

M^a Asunción Bes Izuel

Tesis Doctoral

2006

La interacción en el proceso de instrucción formal en grupos multilingües de español/L2 de nivel principiante

Dirección: Dra. Esteve Ruescas

Departamento de Traducció i Filologia

Universitat Pompeu Fabra

DL: B.39547-2007

ISBN: 978-84-690-8307-9

VOLUMEN II

ÍNDICE

<u>PRIMERA PARTE</u>	<u>1</u>
ANÁLISIS DE LOS DATOS PRINCIPALES DEL GRUPO [A-59]	3
ANÁLISIS DE LOS DATOS PRINCIPALES DEL GRUPO [A-75]	537
<u>SEGUNDA PARTE</u>	<u>993</u>
ANÁLISIS DE LOS DATOS COMPLEMENTARIOS DEL GRUPO [A-59] Y [A-75]	995

**ANÁLISIS DE LOS DATOS PRINCIPALES
GRUPO [A-59] Y GRUPO [A-75]**

PRIMERA PARTE

FICHA DE ANÁLISIS N° 1:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 1 (I-1/I-233): 10:17 h.: Ejercicio de **COMPRESIÓN LECTORA:** Corrección de un ejercicio de deberes con preguntas de verdadero o falso (realización: P59-A/AA, oral+pizarra).

P59 acaba de entrar en el aula y comienza la clase con la corrección de un ejercicio que tenían los aprendientes de deberes para casa. Se trata de un ejercicio de lectura comprensiva con preguntas de verdadero o falso sobre información de un texto. La corrección se da de manera oral entre P59 y los aprendientes (o aprendiente seleccionado), con ayuda de la pizarra en algunas ocasiones.

En este episodio, P59 inicia la corrección del ejercicio empezando por el primer apartado:

EPISODIO A (I-1/I-40): Corrección del ejercicio: Tina vive en una ciudad española.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO A (I-1/I-40): Corrección del ejercicio: Tina vive en una ciudad española.

I-1	P59:	<(28'')> bien II muy fácil ¿no? /
I-2		II vamos a verlo II a ver I verdadero o falso II FAD II uno _
I-3	A1:	I e: Tina _
I-4	P59:	Tina vive en una ciudad española I verdad \
I-5	AA:	=verdad= \
I-6	P59:	verdad I ¿cómo se llama la ciudad? /
I-7	AA:	II =Santander=Santander= \
I-8	A1:	Santander \
I-9	A2:	San-tan-der \ (pp.)
I-10	P59:	<(6'')> ¿seguro? /
I-11	A2:	seguro \
I-12	AA:	=sí= \ (pp.)
I-13	P59:	Tina vive en una ciudad española I vamos a ver primero el texto II ¿de
I-14		dónde es Tina? I ¿de dónde es? /
I-15	A1:	Santander \
I-16	A3:	española \
I-17	AA:	=española= --
I-18	P59:	=española= ¿de qué ciudad? /
I-19	A4:	Santander \
I-20	P59:	de Santander I de acuerdo I y I ¿vive en Santander? I ¿vive en
I-21		Santander? /
I-22	AA:	=(???)=sí= \
I-23	P59:	Santander está en el norte de España I a ver <(suena escritura en
I-24		pizarra)> --
I-25	A5:	no \
I-26	P59:	más o menos I si esto es: España I más o menos Santander está aquí I
I-27		¿mhm? /
I-28		II me llamo Tina I soy española y tengo veinte años I soy de Santander
I-29		una ciudad muy bonita del norte de España I soy estudiante de medicina
I-30		en la Universidad de Valladolid \
I-31	A?:	<...> =vive= --
I-32	A?:	=(???)=vive en= --
I-33	P59:	=vive= ¡muy bien! I vive en Valladolid I Valladolid es otra ciudad
I-34		española I si estudia medicina en Valladolid I es que vive en Valladolid
I-35		<(suena ruido de puerta; suenan pasos de aprendiz con tacones)>
I-36		¡cuidado! II porque I puede ser la Universidad que se llama Valladolid
I-37		está en Santander I pero no I Valladolid es una ciudad I ¿mhm? I es
I-38		decir I Tina vive en una ciudad española I verdad I pero no es Santander
I-39		es Valladolid II Valladolid está: más o menos por aquí <(suena escritura
I-40		en pizarra)> bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO A (I-1/I-40): Corrección del ejercicio: Tina vive en una ciudad española.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³
I-1	P59, tras veintiocho segundos de pausa, manifiesta conformidad, hace una valoración y pide confirmación con una pregunta eco que formula a los aprendientes.	captar atención	I1	P59:	<(28'')> bien II muy fácil I ¿no? /	P59 se queda pensativa en el centro de la clase. Se gira y se acerca a su mesa para consultar sus notas. Se mueve de nuevo al centro de la clase con la hoja del ejercicio en la mano y mira al grupo.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59, pero reaccionan gestualmente.	*(prepararse)	*R2	AA:	∅	Los AA están con las cabezas bajas; buscan sus libros, cuadernos...; hay movimiento.
I-2	P59 expresa idea de plan y lee el mecanismo de respuesta del ejercicio. P59 pide la solución del apartado número uno a una aprendiente que llama por su nombre.	iniciar actividad de corrección	I3	P59:	II vamos a verlo II a ver I verdadero o falso II FAD II uno _	P59 está en el centro de la clase. Mueve la mano derecha a un lado y al otro mientras lee las dos opciones posibles de respuesta. Mira a la aprendiente que nombra y levanta su dedo índice estirado indicando número uno.
I-3	La aprendiente seleccionada vacila y responde parcialmente.	corregir ejercicio (-contenido/-forma)	R4	A1:	I e: Tina _	
I-4	P59 lee el apartado completo que toca corregir y dice la respuesta	ofrecer ayuda (solución)	I5+R6	P59:	Tina vive en una ciudad española I verdad \	P59 mueve el dedo índice arriba y abajo mientras lee en su hoja el

¹ E: EMISOR.

² Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

	correspondiente.					apartado que toca corregir.
I-5	Algunos aprendientes dicen la respuesta del apartado que toca corregir.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R7	AA:	=verdad= \	Hay AA que están con las cabezas bajas mirando sus notas. No hay CO entre los AA y P59.
I-6	P59 repite la respuesta del apartado y formula al grupo una pregunta epistémico demostrativa sobre la comprensión del texto.	aceptar comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)	F8+I9	P59:	verdad I ¿cómo se llama la ciudad? /	P59 asiente con la cabeza mirando al grupo y se mueve hacia su mesa.
I-7	Los aprendientes dan una respuesta nominal a la pregunta de P59.	mostrar comprensión (-contenido/+forma)	R10	AA:	II =Santander=Santander= \	La mayoría de los AA están con las cabezas bajas mirando sus notas. No hay CO con P59.
I-8	A1 da la misma respuesta nominal a la pregunta de P59.	mostrar comprensión (-contenido/+forma)	R11	A1:	Santander \	
I-9	A2 da la misma respuesta nominal que los anteriores, pero en voz baja y silabeando la palabra.	mostrar comprensión (-contenido/-forma)	R12	A2:	San-tan-der \ (pp.)	
I-10	P59 permanece en silencio unos segundos y formula al grupo una pregunta eco sobre la respuesta dada.	pedir confirmación	I13	P59:	<(6'')> ¿seguro? /	P59 se acerca a su mesa a consultar sus notas y vuelve al centro de la clase levantando su dedo índice mientras pregunta al grupo.
I-11	A2 responde a la pregunta de P59.	confirmar	R14	A2:	seguro \	
I-12	Los aprendientes responden a la pregunta de P59, en voz baja.	confirmar	R15	AA:	=sí= \ (pp.)	La mayoría de los AA están con las cabezas bajas mirando sus notas. No hay CO con P59.
I-13	P59 lee el apartado que toca corregir e indica idea de plan. P59 hace una pregunta epistémico demostrativa (bis) al grupo enfatizando algunas palabras de la estructura interrogativa.	reiniciar actividad de corrección comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)	I16	P59:	Tina vive en una ciudad española I vamos a ver primero el texto II ¿de	P59 lee en su hoja marcando el ritmo con el dedo índice chocando contra el papel.
I-14					dónde es Tina? I ¿de dónde es? /	P59 levanta la cabeza y mira al grupo mientras pregunta.
I-15	A1 responde a la pregunta de P59.	mostrar comprensión	R17	A1:	Santander \	

		(+contenido/-forma)				
I-16	A3 responde a la pregunta de P59, dando información diferente a la de A1.	mostrar comprensión (+contenido/+forma)	R18	A3:	española \	Mientras, P59 levanta la barbilla y con la mano abierta y la palma hacia arriba mueve la cabeza de arriba abajo mirando a los AA.
I-17	Los aprendientes responden a la pregunta de P59.	mostrar comprensión (+contenido/+forma)	R19	AA:	=española= --	La mayoría de los AA están con las cabezas bajas mirando sus notas. No hay CO entre los AA y P59.
I-18	P59 repite la respuesta dada por la mayoría de los aprendientes, solapándose con ellos, y formula otra pregunta epistémico demostrativa sobre la comprensión del texto.	aceptar comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)	F20+I21	P59:	=española= ¿de qué ciudad? /	P59 mueve la mano en círculos progresivos hacia delante, moviendo la cabeza de arriba abajo.
I-19	A4 responde a la pregunta de P59.	mostrar comprensión (+contenido/-forma)	R22	A4:	Santander \	
I-20	P59 repite la respuesta dada por A4 completándola y expresa conformidad. P59 continúa comprobando la comprensión del texto formulando a todo el grupo otra pregunta epistémico demostrativa.	rectificar (nivel morfosintáctico) aceptar comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)	F23+I24	P59:	de Santander I de acuerdo I y I ¿vive en Santander? I ¿vive en	P59 mira al grupo al mismo tiempo que mueve la cabeza de arriba abajo.
I-21					Santander? /	
I-22	Los aprendientes responden a la pregunta de P59.	mostrar comprensión (-contenido/+forma)	R25	AA:	=(???)=sí= \	Intervención en grupo.
I-23	P59 explica la ubicación de la ciudad por la que ha preguntado y dibuja en la pizarra un mapa de España.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico) ofrecer ayuda (pizarra)	I26	P59:	Santander está en el norte de España I a ver <(suena escritura en	P59 se acerca a la pizarra mientras los AA le miran atentamente.
I-24					pizarra)> --	[NOTA DE CAMPO: P59 dibuja en la pizarra un mapa de España para localizar la ciudad de la que están hablando en el ejercicio].

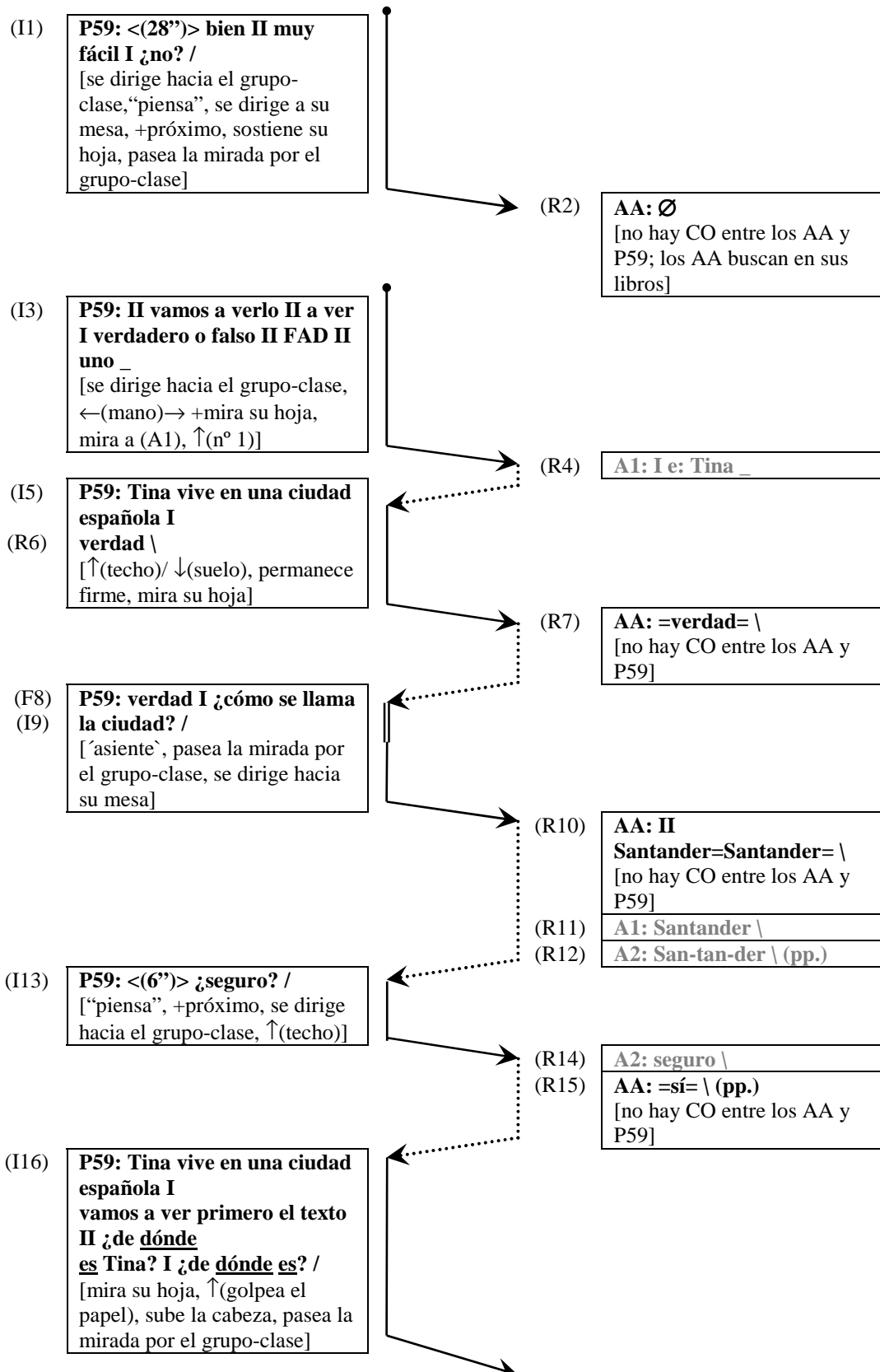
I-25	A5 responde a la pregunta anterior de P59.	mostrar comprensión (+contenido/+forma)	R27	A5:	no \	
I-26	P59 continúa con su explicación sobre la ubicación de la ciudad de la que hablan.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	(I26)	P59:	más o menos I si esto es: España I más o menos Santander está aquí I	P59 continúa dibujando en la pizarra y señala en el mapa con el dedo índice la ubicación de la ciudad de la que hablan.
I-27	P59 finaliza su explicación con una pregunta eco que lanza al grupo.	pedir confirmación			¿mhm? /	
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R28	AA:	∅	Los AA están con las cabezas bajas mirando sus notas. No hay CO entre los AA y P59. Al mismo tiempo, algunos AA se están pasando la lista de asistencia para firmarla.
I-28	P59 lee el fragmento de donde se obtiene la información necesaria para poder responder al apartado que toca corregir en este episodio.	ofrecer ayuda (lectura) insistir	I29	P59:	II me llamo Tina I soy española y tengo veinte años I soy de Santander	P59 se acerca al centro de la clase con la hoja del ejercicio en su mano izquierda y comienza a leer el texto con la mano derecha levantada, dedos índice y pulgar juntos.
I-29					una ciudad muy bonita del norte de España I soy estudiante de medicina	
I-30					en la Universidad de Valladolid \	P59 termina de leer, levanta la cara y sonríe al grupo con la mano derecha, índice y pulgar juntos.
I-31	Tras unos instantes un aprendiente no identificado dice algo que queda interrumpido.	mostrar entendimiento	R30	A?:	<...> =vive= --	Intervención de aprendiente no identificado.
I-32	Otro aprendiente no identificado dice algo relacionado con el apartado.	mostrar entendimiento	R31	A?:	=(???)=vive en= --	Intervención de aprendiente no identificado. El resto de AA está con las cabezas bajas. No hay CO entre los AA y P59.
I-33	P59 repite información dada por los	aceptar	F32+I33	P59:	=vive= ¡muy bien! I vive en	P59 mueve la cabeza de arriba

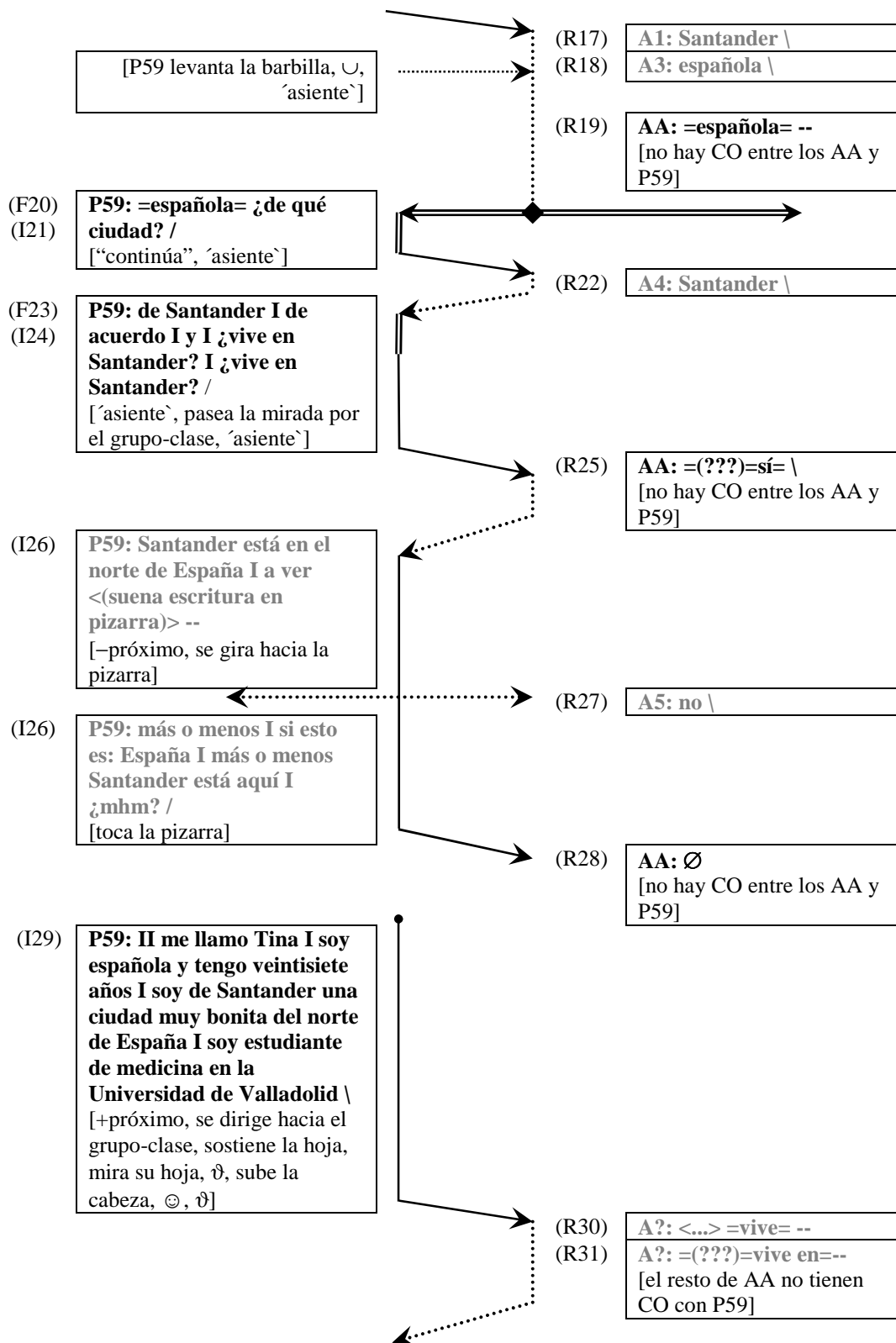
	aprendientes y anima a los aprendientes enérgicamente. P59 completa la respuesta correcta y la explica enfatizando algunas palabras clave para la comprensión de la frase.	retomar el turno hacer aclaración (nivel léxico-semántico)			Valladolid I Valladolid es otra ciudad	abajo y mueve la mano hacia delante en círculos progresivos. P59 se desplaza hacia la izquierda al mismo tiempo que dice “otra”.
I-34					española I si <u>estudia medicina en Valladolid I es que vive en Valladolid</u>	P59 marca con el dedo índice su espacio para indicar “en” y mueve la cabeza de arriba abajo al mismo tiempo.
I-35	P59 interrumpe su discurso.				<(suena ruido de puerta; suenan pasos de aprendiz con tacones)>	P59 mira hacia la puerta de clase. La puerta se abre y entra una aprendiz.
I-36	P59 avisa a una aprendiz de un peligro (la cámara de vídeo colocada al lado de la puerta). Espera un par de segundos y P59 continúa explicando la frase dando otra interpretación para la palabra Valladolid.	alertar *(<u>aceptar</u>) hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	I34 *R35 R36		¡cuidado! II porque I puede ser la Universidad que se llama Valladolid	P59 se retira hacia atrás para <u>dejar pasar a la aprendiz hacia su asiento, que lo hace en silencio.</u> Tras una pausa de dos segundos P59 continúa la explicación levantando la mano hacia arriba exageradamente, moviéndola en círculos.
I-37		CONTINUADOR			está en Santander I pero no I Valladolid es una ciudad I ¿mhm? I es	P59 se acompaña de gesto de negación con la cabeza y seguidamente de asentimiento. P59 baja el brazo.
I-38	P59 da a entender que va a explicar mejor o de otro modo todo lo que ha dicho anteriormente.	insistir recapitular			decir I Tina vive en una ciudad española I <u>verdad I pero no es Santander</u>	P59 mira su hoja y mueve la cabeza de arriba abajo. P59 dirige su mirada al grupo y mueve el dedo índice estirado de derecha a izquierda.
I-39					es Valladolid II Valladolid está: más o menos por aquí <(suena escritura	P59 se acerca hacia la pizarra y con el dedo índice señala en el mapa dibujado la ubicación de la ciudad de la que hablan.
I-40	P59 manifiesta acuerdo.	dar por finalizado			en pizarra)> bien I...	[NOTA DE CAMPO: P59 dibuja

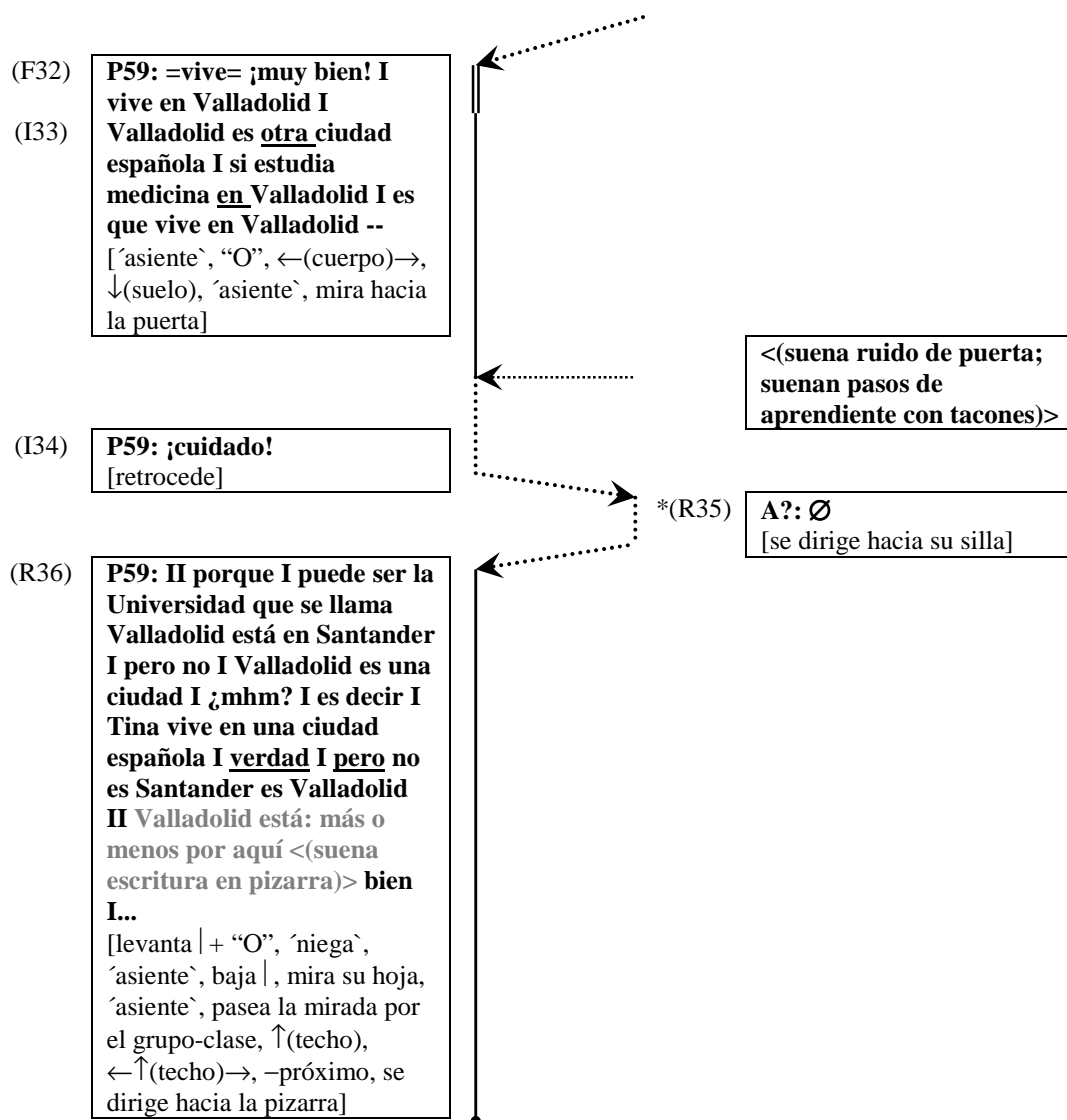
						un círculo alrededor de la ciudad de la que habla].
--	--	--	--	--	--	---

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO A (I-1/I-40): Corrección del ejercicio: Tina vive en una ciudad española.







– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO A (I-1/I-40): Corrección del ejercicio: Tina vive en una ciudad española.

El episodio A de [A-59]-I-T1, iniciado y terminado por P59, consiste en el comienzo de la actividad de corrección de un ejercicio de lectura comprensiva con preguntas de verdadero o falso, que los aprendientes tenían de deberes para casa.

Tras una breve pausa, P59 da por finalizado el tiempo de realización del ejercicio en el que están trabajando todavía los aprendientes e invita al grupo a iniciar la corrección del mismo, de manera indirecta: por medio del marcador: vale y la petición de confirmación al grupo (pregunta eco), en (I1): <(28’)> **bien II muy fácil I ¿no? /**; y a través de la selección de una aprendiente llamándola por su nombre a la que le da una instrucción, en (I3): **II vamos a verlo II a ver I verdadero o falso II FAD II uno** . A partir de este momento comienza la interacción entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A1, A2, A3, A4, A5 y un A?, a lo largo de treinta y seis movimientos repartidos en veintinueve turnos. Estos movimientos se organizan en doce intercambios, siguiendo cinco de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-F, uno I-R-R-R, dos I-R-R, uno I-R-R-R-F y dos I-R-R-F.

La aprendiente A1 seleccionada responde a la instrucción de P75 dada en (I3) diciendo el comienzo del apartado que toca revisar, en (R4): **I e: Tina** , pero se detiene y es P59 quien corrige el apartado, indirectamente: leyendo el apartado completo que toca revisar y diciendo la respuesta correspondiente, en (I5+R6): **Tina vive en una ciudad española I verdad **. A partir de este punto, P59 continúa la interacción con el grupo verificando la comprensión del texto, indirectamente: a través de una serie de preguntas dirigidas a la obtención de información (pregunta epistémico demostrativa), que formula al grupo en (I9, I16, I21, I24, I26). Los aprendientes van respondiendo a las preguntas de P59 en sus turnos de respuesta en (R10, R11, R12, R14, R15, R17, R18, R19, R22, R25, R27, R28), respuestas breves y de carácter nominal, bien en grupo o de forma individual, que en un par de ocasiones (F20, F23) P59 recoge mediante la repetición para validarlas y proseguir la conversación con la clase.

La no reacción por parte de los aprendientes en (R28) a la petición de confirmación (pregunta eco) con la que P59 termina su explicación, en (I26): **Santander está en el norte de España I a ver <(suena escritura en pizarra)> -- más o menos I si esto es: España I más o menos Santander está aquí I ¿mhm? /**, hace que P59 insista en la corrección del ejercicio, leyendo el fragmento del texto del que se extrae la información necesaria para corregir el apartado que toca revisar en este episodio, en (I29): **II me llamo Tina I soy española y tengo veintisiete años I soy de Santander una ciudad muy bonita del norte de España I soy estudiante de medicina en la Universidad de Valladolid **; y mediante el énfasis, la reformulación y la repetición de ideas, en (I33): **... Valladolid es otra ciudad española I si estudia medicina en Valladolid I es que vive en Valladolid -- II porque I puede ser la Universidad que se llama Valladolid está en Santander I pero no I Valladolid es una ciudad I ¿mhm? I es decir I Tina vive en una ciudad española I**

verdad I pero no es Santander es Valladolid II Valladolid está: más o menos por aquí <(suenan escrituras en pizarra)> **bien I...**, finalizando el episodio.

Para concluir este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de lectura comprensiva, se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **Valladolid/Santander** y **ser de/ vivir en**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y el grupo que, por la forma en que se desarrolla, podemos clasificar de **contingencia asimétrica**, siguiendo la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁴; 2. En general, a lo largo de todo el episodio el control de la interacción lo tiene P59 que es la persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)⁵ podemos caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁶, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁴ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁵ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁶ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 2:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 1 (I-1/I-233): 10:17 h.: Ejercicio de **COMPRESIÓN LECTORA:** Corrección de un ejercicio de deberes con preguntas de verdadero o falso (realización: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los aprendientes se encuentran realizando la corrección de un ejercicio que tenían de deberes para casa. Se trata de un ejercicio de lectura comprensiva con preguntas de verdadero o falso sobre información de un texto. La corrección se da de manera oral entre P59 y los aprendientes (o aprendiente seleccionado), con ayuda de la pizarra en algunas ocasiones.

En este episodio, P59 corrige el apartado del ejercicio que toca revisar: **EPISODIO B (I-40/I-52):** Corrección del ejercicio: Los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán. (Se retoma en [A-59]-I-T1-E/J).

– Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO B (I-40/I-52): Corrección del ejercicio: Los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán. (Se retoma en [A-59]-I-T1-E/J).

I-40	P59:	... I bien I los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán _
I-41	A6:	I falso (pp.) \
I-42	AA:	=falso= \
I-43	P59:	=falso= I <u>mentira</u> I no es verdad I ¿por qué? I ¿por qué? /
I-44	A?:	porque son <i>los</i> alemanes \
I-45	A1:	<u>son</u> alemanes \
I-46	P59:	<u>son</u> II =a-le-ma-nes= --
I-47	AA:	=a-le-ma-nes= \
I-48	P59:	¿y? /
I-49	AA:	=a-le-ma-nes= \
I-50	AA:	=italianos= \
I-51	P59:	=italianos= ¿eh? I no I no <u>quieren</u> estudiar su lengua I ya <u>saben</u> su
I-52		lengua I bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO B (I-40/I-52): Corrección del ejercicio: Los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán. (Se retoma en [A-59]-I-T1-E/J).

N°	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁷	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁸	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁹
I-40	P59 manifiesta acuerdo y lee el apartado del ejercicio que toca corregir.	captar atención avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... I bien I los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán _	P59 se acerca al centro de la clase y lee en su fotocopia. P59 levanta la cabeza cuando termina de leer y dirige la mirada al grupo.
I-41	A6 dice correctamente la solución del apartado, en voz baja.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R2	A6:	I falso (pp.) \	A6 busca entre sus notas y levanta la cabeza mirando a P59.
I-42	Los aprendientes dicen la solución del apartado en grupo.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R3	AA:	=falso= \	Intervención en grupo. Hay AA que están con las cabezas bajas mirando sus notas. No hay CO entre los AA y P59.
I-43	P59 repite la respuesta de los aprendientes enfatizándola; dice otras maneras posibles de responder al apartado, y lanza al grupo una pregunta epistémico demostrativa sobre la solución dada al apartado.	aceptar relacionar contenidos (nivel léxico-semántico) pedir justificación	F4+I5	P59:	=falso= I mentira I no es verdad I ¿por qué? I ¿por qué? /	P59 mueve la cabeza de derecha a izquierda y se acompaña de movimiento con el dedo índice estirado de derecha a izquierda. P59 sube y baja la cabeza. P59 se mueve hacia un lado de la clase y apunta con el dedo índice hacia la zona por donde se ha escuchado la respuesta.
I-44	Un aprendiente no identificado responde a la pregunta de P59, con	justificar respuesta (+contenido/-forma)	R6	A?:	porque son los alemanes \	P59 mueve la cabeza de arriba abajo mientras responde un

⁷ E: EMISOR.

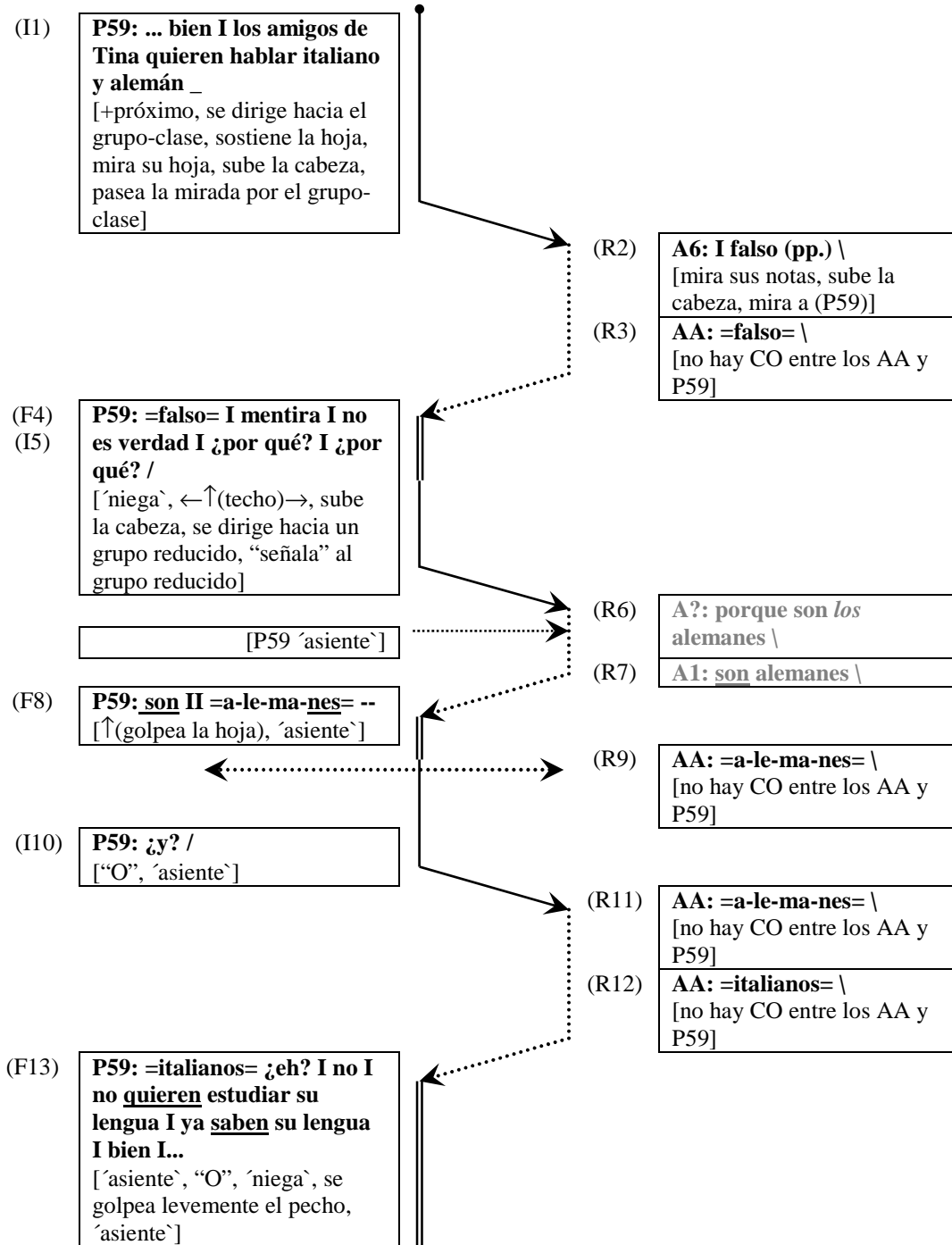
⁸ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

	alguna dificultad en la estructura sintáctica utilizada.					aprendiente no identificado.
I-45	A1 responde a la pregunta de P59 correctamente.	justificar respuesta (+contenido/+forma)	R7	A1:	<u>son</u> alemanes \	
I-46	P59 repite la respuesta correcta enfatizando el verbo y la terminación del gentilicio que silabea.	aceptar advertir dificultad (nivel morfosintáctico)	F8	P59:	<u>son</u> II =a-le-ma-nes= --	P59 marca el ritmo con el dedo índice mientras lee chocándolo contra su hoja y mueve la cabeza de arriba abajo.
I-47	Los aprendientes responden solapándose a P59.	justificar respuesta	R9	AA:	=a-le-ma-nes= \	Intervención en grupo.
I-48	P59 dice el nexos copulativo “y” en forma interrogativa.	invitar a completar respuesta	I10	P59:	¿y? /	P59 mueve el dedo índice en círculos muy rápidos hacia delante y asiente con la cabeza.
I-49	Los aprendientes dan una respuesta nominal, pero no contestan a la pregunta de P59.	completar respuesta (-contenido/+forma)	R11	AA:	=a-le-ma-nes= \	Intervención en grupo. Hay AA que permanecen con las cabezas bajas. No hay CO entre los AA y P59.
I-50	Los aprendientes dan una respuesta nominal que contesta a la pregunta de P59.	completar respuesta (+contenido/+forma)	R12	AA:	=italianos= \	Intervención en grupo.
I-51	P59 repite la respuesta correcta y continúa recapitulando toda la información dada a lo largo del episodio que justifica la respuesta dada al apartado, enfatizando los verbos.	aceptar CONTINUADOR hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	F13	P59:	=italianos= ¿eh? I no I no <u>quieren</u> estudiar su lengua I ya <u>saben</u> su	P59 sube y baja la cabeza, y dibuja con la mano en el aire círculos progresivos hacia adelante. P59 mueve la cabeza de derecha a izquierda y se toca con la mano el pecho cuando dice la forma “su”. Seguidamente, P59 agita la cabeza de arriba abajo.
I-52	P59 manifiesta acuerdo.	dar por finalizado			lengua I bien I...	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO B (I-40/I-52): Corrección del ejercicio: Los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán. (Se retoma en [A-59]-I-T1-E/J).



– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO B (I-40/I-52): Corrección del ejercicio: Los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán. (Se retoma en [A-59]-I-T1-E/J).

El episodio B de [A-59]-I-T1, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de lectura comprensiva con preguntas de verdadero o falso, que los aprendientes tenían de deberes para casa.

El episodio consta de trece movimientos repartidos en doce turnos, que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A1, A6 y A? Estos movimientos se agrupan en tres intercambios de los cuales dos se ajustan al esquema del discurso I-R-R-F, y uno I-R-R-F+(R).

P59 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección del ejercicio, indirectamente: a través del marcador: bien y leyendo el apartado que toca corregir a todo el grupo (al que mira), en (I1): ... **bien I los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán** -. Los aprendientes responden diciendo la opción correcta para el apartado que toca revisar, de forma individual o en grupo, en (R2, R3) y P59 la recoge a través de la repetición en (F4): **=falso= I mentira I no es verdad I...**, quedando validada de forma indirecta.

A continuación, P59 comprueba la comprensión que tienen del texto de forma indirecta: mediante la petición de justificación de la respuesta dada a un grupo reducido de aprendientes que señala (pregunta epistémico demostrativa), en (I5): ... **I ¿por qué? I ¿por qué? /**. Los aprendientes responden parcialmente en (R6, R7) y P59, al mismo tiempo que valida sus respuestas mediante la repetición, advierte de la concordancia entre el nombre y el adjetivo indirectamente: a través del uso del énfasis, en (F8): **son II =a-le-ma-nes= --**.

La interacción con el grupo continúa y P59 formula otra pregunta en (I9): **¿y? /** a la que contestan los aprendientes informaciones diferentes, en (R10): **=a-le-ma-nes= ** y en (R11): **=italianos= **. P59 selecciona la respuesta correcta, indirectamente: mediante la repetición, en (F13): **=italianos= ¿eh? I...** y continúa haciendo una aclaración léxico-semántica de los verbos **querer/ saber** de forma indirecta: por medio del énfasis más el apoyo gestual: ... **no I no quieren estudiar su lengua I ya saben su lengua I bien I...**, con la que concluye este episodio.

Para finalizar este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio podemos extraer lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de lectura comprensiva, se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **querer/ saber** y al nivel morfosintáctico: **son alemanes**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y el grupo que, por la forma en que se desarrolla, podemos clasificar de

contingencia asimétrica, siguiendo la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹⁰; 2. En general, a lo largo de todo el episodio de corrección el control de la interacción lo tiene P59 a través del tipo de intercambio I-R-F, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)¹¹ podemos caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)¹², debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

¹⁰ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹¹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹² Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 3:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 1 (I-1/I-233): 10:17 h.: Ejercicio de **COMPRESIÓN LECTORA:** Corrección de un ejercicio de deberes con preguntas de verdadero o falso (realización: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los aprendientes se encuentran realizando la corrección de un ejercicio que tenían de deberes para casa. Se trata de un ejercicio de lectura comprensiva con preguntas de verdadero o falso sobre información de un texto. La corrección se da de manera oral entre P59 y los aprendientes (o aprendiente seleccionado), con ayuda de la pizarra en algunas ocasiones.

En este episodio, P59 corrige el apartado del ejercicio que toca revisar: **EPISODIO C (I-52/I-68):** Corrección del ejercicio: Tina estudia idiomas para el trabajo.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO C (I-52/I-68): Corrección del ejercicio: Tina estudia idiomas para el trabajo.

I-52	P59:	... I bien I Tina estudia idiomas para el trabajo _
I-53	A6:	II sí I falso \
I-54	A1:	falso \ (pp.)
I-55	P59:	<u>falso</u> \
I-56	AA:	=falso= \
I-57	P59:	=falso= I falso I ¿por qué VIC? /
I-58		II ¿por qué? I ¿por qué estudia idiomas? /
I-59	A6:	eh: para: --
I-60	A1:	=tiene un amigo= --
I-61	AA:	=para hablar= (???)= --
I-62	A3:	amigo _
I-63	P59:	muy bien I ¿para hablar? /
I-64	AA:	con =amigo= \
I-65	A6:	=amigos= \
I-66	P59:	muy bien I con amigos I <u>con</u> I <u>los amigos</u> I de Tina I con sus amigos _
I-67	A10:	sus amigos \
I-68	P59:	¿eh? I <u>no</u> con tus amigos I no con <u>tus</u> amigos I con <u>sus</u> amigos <...>...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO C (I-52/I-68): Corrección del ejercicio: Tina estudia idiomas para el trabajo.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹³	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹⁴	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹⁵
I-52	P59 manifiesta acuerdo y lee el apartado del ejercicio que toca corregir.	captar atención avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... I bien I Tina estudia idiomas para el trabajo _	P59 mira su hoja mientras lee el apartado que toca corregir. Cuando termina levanta la cabeza y dirige su mirada al grupo.
I-53	A6 responde afirmativamente y dice la solución del apartado que toca corregir.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R2	A6:	II sí I falso \	A6 levanta su cabeza y mira a P59.
I-54	A1 dice la respuesta del apartado que toca corregir, en voz baja.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R3	A1:	falso \ (pp.)	
I-55	P59 repite con énfasis la respuesta dada por los aprendientes.	aceptar	F4	P59:	falso \	P59 mueve la cabeza de arriba abajo.
I-56	Algunos aprendientes repiten la respuesta correspondiente del apartado.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R5	AA:	=falso= \	La mayoría de los AA están con las cabezas bajas mirando sus notas. No hay CO entre los AA y P59.

¹³ E: EMISOR.

¹⁴ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

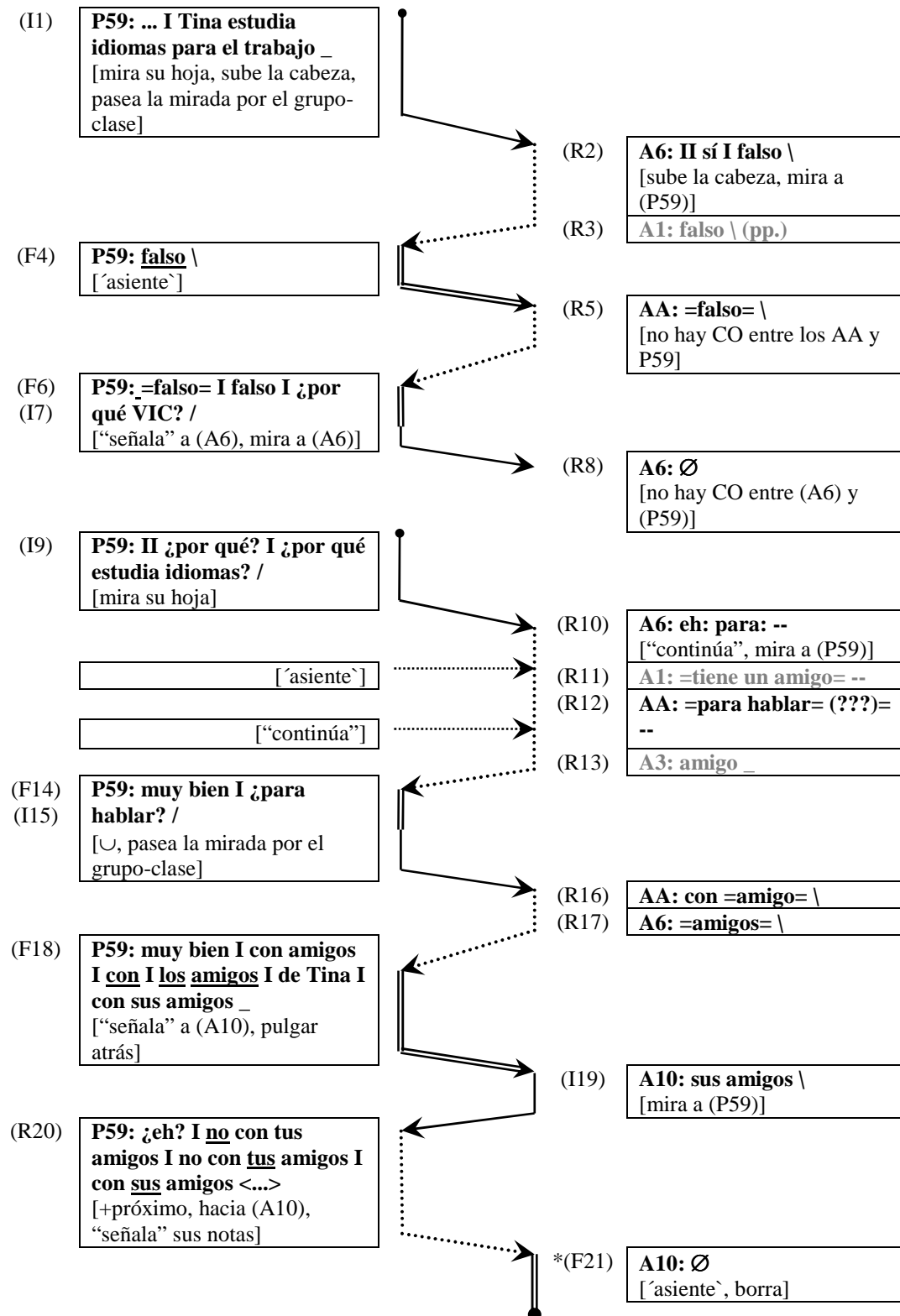
¹⁵ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-57	P59 repite la respuesta correcta (bis) solapándose a los aprendientes y dirige una pregunta epistémico demostrativa a una aprendiente, que llama por su nombre, sobre la comprensión del texto para la respuesta dada al apartado.	aceptar pedir justificación	F6+I7	P59:	=falso= I falso I ¿por qué VIC? /	P59 señala a A6 con la mano y la mira directamente.
	La aprendiente seleccionada no responde verbalmente, pero reacciona buscando entre sus notas.	*(aceptar invitación)	*R8	A6:	∅	La aprendiente busca entre sus notas. No hay CO entre A6 y P59.
I-58	P59 repite la pregunta epistémico demostrativa (bis) anterior.	insistir pedir justificación	I9	P59:	II ¿por qué? I ¿por qué estudia idiomas? /	P59 mira su fotocopia mientras repite la pregunta.
I-59	A6 comienza a responder vacilante, pero pierde su turno.	justificar respuesta	R10	A6:	eh: para: --	A6 mueve la mano en círculos hacia adelante mirando a P59.
I-60	A1 responde a la pregunta de P59.	justificar respuesta	R11	A1:	=tiene un amigo= --	P59 sube y baja la cabeza mientras escucha las respuestas de los aprendientes.
I-61	Algunos AA responden parcialmente a la pregunta de P59.	justificar respuesta	R12	AA:	=para hablar= (??)= --	Intervención en grupo, mientras P59 mueve la mano en círculos hacia delante.
I-62	Se escucha a A3 completando lo dicho por los aprendientes anteriores.	colaborar	R13	A3:	amigo _	P59 sube y baja la cabeza mientras escucha las respuestas de los aprendientes.
I-63	P59 manifiesta acuerdo y repite parte de la respuesta ofrecida por los aprendientes en forma interrogativa (pregunta eco).	aceptar pedir repetición	F14+I15	P59:	muy bien I ¿para hablar? /	P59 ofrece la mano abierta al grupo con la palma hacia arriba y les mira.
I-64	Algunos AA responden a la pregunta de P59.	completar respuesta (+contenido/-forma)	R16	AA:	con =amigo= \	Intervención en grupo.
I-65	A6 responde solapándose al grupo.	completar respuesta (+contenido/-forma)	R17	A6:	=amigos= \	

I-66	P59 manifiesta acuerdo, repite la respuesta ofrecida por los aprendientes completa y la repite de otro modo.	retomar el turno rectificar (nivel morfosintáctico) reformular	F18	P59:	muy bien I con amigos I con I los amigos I de Tina I con sus amigos _	P59 señala a una aprendiente con el dedo índice estirado y mueve la mano dirigiendo el pulgar hacia atrás.
I-67	A10 repite parte de la respuesta anterior de P59.	introducir duda	I19	A10:	sus amigos \	A10 mira a P59.
I-68	P59 explica nuevamente el sentido de la frase haciendo énfasis en los determinantes posesivos.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R20	P59:	¿eh? I no con tus amigos I no con <u>tus</u> amigos I con <u>sus</u> amigos <...>	P59 se acerca hacia el sitio de A10 y señala con el índice sus notas.
	A10 no dice nada, pero gesticula.	*(mostrar entendimiento)	*F21	A10:	∅	La aprendiente mueve la cabeza de arriba abajo y borra algo en su cuaderno.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO C (I-52/I-68): Corrección del ejercicio: Tina estudia idiomas para el trabajo.



– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO C (I-52/I-68): Corrección del ejercicio: Tina estudia idiomas para el trabajo.

El episodio C de [A-59]-I-T1, iniciado por P59 y terminado por A10, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de lectura comprensiva con preguntas de verdadero o falso, que los aprendientes tenían de deberes para casa.

El episodio consta de veintiún movimientos repartidos en diecinueve turnos, que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A1, A3, A6 y A10. Estos movimientos se agrupan en cinco intercambios, uno de los cuales sigue el esquema de interacción I-R, uno I-R-F, uno I-R-R-F+(R-F), uno I-R-R-R-F, y uno I-R-R-F.

P59 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección de forma indirecta: a través de la lectura del apartado que toca corregir, junto con la mirada a todo el grupo, en (I1): **... I Tina estudia idiomas para el trabajo** . Los aprendientes libremente dicen la opción correcta para el apartado, en (R2, R3) y P59 la recoge, validándola indirectamente: mediante la repetición, el énfasis y el movimiento gestual de asentimiento con la cabeza, en (F4): **falso** \ y que se repite en (F6). =falso= **I falso I...**

A partir de la opción de respuesta ofrecida por los aprendientes, P59 continúa la interacción con el grupo comprobando la comprensión del texto, de forma indirecta: mediante la invitación a una aprendiente, que selecciona con la mirada y llama por su nombre, a la justificación de su respuesta (pregunta epistémico demostrativa), en (I7): **... I ¿por qué VIC?** /, y en (I9): **II ¿por qué? I ¿por qué estudia idiomas?** /. A esta pregunta responde la aprendiente A6 seleccionada en (R10), y otros aprendientes que dan varias respuestas complementarias entre sí en (R11, R12, R13), y que P59 ayuda a reorganizar, indirectamente: mediante el uso del marcador: muy bien y la petición de repetición (pregunta eco), en (F14+I15): **muy bien I ¿para hablar?** /. Los aprendientes responden en (R16, R17) y P59 valida sus respuestas, de forma indirecta: usando el marcador: muy bien, repitiendo la información y utilizando el énfasis, en (F18): **muy bien I con amigos I con I los amigos I de Tina I con sus amigos** .

Por último, a propósito de una breve intervención de A10 en (I19): **sus amigos** \, P59 insiste en la información correcta para el apartado corregido (nivel léxico-semántico), indirectamente: por medio de la repetición, el énfasis y el apoyo gestual, en (R20): **... I no con tus amigos I no con tus amigos I con sus amigos...**, con la que concluye este episodio.

Como síntesis de todo este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se extrae lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de lectura comprensiva, se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **con los amigos de Tina/ con sus amigos**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre

P59 y el grupo que, por la forma en que se desarrolla, podemos clasificar de **contingencia asimétrica**, siguiendo la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹⁶; 2. En general, a lo largo de todo el episodio de corrección el control de la interacción lo tiene P59 a través del tipo de intercambio I-R-F, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)¹⁷ podemos caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)¹⁸, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

¹⁶ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹⁷ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹⁸ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 4:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 1 (I-1/I-233): 10:17 h.: Ejercicio de **COMPRESIÓN LECTORA:** Corrección de un ejercicio de deberes con preguntas de verdadero o falso (realización: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los aprendientes se encuentran realizando la corrección de un ejercicio que tenían de deberes para casa. Se trata de un ejercicio de lectura comprensiva con preguntas de verdadero o falso sobre información de un texto. La corrección se da de manera oral entre P59 y los aprendientes (o aprendiente seleccionado), con ayuda de la pizarra en algunas ocasiones.

En este episodio, P59 corrige el apartado del ejercicio que toca revisar: **EPISODIO D (I-68/I-73):** Corrección del ejercicio: ¿Los amigos de Tina son extranjeros?

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO D (I-68/I-73): Corrección del ejercicio: ¿Los amigos de Tina son extranjeros?

I-68	P59:	... <...> ¿los
I-69		amigos de Tina son extranjeros? /
I-70	A?:	I sí \ (pp.)
I-71	P59:	¿es verdad? /
I-72	AA:	=verdad=verdad= \
I-73	P59:	sí I <u>verdad</u> I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO D (I-68/I-73): Corrección del ejercicio: ¿Los amigos de Tina son extranjeros?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹⁹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²⁰	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²¹
I-68	P59, tras unos instantes, pregunta por el apartado del ejercicio que toca corregir (pregunta epistémico demostrativa).	avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... <...> ¿los	P59 mira su fotocopia mientras lee.
I-69					amigos de Tina son extranjeros? /	
I-70	Un aprendiente no identificado responde a la pregunta de P59, en voz baja.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R2	A?:	I sí \ (pp.)	
I-71	P59 formula una pregunta eco al grupo sobre la respuesta dada al apartado que toca revisar.	pedir confirmación	I3	P59:	¿es verdad? /	P59 mueve la cabeza de arriba abajo mirando al grupo.
I-72	Los aprendientes responden a la pregunta de P59 solapándose entre ellos.	confirmar	R4	AA:	=verdad=verdad= \	Hay AA que están con las cabezas bajas mirando sus notas. No hay CO entre los AA y P59.
I-73	P59 expresa conformidad y repite la respuesta enfatizándola.	aceptar dar por finalizado	F5	P59:	sí I <u>verdad</u> I...	P59 mueve la cabeza de arriba abajo.

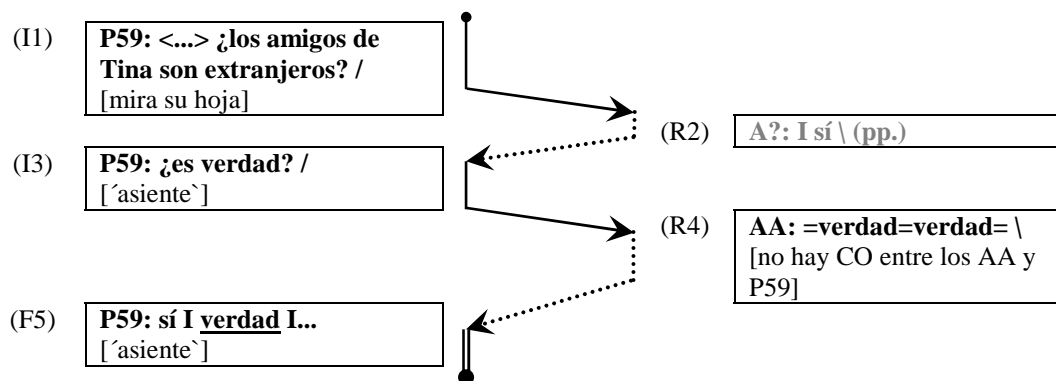
¹⁹ E: EMISOR.

²⁰ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

²¹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO D (I-68/I-73): Corrección del ejercicio: ¿Los amigos de Tina son extranjeros?



– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO D (I-68/I-73): Corrección del ejercicio: ¿Los amigos de Tina son extranjeros?

El episodio D de [A-59]-I-T1, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de lectura comprensiva con preguntas de verdadero o falso, que los aprendientes tenían de deberes para casa.

El episodio consta de cinco movimientos repartidos en cinco turnos, que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de un aprendiente identificado como A? Estos movimientos se agrupan en dos intercambios, uno de los cuales sigue el esquema de interacción I-R, y el otro intercambio se ajusta al esquema del discurso docente I-R-F.

P59 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección, de forma indirecta: preguntando al grupo por el apartado que toca revisar (pregunta epistémico demostrativa), en (I1): <...> **¿los amigos de Tina son extranjeros? /.**

Un aprendiente no identificado A? responde a la pregunta en (R2): **I sí \ (pp.)** y P59 insiste en la respuesta correcta para el apartado, indirectamente: pidiendo confirmación al grupo (pregunta eco), junto con gesto de asentimiento, en (I3): **¿es verdad? /.** Los aprendientes responden solapándose, en (R4): **=verdad=verdad= ** y P59 valida la respuesta del grupo: mediante la afirmación, la repetición, el énfasis y el apoyo gestual, en (F5): **sí I verdad I...**, concluyendo el episodio.

Para finalizar este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se extrae lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de lectura comprensiva, no se observa estrictamente actividad metalingüística, si bien se da la corrección del apartado que toca revisar por medio de la interacción entre P75 y el grupo; 2. En general, a lo largo de este breve episodio de corrección el control de la interacción lo tiene P59 a través del tipo de intercambio I-R-F, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)²² podemos caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)²³, debemos

²² Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²³ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 5:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 1 (I-1/I-233): 10:17 h.: Ejercicio de **COMPRESIÓN LECTORA:** Corrección de un ejercicio de deberes con preguntas de verdadero o falso (realización: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los aprendientes se encuentran realizando la corrección de un ejercicio que tenían de deberes para casa. Se trata de un ejercicio de lectura comprensiva con preguntas de verdadero o falso sobre información de un texto. La corrección se da de manera oral entre P59 y los aprendientes (o aprendiente seleccionado), con ayuda de la pizarra en algunas ocasiones.

En este episodio, P59 corrige el apartado del ejercicio que toca revisar: **EPISODIO E (I-73/I-75):** Corrección del ejercicio: ¿Tina estudia medicina?

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO E (I-73/I-75): Corrección del ejercicio: ¿Tina estudia medicina?

I-73	P59:	... I ¿Tina estudia medicina? /
I-74	AA:	=verdad= \
I-75	P59:	<u>verdad</u> I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO E (I-73/I-75): Corrección del ejercicio: ¿Tina estudia medicina?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²⁴	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²⁵	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²⁶
I-73	P59 lee el apartado del ejercicio que toca corregir, en forma interrogativa (pregunta epistémico demostrativa).	avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... I ¿Tina estudia medicina? /	P59 está en el centro de la clase con la fotocopia en la mano, lee en su hoja y cuando termina levanta la cabeza.
I-74	Los aprendientes responden a la pregunta de P59.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R2	AA:	=verdad= \	Algunos aprendientes miran a P59, el resto anota en sus cuadernos; no CO con P59.
I-75	P59 repite con énfasis la respuesta ofrecida por los aprendientes.	aceptar dar por finalizado	F3	P59:	<u>verdad</u> I...	P59 sube y baja la cabeza.

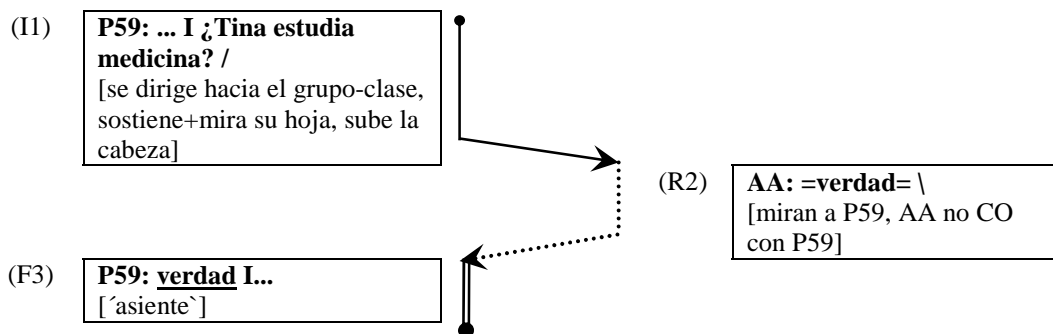
²⁴ E: EMISOR.

²⁵ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

²⁶ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO E (I-73/I-75): Corrección del ejercicio: ¿Tina estudia medicina?



– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO E (I-73/I-75): Corrección del ejercicio: ¿Tina estudia medicina?**

El episodio E de [A-59]-I-T1, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de lectura comprensiva con preguntas de verdadero o falso, que los aprendientes tenían de deberes para casa.

Se trata de un episodio muy breve que consta de tres movimientos repartidos en tres turnos, que se dan entre P59 y el grupo. Estos movimientos se agrupan en un intercambio que se ajusta perfectamente al esquema del discurso docente I-R-F.

P59 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección, de forma indirecta: preguntando al grupo por el apartado que toca revisar (pregunta epistémico demostrativa), en (I1): **... I ¿Tina estudia medicina? /**. Los aprendientes corrigen el apartado (diciendo) en grupo la respuesta correspondiente, en (R2): **=verdad= ** y P59 la recoge validándola, indirectamente: a través de la repetición, el énfasis y el apoyo gestual, en su movimiento (F3): **verdad I...**, con el que se concluye este episodio.

Como síntesis de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se extrae lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de lectura comprensiva, no se observa estrictamente actividad metalingüística, si bien se da la corrección del apartado que toca revisar por medio de la interacción entre P75 y el grupo; 2. En general, en este breve episodio de corrección el control de la interacción lo tiene P59 a través del tipo de intercambio I-R-F, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)²⁷ podemos caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)²⁸, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

²⁷ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²⁸ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 6:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 1 (I-1/I-233): 10:17 h.: Ejercicio de **COMPRESIÓN LECTORA:** Corrección de un ejercicio de deberes con preguntas de verdadero o falso (realización: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los aprendientes se encuentran realizando la corrección de un ejercicio que tenían de deberes para casa. Se trata de un ejercicio de lectura comprensiva con preguntas de verdadero o falso sobre información de un texto. La corrección se da de manera oral entre P59 y los aprendientes (o aprendiente seleccionado), con ayuda de la pizarra en algunas ocasiones.

En este episodio, se ha detenido la corrección del ejercicio para solucionar la duda de una aprendiente A6 que pregunta a P59 por el significado de una frase del texto que se encuentran revisando: **EPISODIO H (I-125/I-146):** Mis amigos tienen veintidós años los tres. (Se retoma en [A-59]-I-T1-E/K).

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO H (I-125/I-146): (A6): Mis amigos tienen veintidós años los tres. (Se retoma en [A-59]-I-T1-E/K).

I-125	P59:	II VIC otra pregunta I sí \
I-126	A6:	mis amigos tienen veintidós años los tres (???) _
I-127	P59:	muy bien: --
I-128	A6:	los tres _
I-129	P59:	los tres _
I-130	A6:	tres personas tienen veintidós años _
I-131	P59:	sí I veintidós años los- sí \
I-132	A6:	¡ah! /
I-133	P59:	sí I quiere decir --
I-134	A6:	veintidós años los tres \
I-135	P59:	mis amigos tienen I veintidós años los tres I muy bien I esta- esto
I-136		también quería hablarlo I mis amigos tienen veintidós años los tres I
I-137		¿esto qué quiere decir? /
I-138	A6:	II los tres amigos \
I-139	AA:	=tres= \
I-140	A9:	los dos correcto =(???)= ah --
I-141	P59:	=correc-= I todos igual I exacto I podemos decir la frase I al revés I los I
I-142		tres amigos míos I los tres amigos I tienen veintidós años I es igual II es
I-143		una manera un poco difícil I pero: muy bien I lo habéis entendido I ¿el
I-144		resto lo entendéis? /
I-145	A7:	II sí \
I-146	P59:	II ¿sí? /

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO H (I-125/I-146): (A6): Mis amigos tienen veintidós años los tres. (Se retoma en [A-59]-I-T1-E/K).

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²⁹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³⁰	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³¹
	A6 no dice nada, pero gesticula.	*(pedir turno)	*I1	A6:	∅	A6 levanta la mano y mira a P59.
I-125	P59 llama a la aprendiente por su nombre y le invita a que formule su pregunta.	conceder turno mostrar atención	R2>I3	P59:	II VIC otra pregunta I sí \	P59 señala a la aprendiente con el dedo índice y mueve la cabeza de arriba abajo. P59 se desplaza hacia su mesa y coge una fotocopia.
I-126	A6 lee una frase del ejercicio que están corrigiendo, pero la parte final no se entiende.	introducir duda (nivel léxico-semántico)	R4>I5	A6:	mis amigos tienen veintidós años los tres (???) _	A6 mira su fotocopia marcando el ritmo con el bolígrafo, chocándolo contra el papel, mientras lee.
I-127	P59 manifiesta acuerdo, pero su turno queda interrumpido.	aceptar	R6	P59:	muy bien: --	P59 mueve la cabeza de arriba abajo.
I-128	A6 da su interpretación de la frase.	pedir confirmación	I7	A6:	los tres _	A6 se acompaña de gesto con la mano indicando número tres.
I-129	P59 repite lo dicho por la aprendiente.	confirmar	R8	P59:	los tres _	P59 sube y baja la cabeza.
I-130	A6 repite la frase que no entiende.	pedir confirmación	I9	A6:	tres personas tienen veintidós años _	A6 se sigue acompañando de gesto con la mano indicando número tres.

²⁹ E: EMISOR.

³⁰ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

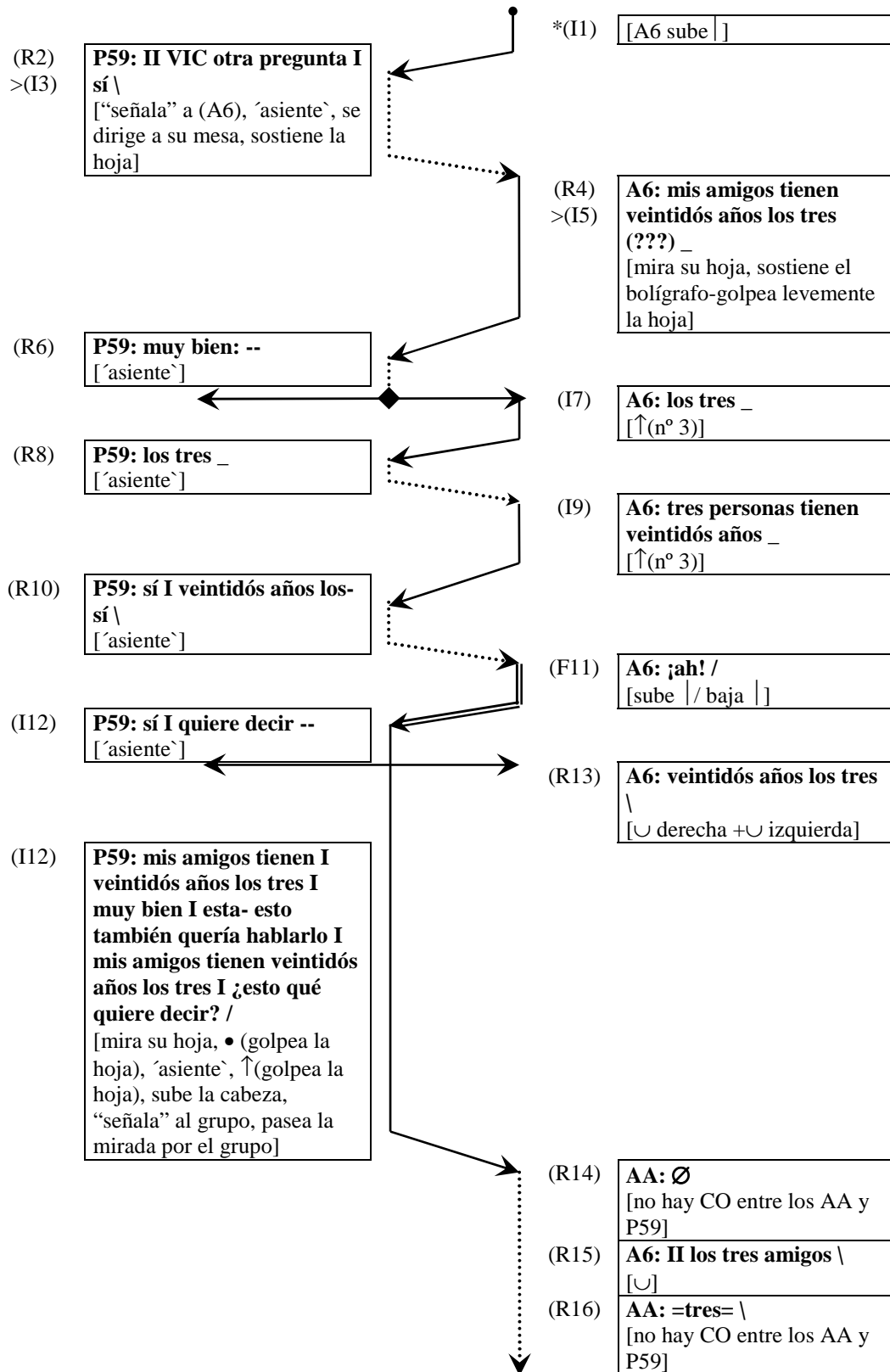
³¹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

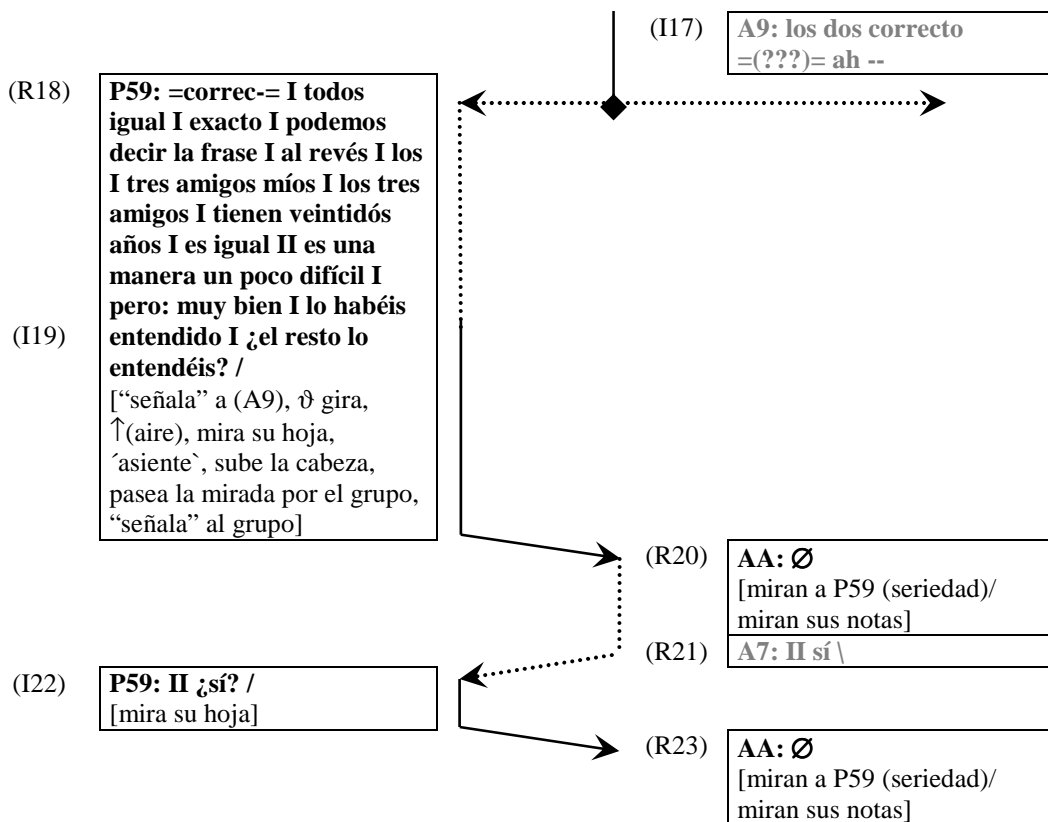
I-131	P59 responde a la duda de la aprendiente repitiendo la frase y afirmando.	confirmar	R10	P59:	sí I veintidós años los- sí \	P59 mueve la cabeza arriba y abajo.
I-132	A6 exclama.	mostrar entendimiento	F11	A6:	¡ah! /	A6 levanta la mano y la deja caer sobre el cuaderno.
I-133	P59 afirma y comienza a explicar el significado de la frase de otro modo, quedando interrumpido su turno.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	I12	P59:	sí I quiere decir --	P59 mueve la cabeza de arriba abajo.
I-134	A6 completa la frase de P59.	colaborar	R13	A6:	veintidós años los tres \	A6 se acompaña de gesto con las manos abiertas.
I-135	P59 termina de explicar la frase y manifiesta acuerdo. P59 vacila y piensa en voz alta.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico) dar por finalizado	(I12)	P59:	mis amigos tienen I veintidós años los tres I muy bien I esta- esto	P59 lee marcando el ritmo con la mano, dedos juntos. P59 sube y baja la cabeza y vuelve a leer marcando el ritmo con el dedo meñique sobre la fotocopia.
I-136					también quería hablarlo I mis amigos tienen veintidós años los tres I	
I-137	P59 formula una pregunta epistémico demostrativa a todo el grupo sobre el sentido de la frase que acaba de explicar.	comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)			¿esto qué quiere decir? /	P59 se acompaña de gesto con la mano abierta dirigida al grupo. P59 mira a toda la clase atentamente.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R14	AA:	∅	Los AA están con las cabezas bajas mirando sus notas. No hay CO entre los AA y P59.
I-138	Tras un par de segundos, A6 contesta a la pregunta de P59.	mostrar comprensión (+contenido/+forma)	R15	A6:	II los tres amigos \	A6 se acompaña de gesto con la mano abierta.
I-139	Algunos AA responden parcialmente a la pregunta de P59.	mostrar comprensión	R16	AA:	=tres= \	La mayoría de los AA están con las cabezas bajas mirando sus notas. No hay CO entre los AA y P59.
I-140	A9 dice algo que no se escucha del todo y queda interrumpido por P59.	introducir duda (nivel morfosintáctico)	I17	A9:	los dos correcto =(???)= ah - -	

I-141	P59 se solapa a A9 y explica la frase de otro modo.	aceptar hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	R18	P59:	=correc-= I todos igual I exacto I podemos decir la frase I al revés I los I	P59 señala con la mano a A9. P59 con el dedo índice y corazón estirados los gira para acompañar a la forma “revés”.
I-142					tres amigos míos I los tres amigos I tienen veintidós años I es igual II es	P59 marca en el aire cada uno de los componentes de la frase.
I-143	P59 manifiesta acuerdo y formula una pregunta eco al grupo sobre la comprensión de la explicación.	dar por finalizado pedir confirmación			una manera un poco difícil I pero: muy bien I lo habéis entendido I ¿el	P59 mira a su fotocopia asintiendo con la cabeza y, a continuación, mira al grupo y con la mano abierta les señala.
I-144			I19		resto lo entendéis? /	
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R20	AA:	∅	Los AA están estáticos mirando a P59 o mirando sus notas.
I-145	Tras una breve pausa, A7 responde afirmativamente a la pregunta de P59.	confirmar	R21	A7:	II sí \	
I-146	P59 formula otra pregunta eco al grupo.	insistir pedir confirmación	I22	P59:	II ¿sí? /	P59 mira su fotocopia.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R23	AA:	∅	Los AA están estáticos mirando a P59 o mirando sus notas.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO H (I-125/I-146): (A6): Mis amigos tienen veintidós años los tres. (Se retoma en [A-59]-I-T1-E/K).





– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO H (I-125/I-146): (A6): Mis amigos tienen veintidós años los tres. (Se retoma en [A-59]-I-T1-E/K).

El episodio H de [A-59]-I-T1, iniciado por una aprendiente identificada como A6 y terminado con el silencio del grupo, consiste en la aclaración de una duda léxico-semántica que introduce A6, interrumpiendo la actividad de corrección que se encuentran realizando.

El episodio lo inicia una aprendiente identificada como A6 que pide permiso a P59 para participar a través de un movimiento gestual (levanta la mano), en *(I1), y a la que P59 responde mostrando conformidad verbal y gestualmente, seleccionándola con la mirada y llamándola por su nombre, en (R2>I3): **II VIC otra pregunta I sí **. A partir de este momento comienza la interacción en este episodio entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A6, A7 y A9, a lo largo de veintitrés movimientos repartidos en veinte turnos. Estos movimientos se agrupan en nueve intercambios, siguiendo seis de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-F, uno I-R-R-R-R, y uno I-R-R.

La aprendiente A6 seleccionada introduce una duda (nivel léxico-semántico), de manera indirecta: mediante la petición de confirmación, la repetición y el apoyo gestual, sobre el significado de una frase aparecida en el ejercicio, que introduce a lo largo de sus turnos (I5): **mis amigos tienen veintidós años los tres (???)** _, (I7): **los tres** _, (I9): **tres personas tienen veintidós años** _. P59 aclara la duda de la aprendiente, verbal y gestualmente, mediante la afirmación, en (R10): **sí I veintidós años los- sí ** y A6 manifiesta entendimiento exclamando en (F11): **¡ah!** /. A continuación, P59 insiste en el sentido de la frase por la que ha preguntado la aprendiente A6 y, de manera indirecta: mediante la reformulación y el empleo del marcador: muy bien, repite la explicación, en (I12): **sí I quiere decir -- mis amigos tienen I veintidós años los tres I muy bien I...**

La interacción avanza entre P59 y el grupo, pero la intervención del aprendiente identificado como A9, en (I17): **los dos correcto =(???)= ah --**, hace que P59 repita nuevamente la explicación del sentido de la frase anterior, de forma indirecta: utilizando la repetición, la reformulación y el uso del marcador: muy bien, y de forma directa: recurriendo al uso de metalenguaje específico, en (R18): **correc-= I todos igual I exacto I podemos decir la frase I al revés I los I tres amigos míos I los tres amigos I tienen veintidós años I es igual II es una manera un poco difícil I pero: muy bien I...**

Tras la explicación, este episodio concluye por medio de la petición de confirmación de P59 al grupo (pregunta eco) que formula en (I22) y el silencio de los aprendientes a dicha petición, en (R23).

Para finalizar este análisis global, podemos señalar que de la interpretación detallada de este episodio se extrae lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de lectura comprensiva que se viene realizando durante varios episodios y que se detiene en este momento, se da actividad metalingüística a propósito de la duda introducida por el aprendiente A6 referida al nivel léxico-semántico: **mis amigos tienen veintidós años los tres/ tres personas tienen veintidós años/ los tres amigos míos tienen veintidós años**. Este conocimiento se genera por medio de la interacción entre P59 y el grupo, destacando la participación de A6, de A7 y de A9, en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)³²; 2. Siguiendo la propuesta de Coyle (2000)³³, en este episodio tenemos que señalar que estamos ante un caso de interacción **monológica** que se desarrolla a través del tipo de intercambio I-R, pero que no es totalmente controlada por P59. Hasta el movimiento (I12) el control de la interacción lo tiene la aprendiente A6 que introduce una duda léxico-semántica y que se resuelve a través de la interacción con P59 en el tipo de intercambio I-R. Una vez aclarada la duda de la aprendiente, P59 se hace con el control de la interacción hasta el final del episodio en la forma I-R; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³⁴, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

³² Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

³³ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³⁴ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 7:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 1 (I-1/I-233): 10:17 h.: Ejercicio de **COMPRESIÓN LECTORA:** Corrección de un ejercicio de deberes con preguntas de verdadero o falso (realización: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los aprendientes se encuentran realizando la corrección de un ejercicio que tenían de deberes para casa. Se trata de un ejercicio de lectura comprensiva con preguntas de verdadero o falso sobre información de un texto. La corrección se da de manera oral entre P59 y los aprendientes (o aprendiente seleccionado), con ayuda de la pizarra en algunas ocasiones.

En este episodio, una aprendiente A10 pregunta por la respuesta dada a un apartado del ejercicio, corregido anteriormente ([A-59]-I-T1-E/D). La explicación que da P59 a la pregunta de la aprendiente genera otras preguntas que constituyen nuevos episodios laterales relacionados con la pregunta inicial: **EPISODIO J (I-150/I-225):** (A10): Los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán. (Se trata en [A-59]-I-T1-E/B).

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO J (I-150/I-225): (A10): Los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán. (Se trata en [A-59]-I-T1-E/B).

I-150	A10:	II número dos _
I-151	P59:	dos I los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán II ¿tú has
I-152		pues-? I sí I ¿has puesto falso I o no? I has puesto verdad I a ver I los
I-153		amigos de Tina I ¿de dónde son? /
I-154		II CRI I a ver si te sale CRI esta vez _
I-155	A10:	alemana y: --
I-156	P59:	muy bien _
I-157	A10:	italiano _
I-158	P59:	los amigos de Tina I son II tiene I dos amigos I Paolo y Ricky I que son
I-159		I ¿de dónde? /
I-160	A10:	II ¿alemán I alemana? /
I-161	P59:	bueno I ¿Paolo y Richy son? /
I-162	A9:	<...> ¿italianas? /
I-163	P59:	italina-nos I ¿eh? I tiene dos amigos italianos I ¿y una amiga:? /
I-164	AA:	=alemán= \
I-165	P59:	¿alema:? /
I-166	AA:	=na= \
I-167	P59:	na I ¿eh? /
I-168		<...> CRI I ¿sí? I tiene dos amigos de Italia I italianos y una amiga
I-169		alemana I de Alemania I ¿sí? I ¿qué lengua hablan los dos amigos
I-170		italianos? I ¿qué lengua hablan? /
I-171	A?:	alemano \
I-172	A10:	alemán \ (pp.)
I-173	P59:	¿los italianos? /
I-174	A8:	II italiano _
I-175	AA:	=italiano= \
I-176	P59:	italiano I los italianos hablan italiano II <i>Birgit</i> la amiga alemana I
I-177		¿habla? I gracias II si es alemana habla alemán II su lengua es alemán I
I-178		la lengua de sus amigos italianos es italiano <...> ¿sí? I CRI I tú I ¿qué
I-179		lenguas hablas? /
I-180	A10:	II coreano \ (pp.)
I-181	P59:	coreano I ¿tú quieres estudiar coreano? /
I-182		II ¿necesitas coreano? /
I-183	AA:	=no= \
I-184	P59:	{no entiendes (risas)} I ¿qué quiere decir quieres? /
I-185	A10:	II ah:--
I-186	P59:	{(suena escritura en pizarra) ¿quieres estudiar español?} /
I-187	AA:	=sí= \
I-188	P59:	¿tú quieres estudiar español? /
I-189	AA:	=sí= \
I-190	P59:	sí I ¿JIN? /
I-191	A10:	¡ah! /
I-192	P59:	{(suena escritura en pizarra) ¿quieres estudiar español?} /
I-193	A10:	sí \
I-194	P59:	sí I {¿por qué? (suena escritura en pizarra)} /
I-195	A10:	hablo: I España _
I-196	P59:	quieres hablar español \
I-197	A?:	quieres _
I-198	A?:	habla _
I-199	P59:	ahora hablas un <u>poquito</u> español I pero <u>quieres</u> estudiar más II ¿sí? I
I-200		porque vives aquí quieres estudiar español \
I-201	AA:	<(risas)>

I-202	P59:	<u>yo</u> no quiero estudiar español I porque hablo español II no <u>necesito</u>
I-203		español <...> ¿necesito I entendéis? /
I-204	A10:	¿ <u>necessary</u> ? /
I-205	P59:	querer <(suena escritura en pizarra)> es <i>to want</i> --
I-206	A10:	¡ah! /
I-207	P59:	¿mhm? I está claro I ¿ <u>quieres</u> estudiar coreano? I ¿ <u>quieres</u> aprender
I-208		coreano? /
I-209	A10:	II sí \
I-210	P59:	<u>sí</u> II no necesitas coreano II <i>do you need?</i> I <i>do you need coreano?</i> /
I-211	A10:	II sí \
I-212	AA:	<(risas)>
I-213	AA:	=no= \
I-214	P59:	no I a ver II tú I tú I tu lengua I ¿tú qué quieres estudiar I qué quieres
I-215		hacer? /
I-216		II ¿tú estás aquí I por qué? I ¿qué quieres estudiar? /
I-217		II pobre I ca --
I-218	A10:	español \ (pp.)
I-219	P59:	español I muy bien I español I es que ahora estamos todos I español I tú
I-220		quieres estudiar español I ¿mhm? I pero coreano I <u>no necesitas</u> coreano I
I-221		porque <u>ya</u> sabes coreano I bueno después te lo explico I pobre II Tina I
I-222		los amigos de Tina I <u>son</u> italianos y alemanes I {hablan italiano y
I-223		alemán (murmullo)} I ¿eh? I pero no quieren estudiar porque <u>ya</u> saben
I-224		estudiar italiano y alemán <...> a ver I después I después de la pausa te
I-225		lo explico más I ¿eh? I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO J (I-150/I-225): (A10) Los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán. (Se trata en [A-59]-I-T1-E/B).

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³⁵	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³⁶	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³⁷
I-150	A10 dice el número de un apartado corregido anteriormente.	pedir repetición	I1	A10:	II número dos _	A10 levanta la cabeza y mira a P59.
I-151	P59 repite el número dicho por la aprendiente y lee el apartado correspondiente.	mostrar atención	R2	P59:	dos I los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán II ¿tú has	P59 lee la frase en su fotocopia y mira a A10. P59 se acerca al sitio de A10 y señala sus notas.
I-152	P59 se interesa por saber qué ha puesto la aprendiente en ese apartado y expresa idea de plan.				pues-? I sí I ¿has puesto falso I o no? I has puesto verdad I a ver I los	A10 mira a P59 y sonrío. P59 se retira del sitio de la aprendiente y se mueve hacia el centro de la clase.
I-153	P59 formula una pregunta epistémico demostrativa a A10 sobre el contenido del apartado por el que pregunta la aprendiente.	comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)	I3		amigos de Tina I ¿de dónde son? /	P59 lee en su fotocopia.
	A10 no responde a la pregunta de P59.	(vacío)	R4	A10:	∅	A10 mira a P59 estática.
I-154	P59 llama a la aprendiente por su nombre y le hace un comentario de apoyo.	invitar a hablar animar	I5	P59:	II CRI I a ver si te sale CRI esta vez _	P59 mira a A10 y después a todo el grupo.
I-155	La aprendiente seleccionada responde a la pregunta de P59, quedando su turno interrumpido.	mostrar comprensión (+contenido/-forma)	R6	A10:	alemana y: --	A10 lee en su cuaderno marcando con el bolígrafo la frase.

³⁵ E: EMISOR.

³⁶ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³⁷ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-156	P59 manifiesta acuerdo.	aceptar	F7	P59:	muy bien _	P59 asiente con la cabeza.
I-157	A10 completa su respuesta.	mostrar comprensión (+contenido/-forma)	(R6)	A10:	italiano _	A10 mira a su papel.
I-158	P59 lee el apartado por el que ha preguntado A10 y formula nuevamente la misma pregunta epistémico demostrativa a la aprendiente seleccionada.	ofrecer ayuda (leer)	I8	P59:	los amigos de Tina I son II tiene I dos amigos I Paolo y Ricky I que son	P59 lee en su fotocopia y levanta el dedo pulgar de su mano derecha.
I-159		pedir rectificación (nivel morfosintáctico)			I ¿de dónde? /	P59 mira a A10.
I-160	A10, tras un par de segundos, responde a la pregunta de P59, en forma interrogativa (pregunta eco).	probar/pedir confirmación (-contenido/-forma)	R9>I10	A10:	II ¿alemán I alemana? /	A10 lee en sus notas y mira a P59.
I-161	P59 manifiesta acuerdo y reformula su pregunta eco en forma de pregunta epistémico demostrativa.	avanzar pedir rectificación (nivel morfosintáctico/ léxico-semántico)	R11 I12	P59:	bueno I ¿Paolo y Richy son? /	P59 mira a su fotocopia y levanta la mano con el índice y el pulgar estirados.
	A10 no responde a la pregunta de P59.	(vacío)	R13	A10:	∅	A10 mira estática a P59.
I-162	Después de tres segundos, A9 responde a la pregunta de P59, en forma interrogativa (pregunta eco).	probar/pedir confirmación (+contenido/-forma)	R14>I15	A9:	<...> ¿italianes? /	
I-163	P59 repite la respuesta de A9 enfatizando la terminación y avanza la interacción formulando otra pregunta epistémico demostrativa, marcando el determinante artículo y alargando la vocal de la última palabra.	rectificar (nivel morfosintáctico) CONTINUADOR invitar a completar respuesta advertir dificultad (nivel morfosintáctico)	R16 I17	P59:	italina-nos I ¿eh? I tiene dos amigos italianos I ¿y una amiga:? /	P59 se acompaña de gesto con la mano para enfatizar la terminación y mira hacia el lado de la clase por donde se ha escuchado la respuesta. P59 mirando a A10 se acompaña de gesto con la mano para indicar con los dedos “dos” y después “uno”.
I-164	Los aprendientes responden a la pregunta de P59.	completar respuesta (+contenido/-forma)	R18	AA:	=alemán= \	Los AA están mirando sus notas.

I-165	P59 repite la respuesta de los aprendientes en forma interrogativa dejando la terminación en suspense (pregunta epistémico demostrativa).	pedir rectificación (nivel morfosintáctico)	I19	P59:	¿alema:? /	P59 mueve el dedo índice en círculos hacia delante.
I-166	Los aprendientes responden a la pregunta de P59.	rectificar (nivel morfosintáctico)	R20	AA:	=na= \	Los AA están mirando sus notas.
I-167	P59 repite con énfasis la respuesta de los aprendientes y formula una pregunta eco al grupo.	aceptar pedir confirmación (nivel morfosintáctico)	F21 I22	P59:	na I ¿eh? /	P59 mira hacia la zona donde se ha escuchado la respuesta.
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R23	AA:	∅	A10 mira estática a P59.
I-168	Tras tres segundos, P59 llama a A10 por su nombre y le repite la respuesta del apartado por el que la aprendiente había preguntado anteriormente.	captar atención recapitular	I24	P59:	<...> CRI I ¿sí? I tiene dos amigos de Italia I italianos y una amiga	P59 mira a *A10 mientras ésta afirma con la cabeza. P59 ladea la cabeza hacia uno y otro lado para marcar la diferencia e indica con los dedos “dos” y “uno”.
I-169	P59 le formula una pregunta epistémico referencial (bis) relacionada con el apartado.	CONTINUADOR invitación a la conversación			alemana I de Alemania I ¿sí? I ¿qué lengua hablan los dos amigos	P59 mira a A10 y señala con los dedos número “dos”.
I-170		*(confirmar)	*R25		italianos? I ¿qué lengua hablan? /	*A10 sube y baja la cabeza.
I-171	Un aprendiente no identificado ofrece una respuesta nominal a la pregunta de P59.	probar (-contenido/-forma)	R26	A?:	alemano \	
I-172	A10 responde en voz baja a la pregunta de P59.	probar (-contenido/-forma)	R27	A10:	alemán \ (pp.)	
I-173	P59 repite parte de la pregunta anterior en forma de pregunta eco.	pedir confirmación	I28	P59:	¿los italianos? /	P59 ladea la cabeza mirando a A10.
I-174	A8 responde a la pregunta de P59 información relacionada.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R29	A8:	II italiano _	Los AA miran sus notas.
I-175	Los aprendientes responden a la pregunta de P59 lo mismo que A8.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R30	AA:	=italiano= \	Los AA miran sus notas.

I-176	P59 repite la respuesta dada por los aprendientes y la amplía.	aceptar recapitular	F31 I32	P59:	italiano I los italianos hablan italiano II Birgit la amiga alemana I	P59 mueve las manos juntas hacia un lado. P59 señala la pizarra.
I-177	P59, tras una breve interrupción, continúa explicando el apartado.				¿habla? I gracias II si es alemana habla alemán II su lengua <u>es</u> alemán I	P59 recoge la lista de las firmas que un aprendiente le da. P59 mira a A10 y se toca el pecho para indicar "su lengua".
I-178	P59, tras una breve pausa, llama a la aprendiente que ha introducido la duda por su nombre y le formula una pregunta epistémico referencial sobre información personal.	CONTINUADOR invitar a hablar			la lengua de sus amigos italianos es italiano <...> ¿sí? I CRI I tú I ¿qué	P59 indica con el dedo sus notas. A10 sin mirar a P59 afirma con la cabeza repetidas veces. P59 señala a A10, y ésta levanta la cabeza.
I-179					lenguas hablas? /	
I-180	A10, tras un par de segundos, responde en voz baja a la pregunta de P59.	participar (+contenido/+forma)	R33	A10:	II coreano \ (pp.)	A10 mira a P59 y se toca el pecho cuando responde.
I-181	P59 repite la respuesta dada por la aprendiente y le pide más información personal formulando otra pregunta epistémico referencial.	aceptar invitar a hablar	F34 I35	P59:	coreano I ¿tú quieres estudiar coreano? /	P59 asiente con la cabeza.
	La aprendiente no responde a la pregunta de P59.	(vacío)	R36	A10:	∅	A10 mira a P59 estática.
I-182	P59 le pide información personal a la aprendiente formulando la pregunta epistémico referencial de forma diferente.	ofrecer ayuda (alternativa) invitar a hablar	I37	P59:	II ¿necesitas coreano? /	P59 mira a A10 marcando el ritmo de la pregunta con la cabeza.
	La aprendiente no responde a la pregunta de P59.	(vacío)	R38	A10:	∅	A10 mira a P59 estática.
I-183	Algunos aprendientes responden a la pregunta de P59.	participar (+contenido/+forma)	R39	AA:	=no= \	Algunos AA miran a P59.

I-184	P59 hace un comentario entre risas y le formula una pregunta epistémico demostrativa sobre un verbo aparecido en la interrogativa anterior.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I40	P59:	{no entiendes (risas)} I ¿qué quiere decir quieres? /	P59 señala con la mano a la aprendiente y deja la fotocopia en la mesa. P59 se acerca a la pizarra.
I-185	A10 comienza a decir algo pero queda interrumpido.	participar	*R41	A10:	II ah:--	A10 se acompaña de gesto de afirmación con la cabeza.
I-186	P59 interrumpe a la aprendiente y le formula una pregunta epistémico referencial donde aparece el verbo por el que pregunta, enfatizado.	ofrecer ayuda (pizarra) comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)	I42	P59:	{{(suena escritura en pizarra) ¿quieres estudiar español?} /	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “quieres”].
	La aprendiente no responde.	(vacío)	R43	A10:	∅	A10 mira a P59 estática.
I-187	Los aprendientes responden a la pregunta de P59.	mostrar comprensión (+contenido/+forma)	R44	AA:	=sí= \	Algunos AA miran la pizarra.
I-188	P59 repite la misma pregunta epistémico referencial a la aprendiente.	insistir comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)	I45	P59:	¿tú quieres estudiar español? /	
	La aprendiente no responde.	(vacío)	R46	A10:	∅	A10 mira a P59 estática.
I-189	Los aprendientes responden de nuevo a la pregunta de P59.	mostrar comprensión (+contenido/+forma)	R47	AA:	=sí= \	Los AA miran a la pizarra.
I-190	P59 repite la respuesta dada por los aprendientes y llama a una aprendiente por su nombre en forma interrogativa.	aceptar pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	F48 I49	P59:	sí I ¿JIN? /	
	La aprendiente seleccionada no responde.	(vacío)	R50	A23:	∅	
I-191	A10 exclama.	mostrar entendimiento	*R51	A10:	¡ah! /	A10 se acompaña de gesto de afirmación con la cabeza.
I-192	P59 le repite de nuevo la misma pregunta epistémico referencial anterior a A10.	insistir comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)	I52	P59:	{{(suena escritura en pizarra) ¿quieres estudiar español?} /	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “¿Quieres estudiar español?”].
I-193	La aprendiente seleccionada responde a la pregunta de P59.	mostrar comprensión (+contenido/+forma)	R53	A10:	sí \	A10 asiente con la cabeza.

I-194	P59 repite la respuesta dada por la aprendiente y le hace otra pregunta epistémico referencial.	aceptar pedir justificación	F54 I55	P59:	sí I {¿por qué? (suena escritura en pizarra)} /	
I-195	A10 responde a la pregunta de P59 con dificultades en la forma.	justificar respuesta (+contenido/-forma)	R56	A10:	hablo: I España _	A10 con la mano se toca el pecho y deja la mano suspendida en el aire.
I-196	P59 repite la respuesta de la aprendiente rectificadora y enfatizando el verbo.	rectificar (nivel morfosintáctico)	F57	P59:	quieres hablar español \	
I-197	Un aprendiente no identificado dice algo.	participar	R58	A?:	quieres _	
I-198	Un aprendiente no identificado dice algo.	participar	R59	A?:	habla _	
I-199	P59 justifica la respuesta de la aprendiente enfatizando el verbo “querer”.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico) CONTINUADOR *(confirmar)	I60 *R61	P59:	ahora hablas un <u>poquito</u> español I pero <u>quieres</u> estudiar más II ¿sí? I	P59 se acerca a la aprendiente y señala cantidad con la mano para enfatizar “un poquito”. Mientras P59 habla, *A10 confirma en silencio con movimiento afirmativo de cabeza. P59 mueve las manos unidas en círculos progresivos hacia delante. P59 mira a la aprendiente.
I-200					porque vives aquí quieres estudiar español \	A10 mira a P59 estática. P59 se acompaña de gesto con la mano para enfatizar el lugar “aquí”.
I-201	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R62	AA:	<(risas)>	A10 permanece estática.
I-202	P59 continúa la explicación del verbo “querer” con un ejemplo e introduce el verbo “necesitar”.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	I63	P59:	yo no quiero estudiar español I porque hablo español II no <u>necesito</u>	P59 se acompaña de gesto con la mano tocándose el pecho para insistir en la forma “yo” y asiente con la cabeza. Después P59 se acompaña de gesto de negación con la cabeza.

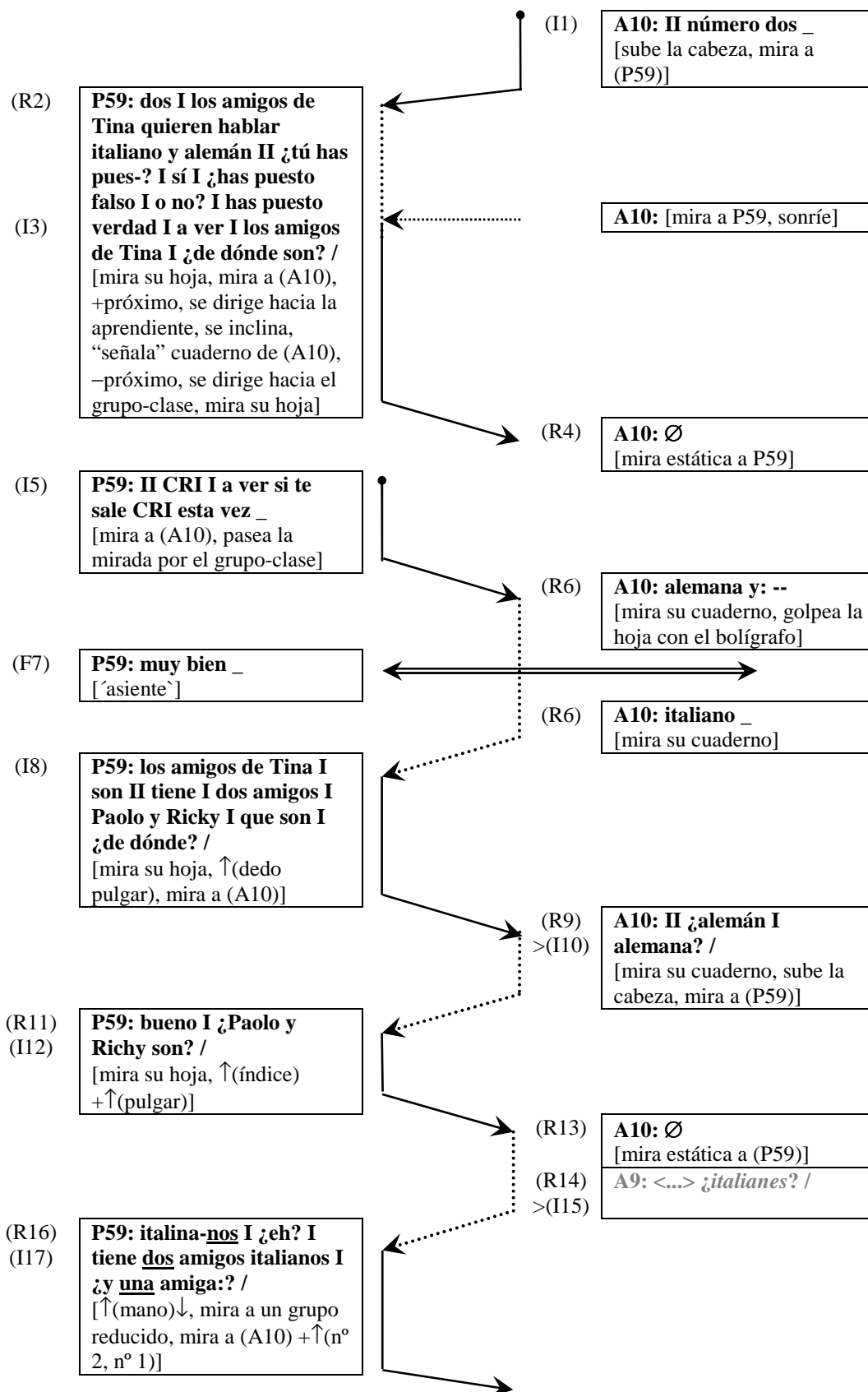
I-203	Tras una breve pausa, P59 hace una pregunta eco al grupo sobre el significado del verbo “necesitar” utilizado en su explicación.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico) <u>*(confirmar)</u>	*R64		español <...> ¿necesito I entendéis? /	P59 abre las manos hacia el grupo. Mientras, *A10 confirma en silencio las explicaciones de P59, con movimiento afirmativo de cabeza. P59 mira al grupo sonriente.
I-204	A10 responde a la pregunta de P59 en inglés, en forma interrogativa (pregunta eco).	probar/pedir confirmación (+contenido/-forma)	R65>I66	A10:	¿necessary? /	A10 mira a P59.
I-205	P59 no responde a la pregunta de A10 y avanza introduciendo la forma del verbo “querer” traducida a inglés.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R67	P59:	querer <(suena escritura en pizarra)> es to want --	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “querer”].
I-206	A10 exclama.	*(mostrar entendimiento)	*F68	A10:	¡ah! /	A10 asiente con la cabeza.
I-207	P59 vuelve a preguntar a A10 por información personal con una pregunta epistémico referencial donde aparece el verbo “querer” enfatizado.	CONTINUADOR invitar a la conversación/comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)	I69	P59:	¿mhm? I está claro I ¿quieres estudiar coreano? I ¿quieres aprender	
I-208					coreano? /	
I-209	A10 responde a la pregunta de P59 equivocadamente.	mostrar comprensión (-contenido/+forma)	R70	A10:	II sí \	A10 asiente con la cabeza.
I-210	P59 repite la respuesta dada por A10 enfatizada y la rechaza. P59 le formula un pregunta epistémico referencial con el verbo “necesitar”, traducida al inglés (bis).	rectificar (nivel léxico-semántico) ofrecer ayuda (traducir) comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)	F71 I72	P59:	sí II no necesitas coreano II do you need? I do you need coreano? /	P59 se acerca hacia el sitio de A10. P59 niega con la cabeza y se inclina hacia A10 para preguntarle en inglés.
I-211	La aprendiente seleccionada responde a la pregunta de P59 equivocadamente.	mostrar comprensión (-contenido/+forma)	R73	A10:	II sí \	A10 asiente con la cabeza y se toca.
I-212	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R74	AA:	<(risas)>	Los AA miran a A10.
I-213	Los AA responden a la pregunta de P59.	mostrar comprensión (+contenido/+forma)	R75	AA:	=no= \	

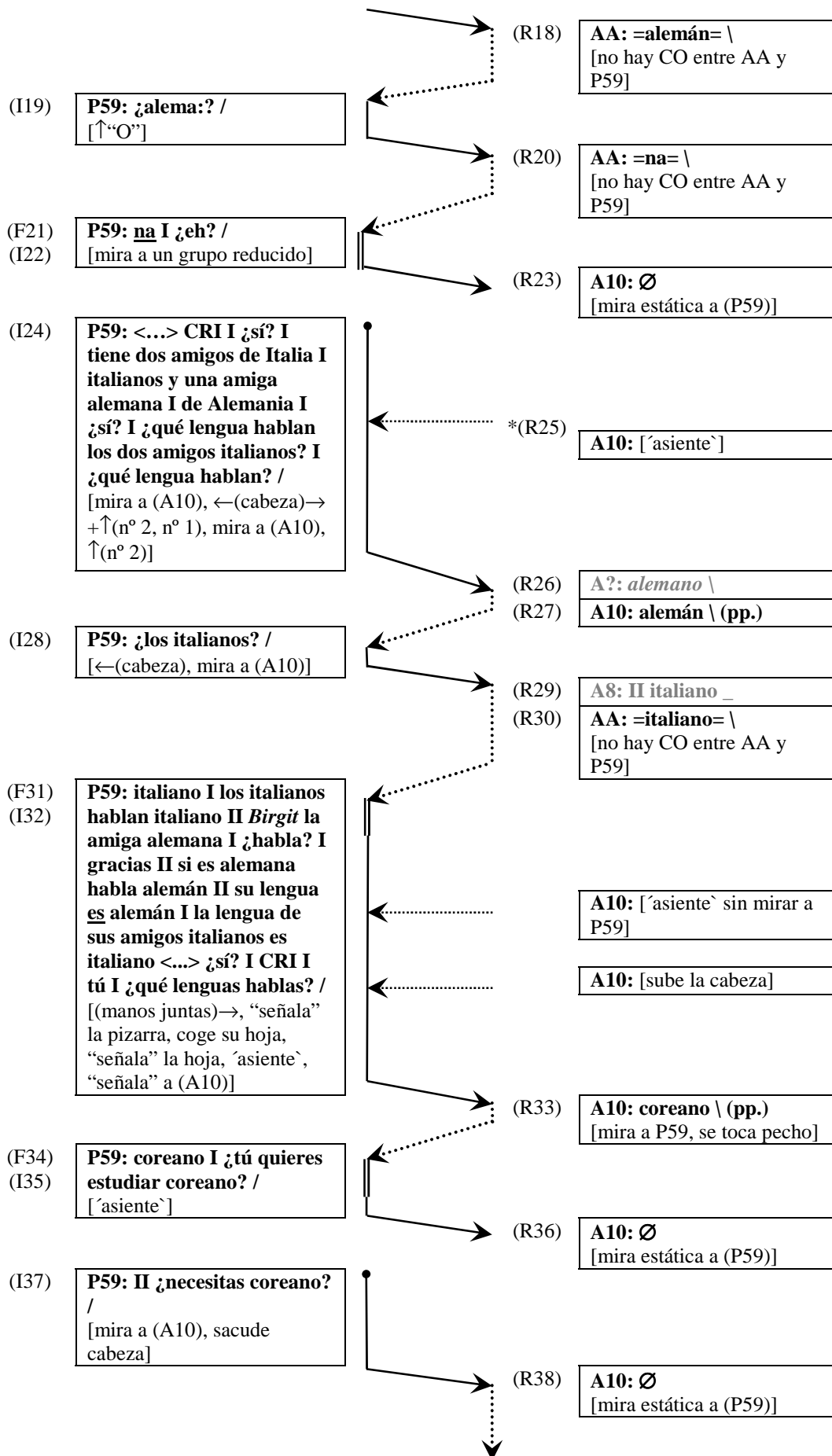
I-214	P59 manifiesta idea de plan y le formula una pregunta epistémico referencial con el verbo “querer” sobre información personal (bis).	insistir invita a hablar	I76	P59:	no I a ver II tú I tú I tu lengua I ¿tú qué quieres estudiar I qué quieres	P59 se ríe, se remanga el jersey y sonriente mira a A10.
I-215					hacer? /	
	La aprendiente no responde a la pregunta de P59.	(vacío)	R77	A10:	∅	A10 mira a P59 estática.
I-216	P59 insiste y le repite una de las preguntas epistémico referenciales anteriores.	invitar a hablar	I78	P59:	II ¿tú estás aquí I por qué? I ¿qué quieres estudiar? /	P59 mira a A10 y mueve las manos señalando “aquí”.
	La aprendiente no responde.	(vacío)	R79	A10:	∅	A10 mira a P59 estática.
I-217	Tras dos segundos, P59 comienza a decir algo, pero su turno queda interrumpido.	mostrar preocupación	I80	P59:	II pobre I ca --	P59 se toca la nariz y con las manos en horizontal las mueve del centro hacia fuera (suficiente).
I-218	A10 responde a la pregunta anterior de P59, en voz baja.	probar (+contenido/+forma)	R81	A10:	español \ (pp.)	A10 mira a P59.
I-219	P59 repite la respuesta dada por la aprendiente, manifiesta acuerdo y hace un comentario sobre la situación.	aceptar mostrar preocupación	F82 I83	P59:	español I muy bien I español I es que ahora estamos todos I español I tú	P59 asiente con la cabeza y hace un gesto con las manos como si le arrojara algo. P59 con las manos enlazadas mira a A10.
I-220	P59 continua aclarando el significado del verbo “querer” y “necesitar” con la aprendiente como ejemplo.	CONTINUADOR hacer aclaración (nivel léxico-semántico) *(confirmar)	*R84		quieres estudiar español I ¿mhm? I pero coreano I <u>no necesitas</u> coreano I	P59 se acompaña de gesto de negación con la cabeza, mientras *A10 afirma en silencio.
I-221	P59 manifiesta acuerdo y le dice algo a la aprendiente referente a la explicación dada.	dar por finalizado *(confirmar)	*R85		porque <u>ya</u> sabes coreano I bueno después te lo explico I pobre II Tina I	P59 se acerca a la aprendiente y le señala con el dedo el cuaderno. *A10 asiente con la cabeza.
I-222	P59 repite nuevamente la respuesta del apartado por el que ha preguntado A10 y la comenta.	recapitular	I86		los amigos de Tina I <u>son</u> italianos y alemanes I {hablan italiano y	

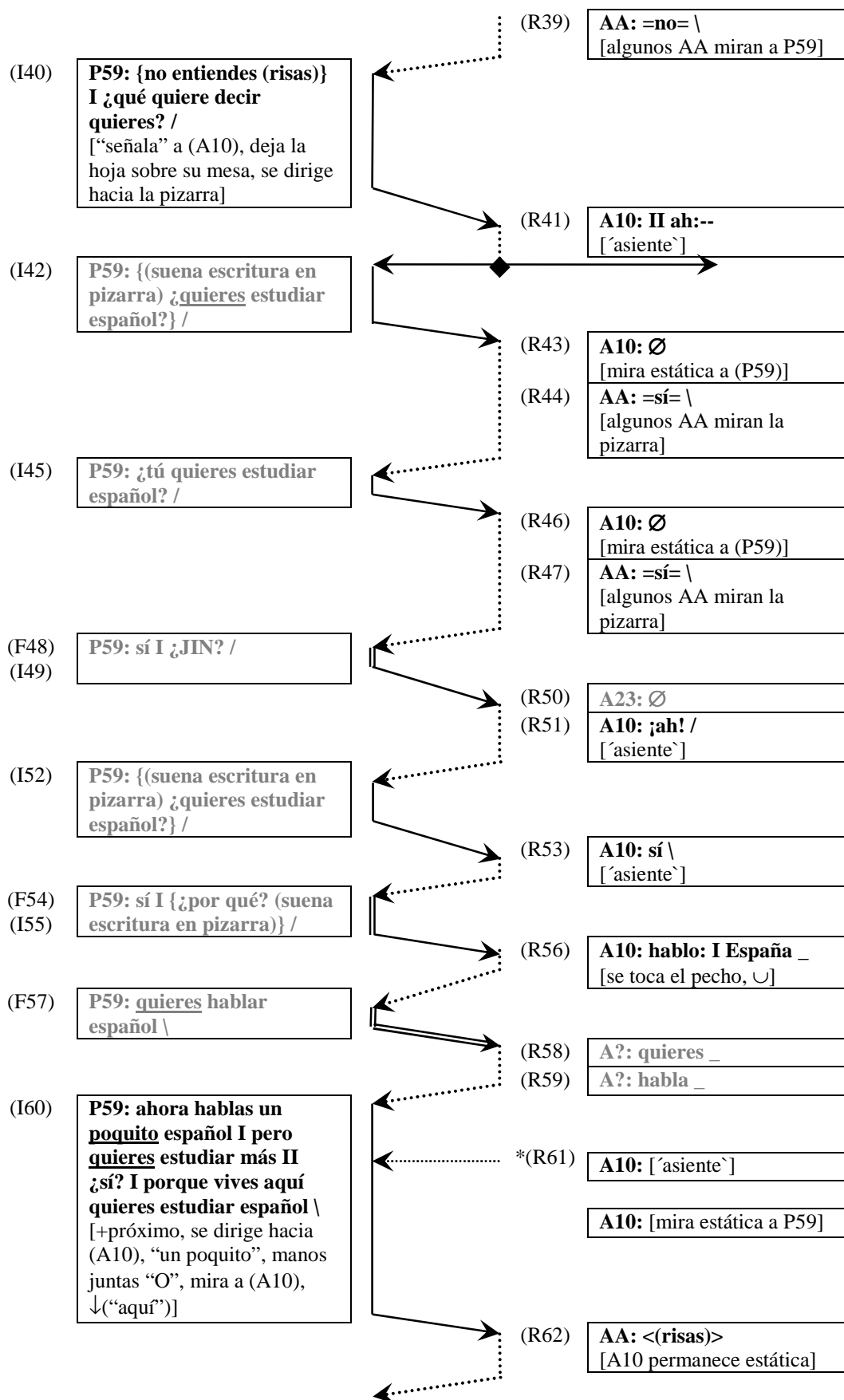
I-223		CONTINUADOR			alemán (murmullo) I ¿eh? I pero no quieren estudiar porque ya saben	Los AA hablan entre ellos mientras P59 habla.
I-224	Tras una breve pausa, P59 expresa idea de plan y le dice a A10 que luego se lo explica.	mostrar preocupación			estudiar italiano y alemán <...> a ver I después I después de la pausa te	P59 se mueve hacia el centro, mira a A10 y mueve la mano en círculos progresivos hacia delante para señalar “después”.
I-225	P59 le formula una pregunta eco a la aprendiente sobre su plan.	pedir confirmación			lo explico más I ¿eh? I...	
	La aprendiente no dice nada, pero gesticula.	*(confirmar)	*R87	A10:	∅	*A10 asiente con la cabeza.

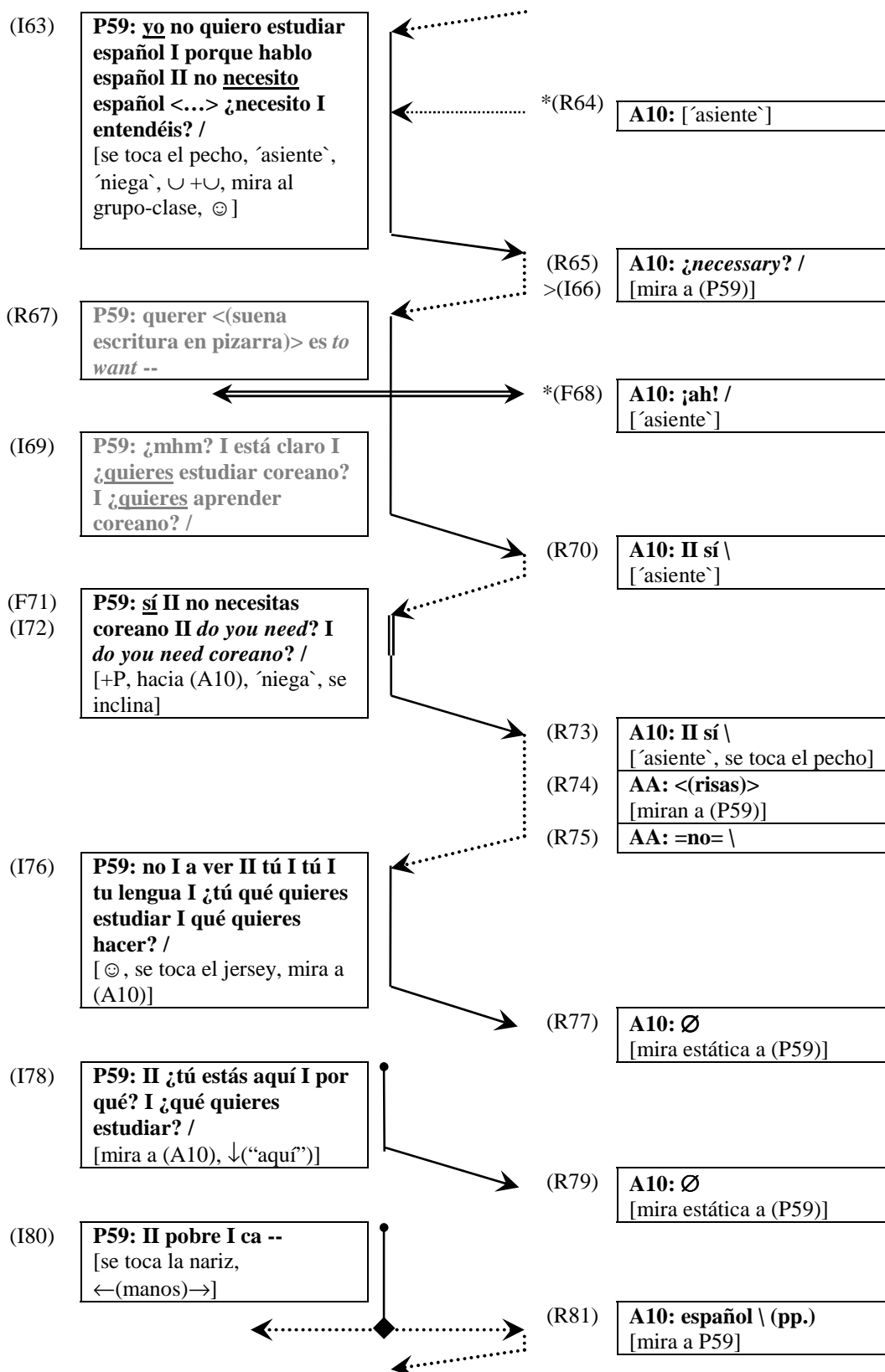
– Esquema analítico del fragmento:

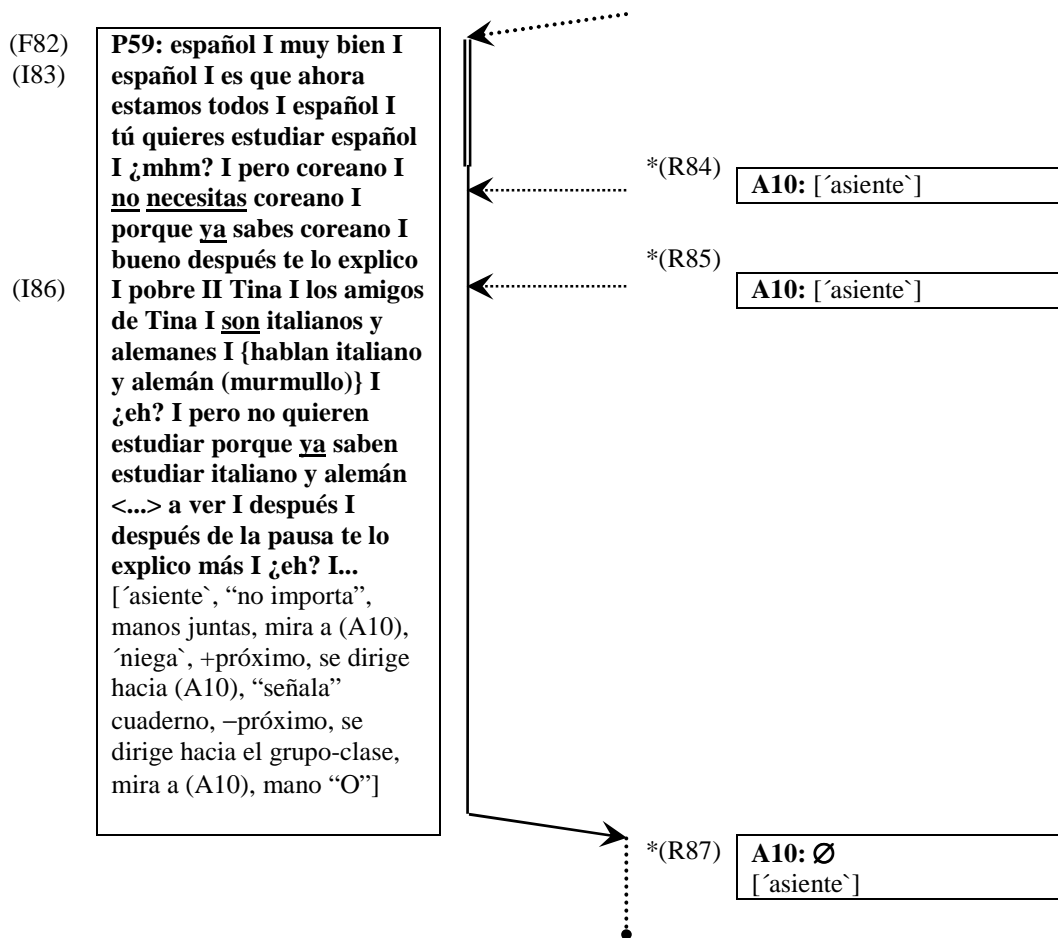
[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO J (I-150/I-225): (A10): Los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán. (Se trata en [A-59]-I-T1-E/B).











– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 1, EPISODIO J (I-150/I-225): (A10): Los amigos de Tina quieren hablar italiano y alemán. (Se trata en [A-59]-I-T1-E/B).

El episodio J de [A-59]-I-T1, iniciado y terminado por una aprendiente identificada como A10, consiste en la petición de repetición de la corrección de un apartado revisado anteriormente (episodio B), de un ejercicio de lectura comprensiva con respuestas de verdadero y falso, que los aprendientes tenían de deberes para casa.

El episodio es iniciado por la aprendiente identificada como A10 que pide la repetición de la corrección de un apartado visto anteriormente, de manera indirecta: diciendo el número del apartado que le interesa saber y mirando a P59, en (I1): **II número dos** . A partir de este momento comienza la interacción entre P59 y la aprendiente A10 fundamentalmente, a lo largo de ochenta y siete movimientos repartidos en sesenta y ocho turnos. Todos estos movimientos se agrupan en treinta y un intercambios, siguiendo doce de ellos el esquema de interacción I-R, siete I-R-F, siete I-R-R, dos I-R-R-R, dos I-R-R-F, y uno I-R-F+(R-F).

Se trata de un episodio bastante largo y complicado, donde P59 se propone que sea la propia aprendiente quien sea capaz de responderse a su duda. Para ello P59 intenta hacer comprender a A10 el sentido de la frase que hay que etiquetar de verdadero o falso, indirectamente: mediante la formulación de una serie de preguntas dirigidas a la comprobación de la comprensión del texto (pregunta epistémico demostrativa), el énfasis y el alargamiento vocálico, a lo largo de sus turnos de iniciación en (I3): **... I los amigos de Tina I ¿de dónde son? /;** (I8): **... II tiene I dos amigos I Paolo y Ricky I que son I ¿de dónde? /;** (I12): **... I ¿Paolo y Richy son? /;** (I17): **... tiene dos amigos italianos I ¿y una amiga:? /;** (I19): **¿alema:? /;** (I24): **... ¿qué lengua hablan los dos amigos italianos? I ¿qué lengua hablan? /;** (I28): **¿los italianos? /.**

La aprendiente A10 intenta responder, en (R4, R6, R9, R13, R23, *R25, R27), pero tiene grandes dificultades para comprender el contenido de las preguntas y por lo tanto para encontrar la respuesta correcta al apartado. Por ello, P59 intenta aclarar el sentido del apartado, indirectamente: a través de la formulación de una serie de preguntas (pregunta epistémico referencial) dirigidas a la obtención de información personal de la propia aprendiente relacionada con el tema, que formula en (I32): **... I CRI I tú I ¿qué lenguas hablas? /;** (I35): **... I ¿tú quieres estudiar coreano? /;** (I37): **II ¿necesitas coreano? /.** La aprendiente A10 o bien no responde en sus turnos de respuesta o lo hace de forma incorrecta, por lo que P59 intenta ayudarle, aclarando el significado de la pregunta formulada anteriormente en (I35), indirectamente: a través de una pregunta dirigida a la comprobación de conocimiento (pregunta epistémico demostrativa) y del énfasis, en (I40): **{no entiendes (risas)} I ¿qué quiere decir quieres? /;** por medio de preguntas dirigidas a la obtención de información personal (pregunta epistémico referencial) y escribiendo en la pizarra, en (I42): **{(suena escritura en pizarra) ¿quieres estudiar español?} /;** (I45): **¿tú quieres estudiar español? /;** (I52): **{(suena escritura en pizarra) ¿quieres estudiar español?} /;** y en (I55): **... ¿por qué? (suena escritura en pizarra)} /;** y por medio de la traducción al inglés,

en (R67): **querer** <(suena escritura en pizarra)> es *to want* --; (I69): ¿mhm? I está claro I ¿quieres estudiar coreano? I ¿quieres aprender coreano? /, y en (I72): ... **II do you need? I do you need coreano? /**.

Tenemos que señalar que en este episodio también los otros aprendientes participan a lo largo de la interacción, bien en grupo: (R18, R20, R30, R39, R44, R47, R62, R74, R75), bien de manera individual por A9: (R14); por A8: (R29); por A23: (R50); por varios A?: (R26, R58, R59) y por P59: (R2, R11, R16, R67). En general, son respuestas breves, sin estructura oracional, con un gran número de casos en los que no hay ni respuesta verbal ni gestual: (R4, R13, R23, R36, R38, R43, R46, R77, R79) o sólo respuesta gestual: (R25, R61, R64, R84, R85, R8).

Finalmente, la respuesta que proporciona la aprendiente A10 en (R73): **II sí **, incorrecta en contenido, reinicia nuevamente el episodio referido a la aclaración del apartado del ejercicio de verdadero o falso, volviendo P59 a formular a la aprendiente A10 una pregunta dirigida a la obtención de información personal (**pregunta** epistémico referencial), en (I76): **no I a ver II tú I tú I tu lengua I ¿tú qué quieres estudiar I qué quieres hacer? /** y en (I78): **II ¿tú estás aquí I por qué? I ¿qué quieres estudiar? /**.

La aprendiente A10 permanece callada en sus turnos de respuesta (R77, R79), y es justo cuando P59 va a dar por finalizada la explicación, como se puede observar por el comentario que inicia, en (I80): **II pobre I ca --**, cuando A10 responde a la pregunta de P59, en (R81): **español \ (pp.)**, correctamente. En este momento, P59 detiene su comentario y acepta la respuesta de la aprendiente mediante la **repetición** y el uso del **marcador: muy bien**, para continuar haciendo una aclaración sobre el sentido del apartado preguntado, indirectamente: utilizando el **énfasis** y la **repetición** de ideas, en (F82+I83): **español I muy bien I español I es que ahora estamos todos I español I tú quieres estudiar español I ¿mhm? I pero coreano I no necesitas coreano I porque ya sabes coreano I bueno después te lo explico I pobre II Tina I los amigos de Tina I son italianos y alemanes I {hablan italiano y alemán (murmullo)} I ¿eh? I pero no quieren estudiar porque ya saben estudiar italiano y alemán <...> a ver I después I después de la pausa te lo explico más I ¿eh? I...**, a lo que responde gestualmente A10 en *(R87), quedando resuelto este episodio.

Como síntesis de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación detallada de este episodio se extrae lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la petición de repetición de la corrección de un apartado revisado anteriormente, se da actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **querer/ necesitar**. Este conocimiento se genera por medio de la interacción entre P59 y el grupo, destacando la participación de la aprendiente identificada como A10, en forma de **contingencia asimétrica** y **pseudo-contingencia**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)³⁸; 2. En general, en este episodio el control de la

³⁸ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de

interacción lo tiene P59 que se presenta como persona experta que proporciona la información al grupo a través del tipo de intercambio I-R, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)³⁹ podemos caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴⁰, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**, si bien se hay un fragmento del episodio (desde el movimiento (I32) hasta el final) donde P59 dirige la interacción tanto a la actividad como al tema, pudiendo caracterizarla del tipo: **IT-3: provocación**.

conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

³⁹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴⁰ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 8:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 2 (I-233/I-610): 10:30 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre profesiones (vocabulario) (realización: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los aprendientes acaban de terminar de corregir los deberes que tenían para hoy, un ejercicio de lectura comprensiva ([A-59]-I-T1), y comienzan a hablar sobre sus trabajos en España y en sus respectivos países, guiados por las preguntas de P59.

En este episodio hablan de la profesión de TRADUCTOR/ TRADUCTORA: **EPISODIO A (I-233/I-254):** Vocabulario: Traductor/ traductora.

– Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO A (I-233/I-254): Vocabulario: Traductor/ traductora.

I-233	P59:	... I bien I bien I pues ahora vamos a re- repasar un poco I un poquito
I-234		más I lo de las profesiones <(ruido de hojas)> vamos a ver I eh: FAD
I-235		por ejemplo II tú I ¿qué profesión tienes? I ¿a qué te dedicas? /
I-236	A1:	I soy estudiante \
I-237	P59:	muy bien I eres estudiante I aquí I ¿en tu país I también? /
I-238	A1:	eh: soy eh: I ¿traductora? /
I-239	P59:	¡muy bien! II eres traductora <(suena escritura en pizarra)> ¿qué trabajo
I-240		hace I un traductor? I ¿qué trabajo hace un traduc--
I-241	A1:	traductor de:: --
I-242	P59:	traducir I pero no saben =qué= --
I-243	A1:	=de- de lengua= --
I-244	P59:	qué es traducir I muy bien I traducir I dime I traducir I ¿de? /
I-245	A1:	de lengua a otra: lengua \
I-246	P59:	muy bien I traducir de una lengua a otra lengua II ¿está claro? /
I-247	AA:	=sí= \
I-248	P59:	traducir I de una lengua a otra lengua I por ejemplo un texto II en chino I
I-249		escribirlo en =español= --
I-250	A?:	=español= --
I-251	P59:	I esto es traducir I ¿mhm? I esto es lo que hace I un traductor I {(suena
I-252		escritura en pizarra) ella es traductora I ¿un chico es? I =traductor=} \
I-253	AA:	=traductor= \
I-254	P59:	II mhm I muy bien II ...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO A (I-233/I-254): Vocabulario: Traductor/ traductora.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴¹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴²	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴³
I-233	P59 manifiesta acuerdo (bis) y dice al grupo lo que van a hacer a continuación.	captar atención introducir actividad	I1	P59:	... I bien I bien I pues ahora vamos a re- repasar un poco I un poquito	P59 se acerca a su mesa.
I-234	P59 expresa idea de plan y llama a una aprendiente por su nombre.	iniciar actividad			más I lo de las profesiones <(ruido de hojas)> vamos a ver I eh: FAD	P59 busca entre sus notas y borra la pizarra, en total transcurren veintiocho segundos. Mientras tanto, los AA permanecen en silencio. P59 se acerca con una hoja en la mano hacia el centro de la clase y, tocándose la frente, dirige su mirada a A1.
I-235	P59 pide información personal a la aprendiente seleccionada a través de una pregunta epistémico referencial doble.	hacer introducir vocabulario (nivel léxico-semántico)			por ejemplo II tú I ¿qué profesión tienes? I ¿a qué te dedicas? /	P59 mira a la aprendiente sonriente.
I-236	La aprendiente seleccionada responde a la pregunta de P59 correctamente.	participar (+contenido/+forma)	R2	A1:	I soy estudiante \	

⁴¹ E: EMISOR.

⁴² Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

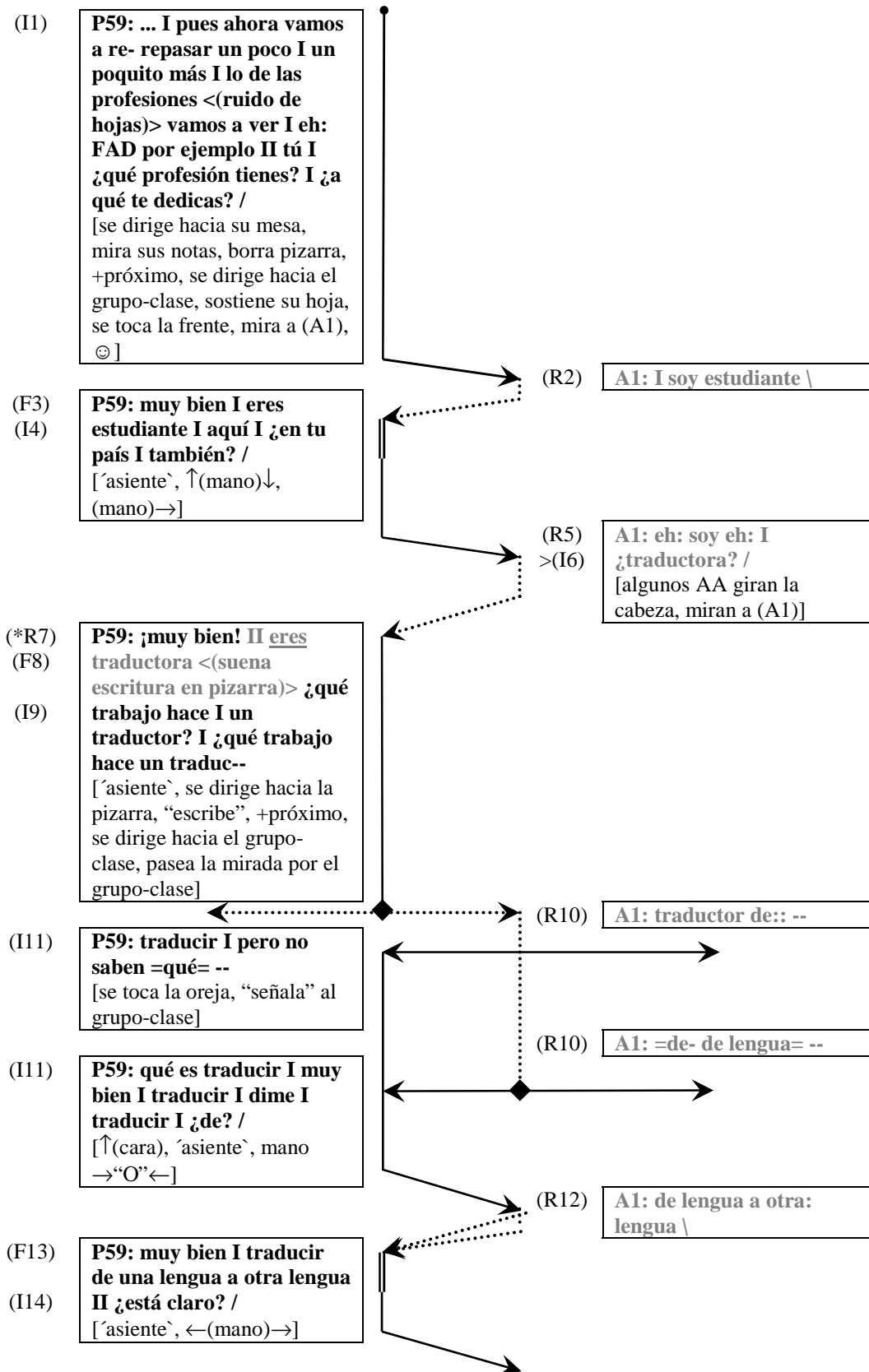
⁴³ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

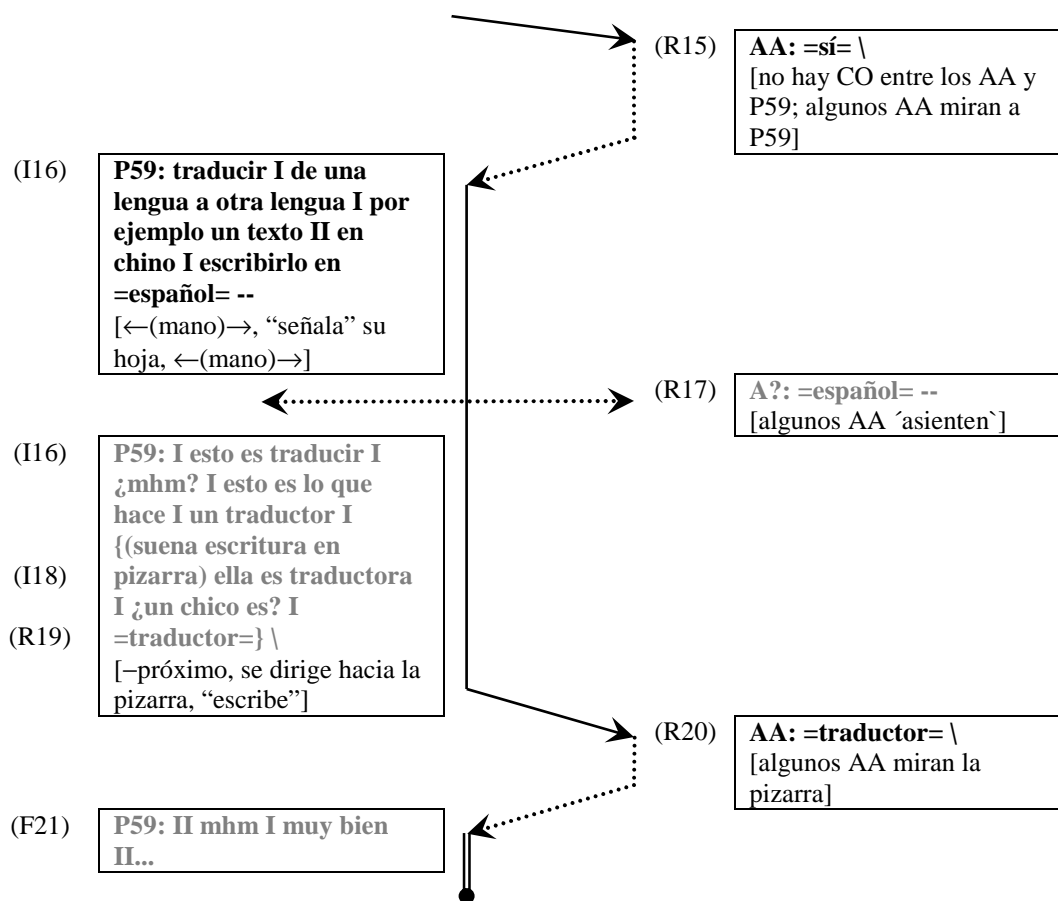
I-237	P59 manifiesta conformidad y repite la respuesta dada por la aprendiente. P59 continúa pidiendo información personal de la aprendiente con otra pregunta epistémico referencial.	aceptar hacer introducir vocabulario (nivel léxico-semántico)	F3 I4	P59:	muy bien I eres estudiante I aquí I ¿en tu país I también? /	P59 asiente con la cabeza y mueve la mano izquierda de arriba abajo para indicar “aquí”. Seguidamente, desplaza la mano hacia un lado.
I-238	La aprendiente vacila y responde a la pregunta de P59 en forma de pregunta eco.	probar (+contenido/+forma) pedir confirmación	R5>I6	A1:	eh: soy eh: I ¿traductora? /	
I-239	P59 confirma gestualmente la pregunta de A1, expresa asentimiento exclamativamente, repite la respuesta dada por la aprendiente enfatizando la forma verbal, y escribe la profesión en la pizarra.	*confirmar animar aceptar ofrecer ayuda (pizarra)	*R7+F8	P59:	¡muy bien! II eres traductora <(suena escritura en pizarra)> ¿qué trabajo	Los AA de la primera fila (hay tres) giran la cabeza para mirar a A1 que está en la segunda fila. P59 asiente con la cabeza y se mueve hacia la pizarra. [NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “traductora”].
I-240	P59 formula a todo el grupo una pregunta epistémico demostrativa (bis) sobre la profesión introducida por la aprendiente.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I9		hace I un traductor? I ¿qué trabajo hace un traduc--	P59 se acerca hacia el centro de la clase y mira a todo el grupo.
I-241	A1 responde a la pregunta de P59 parcialmente.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R10	A1:	traductor de:: --	
I-242	P59 interrumpe el turno de la aprendiente para preguntar por el significado del verbo “traducir”.	pedir aclaración (nivel léxico-semántico)	I11	P59:	traducir I pero no saben =qué= --	P59 se toca la oreja y señala con la mano estirada a todo el grupo.
I-243	A1 continúa dando su respuesta y se solapa a lo que dice P59.	mostrar conocimiento	(R10)	A1:	=de- de lengua= --	
I-244	P59 termina su pregunta, manifiesta acuerdo y le formula una pregunta eco a A1 sobre su explicación del verbo “traducir”.	insistir pedir repetición	(I11)	P59:	qué es traducir I muy bien I traducir I dime I traducir I ¿de? /	P59 levanta la cara hacia arriba y asiente con la cabeza. P59 mueve la mano en círculos hacia dentro repetidas veces.
I-245	A1 responde a la pregunta de P59.	repetir (+contenido/+forma)	R12	A1:	de lengua a otra: lengua \	

I-246	P59 manifiesta conformidad y repite la explicación dada por A1. P59 formula una pregunta eco al grupo sobre lo dicho.	aceptar pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	F13 I14	P59:	muy bien I traducir de una lengua a otra lengua II ¿está claro? /	P59 asiente con la cabeza y mueve la mano izquierda de la derecha a la izquierda mientras dice “de una lengua”/“a otra lengua”.
I-247	Los aprendientes responden a la pregunta de P59 afirmativamente.	confirmar	R15	AA:	=sí= \	Los AA miran sus notas; algunos miran a P59.
I-248	P59 repite la definición dada por la aprendiente para el verbo “traducir” y continúa su aclaración dando un ejemplo, que queda interrumpido.	insistir ofrecer ayuda (ejemplo)	I16	P59:	traducir I de una lengua a otra lengua I por ejemplo un texto II en chino I	P59 mueve la mano izquierda de un lado a otro y muestra la fotocopia que tiene en la otra mano para indicar “texto”. P59 mueve la mano izquierda de un lado a otro.
I-249					escribirlo en =español= --	
I-250	Un aprendiente no identificado se solapa al ejemplo de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R17	A?:	=español= --	Algunos AA asienten con la cabeza en silencio.
I-251	P59 continúa relacionando la acción “traducir” con el nombre de la profesión “traductor”, y lo anota en la pizarra.	CONTINUADOR relacionar contenidos (nivel léxico-semántico) ofrecer ayuda (pizarra)	(I16)	P59:	I esto es traducir I ¿mhm? I esto es lo que hace I un traductor I {(suena	
I-252	P59 dice la forma de la profesión para el femenino y pregunta por el masculino, sin dar tiempo a que respondan los aprendientes.	comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico) ofrecer ayuda (solución)	I18 R19		escritura en pizarra) ella es traductora I ¿un chico es? I =traductor=} \	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “traductor”].
I-253	Los aprendientes responden a la pregunta de P59, solapándose con la profesora.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R20	AA:	=traductor= \	Algunos AA miran hacia la pizarra; otros anotan en sus cuadernos.
I-254	P59 confirma la respuesta dada por todos y manifiesta acuerdo.	aceptar dar por finalizado	F21	P59:	II mhm I muy bien II ...	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO A (I-233/I-254): Vocabulario: Traductor/ traductora.





– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO A (I-233/I-254): Vocabulario: Traductor/ traductora.**

El episodio A de [A-59]-I-T2, iniciado y terminado por P59, constituye el inicio de una actividad de vocabulario que se realiza a través de la invitación de los aprendientes a hablar sobre sus profesiones.

P59 introduce el objetivo de la nueva actividad y lo inicia formulando una pregunta dirigida a la obtención de información personal (pregunta epistémico referencial) de una aprendiente que selecciona, gestualmente mediante la mirada y verbalmente diciendo su nombre, en (I1): **... I pues ahora vamos a re- repasar un poco I un poquito más I lo de las profesiones <(ruido de hojas)> vamos a ver I eh: FAD por ejemplo II tú I ¿qué profesión tienes? I ¿a qué te dedicas? /**. La respuesta que proporciona la aprendiente seleccionada en (R5>I6): **A1: eh: soy eh: I ¿traductora? /**, constituye el tema de este episodio que se trata a lo largo de veintiún movimientos (en catorce turnos), organizados en ocho intercambios, de los cuales cuatro siguen el esquema I-R, tres el esquema I-R-F y uno I-(R-R)-F.

El control de la interacción lo tiene P59 en todo momento, quien por medio de preguntas (correspondientes a iniciadores) dirige y orienta la conversación que mantiene con los aprendientes. En un primer momento, las preguntas que formula P59 están dirigidas a “provocar” la conversación, en este caso con la aprendiente A1 seleccionada. Son preguntas dirigidas a obtener información personal de los aprendientes (pregunta epistémico referencial) cuyo contenido dirige el rumbo que debe tomar la interacción: (I1): (...) **¿qué profesión tienes? I ¿a qué te dedicas? /**; (I3): (...) **I ¿en tu país I también? /**. Hasta la respuesta (*R7+F8) se puede considerar que la interacción que se genera entre P59 y la aprendiente A1 es de tipo: IT-3: provocación. Con la respuesta que proporciona A1 en (R5>I6): **eh: soy eh: I ¿traductora? /** el tipo de interacción cambia. Desde este punto hasta el final, P59 se centra más en la actividad y menos en el tema, dirigiendo la interacción por medio de preguntas dirigidas a la comprobación de conocimiento (preguntas epistémico demostrativas) de los aprendientes (interacción de tipo: IT-4a: ritual).

Todas las respuestas, excepto la que da P59 en (*R7), de carácter gestual, le corresponden a los aprendientes, siendo respuestas breves y sin estructura oracional que intentan contestar a las preguntas que formula P59. El *feedback* lo proporciona P59 que, por medio del marcador: muy bien más la repetición de lo dicho en el movimiento anterior (R2>F3, R7>F8, R12>F13), lo utiliza a lo largo de la conversación para validar/ aceptar las respuestas de los aprendientes y hacer avanzar la interacción.

En cuanto a la actividad metalingüística, en este episodio se observa conocimiento referido al nivel léxico-semántico y al nivel morfosintáctico en la segunda parte de la interacción, entre los turnos (I9) y (F21). A través de las preguntas (preguntas epistémico demostrativas) que formula P59 en: (I9): (...) **¿qué trabajo hace I un traductor? I ¿qué trabajo hace un traduc--;** y en (I11): **qué**

es **traducir I muy bien I traducir I dime I traducir I ¿de? /**, se busca promover conocimiento referido al nivel léxico-semántico, de forma indirecta: significado de **traductor/ traducir**. El resultado: la falsa construcción de conocimiento por medio de la interacción entre P59 y A1, donde cada uno define conceptos relacionados pero diferentes (pseudo-contingencia). Mientras A1 **define** el significado de **traductor** en (R10, R12), P59 insiste en aclarar el significado de **traducir**, de forma indirecta: **repitiendo** lo dicho por A1 para el término **traductor**, **ejemplificando** y **relacionando** los dos términos (traducir y traductor), en (I16): **traducir I de una lengua a otra lengua I por ejemplo un texto II en chino I escribirlo en =español= -- I esto es traducir I ¿mhm? I esto es lo que hace I un traductor I...**

P59 por medio de una pregunta incompleta (**pregunta** epistémico demostrativa) que formula al grupo en (I17): ... {(suena escritura en pizarra) **ella es traductora I ¿un chico es? I =traductor=}** \}, comprueba el conocimiento de los aprendientes referido al nivel morfosintáctico: forma **masculina** de traductora, de forma indirecta. El conocimiento referido a este nivel lo proporciona P59 (contingencia asimétrica) sin esperar la **respuesta** de los aprendientes, que dan a continuación en (R20), y que P59 da por concluido en (F21) por medio del **marcador: muy bien**.

Como síntesis de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. Se observa actividad metalingüística referida a los niveles léxico-semántico: significado de **traductor/ traducir** y morfosintáctico: **forma masculina** de traductora. Respecto al primer tipo de conocimiento, éste se genera a través de la interacción entre P59 y una aprendiente que, por la forma en que se desarrolla, podemos clasificar de **pseudo-contingencia** (significado de traductor/ traducir). En cuanto al segundo tipo de conocimiento éste lo proporciona P59 en su interacción con los aprendientes en forma de **contingencia asimétrica** (forma del masculino de traductora); todo esto según la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁴⁴; 2. La interacción a lo largo de este episodio se encuentra dirigida y controlada por P59 alternando el tipo de intercambio I-R-F con el tipo I-R, lo que según Coyle (2000)⁴⁵ se

⁴⁴ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁴⁵ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

puede caracterizar de interacción más **duológica** primero, y más **monológica** después; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴⁶, podemos apuntar que hay una primera parte del episodio, bastante breve, en la que P59 orienta y dirige la interacción tanto hacia la actividad como al tema (interacción del tipo: **IT-3: provocación**), para en un segundo momento pasar a centrarse más en la actividad y menos en el tema (interacción del tipo: **IT-4a: ritual**), hasta el final del episodio.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴⁶ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 9:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 2 (I-233/I-610): 10:30 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre profesiones (vocabulario) (realización: P59-A/AA, oral+pizarra).

El grupo está trabajando el vocabulario de las profesiones a partir de la conversación informal con P59, quien, a través de preguntas, obtiene información sobre los trabajos de los aprendientes en España y en sus respectivos países.

En este episodio hablan de la profesión de MAESTRO/ MAESTRA y de PROFESOR/ PROFESORA, generando dos episodios laterales a partir del tema central: **EPISODIO C (I-294/I-328):** Vocabulario: Maestro/ maestra y profesor/ profesora.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO C (I-294/I-328): Vocabulario: Maestro/ maestra y profesor/ profesora.

I-294	P59:	... II CRI I ¿y tú I a
I-295		qué te dedicas? /
I-296	A10:	II ¿Corea? /
I-297	P59:	en Corea I en Corea _
I-298	A10:	maes-tro _
I-299	P59:	maes- I sí I maes-tro I ¿femenino o masculino? /
I-300	A10:	maes-tra \
I-301	P59:	muy bien I maestra I {(suena escritura en pizarra) maestra} I ¿eh? I el
I-302		maestro I muy bien I pero <u>tú</u> I no I tú I eres maestra I ¿qué hace un
I-303		maestro? I ¿qué hace un maestro? /
I-304	AA:	=enseñar= \
I-305	A10:	niños \
I-306	P59:	enseñar I ¿enseñar a:? /
I-307	A?:	niños _
I-308	P59:	niños I ¿mhm? /
I-309	A10:	<i>middle school</i> _
I-310	P59:	<i>middle school</i> I entonces eres profesora I {(suena escritura en pizarra)
I-311		¿eh?} I profesor I ya eres II eh: los niños más I mayo- mayores I los
I-312		niños I para los niños pequeños I decimos que el profesor es I maestro \
I-313	A11:	II eh I ah I maestro es por II más (???) I ¿sí? /
I-314	AA:	=(murmullo)=
I-315	P59:	¡ah! vale I también I también I Plácido Domingo puede ser un maestro I
I-316		maestro <u>también</u> significa una persona que enseña I porque <u>sabe</u> mucho
I-317		de una cosa I en <u>música</u> se utiliza mucho I pero =cuando:= --
I-318	A12:	= <i>she is</i> I <i>she does not</i> (???)=
I-319	P59:	=pregunto la profesión= normalmente <u>maestro</u> quiere decir I <u>profesor</u> de
I-320		niños pequeños II pero también I maestro <u>o</u> I el director de la orquesta es
I-321		el maestro I se utiliza también II o: en la universidad I una persona <u>muy</u>
I-322		importante I que sabe mucho <u>su</u> tema I también I puede ser un maestro I
I-323		que es porque enseña I a I a todas las personas que I estudian el mismo
I-324		tema I ¿sí? /
I-325	A10:	ah.: II <i>elementary school teacher</i> I ¿maestro I maes-tra? /
I-326	P59:	maestro I sí \
I-327	A10:	<i>middle school</i> I <i>high school</i> I ¿profesor --
I-328	P59:	=profesor= sí I ¿sí? I y universidad I profesor también _

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO C (I-294/I-328): Vocabulario: Maestro/ maestra y profesor/ profesora.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴⁷	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴⁸	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴⁹
I-294	P59 llama a una aprendiente por su nombre y le formula una pregunta epistémico referencial sobre su profesión.	hacer introducir vocabulario (nivel léxico-semántico)	I1	P59:	... II CRI I ¿y tú I a	
I-295					qué te dedicas? /	A10 mira a P59.
I-296	La aprendiente seleccionada responde a la pregunta de P59 en forma interrogativa.	pedir aclaración (nivel léxico-semántico)	I2	A10:	II ¿Corea? /	A10 señala con la mano lejanía, y a continuación marca con la mano proximidad.
I-297	P59 contesta a la pregunta de la aprendiente (bis).	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R3	P59:	en Corea I en Corea _	
I-298	La aprendiente seleccionada responde a la pregunta inicial de P59 y silabea la terminación	participar (+contenido/-forma)	R4	A10:	maes-tro _	A10 se señala con la mano a ella misma.
I-299	P59 repite la respuesta de la aprendiente enfatizando la terminación empleada y formula una pregunta epistémico demostrativa sobre la terminación.	pedir rectificación (nivel morfosintáctico)	F5 I6	P59:	maes- I sí I maes-tro I ¿femenino o masculino? /	P59 se acerca hacia el centro de la clase y mueve las manos a derecha y a izquierda mientras pregunta.
I-300	A10 responde a la pregunta de P59 enfatizando la terminación modificada.	rectificar (nivel morfosintáctico)	R7	A10:	maes-tra \	A10 se señala con la mano a P59 y deja la boca abierta para enfatizar la terminación.

⁴⁷ E: EMISOR.

⁴⁸ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴⁹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

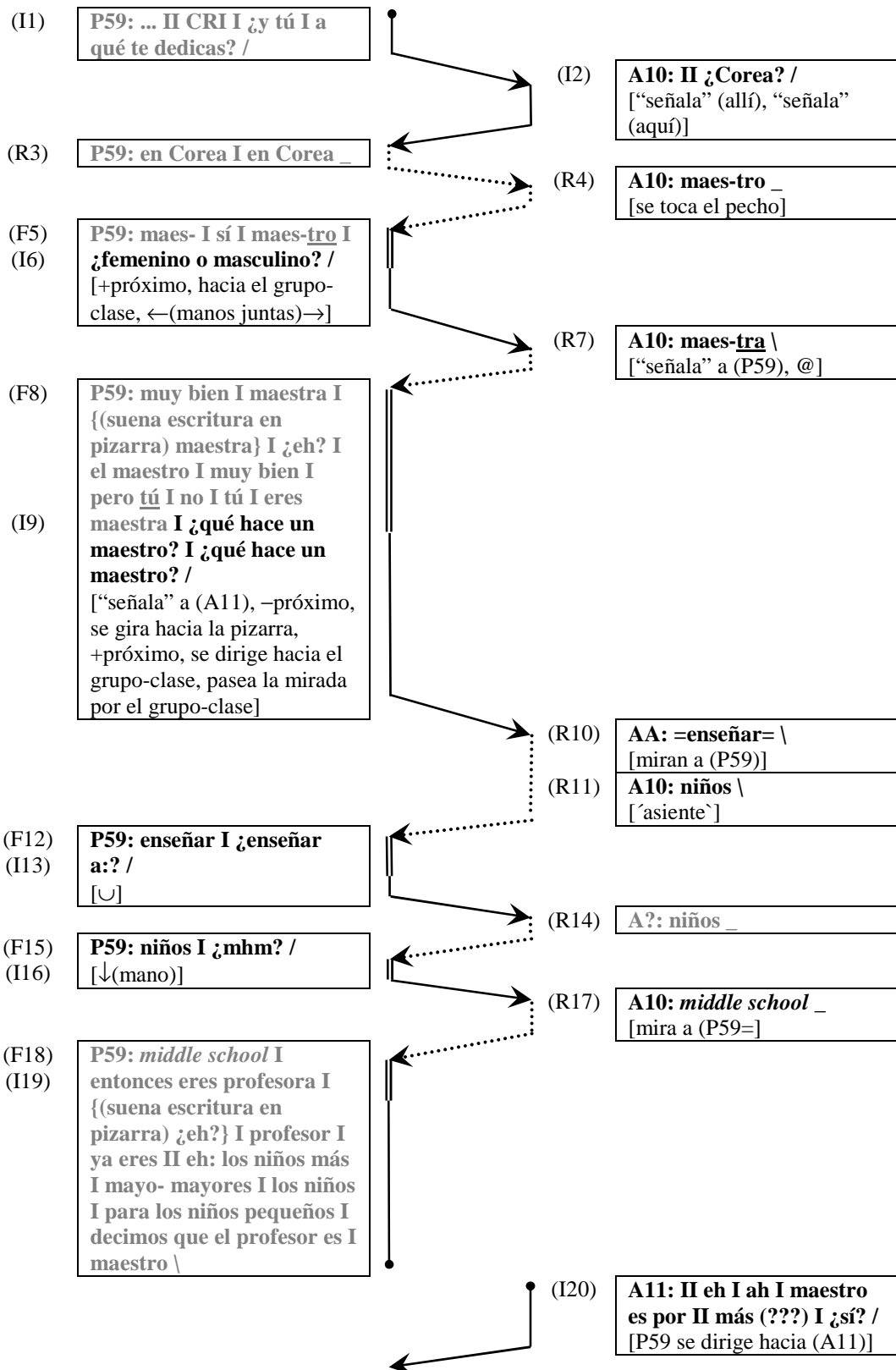
I-301	P59 expresa acuerdo, repite la respuesta dada por la aprendiente (bis) y la anota en la pizarra.	aceptar ofrecer ayuda (pizarra) CONTINUADOR	F8	P59:	muy bien I maestra I {(suena escritura en pizarra) maestra} I ¿eh? I el	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “maestra”]. P59 señala la aprendiente y se acerca a la pizarra. Los AA toman notas y miran la pizarra.
I-302	P59 repasa la forma masculina y la femenina de la profesión.	relacionar contenidos (nivel morfosintáctico)	I9		maestro I muy bien I pero tú I no I tú I eres maestra I ¿qué hace un	P59 se acerca hacia el centro y mira a todo el grupo.
I-303	P59 pregunta por el significado de la profesión formulando al grupo una pregunta epistémico demostrativa (bis).	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)			maestro? I ¿qué hace un maestro? /	
I-304	Los aprendientes responden parcialmente a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R10	AA:	=enseñar= \	Los AA miran a P59.
I-305	A10 responde parcialmente a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R11	A10:	niños \	A10 asiente con la cabeza.
I-306	P59 repite parte de la respuesta ofrecida por los aprendientes y la rebota en forma interrogativa (pregunta eco).	aceptar pedir repetición/ invitar a completar respuesta	F12 I13	P59:	enseñar I ¿enseñar a:? /	P59 abre la mano.
I-307	Un aprendiente no identificado da una respuesta nominal a la pregunta de P59.	completar respuesta (+contenido/+forma)	R14	A?:	niños _	
I-308	P59 repite la respuesta dada por el aprendiente no identificado y formula una pregunta eco.	aceptar pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	F15 I16	P59:	niños I ¿mhm? /	P59 se acompaña de gesto con la mano indicando “bajo”.
I-309	A10 responde en inglés.	confirmar	R17	A10:	middle school _	A10 mira a P59.
I-310	P59 repite la información en inglés dicha por A10 y hace una aclaración respecto a la profesión de la aprendiente.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	F18 I19	P59:	middle school I entonces eres profesora I {(suena escritura en pizarra)}	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “profesora”].

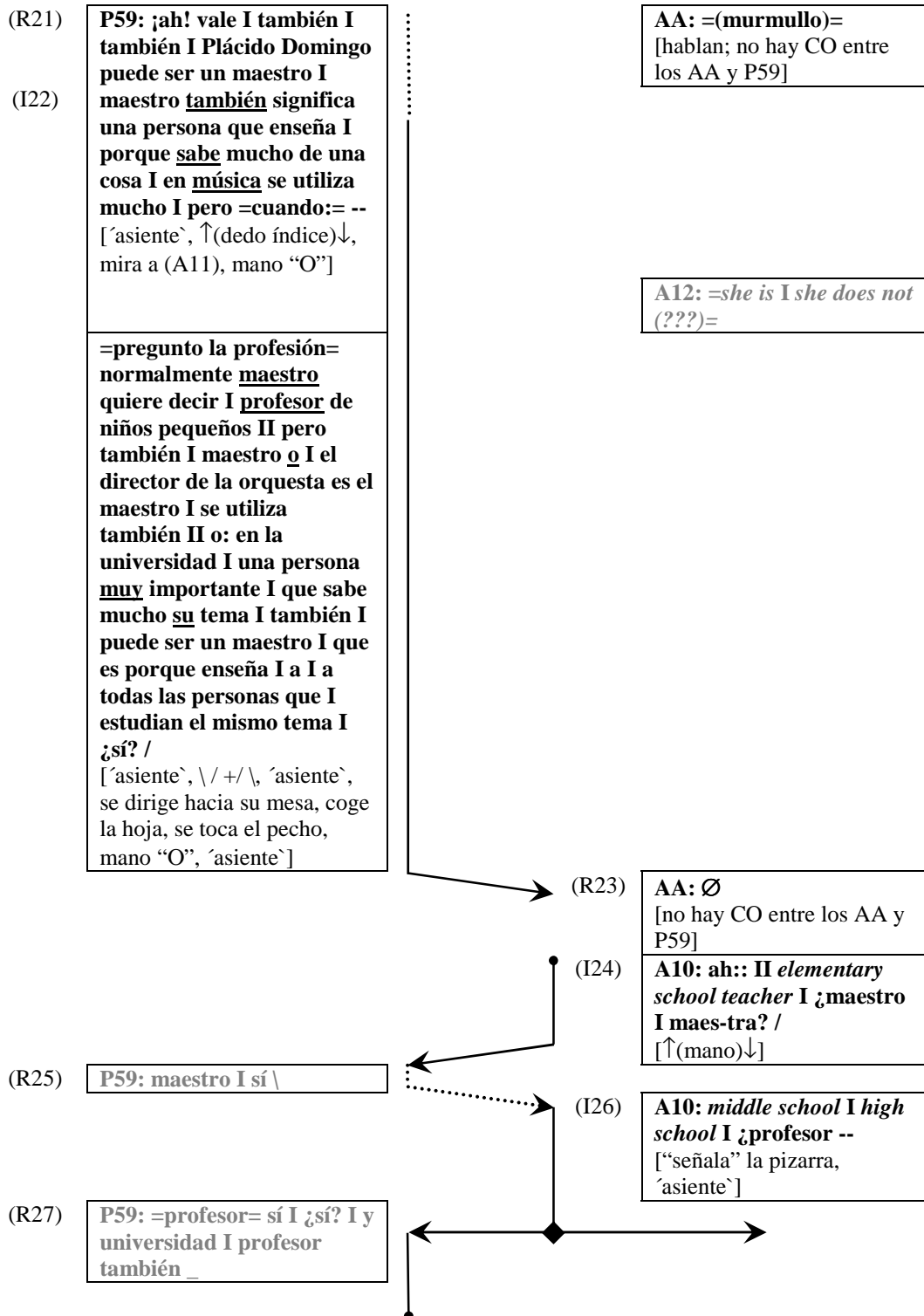
I-311	P59 explica la diferencia entre “profesor” y “maestro” según la edad de los niños a los que se enseña.	CONTINUADOR			¿eh?} I profesor I ya eres II eh: los niños más I mayo- mayores I los	
I-312					niños I para los niños pequeños I decimos que el profesor es I maestro \	
I-313	A11 da (parcialmente) otro significado para el término “maestro” y formula una pregunta eco.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	I20	A11:	II eh I ah I maestro es por II más (???) I ¿sí? /	P59 se acerca hacia la zona donde está A11.
I-314	Los AA hablan entre ellos.	*(no mostrar atención)		AA:	=(murmullo)=	Los AA hablan animadamente entre ellos y esto dificulta la audición completa de la pregunta de A11.
I-315	P59 exclama y acepta. Da un ejemplo para explicar el sentido de la palabra “maestro” que propone la aprendiente.	mostrar entendimiento aceptar hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R21 I22	P59:	¡ah! vale I también I también I Plácido Domingo puede ser un maestro I	P59 asiente con la cabeza y se acompaña con el dedo índice estirado.
I-316					maestro <u>también</u> significa una persona que enseña I porque <u>sabe</u> mucho	P59 mira a A11 durante toda la explicación, sin mostrar atención al resto del grupo. Se apoya de movimiento de mano en círculos.
I-317					de una cosa I en <u>música</u> se utiliza mucho I pero =cuando:= --	
I-318	A12 se solapa a lo que está diciendo P59.	*(no mostrar atención)		A12:	=she is I she does not (???)=	[NOTA DE CAMPO: A12 está hablando en voz alta, en inglés, con sus compañeros sin mostrar atención a las explicaciones de P59].
I-319	P59 sigue adelante con su explicación y señala el significado más habitual de la palabra “maestro”.	hacer aclaración (continuación)	(I22)	P59:	=pregunto la profesión= normalmente <u>maestro</u> quiere decir I <u>profesor</u> de	P59 asiente con la cabeza.

I-320	P59 contrapone al significado anterior dado para “maestro” el significado propuesto por la aprendiente y ofrece ejemplos de su uso.				niños pequeños II pero también I maestro o I el director de la orquesta es	P59 mueve las dos manos como si dirigiera una orquesta.
I-321					el maestro I se utiliza también II o: en la universidad I una persona muy	P59 sigue asintiendo con la cabeza, coge unas hojas de su mesa.
I-322					importante I que sabe mucho su tema I también I puede ser un maestro I	P59 se toca con la mano a ella misma.
I-323					que es porque enseña I a I a todas las personas que I estudian el mismo	P59 mueve la mano en círculos progresivos hacia delante.
I-324	P59 formula una pregunta eco al grupo sobre la toda la explicación dada.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)			tema I ¿sí? /	P59 asiente con la cabeza.
	Los AA no responden.	(vacío)	R23	AA:	∅	Los AA hablan entre ellos.
I-325	A10 vacila y formula una pregunta eco a P59 sobre la traducción al inglés del término “maestro”.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	I24	A10:	ah:: II elementary school teacher I ¿maestro I maestra? /	A10 mueve la mano de arriba/abajo a la vez que pregunta.
I-326	P59 responde a la pregunta de P59.	confirmar	R25	P59:	maestro I sí \	
I-327	A10 continúa preguntando el correspondiente término en inglés para “profesor”, quedando su turno interrumpido por P59.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	I26	A10:	middle school I high school I ¿profesor --	A10 señala con la mano la pizarra y asiente con la cabeza.
I-328	P59 se solapa a la pregunta de A11 y responde afirmativamente. P59 ofrece otro significado para el término “profesor” y expresa aceptación.	confirmar ampliar (nivel léxico-semántico) dar por finalizado	R27	P59:	=profesor= sí I ¿sí? I y universidad I profesor también _	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO C (I-294/I-328): Vocabulario: Maestro/ maestra y profesor/ profesora.





– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO C (I-294/I-328): Vocabulario: Maestro/ maestra y profesor/ profesora.**

El episodio C de [A-59]-I-T2, iniciado y terminado por P59, forma parte de una tarea que consiste en la introducción de vocabulario a través de la invitación de los aprendientes a hablar sobre sus profesiones.

P59 comienza este episodio seleccionando a una aprendiente que llama por su nombre y a quien le invita a hablar sobre el tema de las profesiones, indirectamente: por medio de una pregunta dirigida a la obtención de información personal (pregunta epistémico referencial), en (I1): ... **II CRI I ¿y tú I a qué te dedicas? /**. La respuesta que proporciona la aprendiente A10 seleccionada, en (R4): **maes-tro** _, correcta en contenido pero no en forma, constituye el tema central en torno al cual gira este episodio, que se desarrolla a lo largo de veintisiete movimientos (en veinticuatro turnos), agrupados en diez intercambios, de los cuales cinco siguen el esquema de interacción I-R, cuatro I-R-F, uno I-R-R-F, quedando un I- suelto.

El episodio toma como tema de conversación la profesión introducida por A10: **maestra**, y comienza la interacción entre P59 y el grupo centrada en la búsqueda de vocabulario sobre profesiones dándose actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico, primero, y léxico-semántico, después.

El conocimiento morfosintáctico que se observa en este episodio se construye por medio de la interacción entre P59 y la clase (contingencia mutua), donde P59 ayuda a rectificar la terminación de la respuesta dada por A10 en su turno (R4), de forma indirecta: a través de una pregunta que formula a todo el grupo (al que mira y se dirige espacialmente) dirigida a la comprobación de conocimiento (pregunta epistémico demostrativa) con metalenguaje específico, en (I6): ... **¿femenino o masculino? /**. La aprendiente A10 manifiesta notar el error y lo muestra por medio del énfasis con el que dice su respuesta, en (R7): **maes-tra** \, rectificación que P59 valida, indirectamente: a través del marcador muy bien, repitiendo la forma correcta y anotándola en la pizarra, en (F8): **muy bien I maestra I {(suena escritura en pizarra) maestra} I ¿eh? I el maestro I muy bien I pero tú I no I tú I eres maestra I...**

Una vez aclarada la morfología de la profesión introducida por A10, P59 continúa la interacción con todo el grupo (al que se dirige espacialmente y mira) por medio de una pregunta dirigida a la comprobación de conocimiento léxico-semántico (pregunta epistémico demostrativa), con la que indirectamente pregunta por el significado de la profesión **maestro**, en (I9): ... **I ¿qué hace un maestro? I ¿qué hace un maestro? /**. Desde (I9) hasta (F15), a través de la interacción entre P59 y los aprendientes se observa la construcción de conocimiento referido al nivel léxico-semántico (contingencia mutua). P59, por medio de la pregunta (I9, I13) y tomando en consideración (repitiendo) las respuestas de los aprendientes en (F12, F15), ayuda a construir el significado de la palabra **maestro** a través de la interacción con ellos, totalmente orientada hacia la actividad.

A consecuencia de la respuesta que da A10 en (R17): *middle school* _ un concepto relacionado con el tema de las profesiones, hace que la interacción sobre el concepto **maestro** se detenga y P59 haga una aclaración al respecto, de forma indirecta (contingencia asimétrica): anotando en la pizarra la palabra de vocabulario: **profesor**, equivalente a la traducción de “*middle school teacher*” introducido por A10, y definiendo su significado por comparación con el término **maestro**, en (F18+I19): *middle school I entonces eres profesora I {(suena escritura en pizarra) ¿eh?} I profesor I ya eres II eh: los niños más I mayo- mayores I los niños I para los niños pequeños I decimos que el profesor es I maestro \.*

P59 termina la explicación del término **profesor**, según se observa la entonación descendente con que acaba, y la pregunta que introduce la aprendiente A11 en (I20): **II eh I ah I maestro es por II más (???) I ¿sí? /**, hace que se de paso a un segundo momento de este episodio que podemos considerar de episodio lateral inserto en el conjunto total. La petición de confirmación (pregunta eco) sobre una explicación que da A11 referida al nivel léxico-semántico inicia un intercambio entre la aprendiente y P59 del tipo (I)>(R-I). Es decir, la iniciativa la tiene A11, pero pronto se hace con ella P59 quien mantiene su turno de respuesta con un iniciador a través del cual aclara la duda de la aprendiente (contingencia asimétrica), indirectamente: por medio del ejemplo, el énfasis y la definición, en (R21+I22): **¡ah! vale I también I también I Plácido Domingo puede ser un maestro I maestro también significa una persona que enseña I porque sabe mucho de una cosa I en música se utiliza mucho I pero =cuando:= -- =pregunto la profesión= normalmente maestro quiere decir I profesor de niños pequeños II pero también I maestro o I el director de la orquesta es el maestro I se utiliza también II o: en la universidad I una persona muy importante I que sabe mucho su tema I también I puede ser un maestro I que es porque enseña I a I a todas las personas que I estudian el mismo tema I ¿sí? /**

La petición de confirmación (pregunta eco) con la que termina P59 esta intervención queda sin responder por parte de los aprendientes (que miran sus apuntes), y tras un breve silencio es la aprendiente A10 quien reinicia la interacción dándose el tercer y último momento de este episodio, donde se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico a través de la interacción entre A10 y P59 (contingencia mutua). A10, de forma indirecta: por medio del término en inglés y de la pregunta cerrada (pregunta eco), pide confirmación a P59 sobre la correcta traducción de cada uno de los términos de vocabulario aparecidos en este episodio: **profesor** y **maestro**, en (I24): **A10: ah:: II elementary school teacher I ¿maestro I maes-tra? /** y en (I26): **A10: middle school I high school I ¿profesor --;** preguntas a las que P59 responde en (R25) y (R27) con las que se concluye este episodio.

Para terminar, de toda la interpretación detallada de este episodio se extrae lo siguiente: 1. En este caso se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: significado de **maestro** y **profesor**, y al nivel morfosintáctico: formas **maestro/ maestra**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y uno o más aprendientes que, por la forma en que se

desarrolla, podemos clasificar de **contingencia mutua** (forma de **maestro/ maestra**; traducción de **middle school teacher/ high school teacher**) y de **contingencia asimétrica** (significado de **maestro** “genio”, significado de **profesor**), siguiendo la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁵⁰; 2. A lo largo de todo el episodio, excepto durante un breve episodio lateral entre (I20-R23), la interacción que tiene lugar en este caso se encuentra totalmente dirigida y controlada por P59 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)⁵¹ podemos caracterizar de interacción **duológica**; 3. Respecto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵², podemos señalar que hay una primera parte del episodio orientada tanto hacia la actividad como al tema (interacción del tipo: **IT-3: provocación**), y un segundo momento más dirigido a la actividad y menos al tema (interacción del tipo: **IT-4a: ritual**), que se mantiene hasta el final.

⁵⁰ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁵¹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: ‘initiation, response, feedback’)

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵² Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 10:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 2 (I-233/I-610): 10:30 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre profesiones (vocabulario) (realización: P59-A/AA, oral+pizarra).

El grupo está trabajando el vocabulario de las profesiones a partir de la conversación informal con P59, quien, a través de preguntas, obtiene información sobre los trabajos de los aprendientes en España y en sus respectivos países.

En este episodio aparece la profesión de CONTABLE: **EPISODIO E (I-349/I-364):** Vocabulario: Contable.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO E (I-349/I-364): Vocabulario: Contable.

I-349	P59:	... II ¿y tú I a qué te dedicas? /
I-350	A6:	I yo: <i>en</i> una empleada contable \
I-351	P59:	muy bien I eres contable I cosas nuevas I contable <(suena escritura en
I-352		pizarra)> ¿qué hace un contable? /
I-353	A4:	contabilidad \
I-354	P59:	sí I hace contabilidad I muy bien <(suena escritura en pizarra)> VIC I
I-355		¿qué hace un contable? /
I-356	A6:	eh:: contar cuánto <i>necesitas</i> dinero para: profesores I para: (???) <i>todos</i>
I-357		cosas I {todo (risas)} \
I-358	P59:	todas las cosas de dinero _
I-359	A6:	no I dinero y más I eh:: otras cosas \
I-360	P59:	contable viene de contar I contar I ¿qué es contar? /
I-361	A?:	uno I =dos= --
I-362	P59:	=uno= I dos I tres I muy bien II esto es contar I contar números II
I-363		¿mhm? I tiene que ver con <u>números</u> I tiene que ver muchas veces con
I-364		dinero en una empresa I por ejemplo I ¿mhm? /

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO E (I-349/I-364): Vocabulario: Contable.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵³	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵⁴	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵⁵
I-349	P59 formula una pregunta epistémico referencial sobre su profesión, a una aprendiente que selecciona gestualmente.	hacer introducir vocabulario (nivel léxico-semántico)	I1	P59:	... II ¿y tú I a qué te dedicas? /	P59 se mueve al centro de la clase y señala a A6 con la mano. P59 la mira directamente.
I-350	La aprendiente seleccionada contesta a la pregunta de P59 con una oración nominal, y ciertas dificultades sintácticas.	participar (+contenido/-forma)	R2	A6:	I yo: en una empleada contable \	A6 abre las manos.
I-351	P59 manifiesta aceptación, repite la respuesta de la aprendiente rectificadora, y escribe en la pizarra la profesión.	animar rectificar estructura (nivel morfosintáctico) ofrecer ayuda (pizarra)	F3	P59:	muy bien I eres contable I cosas nuevas I contable <(suena escritura en	Los AA toman notas de la pizarra. [NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “contable”].
I-352	P59 hace una pregunta epistémico demostrativa sobre la palabra de vocabulario.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I4		pizarra)> ¿qué hace un contable? /	
I-353	A4 da una respuesta nominal a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R5	A4:	contabilidad \	

⁵³ E: EMISOR.

⁵⁴ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

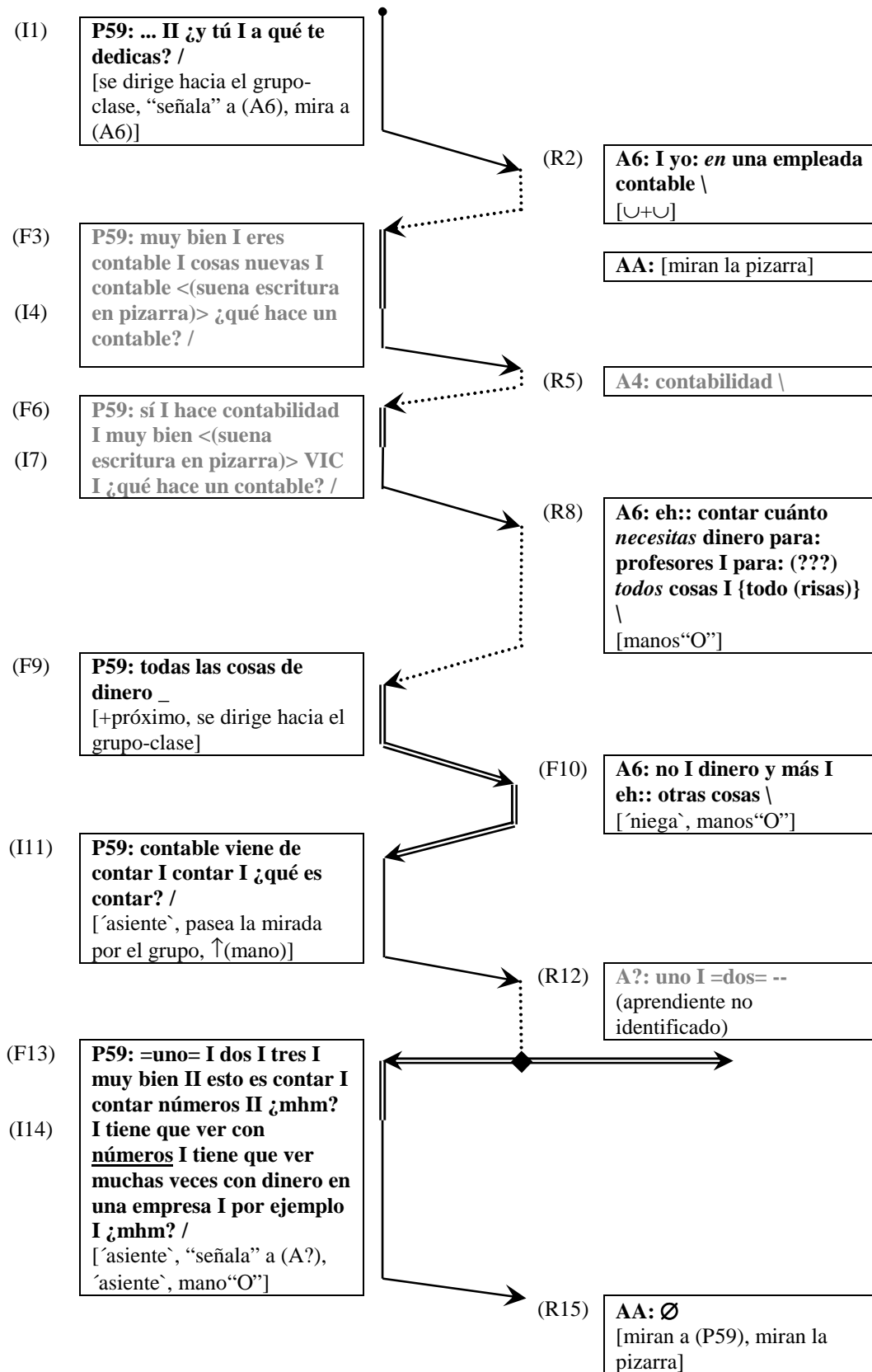
⁵⁵ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-354	P59 afirma, repite la respuesta del aprendiente completándola y manifiesta acuerdo. P59 escribe en la pizarra la palabra aportada por el aprendiente.	aceptar rectificar estructura (nivel morfosintáctico) ofrecer ayuda (pizarra)	F6	P59:	sí I hace contabilidad I muy bien <(suena escritura en pizarra)> VIC I	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “contabilidad”].
I-355	P59 llama a A6 por su nombre y le repite la misma pregunta epistémico demostrativa anterior.	captar atención comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I7		¿qué hace un contable? /	
I-356	A6 vacila y explica el significado de la palabra poniendo un ejemplo.	mostrar conocimiento (+contenido/-forma)	R8	A6:	eh:: contar cuánto <i>necesitas</i> dinero para: profesores I para: (???) <i>todos</i>	A6 mueve las manos en círculos mientras habla.
I-357					cosas I {todo (risas)} \	
I-358	P59 repite el final de la respuesta de la aprendiente seleccionada.	rectificar concordancia (nivel morfológico)	F9	P59:	todas las cosas de dinero _	P59 se acerca al centro de la clase.
I-359	A6 muestra desacuerdo y añade una aclaración a la explicación anterior.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	F10	A6:	no I dinero y más I eh:: otras cosas \	A6 hace gesto de negación con la cabeza y mueve las manos en círculos hacia delante.
I-360	P59 señala la palabra de la que deriva la forma “contable” y pregunta por su significado a través de una pregunta epistémico demostrativa que dirige a todo el grupo.	relacionar contenidos (nivel léxico-semántico) comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I11	P59:	contable viene de contar I contar I ¿qué es contar? /	P59 asiente con la cabeza y mira a todo el grupo con la mano levantada.
I-361	Un aprendiente no identificado responde a la pregunta de P59 haciendo la acción.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R12	A?:	uno I =dos= --	
I-362	P59 se solapa al aprendiente, repite su respuesta y manifiesta acuerdo. P59 dice cosas que se pueden “contar” a modo de ejemplo.	aceptar hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	F13 I14	P59:	=uno= I dos I tres I muy bien II esto es contar I contar números II	P59 asiente con la cabeza y señala con el brazo estirado el aprendiente que ha respondido su pregunta.
I-363		CONTINUADOR			¿mhm? I tiene que ver con números I tiene que ver muchas veces con	P59 asiente continuamente con la cabeza y mueve la mano en círculos amplios.

I-364	P59 termina su explicación con una pregunta eco que hace al grupo sobre lo que acaba de explicar.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)			dinero en una empresa I por ejemplo I ¿mhm? /	
	Los AA no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R15	AA:	∅	Los AA miran a P59; hay AA tomando notas, otros mirando la pizarra.

– Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO E (I-349/I-364): Vocabulario: Contable.



– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO E (I-349/I-364): Vocabulario: Contable.**

El episodio E de [A-59]-I-T2, iniciado por P59 y terminado con el silencio del grupo, forma parte de una tarea que consiste en la invitación a la conversación de los aprendientes para introducir vocabulario sobre profesiones.

La interacción la inicia P59 por medio de la invitación a la conversación de una aprendiente, que selecciona **gestualmente** y con la **mirada**, por medio de una pregunta dirigida a la obtención de información personal de la aprendiente (**pregunta** epistémico referencial) en (I1): ... **II ¿y tú I a qué te dedicas? /**. La **respuesta** que proporciona la aprendiente seleccionada en (R2): **A6: I yo: en una empleada contable **, es recogida por P59 en su siguiente intervención (F3), a través de la **repetición** y el uso del **marcador: muy bien**, lo que constituye el tema de este episodio que se desarrolla a través de quince movimientos (en doce turnos) agrupados en cinco intercambios, siguiendo uno de ellos el esquema de interacción I-R, tres el esquema I-R-F, y uno I-R-F-(F).

La invitación a la conversación de la aprendiente A6 es la excusa que utiliza P59 para continuar trabajando, a través de la interacción con el grupo, la actividad de vocabulario sobre profesiones, es decir, consiste en una interacción de tipo IT-4a: ritual. P59 controla y dirige la interacción en todo momento, por medio de los iniciadores en forma de preguntas, y a lo largo de los turnos que se suceden se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico.

Las respuestas las proporcionan los aprendientes, de forma individual (R2, R5, R8, R12) o en grupo (R15), siendo en todos los casos respuestas breves y de carácter nominal que intentan responder a las preguntas que formula P59. En cuanto al *feedback* este movimiento lo genera P59, quien por medio de la **repetición** de la respuesta que dan los aprendientes en el movimiento inmediatamente anterior (R2>F3, R5>F6, R8>F9, R12>13), más el uso del **marcador: muy bien**, valida/ confirma la información dada por los aprendientes y hace avanzar la interacción. Además, observamos que al *feedback* de P59 generado en (F9) le sigue una rectificación de la información por parte de la aprendiente A6 que interpretamos como de *feedback*: (F10): **A6: no I dinero y más I eh:: otras cosas **, pero sobre el cual no se hace referencia.

Respecto a la actividad metalingüística en este episodio, a partir de la profesión introducida por la aprendiente A6 seleccionada: **contable**, se da conocimiento referido al nivel léxico-semántico. En un primer momento, a través de la interacción entre P59 y los aprendientes A4 y A6 se construye el significado de la palabra: **contable**, por medio de un intercambio en forma I-R-F-I-R-F (contingencia mutua), en el que P59 pregunta por el significado de la palabra de forma indirecta: a través de una pregunta dirigida a la obtención de vocabulario (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I4): (...) **¿qué hace un contable? /**, y que repite en (I7): **VIC I ¿qué hace un contable? /**; A4 y A6 **responden** y P59 **repite** para validar/ aceptar sus respuestas en (F7, F9).

Una vez aclarado el significado de la profesión **contable**, P59 lo relaciona con su correspondiente acción: **contar**. Para ello, P59 pregunta a todo el grupo por el significado del verbo de forma

indirecta: a través de una pregunta orientada a la comprobación de conocimiento léxico-semántico (**pregunta** epistémico demostrativa) que formula en: (I11): **P59: contable viene de contar I contar I ¿qué es contar? /**, a la que **responde** únicamente un aprendiente no identificado A? en (R12): **uno I =dos= --**, y cuya respuesta valida/ confirma P59 por medio de la **repetición** en el siguiente movimiento (contingencia mutua) y que P59 completa por medio del **marcador: muy bien**, el **ejemplo** y el **énfasis**, (F13+I15): **=uno= I dos I tres I muy bien II esto es contar I contar números II ¿mhm? I tiene que ver con números I tiene que ver muchas veces con dinero en una empresa I por ejemplo I ¿mhm? /**. La pregunta eco con la que acaba este turno P59 en busca de la confirmación por parte del grupo cierra este episodio.

Para concluir este análisis global, podemos señalar que de la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. Por la forma y manera en que se desarrolla la interacción a lo largo de los turnos entre P59 y los aprendientes, el tipo de conocimiento que se construye, en este caso referido al nivel léxico-semántico: significado de **contable/ contar**, se puede clasificar de **contingencia mutua** según la propuesta de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁵⁶; 2. La interacción a lo largo de este episodio se encuentra totalmente dirigida y controlada por P59 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)⁵⁷ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción siguiendo a Van Lier (1988)⁵⁸, podemos apuntar que

⁵⁶ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁵⁷ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵⁸ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

hay una primera parte del episodio, bastante breve, en la que P59 orienta y dirige la interacción tanto hacia la actividad como al tema (interacción del tipo: **IT-3: provocación**), para en un segundo momento pasar a centrarse más en la actividad y menos en el tema (interacción del tipo: **IT-4a: ritual**), hasta el final del episodio.

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 11:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 2 (I-233/I-610): 10:30 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre profesiones (vocabulario) (realización: P59-A/AA, oral+pizarra).

El grupo está trabajando el vocabulario de las profesiones a partir de la conversación informal con P59, quien, a través de preguntas, obtiene información sobre los trabajos de los aprendientes en España y en sus respectivos países.

En este episodio hablan de la profesión de PROFESOR/-A DE CINE y, a partir de esto, se generan otras preguntas alrededor del tema central y se retoma una idea aparecida anteriormente ([A-59]-I-T2-E/F) sobre el significado de la palabra “plástico”: **EPISODIO G (I-424/I-469):**
Vocabulario: Profesor de cine.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO G (I-424/I-469): Vocabulario: Profesor de cine. (Se trata en [A-59]-I-T2-E/F).

I-424	P59:	II bien I muy bien II el <u>cine</u> I decía TAT I qué I tú estás interesada en el
I-425		cine II dejamos la pintura plástica _
I-426	AA:	<(risas)>
I-427	P59:	¿qué? I ¿qué te interesa del cine? I ¿qué I a qué te dedicas o a qué te
I-428		quieres dedicar? /
I-429	A8:	profesor I profesora \
I-430	P59:	muy bien I profesora de cine I eres profesora de cine I mhm I y eh: de I
I-431		de:: cine I ¿dónde I dónde eres profesora? I ¿das clase? I ¿dónde? /
I-432		<...> ¿en una escuela? I ¿en una universidad? /
I-433	A8:	<i>yuniversidad</i> _
I-434	P59:	en una universidad II <i>yuniversidad</i> <u>no</u> I <u>u</u> -niversidad _
I-435	AA:	<(risas)>
I-436	P59:	por favor I ¿eh? I en la universidad I muy bien --
I-437	A11:	plástico esto mo-vi-mien-to \
I-438	P59:	II sí I plas- I sí I sí <...> e- esto es un --
I-439	AA:	<(risas)>
I-440	P59:	por ejemplo I danza =puede= --
I-441	A4:	=artista= ser artista de un <i>movimiento</i> (???) _
I-442	P59:	artista de movimiento I muy bien I muy bien I artista plástico I artista de
I-443		movimiento --
I-444	A7:	o de <i>sine</i> I cine _
I-445	P59:	cine _
I-446	A7:	no eh: I artista plástico es: --
I-447	P59:	no necesariamente I no I él no hace ci-I él no hace cine \
I-448	A6:	II ¿cómo es cine? / (pp.)
I-449	P59:	dime _
I-450	A2:	¿cómo es <i>sine</i> ? /
I-451	A6:	¿cinematógrafo? / (pp.)
I-452	A4:	cine- I <i>¿sinematogra:fo?</i> /
I-453	P59:	{sí (suena escritura en pizarra)} I es cinematógrafo I pero utilizamos la
I-454		palabra cine I así I =cine= --
I-455	A?:	=(sesión?) cine= --
I-456	P59:	lo que vemos en el cine I ¿cómo se llama? /
I-457	A7:	<i>peculia</i> \
I-458	P59:	¿pe? /
I-459	A6:	película \
I-460	A7:	¿ <i>peculia</i> ? /
I-461	P59:	no <i>peculia</i> no \
I-462	AA:	<(risas)>
I-463	A9:	¡película! /
I-464	AA:	<(risas)>
I-465	P59:	por aquí I ¿pe I pe? /
I-466	A9:	película \
I-467	P59:	película \
I-468	AA:	<(risas)>
I-469	P59:	película I perfecto <...>...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO G (I-424/I-469): Vocabulario: Profesor de cine. (Se trata en [A-59]-I-T2-E/F).

N°	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵⁹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁶⁰	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁶¹
I-424	P59 manifiesta acuerdo, retoma una idea aparecida anteriormente y nombra a la aprendiente que la había introducido. P59 continúa explicando su plan dirigiendo su atención a A8.	avanzar cambiar de tema	I1	P59:	II bien I muy bien II el cine I decía TAT I qué I tú estás interesada en el	P59 mueve las manos en círculos hacia atrás, señala a A11 y mira a A8.
I-425					cine II dejamos la pintura plástica _	P59 levanta la mano y la mueve arriba y abajo.
I-426	Algunos aprendientes se ríen.	mostrar atención	R2	AA:	<(risas)>	Algunos AA escriben en sus cuadernos; otros sonríen y miran a P59.
I-427	P59 hace una pregunta epistémico referencial (de tres formas distintas) sobre el trabajo de la aprendiente seleccionada.	cambiar de tema	I3	P59:	¿qué? I ¿qué te interesa del cine? I ¿qué I a qué te dedicas o a qué te	P59 mira a A8 y mueve las manos enlazadas en círculos progresivos hacia delante.
I-428					quieres dedicar? /	
I-429	La aprendiente seleccionada da una respuesta nominal, en masculino y en femenino.	probar (+contenido/-forma)	R4	A8:	profesor I profesora \	
I-430	P59 manifiesta conformidad, repite la forma correcta y la completa.	animar rectificar (nivel morfosintáctico)	F5+I6	P59:	muy bien I profesora de cine I eres profesora de cine I mhm I y eh: de I	P59 asiente con la cabeza y sigue moviendo las manos en círculos hacia delante.

⁵⁹ E: EMISOR.

⁶⁰ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁶¹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-431	P59 formula otra pregunta epistémico referencial (de dos maneras diferentes) a la aprendiente seleccionada.	hacer introducir vocabulario (nivel léxico-semántico)			de:: cine I ¿dónde I dónde eres profesora? I ¿das clase? I ¿dónde? /	P59 mueve las manos hacia la derecha. P59 asiente con la cabeza.
	La aprendiente no responde a la pregunta de P59.	(vacío)	R7	A8:	∅	
I-432	Tras una breve pausa, P59 le formula una pregunta epistémico referencial que le proporciona dos alternativas para elegir.	ofrecer ayuda (alternativa)	I8	P59:	<...> ¿en una escuela? I ¿en una universidad? /	P59 señala con las manos unidas la derecha/ la izquierda.
I-433	A8 responde dando una de las alternativas proporcionada por P59, pero la dice con pronunciación inglesa.	participar (+contenido/-forma)	R9	A8:	<i>yuniversidad _</i>	
I-434	P59 repite la respuesta de la aprendiente corregida, dice la manera incorrecta de pronunciar la palabra y vuelve a decir la forma correcta enfatizando la primera sílaba.	rectificar (nivel fonético-fonológico) advertir dificultad (nivel fonético-fonológico)	F10	P59:	en una universidad II <i>yuniversidad no I u-niversidad _</i>	P59 asiente con la cabeza. P59 niega con la cabeza y mueve el dedo índice de derecha a izquierda.
I-435	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	F11	AA:	<(risas)>	Algunos AA miran sus notas; otros sonríen y miran a P59.
I-436	P59 se dirige al grupo, repite la respuesta correcta y manifiesta conformidad, quedando su turno interrumpido.	insistir aceptar dar por finalizado	I12	P59:	por favor I ¿eh? I en la universidad I muy bien --	P59 junta las manos en posición de “rezo”, niega con la cabeza y se ríe. P59 asiente con la cabeza.
I-437	A11 interrumpe el turno de P59 para dar el significado del término “plástico” y se retoma un asunto iniciado anteriormente, en ([A-59]-I-T2-E/F).	retomar idea anterior	I13	A11:	plástico esto mo-vi-mien-to \	A11 mira a P59 y se pone las gafas para mirar en sus apuntes. A11 mueve el brazo estirado en el aire. (El resto de los AA permanecen mirando sus cuadernos).

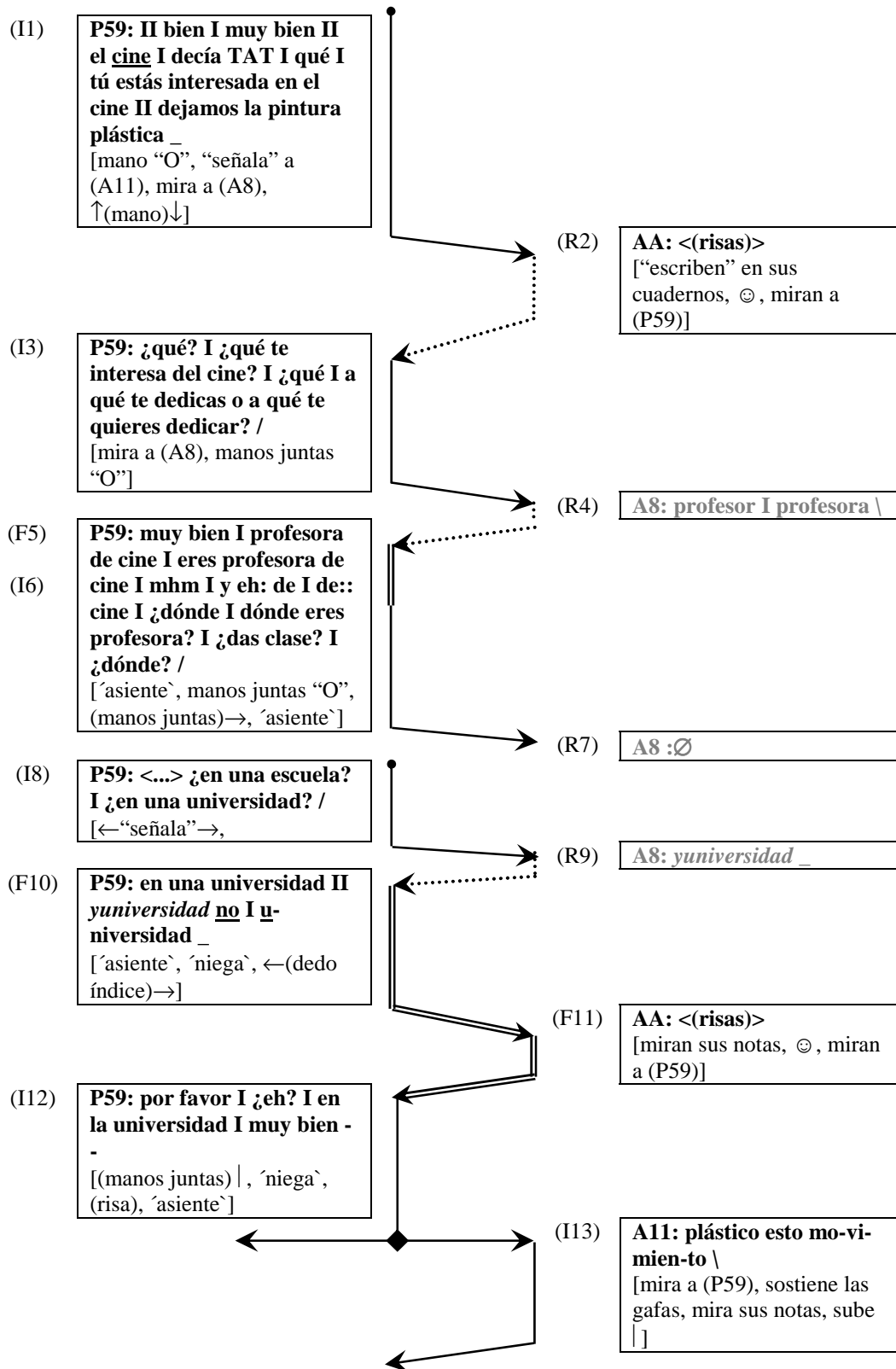
I-438	P59 afirma, comienza a decir algo pero se detiene, vuelve a afirmar, espera unos segundos, y vacilante vuelve a decir algo.	mostrar inseguridad	R14	P59:	II sí I plas- I sí I sí <...> e- esto es un --	P59 se acerca hacia la zona de A11 y asiente con la cabeza. P59 mueve el brazo dibujando un círculo en el aire.
I-439	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R15	AA:	<(risas)>	A11 hace un gesto extraño; encoge el brazo, mete el cuello, pone cara rara... y algunos AA (los de la segunda fila) sonríen y miran a P59.
I-440	P59 comienza a dar un ejemplo, pero su turno queda interrumpido.		(R14)	P59:	por ejemplo I danza =puede= --	P59 mira a A11 y asiente con la cabeza. P59 mueve la mano en círculos hacia delante.
I-441	A4 se solapa a P59 para dar su interpretación, aunque no se escucha todo el turno.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R15	A4:	=artista= ser artista de un movimiento (???) _	
I-442	P59 repite la explicación dada por A4 rectificadora, la acepta y la relaciona con la forma dada por A11.	rectificar (nivel fonético-fonológico) animar	F16	P59:	artista de movimiento I muy bien I muy bien I artista plástico I artista de	P59 señala a A4 y afirma con la cabeza. P59 se echa hacia atrás (y queda fuera del campo de grabación).
I-443					movimiento --	
I-444	A7 ofrece una alternativa, con dificultades en la pronunciación.	participar (+contenido/-forma)	R17	A7:	o de <u>sine</u> I cine _	
I-445	P59 repite la palabra con dificultades dicha por A7.	rectificar (nivel fonético-fonológico)	F19	P59:	cine _	P59 se aproxima hacia el lado de donde proviene la intervención.
I-446	A7, vacilante, dice algo que queda interrumpido por P59.	participar	I20	A7:	no eh: I artista plástico es: - -	

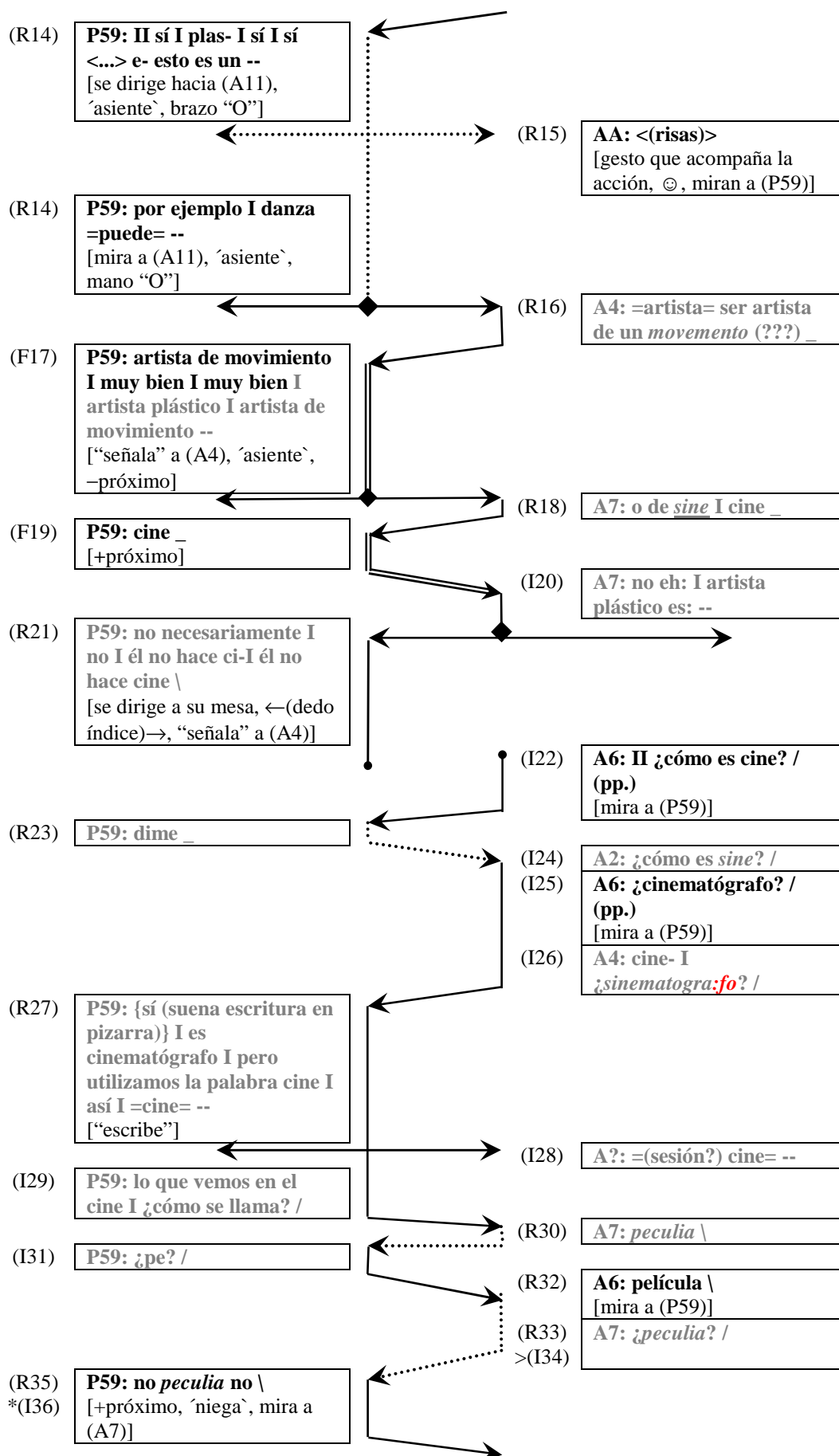
I-447	P59 se precipita y explica la posible duda inacabada de A7.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R21	P59:	no necesariamente I no I él no hace ci-I él no hace cine \	[NOTA DE CAMPO: Sólo vemos una parte de P59 en la grabación vídeo]. P59 se acerca a la mesa y mueve el brazo, con el dedo índice estirado de derecha a izquierda, señalando en la dirección del aprendiz A4.
I-448	Una aprendiz formula una pregunta eco a P59, en voz baja.	pedir aclaración	I22	A6:	II ¿cómo es cine? / (pp.)	A6 mira a P59.
I-449	P59 le dice a la aprendiz que haga su pregunta.	invitar a introducir duda	R23	P59:	dime _	
I-450	Un aprendiz repite la misma pregunta formulada anteriormente por A6, con dificultades en la pronunciación.	pedir aclaración	I24	A2:	¿cómo es sine? /	
I-451	A6, en voz baja, dice una palabra en forma interrogativa.	probar	I25	A6:	¿cinematógrafo? / (pp.)	A6 mira a P59.
I-452	A4 repite la misma forma dicha por A6, pero con algunos problemas de pronunciación.	probar	I26	A4:	cine- I ¿sinematogra:fo? /	
I-453	P59 afirma, repite la forma dicha por los aprendices con su correcta pronunciación e introduce la forma más habitual.	aceptar rectificar (nivel fonético-fonológico) ofrecer ayuda (pizarra)	R27	P59:	{sí (suena escritura en pizarra)} I es cinematógrafo I pero utilizamos la	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: "cine"].
I-454		hacer aclaración de uso (nivel pragmático)			palabra cine I así I =cine= --	
I-455	Un aprendiz no identificado dice un ejemplo empleando el término "cine", pero queda solapado a P59.	participar	I28	A?:	=(sesión?) cine= --	
I-456	P59 relaciona su explicación con la siguiente pregunta epistémico demostrativa que lanza al grupo.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I29	P59:	lo que vemos en el cine I ¿cómo se llama? /	

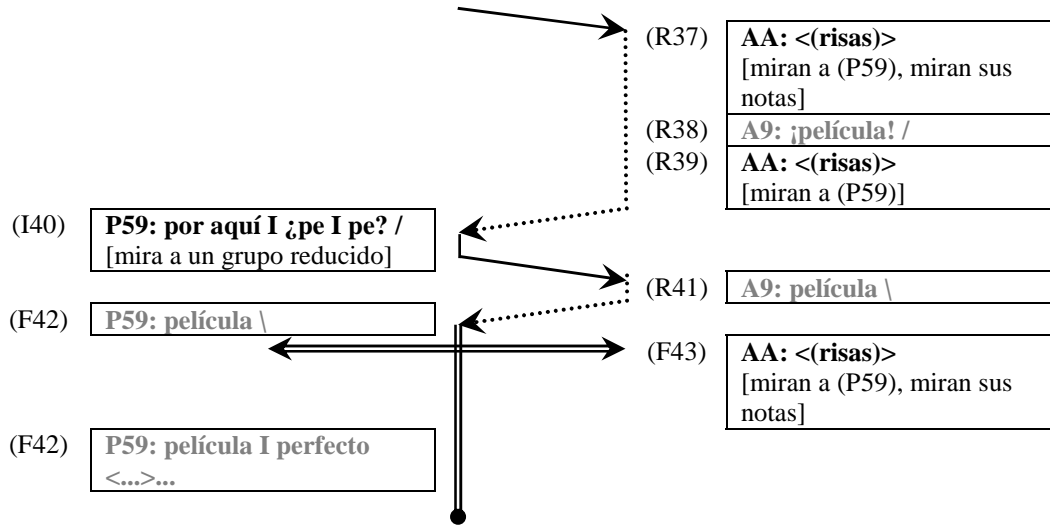
I-457	A7 responde a la pregunta de P59 con dificultades en la pronunciación.	mostrar conocimiento (+contenido/-forma)	R30	A7:	<i>peculia \</i>	
I-458	P59 dice la primera sílaba de la palabra en forma interrogativa.	ofrecer ayuda (pista)	I31	P59:	<i>¿pe? /</i>	
I-459	A6 responde a la pregunta de P59 correctamente.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R32	A6:	película \	
I-460	A7 repite de nuevo su respuesta en forma interrogativa.	pedir confirmación forma (nivel fonético-fonológico)	R33>I34	A7:	<i>¿peculia? /</i>	
I-461	P59 repite la forma empleada por A7 y expresa desacuerdo.	mostrar desacuerdo (nivel fonético-fonológico) *invitar a hablar	R35 *(I36)	P59:	no <i>peculia</i> no \	P59 se acerca al grupo, niega con la cabeza y *mira a A7.
I-462	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R37	AA:	<(risas)>	Algunos AA miran a P59, otros miran sus notas.
I-463	A9 ofrece la respuesta a la pregunta de P59 en forma exclamativa.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R38	A9:	<i>¡película! /</i>	
I-464	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R39	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P59.
I-465	P59 señala que va bien el intento y vuelve a decir la primera sílaba de la palabra en forma interrogativa (bis).	ofrecer ayuda (pista)	I40	P59:	por aquí I <i>¿pe I pe? /</i>	P59 hacia la zona donde se ha oído la respuesta.
I-466	A9 responde correctamente a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R41	A9:	película \	
I-467	P59 repite la respuesta de A9.	aceptar	F42	P59:	película \	
I-468	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R43	AA:	<(risas)>	Algunos aprendientes miran a P59, otros toman notas.
I-469	P59 repite la respuesta correcta y manifiesta acuerdo.	aceptar dar por finalizado	(F42)	P59:	película I perfecto <...>...	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO G (I-424/I-469): Vocabulario: Profesor de cine. (Se trata en [A-59]-I-T2-E/F).







– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO G (I-424/I-469): **Vocabulario: Profesor de cine.** (Se trata en [A-59]-I-T2-E/F).

El episodio G de [A-59]-I-T2, iniciado por P59 y terminado con el silencio del grupo, forma parte de una tarea que consiste en la invitación a la conversación de los aprendientes para introducir vocabulario sobre profesiones.

En este episodio se cierra el anterior mediante el uso de los marcadores: bien y muy bien y se cambia de tema a través de la invitación a la participación de una aprendiente que se selecciona gestualmente y con la mirada en (I1): **P59: II bien I muy bien II el cine I decía TAT I qué I tú estás interesada en el cine II dejamos la pintura plástica** . A partir de una pregunta dirigida a la obtención de información personal (pregunta epistémico referencial), P59 invita a la aprendiente seleccionada, A8, a hablar sobre su trabajo, en (I3): **¿qué? I ¿qué te interesa del cine? I ¿qué I a qué te dedicas o a qué te quieres dedicar?** /, iniciándose en este punto un nuevo episodio que consta de cuarenta y tres movimientos (en cuarenta turnos) que se dan entre P59 y A8, destacando la participación individual de otros aprendientes a lo largo de la interacción (A2, A4, A6, A7, A9, A11 y A?). Todos estos movimientos se agrupan en trece intercambios, siguiendo cinco de ellos el esquema de interacción I-R, dos el esquema I-R-F-F, y uno de cada de los esquemas siguientes: I-R-F, I-I-R-R*[+R-F/R-F], I-I-I-R, I-I-R, I-R-R, I-R-R-R.

Se trata de un episodio relativamente largo, donde se descubre una primera parte de la interacción totalmente dirigida tanto al tema como a la actividad, es decir, de tipo IT-3: provocación, y una segunda parte de la interacción más orientada a la actividad y menos al tema, de tipo IT-4a: ritual. También a lo largo de este episodio se observa un episodio lateral que se inscribe dentro del conjunto, retomando una idea aparecida anteriormente.

La parte de interacción de tipo IT-3, se corresponde con la primera parte del episodio, donde P59 intenta entablar una conversación dirigida al tema de las profesiones con la aprendiente A8 seleccionada. Para ello, P59 formula una serie de preguntas dirigidas a la obtención de información personal (preguntas epistémico referenciales), en: (I3): **P59: ¿qué? I ¿qué te interesa del cine? I ¿qué I a qué te dedicas o a qué te quieres dedicar?** /; (I6): **(...) I ¿dónde I dónde eres profesora? I ¿das clase? I ¿dónde?** /; (I8): **P59: <...> ¿en una escuela? I ¿en una universidad?** /. Las respuestas que da A8 en (R4, R9) son retomadas por P59 en (F5, F10), que mediante la repetición hace avanzar la interacción en el primer caso, o rectifica en el segundo (contingencia asimétrica), dándose actividad metalingüística referida al nivel fonético-fonológico de forma indirecta: por medio del énfasis y de la negación: (F10): **en una universidad II yuniversidad no I u-niversidad** .

Desde el movimiento (I13) hasta (R21) nos encontramos con un episodio lateral inserto en el conjunto total del episodio, en el que se retoma una idea aparecida anteriormente sobre el significado del término **plástico**, y donde P59 se limita a responder y a repetir las informaciones de los aprendientes que participan (A11, A4, A7) sin dar más explicaciones.

Tras este episodio lateral, que queda encerrado como en un paréntesis, P59 retoma nuevamente el control de la interacción que, a partir de la pregunta que formula A6 en (I22), dirige y orienta más hacia la actividad y menos hacia el tema (IT-4a), dándose actividad metalingüística referida al nivel fonético-fonológico, primero, y léxico-semántico, después.

Esta actividad metalingüística comienza en (I22) con la pregunta que hace la aprendiente A6 sobre la manera de escribir la palabra **cine** de forma indirecta: a través de una pregunta de obtención de información (pregunta epistémico demostrativa) a P59 en (I22): **II ¿cómo es cine? / (pp.)**, a la que responde P59 indirectamente: escribiendo en la pizarra la forma correcta de la palabra, generándose cierto conocimiento en el nivel fonético-fonológico (contingencia asimétrica): (R27): **{sí (suena escritura en pizarra)} I es cinematógrafo I pero utilizamos la palabra cine I así I =cine= --**. A continuación, P59 relaciona la palabra **cine** con la siguiente pregunta que formula para pedir vocabulario de forma indirecta: a partir de la definición y de una pregunta dirigida a la comprobación de conocimiento léxico-semántico (pregunta epistémico demostrativa) que lanza al grupo, en (I29): **lo que vemos en el cine I ¿cómo se llama? /**. El resultado: la construcción de conocimiento léxico-semántico: **película**, a través de la interacción entre P59 y los aprendientes a lo largo de catorce movimientos (contingencia mutua), donde P59 además ayuda a dar con la forma correcta de pronunciación del término (nivel fonético-fonológico) de forma indirecta: dando pistas en forma de preguntas incompletas (diciendo la primera sílaba de la palabra) y rectificando por medio de la negación: (I31): **¿pe? /**; (R35+I36): **no *peculia* no **; (I40): **por aquí I ¿pe I pe? /**. Con la repetición más el marcador: perfecto, P59 valida la respuesta de los aprendientes y da por finalizado el episodio en (F42).

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso hay actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **película** y al nivel fonético-fonológico: pronunciación de los términos: **universidad**, **cine** y **película**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y uno o más aprendientes que, por la forma en que se desarrolla, podemos clasificar de **contingencia mutua** (significado y forma de **película**) y de **contingencia asimétrica** (forma de **universidad** y **cine**), siguiendo la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁶²; 2. A lo largo de todo el episodio el control de la

⁶² Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

interacción lo tiene P59 la mayoría del tiempo, salvo durante el episodio lateral que es A11 quien introduce el tema en torno al cual giran los siguientes movimientos (I13-R21). Excepto este paréntesis inserto en el total del episodio, la interacción que tiene lugar en este caso, siguiendo la propuesta de Coyle (2000)⁶³, la podemos considerar de interacción más **monológica** que **duológica** donde P59 se convierte en la persona experta que proporciona la información a través del tipo de intercambio I-R; 3. Respecto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁶⁴, podemos señalar que hay una primera parte del episodio orientada tanto hacia la actividad como al tema (interacción del tipo: **IT-3: provocación**), y un segundo momento más dirigido a la actividad y menos al tema (interacción del tipo: **IT-4a: ritual**), que se mantiene hasta el final.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁶³ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁶⁴ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 12:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 2 (I-233/I-610): 10:30 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre profesiones (vocabulario) (realización: P59-A/AA, oral+pizarra).

El grupo está trabajando el vocabulario de las profesiones a partir de la conversación informal con P59, quien, a través de preguntas, obtiene información sobre los trabajos de los aprendientes en España y en sus respectivos países.

En este episodio se habla sobre la profesión de CAMARERO/ CAMARERA: **EPISODIO I (I-521/I-538):** Vocabulario: Camarero/ camarera.

– Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO I (I-521/I-538): Vocabulario: Camarero/ camarera.

I-521	P59:	... I y en un restaurante I ¿qué otro trabajo hacemos también I en
I-522		un restaurante? /
I-523	AA:	=camarero= \
I-524	P59:	=camarero= I ¿quién es camarero aquí? /
I-525	AA:	<(risas)>
I-526	P59:	¿camarero? /
I-527	A13:	yo \
I-528	P59:	¿tú I eres camarera? I ¿dónde trabajas I de camarera? /
I-529		II ¿en un I en un restaurante I en un bar? /
I-530	A13:	resta:: --
I-531	P59:	restaurante I en un restaurante <(suena escritura en pizarra)> en un
I-532		restaurante I ¿te gusta ser camarera? I ¿sí? /
I-533		II ¿hablas <u>mucho</u> con I con los clientes? /
I-534		II ¿sí? /
I-535	A13:	clientes chinos \ (pp.)
I-536	P59:	¿clientes chinos o españoles? /
I-537	A13:	españoles \
I-538	P59:	españoles I mejor I españoles I bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO I (I-521/I-538): Vocabulario: Camarero/ camarera.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁶⁵	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁶⁶	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁶⁷
I-521	P59 formula a todo el grupo una pregunta epistémico demostrativa sobre profesiones.	hacer introducir vocabulario (nivel léxico-semántico)	I1	P59:	... I y en un restaurante I ¿qué otro trabajo hacemos también I en	P59 situada en el centro de la clase, mira al grupo y mueve las dos manos estiradas haciendo círculos hacia delante.
I-522					un restaurante? /	
I-523	Los aprendientes responden a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R2	AA:	=camarero= \	Algunos AA miran a P59; el resto permanece mirando sus notas.
I-524	P59 repite la respuesta dada por los aprendientes solapándose a ellos, y pide información personal a los aprendientes a través de una pregunta epistémico referencial.	aceptar invitar a hablar	F3+I4	P59:	=camarero= I ¿quién es camarero aquí? /	P59 sube y baja la cabeza, y señala con el dedo índice estirado haciendo un barrido por todo el grupo, acompañado de la mirada.
I-525	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R5	AA:	<(risas)>	Los AA miran a P59.
I-526	P59 repite la pregunta epistémico referencial, parcialmente.	insistir	I6	P59:	¿camarero? /	P59 hace un barrido por todo el grupo con el dedo índice estirado, acompañado de la mirada.
I-527	A13 responde a la pregunta de P59.	participar	R7	A13:	yo \	

⁶⁵ E: EMISOR.

⁶⁶ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

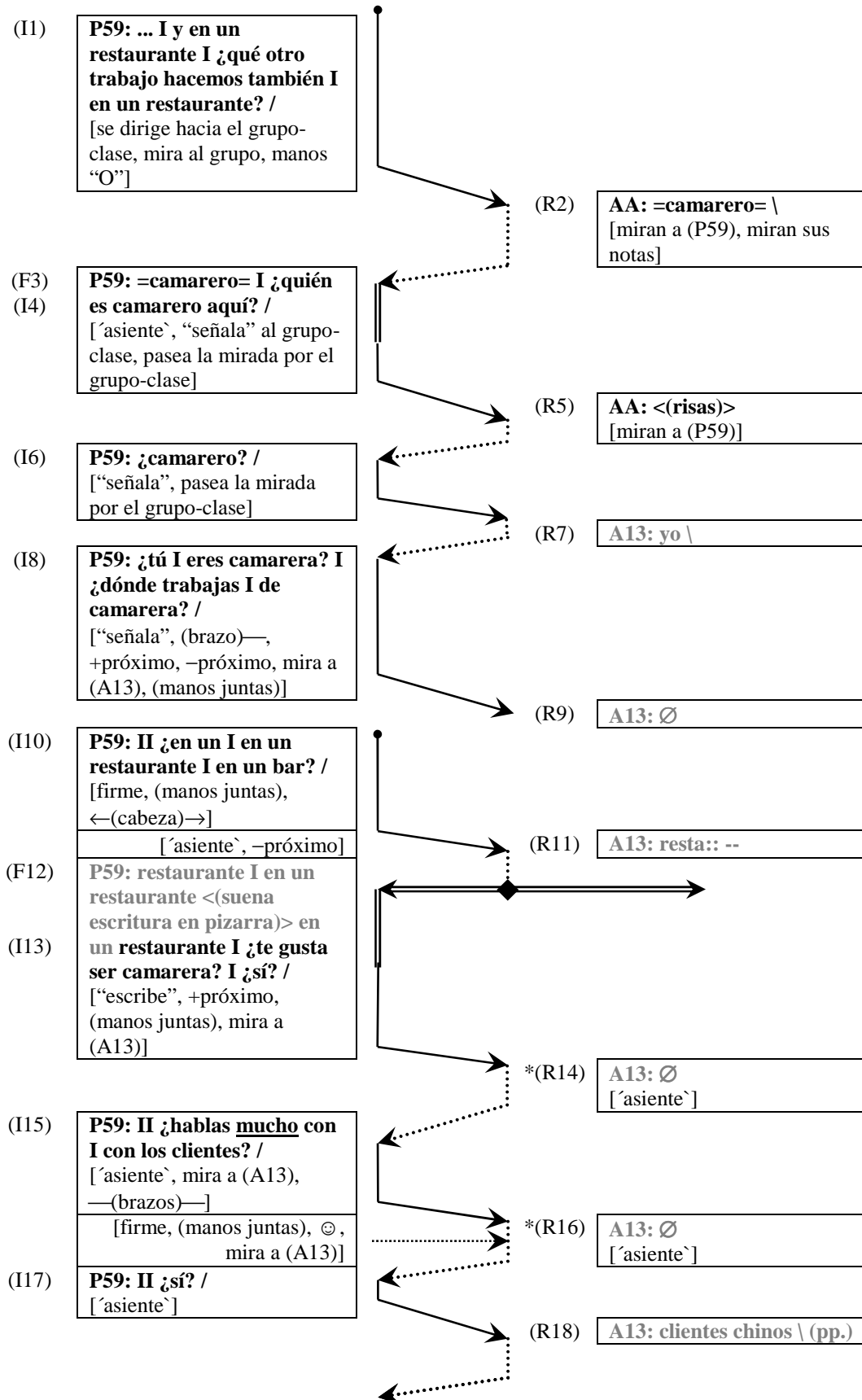
⁶⁷ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

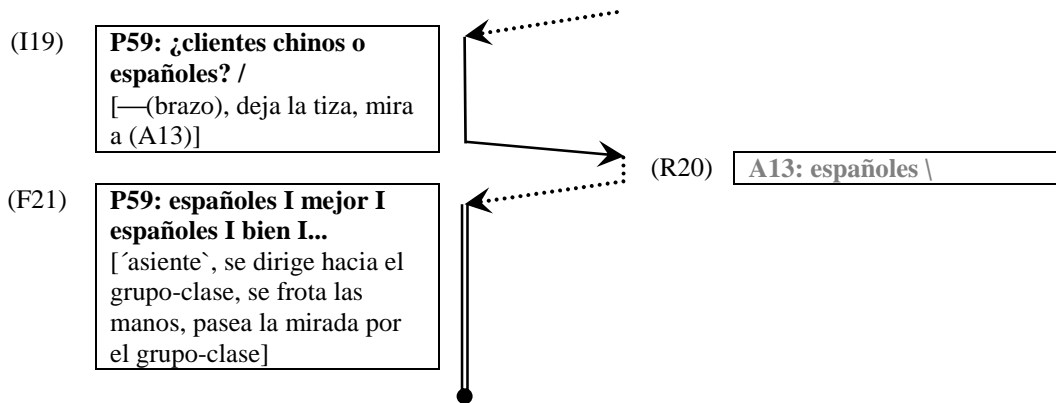
I-528	P59 introduce la profesión de la aprendiente y le pide información personal sobre su trabajo a través de un pregunta epistémico referencial.	introducir forma (nivel morfosintáctico) hacer introducir vocabulario (nivel léxico-semántico)	I8	P59:	¿tú I eres camarera? I ¿dónde trabajas I de camarera? /	P59 señala a la aprendiente con el dedo índice y el brazo estirados. P59 se mueve hacia atrás y hacia delante y mira fijamente a la aprendiente que ha intervenido, permaneciendo con las manos juntas, en reposo.
	La aprendiente no responde.	(vacío)	R9	A13:	∅	
I-529	P59 le formula una pregunta epistémico referencial donde le proporciona dos posibles respuestas.	ofrecer ayuda (alternativa)	I10	P59:	II ¿en un I en un restaurante I en un bar? /	P59, con las manos juntas, inclina la cabeza hacia la derecha y hacia la izquierda.
I-530	A13 comienza a responder pero vacila y pierde su turno.	participar	R11	A13:	resta:: --	P59 sube y baja la cabeza y se mueve hacia atrás.
I-531	P59 corta la intervención de la aprendiente y responde por ella. P59 repite la respuesta completándola y anota en la pizarra la palabra clave.	ofrecer ayuda (solución) introducir estructura (nivel morfosintáctico) ofrecer ayuda (pizarra)	F12+I13	P59:	restaurante I en un restaurante <(suena escritura en pizarra)> en un	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “restaurante”].
I-532	P59 enlaza la información de la aprendiente con otra pregunta eco.	pedir confirmación			restaurante I ¿te gusta ser camarera? I ¿sí? /	P59 se aproxima al centro y las manos unidas, mira a la aprendiente mientras hace la pregunta.
	La aprendiente no responde a la pregunta de P59, pero gesticula.	*(confirmar)	*R14	A13:	∅	[NOTA DE CAMPO: La aprendiente (fuera de campo de grabación) sube y baja la cabeza].
I-533	P59 pide más información personal a aprendiente seleccionada a través de una pregunta epistémico referencial.	invitar a hablar	I15	P59:	II ¿hablas mucho con I con los clientes? /	P59 sube y baja la cabeza. Mira a la aprendiente y mueve los dos brazos en horizontal, uno hacia delante y otro hacia atrás.

	La aprendiente no responde a la pregunta de P59, pero gesticula.	*(confirmar)	*R16	A13:	∅	[NOTA DE CAMPO: P59 se queda quieta en su sitio, con las manos juntas, sonriente, mirando a la aprendiente. La aprendiente sube y baja la cabeza].
I-534	P59 formula una pregunta eco a la aprendiente seleccionada.	insistir	I17	P59:	II ¿sí? /	P59 sube y baja la cabeza.
I-535	A13 responde a la pregunta de P59, en voz baja.	participar (+contenido/-forma)	R18	A13:	clientes chinos \ (pp.)	
I-536	P59 formula otra pregunta epistémico referencial que ofrece dos opciones.	pedir aclaración (nivel léxico-semántico)	I19	P59:	¿clientes chinos o españoles? /	P59 estira el brazo izquierdo para dejar la tiza sobre su mesa, sin apartar la mirada insistente sobre la aprendiente con la que habla.
I-537	A13 responde a la pregunta de P59.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R20	A13:	españoles \	
I-538	P59 repite la respuesta dada por la aprendiente, añadiendo un comentario subjetivo y manifiesta conformidad.	aceptar dar por finalizado	F21	P59:	españoles I mejor I españoles I bien I...	P59 sube y baja la cabeza, se mueve hacia el centro y se frota las manos, dirigiendo su mirada a todo el grupo.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO I (I-521/I-538): Vocabulario: Camarero/ camarera.





– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 2, EPISODIO I (I-521/I-538): Vocabulario: Camarero/ camarera.

El episodio I de [A-59]-I-T2, iniciado y terminado por P59, se encuentra dentro de una tarea de invitación de los aprendientes a la conversación para introducir vocabulario sobre profesiones, estrechamente relacionado con el tema tratado en el episodio anterior ([A-59]-I-T2-EJ: cocinero/ cocinera).

P59 a través de la invitación a la conversación al grupo (al que mira y se dirige espacialmente) solicita vocabulario sobre profesiones, de forma indirecta: por medio de una pregunta dirigida a la comprobación de conocimiento léxico-semántico (pregunta epistémico demostrativa) que formula en (I1): **¿qué otro trabajo hacemos también I en un restaurante? /**.

La respuesta en grupo que ofrecen los aprendientes en (R2): **AA: =camarero= **, la recoge P59 en (F3) por medio de la repetición y, a partir de este momento, se inicia la conversación en torno al tema introducido por los aprendientes: **camarero**, durante veintidós movimientos (en diecinueve turnos), que se agrupan en nueve intercambios, siguiendo seis de ellos el esquema de interacción I-R, y tres el esquema del discurso docente I-R-F.

Hasta la respuesta que proporciona una aprendiente identificada como A13 en (R7): **A13: yo **, la interacción tiene lugar entre P59 y el grupo. A partir de este movimiento y hasta el final del episodio, la interacción se desarrolla entre P59 y A13, sin participación del resto de la clase. P59 centra toda su atención en A13 a quien invita a la conversación a través de preguntas dirigidas a la obtención de información personal (preguntas epistémico referenciales), junto con petición de confirmación (preguntas eco), que formula en: (I8): **¿tú I eres camarera? I ¿dónde trabajas I de camarera? /**; (I10): **II ¿en un I en un restaurante I en un bar? /**; (I13): **(...) en un restaurante I ¿te gusta ser camarera? I ¿sí? /**; (I15): **II ¿hablas mucho con I con los clientes? /**; (I17): **II ¿sí? /**; (I19): **¿clientes chinos o españoles? /**. La aprendiente responde a las preguntas de P59 en todos los casos, menos en uno (R9) donde se da silencio, siendo respuestas breves de carácter nominal (R11, R18, R20) y de carácter no verbal (R14, R16), que P59 recoge por medio de la repetición en (F12), y de la repetición y el uso del marcador: bien en (F21) con el que cierra el episodio.

En este episodio no se observa actividad metalingüística, si bien se podría considerar el *feedback* que da P59 en (F12) como una forma de corrección/ ayuda a la respuesta de la aprendiente en el turno anterior: (R11): **A13: resta:: --**, referida al nivel fonético-fonológico que hace de forma indirecta: completando la forma, repitiéndola y anotándola en la pizarra: (F12): **restaurante I en un restaurante <(suena escritura en pizarra)> en un restaurante...**

Como síntesis del análisis global realizado, se puede señalar que de la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso no hay actividad metalingüística, si bien se puede interpretar que el movimiento de *feedback* efectuado por P59 en (F12) es una forma de

rectificación/ ayuda referida al nivel fonético-fonológico: pronunciación del término **restaurante**. Por la forma y manera en que se desarrolla la interacción a lo largo de los turnos entre P59 y los aprendientes, el tipo de conocimiento que se genera, en este caso sobre información personal de A13 y su profesión: **camarera**, se puede clasificar de **contingencia asimétrica**, según la propuesta de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁶⁸; 2. La interacción que tiene lugar en este caso, siguiendo la propuesta de Coyle (2000)⁶⁹, la podemos considerar de interacción más **monológica** que **duológica** donde P59 se convierte en la persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R; 3. En cuanto al tipo de interacción siguiendo a Van Lier (1988)⁷⁰, podemos apuntar que, sin olvidar el objetivo de la actividad: dar vocabulario sobre profesiones, en este caso P59 orienta la interacción prácticamente en su totalidad hacia el tema: interacción del tipo **IT-3: provocación**.

⁶⁸ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁶⁹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁷⁰ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes: Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación) Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling) Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación) Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 13:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 3 (I-610/I-1049): 10:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario sobre profesiones a partir de una fotocopia*: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?* (relacionar el vocabulario con su respectiva definición) (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

En la tarea anterior ([A-59]-I-T2), P59 ha trabajado el vocabulario de las profesiones a partir de la conversación informal con los aprendientes sobre sus respectivos trabajos, en sus países y en España. Ahora, toda esta información se recopila en un ejercicio de relacionar con flechas las profesiones que aparecen en una lista, con sus correspondientes definiciones. Los aprendientes tienen que trabajar en parejas o en grupos de tres, primero de forma oral y, después, anotando por escrito lo que hablan.

En este episodio P59 comienza la tarea dando las explicaciones de lo que tienen que hacer en este ejercicio y da tiempo para que los aprendientes lo hagan: **EPISODIO A (I-612/I-794):** Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO A (I-612/I-794): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

I-612	P59:	... vamos a hacer I antes de la pausa <...> ¡uy! I problema _
I-613	O:	oh _
I-614	P59:	bueno no es igual I no pongo I no pongo:: la transparencia I por suerte
I-615		tengo: fotocopias _
I-616	O:	¿sí? /
I-617	P59:	bueno no podemos poner la transparencia I porque tenemos el enchufe
I-618		ocupado \
I-619	O:	¿no hay más? /
I-620	P59:	vamos a hacerlo en papel I pero tengo fotocopias I por favor I <u>dos</u>
I-621		personas I trabajar juntos --
I-622	AA:	=(murmullo)=
I-623	P59:	y: tenéis que: decir I qué hacen estas personas I estas profesiones I
I-624		decidir I qué hacen I hay vocabulario nuevo I palabras nuevas I ¿eh? I
I-625		pero tenéis que: ver I qué sabéis y qué no I una I una hoja para dos
I-626		personas I porque no hay más <(ruido de silla)> sólo I creo que uno para
I-627		dos I no es otro I es otro I a ver I una para dos <(ruido de hojas)> sí I
I-628		una para dos porque:: tenía que trabajar en transparencia I pero no puedo
I-629		quitar ahora: _
I-630	O:	que lo cambio ahora \
I-631	AA:	=(murmullo)=
I-632	P59:	¿es el mismo? /
I-633		I no I es otro <...> uno para los dos I por favor II a ver I tú tienes I
I-634		vosotros tenéis <(ruido de sillas)> no pasa nada I ¿eh? /
I-635		II no no pero eh: no lo quites I ¿eh? I porque: I no lo quites porque con I
I-636		lo ven mejor en papel I sólo que I lo tienen que repartir I pero no pasa
I-637		nada I también se lo pensaba dar luego <...> a ver I ¿todos tenéis? /
I-638	AA:	<(murmullo; P59 habla con los AA)>
I-639		[...] (15 min. y 5 seg.)
I-785	P59:	bueno _
I-786	AA:	<(murmullo)> (5")
I-787	P59:	cómo I cómo lo tenéis I si queréis hacemos la pausa I y después I lo
I-788		vemos II ¿eh? I ¿queréis hacer la pausa primero o no? I es un po-co
I-789		lento esto I ¿qué preferís I o lo hacemos ya? /
I-790	A7:	pausa \
I-791	P59:	pausa I ¿hacemos pausa primero? /
I-792	A7:	pausa I por favor _
I-793	P59:	hacemos la pausa I después lo vemos I ¿eh? /
I-794	AA:	<(murmullo)>

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO A (I-612/I-794): P59 da las instrucciones del ejercicio.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁷¹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁷²	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁷³
I-612	P59 expresa idea de plan, el cual se detiene por un imprevisto que surge.	iniciar actividad	I1	P59:	... vamos a hacer I antes de la pausa <...> ¡uy! I problema _	Escoge una de las hojas, las otras las deja sobre la mesa y camina hacia el lado contrario del aula.
I-613	La observadora dice algo.	mostrar sorpresa	R2	O:	oh _	
I-614	P59 quita importancia al problema y ofrece una alternativa para continuar desarrollando su plan inicial.	tranquilizar ofrecer alternativa	I3	P59:	bueno no es igual I no pongo I no pongo:: la transparencia I por suerte	P59 está fuera de campo de grabación, pero se le ve sujetando un cable en la mano. [NOTA DE CAMPO: P59 quiere enchufar el retro-proyector para hacer la actividad, pero está ocupado el enchufe con la cámara de vídeo que utilizamos para la observación].
I-615					tengo: fotocopias _	P59 vuelve a su mesa a coger otras hojas.
I-616	La observadora hace a P59 una pregunta eco.	pedir confirmación (sobre la situación)	I4	O:	¿sí? /	

⁷¹ E: EMISOR.

⁷² Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁷³ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-617	P59 no responde a la observadora y continúa explicando a los aprendientes cuál es el problema por el que no pueden trabajar con la transparencia.	justificar cambio de plan	I5	P59:	bueno no podemos poner la transparencia I porque tenemos el enchufe	P59 se dirige al grupo y señala con el brazo estirado el interruptor.
I-618					ocupado \	
I-619	La observadora hace a P59 una pregunta eco.	mostrar preocupación	I6	O:	¿no hay más? /	
I-620	P59 explica la manera como van a realizar el ejercicio los aprendientes, sin mostrar atención a la pregunta de la observadora.	iniciar actividad	I7	P59:	vamos a hacerlo en papel I pero tengo fotocopias I por favor I <u>dos</u>	P59 en el centro de la clase muestra las fotocopias al grupo, mostrando la cara de la hoja escrita a los aprendientes, y sube y baja la cabeza. Mira a los aprendientes e indica con los dedos de la mano derecha en alto número dos.
I-621					personas I trabajar juntos --	P59 dibuja con el dedo índice un círculo en el aire señalando a los aprendientes.
I-622	Los aprendientes hablan entre ellos.	(no mostrar atención)		AA:	=(murmullo)=	
I-623	P59 continúa explicando el objetivo del ejercicio, alerta de las dificultades que van a encontrar a lo largo del mismo, y repite la forma como tienen que trabajar los aprendientes.	advertir dificultad (nivel léxico-semántico)	(I7)	P59:	y: tenéis que: decir I qué hacen estas personas I estas profesiones I	P59 levanta las fotocopias y señala con el dedo índice lo que hay escrito, de arriba abajo.
I-624		CONTINUADOR			decidir I qué hacen I hay vocabulario nuevo I palabras nuevas I ¿eh? I	P59 mira al grupo con las fotocopias en alto, y mueve la mano derecha haciendo círculos hacia delante, repetidas veces.
I-625		organizar al grupo			pero tenéis que: ver I qué sabéis y qué no I una I una hoja para dos	P59 mueve las manos a un lado y al otro y comienza a repartir las fotocopias entre los aprendientes.

I-626					personas I porque no hay más <(ruido de silla)> sólo I creo que uno para	P59 se desplaza por la clase entregando las hojas.
I-627					dos I no es otro I es otro I a ver I una para dos <(ruido de hojas)> sí I	
I-628					una para dos porque:: tenía que trabajar en transparencia I pero no puedo	P59 señala con el brazo estirado el interruptor ocupado por la cámara de vídeo.
I-629					quitar ahora: _	
I-630	La observadora le dice algo a P59.	mostrar preocupación	I8	O:	que lo cambio ahora \	
I-631	Los aprendientes hablan entre ellos.			AA:	=(murmullo)=	P59 pasa por entre dos aprendientes para llegar a la segunda fila.
I-632	P59 hace una pregunta eco a unos aprendientes sobre la fotocopia que tienen.	asegurarse de que todo es correcto	I9	P59:	¿es el mismo? /	P59 se detiene en una pareja de aprendientes y les mira su hoja.
I-633	P59 se responde directamente y continúa explicando a los aprendientes cómo tienen que trabajar y verifica que todos los aprendientes tienen la hoja del ejercicio.	organizar al grupo	R10+I11		I no I es otro <...> uno para los dos I por favor II a ver I tú tienes I	P59 continúa repartiendo las hojas a los aprendientes de la tercera fila estirando el brazo.
I-634	P59 le dice a la observadora que no se preocupe por lo ocurrido y le formula una pregunta eco.	tranquilizar pedir confirmación	I12		vosotros tenéis <(ruido de sillas)> no pasa nada I ¿eh? /	P59 se aproxima hacia el lugar donde se encuentra la observadora y se dirige a ella.
	La observadora no dice nada.	*(mostrar preocupación)	*R13	O:	∅	La observadora se levanta de su sitio.
I-635	P59 le dice a la observadora que no desenchufe el vídeo y le explica que además con la fotocopia es más fácil el ejercicio para los aprendientes.	dar instrucción CONTINUADOR justificar cambio de plan	F14	P59:	II no no pero eh: no lo quites I ¿eh? I porque: I no lo quites porque con I	P59 mueve la cabeza de derecha a izquierda.

I-636					lo ven mejor en papel I sólo que I lo tienen que repartir I pero no pasa	
I-637	P59 termina de hablar con la observadora, pasan tres segundos y lanza al grupo una pregunta eco para comprobar que todos los aprendientes tienen fotocopia.	pedir confirmación	I15		nada I también se lo pensaba dar luego <...> a ver I ¿todos tenéis? /	Los aprendientes comienzan a trabajar en parejas, animadamente, mientras P59 se pasea todavía por la clase comprobando que todos los aprendientes tienen fotocopia donde mirar.
I-638	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59, pero comienzan a hacer el ejercicio.	*(confirmar)	*R16	AA:	<(murmullo; P59 habla con los AA)>	Los aprendientes trabajan en el ejercicio.

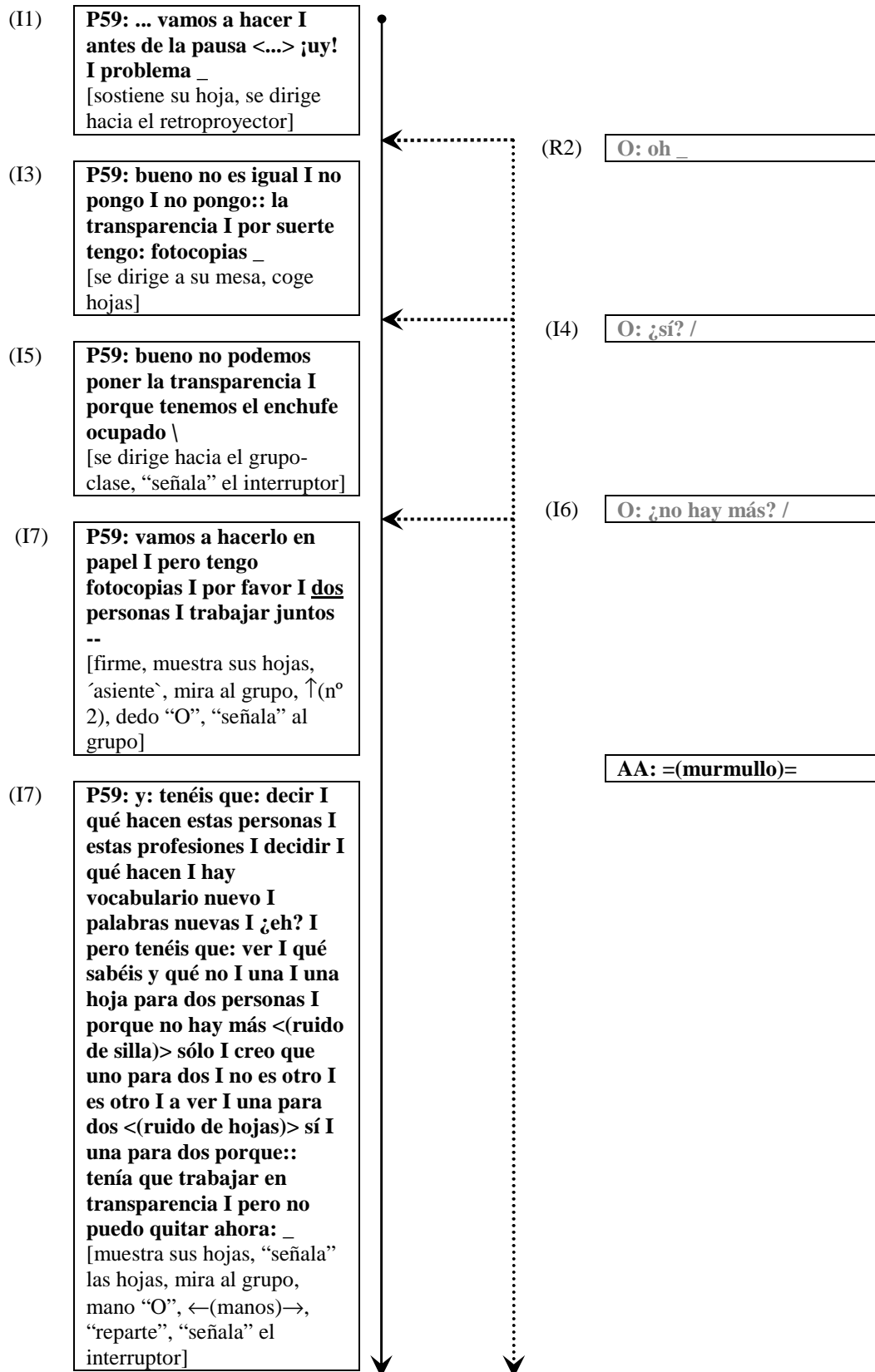
I-639					[...] (15 min. y 5 seg.)	<p>Los aprendientes trabajan en parejas, miran la hoja atentamente y escriben. Se ve a P59 atendiendo dudas de los aprendientes, pero no se escucha bien; hay mucho ruido. Algunos aprendientes consultan en sus cuadernos. A los cinco minutos aprox., P59 se dirige a su mesa y organiza las hojas y el material que ha utilizado.</p> <p>[NOTA DE CAMPO: P59 borra la pizarra].</p> <p>Al minuto y medio, P59 se acerca al centro de la clase con la hoja en una mano y la tiza en la otra, y mira al grupo. Tras unos segundos, P59 se mueve por entre los aprendientes. Los aprendientes hablan animadamente, miran entre sus notas..., pero no llaman a P59 o levantan su mano para solicitar su ayuda. Es P59 quien se detiene ante los aprendientes y se inclina para verificar lo que escriben.</p>
-------	--	--	--	--	---------------------------------	--

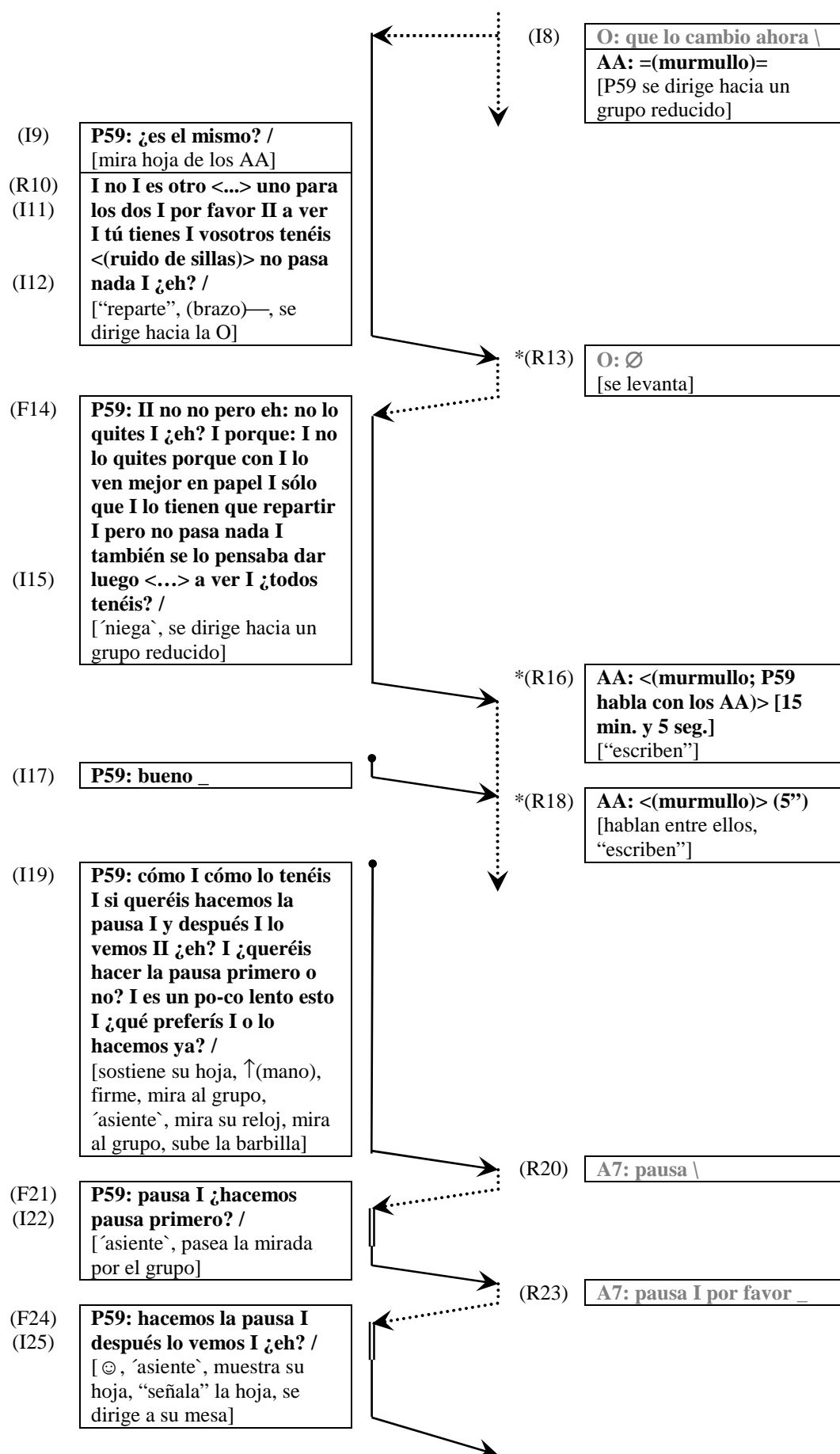
						Es, entonces, cuando los aprendientes miran a P59 y expresan sus dudas. Se observa a aprendientes que siguen mirando sus cuadernos e, incluso, consultan el diccionario, pero conforme avanza el desarrollo del ejercicio los aprendientes se animan a preguntar a P59 sus problemas y P59 comienza a ir de un lado de la clase al otro resolviendo sus dudas.
I-785	P59 manifiesta asentimiento.	dar por finalizado el tiempo de realización del ejercicio	I17	P59:	bueno _	
I-786	Los aprendientes hablan entre ellos.	(vacío) *(siguen trabajando)	*R18	AA:	<(murmullo)> (5'')	Los aprendientes hablan animadamente (pero no se entiende lo que dicen).
I-787	P59 hace una pregunta referencial al grupo para saber cómo ha ido el ejercicio, pero la interrumpe para introducir una condicional.	captar atención proponer plan	I19	P59:	cómo I cómo lo tenéis I si queréis hacemos la pausa I y después I lo	P59, con la hoja en la mano izquierda y la mano derecha levantada, permanece en el centro.
I-788	P59 reformula la condicional en forma de pregunta eco para que elijan los aprendientes entre dos posibilidades. P59 hace un comentario y repite la pregunta para que decidan los aprendientes.	CONTINUADOR pedir opinión			vemos II ¿eh? I ¿queréis hacer la pausa primero o no? I es un po-co	P59 mira al grupo y mueve la cabeza de arriba abajo. Se mira el reloj y a continuación mira al grupo.
I-789					lento esto I ¿qué preferís I o lo hacemos ya? /	P59 levanta la barbilla. (Los aprendientes que se registran en vídeo continúan haciendo el ejercicio, mirando la fotocopia y escribiendo).
I-790	Sólo A7 responde a la pregunta de P59.	expresar opinión	R20	A7:	pausa \	

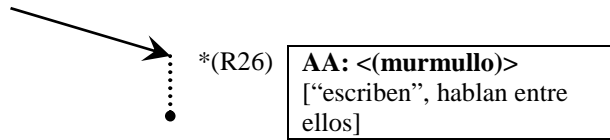
I-791	P59 repite la respuesta dada por A7 y lanza de nuevo la pregunta eco anterior a todo el grupo.	aceptar pedir opinión/ confirmación	F21+I22	P59:	pausa I ¿hacemos pausa primero? /	P59 mueve la cabeza de arriba abajo y mira a todo el grupo.
I-792	Sólo A7 responde a la pregunta de P59.	expresar opinión	R23	A7:	pausa I por favor _	
I-793	P59 repite la respuesta de la aprendiente y la toma como la respuesta general por parte de todo el grupo ya que nadie ha dicho lo contrario. P59 hace una pregunta eco para asegurarse de que a todos les parece bien la decisión tomada.	aceptar dar instrucciones pedir confirmación	F24+I25	P59:	hacemos la pausa I después lo vemos I ¿eh? /	P59 sonrío y mueve la cabeza de arriba abajo. P59 muestra la fotocopia y la señala. P59 la deja encima de su mesa.
I-794	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59, pero comienzan a hablar entre ellos.	*(confirmar)	*R26	AA:	<(murmullo)>	Los aprendientes siguen trabajando en el ejercicio. No comienzan a moverse hasta un minuto más tarde de haber terminado la actividad y haber acordado hacer la pausa.

– Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO A (I-612/I-794): P59 da las instrucciones del ejercicio.







– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO A (I-612/I-794): P59 da las instrucciones del ejercicio.

El episodio A de [A-59]-I-T3, iniciado por P59 y terminado con el murmullo de los aprendientes, es el primer episodio de una tarea sobre vocabulario de profesiones que conecta con el tema de la tarea anterior [A-59]-I-T2. En este episodio P59 da las instrucciones del ejercicio que tienen que hacer los aprendientes, cuyo enunciado dice así: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?*

Este episodio comienza con un breve monólogo, un soliloquio en voz alta que P59 dirige al grupo, donde explica un problema que tiene y que le impide realizar la actividad tal y como la tenía programada. La cámara de vídeo para realizar la observación ocupa el enchufe donde debería conectar el retroproyector y esta dificultad técnica inesperada le obliga a reaccionar y a cambiar “sobre la marcha” la forma de trabajo de esta actividad. P59 justifica el cambio de planes en: (I5): **bueno no podemos poner la transparencia I porque tenemos el enchufe ocupado \ y**, verdaderamente, se da comienzo al episodio en (I7), donde P59 señala la forma de trabajar el ejercicio y el objetivo del mismo por medio del **énfasis** y la **repetición**, y utilizando metalenguaje específico: (...) **tengo fotocopias (...) dos personas I trabajar juntos (...) qué hacen estas personas I estas profesiones (...) hay **vocabulario** nuevo I **palabras** nuevas (...).**

Este episodio se desarrolla a lo largo de veintiséis movimientos repartidos en veinte turnos, que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de una aprendiente, identificada como A7, hacia el final del episodio, y la de la observadora (O) que no genera ninguna reacción en el grupo. Estos movimientos se agrupan en siete intercambios que se organizan: tres de ellos según el esquema de interacción I-R, tres I-R-F y uno I-R-I. El resto de movimientos son seis iniciadores que no se cruzan en la interacción de la clase, sino que van en paralelo; cada interlocutor está centrado en lo suyo y no se escuchan (pseudocontingencia).

Aprovechando la proximidad de P59 al lugar donde se encuentra sentada la observadora, se produce un breve intercambio entre ambas a partir del movimiento (I12): (...) **no pasa nada I ¿eh? /**. Hasta este momento, la participación de la observadora (I2, I4, I6, I8) se ha visto obviada. Ahora, P59 le presta atención y le tranquiliza, generando una respuesta no verbal por parte de O en (R13).

A partir de este breve intercambio entre P59 y la observadora, comienza la segunda parte del episodio: la realización del ejercicio por parte de los aprendientes y que ha explicado P59 en turnos anteriores. Durante, aproximadamente, quince minutos los aprendientes trabajan en pequeños grupos y, mientras, P59 se pasea por la clase y habla con ellos de forma privada.

A modo de síntesis, de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar que: 1. En este episodio apenas hay interacción. Se trata de un episodio donde el trabajo lo realizan los aprendientes entre ellos y P59 se convierte en un “asistente” que ayuda cuando los aprendientes lo solicitan (individualmente); 2. Tampoco se observa actividad metalingüística a lo largo de los

turnos, excepto, cuando P59 recurre al empleo de metalenguaje específico para aclarar las instrucciones del ejercicio; 3. El control de la interacción lo tiene P59, constituyéndose en la persona experta que domina la información que transmite al grupo en el tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁷⁴ se puede caracterizar de discurso **monológico**; 4. Basándonos en Van Lier (1988)⁷⁵, podemos apuntar que P59 dirige la interacción más hacia la actividad y menos hacia el tema (interacción del tipo **IT-4a: ritual**), si bien consiste en un episodio con muy poca comunicación en el aula.

⁷⁴ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁷⁵ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 14:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 3 (I-610/I-1049): 10:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario sobre profesiones a partir de una fotocopia*: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?* (relacionar el vocabulario con su respectiva definición) (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

En la tarea anterior ([A-59]-I-T2), P59 ha trabajado el vocabulario de las profesiones a partir de la conversación informal con los aprendientes sobre sus respectivos trabajos, en sus países y en España. Ahora, toda esta información se recopila en un ejercicio de relacionar con flechas las profesiones que aparecen en una lista, con sus correspondientes definiciones. El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y los aprendientes, tras volver de la pausa, se disponen a comenzar la corrección del mismo (11:18 h.).

En este episodio, antes de empezar la actividad de corrección, se habla sobre una de las profesiones aparecida en el ejercicio. La profesión que se trata en este episodio se retoma posteriormente en ([A-59]-I-T3-E/L): **EPISODIO B (I-795/I-798):** Aclaración de duda: Conductor.

– Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO B (I-795/I-798): Aclaración de duda: Conductor.

a	A15:	¡ah! I con-duc-tor _
b	P59:	conductor _
c	A?:	conducir _
d	P59:	vale <(suena escritura en pizarra)> conductor I el verbo I ¿cuál es el
e		verbo? /
f	A15:	conducir \
g	P59:	conducir I muy bien <(suena escritura en la pizarra)> ¿tú conduces? /
h	P59:	II ¿sí? I sabes conducir
I-795		... II conducir coche I normalmente conducimos un coche I pero es-te
I-796		señor conduce un autobús II y: la persona que conduce I es el conductor
I-797		II ¿sí? /
I-798		II qué más II FAD lo tenéis todo todo I ¿bien todo? I sí \

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO B (I-795/I-798): Aclaración de duda: Conductor.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁷⁶	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁷⁷	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁷⁸
i	A15 exclama y deletrea una de las profesiones del ejercicio.	mostrar entendimiento	R1	A15:	¡ah! I con-duc-tor _	[NOTA DE CAMPO: La transcripción de este fragmento se extrae de la grabación vídeo; la grabación audio aún no está en marcha]. Han vuelto de la pausa y P59 está en el centro de la clase con unas hojas en la mano aclarando una duda a una aprendiente de forma individual.
j	P59 repite la profesión dicha por la aprendiente.	aceptar	F2	P59:	conductor _	P59 mira hacia la aprendiente que habla y se toca el pelo.
k	Una aprendiente dice el verbo correspondiente a la profesión de la que hablan.	mostrar conocimiento (nivel léxico-semántico)	R3	A?:	conducir _	
l	P59 expresa asentimiento y lanza al grupo una pregunta epistémico demostrativa para comprobar si el resto de los aprendientes conocen el verbo relacionado con la profesión de la que están hablando.	aceptar ofrecer ayuda (pizarra) comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico)	F4+I5	P59:	vale <(suena escritura en pizarra)> conductor I el verbo I ¿cuál es el verbo? /	P59 se acerca a la pizarra y cuando termina de escribir vuelve al centro de la clase. [NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “conductor”]. Mira al grupo y señala con la mano hacia los aprendientes.

⁷⁶ E: EMISOR.

⁷⁷ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

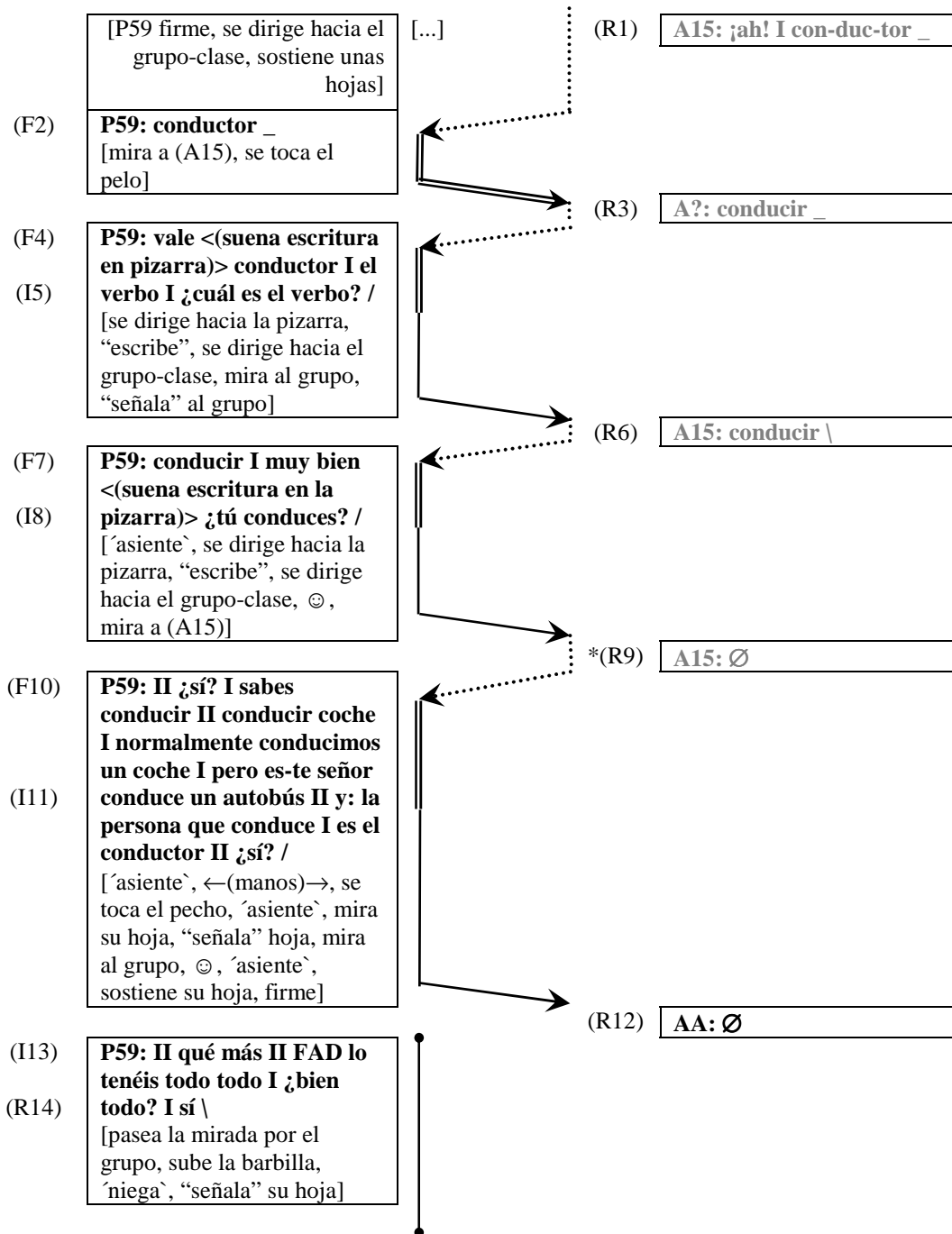
⁷⁸ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

m	A15 responde a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R6	A15:	conducir \	
n	P59 repite la respuesta dada por la aprendiente, manifiesta acuerdo y la escribe en la pizarra. P59 pregunta a A15 por información personal a través de una pregunta epistémico referencial.	aceptar/animar ofrecer ayuda (pizarra) invitar a hablar	F7+I8	P59:	conducir I muy bien <(suena escritura en la pizarra)> ¿tú conduces? /	P59 sube y baja la cabeza y va hacia la pizarra. [NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “conducir”]. P59 vuelve al centro de la clase y mira sonriente a la aprendiente A15.
	La aprendiente no responde a la pregunta de P59 verbalmente (pero se deduce que contesta gestualmente).	*(participar)	*R9	A15:	∅	
o	P59 le hace a A15 una pregunta eco para confirmar su respuesta y la responde por ella en voz alta.	aceptar	F10 I11	P59:	II ¿sí? I sabes conducir	P59 sube y baja la cabeza.
I-795	P59 explica que habitualmente el verbo “conducir” se asocia con la palabra “coche”, pero en este ejercicio el verbo “conducir” se asocia a la palabra “autobús”.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)			II conducir coche I normalmente conducimos un coche I pero es-te	[NOTA DE CAMPO: A partir de este momento, la clase se registra tanto en audio y en vídeo]. P59 mueve las manos a un lado y al otro; se toca el pecho y sube y baja la cabeza.
I-796	A partir de esta explicación, P59 relaciona la persona que conduce con el nombre de su profesión.	relacionar contenidos (nivel léxico-semántico)			señor conduce un autobús II y: la persona que conduce I es el conductor	P59 mira su hoja y señala lo que pone con el dedo meñique. Levanta la cabeza y mira al grupo.
I-797	P59 lanza una pregunta eco al grupo para comprobar que han entendido su explicación.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)			II ¿sí? /	P59 sonriente sube y baja la cabeza, sujetando la hoja con las dos manos quieta en el centro de la clase.
	Los aprendientes permanecen callados.	(vacío)	R12	AA:	∅	

I-798	P59 invita al grupo a hacer más preguntas y, seguidamente, selecciona a una aprendiente, llamándola por su nombre. P59 formula una pregunta eco que ella misma responde.	invitar a hablar captar atención dar por finalizado	I13 R14	P59:	II qué más II FAD lo tenéis todo todo I ¿bien todo? I sí \	P59 pasea la mirada por el grupo y levanta la barbilla. Mueve la cabeza de derecha a izquierda y señala la hoja con la mano.
-------	--	---	------------	-------------	---	--

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO B (I-795/I-798): Aclaración de duda: Conductor.



– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO B (I-795/I-798): Aclaración de duda: Conductor.

El episodio B de [A-59]-I-T3, se desarrolla justo a la vuelta de la pausa y, lo que comienza como la aclaración de una duda individual de vocabulario, termina en una explicación general para todo el grupo-clase.

Este episodio conecta con el anterior ([A-59]-I-T3-EA), realizado por los aprendientes durante unos quince minutos y que, antes de comenzar a corregir, han detenido para hacer un breve descanso. Mientras se sientan todos los aprendientes, escuchamos parte de la conversación que mantienen A15 y A? con P59 a propósito de una palabra de vocabulario sobre profesiones aparecida en uno de los apartados del ejercicio que toca corregir.

No conocemos quién inicia el episodio porque mientras se prepara el material de grabación audio y vídeo tras la pausa se pierden un par de segundos, pero sí sabemos que lo termina P59. El fragmento de que disponemos se desarrolla durante catorce movimientos repartidos en diez turnos, que se agrupan en cinco intercambios: dos de estos intercambios siguen el esquema de interacción I-R, dos el esquema I-R-F, y uno (I)-R-F+(R-F).

P59 detiene la conversación con el grupo reducido por medio del marcador: vale en (F4), y a partir de este momento centra su atención en todo el grupo (al que se dirige y mira). P59 inicia la interacción con el grupo, orientada totalmente a la actividad (IT-4a: ritual), y pide una forma relacionada con la profesión de la que hablan: **conductor**, dándose actividad metalingüística en el nivel morfosintáctico. El conocimiento se construye por medio de la interacción entre P59 y una aprendiente A15 que, a partir de una pregunta dirigida a la comprobación de conocimiento en el nivel morfosintáctico (pregunta epistémico demostrativa) con metalenguaje específico que formula P59, en (I5): (...) **conductor I el verbo I ¿cuál es el verbo?** /; responde A15 en (R9) y P59 valida en F10 por medio de la repetición, el marcador: muy bien, y anotando la forma en la pizarra (contingencia mutua).

A partir de este momento, hay un intento por parte de P59 de mantener la interacción con A15, primero, por medio de una pregunta dirigida a la obtención de información personal de la aprendiente (pregunta epistémico referencial), y con A1 después, a quien selecciona llamándola por su nombre y mediante la mirada. Consiste en un intento de hacer hablar a los aprendientes para que introduzcan dudas sobre el ejercicio (interacción IT-3: provocación), pero P59 no consigue que funcione y finaliza el episodio.

Para concluir este análisis global, de toda la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso descubrimos actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: acción/ verbo de conductor: **conducir**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y una aprendiente que, por la forma en que se desarrolla, podemos clasificar

de **contingencia mutua** siguiendo la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁷⁹; 2. La interacción a lo largo de este episodio se encuentra totalmente dirigida y controlada por P59 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)⁸⁰ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. Basándonos en Van Lier (1988)⁸¹, podemos apuntar que durante la primer parte del episodio, P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema (interacción del tipo: **IT-4a: ritual**) y, en la segunda parte, más hacia la actividad y hacia el tema (interacción del tipo: **IT-3: provocación**).

⁷⁹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁸⁰ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁸¹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 15:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 3 (I-610/I-1049): 10:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario sobre profesiones a partir de una fotocopia*: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?* (relacionar el vocabulario con su respectiva definición) (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

En la tarea anterior ([A-59]-I-T2), P59 ha trabajado el vocabulario de las profesiones a partir de la conversación informal con los aprendientes sobre sus respectivos trabajos, en sus países y en España. Ahora, toda esta información se recopila en un ejercicio de relacionar con flechas las profesiones que aparecen en una lista, con sus correspondientes definiciones. Los aprendientes tienen que trabajar en parejas o en grupos de tres, primero de forma oral y, después, anotando por escrito lo que hablan. El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y los aprendientes se encuentran realizando la corrección del mismo. En este episodio, P59 corrige la palabra de vocabulario ELECTRICISTA: **EPISODIO C (I-799/I-839):** Corrección del ejercicio: Electricista.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO C (I-799/I-839): Corrección del ejercicio: Electricista.

I-799	P59:	II CAN I ¿lo tenéis todo? /
I-800	A9:	no \
I-801	P59:	no I por ejemplo I a ver I un momento I CAN I una que no sabes _
I-802	A9:	eh::: <...> --
I-803	A16:	cuatro _
I-804	P59:	cuatro I electricista tiene problemas I creo I ¿eh? I e-lec-tri-cis-ta II
I-805		OXA bien I ¿qué? I ¿electricista? /
I-806	A16:	<(???)>
I-807	P59:	electri- I ¿cómo se llama? I la luz I la electricidad <(suena escritura en
I-808		pizarra)> --
I-809	AA:	=(murmullo)=
I-810	P59:	la electricidad II claro I y la:: I la I el electricista II el coche también
I-811		tiene I una electricidad I pero en una casa I la electricidad I ¿de dónde
I-812		viene? I aquí tenemos I esto I el enchufe I aquí CAN I encima de CAN
I-813		tenemos un enchufe I ¿eh? I esto es la electricidad I entonces I ¿qué hace
I-814		el electricista? I ¿qué hace? /
I-815		II sí I YIS I ¿qué hace? /
I-816	A5:	ah:: II <i>alegra</i> luz y--
I-817	P59:	II muy bien I arregla la luz I la televisión I es la <u>o</u> I <u>o</u> I arregla la luz I la
I-818		televisión I ¿qué más? I las cosas que funcionan con electricidad II ¿qué
I-819		más tenemos en casa I que funciona con electricidad? /
I-820	A9:	I vi- vídeo _
I-821	P59:	el vídeo I la televisión I el vídeo --
I-822	A?:	radio _
I-823	P59:	I la radio --
I-824	A9:	parabólicas _
I-825	P59:	la parabólica I bien I la antena parabólica I también _
I-826	A11:	<i>nievera</i> I <i>nievera</i> I ¿ <i>nievera</i> ? / (pp.)
I-827	P59:	la ne-ve-ra I muy bien I nevera _
I-828	A9:	(???) para meter:: <i>los</i> cosas _
I-829	P59:	II la lavadora _
I-830	A1:	lavadora _
I-831	A9:	lavadora \
I-832	P59:	lavadora \
I-833	AA:	=lavadora= _
I-834	P59:	¿eh? I todo esto depende de la electricidad I necesitamos electricidad I y
I-835		esto lo arregla: =el elec=- --
I-836	A11:	=microondas= --
I-837	P59:	I ¿qué más? /
I-838	A11:	microondas \
I-839	P59:	el micro- el microondas I el microondas I muy bien \

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO C (I-799/I-839): Corrección del ejercicio: Electricista.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁸²	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁸³	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁸⁴
I-799	P59 llama a un aprendiz por su nombre y le hace una pregunta eco para comprobar si “ellos” tienen alguna duda sobre el ejercicio realizado por parejas.	invitar a hablar	I1	P59:	II CAN I ¿lo tenéis todo? /	P59 se retira hacia atrás y señala con la mano al aprendiz que nombra.
I-800	El aprendiz responde a la pregunta de P59.	informar	R2	A9:	no \	
I-801	P59 repite la respuesta del aprendiz y le pide a A9 que diga una de sus dudas.	aceptar invitar a introducir duda	F3+I4	P59:	no I por ejemplo I a ver I un momento I CAN I una que no sabes _	P59 mira al aprendiz y con el brazo levantado mueve el dedo índice estirando de derecha a izquierda.
I-802	A9 vacila, pasan tres segundos y pierde el turno.	participar	R5	A9:	eh::: <...> --	P59 mira la fotocopia y mira al aprendiz, mira la fotocopia y mira al aprendiz, vuelve a mirar la fotocopia.
I-803	A16 dice el número de un apartado del ejercicio.	introducir duda	R6	A16:	cuatro _	
I-804	P59 repite el apartado por el que pregunta A16 y deletrea la profesión correspondiente.	aceptar CONTINUADOR mostrar interés	F7+I8	P59:	cuatro I electricista tiene problemas I creo I ¿eh? I e-lec-tri-cis-ta II	P59 mira en su fotocopia. Levanta la cabeza, se toca la nariz y mira hacia la derecha de la clase.

⁸² E: EMISOR.

⁸³ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁸⁴ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-805	P59 llama a A16 por su nombre, manifiesta acuerdo y le hace una pregunta epistémico referencial.	invitar a introducir duda			OXA bien I ¿qué? I ¿electricista? /	P59 señala a la aprendiente con el brazo en alto y mira a todo el grupo.
I-806	A16 dice algo pero no se entiende.	participar	R9	A16:	<(???)>	
I-807	P59 comienza a decir algo pero se detiene y hace una pregunta epistémico demostrativa a todo el grupo. P59 sin dar tiempo a los aprendientes, responde a la pregunta y lo anota en la pizarra.	introducir vocabulario (nivel léxico-semántico) ofrecer ayuda (pizarra)	I10 R11	P59:	electri- I ¿cómo se llama? I la luz I la electricidad <(suena escritura en	P59 permanece con el brazo estirado indicando hacia el techo. P59 sube y baja la cabeza y se mueve hacia la pizarra.
I-808					pizarra)> --	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “electricidad”].
I-809	Mientras P59 escribe en la pizarra los aprendientes hablan entre ellos.			AA:	=(murmullo)=	Los AA miran a la pizarra y toman notas.
I-810	P59 relaciona el término anotado en la pizarra con la correspondiente profesión.	relacionar contenidos (nivel léxico-semántico)	(R11)	P59:	la electricidad II claro I y la:: I la I el electricista II el coche también	P59 se acerca al centro de la clase y señala con la mano a un aprendiente.
I-811	P59 introduce ejemplos de objetos que funcionan con “electricidad”.	ofrecer ayuda (ejemplo)			tiene I una electricidad I pero en una casa I la electricidad I ¿de dónde	P59 con la hoja en una mano y la tiza en la otra, señala el suelo. P59 mira al grupo y les indica la pizarra.
I-812					viene? I aquí tenemos I esto I el enchufe I aquí CAN I encima de CAN	P59 se adelanta y con el brazo y el dedo índice estirados apunta hacia la pared que tiene en frente.
I-813		CONTINUADOR			tenemos un enchufe I ¿eh? I esto es la electricidad I entonces I ¿qué hace	Los AA están estáticos; miran sus notas, no giran las cabezas para ver lo que señala P59.
I-814	P59 formula una pregunta epistémico demostrativa a todo el grupo sobre la profesión introducida.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I12		el electricista? I ¿qué hace? /	P59 se desplaza y mira en su hoja.
	Los AA no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R13	AA:	∅	Los AA miran sus notas; están estáticos.

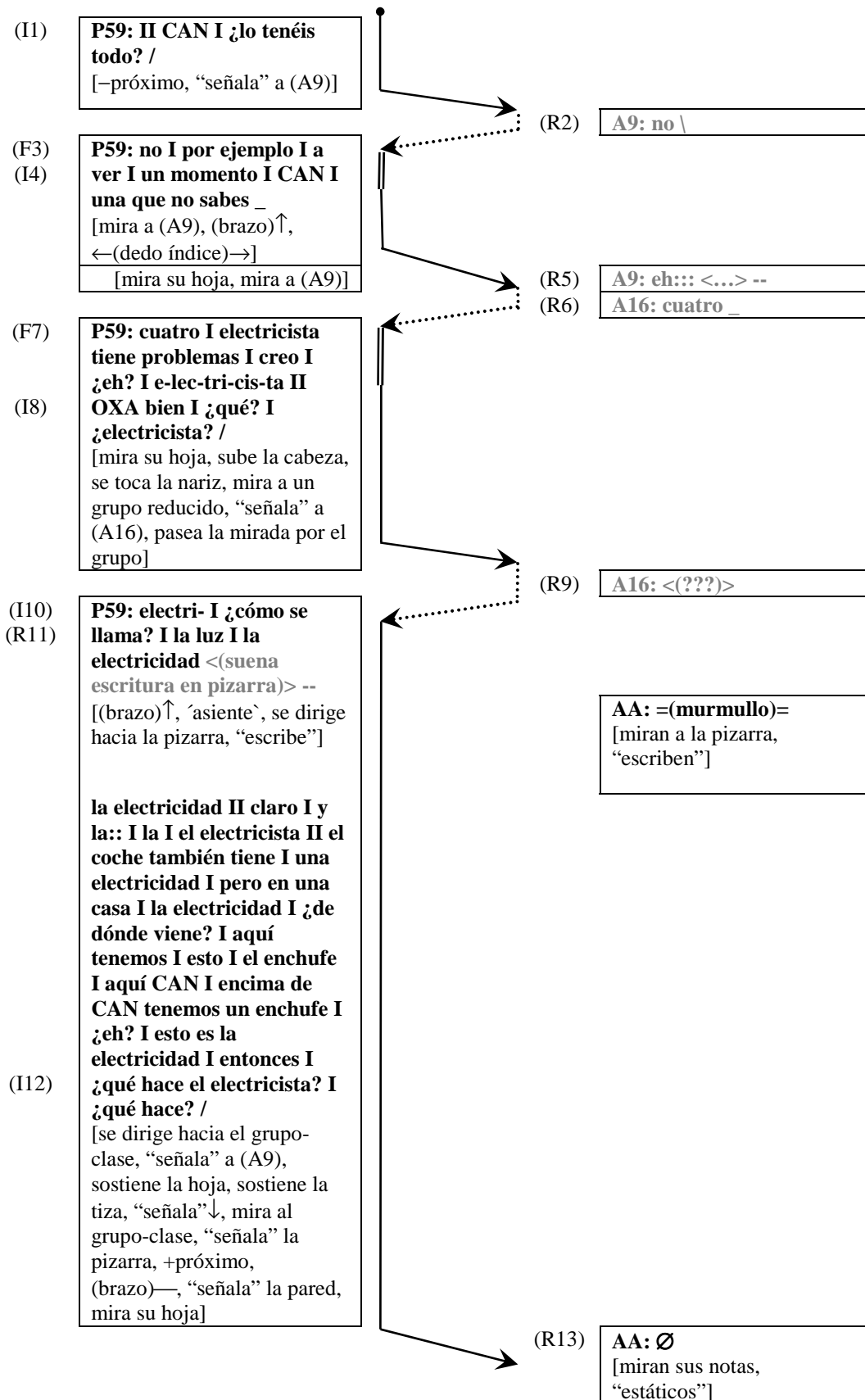
I-815	P59 repite la pregunta dirigiéndola a una aprendiente que selecciona llamándola por su nombre.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I14	P59:	II sí I YIS I ¿qué hace? /	P59 levanta la cabeza y señala a la aprendiente que nombra.
I-816	A5 responde pero su respuesta queda interrumpida por P59.	mostrar conocimiento (+contenido/-forma)	R15	A5:	ah:: II alegla luz y--	P59 se acerca al sitio de la aprendiente. Ésta lee algo de su cuaderno con la mano en la boca y en tono muy bajo. (Se oye murmullo de los AA en el resto de la clase).
I-817	P59 manifiesta acuerdo, repite la respuesta de la aprendiente, la amplía y dice la solución correspondiente al apartado.	aceptar rectificar (nivel fonético-fonológico) ofrecer ayuda (solución)	F16	P59:	II muy bien I arregla la luz I la televisión I es la o I o I arregla la luz I la	P59 sube y baja la cabeza y se desplaza mirando la hoja y mirando al grupo. P59 se detiene y con la mano derecha levantada forma un círculo con los dedos índice y pulgar. P59 exagera el movimiento de los labios al decir la respuesta del apartado.
I-818	P59 pide más ejemplos de cosas que funcionan con electricidad lanzando una pregunta epistémico demostrativa a todo el grupo.	CONTINUADOR hacer introducir vocabulario (nivel léxico-semántico)	I17		televisión I ¿qué más? I las cosas que funcionan con electricidad II ¿qué	P59 mira a todo el grupo y mueve el dedo índice rítmicamente mientras habla y mira la hoja.
I-819					más tenemos en casa I que funciona con electricidad? /	P59 mira al grupo, sube y baja la cabeza y aprieta los labios mientras espera la respuesta.
I-820	A9 responde a la pregunta de P59.	introducir vocabulario (+contenido/+forma)	R18	A9:	I vi- vídeo _	
I-821	P59 repite la respuesta de A9, retoma el ejemplo anterior y continúa hablando quedando interrumpido su turno.	aceptar recapitular vocabulario	F19	P59:	el vídeo I la televisión I el vídeo --	P59 sube y baja el brazo, dirigiéndolo hacia donde se ha oído la respuesta.
I-822	A? responde a la pregunta de P59.	introducir vocabulario (+contenido/+forma)	R20	A?:	radio _	
I-823	P59 repite el ejemplo dado por A? quedando interrumpida nuevamente.	aceptar	F21	P59:	I la radio --	P59 sube y baja el brazo.

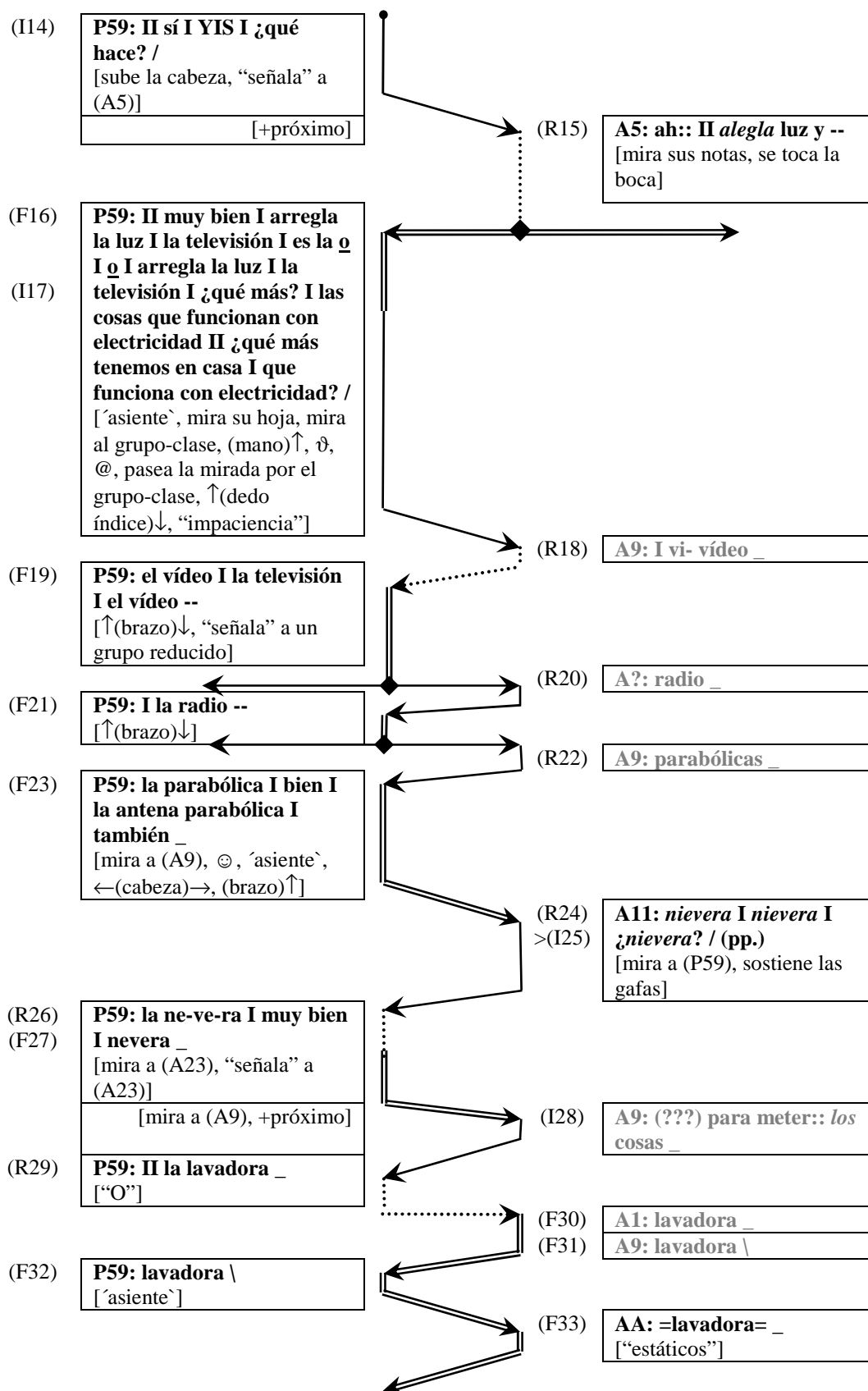
I-824	A9 responde a la pregunta de P59.	introducir vocabulario (+contenido/-forma)	R22	A9:	parabólicas _	
I-825	P59 repite la respuesta de A9, expresa acuerdo y la completa.	aceptar rectificar estructura (nivel morfosintáctico)	F23	P59:	la parabólica I bien I la antena parabólica I también _	P59 mira al aprendiente y sonrío. P59 sube y baja la cabeza y, seguidamente, la ladea de derecha a izquierda. Deja el brazo en alto.
I-826	A11 responde a la pregunta de P59 con problemas en su pronunciación y le formula una pregunta eco a P59.	probar (+contenido/-forma) pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	R24>I25	A11:	nievera I nevera I ¿nievera? / (pp.)	La aprendiente mira a P59, sujetando las gafas en sus manos.
I-827	P59 responde a la pregunta de A11 y repite la respuesta manifestando acuerdo.	rectificar (nivel fonético-fonológico) aceptar/confirmar	R26 F27	P59:	la ne-ve-ra I muy bien I nevera _	P59 mira a la aprendiente y la señala con el dedo índice.
I-828	A9 da una definición de un objeto, pero sólo se oye parcialmente.	pedir ayuda (nivel léxico-semántico)	I28	A9:	(???) para meter:: los cosas _	P59 mira hacia el sitio del aprendiente que habla. Se acerca.
I-829	P59 dice el nombre del objeto definido por el aprendiente.	ofrecer ayuda (solución)	R29	P59:	II la lavadora _	P59 dibuja un círculo en el aire con el dedo.
I-830	A1 repite la respuesta de P59.	aceptar	F30	A1:	lavadora _	
I-831	A9 repite la respuesta de P59.	aceptar	F31	A9:	lavadora \	
I-832	P59 repite su respuesta.	aceptar	F32	P59:	lavadora \	P59 sube y baja la cabeza.
I-833	Los AA repiten la respuesta de P59.	aceptar	F33	AA:	=lavadora= _	La mayoría de los aprendientes que salen en la grabación permanecen estáticos.
I-834	P59 se dispone a resumir toda la explicación, pero una aprendiente le interrumpe.	CONTINUADOR recapitular	I34	P59:	¿eh? I todo esto depende de la electricidad I necesitamos electricidad I y	P59 se encoge de hombros, mueve la cabeza de derecha a izquierda y levanta el brazo, señalando la luz.
I-835					esto lo arregla: =el elec=- --	P59 sube y baja la cabeza.
I-836	A11 se solapa a P59 para decir otro ejemplo de aparato eléctrico.	introducir vocabulario (+contenido/+forma)	R35	A11:	=microondas= --	La aprendiente mira a P59 y sonrío.

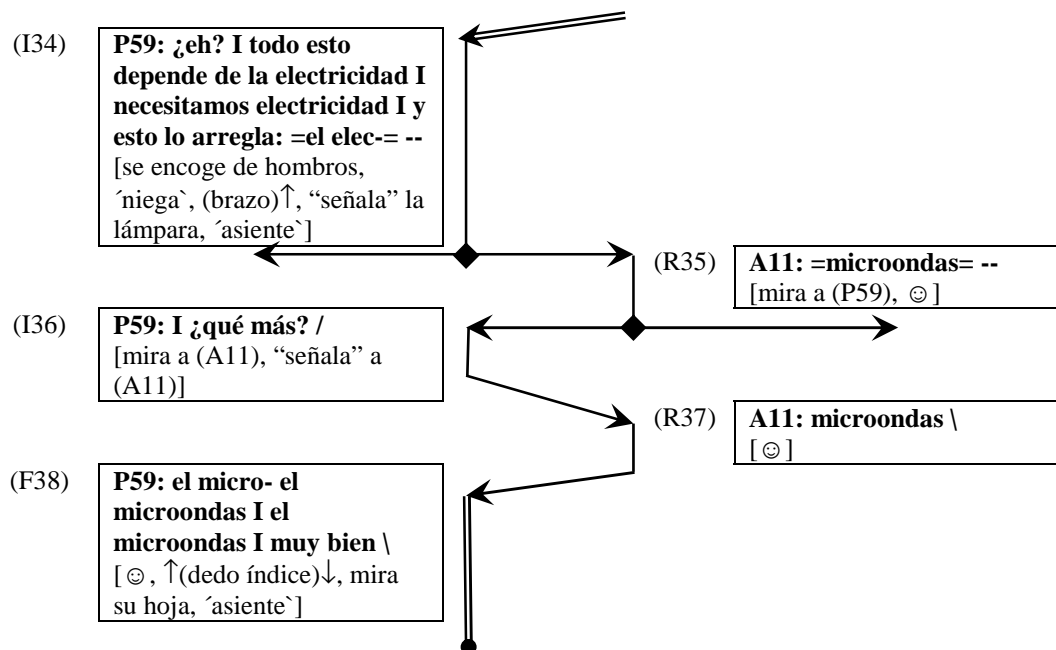
I-837	P59 interrumpe su explicación y le hace a A11 una pregunta eco.	pedir repetición	I36	P59:	I ¿qué más? /	P59 mira a la aprendiente y le señala.
I-838	A11 responde a P59.	repetir	R37	A11:	microondas \	La aprendiente sonrío.
I-839	P59 repite la respuesta de la aprendiente repetidas veces y manifiesta conformidad.	aceptar dar por finalizado	F38	P59:	el micro- el microondas I el microondas I muy bien \	P59 sonrío y sube y baja el dedo índice. P59 mira su hoja mientras mueve la cabeza de arriba abajo.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO C (I-799/I-839): Corrección del ejercicio: Electricista.







– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO C (I-799/I-839): Corrección del ejercicio: Electricista.

El episodio C de [A-59]-I-T3, iniciado y terminado por P59, consiste en el comienzo de la corrección de un ejercicio de vocabulario realizado anteriormente en clase por los aprendientes, en parejas/ grupos de tres, oralmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?*

Este episodio se desarrolla a lo largo de treinta y ocho movimientos (en treinta y un turnos) que se agrupan en once intercambios, siguiendo cuatro de ellos el esquema de interacción I-R, cuatro I-R-F, uno I-R-R-F, uno I-R-F+(R-F/R-F/R), y uno I-R-F+(F-F-F).

P59 inicia el episodio pidiendo a un aprendiente, que **señala** y **llama** por su nombre, que introduzca dudas sobre el ejercicio que toca corregir, de forma indirecta: mediante la petición de confirmación a través de una pregunta cerrada (**pregunta** eco) en: (I1): **II CAN I ¿lo tenéis todo? /**, y mediante una **invitación** directa, en (I4): **(...) I por ejemplo I a ver I un momento I CAN I una que no sabes _**. Desde el movimiento (I1) hasta el movimiento (F7) la interacción, controlada por P59 en todo momento, está centrada tanto en la actividad como en el tema (interacción IT-3), intentando P59 hacer que sean los aprendientes los que, a partir de sus dudas, den comienzo a la actividad de corrección. P59 no consigue que el aprendiente A9 seleccionado responda a su invitación y el episodio se desarrolla en torno a la duda que introduce otra aprendiente diferente que participa en (R6): **A16: cuatro _**, y que P59 recoge a través de la **repetición** en (F7): **P59: cuatro I electricista tiene problemas I creo I ¿eh? I e-lec-tri-cis-ta II OXA bien I (...)**.

A partir de la duda que introduce la aprendiente A16 en (R6), la interacción que tiene lugar a continuación se centra más en la actividad y menos en el tema, es decir, consiste en una interacción del tipo IT-4a: ritual, registrando actividad metalingüística en el nivel léxico-semántico y en el nivel fonético-fonológico.

Desde el movimiento (I8) hasta (F16), la interacción orientada a la actividad está centrada en la corrección del apartado por el que pregunta la aprendiente A6: **cuatro**. Para ello, primero P59 contextualiza la duda **relacionando** el número por el que pregunta la aprendiente con los conceptos: **luz, electricidad y electricista**. A continuación, P59 pide a los aprendientes que definan el significado de la profesión: **electricista**, de manera indirecta: por medio de una pregunta dirigida a la comprobación de conocimiento léxico-semántico (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I12): **... entonces I ¿qué hace el electricista? I ¿qué hace? /**. La no reacción por parte del grupo hace que P59 repita la pregunta dirigiéndola a una aprendiente en concreto, que llama por su **nombre**, en (I14): **II sí I YIS I ¿qué hace? /**. A través de la interacción entre P59 y la aprendiente A5 seleccionada se da la corrección del apartado cuatro, y se genera conocimiento referido al nivel léxico-semántico, conocimiento que P59, por medio de la **repetición** y del uso del **marcador: muy bien**, valida en (F16) (contingencia mutua), además de proporcionar al mismo tiempo una rectificación indirecta de la pronunciación de la respuesta de la aprendiente.

Una vez corregido el apartado: **cuatro/ electricista**, la conversación continúa invitando P59 a los aprendientes a introducir más vocabulario relacionado con el tema de la **electricidad**, de forma indirecta: por medio de una pregunta dirigida a la obtención de conocimiento léxico-semántico (**pregunta** epistémico demostrativa) que formula al grupo, en (I17): **I ¿qué más? I las cosas que funcionan con electricidad II ¿qué más tenemos en casa I que funciona con electricidad? / y sobre la que insiste en (I36): P59: I ¿qué más? /**. Por medio de las **respuestas** que dan los aprendientes y que P59 valida a través de la **repetición**, la interacción prosigue generándose conocimiento referido al nivel léxico-semántico de forma mutua: **vídeo, radio, (antena) parabólica, nevera, lavadora, microondas**.

Desde el movimiento (I17) hasta (F38), con el que termina P59 el episodio, se da un proceso de construcción de conocimiento léxico-semántico entre P59 y los aprendientes (contingencia mutua), donde debemos destacar dos momentos iniciados por aprendientes diferentes. El primero es el caso de la respuesta que proporciona A11 en (R24), donde lo que comienza siendo una respuesta termina en forma de pregunta: (R24+I25): **nievera I nevera I ¿nievera? / (pp.)**. En este caso se puede observar como la aprendiente A11 tiene dudas sobre la correcta pronunciación de la palabra que quiere apuntar y pide confirmación a P59, de forma indirecta: diciendo la palabra en forma de pregunta cerrada (**pregunta** eco), en (I25): **... ¿nievera? / (pp.)**; duda fonético-fonológica a la que **responde** P59, indirectamente: **silabeando** la palabra rectificada y empleando el **marcador: muy bien**, en (R26+F27): **la ne-ve-ra I muy bien I nevera _**. El otro caso es el que tiene lugar en (I28), donde el aprendiente A9 pide una palabra de vocabulario indirectamente: dando la **definición** del término, (I28): **(???) para meter:: los cosas _**; duda a la que **responde** P59 en (R29): **II la lavadora _** y se valida/ aprende en turnos siguientes a través de la **repetición**, en (F30, F31, F32, F33).

Para terminar, de toda la interpretación detallada de este episodio podemos anotar lo siguiente: 1. En este episodio hay actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: significado de **electricista** y vocabulario relacionado con electricidad (**vídeo, radio, (antena) parabólica, nevera, lavadora, microondas**), y también actividad metalingüística referida al nivel fonético-fonológico: pronunciación de **nevera**. El conocimiento de ambos tipos se genera por medio de la interacción entre P59 y el grupo, o P59 y un aprendiente solo, que por la forma en que se desarrolla podemos clasificar de **contingencia mutua** siguiendo la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁸⁵; 2. La interacción a lo largo de este episodio se encuentra totalmente

⁸⁵ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

dirigida y controlada por P59 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)⁸⁶ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. Basándonos en Van Lier (1988)⁸⁷, podemos apuntar que durante la primer parte del episodio, P59 orienta y dirige la interacción tanto a la actividad como al tema (interacción del tipo: **IT-3: provocación**) para animar a la participación de los aprendientes, y a partir del movimiento (I8) la interacción se centra más hacia la actividad y menos al tema (interacción del tipo: **IT-4a: ritual**).

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁸⁶ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁸⁷ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 16:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 3 (I-610/I-1049): 10:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario sobre profesiones a partir de una fotocopia*: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?* (relacionar el vocabulario con su respectiva definición) (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

En la tarea anterior ([A-59]-I-T2), P59 ha trabajado el vocabulario de las profesiones a partir de la conversación informal con los aprendientes sobre sus respectivos trabajos, en sus países y en España. Ahora, toda esta información se recopila en un ejercicio de relacionar con flechas las profesiones que aparecen en una lista, con sus correspondientes definiciones. Los aprendientes tienen que trabajar en parejas o en grupos de tres, primero de forma oral y, después, anotando por escrito lo que hablan. El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y los aprendientes se encuentran realizando la corrección del mismo. En este episodio, P59 corrige la palabra de vocabulario FONTANERO y aparece vocabulario nuevo relacionado con el tema: **EPISODIO D (I-840/I-858):** Corrección del ejercicio: Fontanero.

– Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO D (I-840/I-858): Corrección del ejercicio: Fontanero.

I-840	A?:	¿qué (???) fontanero? /
I-841	P59:	vale I fontanero I este era el cuatro I electricidad I cuatro con <u>o</u> II
I-842		fontanero I cinco I ¿qué es el fontanero? /
I-843	A1:	agua _
I-844	AA:	=(murmullo)=
I-845	P59:	a::gua I también arregla I pero I ¿qué arregla? /
I-846	A9:	I el grifo _
I-847	P59:	grifo:: --
I-848	AA:	=grifo=_
I-849	P59:	grifo I ¿está claro todos I el grifo I eh? I donde sale el agua II grifo I sale
I-850		agua I el fontanero arregla I el grifo II las cañerías de agua --
I-851	A11:	<(???)>
I-852	P59:	el váter I muy bien _
I-853	A?:	caldera _
I-854	P59:	¿la? /
I-855	A?:	¿caldera? /
I-856		<...> fontanero arregla la: I ¿caldera? /
I-857	P59:	la caldera I sí I también I el fontanero arregla la caldera I la caldera para:
I-858		la calefacción: I la caldera: para el agua caliente <...>...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO D (I-840/I-858): Corrección del ejercicio: Fontanero.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁸⁸	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁸⁹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁹⁰
I-840	Un aprendiz no identificado hace una pregunta epistémico demostrativa a P59 sobre una de las profesiones del ejercicio.	pedir aclaración	I1	A?:	¿qué (???) fontanero? /	
I-841	P59 manifiesta asentimiento, repite la profesión por la que pregunta A?, pero antes repite nuevamente la solución del apartado anterior.	aceptar mostrar interés recapitular	R2	P59:	vale I fontanero I este era el cuatro I electricidad I cuatro con <u>o</u> II	P59 está quieta en el centro de la clase, se toca el pelo con la mano izquierda y sujeta la hoja con la derecha. Se inclina hacia delante y se vuelve a colocar recta. Con la mano levantada indica número cuatro con los dedos; a continuación forma con el dedo índice y pulgar forma de círculo.
I-842	P59 repite la profesión por la que pregunta A?, señala el número que le corresponde en el ejercicio y formula una pregunta epistémico demostrativa al grupo.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I3		fontanero I cinco I ¿qué es el fontanero? /	P59 mira su hoja y mira al grupo con la mano izquierda levantada indicando número cinco con los dedos. Pasea la mirada por el grupo.
I-843	A1 responde a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R4	A1:	agua _	

⁸⁸ E: EMISOR.

⁸⁹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

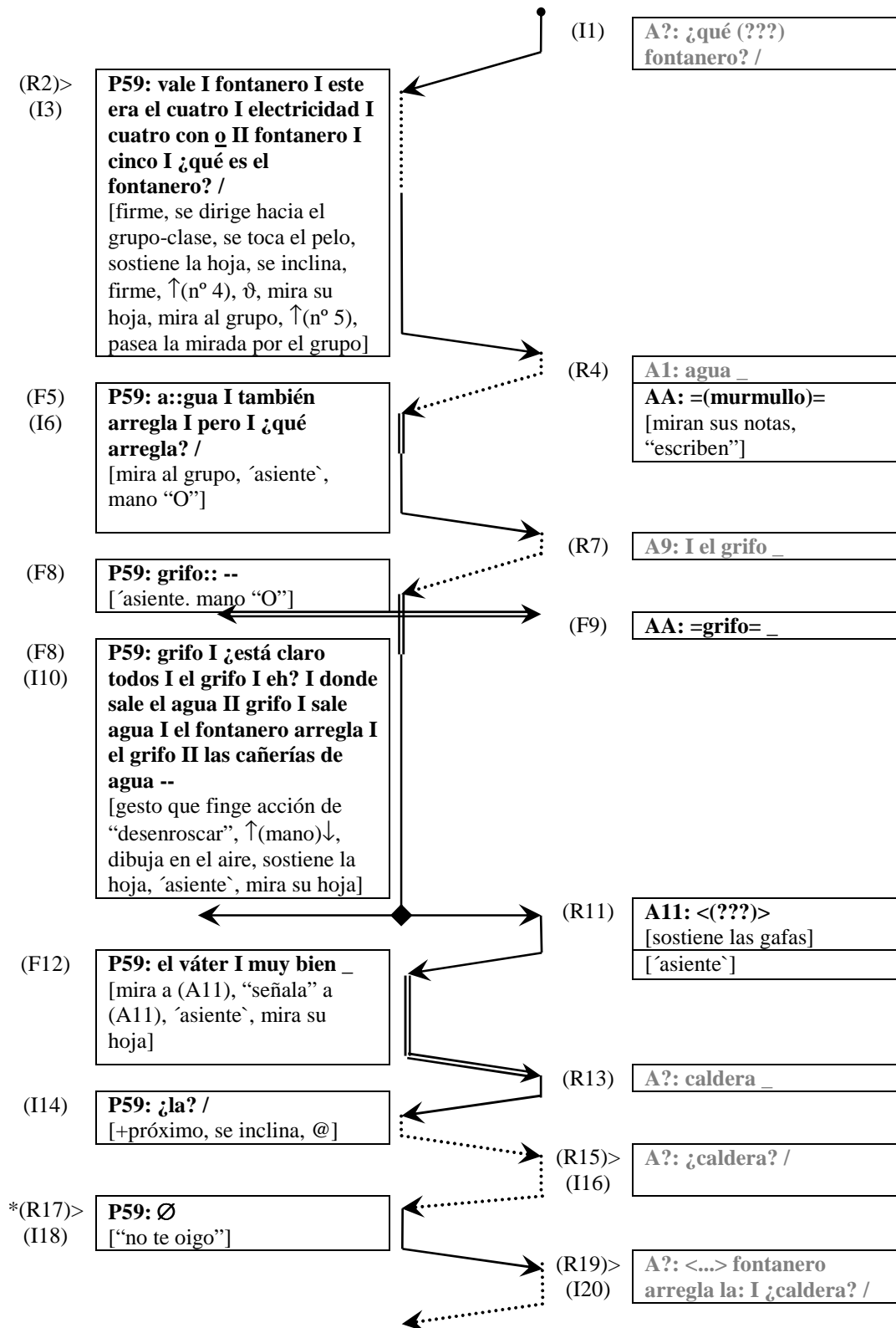
⁹⁰ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-844	Mientras, los AA hablan entre ellos.			AA:	=(murmullo)=	Los aprendientes miran sus hojas y toman nota de lo que dice P59.
I-845	P59 repite la respuesta de A1 con un alargamiento de la primera sílaba y formula al grupo otra pregunta epistémico demostrativa.	aceptar con recelo comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	F5+I6	P59:	a::gua I también arregla I pero I ¿qué arregla? /	P59 mira al grupo y sube y baja la cabeza mientras mueve la mano izquierda en círculos hacia delante.
I-846	A9 responde a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R7	A9:	I el grifo _	
I-847	P59 repite la respuesta del aprendiente quedando interrumpida.	aceptar	F8	P59:	grifo:: --	P59 sube y baja la cabeza y mueve la mano hacia delante con todos los dedos unidos.
I-848	Algunos AA repiten la respuesta de A9.	aceptar	F9	AA:	=grifo= _	
I-849	P59 repite la respuesta dada por A9 y continúa definiendo la palabra “grifo” y relacionándola con otras palabras de vocabulario.	aceptar CONTINUADOR hacer aclaración (nivel léxico-semántico) relacionar contenido (nivel léxico-semántico)	(F8)+I10	P59:	grifo I ¿está claro todos I el grifo I eh? I donde sale el agua II grifo I sale	P59 mueve la mano en horizontal como si desenroscara algo; después hace un movimiento vertical de la mano, de arriba abajo.
I-850					agua I el fontanero arregla I el grifo II las cañerías de agua --	A continuación, y mirando al grupo, P59 mueve la mano como si dibujara en el aire el recorrido de las cañerías. P59 sujeta la hoja con las dos manos y sube y baja la cabeza mientras mira su hoja.
I-851	Una aprendiente interrumpe a P59 para decir algo, pero no se entiende.	participar	R11	A11:	<(<???)>	La aprendiente está sentada en la esquina de la clase con las gafas en la mano.

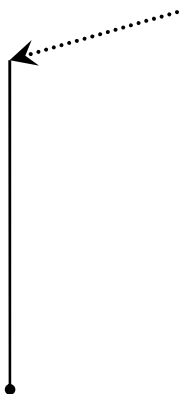
I-852	P59 repite lo dicho por A11 y manifiesta conformidad.	aceptar animar	F12	P59:	el váter I muy bien _	P59 dirige la mirada hacia la aprendiente y le señala con la mano; al mismo tiempo asiente con la cabeza y vuelve a mirar su hoja. Mientras A11 afirma con la cabeza.
I-853	Otro aprendiente no identificado da otra palabra relacionada con el tema.	participar (+contenido/+forma)	R13	A?:	caldera _	
I-854	P59 dirige una pregunta eco al aprendiente.	pedir repetición	I14	P59:	¿la? /	P59 se acerca a los aprendientes e inclina el cuerpo hacia delante con la boca abierta.
I-855	A? repite su respuesta en forma de pregunta eco.	pedir confirmación	R15>I16	A?:	¿caldera? /	
	P59 no dice nada, pero gesticula.	*(pedir repetición)	*R17>I18	P59:	∅	P59 sin decir nada pone su mano derecha en la oreja
I-856	A? tras tres segundos, amplía su respuesta y formula una pregunta eco.	repetir pedir confirmación	R19>I20	A?:	<...> fontanero arregla la: I ¿caldera? /	
I-857	P59 repite la respuesta del aprendiente y afirma. P59 manifiesta acuerdo y relaciona la palabra dada por A? con otra palabra de vocabulario relacionada con el tema.	aceptar relacionar contenidos (nivel léxico-semántico)	R21	P59:	la caldera I sí I también I el fontanero arregla la caldera I la caldera para:	P59 afirma con la cabeza, se mueve un paso hacia atrás y señala hacia la aprendiente con la mano derecha.
I-858	P59 da ejemplos del uso de la palabra introducida por A?	ofrecer ayuda (ejemplo)			la calefacción: I la caldera: para el agua caliente <...>...	P59 se cambia de mano la hoja y, ahora, con la mano izquierda libre la mueve por el aire en horizontal. P59 mira su hoja, se toca el pelo y se desplaza hacia el lado derecho de la clase.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO D (I-840/I-858): Corrección del ejercicio: Fontanero.



- (R21) **P59: la caldera I sí I**
también I el fontanero
(I22) **arregla la caldera I la**
caldera para: la calefacción:
I la caldera: para el agua
caliente <...>...
[´asiente`, -próximo,
“señala” a (A?), (mano)—,
mira su hoja, se toca el pelo,
se dirige hacia la derecha]



– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO D (I-840/I-858): Corrección del ejercicio: Fontanero.**

El episodio D de [A-59]-I-T3, iniciado por un aprendiz no identificado A? y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de vocabulario realizado anteriormente en clase por los aprendientes, en parejas o grupos de tres, oralmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?*

La duda acerca de un apartado del ejercicio que están corrigiendo, introducida por un aprendiz A? de forma indirecta: a través una pregunta dirigida a la obtención de conocimiento léxico-semántico (pregunta epistémico demostrativa) que formula a P59, en (I1): **¿qué (???) fontanero?** /, da comienzo a este episodio que se desarrolla a lo largo de veintidós episodios (en quince turnos), agrupados en ocho intercambios, siguiendo cinco de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-F, uno I-R-F-F, y uno I-R-F-R.

P59 recoge la duda por la que pregunta A? a través de la repetición y da comienzo a la interacción con el grupo a quien pregunta por el significado de la profesión, de forma indirecta: a través de una pregunta dirigida a la comprobación de conocimiento léxico-semántico (pregunta epistémico demostrativa), que formula a todo el grupo (que mira) en (I3): **(...) II fontanero I cinco I ¿qué es el fontanero? /**. La interacción a partir de este punto se orienta totalmente hacia la actividad (IT-4a: ritual), dándose la participación de distintos aprendientes (A1, A9, A11, A?) que libremente responden a las preguntas que formula P59 a lo largo de los intercambios, dándose actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico.

Desde el movimiento (I3) hasta el movimiento (F12) el conocimiento que se genera a través de la interacción se construye por medio de las preguntas dirigidas a la comprobación de conocimiento léxico-semántico (preguntas epistémico demostrativas) que formula P59 a todo el grupo (I3, I6), las respuestas que ofrecen los aprendientes en (R4, R7, R11), todas ellas respuestas breves y sin estructura oracional, y la repetición de las mismas en el *feedback* que ofrece P59 como forma de validarlas y de hacer avanzar la interacción en (F5, F8, F12). A lo largo de estos turnos se introduce el vocabulario relacionado con la profesión de **fontanero: agua, grifo y váter**, a través de la interacción entre P59 y los aprendientes que participan (contingencia mutua) y, además, P59 insiste en el significado de uno de los términos, indirectamente: por medio de la petición de confirmación al grupo (pregunta eco), la definición y de la relación, en (I10): **¿está claro todos I el grifo I eh? I donde sale el agua II grifo I sale agua I el fontanero arregla I el grifo II las cañerías de agua --**, explicación que queda interrumpida por la participación de la aprendiz A11.

La interacción prosigue y, desde (R13) hasta el final (R21), la interacción gira en torno a la palabra: **caldera** que introduce un aprendiz A? no identificado en (R13) y que P59 no oye bien. La petición de repetición doble que hace P59, por medio de una pregunta eco en (I14) y gestualmente en (I18), hace que el aprendiz A? vacile y lo que comienza siendo una respuesta enunciativa en (R13): **caldera _**, termine en forma de petición de confirmación, interpretamos que

de la forma correcta (**pregunta** eco), que dirige a P59 en (I16): **A?: ¿caldera? /;** (I20): **A?: <...> fontanero arregla la: I ¿caldera? /**. Por medio de la **repetición** y la **afirmación** P59 confirma la forma del término introducido por A?, en (R21): **la caldera I sí I también I el fontanero arregla la caldera I (...)**, y explica el significado del término en (I22), por medio de la **relación** y de la **definición**, con la que finaliza el episodio: **(...) I la caldera para: la calefacción: la caldera: para el agua caliente <...>...**

De toda esta interpretación detallada del episodio analizado, podemos concluir señalando que: 1. En este caso descubrimos actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: introducir vocabulario relacionado con la profesión de **fontanero (agua, grifo, váter, caldera)**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y una aprendiente que, por la forma en que se desarrolla esta dinámica interactiva, podemos clasificar de **contingencia mutua** siguiendo la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁹¹; si bien entre (R13) y (I22) la interacción que tiene lugar entre P59 y un aprendiente no identificado A? a propósito del término **caldera** se resuelve en forma de **contingencia asimétrica**; 2. La interacción a lo largo de este episodio se encuentra totalmente dirigida y controlada por P59 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)⁹² se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. Basándonos en Van Lier (1988)⁹³, durante todo este episodio P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema, pudiendo clasificar el tipo de interacción que se desarrolla como: **IT-4a: ritual**.

⁹¹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁹² Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁹³ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema (topic)** o en la **actividad (activity)**, Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 17:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 3 (I-610/I-1049): 10:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario sobre profesiones a partir de una fotocopia*: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?* (relacionar el vocabulario con su respectiva definición) (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

En la tarea anterior ([A-59]-I-T2), P59 ha trabajado el vocabulario de las profesiones a partir de la conversación informal con los aprendientes sobre sus respectivos trabajos, en sus países y en España. Ahora, toda esta información se recopila en un ejercicio de relacionar con flechas las profesiones que aparecen en una lista, con sus correspondientes definiciones. Los aprendientes tienen que trabajar en parejas o en grupos de tres, primero de forma oral y, después, anotando por escrito lo que hablan. El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y los aprendientes se encuentran realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P59 corrige la palabra de vocabulario AZAFATA: **EPISODIO E (I-858/I-872):** Corrección del ejercicio: Azafata.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO E (I-858/I-872): Corrección del ejercicio: Azafata.

I-858	P59:	<...> ¿qué más? /
I-859		II vamos a ver I primero I azafata II ¿azafata es? /
I-860	A1:	ayuda _
I-861	P59:	¿qué letra? /
I-862	A9:	en los aviones _
I-863	AA:	=(murmullo)=
I-864	A9:	ayuda en los aviones \
I-865	P59:	ayuda en los aviones I muy bien I ¿es la letra? /
I-866	A4:	gue \
I-867	P59:	ah::: --
I-868	AA:	<(risas)>
I-869	P59:	ge no ye \
I-870	AA:	=ge= \
I-871	P59:	ge I muy bien I la letra ge I la azafata I uno I es la letra ge <(suena
I-872		escritura en pizarra)>...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO E (I-858/I-872): Corrección del ejercicio: Azafata.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁹⁴	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁹⁵	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁹⁶
I-858	P59, tras unos instantes, formula una pregunta epistémico referencial al grupo.	invitar a hablar al grupo	I1	P59:	<...> ¿qué más? /	P59 está situada en el lado derecho de la clase. Sostiene la hoja en su mano derecha y mira a esta zona de la clase (un cuarto del grupo).
	Los AA no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R2	AA:	∅	Los aprendientes miran su hoja; no hay CO entre los AA y P59.
I-859	P59 expresa idea de plan y señala el orden que van a seguir. P59 solicita información del ejercicio con una pregunta epistémico incompleta.	iniciar actividad de corrección	I3	P59:	II vamos a ver I primero I azafata II ¿azafata es? /	P59, en el lado derecho del aula, mira a todo el grupo con la mano izquierda levantada indicando número uno con el dedo pulgar estirado.
I-860	A1 responde información correcta, pero no contesta la pregunta formulada por P59.	participar (-contenido/+forma)	R4	A1:	ayuda _	
I-861	P59 pide la respuesta dada por los aprendientes al apartado que toca corregir, con una pregunta epistémico demostrativa.	pedir corrección ejercicio (nivel léxico-semántico)	I5	P59:	¿qué letra? /	P59 mirando su hoja y con el dedo pulgar levantado se mueve ligeramente hacia el centro del aula.

⁹⁴ E: EMISOR.

⁹⁵ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

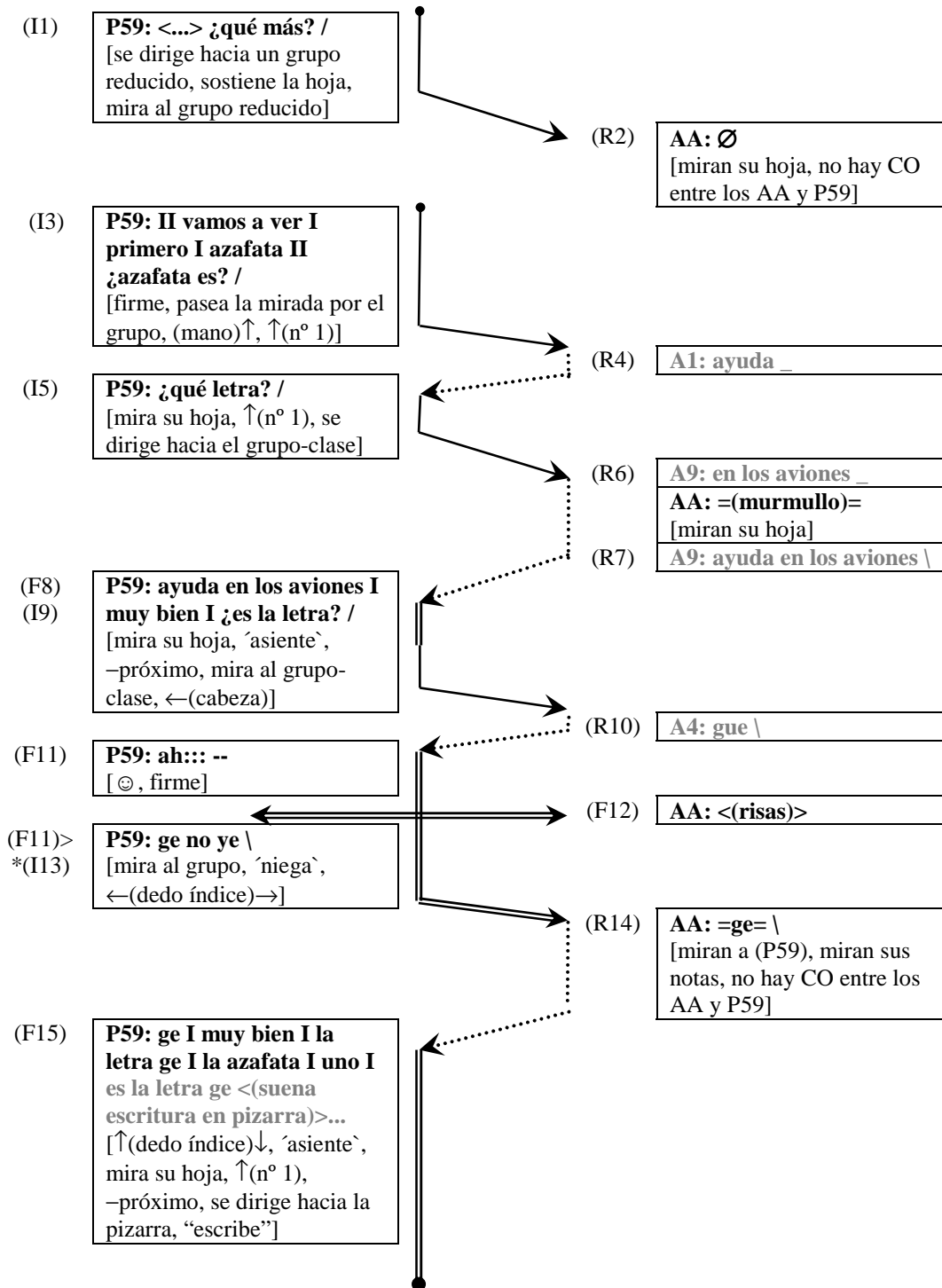
⁹⁶ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-862	A9 responde información correcta para la profesión, pero no contesta a la pregunta formulada por P59.	participar (-contenido/+forma)	R6	A9:	en los aviones _	
I-863	Los AA hablan entre ellos.			AA:	=(murmullo)=	Los AA que se registran en vídeo están mirando su hoja.
I-864	A9 repite su respuesta anterior, completándola con la información dicha por A1.	participar (-contenido/+forma)	R7	A9:	ayuda en los aviones \	
I-865	P59 repite la información dada por A9, manifiesta conformidad y vuelve a pedir la respuesta dada por los aprendientes al apartado que toca corregir, con una pregunta epistémico demostrativa.	aceptar animar pedir corrección ejercicio (nivel léxico-semántico)	F8+I9	P59:	ayuda en los aviones I muy bien I ¿es la letra? /	P59 mira su hoja mientras afirma con la cabeza. P59 se mueve hacia atrás, baja la hoja y se queda con la cabeza inclinada hacia la izquierda.
I-866	A4 responde a la pregunta de P59 con problemas de pronunciación.	corregir ejercicio (+contenido/-forma)	R10	A4:	gue \	
I-867	P59 comienza a decir algo pero queda interrumpido por los AA.		F11	P59:	ah::: --	P59 sonríe y vuelve a su posición normal.
I-868	Los AA se ríen.	mostrar atención	F12	AA:	<(risas)>	
I-869	P59 dice la forma correcta de pronunciar la letra y mira al grupo.	rectificar (nivel fonético-fonológico) *(hacer aclaración)	(F11)*I13	P59:	ge no ye \	P59 mira al grupo y mueve la cabeza de derecha a izquierda; se acompaña de movimiento del dedo índice derecho de lado a lado.
I-870	Los AA repiten la forma dicha por P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R14	AA:	=ge= \	Algunos aprendientes miran a P59 mientras otros buscan en el diccionario, miran sus notas...

I-871	P59 repite la letra y manifiesta conformidad. P59 dice de nuevo la letra-solución, la profesión y el número de apartado correspondiente y lo escribe todo en la pizarra de forma esquemática.	aceptar recapitular ofrecer ayuda (pizarra)	F15	P59:	ge I muy bien I la letra ge I la azafata I uno I es la letra ge <(suena	P59 mueve el dedo índice derecho estirado de arriba abajo y asiente con la cabeza. P59 mira su hoja y levanta el dedo índice estirado indicando número uno. P59 se desplaza hacia atrás y se acerca a la pizarra.
I-872					escritura en pizarra)>...	P59 está fuera de campo de grabación vídeo; los aprendientes miran hacia la pizarra atentamente. [NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “azafata: G”].

– Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO E (I-858/I-872): Corrección del ejercicio: Azafata.



– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO E (I-858/I-872): Corrección del ejercicio: Azafata.

El episodio E de [A-59]-I-T3, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de vocabulario realizado anteriormente en clase por los aprendientes, en parejas o grupos de tres, oralmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?*

Se da una invitación por parte de P59 a introducir dudas sobre el ejercicio que toca corregir a un grupo reducido (al que mira), indirectamente: a través una pregunta dirigida a la obtención de información contextual (pregunta epistémico referencial), en (I1): **P59: <...> ¿qué más? /**. La no reacción de los aprendientes a la pregunta, que se encuentran mirando sus hojas, hace que P59 sea quien seleccione el apartado que se corrige en este episodio, el cual se desarrolla en forma de interacción IT-4a, a lo largo de quince movimientos (en trece turnos), agrupados en cinco intercambios, siguiendo dos de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-R-F, uno I-R-F, y uno I-R-F-F.

P59 comienza la corrección de un apartado que selecciona: **primero/ azafata**, por medio de la invitación a la conversación a través de una pregunta incompleta que dirige a todo el grupo (pregunta epistémico sin definir), en (I3): **(...) I primero I azafata II ¿azafata es? /**, y cuya petición no se interpreta como la invitación a corregir el apartado diciendo la letra que le corresponde, sino como una invitación a definir el término **azafata**. El resultado: la sucesión de varias respuestas por parte de los aprendientes, breves y sin estructura oracional, centradas en definir la palabra de vocabulario: **azafata**, en (R4, R6, R7). Es decir, desde (I3) hasta (F8) se da actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico, sin que P59 modifique su plan inicial (pseudo-contingencia).

P59, tras un intento fallido en (I5) de reconducir la interacción hacia el objetivo del episodio: la corrección del apartado primero, retoma todas las respuestas de los aprendientes en (F8), donde por medio de la repetición y del uso del marcador: muy bien las acepta/ valida, para continuar con la corrección del apartado, de forma directa: a través de una pregunta dirigida a la comprobación del ejercicio (pregunta epistémico demostrativa) que dirige a todo el grupo, en (I9): **(...) I ¿es la letra? /**. A partir de este momento, comienza realmente la corrección del apartado que va desde (I9) hasta (F15), donde se observa actividad metalingüística referida al nivel fonético-fonológico.

La respuesta que proporciona A4 a la pregunta de P59 formulada en (I9), tiene problemas de pronunciación y P59 los rectifica a través del *feedback* que proporciona en (F11): **ah::: -- ge no ye **, indirectamente: diciendo la forma correcta y repitiendo la que no lo es. Tras las risas que genera el error en los aprendientes, estos (mirando a P59) repiten la pronunciación en (R14): **AA: =ge= **, la cual por medio de la repetición más el empleo del marcador: muy bien, queda validada por P59 concluyendo así la corrección de este apartado en (F15).

De toda la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. A través de la interacción entre P59 y aprendientes, se genera conocimiento referido a los niveles léxico-semántico y fonético-fonológico, de dos formas diferentes. En un primer momento, se observa actividad metalingüística dirigida a la aclaración del significado de la palabra: **azafata**, que por la forma en que se genera se puede clasificar de **pseudo-contingencia**: P59 tiene un plan y no escucha las respuestas que dan los aprendientes sobre el tema manteniéndose inflexible. En un segundo momento, descubrimos actividad metalingüística referida al nivel fonético-fonológico: pronunciación de la **letra “g”**, que por la forma en que se desarrolla, a través de la interacción entre P59 y los aprendientes, podemos clasificar de **contingencia mutua**; todo esto según la clasificación propuesta por Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁹⁷; 2. En general, la interacción a lo largo de este episodio se encuentra totalmente dirigida y controlada por P59 predominando el tipo de intercambio I-R-F, lo que siguiendo a Coyle (2000)⁹⁸ podemos caracterizar de interacción **duológica**; 3. Basándonos en Van Lier (1988)⁹⁹, por la forma de orientar y dirigir la interacción P59 en este episodio, más hacia la actividad y menos hacia el tema, estamos ante una interacción de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁹⁷ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁹⁸ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: ‘initiation, response, feedback’)

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁹⁹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema (topic)** o en la **actividad (activity)**, Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 18:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 3 (I-610/I-1049): 10:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario sobre profesiones a partir de una fotocopia*: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?* (relacionar el vocabulario con su respectiva definición) (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

En la tarea anterior ([A-59]-I-T2), P59 ha trabajado el vocabulario de las profesiones a partir de la conversación informal con los aprendientes sobre sus respectivos trabajos, en sus países y en España. Ahora, toda esta información se recopila en un ejercicio de relacionar con flechas las profesiones que aparecen en una lista, con sus correspondientes definiciones. Los aprendientes tienen que trabajar en parejas o en grupos de tres, primero de forma oral y, después, anotando por escrito lo que hablan. El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y los aprendientes se encuentran realizando la corrección del mismo. En este episodio, P59 corrige la palabra de vocabulario CARTERO: **EPISODIO F (I-872/I-880):** Corrección del ejercicio: Cartero.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO F (I-872/I-880): Corrección del ejercicio: Cartero.

I-872	P59:	... dos I el cartero \
I-873	AA:	=(murmullo)=
I-874	A9:	los ah:: car --
I-875	A7:	reparte --
I-876	A9:	reparte:--
I-877	P59:	reparte las cartas I muy bien I reparte las cartas I ¿la letra es? /
I-878	A1:	jota \ (pp.)
I-879	A9:	jota \
I-880	P59:	jota I muy bien I {(suena escritura en pizarra)}...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO F (I-872/I-880): Corrección del ejercicio: Cartero.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹⁰⁰	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹⁰¹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹⁰²
I-872	P59 dice el número y la profesión de apartado que toca corregir.	avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... dos I el cartero \	P59 con la mano derecha indica número dos y se acerca hacia el grupo mirando la hoja.
I-873	Los aprendientes hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.			AA:	=(murmullo)=	Los aprendientes responden a la vez; los aprendientes miran sus notas.
I-874	A9 dice algo pero queda interrumpido.	participar	R2	A9:	los ah:: car --	
I-875	A7 dice algo relacionado con el tema, pero queda interrumpido.	participar	R3	A7:	reparte --	
I-876	A9 retoma el turno y repite lo que dice A7.	participar	R4	A9:	reparte::--	
I-877	P59 reconstruye la respuesta de los aprendientes, manifiesta acuerdo y la repite. P59 solicita la solución del apartado a través de una pregunta epistémico demostrativa que dirige al grupo.	rectificar (nivel morfosintáctico) animar pedir corrección ejercicio (nivel léxico-semántico)	F5+I6	P59:	reparte las cartas I muy bien I reparte las cartas I ¿la letra es? /	P59 mira su hoja mientras asiente con la cabeza. P59 mira al grupo y se desplaza hacia la pizarra.
I-878	A1 responde la pregunta de P59 en voz baja.	probar (+contenido/+forma)	R7	A1:	jota \ (pp.)	

¹⁰⁰ E: EMISOR.

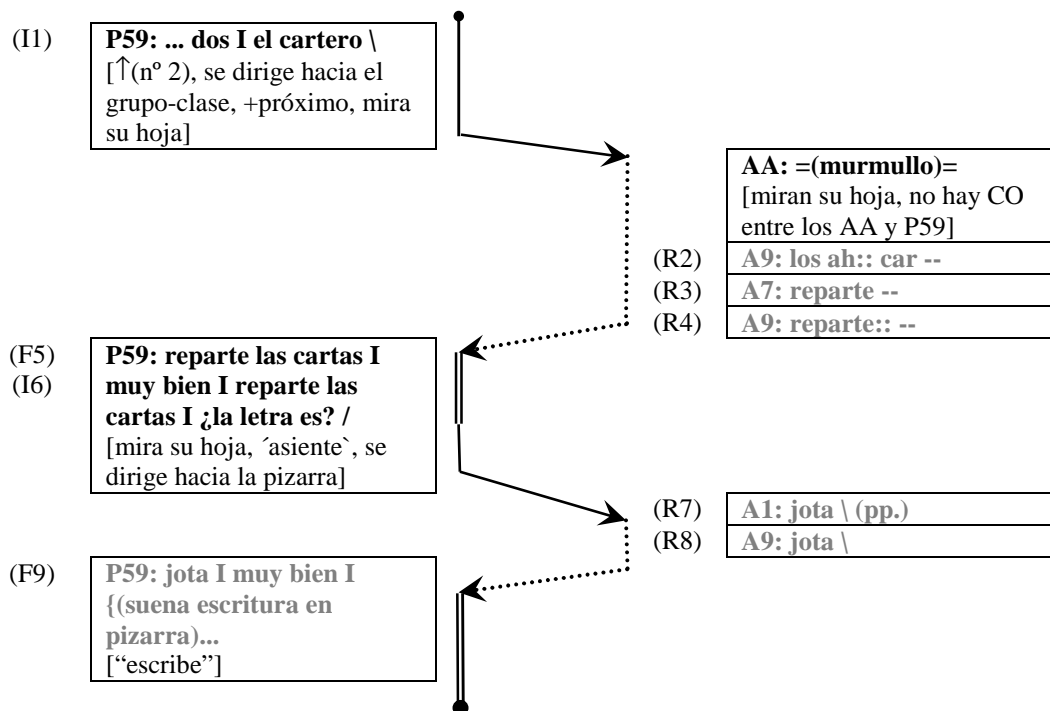
¹⁰¹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹⁰² Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-879	A9 responde la pregunta de P59.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R8	A9:	jota \	
I-880	P59 repite la respuesta ofrecida por los aprendientes, manifiesta acuerdo y lo escribe en la pizarra.	aceptar animar ofrecer ayuda (pizarra)	F9	P59:	jota I muy bien I {(suena escritura en pizarra)}...	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: "cartero: J"].

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO F (I-872/I-880): Corrección del ejercicio: Cartero.



– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO F (I-872/I-880): Corrección del ejercicio: Cartero.

El episodio F de [A-59]-I-T3, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de vocabulario realizado anteriormente en clase por los aprendientes, en parejas o grupos de tres, oralmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?*

El episodio lo comienza P59 a través de la **enunciación** del apartado que toca corregir, acompañado de **gesto** con la mano indicando el número, en (I1): **P59: ... dos I el cartero **. A partir de este momento comienza la interacción entre P59 y los aprendientes en forma IT-4a: ritual, que se desarrolla a lo largo de nueve movimientos (en ocho turnos), organizados en dos intercambios que siguen el esquema: I-R-R-R-F e I-R-R-F, respectivamente.

Las respuestas que dan los aprendientes a la invitación de corrección formulada por P59 en (I1), las recoge en (F5): **reparte las cartas I muy bien I reparte las cartas I (...)**, donde por medio de la **repetición** y la utilización del **marcador: muy bien** reconstruye lo dicho por los aprendientes/valida y hace avanzar la corrección. Para ello, P59 inicia el siguiente intercambio formulando una pregunta dirigida a la comprobación de la respuesta del ejercicio (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I6): **(...) ¿la letra es? /**, a la que responden correctamente los aprendientes en (R7, R8), y P59 valida mediante la **repetición** y el uso del **marcador: muy bien** en el *feedback* que proporciona inmediatamente después, en (F9), con el que concluye este episodio.

Como resultado de la interpretación detallada de este episodio de corrección, observamos lo siguiente: 1. Pese a que el hecho de dar la respuesta correcta para la profesión que toca corregir implica conocimiento referido al nivel léxico-semántico, en este episodio no se observa estrictamente actividad metalingüística; 2. A lo largo de todo el episodio el control de la interacción lo tiene P59 en todo momento en forma de intercambio I-R-F lo que, siguiendo la propuesta de Coyle (2000)¹⁰³, nos permite caracterizar de interacción **duológica**; 3. Siguiendo a Van Lier (1988)¹⁰⁴, podemos señalar que a lo largo de este episodio P59 orienta y dirige la

¹⁰³ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹⁰⁴ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual.**

FICHA DE ANÁLISIS N° 19:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 3 (I-610/I-1049): 10:45 h.: 10:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario sobre profesiones a partir de una fotocopia*: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?* (relacionar el vocabulario con su respectiva definición) (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

En la tarea anterior ([A-59]-I-T2), P59 ha trabajado el vocabulario de las profesiones a partir de la conversación informal con los aprendientes sobre sus respectivos trabajos, en sus países y en España. Ahora, toda esta información se recopila en un ejercicio de relacionar con flechas las profesiones que aparecen en una lista, con sus correspondientes definiciones. Los aprendientes tienen que trabajar en parejas o en grupos de tres, primero de forma oral y, después, anotando por escrito lo que hablan. El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y los aprendientes se encuentran realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P59 corrige la palabra de vocabulario BOMBERO: **EPISODIO G (I-880/I-887):** Corrección del ejercicio: Bombero.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO G (I-880/I-887): Corrección del ejercicio: Bombero.

I-880	P59:	... tres } I bombero ¿está
I-881		claro bombero? /
I-882	AA:	=sí::= \
I-883	A?:	ele \
I-884	P59:	¿es? /
I-885		=ele= --
I-886	AA:	=ele= \
I-887	P59:	apaga el fuego I muy bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO G (I-880/I-887): Corrección del ejercicio: Bombero.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹⁰⁵	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹⁰⁶	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹⁰⁷
I-880	P59 dice el número y la profesión del apartado que toca corregir.	avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... tres} I bombero ¿está	
I-881	P59 comprueba que los aprendientes entienden el significado de “bombero” a través de una pregunta eco que dirige al grupo.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)			claro bombero? /	P59 se aproxima al centro de la clase y mira al grupo.
I-882	Los aprendientes responden afirmativamente a la pregunta de P59.	confirmar	R2	AA:	=sí::= \	P59 hace un movimiento con la mano derecha como si tuviera una manguera para apagar el fuego y emite un sonido como de agua.
I-883	Un aprendiente no identificado dice la solución del apartado que toca corregir.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R3	A?:	ele \	
I-884	P59 le pregunta a A? por su respuesta con una pregunta epistémico, incompleta.	pedir repetición	I4	P59:	¿es? /	P59 mira su hoja y se desplaza hacia la pizarra.
I-885	P59 responde a su pregunta y se solapa a los aprendientes.	ofrecer ayuda (solución)	R5		=ele= --	
I-886	Los aprendientes responden a la pregunta de P59.	repetir (+contenido/+forma)	R6	AA:	=ele= \	Los aprendientes miran sus notas.

¹⁰⁵ E: EMISOR.

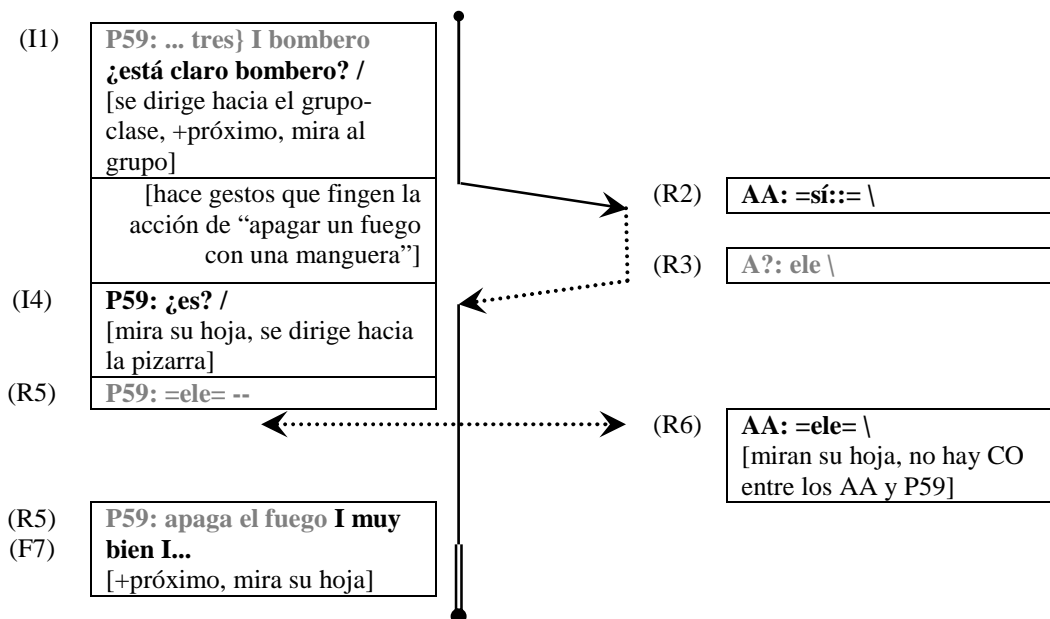
¹⁰⁶ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹⁰⁷ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-887	P59 dice la definición de la profesión que están corrigiendo y manifiesta conformidad.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico) dar por finalizado	(R5)+F7	P59:	apaga el fuego I muy bien I...	P59 se acerca hacia el grupo mirando su hoja.
-------	--	--	---------	-------------	---	---

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO G (I-880/I-887): Corrección del ejercicio: Bombero.



– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO G (I-880/I-887): Corrección del ejercicio: Bombero.**

El episodio G de [A-59]-I-T3, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de vocabulario realizado anteriormente en clase por los aprendientes, en parejas o grupos de tres, oralmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?*

P59 dice un número y una profesión del ejercicio que toca corregir y pide confirmación al grupo sobre el significado de la profesión mencionada, a través de una pregunta cerrada (pregunta eco) que formula en (I1): ... tres} **I bombero ¿está claro bombero?** /, a partir de la cual comienza este episodio que se desarrolla a lo largo de siete movimientos (en seis turnos), agrupados en dos intercambios que siguen el esquema: I-R-R e I-R-F, respectivamente.

La respuesta que da el grupo en (R2): **AA: =sí:= ** y la respuesta de A? en (R3): **ele **, responden a la petición de confirmación de P59, si bien P59 insiste en aclarar el significado del término por medio de mímica: “haciendo gestos que fingen la acción de apagar un fuego con una manguera”, sin escuchar las respuestas de los aprendientes. Desde (I4) hasta (F7), se da la corrección del apartado a cargo de P59 en (R5): **=ele= --apaga el fuego I (...)**, con un intento de participación de los aprendientes en (R6): **AA: =ele= **, con los que se solapa, y que concluye por medio del uso del marcador: muy bien en (F7).

Para terminar, de toda la interpretación detallada de este episodio de corrección observamos lo siguiente: 1. En este caso, apenas hay interacción entre P59 y los aprendientes y cuando la hay parece que cada uno tenga un plan diferente como se puede observar entre (I1-R3), donde P59 insiste en aclarar el término **bombero**, mientras que los aprendientes (A?) buscan corregir el apartado. Por el tipo de conocimiento que se genera en este episodio y por la manera en que se desarrolla, controlado por P59 en todo momento, podemos interpretar que estamos ante un caso de **pseudo-contingencia**, siguiendo la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹⁰⁸;

¹⁰⁸ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

sin actividad metalingüística o muy poca referida al nivel léxico-semántico, llevada a cabo por P59 sin participación de los aprendientes; 2. La interacción que tiene lugar en este caso, siguiendo la propuesta de Coyle (2000)¹⁰⁹, la podemos considerar de interacción más **monológica** que **duológica** donde P59 se convierte en la persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R; 3. En cuanto al tipo de interacción, siguiendo a Van Lier (1988)¹¹⁰, podemos señalar que a lo largo de este episodio P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

¹⁰⁹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹¹⁰ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 20:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 3 (I-610/I-1049): 10:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario sobre profesiones a partir de una fotocopia*: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?* (relacionar el vocabulario con su respectiva definición) (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

En la tarea anterior ([A-59]-I-T2), P59 ha trabajado el vocabulario de las profesiones a partir de la conversación informal con los aprendientes sobre sus respectivos trabajos, en sus países y en España. Ahora, toda esta información se recopila en un ejercicio de relacionar con flechas las profesiones que aparecen en una lista, con sus correspondientes definiciones. Los aprendientes tienen que trabajar en parejas o en grupos de tres, primero de forma oral y, después, anotando por escrito lo que hablan. El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y los aprendientes se encuentran realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P59 corrige la palabra de vocabulario ALBAÑIL/ ARQUITECTO: **EPISODIO J** (I-894/I-926): Corrección del ejercicio: Albañil/ Arquitecto.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO J (I-894/I-926): Corrección del ejercicio: Albañil/

Arquitecto.

I-894	P59:	<(suena escritura en pizarra)> albañil I ¿qué hace el albañil? /
I-895	AA:	=(murmullo)=albañil eh::=hacer casas= --
I-896	P59:	¿qué hace? /
I-897	AA:	=casas= \
I-898	P59:	¿qué habéis puesto JAN? /
I-899	A8:	eh:: --
I-900	P59:	II hace casas I ¿estás de acuerdo? /
I-901	A4:	no (???) _
I-902	AA:	=casas= \
I-903	P59:	¿el albañil II el albañil? I ¿dibuja planos? /
I-904	AA:	=(murmullo)=
I-905	A9:	arquitecto hace:: casas _
I-906	P59:	el albañil I ¿qué hace? I ¿ha estudiado en la universidad I el albañil? /
I-907	AA:	=no= \
I-908	P59:	no \
I-909	AA:	=no= \
I-910	P59:	el albañil I es el que I hace la casa \
I-911	AA:	=(murmullo)=
I-912	P59:	construye la casa I el que pone los II este es el que hace la casa I ¿qué
I-913		letra es la I el I albañil? /
I-914	A?:	e \
I-915	P59:	¡cuidado! I ¿cómo? /
I-916	AA:	=e I i= \
I-917	P59:	¡e! I no i I ¿eh? /
I-918		¡e! I {porque e (suena escritura en pizarra)} I muy bien I este es el
I-919		albañil I el arquitecto I ¿qué hace el arquitecto? /
I-920	A16:	en dibujo plano (???) --
I-921	P59:	ene \
I-922	AA:	=ene= \
I-923	P59:	<...> ahora I también I si decís II el arquitecto hace casas I está bien I
I-924		también I porque en general I es el I el responsable I hace casas I pero I
I-925		físicamente I el albañil hace la casa I y el arquitecto I no I el arquitecto
I-926		dibuja los planos I y decide cómo es la casa I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO J (I-894/I-926): Corrección del ejercicio: Albañil/ Arquitecto.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹¹¹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹¹²	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹¹³
I-894	P59 escribe en la pizarra y dice el nombre de una profesión. P59 formula una pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre la profesión anotada.	ofrecer ayuda (pizarra) avanzar actividad de corrección comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I1	P59:	<(suena escritura en pizarra)> albañil I ¿qué hace el albañil? /	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “albañil”].
I-895	Los AA responden libremente a la pregunta de P59 y se solapan unos a otros.	mostrar conocimiento (+contenido/-forma)	R2	AA:	=(murmullo)=albañil eh:::=hacer casas= --	Los aprendientes toman nota de lo que P59 dice.
I-896	P59 repite parcialmente la misma pregunta epistémico demostrativa anterior.	pedir repetición	I3	P59:	¿qué hace? /	P59 se acerca hacia el centro de la clase con la tiza en una mano y la hoja en la otra. P59 mira al grupo con las piernas flexionadas.
I-897	Algunos aprendientes contestan a la pregunta de P59, dando una respuesta nominal.	repetir (+contenido/+forma)	R4	AA:	=casas= \	
I-898	P59 dirige una pregunta epistémico referencial a una aprendiente que llama por su nombre.	iniciar corrección ejercicio	I5	P59:	¿qué habéis puesto JAN? /	P59 mira hacia una aprendiente (fuera de campo vídeo) y la señala con el dedo índice.
I-899	A8 vacila en su respuesta y pierde el turno.	participar	R6	A8:	eh:: --	P59 espera la respuesta de la aprendiente mirando su hoja y con la mano levantada.

¹¹¹ E: EMISOR.

¹¹² Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹¹³ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

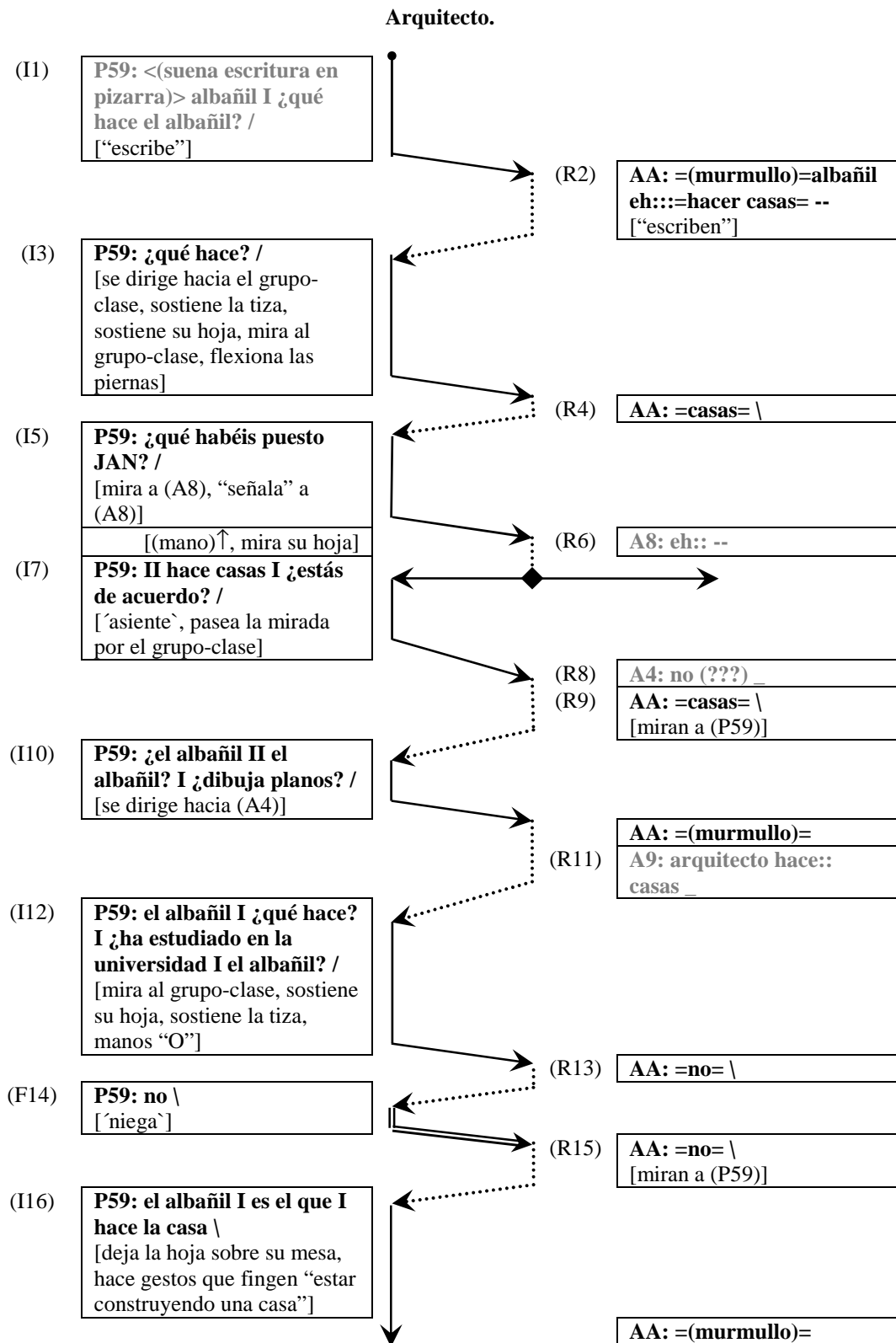
I-900	P59 le formula una pregunta eco sobre una respuesta posible ofrecida anteriormente por los aprendientes.	ofrecer ayuda (solución) pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	I7	P59:	II hace casas I ¿estás de acuerdo? /	P59 asiente con la cabeza y mira a todo el grupo.
I-901	A4 se adelanta a A8 y responde a la pregunta de P59, aunque parte de su respuesta no se entiende.	mostrar disconformidad	R8	A4:	no (???) _	
I-902	Los aprendientes vuelven a decir la respuesta anterior.	participar	R9	AA:	=casas= \	Algunos aprendientes miran a P59.
I-903	P59 pide información a A4 sobre la profesión de “albañil” a través de una pregunta epistémico demostrativa.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I10	P59:	¿el albañil II el albañil? I ¿dibuja planos? /	P59 se dirige hacia el lugar donde se encuentra el aprendiente A4.
I-904	Los AA hablan entre ellos sin escuchar a P59.	(no mostrar atención)		AA:	=(murmullo)=	
I-905	A9 da una información sobre la profesión de “arquitecto”, pero no responde a la pregunta de P59.	participar (+contenido/+forma)	R11	A9:	arquitecto hace:: casas _	
I-906	P59 insiste en la profesión de “albañil” y vuelve a formular una pregunta epistémico demostrativa a todo el grupo.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I12	P59:	el albañil I ¿qué hace? I ¿ha estudiado en la universidad I el albañil? /	P59 está junto a su mesa, mira a todo el grupo y pregunta moviendo las dos manos hacia fuera, sosteniendo en una mano la hoja y en la otra la tiza.
I-907	Los AA responden a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R13	AA:	=no= \	
I-908	P59 repite la respuesta dada por los AA.	aceptar	F14	P59:	no \	P59 mueve la cabeza de derecha a izquierda.
I-909	Los aprendientes repiten la misma respuesta.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R15	AA:	=no= \	Algunos aprendientes miran a P59.
I-910	P59 define el significado de la profesión de “albañil”.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	I16	P59:	el albañil I es el que I hace la casa \	P59 deja la hoja sobre su mesa y comienza a gesticular como si estuviera construyendo la casa.
I-911	Los AA hablan entre ellos sin escuchar a P59.	(no mostrar atención)		AA:	=(murmullo)=	

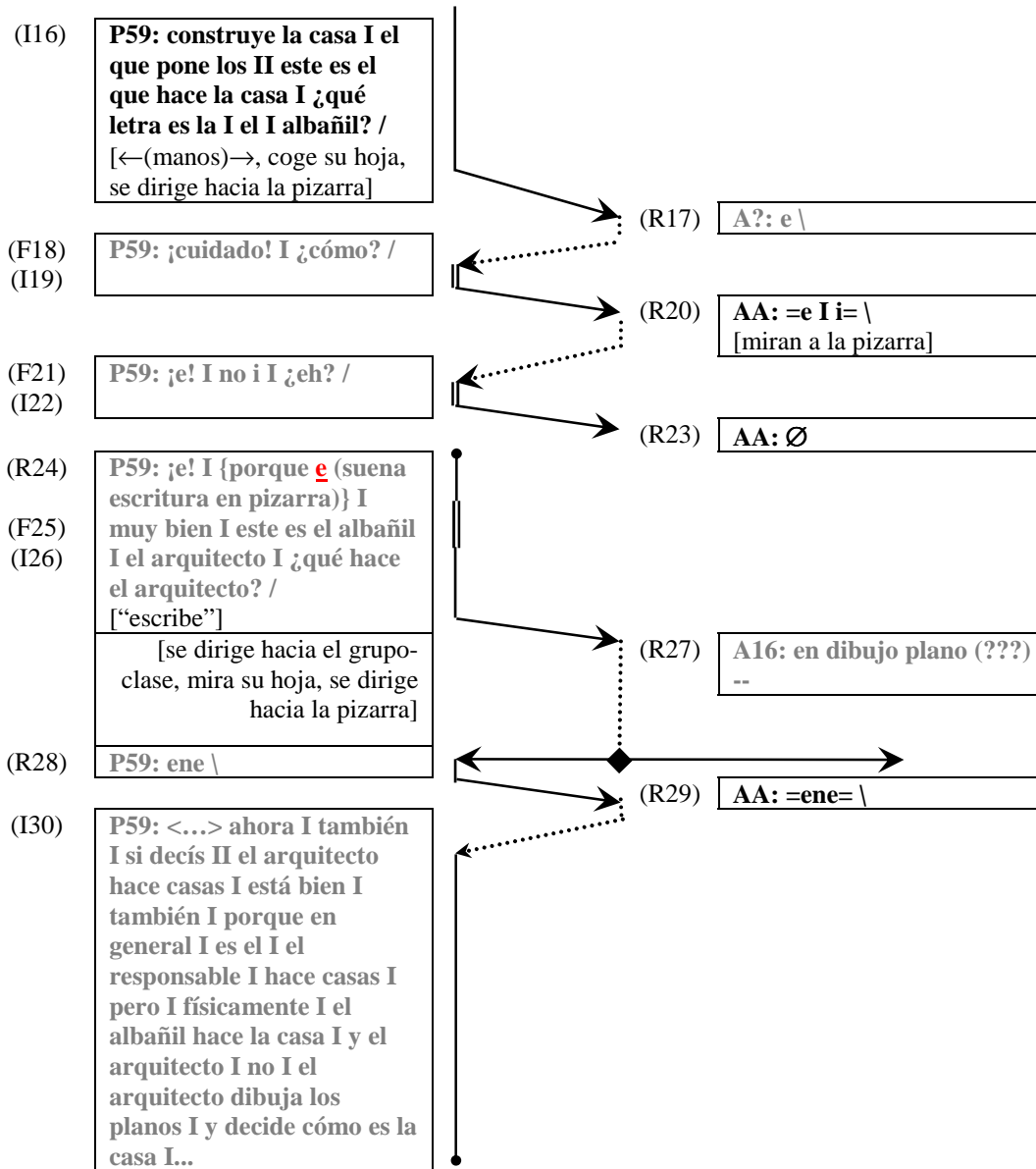
I-912	P59 amplía la definición de “albañil”, pero se detiene en su explicación.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico) simplificar	(I16)	P59:	construye la casa I el que pone los II este es el que hace la casa I ¿qué letra es la I el I albañil? /	P59 mueve las manos como si estuviera trasladando algo de un sitio y colocándolo en otro lugar.
I-913	P59 hace una pregunta epistémico demostrativa sobre el apartado.	pedir corrección ejercicio (nivel léxico-semántico)				P59 coge de nuevo su hoja y mirando su hoja se desplaza hacia la pizarra.
I-914	Un aprendiente no identificado responde a la pregunta de P59.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R17	A?:	e \	
I-915	P59 exclama y hace una pregunta eco.	alertar pedir repetición	F18+I19	P59:	¡cuidado! I ¿cómo? /	
I-916	Los AA responden opciones diferentes a la pregunta de P59.	corregir ejercicio (+contenido/-forma)	R20	AA:	=e I i= \	Los aprendientes miran hacia la pizarra.
I-917	P59 dice la respuesta correcta, repite la que está mal y comprueba que está claro a través de una pregunta eco que lanza al grupo.	rectificar (nivel fonético-fonológico) pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	F21+I22	P59:	¡e! I no i I ¿eh? /	
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R23	AA:	∅	
I-918	P59 repite la respuesta correcta, la escribe en la pizarra y manifiesta acuerdo.	aceptar ofrecer ayuda (pizarra) dar por finalizado	R24+F25	P59:	¡e! I {porque e (suena escritura en pizarra)} I muy bien I este es el	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “E”].
I-919	P59, una vez terminada la explicación para la profesión de “albañil”, continúa con la profesión de “arquitecto”. P59 pide información al grupo del significado de esta profesión lanzando una pregunta epistémico demostrativa.	avanzar actividad de corrección comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I26		albañil I el arquitecto I ¿qué hace el arquitecto? /	
I-920	A16 responde a la pregunta de P59, pero parte de su explicación no se entiende y P59 le interrumpe.	mostrar conocimiento (nivel léxico-semántico)	R27	A16:	en dibujo plano (???) --	P59 se aproxima hacia el centro de la clase mirando su hoja, mientras la aprendiente responde. P59 se desplaza hacia la pizarra.

I-921	P59 dice la letra que le corresponde a la profesión del “arquitecto”, en la corrección del ejercicio.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R28	P59:	ene \	
I-922	Los AA dan la respuesta/ repiten, al apartado correspondiente.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R29	AA:	=ene= \	
I-923	P59 tras tres segundos de pausa, ofrece otra explicación para el significado de la profesión de “arquitecto.”	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	I30	P59:	<...> ahora I también I si decís II el arquitecto hace casas I está bien I	
I-924					también I porque en general I es el I el responsable I hace casas I pero I	
I-925	P59 utiliza la información dada anteriormente para la profesión del “albañil”, en su explicación de la profesión del “arquitecto”.	recapitular relacionar contenidos (nivel léxico-semántico)			físicamente I el albañil hace la casa I y el arquitecto I no I el arquitecto	
I-926					dibuja los planos I y decide cómo es la casa I...	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO J (I-894/I-926): Corrección del ejercicio: Albañil/





– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO J (I-894/I-926): **Corrección del ejercicio: Albañil/ Arquitecto.**

El episodio J de [A-59]-I-T3, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de vocabulario realizado anteriormente en clase por los aprendientes, en parejas o grupos de tres, oralmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?*

El episodio consta de treinta movimientos repartidos en veintiséis turnos, que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A4, A8, A9, A16 y A?. Estos movimientos se agrupan en diez intercambios, siguiendo cuatro de ellos el esquema de interacción I-R, dos el esquema I-R-F, uno I-R-R, uno I-R-R-R, uno I-R-F-R, y uno I-R-R-F.

A partir de una pregunta que formula P59 al grupo sobre el significado de la profesión que toca corregir (pregunta epistémico demostrativa), mientras la anota en la pizarra: **albañil**, comienza este episodio en el que se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico, de forma indirecta: en (I1): **<(suena escritura en pizarra)> albañil I ¿qué hace el albañil? /;** pregunta que se repite parcialmente, en (I3): **¿qué hace? /**. Los aprendientes responden en grupo en (R2, R4), dando respuestas breves y de tipo nominal, pero que P59 no recoge (pseudo-contingencia) y prosigue con su plan, pasando a preguntar por la respuesta a una aprendiente que selecciona con la mirada y llama por su nombre, en (I5): **¿qué habéis puesto JAN? /**. La aprendiente A8 seleccionada, vacila y pierde su turno de respuesta, continuando el intercambio P59 con todo el grupo a quien dirige la mirada.

Desde el movimiento (I7) hasta (F25) se da estrictamente la corrección del apartado correspondiente a esta profesión. Para ello P59 formula al grupo varias preguntas cerradas (preguntas epistémico demostrativas) que le permiten comprobar el conocimiento léxico-semántico de los aprendientes, de forma indirecta: (I10): **¿el albañil II el albañil? I ¿dibuja planos? /;** (I12): **el albañil I ¿qué hace? I ¿ha estudiado en la universidad I el albañil? /**. Se oye la respuesta que da un aprendiente de forma individual en (R11) y la respuesta que dan los aprendientes en grupo en (R13), siendo esta última recogida por P59 (contingencia mutua), por medio de la repetición, en (F14).

P59, tras las respuestas de los aprendientes en (R13), aclara el significado de la profesión, de forma indirecta: por medio de la definición y representando la acción con gestos, en (I16): **el albañil I es el que I hace la casa <...> construye la casa I el que pone los II este es el que hace la casa I...**, para continuar preguntando al grupo sobre la corrección del apartado directamente a través de una pregunta de petición de corrección (pregunta epistémico demostrativa), en el mismo movimiento: (I6): **... ¿qué letra es la I el I albañil? /**. Desde esta pregunta hasta el movimiento (F25) se da la interacción entre P59 y el grupo, observándose actividad metalingüística en el nivel fonético-fonológico a propósito de la respuesta de algunos aprendientes. A lo largo de los

movimientos (R17, R20) los aprendientes dan la solución del apartado diciendo la letra correspondiente, pero con dificultades en la pronunciación que P59 rectifica por medio del **énfasis** y la **repetición**, en (F21): ¡e! I no i I... y **anotando** la letra en la pizarra seguido del **marcador: muy bien**, en (F25): ¡e! I {**porque e** (suena escritura en pizarra)} I muy bien I..., *feedback* con el que da por finalizada la aclaración sobre la pronunciación (contingencia mutua).

Una vez realizada la corrección del apartado: **albañil/ letra e**, P59 sigue la conversación con el grupo **relacionando** el significado de **albañil** con otra profesión aparecida en el ejercicio: **arquitecto**, por cuyo significado pregunta de forma indirecta: a través de una pregunta de comprobación referida al nivel léxico-semántico (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I26): ... I **este es el albañil I el arquitecto I ¿qué hace el arquitecto?** /, a la que los aprendientes **responden** en (R27, R29), pero también P59 en (R28), sin retomar las respuestas del grupo (pseudo-contingencia).

El episodio termina con una recapitulación/ resumen de los significados de **albañil/ arquitecto** aparecidos en el episodio que hace P59, de forma indirecta (contingencia asimétrica): por medio de la **definición** y la **relación** en el siguiente movimiento: (I30): <...> **ahora I también I si decís II el arquitecto hace casas I está bien I también I porque en general I es el I el responsable I hace casas I pero I físicamente I el albañil hace la casa I y el arquitecto I no I el arquitecto dibuja los planos I y decide cómo es la casa I...**

Como síntesis de este análisis global, podemos señalar lo siguiente: 1. En este episodio de corrección, respecto a la actividad metalingüística se observa cierta reflexión referida al nivel léxico-semántico: significado de **albañil/ arquitecto**, y también al nivel fonético-fonológico: pronunciación de la **letra “e”**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y el grupo que, por la forma en que se desarrolla, podemos considerar de **contingencia asimétrica** siguiendo la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹⁴. También, hay que advertir que durante la primera parte de este episodio se observa una dinámica interactiva entre P59 y el grupo en forma **pseudo-contingencia**, a propósito del significado/ corrección del

¹⁴ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

apartado: albañil (cada parte tiene su plan); 2. A lo largo de todo el episodio el control de la interacción lo tiene P59 y, siguiendo la propuesta de Coyle (2000)¹¹⁵, la podemos caracterizar en general de interacción más **monológica** que **duológica** ya que P59 se convierte, en determinados momentos, en la persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)¹¹⁶, podemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

¹¹⁵ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹¹⁶ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 21:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 3 (I-610/I-1049): 10:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario sobre profesiones a partir de una fotocopia*: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?* (relacionar el vocabulario con su respectiva definición) (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

En la tarea anterior ([A-59]-I-T2), P59 ha trabajado el vocabulario de las profesiones a partir de la conversación informal con los aprendientes sobre sus respectivos trabajos, en sus países y en España. Ahora, toda esta información se recopila en un ejercicio de relacionar con flechas las profesiones que aparecen en una lista, con sus correspondientes definiciones. Los aprendientes tienen que trabajar en parejas o en grupos de tres, primero de forma oral y, después, anotando por escrito lo que hablan. El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y los aprendientes se encuentran realizando la corrección del mismo.

En este episodio, una aprendiente hace una pregunta sobre el significado de una palabra aparecida en el ejercicio; la explicación que da P59 genera otras preguntas en los aprendientes: **EPISODIO V (I-996/I-1040):** (A7): Apagar y encender.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO V (I-996/I-1040): (A7): Apagar y encender.

I-996	P59:	... <...> ¿qué tal? I ¿cómo lo
I-997		teníais? /
I-998	A7:	ah: eh: una pregunta I por favor _
I-999	P59:	dime \
I-1000	A7:	¿cómo <i>se</i> : <i>sig-nifica</i> verbo a-pa-gar II apagar? /
I-1001	P59:	¿qué significa el verbo apagar I qué significa el verbo apagar? /
I-1002		II esto <(ruido de interruptor)> \
I-1003	A7:	ah _
I-1004	P59:	¿okey? I {apagar la luz (suena ruido interruptor)} I encender la luz I
I-1005		apagar el fuego I encender el fuego I ¿eh? I apagar:: I apagar la tele I
I-1006		encender la tele _
I-1007	A4:	¿ <i>ensender</i> ? /
I-1008	P59:	encender \
I-1009	A4:	encender _
I-1010	P59:	encender I aquí esto es I ahora <(suena ruido de interruptor)> enciendo I
I-1011		{(suena ruido de interruptor) apago} _
I-1012	AA:	<(murmullo)> (3")
I-1013	P59:	¿qué más? I ¿entendéis I todo? /
I-1014	AA:	<(murmullo)> (15")
I-1015	P59:	encender la luz I apagar la luz II encender el fuego I poner fuego I
I-1016		apagar el fuego I aquí I la televisión I encender I apagar _
I-1017	AA:	<(murmullo)> (2")
I-1018	P59:	¿qué más? /
I-1019	A13:	II ¿cómo se escribe encender? /
I-1020	P59:	¿entender I o encender? I a ver I encender es esto I con ce I ¿eh? /
I-1021	A13:	II en- encender _
I-1022	P59:	encender I esto es encender I que no es igual que entender II ¿eh? I
I-1023		{encender (risas)} _
I-1024	A1:	ver- verbo entender eh:: I ¿tú <i>entendés</i> ? /
I-1025	P59:	tú entiendes I sí porque: yo quiero I tú quieres I tú entiendes I él
I-1026		entiende I ya lo veremos I después I ¿eh? I pero es entiendo I yo
I-1027		entiendo _
I-1028	A?:	apa- II ¿ <i>apasó</i> :? /
I-1029	P59:	apagar _
I-1030	A?:	gar _
I-1031	AA:	<(murmullo)> (6")
I-1032	A4:	<i>ensender ell fogo</i> _
I-1033	P59:	el fuego I no el <i>fogo</i> \
I-1034	A4:	¿ <i>ell</i> fuego? /
I-1035	P59:	<u>el</u> fuego <(risas)> repite _
I-1036	A4:	el fuego _
I-1037	P59:	fuego \
I-1038	A4:	el fuego \
I-1039	P59:	el fuego I el fuego I sí II encender <u>el</u> fuego I siempre las eles I cuidado I
I-1040		¿eh? I cuidado no las pronuncias I a la portuguesa I ¿eh? I ...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO V (I-996/I-1040): (A7): Apagar y encender.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA</u> (QUÉ HACEN)	<u>FUNCIONES</u> (PARA QUÉ LO HACEN)	MOVE	E ¹¹⁷	<u>PROCEDIMIENTOS</u> (CÓMO LO HACEN)	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹¹⁸	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹¹⁹
I-996	P59 formula al grupo una pregunta epistémico referencial sobre la realización del ejercicio de corrección.	captar atención invitar a introducir dudas	I1	P59:	... <...> ¿qué tal? I ¿cómo lo	P59 se acerca hacia el lado derecho de la clase y señala con la mano hacia esa zona.
I-997					teníais? /	
I-998	A7 vacila y pide hacer una pregunta a P59 educadamente.	pedir permiso	R2	A7:	ah: eh: una pregunta I por favor _	
I-999	P59 contesta a A7 con una orden.	conceder permiso	I3	P59:	dime \	P59 está quieta en el lateral de la clase; sostiene la hoja en la mano derecha y con la mano izquierda se toca la cara.
I-1000	A7 pregunta por el significado del verbo “apagar” a través de una pregunta epistémico demostrativa que hace a P59.	introducir duda (nivel léxico-semántico)	R4>I5	A7:	¿cómo se: sig-nifica verbo a-pa-gar II apagar? /	
I-1001	P59 primero corrige la pregunta de A7 y la repite.	rectificar (nivel morfosintáctico)	F6	P59:	¿qué significa el verbo apagar I qué significa el verbo apagar? /	P59 lee en la hoja y se desplaza hacia atrás asintiendo con la cabeza.
I-1002	Seguidamente, P59 responde a la pregunta de la aprendiente haciendo la acción de “apagar”.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R7		II esto <(ruido de interruptor)> \	P59 se acerca al interruptor que hay en la pared y apaga la luz.

¹¹⁷ E: EMISOR.

¹¹⁸ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹¹⁹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-1003	A7 exclama.	mostrar entendimiento	F8	A7:	ah _	
I-1004	P59 formula una pregunta eco en inglés y continúa dando ejemplos de cosas que se pueden “apagar” y su acción contraria: “encender”.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico) ofrecer ayuda (ejemplo) relacionar contenidos (nivel léxico-semántico)	I9 R10	P59:	¿okey? I {apagar la luz (suena ruido interruptor)} I encender la luz I	P59 enciende la luz y camina hacia el centro de la clase.
I-1005					apagar el fuego I encender el fuego I ¿eh? I apagar:: I apagar la tele I	P59 mueve la mano izquierda de un lado a otro; estira el brazo y gira la mano con un movimiento de muñeca, a derecha y a izquierda.
I-1006					encender la tele _	
I-1007	A4 pregunta por el verbo “encender” en forma de pregunta eco.	pedir confirmación/ repetición	I11	A4:	¿ensender? /	
I-1008	P59 responde a la pregunta de A4.	rectificar (nivel fonético-fonológico)	R12	P59:	encender \	P59 se desplaza hacia la pizarra.
I-1009	A4 repite la respuesta de P59.	mostrar entendimiento	F13	A4:	encender _	
I-1010	P59 repite la respuesta, ejecuta la acción y conjuga el verbo en primera persona, tanto para “apagar” como para “encender”.	aceptar hacer aclaración (nivel léxico-semántico) hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	F14+I15	P59:	encender I aquí esto es I ahora <(suena ruido de interruptor)> enciendo I	
I-1011					{(suena ruido de interruptor) apago} _	
I-1012	Los aprendientes hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.	(vacío)	R16	AA:	<(murmullo)> (3’)	Los aprendientes hablan entre ellos.
I-1013	P59 hace una pregunta epistémico referencial y seguidamente una pregunta eco a los aprendientes.	invitar a introducir dudas pedir confirmación	I17	P59:	¿qué más? I ¿entendéis I todo? /	P59 se acerca al centro de la clase y muestra la cara de la fotocopia a los aprendientes, señalándola.

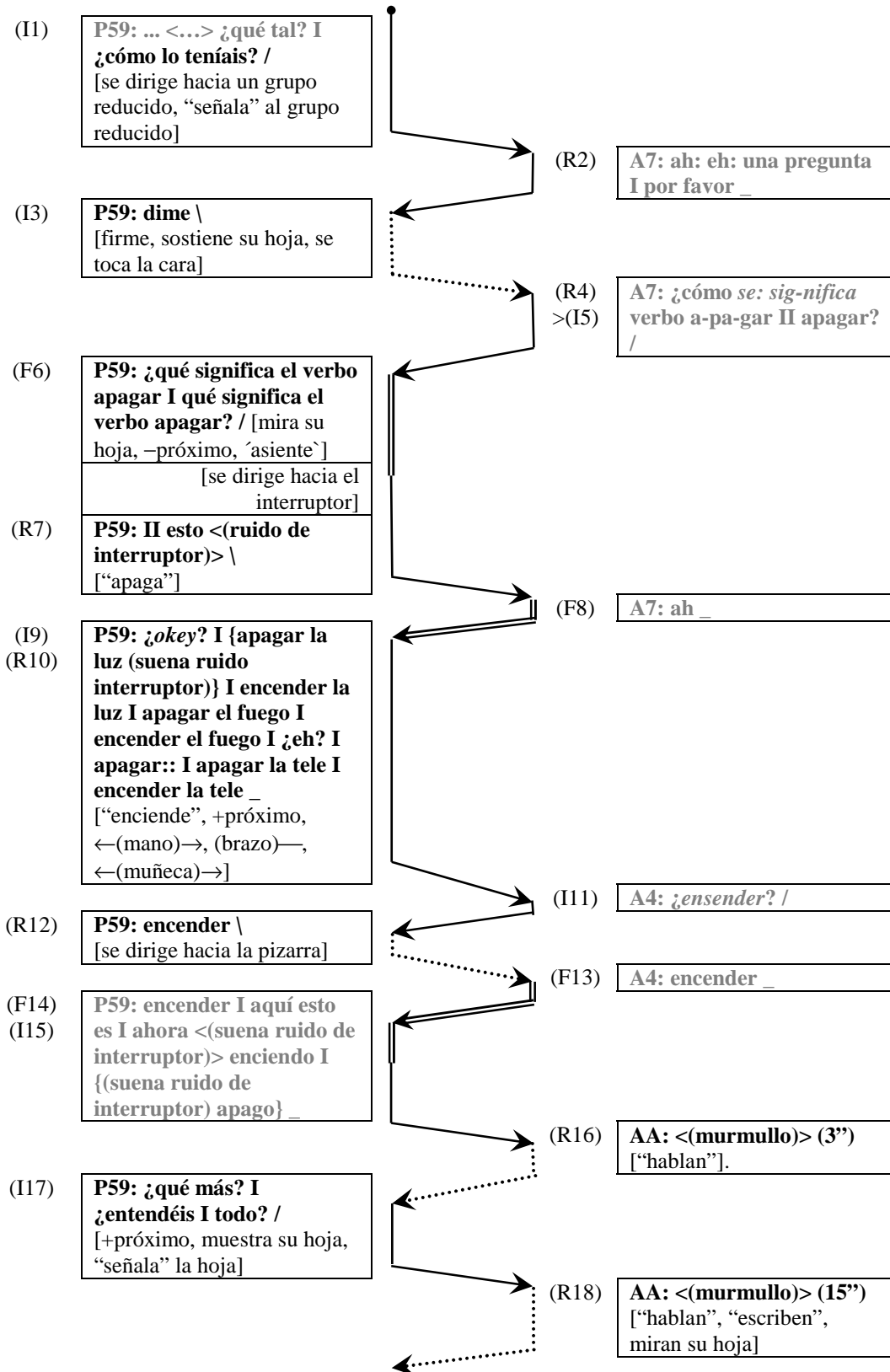
I-1014	Los aprendientes hablan entre ellos, pero no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R18	AA:	<(murmullo)> (15'')	Los aprendientes hablan entre ellos; toman notas, miran sus cuadernos... mientras P59 escribe en silencio en la pizarra.
I-1015	P59 repite nuevamente los ejemplos de cosas que se pueden “encender” y “apagar”, dados anteriormente.	insistir recapitular	I19	P59:	encender la luz I apagar la luz II encender el fuego I poner fuego I	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “encenderla luz/ apagar la luz; encender el fuego/ apagar el fuego; encender la televisión/ apagar la televisión”].
I-1016					apagar el fuego I aquí I la televisión I encender I apagar _	
I-1017	Los aprendientes siguen hablando entre ellos.	(vacío)	R20	AA:	<(murmullo)> (2'')	
I-1018	P59 vuelve a lanzar una pregunta epistémico referencial a todo el grupo.	invitar a introducir dudas	I21	P59:	¿qué más? /	P59 se acerca al grupo y se queda en el centro con la mano izquierda tocándose la barbilla.
I-1019	A13 hace una pregunta epistémico demostrativa a P59 sobre la forma de escribir la palabra “encender”.	introducir duda (nivel fonético-fonológico)	R22>I23	A13:	II ¿cómo se escribe encender? /	P59 inclina el cuerpo hacia delante y mira hacia la aprendiente que pregunta.
I-1020	P59 introduce el verbo “entender” y responde a la pregunta de A13. P59 termina formulando una pregunta eco sobre su explicación.	hacer aclaración (nivel fonético-fonológico) pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	R24 I25	P59:	¿entender I o encender? I a ver I encender es esto I con ce I ¿eh? /	P59 se desplaza hacia la pizarra. [NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “encender/ entender”].
I-1021	A13 dice la forma verbal por la que ha preguntado.	probar (+contenido/+forma)	R26	A13:	II en- encender _	
I-1022	P59 repite la respuesta de A13 y hace un comentario sobre el verbo “entender” entre risas.	aceptar insistir	F27	P59:	encender I esto es encender I que no es igual que entender II ¿eh? I	
I-1023					{encender (risas)} _	P59 se acerca hacia el centro de la clase con la mano izquierda tocándose la barbilla; sonrío.

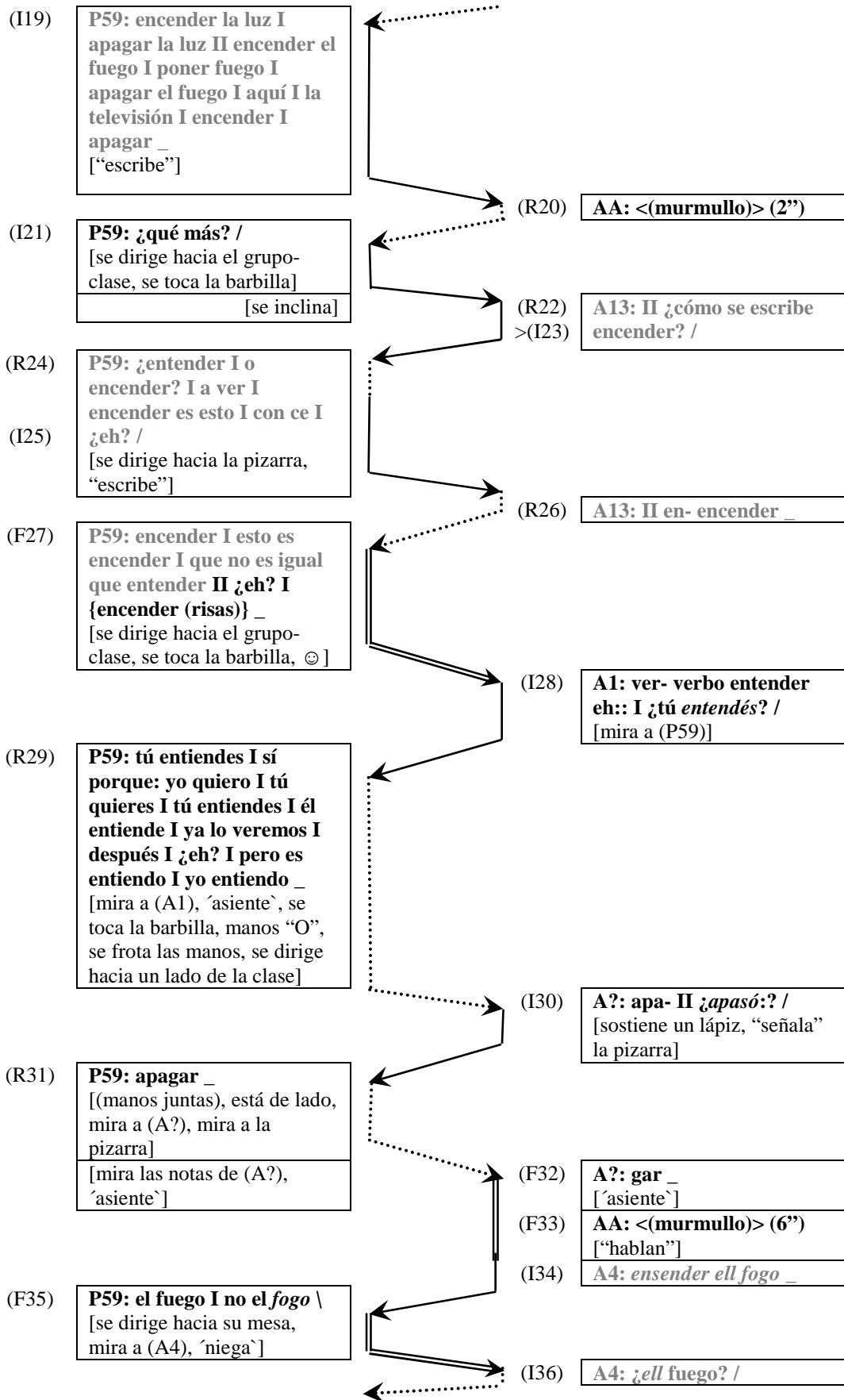
I-1024	A1 introduce una duda sobre una forma verbal en forma de pregunta eco.	pedir confirmación (nivel morfosintáctico)	I28	A1:	ver- verbo entender eh: I ¿tú entendés? /	La aprendiente está sentada en la segunda fila y mira a P59 mientras pregunta.
I-1025	P59 responde a la pregunta de A1 y la justifica por comparación con el verbo “querer” que conjuga en primera y segunda persona.	rectificar (nivel morfosintáctico) relacionar contenidos (nivel morfosintáctico)	R29	P59:	tú entiendes I sí porque: yo quiero I tú quieres I tú entiendes I él	P59 mira a la aprendiente y asiente repetidas veces con la cabeza tocándose la barbilla con la mano.
I-1026					entiende I ya lo veremos I después I ¿eh? I pero es entiendo I yo	P59 hace un movimiento circular con las manos, una detrás de la otra. P59 se frota las manos y se desplaza hacia la derecha de la clase.
I-1027					entiendo _	
I-1028	Una aprendiente no identificada pregunta por la terminación de un verbo en forma de pregunta eco.	pedir confirmación (nivel morfosintáctico)	I30	A?:	apa- II ¿apasó:? /	La aprendiente, sentada en la primera fila, señala con el lápiz la pizarra.
I-1029	P59 responde a la aprendiente diciendo el verbo correspondiente en infinitivo.	rectificar (nivel morfosintáctico)	R31	P59:	apagar _	P59 se detiene con las manos juntas delante de la aprendiente, se coloca de lado, y mira a la aprendiente y a la pizarra.
I-1030	La aprendiente no identificada repite la terminación del verbo.	mostrar entendimiento	F32	A?:	gar _	La aprendiente asiente con la cabeza.
I-1031	Los AA hablan entre ellos.	*(no mostrar atención)	F33	AA:	<(murmullo)> (6’')	P59 mira las notas de esta aprendiente y las de su compañera, que están en la primera fila en el lado de la derecha del aula, y asiente. El resto de los aprendientes hablan entre ellos.
I-1032	A4 dice una frase con problemas de pronunciación utilizando el verbo “encender”.	participar (+contenido/-forma)	I34	A4:	ensender ell fogo _	(El aprendiente está sentado en la segunda fila, en el lado de la izquierda de la clase).

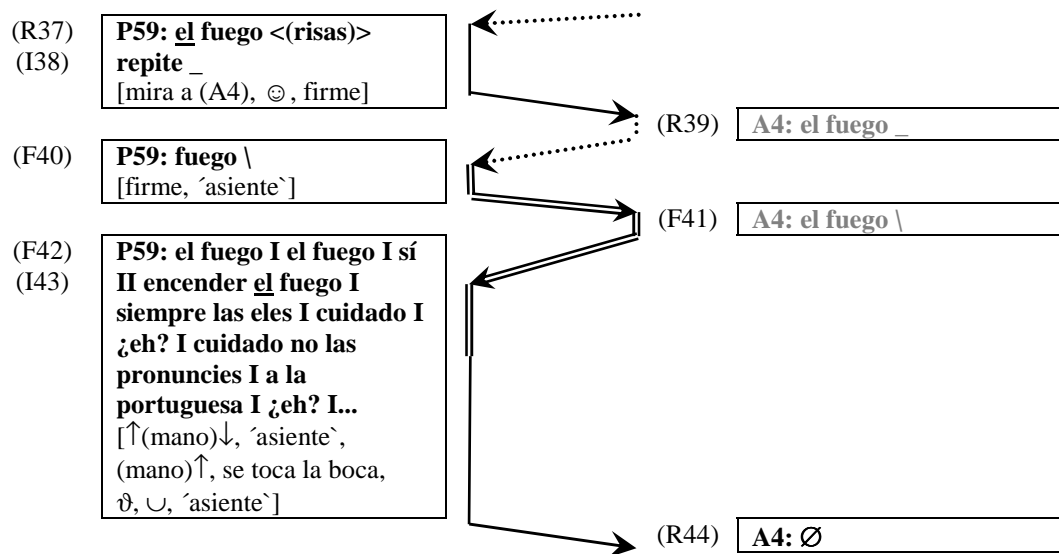
I-1033	P59 dice la forma correcta de pronunciar parte del ejemplo dado por A4.	rectificar (nivel fonético-fonológico)	F35	P59:	el fuego I no el fogo \	P59 se mueve hacia su mesa mirando al aprendiente que ha hablado y niega con la cabeza.
I-1034	A4 repite la forma corregida por P59 en forma de pregunta eco.	pedir confirmación (nivel fonético-fonológico)	I36	A4:	<i>¿ell fuego? /</i>	
I-1035	P59 entre risas dice la forma correcta, enfatiza la forma del artículo, y le da una instrucción.	rectificar (nivel fonético-fonológico) pedir repetición	R37 I38	P59:	el fuego <(risas)> repite _	P59 mira al aprendiente y sonrío. P59 se queda mirando al aprendiente.
I-1036	A4 cumple la instrucción dada por P59.	repetir (+contenido/+forma)	R39	A4:	el fuego _	
I-1037	P59 repite la forma.	insistir	F40	P59:	fuego \	P59 asiente con la cabeza sin mover el resto del cuerpo.
I-1038	A4 repite la forma.	repetir (+contenido/+forma)	F41	A4:	el fuego \	
I-1039	P59 repite la manera correcta de pronunciar “el fuego”, enfatiza el artículo y le advierte del problema que tiene A4 con la pronunciación de las “l”. P59 termina formulando a A4 una pregunta eco sobre lo que le ha explicado.	aceptar hacer aclaración (nivel fonético-fonológico) pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	F42 I43	P59:	el fuego I el fuego I sí II encender el fuego I siempre las eles I cuidado I	P59 mueve la mano izquierda y asiente a la vez. P59 levanta la mano y se la acerca a la boca; abre y cierra los dedos.
I-1040					¿eh? I cuidado no las pronuncies I a la portuguesa I ¿eh? I ...	P59 mueve la mano con la palma hacia fuera, de delante atrás, mientras asiente con la cabeza.
	A4 no responde a la pregunta de P59.	(vacío)	R44	A4:	Ø	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO V (I-996/I-1040): (A7): Apagar y encender.







– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO V (I-996/I-1040): (A7): Apagar y encender.

Este episodio V de [A-59]-I-T3, iniciado por P59 y terminado con el silencio de un aprendiente identificado como A4, es generado por las dudas que los aprendientes introducen sobre el ejercicio de vocabulario que acaban de corregir, referidas tanto al nivel léxico-semántico como fonético-fonológico.

El episodio consta de cuarenta y cuatro movimientos repartidos en treinta y seis turnos, que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A1, A4, A7, A13, A? Estos movimientos se agrupan en dieciséis intercambios, siguiendo diez de ellos el esquema de interacción I-R, cuatro se ajustan al esquema del discurso docente I-R-F, y dos intercambios siguen un esquema de interacción diferente a los anteriores: uno es I-F-R-F y otro I-F-I-R.

A partir de la **pregunta** que formula la aprendiente identificada como A7 en (I5), y que recoge P59 en (F6) por medio de la **repetición**, se da comienzo a este episodio de aclaración de dudas donde se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico y al nivel fonético-fonológico, centrado totalmente en la actividad de vocabulario (IT-4a: ritual).

En (I5), A7 pregunta a P59 sobre el significado de un verbo, de forma directa: a través de una pregunta de petición de conocimiento (**pregunta** epistémico demostrativa) con metalenguaje específico: **¿cómo se: sig-nifica** **verbo** **a-pa-gar II apagar?**, pregunta que P59 retoma mediante la **repetición**, al mismo tiempo que la rectifica estructuralmente, en (F6): **¿qué significa el verbo apagar I qué significa el verbo apagar? /**, y que responde **gestualmente** haciendo la acción, en (R7): **II esto <(ruido de interruptor)> \ y**, verbalmente, **relacionando** la acción con su contrario y poniendo **ejemplos** de su uso (contingencia asimétrica), en (R10): **... I {apagar la luz (suena ruido interruptor)} I encender la luz I apagar el fuego I encender el fuego I ¿eh? I apagar:: I apagar la tele I encender la tele _.**

A partir de la explicación dada en (R10) para la acción **apagar** P59 introduce la forma **encender**, por cuya forma/ o significado pregunta indirectamente el aprendiente A4 que da paso a la siguiente duda: diciendo la palabra en forma interrogativa (**pregunta** eco) con problemas de pronunciación, en (I11): **¿ensender? /**. P59 ofrece información respecto a la pregunta de A4, tanto sobre la forma como sobre su significado. Primero, P59 insiste en la forma correcta de decir el verbo por medio de la **respuesta** en (R12) y con el *feedback* que proporciona en (F14) a través de la **repetición**. A continuación, P59 explica el significado del verbo **gestualmente** haciendo la acción y **relacionándolo** con su contrario (contingencia asimétrica), en el siguiente movimiento iniciador: (I15): **encender I aquí esto es I ahora <(suena ruido de interruptor)> enciendo I {(suena ruido de interruptor) apago} _;** que se alarga hasta (I19) donde insiste en el significado de ambos verbos dando **ejemplos** de su uso: **encender la luz I apagar la luz II encender el fuego I poner fuego I apagar el fuego I aquí I la televisión I encender I apagar _.**

La aclaración sobre el verbo **encender/ apagar** parece terminada por la forma en que prosigue P59 la interacción, invitando al grupo a seguir introduciendo más dudas, de forma indirecta: por medio de una pregunta que formula (pregunta epistémico referencial), en (I21): **P59: ¿qué más? /**. La respuesta que da la aprendiente A13 detiene el avance, ya que A13 introduce una duda sobre la forma del verbo **encender**, anteriormente explicado, a través de una pregunta directa (pregunta epistémico demostrativa): con metalenguaje específico, en (I23): **II ¿cómo se escribe encender? /**. En este momento, se produce un caso curioso de “malentendido” entre P59 y la aprendiente A13, ya que a pesar de que el episodio gira en torno a las formas **encender** y **apagar**, P59 se formula una pregunta retórica en la que cita el verbo: **entender**, que no aclara pero que suscita otra duda en la aprendiente A1 un poco más adelante (en I28). P59, pese a su vacilación entre **entender** o **encender**, responde a la pregunta formulada por A13: **encender**, diciendo la forma de escribir el verbo (contingencia asimétrica), en (R24) y prosigue la interacción con una petición de confirmación al grupo (pregunta eco), en (I25): **¿entender I o encender? I a ver I encender es esto I con ce I ¿eh? /**.

Llega el movimiento (I28) y la aprendiente A1 plantea su duda sobre el verbo **entender**, referida al nivel morfosintáctico, de forma indirecta: por medio de una pregunta de petición de confirmación (pregunta eco) a P59, con también metalenguaje específico: **ver- verbo entender eh: I ¿tú entiendes? /**. La aclaración que hace P59 sobre la morfología del verbo se da de manera indirecta: por medio de la relación con otras formas verbales y a través de la repetición de ideas (contingencia asimétrica), en (R29): **tú entiendes I sí porque: yo quiero I tú quieres I tú entiendes I él entiende I ya lo veremos I después I ¿eh? I pero es entiendo I yo entiendo _**.

Esta aclaración que acaba de realizar P59 sugiere la siguiente pregunta sobre morfología (pregunta eco) que formula un aprendiente no identificado A?, en (I30): **apa- II ¿apasó?: /**, a la que P59 responde diciendo la forma correcta para el infinitivo sin más explicación y que A? recoge en (F32): **A?: gar _**, más gesto de confirmación con la cabeza. [Interpretamos que a lo largo de este intercambio (I30-R31-F32) la respuesta que se ofrece no corresponde a la pregunta que formula A?; deducimos que A? lo que pregunta es por la forma correspondiente para la primera persona del singular, de igual modo que se acaba de hacer en (R29) para las formas: yo **entiendo**, yo **quiero**, y que no es capaz de construir correctamente para el verbo: **apagar**; de ahí la repetición de la terminación que hace A13 en su (F32), como forma de confirmación o de “asombro”].

A continuación, desde (I34) hasta (R44), momento en el que termina este episodio, el intercambio tiene lugar entre P59 y el aprendiente identificado como A4, en el que se observa actividad metalingüística referida al nivel fonético-fonológico, en forma de contingencia mutua. El aprendiente A4 inicia esta parte de la interacción por medio de una frase que dice con el verbo encender a modo de ejemplo, en (I34): **ensender ell fogo _**, cuya pronunciación se ve rectificada por P59 indirectamente: diciendo la forma correcta y repitiendo la incorrecta, en (F35): **el fuego I no el fogo \;** diciendo la forma correcta nuevamente, en (F40): **fuego \;** y repitiendo la forma correcta, ayudada del énfasis y de metalenguaje específico para indicar el problema concreto de la

pronunciación del aprendiente, en (F42): **el fuego I el fuego I sí II encender el fuego I siempre las [eles] I cuidado I ¿eh? I cuidado no las [pronuncies] I a la portuguesa I ¿eh? I...**

Para terminar, de toda la interpretación global detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. Este episodio se convierte en una sucesión de aclaraciones de dudas que los aprendientes dirigen a P59 por medio de sus preguntas individuales formuladas en: (I5, I11, I13, I28, I30, I34). A través de estas preguntas se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico, al nivel morfosintáctico y al nivel fonético-fonológico. El conocimiento referido a estos niveles (significado de **apagar**, **encender**; escritura de **encender**; terminación de **entender** para segunda persona del singular; pronunciación de la frase “**encender el fuego**”) se genera a través de la interacción entre P59 y el aprendiente responsable de introducir la duda correspondiente en forma de **contingencia asimétrica** o en forma de **contingencia mutua**, siguiendo la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹²⁰; 2. A lo largo de todo el episodio, pese a que los intercambios los inician los aprendientes con sus dudas, el control de la interacción lo tiene P59 que, siguiendo la propuesta de Coyle (2000)¹²¹, podemos caracterizar de interacción más **monológica** que **duológica** ya que P59 se convierte, en todos los casos, en la persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)¹²², podemos señalar que P59 orienta y dirige la

¹²⁰ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹²¹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: ‘initiation, response, feedback’)

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹²² Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes: Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación) Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling) Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación) Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a:**
ritual.

FICHA DE ANÁLISIS N° 22:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 3 (I-610/I-1049): 10:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario sobre profesiones a partir de una fotocopia*: *¿Qué hacen? ¿A qué se dedican?* (relacionar el vocabulario con su respectiva definición) (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

En la tarea anterior ([A-59]-I-T2), P59 ha trabajado el vocabulario de las profesiones a partir de la conversación informal con los aprendientes sobre sus respectivos trabajos, en sus países y en España. Ahora, toda esta información se recopila en un ejercicio de relacionar con flechas las profesiones que aparecen en una lista, con sus correspondientes definiciones. Los aprendientes tienen que trabajar en parejas o en grupos de tres, primero de forma oral y, después, anotando por escrito lo que hablan. El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y los aprendientes se encuentran realizando la corrección del mismo.

A partir de una duda formulada por una aprendiente en el episodio anterior ([A-59]-I-T3-E/V), en este episodio surge la siguiente pregunta con la que se cierra esta tarea: **EPISODIO W (I-1040/I-1049):** (A11): Yo enciendo/ yo le enseño.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO W (I-1040/I-1049): (A11): Yo enciendo/ yo le enseño.

I-1040	P59:	... I dime I TAT _
I-1041	A11:	¿yo encien-do? /
I-1042	P59:	sí: \
I-1043	A11:	¿yo le enseño? /
I-1044	P59:	sí: _
I-1045	A11:	¿yo enseño? /
I-1046	P59:	enseño a otra persona <...> bien I ¿podemos dejar esto? I ¿hacemos otra
I-1047		cosa? /
I-1048	A4:	I sí \
I-1049	P59:	sí I ¿está claro? I hemos visto muchas palabras nuevas I pero: muy bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO W (I-1040/I-1049): (A11): Yo enciendo/ yo le enseño.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹²³	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹²⁴	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹²⁵
	Una aprendiente no dice nada, pero levanta su mano.	pedir turno	I1	A11:	∅	La aprendiente mira a P59 fijamente y levanta su mano.
I-1040	P59 da una orden a la aprendiente, que llama por su nombre.	conceder turno	R2	P59:	... I dime I TAT _	P59 se dirige hacia la aprendiente que cita, que está sentada en la primera fila en la izquierda de la clase.
I-1041	La aprendiente seleccionada pregunta a P59 por una forma verbal en forma de pregunta eco.	pedir confirmación (nivel morfosintáctico)	I3	A11:	¿yo encien-do? /	Se ve a la aprendiente mover el brazo estirado.
I-1042	P59 responde a la pregunta de A11.	confirmar	R4	P59:	sí: \	P59 asiente con la cabeza.
I-1043	A11 continúa preguntando a P59 sobre la corrección de otra forma verbal en forma de pregunta eco.	pedir confirmación (nivel morfosintáctico)	I5	A11:	¿yo le enseño? /	La aprendiente mueve el brazo.
I-1044	P59 responde a la pregunta de A11.	confirmar	R6	P59:	sí: _	P59 asiente con la cabeza y mira su hoja.
I-1045	A11 continúa preguntando si la estructura utilizada para el verbo “encender” es posible para el verbo “enseñar”, formulando otra pregunta eco a P59.	pedir confirmación (nivel morfosintáctico)	I7	A11:	¿yo enseño? /	P59 mira a la aprendiente atenta un poco inclinada hacia delante.

¹²³ E: EMISOR.

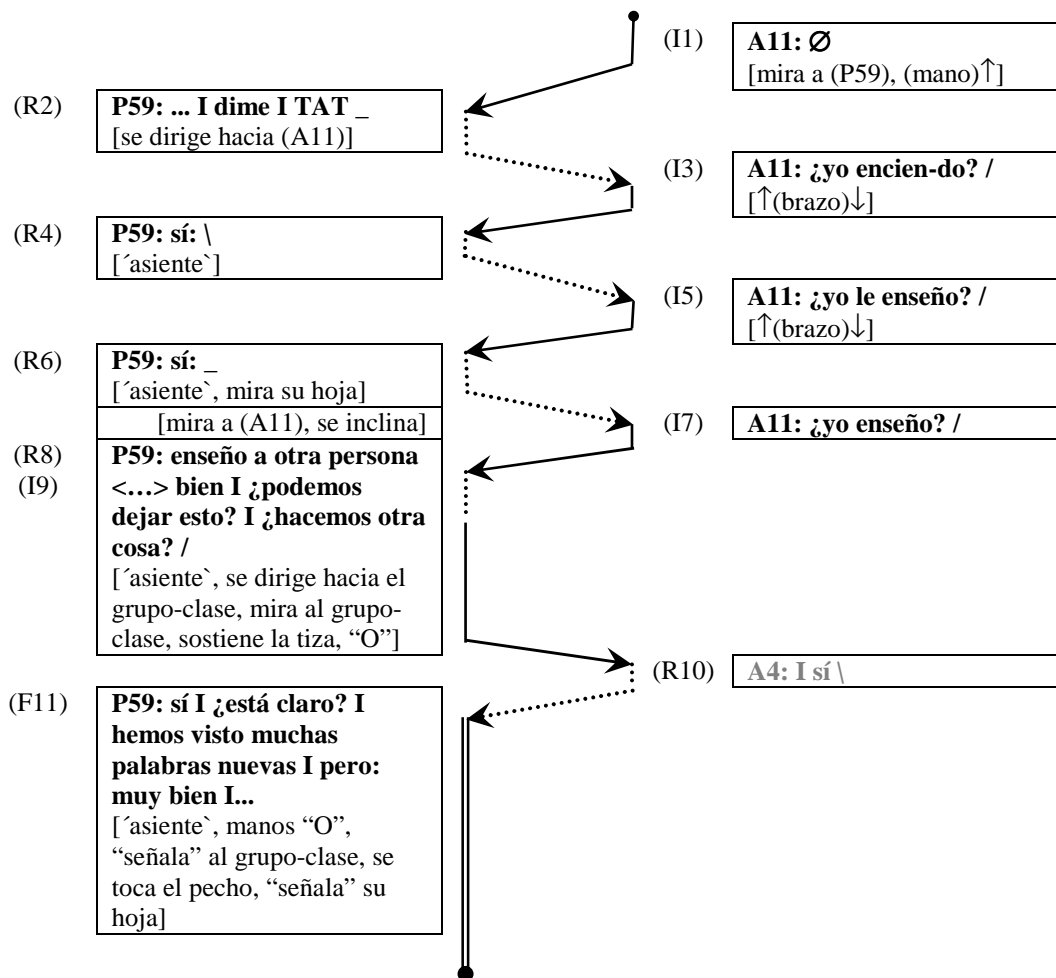
¹²⁴ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹²⁵ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-1046	P59 dice un ejemplo de construcción con el verbo “enseñar”, hace una breve pausa y manifiesta acuerdo. P59 continúa lanzando una pregunta eco al grupo.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico) dar por finalizado pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	R8 I9	P59:	enseño a otra persona <...> bien I ¿podemos dejar esto? I ¿hacemos otra	P59 asiente con la cabeza y se mueve hacia el centro de la clase. Mira al grupo y dibuja, con la mano derecha sujetando la tiza, un círculo amplio en el aire.
I-1047					cosa? /	
I-1048	A4 responde a la pregunta de P59.	confirmar	R10	A4:	I sí \	
I-1049	P59 repite la respuesta de A4 y termina manifestando acuerdo, tras hacer un comentario sobre lo aprendido en el ejercicio.	aceptar dar por finalizado	F11	P59:	sí I ¿está claro? I hemos visto muchas palabras nuevas I pero: muy bien I...	P59 asiente con la cabeza y mueve las dos manos rítmicamente, hacia el grupo. P59 da la vuelta a la hoja, se la apoya en el pecho y la señala.

– Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO W (I-1040/I-1049): (A11): Yo enciendo/ yo le enseño.



– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-I, TAREA 3, EPISODIO W (I-1040/I-1049): (A11): Yo enciendo/ yo le enseño.**

El episodio W de [A-59]-I-T3, iniciado por una aprendiente identificada como A11 y terminado por P59, consiste en la aclaración de una duda que introduce la aprendiente A11 sobre un ejercicio de vocabulario que acaban de corregir en clase.

El episodio lo inicia la aprendiente A11 que, mediante un gesto con la mano y su mirada, pide permiso a P59 para preguntar algo y de la que obtiene toda su atención en (R2): **... I dime I TAT** _ . A partir de este momento, comienza la interacción entre P59 y A11, observándose actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico, soportada por la aprendiente (continencia asimétrica), que se desarrolla a lo largo de once movimientos (en diez turnos), agrupados en cinco intercambios, siguiendo cuatro de ellos el esquema de interacción I-R, y uno se ajusta a esquema de interacción I-R-F.

A11, por medio de una serie de tres preguntas que encadena, pide confirmación (pregunta eco) de forma indirecta: primero, por la forma correcta para la primera persona del singular del verbo **encender**, en (I3): **¿yo encien-do? /**; segundo, pregunta por la forma correcta para la primera persona del singular del verbo **enseñar**, en (I5): **¿yo le enseño? /**; y tercero, pregunta por la posibilidad de combinar la estructura del primer caso (encender) con la forma del segundo (enseñar), en (I7): **¿yo enseño? /**.

A la primera y a la segunda pregunta, P59 responde a través de la confirmación en (R4, R6), pero la verdadera pregunta es la que formula A11 en (I7) y que, realmente, queda sin responder. P59 precipita el final de la explicación respondiendo, indirectamente: diciendo la forma correcta del verbo y utilizando el marcador: bien sin más explicación: (R9): **enseño a otra persona <...> bien I...**

El episodio concluye con la pregunta que dirige P59 a todo el grupo de petición de confirmación (pregunta eco) y a la que responde solamente A4 y retoma P59 en su *feedback* final (F11).

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio se extrae lo siguiente: 1. En este caso se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico introducida por una aprendiente identificada como A11: **yo enciendo/ yo le enseño/ yo enseño**. El conocimiento que se genera a propósito de esta duda se da a través de la interacción entre P59 y A11 que, por la forma en que se desarrolla podemos considerar de **pseudo-contingencia**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹²⁶. La aprendiente plantea una duda

¹²⁶ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

morfosintáctica sobre la construcción del verbo **enseñar** con o sin pronombre, pero observamos que P59 desaprovecha esta oportunidad de introducir una aclaración al respecto y realmente no contesta a la pregunta de A11; 2. Durante la primera parte del episodio el control de la interacción lo tiene la aprendiente A11 en el tipo de intercambio I-R, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)¹²⁷ podemos caracterizar de interacción **monológica**. A partir del movimiento (I9), P59 se hace con el control de la interacción hasta el final del episodio en la forma I-R-F, es decir, la interacción se hace **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)¹²⁸, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹²⁷ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹²⁸ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation; provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 23:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 4 (I-1050/I-1431): 11:30 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de construcción de frases a partir de una fotocopia*: *No has oído bien parte de estas conversaciones, pero seguro que puedes deducir cuáles han sido las preguntas* (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los aprendientes acaban de corregir un ejercicio de VOCABULARIO sobre PROFESIONES en la tarea anterior ([A-59]-I-T3), y P59 se dispone a iniciar la siguiente actividad. Para ello, P59 entrega una fotocopia a cada aprendiente que tienen que trabajar en parejas y de forma escrita. El objetivo de la actividad es construir preguntas a partir de respuestas ofrecidas.

En este episodio, P59 da las instrucciones del ejercicio para que los aprendientes entiendan lo que tienen que hacer y pone un ejemplo: **EPISODIO A** (I-1050/I-1086): P59 da las instrucciones del ejercicio.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO A (I-1050/I-1086): P59 da las instrucciones del ejercicio.

I-1050	P59:	... vamos ahora a hacer I un:: un ejercicio también en parejas I me interesa
I-1051		<(ruido de hojas)> por favor I trabajar I también juntos I como ahora I
I-1052		dos personas I ¿mhm? I pero I os doy uno a cada uno para poder escribir
I-1053		I pero cuando I para hacer el ejercicio I por favor I no sólo así I sino I
I-1054		habla::r y discutir I por favor uno I para cada uno <(ruido de hojas)>
I-1055		toma coges tú uno I y lo pasas por ahí _
I-1056	O:	gracias _
I-1057	AA:	<(murmullo)> (15")
I-1058	P59:	<(ruido de hojas)> (???) ¿tienes problemas? /
I-1059	A?:	no I no I no \
I-1060	P59:	II ¿qué problemas tienes? /
I-1061		II ¿no? I ¿ningún problema? /
I-1062	AA:	<(murmullo)> (6")
I-1063	P59:	a ver I por dónde han llegado I ya I ¿se han terminado? I ¿tenéis más? /
I-1064	A4:	<...> na _
I-1065	P59:	aquí ah:: ARI I ellos no tienen _
I-1066	AA:	<(murmullo)> (8")
I-1067	P59:	bueno I ha::béis I ¿mhm? I ¿tienes? /
I-1068		<...> a ver I veis lo que tenéis que hacer I ¿eh? I eh:: II no has oído bien
I-1069		I toda la conversación I dos personas hablan I no escuchamos bien I y
I-1070		tenemos que escribir la pregunta II tenéis aquí I la respuesta II por
I-1071		ejemplo I Elena Torres San Juan I ¿y usted? I ¿qué preguntáis? I ¿qué le
I-1072		preguntáis? /
I-1073	AA:	=¿cómo te llamas?=¿cómo te llamas?=/
I-1074	P59:	no I no exactamente \
I-1075	A9:	¿cómo te llamas? /
I-1076	P59:	cómo te llamas I está muy bien I pero --
I-1077	A7:	¡oh! I ¿cómo se llama? /
I-1078	A1:	Felipe \
I-1079	P59:	exacto I cuidado I porque es I ¿y usted? I o sea I es cómo te llamas pero
I-1080		I en la forma de usted II tiene que ser --
I-1081	AA:	=¿cómo se llama?=/
I-1082	P59:	¿cómo --
I-1083	AA:	=se llama?=/
I-1084	P59:	=se llama?= I esta es la primera I ¿cómo se llama? I o I ¿cómo se llama
I-1085		usted? I ¿eh? I cuidado I leed <u>bien</u> la respuesta y I haced la pregunta _
I-1086	AA:	<(murmullo)> (pp.) (9`15")

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO A (I-1050/I-1086): P59 da las instrucciones del ejercicio.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹²⁹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹³⁰	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹³¹
I-1050	P59 expresa comienzo de actividad e indica cómo lo van a hacer.	introducir tema dar instrucciones	I1	P59:	... I vamos ahora a hacer I un:: un ejercicio también en parejas I me interesa	P59 se acerca a su mesa, deja la hoja y busca entre sus notas mientras habla.
I-1051	P59 repite de qué manera tienen que trabajar los aprendientes el ejercicio.				<(ruido de hojas)> por favor I trabajar I también juntos I como ahora I	P59 está inclinada sobre su carpeta de anillas, saca de una funda unas hojas, las coge y se acerca al centro de la clase. Mira la hora en su reloj de muñeca y mira al grupo. Con la mano derecha hace un movimiento con el dedo índice y pulgar estirados, balanceándolos de derecha a izquierda.
I-1052		CONTINUADOR			dos personas I ¿mhm? I pero I os doy uno a cada uno para poder escribir	P59 levanta la mano derecha con los dedos indicando número dos y mira a todo el grupo. P59 señala con el dedo índice a varios aprendientes de la primera fila y hace un gesto como que escribe en el aire.

¹²⁹ E: EMISOR.

¹³⁰ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹³¹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-1053	P59 insiste en el objetivo del ejercicio y en cómo tienen que realizarlo.	insistir			I pero cuando I para hacer el ejercicio I por favor I no sólo así I sino I	P59 señala las hojas que muestra al grupo y encoge la cabeza entre los hombros y mira hacia abajo.
I-1054					habla::r y discutir I por favor uno I para cada uno <(ruido de hojas)>	P59 se estira y mueve las manos en círculos hacia delante. P59 da unas pocas hojas a una aprendiente de la primera fila y se dirige hacia la segunda fila.
I-1055	P59 le da a la observadora una instrucción.	organizar			toma coges tú uno I y lo pasas por ahí _	
I-1056	Se oye que la observadora da las gracias.	aceptar	R2	O:	gracias _	
I-1057	Los AA hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.			AA:	<(murmullo)> (15'')	Mientras los aprendientes se pasan las fotocopias, P59 vuelve a su mesa.
I-1058	P59 hace una pregunta eco a un aprendiente no identificado, de forma individual, sobre algo que ha dicho.	pedir confirmación	I3	P59:	<(ruido de hojas)> (???) ¿tienes problemas? /	P59 coge un pañuelo de papel y mientras se suena se acerca al grupo y mira a un aprendiente de la segunda fila.
I-1059	El aprendiente no identificado responde repetidamente a la pregunta de P59.	confirmar	R4	A?:	no I no I no \	
I-1060	P59 vuelve a preguntar al aprendiente no identificado en forma de pregunta epistémico referencial.	invitar a introducir duda	I5	P59:	II ¿qué problemas tienes? /	P59 mira al aprendiente y levanta la cabeza hacia arriba.
	El aprendiente no identificado no reacciona.	(vacío)	R6	A?:	∅	
I-1061	P59 le lanza al aprendiente no identificado dos preguntas eco sobre la comprensión de la actividad.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	I7	P59:	II ¿no? I ¿ningún problema? /	P59 niega con la cabeza, sonrío, se guarda el pañuelo en el bolsillo del pantalón y se queda mirando al aprendiente.
	El aprendiente no identificado no reacciona.	(vacío)	R8	A?:	∅	

I-1062	Los AA hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.			AA:	<(murmullo)> (6'')	Los aprendientes hablan entre ellos; ya han terminado de pasarse las hojas. P59 permanece en silencio tocándose con la mano izquierda la barbilla.
I-1063	P59 comprueba cómo va el reparto de las fotocopias y hace una pregunta eco al grupo sobre la distribución de las hojas.	pedir confirmación	I9	P59:	a ver I por dónde han llegado I ya I ¿se han terminado? I ¿tenéis más? /	P59 señala al centro del grupo con el dedo índice y mira a todo el grupo.
	Los AA no responden.	(vacío)	R10	AA:	∅	Los aprendientes hablan entre ellos.
I-1064	Tras tres segundos, A4 dice algo.	participar	R11	A4:	<...> na _	
I-1065	P59 señala a A4 lo que tiene que hacer con las fotocopias sobrantes.	dar instrucciones	I12	P59:	aquí ah:: ARI I ellos no tienen _	P59 está en su mesa buscando entre sus notas. P59 mira a A4 y señala a los aprendientes de la primera fila con el brazo estirado.
I-1066	Los AA hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.	(vacío)	R13	AA:	<(murmullo)> (8'')	P59 busca entre sus notas inclinada sobre su mesa.
I-1067	P59 manifiesta aceptación y se dispone a comenzar la explicación cuando se detiene y lanza una pregunta eco a un aprendiente que no tiene fotocopia.	captar atención pedir confirmación	I14	P59:	bueno I ha::béis I ¿mhm? I ¿tienes? /	P59 se levanta y va al centro de la clase a recoger las fotocopias que han sobrado.
	El aprendiente no identificado no se oye si dice algo, pero P59 le da una fotocopia.	*(participar)	R15	A?:	∅	P59 le da una hoja a este aprendiente.
I-1068	Tras una breve pausa, P59 expresa idea de plan y comienza la explicación del ejercicio.	captar atención dar instrucciones	I16	P59:	<...> a ver I veis lo que tenéis que hacer I ¿eh? I eh:: II no has oído bien	P59 coge el resto de hojas y se mueve hacia la derecha de la clase. Levanta el brazo izquierdo, mira a todo el grupo y pone su mano al lado de la oreja.

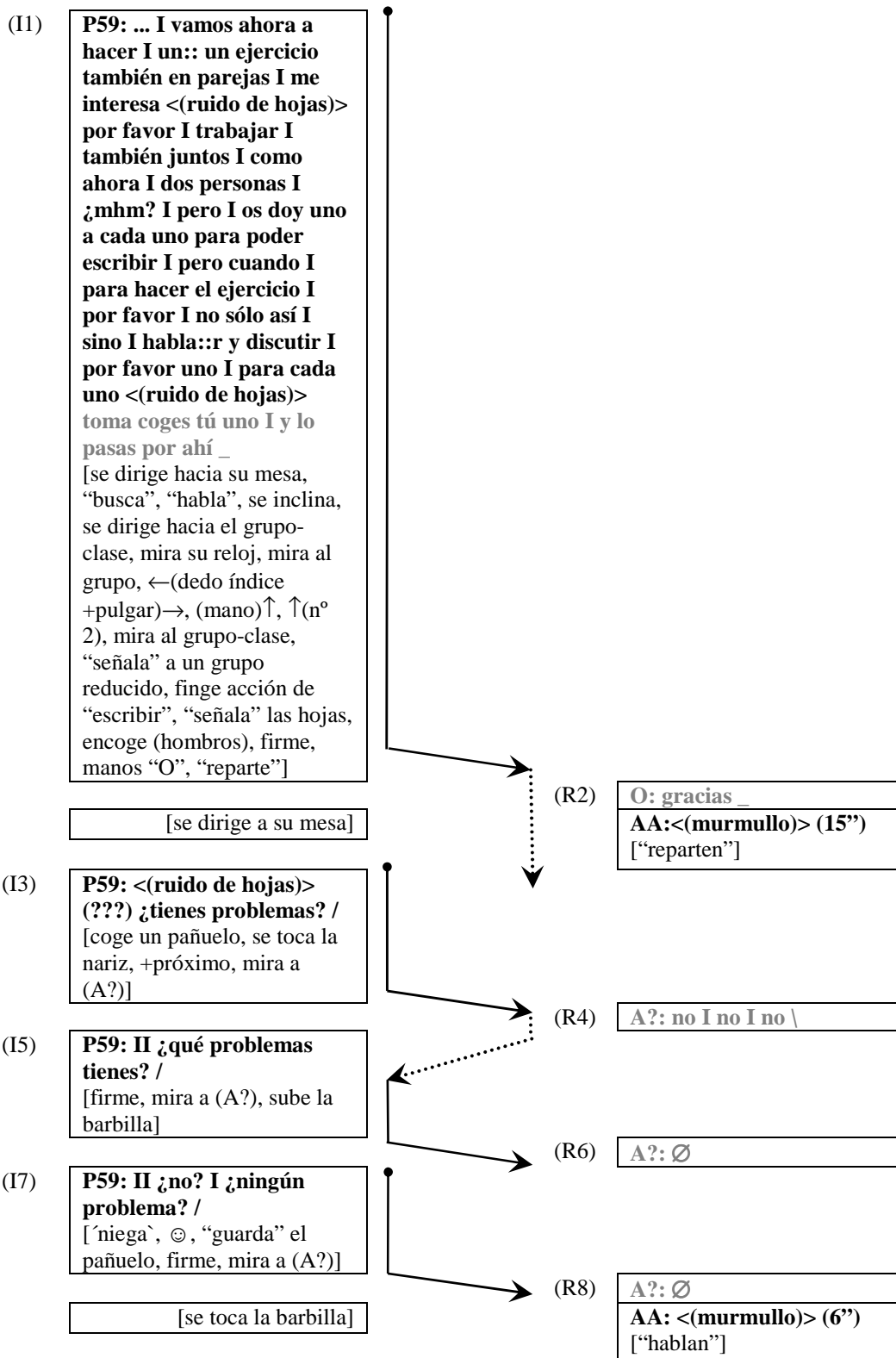
I-1069					I toda la conversación I dos personas hablan I no escuchamos bien I y	P59 hace un gesto con los dedos indicando número dos. Vuelve a tocarse la oreja con la mano.
I-1070	P59 señala el objetivo del ejercicio y lo aclara resolviendo un apartado del ejercicio, a modo de ejemplo.	ofrecer ayuda (ejemplo)			tenemos que escribir la pregunta II tenéis aquí I la respuesta II por	P59 mira a todo el grupo y mira a su hoja. P59 se acompaña de movimiento con la mano arriba y abajo.
I-1071	P59 pregunta por la respuesta correspondiente para el apartado que trata a través de una pregunta demostrativa que lanza al grupo.	comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico)			ejemplo I Elena Torres San Juan I ¿y usted? I ¿qué preguntáis? I ¿qué le	P59 lee en su hoja marcando el ritmo con la mano izquierda arriba y abajo, dedos índice y pulgar juntos.
I-1072					preguntáis? /	P59 deja la mano quieta, dedos índice y pulgar juntos, y mira al grupo.
I-1073	Los aprendientes responden a la pregunta de P59	mostrar conocimiento (+contenido/-forma)	R17	AA:	=¿cómo te llamas?=¿cómo te llamas?= /	
I-1074	P59 expresa desacuerdo.	pedir rectificación (nivel morfosintáctico)	F18+*I19	P59:	no I no exactamente \	P59 baja la cabeza y la ladea levantando el dedo índice estirado.
I-1075	A9 dice la misma pregunta que ha dado el grupo anteriormente.	mostrar conocimiento (+contenido/-forma)	R20	A9:	¿cómo te llamas? /	
I-1076	P59 repite la pregunta dicha por A9 y muestra conformidad, pero continúa introduciendo un “pero”, que se ve interrumpido por la intervención de una aprendiente.	aceptar	F21+I22	P59:	cómo te llamas I está muy bien I pero --	P59 mira hacia A9 y le señala con el brazo estirado.
I-1077	A7 exclama y formula la pregunta correcta para el apartado, enfatizando el pronombre correspondiente, en forma de pregunta eco.	pedir confirmación (nivel morfosintáctico)	R23	A7:	¡oh! I ¿cómo se llama? /	
I-1078	A1 toma la respuesta de A7 como una pregunta epistémico referencial y la responde.	mostrar entendimiento (+contenido/+forma)	R24	A1:	Felipe \	

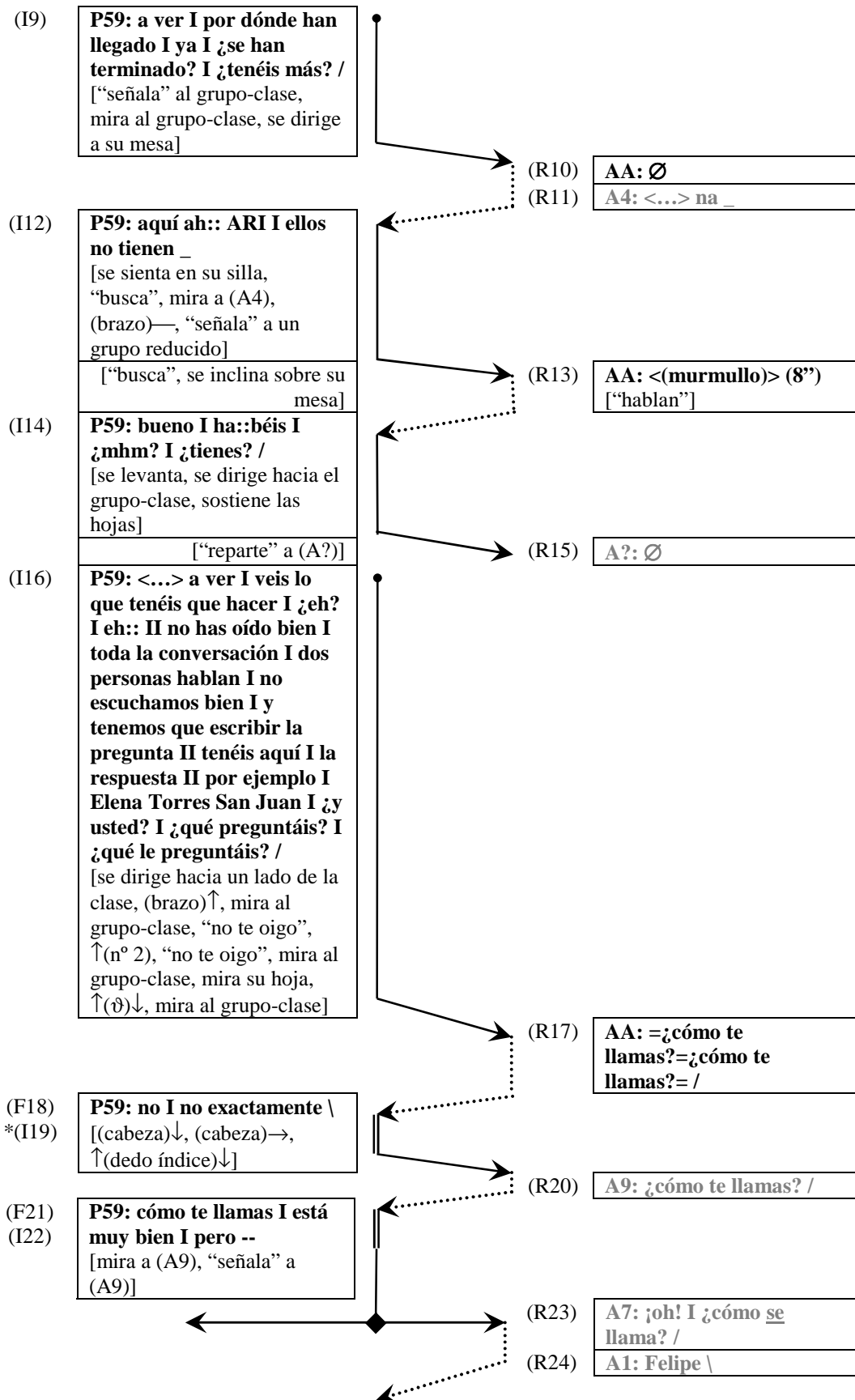
I-1079	P59 responde a la pregunta formulada por A7, y llama la atención sobre la palabra clave de la interrogación.	confirmar advertir dificultad (nivel morfosintáctico)	F25+I26	P59:	exacto I cuidado I porque es I ¿y usted? I o sea I es cómo te llamas pero	P59 estira el cuello hacia fuera y señala con el brazo a A7.
I-1080	La explicación de P59 queda interrumpida por los aprendientes.				I en la forma de usted II tiene que ser --	P59 mueve las dos manos hacia la derecha y hacia la izquierda, con un balanceo del cuerpo.
I-1081	Los aprendientes completan la pregunta correcta para el apartado que P59 hace a modo de ejemplo.	mostrar entendimiento (nivel morfosintáctico)	R27	AA:	=¿cómo se llama?= /	
I-1082	P59 continúa con su turno, pero queda nuevamente interrumpido.		(I26)	P59:	¿cómo --	
I-1083	Los AA se solapan a P59 y completan la pregunta.	colaborar	R28	AA:	=se llama?= /	
I-1084	P59 termina de decir la pregunta correspondiente al apartado que toca y la repite.	aceptar insistir	(I26)	P59:	=se llama?= I esta es la primera I ¿cómo se llama? I o I ¿cómo se llama	P59 asiente con la cabeza y mira al grupo. Marca la pregunta con movimiento rítmico de la mano, dedos índice y pulgar juntos.
I-1085	P59 continúa con su turno y les recuerda a los aprendientes lo que tienen que hacer en el ejercicio.	CONTINUADOR dar instrucciones	I29		usted? I ¿eh? I cuidado I leed bien la respuesta y I haced la pregunta _	P59 deja la mano arriba y mira a todo el grupo. Se toca la barbilla con la mano.

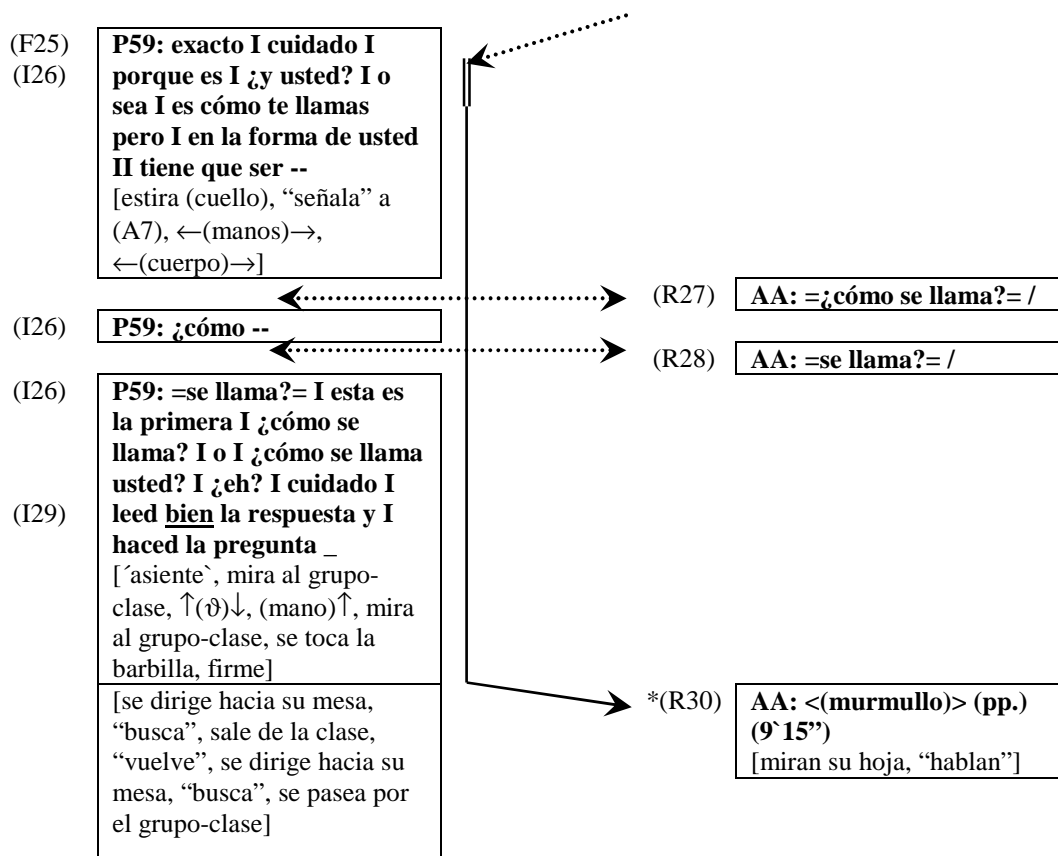
I-1086	Los AA hablan entre ellos.	*(aceptar)	*R30	AA:	<(murmullo)> (pp.) (9`15")	P59 se va a su mesa y organiza sus apuntes. Algunos aprendientes trabajan solos mirando el libro, pasando hojas de sus cuadernos..., otros trabajan en parejas y se les oye hablar. P59 sale de la clase sin decir nada. Los aprendientes de la primera fila son muy estáticos; trabajan en silencio con las cabezas bajas (orientales). El murmullo más fuerte proviene de la segunda y tercera fila. Se oye a P59 borrar la pizarra y vuelve a su mesa. P59 busca entre sus notas más fotocopias y se queda mirando algo que hay sobre su mesa. P59 con las fotocopias en al mano se acerca a los aprendientes y se le oye aclarar dudas.
--------	----------------------------	------------	------	-----	----------------------------	---

– Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO A (I-1050/I-1086): P59 da las instrucciones del ejercicio.







- Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO A (I-1050/I-1086): P59 da las instrucciones del ejercicio.

El episodio A de [A-59]-I-T4, iniciado por P59 y terminado con la reacción de los aprendientes ante las indicaciones de la profesora, consiste en la explicación de las instrucciones de un ejercicio de gramática, cuyo enunciado dice así: *No has oído bien parte de estas conversaciones, pero seguro que puedes deducir cuáles han sido las preguntas.*

El episodio consta de treinta movimientos repartidos en veintiocho turnos, que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A1, A4, A7, A9 y A? Estos movimientos se agrupan en doce intercambios, siguiendo ocho de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-R, uno I-R-R-F, y dos intercambios siguen el esquema I-R-F.

En este episodio se observa una primer parte de organización de los aprendientes para la realización de la actividad, y una segunda parte de explicación de las instrucciones del ejercicio. Hasta el movimiento (R15), P59 organiza al grupo para que trabaje por parejas y reparte a cada aprendiente la fotocopia del ejercicio que tienen que hacer. A continuación, P59 aclara el objetivo del ejercicio directamente: mediante metalenguaje específico, e indirectamente: leyendo las instrucciones, reformulándolas y haciendo uno de los apartados con el grupo a modo de ejemplo, en (I16): <...> a ver I veis lo que tenéis que hacer I ¿eh? I eh:: II no has oído bien I toda la conversación I dos personas hablan I no escuchamos bien I y tenemos que escribir la pregunta II tenéis aquí I la respuesta II por ejemplo I Elena Torres San Juan I ¿y usted? I ¿qué preguntáis? I ¿qué le preguntáis? /.

Es a partir del movimiento (I16) cuando comienza la interacción entre P59 y el grupo-clase, observando actividad metalingüística en el nivel morfosintáctico (en forma de contingencia mutua), y que se mantiene hasta el movimiento (R28). P59, por medio de una pregunta dirigida a la comprobación de conocimiento morfosintáctico (pregunta epistémico demostrativa), invita al grupo (al que mira) a que construya la pregunta correspondiente al apartado “ejemplo”. Los aprendientes responden a la invitación, en grupo: (R17): =¿cómo te llamas?=¿cómo te llamas?-, o individualmente: (R19): ¿cómo te llamas? /, pero la respuesta, la misma en todos los casos, no es exacta; es correcta en contenido, pero no en la forma del verbo utilizado. A partir de este punto, P59 hace rectificar a los aprendientes su respuesta, de forma indirecta: a través de la negación y de la invitación gestual a seguir probando, en (F18+*I19): no I no exactamente \; y por medio de la contraposición, en (F21): cómo te llamas I está muy bien I pero –, que queda interrumpida por una aprendiente A7, que nota el problema y así lo manifiesta a través de una exclamación, y lo rectifica indirectamente: diciendo la pregunta corregida y enfatizando el pronombre correspondiente, en (R23): ¡oh! I ¿cómo se llama? /.

La pregunta formulada por A7 para el ejemplo que hacen de modelo del ejercicio es aceptada/validada por P59, indirectamente: utilizando el marcador: exacto, en (F25): exacto I..., y P59 continúa su turno aclarando el problema de la morfología: mediante la reformulación y la

repetición de ideas, en (I26): (...) **cuidado I porque es I ¿y usted? I o sea I es cómo te llamas pero I en la forma de usted II tiene que ser -- ¿cómo --=se llama?= I esta es la primera I ¿cómo se llama? I o I ¿cómo se llama usted? I ¿eh? I...**, con participación de los aprendientes que intentan responder en (R27, R28).

Finaliza el ejemplo y P59 termina el episodio repitiendo el objetivo del ejercicio nuevamente, directamente con metalinguaje específico y utilizando el **énfasis**, en (I29): ... **cuidado I leed bien la respuesta** y I **haced la pregunta** _

Para concluir este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: construcción de la pregunta: **¿cómo te llamas?/ ¿cómo se llama?** Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y los aprendientes que, por la forma en que se desarrolla, podemos clasificar de **contingencia mutua**, siguiendo la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹³²; 2. En general, a lo largo de todo el episodio el control de la interacción lo tiene P59 que es la persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)¹³³ podemos caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)¹³⁴, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

¹³² Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹³³ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹³⁴ **Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el tema (topic) o en la actividad (activity), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:**

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 24:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 4 (I-1050/I-1431): 11:30 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de construcción de frases a partir de una fotocopia*: *No has oído bien parte de estas conversaciones, pero seguro que puedes deducir cuáles han sido las preguntas* (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

El objetivo de esta actividad consiste en construir las preguntas correspondientes a una serie de respuestas dadas, por parejas y de forma escrita. El tiempo de realización del ejercicio ha terminado y se disponen a comenzar la corrección del mismo.

En este episodio, P59 capta la atención de los aprendientes y establece el orden que van a seguir en la corrección: **EPISODIO C** (I-1132/I-1155): P59 inicia la corrección del ejercicio. Uno: ¿cómo se llama?

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO C (I-1132/I-1155): P59 inicia la corrección del ejercicio.

Uno: ¿cómo se llama?

I-1132	P59:	¿qué tal? /
I-1133		II vamos a verlo _
I-1134	AA:	<(murmullo)> (13")
I-1135	P59:	¡cuidado! I aquí falta algo I ¡bien! I ¡bien! /
I-1136	AA:	<(murmullo)> (13")
I-1137	P59:	muy bien _
I-1138	AA:	<(murmullo)> (23")
I-1139	P59:	lo vamos a ver I vamos a verlo _
I-1140	AA:	<(murmullo)> (9")
I-1141	P59:	¿bien I mal? I bastante bien I vamos a comentarlo <...> vamos a verlo I
I-1142		¿ya está? I ¿es bien? /
I-1143	AA:	=sí= \
I-1144	P59:	¿algún <i>problemo</i> ? /
I-1145	A7:	II ¿seis? /
I-1146	P59:	seis I FAI seis es es difícil I el seis II vamos a ver I vamos a verlo I por
I-1147		favor I el primero <...> el primero tiene que ser usted I porque la
I-1148		respuesta también es usted II es <(suena escritura en pizarra)> ¿cómo se
I-1149		llama? I o I ¿cómo se llama =usted=? /
I-1150	AA:	=usted= \
I-1151	A7:	¿cómo se llama (???)? /
I-1152	P59:	<(suena escritura en pizarra)> ¿eh? I esto es posible o no I es igual I
I-1153		cuidado I por favor I <i>hacer</i> este signo primero I ¿eh? I ¿cómo se llama? I
I-1154		¿cómo se llama usted? Elena Torres San Juan I ¿y usted? I este: está
I-1155		claro II...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO C (I-1132/I-1155): P59 inicia la corrección del ejercicio. Uno: ¿cómo se llama?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹³⁵	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹³⁶	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹³⁷
I-1132	P59 hace una pregunta epistémico referencial a una aprendiente individualmente, sobre la realización del ejercicio.	captar atención	I1	P59:	¿qué tal? /	P59 mira a la aprendiente A22 inclinándose hacia ella.
	La aprendiente no responde, pero gesticula.	*(confirmar)	*R2	A22:	∅	A22 asiente con la cabeza.
I-1133	P59 tras dos segundos propone idea de plan.	iniciar actividad de corrección	I3	P59:	¡ vamos a verlo _	P59 se pone recta y mira al grupo.
I-1134	Los AA hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.	(no mostrar atención)	R4	AA:	<(murmullo)> (13'')	P59 se acerca a una aprendiente de la primera fila, del lado de la izquierda, y le señala algo en su cuaderno.
I-1135	Se oye a P59 que exclama y, a continuación, P59 manifiesta conformidad exclamativamente.	advertir dificultad *(rectificar) aceptar	I5 *(R6) F7	P59:	¡cuidado! I aquí falta algo I ¡bien! I ¡bien! /	P59 le señala con el dedo índice el cuaderno y le da la espalda para mirar el cuaderno de su compañera A11. *A11 borra en su cuaderno.
I-1136	Los AA hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.	(vacío)		AA:	<(murmullo)> (13'')	P59, con las manos en la espalda y flexionada de cintura para arriba, habla con A11 y asiente con el cuerpo.

¹³⁵ E: EMISOR.

¹³⁶ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹³⁷ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

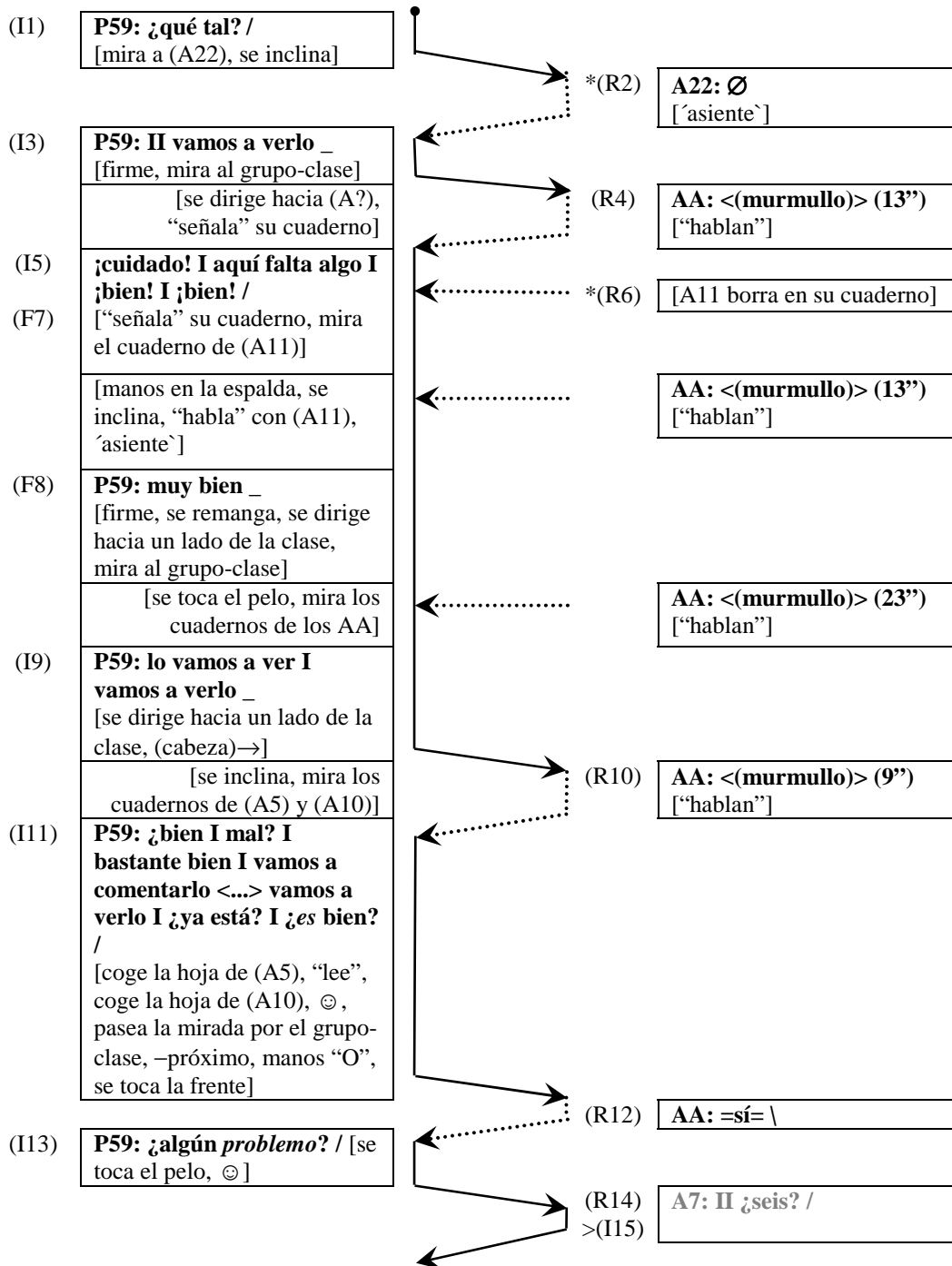
I-1137	P59 manifiesta conformidad.	aceptar	F8	P59:	muy bien _	P59 se incorpora, se remanga y mira al grupo desde el lateral izquierdo de la clase.
I-1138	Los AA siguen hablando entre ellos.	(vacío)		AA:	<(murmullo)> (23'')	P59 se toca el pelo y sigue mirando los apuntes de los aprendientes del lado izquierdo de la clase.
I-1139	P59 propone plan.	iniciar actividad de corrección	I9	P59:	lo vamos a ver I vamos a verlo _	P59 se mueve hacia la derecha de la clase y ladea la cabeza.
I-1140	Los AA hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.	(vacío)	R10	AA:	<(murmullo)> (9'')	P59 se inclina para mirar las notas de A5 y A10.
I-1141	P59 hace una pregunta epistémico referencial al grupo sobre la realización del ejercicio y propone comenzar la corrección.	captar atención iniciar actividad de corrección	I11	P59:	¿bien I mal? I bastante bien I vamos a comentarlo <...> vamos a verlo I	P59 coge la hoja de A5 y la lee. A continuación coge la hoja de A10 y sonríe. P59 mira a todo el grupo, se desplaza hacia atrás y mueve las manos en círculos hacia delante.
I-1142	Tras una breve pausa, P59 repite su plan y lanza una pregunta eco al grupo.	pedir confirmación			¿ya está? I ¿es bien? /	P59 se queda en el centro tocándose la frente con la mano derecha.
I-1143	Los AA responden a la pregunta de P59.	confirmar	R12	AA:	=sí= \	
I-1144	P59 pregunta por dificultades en el ejercicio formulando una pregunta epistémico referencial al grupo.	invitar a introducir duda	I13	P59:	¿algún problema? /	P59 se toca el pelo con la mano izquierda y sonríe.
I-1145	A7 responde a la pregunta de P59 diciendo un número del ejercicio en forma interrogativa.	introducir duda	R14>I15	A7:	II ¿seis? /	
I-1146	P59 repite el número dicho por la aprendiente, dice su nombre, y hace una valoración sobre el grado de dificultad del apartado. P59 propone iniciar la actividad de corrección.	aceptar iniciar actividad	R16	P59:	seis I FAI seis es es difícil I el seis II vamos a ver I vamos a verlo I por	P59 mira su hoja mientras se toca la nuca con la mano derecha. P59 se dirige a su mesa y coge la tiza.

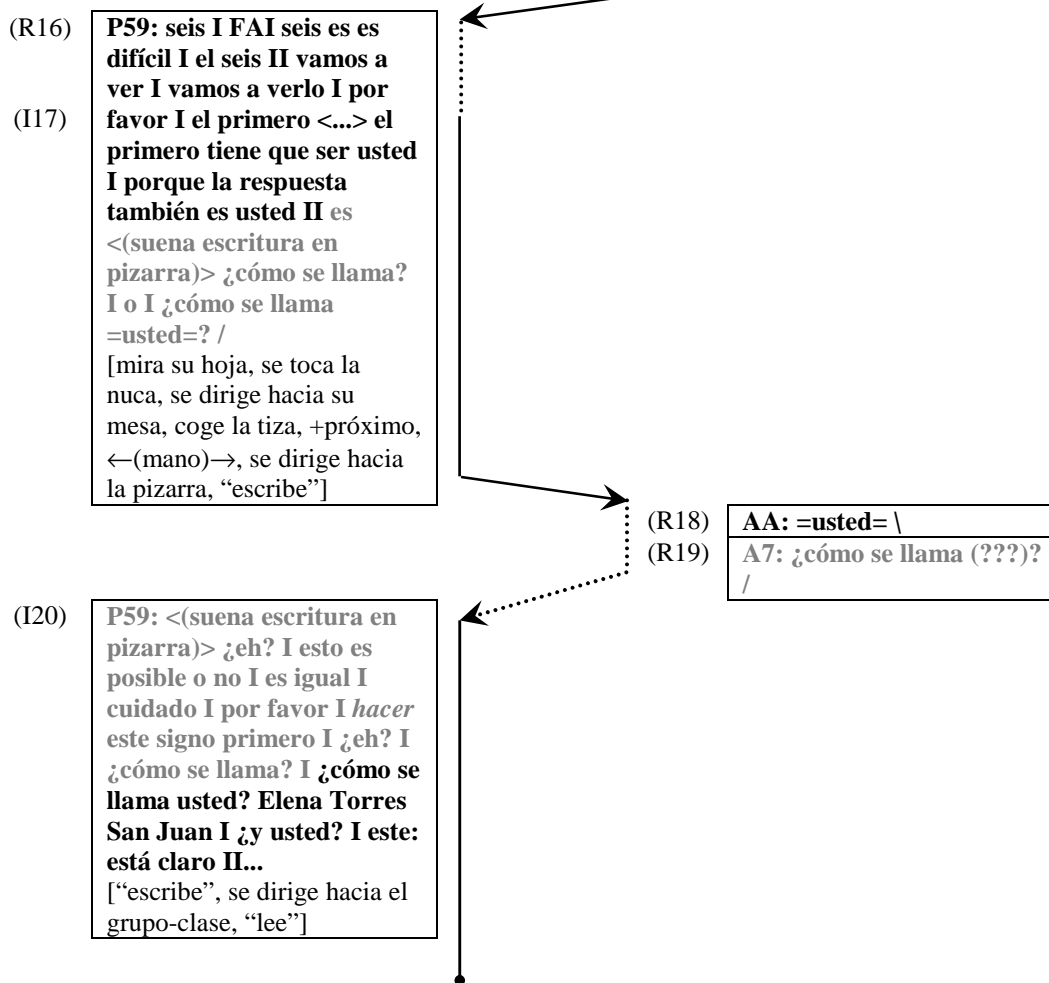
I-1147	P59 establece el orden que van a seguir en la corrección y explica la solución dada al primer apartado del ejercicio.	organizar hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	I17		favor I el primero <...> el primero tiene que ser usted I porque la	P59 se acerca al grupo, y con la mano estirada en vertical la mueve de derecha a izquierda. P59 se dirige hacia la pizarra.
I-1148	P59 escribe en la pizarra la pregunta-solución del apartado (bis).	ofrecer ayuda (pizarra)			respuesta también es usted II es <(suena escritura en pizarra)> ¿cómo se llama? I o I ¿cómo se llama =usted=? /	[NOTAS: P59 escribe en la pizarra: “¿Cómo se llama?”].
I-1149					AA: =usted= \	
I-1150	Los AA se solapan con P59 al final de su pregunta.	colaborar	R18	AA:	=usted= \	
I-1151	A7 repite la pregunta-solución, pero la última parte se pierde.	participar	R19	A7:	¿cómo se llama (???)? /	
I-1152	P59 escribe en la pizarra otra posibilidad de solución para el apartado y continúa señalando la necesidad del uso de los signos de interrogación.	ofrecer ayuda (pizarra) CONTINUADOR advertir dificultad (nivel fonético-fonológico)	I20	P59:	<(suena escritura en pizarra)> ¿eh? I esto es posible o no I es igual I	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “¿Cómo se llama usted?”].
I-1153		CONTINUADOR			cuidado I por favor I hacer este signo primero I ¿eh? I ¿cómo se llama? I	
I-1154	P59 repite nuevamente las preguntas posibles como solución al apartado y manifiesta acuerdo.	recopilar dar por finalizado			¿cómo se llama usted? Elena Torres San Juan I ¿y usted? I este: está	P59 se acerca al centro de la clase leyendo en la hoja.
I-1155					claro II...	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO C (I-1132/I-1155): P59 inicia la corrección del ejercicio.

Uno: ¿cómo se llama?





– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO C (I-1132/I-1155): P59 inicia la corrección del ejercicio.

Uno: ¿cómo se llama?

El episodio C de [A-59]-I-T4, iniciado y terminado por P59, consiste en el comienzo de la actividad de corrección de un ejercicio de gramática realizado en clase, en parejas y por escrito, cuyo enunciado dice así: *No has oído bien parte de estas conversaciones, pero seguro que puedes deducir cuáles han sido las preguntas.*

P59 inicia este episodio intentando captar la atención de los aprendientes para dar por finalizado el tiempo de realización del ejercicio y comenzar la corrección del mismo. Para ello, P59 se mueve por la clase y mediante preguntas cerradas (preguntas epistémico referenciales) invita a la conversación a diferentes aprendientes a los que se dirige de forma individual, en (I1), (I3), (I9), (I11), mientras se oye el murmullo del grupo trabajando en el ejercicio.

El episodio consta de veinte movimientos repartidos en dieciséis turnos, que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A7, A11 y A22. Estos movimientos se agrupan en ocho intercambios, siguiendo seis de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-R, y uno sigue el esquema I-R-F-F.

Podemos decir que realmente el episodio comienza con la duda que introduce la aprendiente identificada como A7, pero que queda sin resolver. A7 a través de su respuesta en forma interrogativa, con la que contesta a la invitación que hace P59 en (I13): **¿algún problema? /**, solicita petición de aclaración para un apartado del ejercicio, en (R14+I15): **II ¿seis? /**.

P59 hace referencia a la duda de A7, diciendo el número por el que pregunta la aprendiente, pero no contesta a su petición y cambia el rumbo de la interacción retomando la corrección del primer apartado, realizado a modo de ejemplo anteriormente ([A-59]-I-T4-E/A), de forma indirecta: diciendo el número del apartado que le interesa y escribiendo la corrección en la pizarra (pseudo-contingencia): (I17): **(...) II vamos a ver I vamos a verlo I por favor I el primero <...> el primero tiene que ser usted I porque la respuesta también es usted II es <(suena escritura en pizarra)> ¿cómo se llama? I o I ¿cómo se llama =usted=? /**.

A partir de la respuestas que dan los aprendientes en (R18) y (R19), P59 hace un comentario sobre la forma de escribir las interrogaciones en español, de manera directa: usando metalenguaje específico, con el que termina el episodio en (I20): **<(suena escritura en pizarra)> ¿eh? I esto es posible o no I es igual I cuidado I por favor I hacer este signo primero I ¿eh? I ¿cómo se llama? I ¿cómo se llama usted? Elena Torres San Juan I ¿y usted? I este: está claro II...**

Como síntesis de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso no se observa actividad metalingüística, salvo la referencia a la escritura de la interrogación que hace P59 por medio de metalenguaje específico: **signo**. En general, apenas hay interacción entre P59 y el grupo, y en los momentos en los que se da

comunicación el conocimiento que se genera lo podemos clasificar de **pseudo-contingencia**, siguiendo la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹³⁸; 2. A lo largo de todo el episodio el control de la interacción lo tiene P59 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del intercambio en forma I-R, es decir, se trata de una interacción **monológica** según Coyle (2000)¹³⁹; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)¹⁴⁰, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

¹³⁸ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹³⁹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹⁴⁰ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation; provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 25:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 4 (I-1050/I-1431): 11:30 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de construcción de frases a partir de una fotocopia*: *No has oído bien parte de estas conversaciones, pero seguro que puedes deducir cuáles han sido las preguntas* (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

El objetivo de esta actividad consiste en construir las preguntas correspondientes a una serie de respuestas dadas, por parejas y de forma escrita. El tiempo de realización del ejercicio ha terminado y se encuentran haciendo la corrección del mismo.

En este episodio, los aprendientes corrigen el apartado TRES del ejercicio, a partir del cual se generan otros episodios laterales: **EPISODIO E** (I-1161/I-1215): Corrección del ejercicio: Tres: ¿A qué se dedica?

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO E (I-1161/I-1215): Corrección del ejercicio: Tres: ¿A qué se dedica?

I-1161	P59:	II CHU I ¿tres? /
I-1162	A15:	eh:: ¿a qué I se:: dedica? /
I-1163	P59:	II vale I sí \
I-1164	A15:	¿sí? /
I-1165	P59:	sí I sí I sí I a ver I a ver I otra vez _
I-1166	A15:	¿a qué se dedica? /
I-1167	P59:	II bie::n I pero I un poquito más --
I-1168	AA:	=(murmullo)=
I-1169	P59:	a ver I primero esta:: I por favor I importante I {a (suena escritura en
I-1170		pizarra) I qué I se:: --
I-1171	A2:	=¿dedica?= /
I-1172	P59:	dedica?} /
I-1173	A2:	¿dedica? /
I-1174	P59:	porque I <u>se</u> dedica I no <u>te</u> dedicas I porque I quién I ¿de quién
I-1175		hablamos? I ¿quién es? /
I-1176	AA:	=ella=él= --
I-1177	P59:	=él= II no es ella I es él I ¿quién es? /
I-1178	A?:	tú \
I-1179	P59:	es <u>tu</u> hermano I ¿a qué se dedica <(suena escritura en pizarra)> --
I-1180	AA:	=¿tu hermano?= /
I-1181	P59:	{(suena escritura en pizarra) tu hermano?} I ¿mi hermano? I es
I-1182		estudiante \
I-1183	A7:	¿acenta I tu? /
I-1184	A2:	profesora _
I-1185	P59:	sí I sí I no I no aquí no I pero:: --
I-1186	A7:	¿no? /
I-1187	A2:	no \
I-1188	P59:	no I tú sólo acento cuando: es I yo I tú I él II y aquí es tu hermano I mi
I-1189		hermano I su hermano \
I-1190	AA:	<(murmullo)> (4")
I-1191	A16:	qué hace tu hermano I ¿está bien? /
I-1192	P59:	sí I ¿qué hace tu her-mano? también \
I-1193	A2:	¿también? /
I-1194	P59:	sí <(suena escritura en pizarra)> ¿qué hace tu hermano? I es posible II
I-1195		también I ¿qué hace tu hermano? I ¿mi hermano? I es estudiante I o ¿a
I-1196		qué se dedica? I por favor I ¿a qué se dedica? I a I <u>qué</u> I y I <u>se dedica</u> I
I-1197		porque es I tercera persona I él I ¡JAN! _
I-1198	A8:	ah:: --
I-1199	P59:	se te ha ido _
I-1200	A8:	I <i>why</i> ? /
I-1201	P59:	¿por qué? /
I-1202	A8:	¿por qué eh:: en primero <u>a</u> y <i>segundo</i> ::--
I-1203	P59:	sin <u>a</u> I porque I cuando utilizamos el verbo dedicar I siempre usamos a II
I-1204		me dedico I {(suena escritura en pizarra) <u>a</u> I enseñar II español} I dedico
I-1205		I me dedico <u>a</u> una cosa I pero I cuando pregunto qué ha- qué hago II
I-1206		haz- hago I haz- hacer los deberes I no digo hacer <u>a</u> una cosa I el verbo I
I-1207		{dedicar- <u>se</u> (suena escritura en pizarra) necesita esta <u>a</u> } I por esto I
I-1208		¿mhm? I es el único I pero aquí también me parece que tenemos <u>de</u> II de
I-1209		dónde I no puedes decir dónde I es diferente dónde que de dónde I y
I-1210		aquí con dedicarse I es dedicarse <u>a</u> I una cosa I por eso pregunto <u>a</u> I qué
I-1211		te dedicas II y hacer I es hacer I una cosa II ¿sí I JAN? I ¿está claro? I
I-1212		¿sí? /

I-1213	A8:	sí \
I-1214	P59:	I ¿está claro? I ¿tú qué decías VIC del tres? I ¿esto? I ¿esto está bien? I
I-1215		¿esto es lo que tú tienes? /

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO E (I-1161/I-1215): Corrección del ejercicio: Tres: ¿A qué se dedica?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹⁴¹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹⁴²	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹⁴³
I-1161	P59 llama a una aprendiente por su nombre y dice el número del apartado que toca corregir, en forma interrogativa.	avanzar actividad de corrección	I1	P59:	II CHU I ¿tres? /	P59 está en el centro de la clase, mira a A15 y le hace un gesto con la mano indicando número tres. P59 mira su fotocopia y se toca la boca con la mano izquierda.
I-1162	La aprendiente vacila y dice la pregunta-solución del apartado que toca corregir.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R2	A15:	eh:: ¿a qué I se:: dedica? /	
I-1163	P59 manifiesta acuerdo y afirma.	aceptar	F3	P59:	II vale I sí \	P59 se desplaza hacia atrás.
I-1164	La aprendiente hace una pregunta eco a P59 sobre la corrección del ejercicio.	pedir confirmación mostrar asombro	I4	A15:	¿sí? /	
I-1165	P59 afirma varias veces y le da una instrucción a la aprendiente.	confirmar pedir repetición	R5+I6	P59:	sí I sí I sí I a ver I a ver I otra vez _	P59 se mueve hacia delante y mueve la mano de fuera hacia adentro.
I-1166	La aprendiente repite la pregunta dicha anteriormente.	repetir (+contenido/+forma)	R7	A15:	¿a qué se dedica? /	
I-1167	P59, ahora, manifiesta acuerdo con un cierto recelo y continúa introduciendo un “pero” que queda interrumpido.	aceptar advertir dificultad	F8+I9	P59:	II bie::n I pero I un poquito más --	P59 mueve la mano de fuera hacia adentro varias veces.

¹⁴¹ E: EMISOR.

¹⁴² Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹⁴³ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-1168	Los aprendientes hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.			AA:	=(murmullo)=	
I-1169	P59 expresa idea de plan y comienza explicando la estructura de la pregunta.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	(I9)	P59:	a ver I primero esta:: I por favor I importante I {a (suena escritura en	
I-1170	P59 anota en la pizarra la pregunta.	ofrecer ayuda (pizarra)			pizarra) I qué I se:: --	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “¿A qué se dedica?”].
I-1171	A2 completa la pregunta que P59 está escribiendo en la pizarra.	colaborar	R10	A2:	=¿dedica?= /	
I-1172	P59 termina de formular la pregunta correcta.		(I9)	P59:	dedica?} /	
I-1173	A2 completa la pregunta que P59 está escribiendo en la pizarra.	colaborar	R11	A2:	¿dedica? /	
I-1174	P59 continúa explicando la estructura de la pregunta anotada en la pizarra, enfatizando el uso del pronombre.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	I12	P59:	porque I se dedica I no te dedicas I porque I quién I ¿de quién	
I-1175	P59 pide al grupo que justifique el uso del pronombre en la pregunta anotada en la pizarra, formulando una pregunta epistémico demostrativa.	comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico)			hablamos? I ¿quién es? /	
I-1176	Los aprendientes responden a la pregunta de P59 dando dos posibilidades.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R13	AA:	=ella=él= --	Los aprendientes miran la pizarra y toman notas en sus cuadernos.
I-1177	P59 selecciona la respuesta correcta para el apartado que corrigen, negando la que no lo es. P59 continúa formulando una pregunta epistémico demostrativa al grupo.	rectificar (nivel morfosintáctico) comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)	F14+I15	P59:	=él= II no es ella I es él I ¿quién es? /	
I-1178	Un aprendiente no identificado contesta a la pregunta de P59, pero no es correcta la respuesta.	probar (-contenido/+forma)	R16	A?:	tú \	

I-1179	P59 contesta a su pregunta, enfatizando el determinante posesivo y continúa anotando la pregunta-solución correcta para el apartado que toca corregir.	ofrecer ayuda (solución, pizarra)	R17	P59:	es tu hermano I ¿a qué se dedica <(suena escritura en pizarra)> --	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “¿A qué se dedica tu hermano?”].
I-1180	Los aprendientes se solapan a la pregunta de P59 mientras la escribe en la pizarra.	colaborar	R18	AA:	=¿tu hermano?= /	
I-1181	P59 inserta la pregunta en el apartado.	recapitular	(R17)	P59:	{{(suena escritura en pizarra) tu hermano?} I ¿mi hermano? I es	
I-1182					estudiante \	
I-1183	A7 hace una pregunta epistémico demostrativa a P59 sobre la escritura de una palabra.	pedir aclaración (nivel fonético-fonológico)	I19	A7:	¿acenta I tu? /	
I-1184	A2 dice algo que no responde a lo que se está hablando.	participar (-contenido/+forma)	R20	A2:	profesora _	
I-1185	P59 contesta a la pregunta de A7 afirmativamente y continúa introduciendo un “pero” que queda interrumpido.	hacer aclaración (nivel fonético-fonológico)	R21	P59:	sí I sí I no I no aquí no I pero:: --	P59 mira a A7.
I-1186	A7 hace una pregunta eco sobre la respuesta dada por P59.	pedir confirmación	I22	A7:	¿no? /	
I-1187	A2 responde a la pregunta de A7.	confirmar	R23	A2:	no \	
I-1188	P59 responde a la pregunta de A7 y explica el uso de “tú” con acento y sin acento relacionándolo con otras palabras de igual función.	confirmar hacer aclaración (nivel fonético-fonológico)	R24	P59:	no I tú sólo acento cuando: es I yo I tú I él II y aquí es tu hermano I mi	P59 se toca y señala al aire. P59 señala la pizarra y vuelve a señalarse a ella y al aire.
I-1189					hermano I su hermano \	
I-1190	Los aprendientes hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.	(vacío)	F25	AA:	<(murmullo)> (4’)	

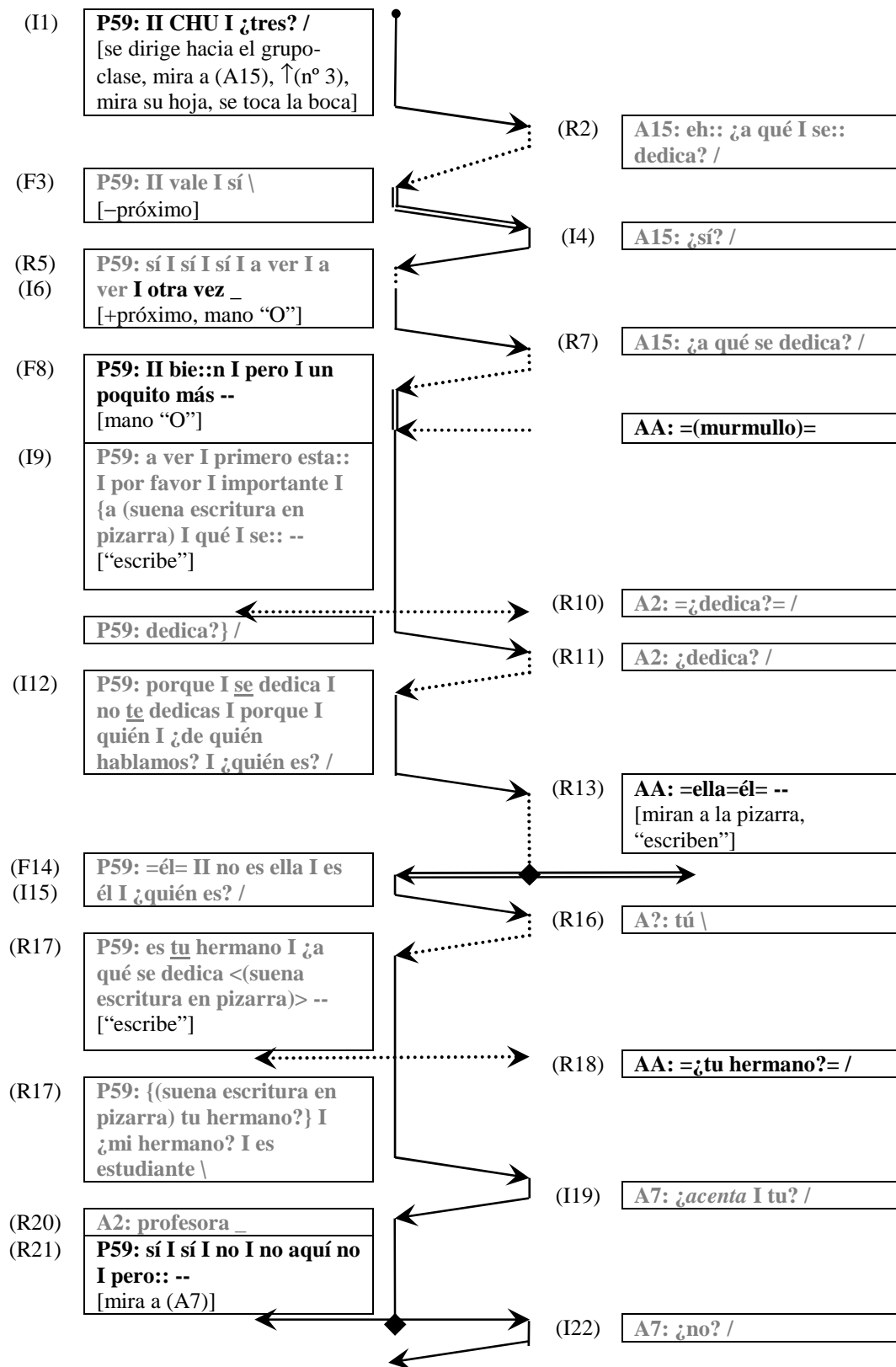
I-1191	A16 ofrece en forma de pregunta eco otra posibilidad de interrogación para el apartado que están corrigiendo.	pedir confirmación	I26	A16:	qué hace tu hermano I ¿está bien? /	
I-1192	P59 responde a la pregunta de A16.	confirmar	R27	P59:	sí I ¿qué hace tu her-mano? también \	P59 mira la fotocopia y se desplaza hacia la pizarra.
I-1193	A2 formula una pregunta eco a P59 sobre su respuesta dada.	pedir confirmación	I28	A2:	¿también? /	
I-1194	P59 afirma, escribe en la pizarra la nueva pregunta-solución propuesta por A16 y manifiesta acuerdo.	confirmar ofrecer ayuda (pizarra)	R29	P59:	sí <(suena escritura en pizarra)> ¿qué hace tu hermano? I es posible II	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “¿Qué hace tu hermano?”].
I-1195	P59 repite las dos opciones posibles de pregunta-solución que se han dado para el apartado que toca corregir.	recapitular			también I ¿qué hace tu hermano? I ¿mi hermano? I es estudiante I o ¿a	
I-1196	P59 insiste en la estructura correcta de la segunda opción de pregunta, y enfatiza la forma verbal utilizada señalando, explícitamente, la persona a la que se refiere.	advertir dificultad (nivel morfosintáctico)			qué se dedica? I por favor I ¿a qué se dedica? I a I qué I y I se dedica I	
I-1197	P59 llama a una aprendiente por su nombre animadamente.	invitar a introducir dudas	I30		porque es I tercera persona I él I ;JAN! _	P59 se acerca hacia la zona donde está A8, segunda fila lado derecho, y la mira.
I-1198	A8 vacila y queda interrumpido su turno.	participar	R31	A8:	ah::: --	
I-1199	P59 le dice algo a A8.	mantener contacto	F32	P59:	se te ha ido _	P59 sonrío y se toca la frente.
I-1200	A8 dice un interrogativo en inglés en forma interrogativa.	pedir aclaración (nivel léxico-semántico)	I33	A8:	I why? /	
I-1201	P59 responde a la pregunta de la aprendiente.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R34	P59:	¿por qué? /	P59 asiente con la cabeza y sonrío.

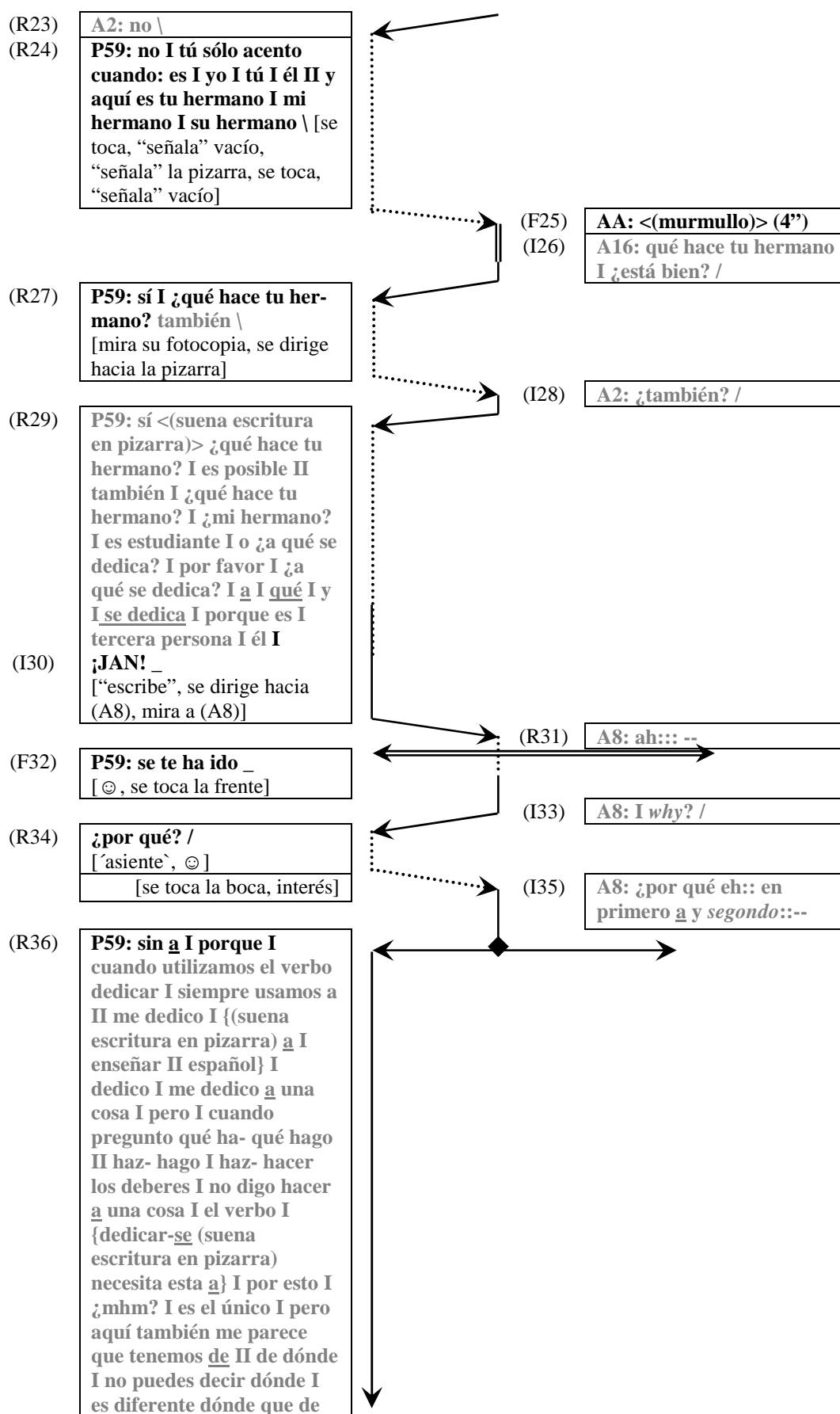
I-1202	A8 recoge la respuesta de P59 y formula una pregunta epistémico demostrativa a P59, sobre la estructura de las interrogaciones anotadas en la pizarra.	pedir aclaración (nivel morfosintáctico)	I35	A8:	¿por qué eh:: en primero <u>a</u> y <i>segundo</i> ::--	P59 se pone el dedo en la boca y permanece mirando muy atenta a la aprendiente.
I-1203	P59 completa la última parte de la pregunta de A8 y responde a la duda de la aprendiente.	colaborar hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	R36	P59:	sin <u>a</u> I porque I cuando utilizamos el verbo dedicar I siempre usamos a II	P59 asiente y se dirige a la pizarra.
I-1204	P59 aclara su duda dando dos ejemplos que anota parcialmente en la pizarra, enfatizando la preposición.	ofrecer ayuda (pizarra)			me dedico I {(suena escritura en pizarra) <u>a</u> I enseñar II español} I dedico	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “Me dedico a...”].
I-1205	P59 continúa la explicación introduciendo un “pero”, para contraponer la estructura del verbo “dedicar(se)” a la del verbo “hacer”.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico)			I me dedico <u>a</u> una cosa I pero I cuando pregunto qué ha- qué hago II	
I-1206					haz- hago I haz- hacer los deberes I no digo hacer <u>a</u> una cosa I el verbo I	
I-1207					{dedicar- <u>se</u> (suena escritura en pizarra) necesita esta <u>a</u> } I por esto I	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “dedicarse”].
I-1208	P59 continúa su explicación introduciendo otro caso de estructura similar, pero diferente aparecida en el ejercicio. Se trata de la forma “dónde/de dónde”.	CONTINUADOR relacionar contenidos (nivel léxico-semántico)	I37		¿mhm? I es el único I pero aquí también me parece que tenemos <u>de</u> II de	
I-1209	P59 justifica que del mismo modo que “dónde/de dónde” son estructuras diferentes, “dedicarse/ hacer” también lo son.				dónde I no puedes decir dónde I es diferente dónde que de dónde I y	
I-1210					aquí con dedicarse I es dedicarse <u>a</u> I una cosa I por eso pregunto <u>a</u> I qué	

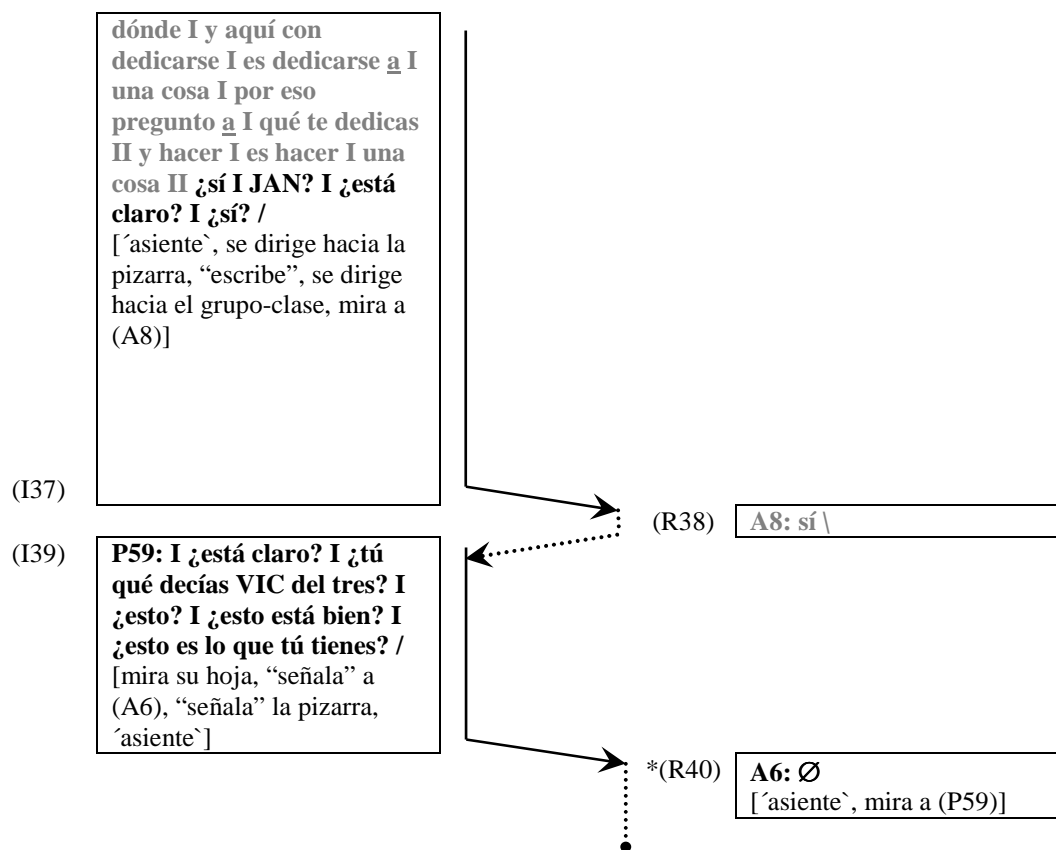
I-1211	P59 pregunta a A8 varias preguntas eco seguidas.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)			te dedicas II y hacer I es hacer I una cosa II ¿sí I JAN? I ¿está claro? I	P59 se aproxima al centro de la clase y mira a la aprendiente.
I-1212					¿sí? /	
I-1213	A8 responde a la pregunta de P59 afirmativamente.	confirmar	R38	A8:	sí \	
I-1214	P59 continúa haciendo varias preguntas eco sobre el ejercicio a otra aprendiente que llama por su nombre.	invitar a introducir dudas pedir confirmación	I39	P59:	I ¿está claro? I ¿tú qué decías VIC del tres? I ¿esto? I ¿esto está bien? I	P59 mira la hoja y señala con el dedo índice a A6, que está en la primera fila en el centro de la clase. P59 señala la pizarra y asiente.
I-1215					¿esto es lo que tú tienes? /	
	La aprendiente no se oye si dice algo, pero gesticula.	*(confirmar)	*R40	A6:	∅	A6 asiente con la cabeza y mira a P59.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO E (I-1161/I-1215): Corrección del ejercicio: Tres: ¿A qué se dedica?







– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO E (I-1161/I-1215): Corrección del ejercicio: Tres: ¿A qué se dedica?**

El episodio E de [A-59]-I-T4, iniciado por P59 y terminado por la aprendiente identificada como A6, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática realizado en clase, en parejas y por escrito, cuyo enunciado dice así: *No has oído bien parte de estas conversaciones, pero seguro que puedes deducir cuáles han sido las preguntas.*

El episodio consta de cuarenta movimientos (repartidos en treinta y cinco turnos) que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes: A2, A6, A7, A8, A15, A16 y A?. Estos movimientos se agrupan en quince intercambios, siguiendo siete de ellos el esquema de interacción I-R, dos I-R-R, uno I-R-R-R, uno I-R-R-F, y cuatro intercambios se ajustan al esquema I-R-F.

El episodio lo inicia P59 por medio de una **pregunta** que dirige a una aprendiente que llama por su nombre y **mira**, indicando el número del apartado que toca corregir con la mano, en (I1): **II CHU I ¿tres? /**. La **respuesta** de la aprendiente A15 seleccionada es validada por P59 mediante la **repetición** y la **afirmación** a través del *feedback* que proporciona en (F3): **P59: II vale I sí **.

La petición de confirmación que hace A15 a P59 (por medio de una **pregunta** eco), en (I4): **A15: ¿sí? /** sobre la respuesta dada al ejercicio en su turno anterior, hace que P59 insista en la pregunta correcta para el apartado, **pidiendo** su repetición en (I6): **(...) I a ver I a ver I otra vez _**. A partir de la respuesta que ofrece nuevamente A15, en (R7): **¿a qué se dedica? /** se da comienzo a una aclaración sobre la correcta construcción con el verbo **dedicarse a**, observándose actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico, que se desarrolla entre los movimientos (I9) y (R17). Esta explicación la inicia P59 **advirtiendo** de la dificultad de la construcción, de manera indirecta: **escribiendo** la pregunta en la pizarra, en (I9): **a ver I primero esta:: I por favor I importante I {a (suena escritura en pizarra) I qué I se:: -- dedica?} /**; y haciendo hincapié en el pronombre con el que concuerda el verbo a través del **énfasis**, en (I12): **porque I se dedica I no te dedicas I porque I quién I ¿de quién hablamos? I ¿quién es? /**. Mientras P59 habla, los aprendientes intentan colaborar en la construcción de la pregunta y mostrar conocimiento por medio de sus respuestas (R10, R11, R13, R16, R18), pero P59 avanza su aclaración y, salvo en un caso donde retoma lo dicho por el grupo a través de la **repetición** en (F14), no tiene en cuenta las intervenciones de los aprendientes (pseudo-contingencia).

A continuación, una aprendiente identificada como A7 hace una pregunta a P59 sobre una duda fonética (**pregunta** epistémico demostrativa) de una palabra aparecida en la corrección, de manera directa: mediante metalenguaje específico, en (I19): **¿acenta I tu? /**. La duda se resuelve a través de la interacción entre P59 y A7 finalizando la explicación con el murmullo de los aprendientes en (F25). P59 responde a la duda de la aprendiente utilizando la **comparación** y recurriendo a

metalingüaje específico (contingencia asimétrica), en (R24): **no I tú sólo acento cuando: es I yo I tú I él II y aquí es tu hermano I mi hermano I su hermano \.**

Una vez aclarada la duda de A7, la aprendiente identificada como A16 pide confirmación sobre la posibilidad de utilizar otra pregunta diferente para el apartado que toca corregir, a través de una pregunta (pregunta eco), en (I26): **qué hace tu hermano I ¿está bien? /.** P59 responde a la pregunta de A16 a lo largo de los movimientos (R27, R29) dando las dos opciones como válidas e insistiendo en la construcción de cada una de ellas, de forma indirecta: por medio de la escritura en la pizarra, del énfasis, de la repetición de ideas y del uso de metalingüaje específico: (R27): **P59: sí I ¿qué hace tu her-mano? también \;** (R29): **sí <(suena escritura en pizarra)> ¿qué hace tu hermano? I es posible II también I ¿qué hace tu hermano? I ¿mi hermano? I es estudiante I o ¿a qué se dedica? I por favor I ¿a qué se dedica? I a I qué I y I se dedica I porque es I tercera persona I él I...** (contingencia asimétrica).

De nuevo, la petición de aclaración sobre morfosintaxis que la aprendiente A8 hace, de forma indirecta: por medio de una pregunta (pregunta epistémico demostrativa) y del énfasis: en (I35): **¿por qué eh:: en primero a y *segundo*::--**, hace que P59 repita la explicación sobre la diferente construcción que rigen los verbos según sean **dedicarse a/ hacer**, indirectamente: recurriendo al empleo del énfasis, de la escritura en la pizarra, de los ejemplos y de la repetición de ideas (contingencia asimétrica), en (R36): **sin a I porque I cuando utilizamos el verbo dedicar I siempre usamos a II me dedico I {(suena escritura en pizarra) a I enseñar II español} I dedico I me dedico a una cosa I pero I cuando pregunto qué ha- qué hago II haz- hago I haz- hacer los deberes I no digo hacer a una cosa I el verbo I {dedicar-se (suena escritura en pizarra) necesita esta a} I por esto I ¿mhm? I es el único I pero aquí también me parece que tenemos de II de dónde I no puedes decir dónde I es diferente dónde que de dónde I y aquí con dedicarse I es dedicarse a I una cosa I por eso pregunto a I qué te dedicas II y hacer I es hacer I una cosa II...**

P59 continúa la interacción buscando la confirmación de una aprendiente a quien mira, señala y llama por su nombre, por medio de una pregunta (pregunta eco), en (I39): **P59: I ¿está claro? I ¿tú qué decías VIC del tres? I ¿esto? I ¿esto está bien? I ¿esto es lo que tú tienes? /.** Con la respuesta gestual que da la aprendiente seleccionada en (R40) se cierra este episodio.

Como síntesis de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de corrección de un apartado sobre construcción de estructuras interrogativas, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **dedicarse a/ hacer** y fonético-fonológico: **tu/ tú**. Este conocimiento se genera del siguiente modo: El primer tipo de conocimiento (dedicarse a/ hacer) se da a través de la interacción entre P59 y el grupo en forma de **pseudo-contingencia**, al principio del episodio, y en forma de **contingencia asimétrica** después a través de la interacción entre P59 y A16, y entre P59 y A8. En cuanto al segundo tipo de conocimiento (tu/ tú), éste se construye por medio de la participación de P59 y A7

que, por la forma en que transcurre, podemos clasificar de **contingencia asimétrica**; todo esto basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹⁴⁴; 2. En general, a lo largo de todo el episodio el control de la interacción lo tiene P59 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del intercambio en forma I-R, es decir, se trata de una interacción más **monológica** que **duológica** según la propuesta de Coyle (2000)¹⁴⁵; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)¹⁴⁶, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

¹⁴⁴ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹⁴⁵ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹⁴⁶ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes: Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación) Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling) Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación) Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 26:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 4 (I-1050/I-1431): 11:30 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de construcción de frases a partir de una fotocopia*: *No has oído bien parte de estas conversaciones, pero seguro que puedes deducir cuáles han sido las preguntas* (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

El objetivo de esta actividad consiste en construir las preguntas correspondientes a una serie de respuestas dadas, por parejas y de forma escrita. El tiempo de realización del ejercicio ha terminado y se encuentran haciendo la corrección del mismo.

En este episodio, se corrige el apartado número CINCO del ejercicio, el cual genera varios episodios laterales: **EPISODIO G** (I-1261/I-1305): Corrección del ejercicio: Cinco: ¿Cuántos años tiene(s) tu hermana?

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO G (I-1261/I-1305): Corrección del ejercicio: Cinco:

¿Cuántos años tiene(s) tu hermana?

I-1261	P59:	... I CHO I cinco I ¿qué tienes? /
I-1262		<...> ¿mi hermana? I mi hermana tiene dieciséis años I ¿por qué? /
I-1263	x A14:	¿cuántos años <i>tienes</i> I tu hermana? /
I-1264	P59:	II bien:: I cuidado I ¿cómo se escribe esto? I a ver <(suena escritura en
I-1265		pizarra)>--
I-1266	A16:	cuantos años _
I-1267	A9:	¿cuánto años! /
I-1268	P59:	=cuán-tos= _
I-1269	A9:	=cuántos= _
I-1270	P59:	con te \
I-1271	A16:	cuántos _
I-1272	P59:	con te I {(suena escritura en pizarra) cuántos::} <...> --
I-1273	A16:	II años _
I-1274	A11:	¿tienes? /
I-1275	P59:	no tienes --
I-1276	A9:	tiene \
I-1277	AA:	=tiene= _
I-1278	A9:	tiene \
I-1279	P59:	tiene <u>ella</u> I tu hermana <(suena escritura en pizarra)> --
I-1280	A?:	cuántas _
I-1281	P59:	vamos a ver I ¿por qué cuántas? /
I-1282	A13:	=porque mi hermana= _
I-1283	AA:	=hermana=_
I-1284	A2:	mi hermana _
I-1285	P59:	no --
I-1286	A13:	hermano _
I-1287	P59:	porque hermana es una hermana I pero: ¿cuántos I es otro? /
I-1288	AA:	=años= _
I-1289	P59:	{(suena escritura en pizarra) años} I cuántos años II tiene: tu hermana
I-1290		I que no es lo mismo que decir I ¿cuán-tas I hermanas tienes? II ¿mhm?
I-1291		I lo veis I es los años I lo que pregunta I cuántos años tiene tu hermana
I-1292		II cuidado I es tu hermana I no es <u>tienes</u> I es <u>tiene</u> I ¿eh? I <u>ella</u> II y cuán-
I-1293		<u>tos</u> I porque I <u>años</u> I <u>seguro</u> que es más de uno I tiene I muchos _
I-1294	A4:	eh eh correcto también I ¿cuántos I años I ella I tiene? /
I-1295	P59:	mm:: no I no lo usamos así I mejor cuántos años <u>tiene</u> II y ya está I o
I-1296		tiene I o tiene I tu hermana II TAT I qué querías I ¿preguntar? I ¿no? I
I-1297		¿está claro esto? /
I-1298	A20:	¿cuántos años mi hermana tiene? /
I-1299	P59:	cuántos años I mi hermana I <u>tuya</u> I va:le I pero te falta el verbo I
I-1300		¿cuántos años? /
I-1301	A20:	tiene \
I-1302	P59:	tiene _
I-1303	A?:	tiene _
I-1304	P59:	I tiene I esto I tenéis que poner el verbo I siempre I ¿eh? /
I-1305		II ¿sí? /

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO G (I-1261/I-1305): Corrección del ejercicio: Cinco: ¿Cuántos años tiene(s) tu hermana?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹⁴⁷	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹⁴⁸	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹⁴⁹
I-1261	P59 llama a una aprendiente por su nombre y le formula una pregunta epistémico demostrativa sobre el apartado que toca corregir.	captar atención avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... I CHO I cinco I ¿qué tienes? /	P59 está en el centro de la clase sujetando la hoja con las dos manos.
	La aprendiente no responde a la pregunta de P59.	(vacío)	R2	A14:	∅	P59 mira a la aprendiente.
I-1262	Tras tres segundos de pausa, P59 lee el apartado que toca corregir.	ofrecer ayuda	I3	P59:	<...> ¿mi hermana? I mi hermana tiene dieciséis años I ¿por qué? /	P59 lee en su hoja y se retira hacia atrás.
I-1263	A14 dice la pregunta-solución para el apartado que toca corregir.	corregir actividad (+contenido/-forma)	R4	A14:	¿cuántos años tienes I tu hermana? /	
I-1264	P59 manifiesta acuerdo, pero no de forma rotunda (alargamiento vocálico), recomienda precaución y hace una pregunta epistémico demostrativa.	aceptar (con recelo) advertir dificultad comprobar conocimiento (nivel fonético-fonológico)	F5+I6	P59:	II bien:: I cuidado I ¿cómo se escribe esto? I a ver <(suena escritura en	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “¿Cuántos...?”.
I-1265					pizarra)>--	
I-1266	A16 responde a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R7	A16:	cuantos años _	

¹⁴⁷ E: EMISOR.

¹⁴⁸ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹⁴⁹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-1267	A9 responde a la pregunta de P59, pero con problemas en la forma del interrogativo.	mostrar conocimiento (+contenido/-forma)	R8	A9:	¡cuánto años! /	
I-1268	P59 repite la respuesta ofrecida por A9 enfatizando la terminación del interrogativo.	rectificar (nivel morfosintáctico)	F9	P59:	=cuán- <u>tos</u> = _	
I-1269	A9 repite la palabra rectificada.	mostrar entendimiento	R10	A9:	=cuántos= _	
I-1270	P59 señala la manera de escribir el interrogativo.	advertir dificultad (nivel fonético-fonológico)	F11	P59:	con te \	
I-1271	A16 repite el interrogativo correctamente.	participar	R12	A16:	cuántos _	
I-1272	P59 vuelve a hacer referencia a la escritura del interrogativo y lo escribe en la pizarra.	insistir ofrecer ayuda (pizarra)	F13	P59:	con te I {(suena escritura en pizarra) cuántos::} <...> --	[NOTA A DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: "cuántos"].
I-1273	A16 dice la siguiente parte de la pregunta.	colaborar (+contenido/+forma)	R14	A16:	II años _	
I-1274	A11 completa la frase que P59 está anotando en la pizarra.	colaborar (+contenido/-forma)	R15	A11:	¿tienes? /	
I-1275	P59 manifiesta desacuerdo en relación con la respuesta de A11.	rectificar (nivel morfosintáctico)	F16	P59:	no tienes --	
I-1276	A9 completa la pregunta con la forma correcta del verbo.	rectificar (+contenido/+forma)	R17	A9:	tiene \	
I-1277	Los aprendientes repiten la forma correcta del verbo para la pregunta.	aceptar	R18	AA:	=tiene= _	
I-1278	A9 repite la forma verbal nuevamente.	insistir	R19	A9:	tiene \	
I-1279	P59 repite la respuesta ofrecida por los aprendientes y enfatiza el pronombre personal al que se refiere.	aceptar hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	F20	P59:	tiene <u>ella</u> I tu hermana <(suena escritura en pizarra)> --	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: "¿Cuántos años tiene ella?"].
I-1280	Un aprendiente no identificado dice otra forma para el interrogativo de la pregunta.	participar	R21	A?:	cuántas _	

I-1281	P59 detiene su explicación y manifiesta idea de inicio de plan. P59 formula una pregunta epistémico referencial sobre el motivo del empleo de la forma en femenino.	pedir rectificación (nivel morfosintáctico) pedir justificación	I22	P59:	vamos a ver I ¿por qué cuántas? /	Se ve el brazo de P59 señalando a un aprendiente.
I-1282	A13 responde a la pregunta de P59.	justificar (-contenido/+forma)	R23	A13:	=porque mi hermana= _	
I-1283	Los aprendientes responden parcialmente la misma información.	justificar	R24	AA:	=hermana=_	
I-1284	Un aprendiente repite la misma respuesta.	justificar	R25	A2:	mi hermana _	
I-1285	P59 manifiesta desacuerdo.	rectificar	F26	P59:	no --	
I-1286	A13 dice algo.	probar (-contenido/+forma)	R27	A13:	hermano _	
I-1287	P59 aclara el motivo de la no concordancia del interrogativo con “hermana” y formula una pregunta epistémico demostrativa al grupo.	justificar comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico)	(F26)+I28	P59:	porque hermana es una hermana I pero: ¿cuántos I es otro? /	
I-1288	Los aprendientes responden a la pregunta de P59 correctamente.	mostrar conocimiento	R29	AA:	=años= _	
I-1289	P59 repite la respuesta dada por los aprendientes y anota en la pizarra la pregunta-solución correcta.	aceptar ofrecer ayuda (pizarra)	F30	P59:	{(suena escritura en pizarra) años} I cuántos años II tiene: tu hermana	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “¿Cuántos años tiene tu hermana?”].
I-1290	P59 compara la pregunta introducida por “cuántas” con la introducida por “cuántos”, indicando a qué hace referencia cada una.	relacionar contenidos CONTINUADOR	I31		I que no es lo mismo que decir I ¿cuán-tas I hermanas tienes? II ¿mhm?	P59 se acerca al centro de la clase y se toca la barbilla con la mano izquierda.
I-1291			R32		I lo veis I es los años I lo que pregunta I cuántos años tiene tu hermana	P59 asiente y mueve el dedo índice estirado de arriba abajo.

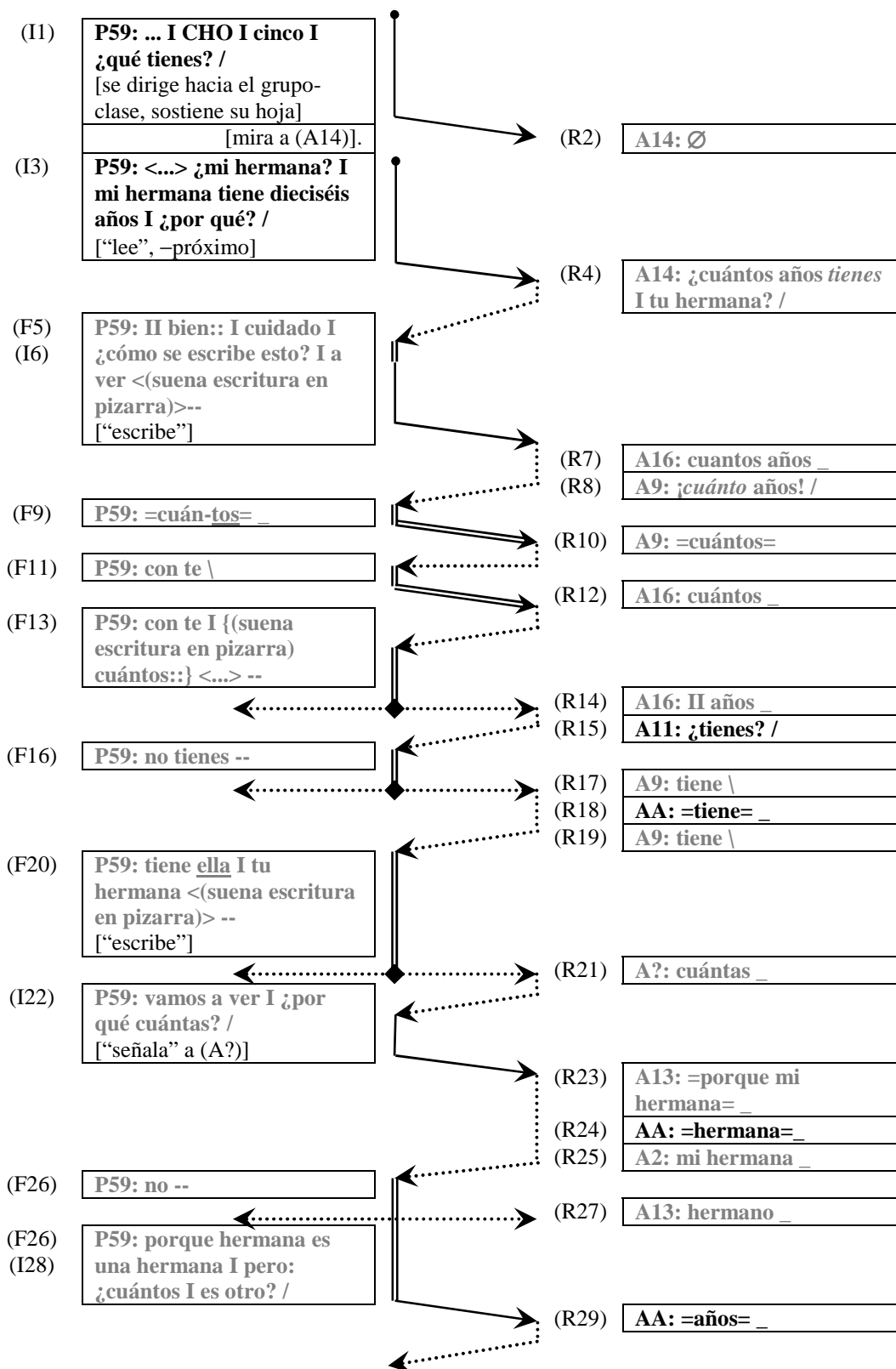
I-1292	P59 alerta sobre la terminación verbal empleada, haciendo referencia a la persona a la que se refiere la pregunta.	advertir dificultad (nivel morfosintáctico) CONTINUADOR			II cuidado I es tu hermana I no es <u>tienes</u> I es <u>tiene</u> I ¿eh? I <u>ella</u> II y cuán-	P59 se dirige hacia la pizarra.
I-1293	P59 continúa justificando el uso de la forma del interrogativo “cuántos”.	insistir			<u>tos</u> I porque I <u>años</u> I <u>seguro</u> que es más de uno I tiene I muchos _	
I-1294	Un aprendiente pregunta a P59 por otra posibilidad de pregunta-solución para el apartado que toca corregir.	pedir confirmación	I33	A4:	eh eh correcto también I ¿cuántos I años I ella I tiene? /	
I-1295	P59 vacila momentáneamente, y explica la forma más apropiada para este caso.	hacer aclaración (nivel pragmático)	R34	P59:	mm:: no I no lo usamos así I mejor cuántos años <u>tiene</u> II y ya está I o	
I-1296	P59 llama a una aprendiente por su nombre y le hace una pregunta epistémico referencial, seguida de una eco.	invitar a introducir dudas	I35		tiene I o tiene I tu hermana II TAT I <u>qué querías</u> I ¿preguntar? I ¿no? I	P59 mira a A11 y le señala con la mano mientras se acerca a ella. P59 niega con la cabeza.
I-1297					¿está claro esto? /	
	A11 no dice nada.	(vacío)	R36	A11:	∅	A11 mira a P59.
I-1298	Una aprendiente diferente a la seleccionada pregunta por otra posibilidad de pregunta-solución para el apartado (pregunta eco).	pedir confirmación	I37	A20:	¿cuántos años mi hermana tiene? /	P59 señala a otra aprendiente con el brazo.
I-1299	P59 repite la pregunta de A20, la analiza, muestra acuerdo con cierto recelo (alargamiento de la vocal), e introduce un “pero”. P59 advierte de un problema y pregunta (pregunta epistémico demostrativa) a la aprendiente por él.	aceptar pedir rectificación (nivel morfosintáctico)	R38+I39	P59:	<u>cuántos años</u> I mi hermana I <u>tuya</u> I va:le I pero te falta el verbo I	P59 mira su hoja y se mueve hacia atrás.
I-1300					¿cuántos años? /	

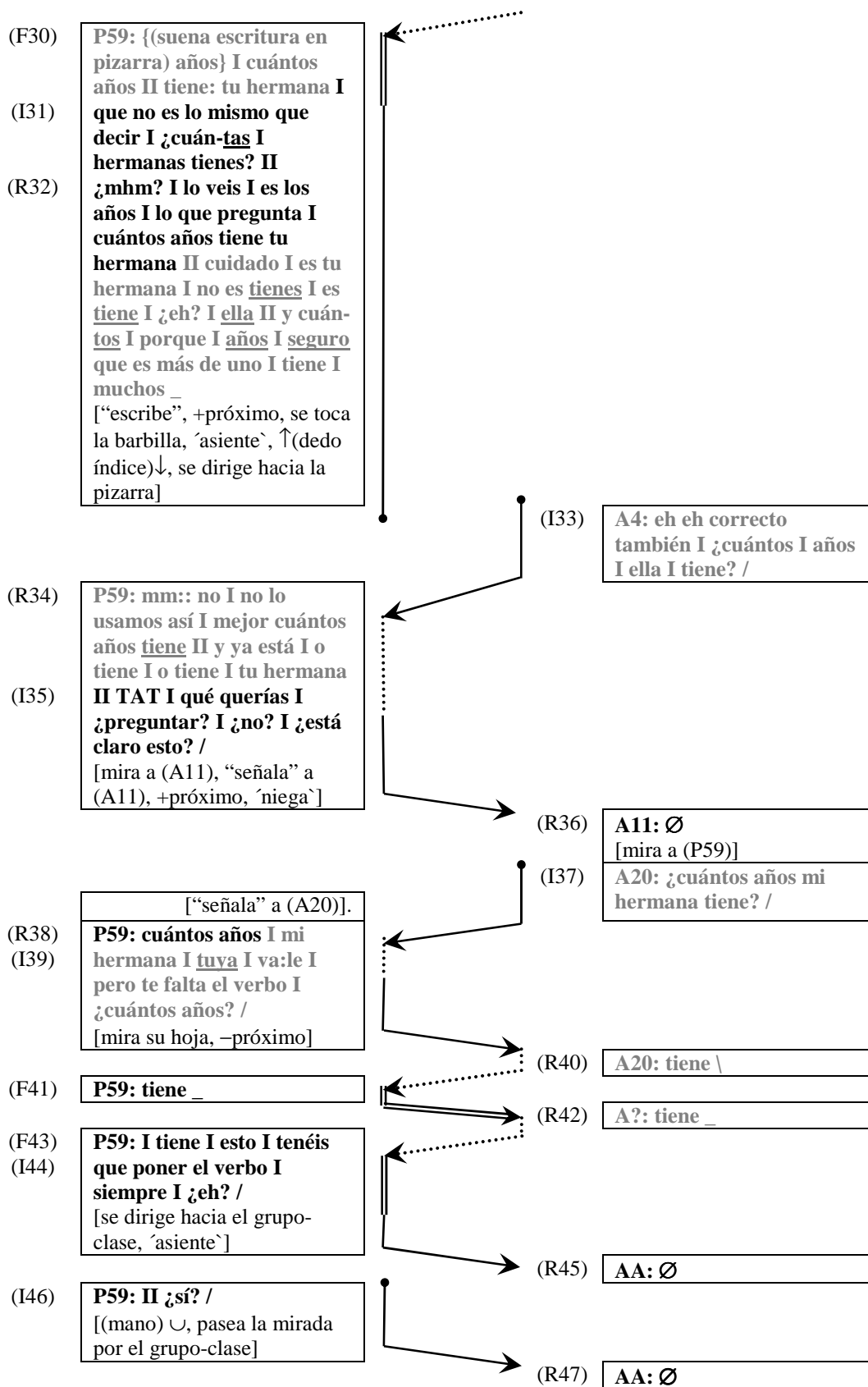
I-1301	A29 responde a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R40	A20:	tiene \	
I-1302	P59 repite la respuesta de la aprendiente.	aceptar	F41	P59:	tiene _	
I-1303	Un aprendiente no identificado responde a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R42	A?:	tiene _	
I-1304	P59 repite la respuesta correcta y hace una recomendación. P59 hace una pregunta eco sobre la comprensión de la explicación.	aceptar advertir dificultad (nivel morfosintáctico) pedir confirmación	F43+I44	P59:	I tiene I esto I tenéis que poner el verbo I siempre I ¿eh? /	P59 se acerca al grupo y asiente con la cabeza.
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R45	AA:	Ø	
I-1305	P59 insiste formulando otra pregunta eco que lanza al grupo.	pedir confirmación	I46	P59:	II ¿sí? /	P59 con la mano abierta mira a todo el grupo.
	Los aprendientes no reaccionan.	(vacío)	R47	AA:	Ø	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO G (I-1261/I-1305): Corrección del ejercicio: Cinco:

¿Cuántos años tiene(s) tu hermana?





– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO G (I-1261/I-1305): Corrección del ejercicio: Cinco:****¿Cuántos años tiene(s) tu hermana?**

El episodio G de [A-59]-I-T4, iniciado por P59 y terminado con el silencio de los aprendientes, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática realizado en clase, en parejas y por escrito, cuyo enunciado dice así: *No has oído bien parte de estas conversaciones, pero seguro que puedes deducir cuáles han sido las preguntas.*

El episodio consta de cuarenta y siete movimientos repartidos en cuarenta turnos, que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A2, A6, A9, A11, A13, A14, A16, A20 y A?. Estos movimientos se agrupan en doce intercambios, siguiendo siete de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-R-F+(R-F-R-R-R-F-R-R-F-R), uno I-R-R-R-F+(R-F), uno I-R-F+(R-F), y dos se ajustan al esquema I-R-F.

P59 hace avanzar la actividad de corrección, de forma indirecta: invitando a hablar a una aprendiente (que **selecciona** llamándola por su nombre) por medio de una pregunta dirigida a la comprobación de su respuesta (**pregunta** epistémico demostrativa) y **diciendo** el número del apartado que toca corregir en (I1): **... I CHO I cinco I ¿qué tienes? /**. La aprendiente A14 seleccionada no responde en su turno (R2) y P59 insiste en la corrección: **leyendo** la respuesta para la que hay que formular la pregunta correspondiente, en (I3): **<...> ¿mi hermana? I mi hermana tiene dieciséis años I ¿por qué? /**. Es entonces cuando A14 da la respuesta-solución al apartado, en (R4): **¿cuántos años tienes I tu hermana? /**, con problemas en la morfología del verbo utilizado, que P59 recoge por medio del **marcador: bien**, en (F5): **II bien:: I...** A partir de este punto y a propósito de la respuesta dada por A14, P59 retoma la corrección del apartado observándose cierta actividad metalingüística referida a los niveles fonético-fonológico y morfosintáctico.

P59 comienza la rectificación y corrección del apartado llamando la atención sobre la forma del interrogativo necesario para formular la pregunta correspondiente: preguntando al grupo por su escritura de forma directa (**pregunta** epistémico demostrativa) y **anotándola** en la pizarra, en (I6): **... cuidado I ¿cómo se escribe esto? I a ver <(suena escritura en pizarra)>--**. Los aprendientes contestan en (R7, R8, R10 y R12) todo respuestas breves y de carácter nominal que valida P59 indirectamente: mediante la **repetición** y el **énfasis**, y directamente: utilizando metalenguaje específico, en (F9): **=cuán-tos= _;** (F11): **con te ** y (F13): **con te I...**

A continuación, P59 continúa revisando la morfología del verbo de la interrogativa-solución indirectamente: **diciendo** la forma incorrecta que hay que rectificar, en (F16): **no tienes --**, y recogiendo la correcta a partir de las respuestas de los aprendientes (R17, R18, R19): mediante la **repetición**, el **énfasis** y la **escritura** en la pizarra, en (F20): **tiene ella I tu hermana <(suena escritura en pizarra)> --**.

Mientras P59 escribe en la pizarra se oye la respuesta que da un aprendiente no identificado en (R21): **cuántas** _, que hace que P59 detenga la explicación sobre la terminación verbal para insistir nuevamente en la concordancia del interrogativo indirectamente: mediante una serie de **preguntas**, el **énfasis** y la **repetición** de ideas, que recapitula, en (R32): ... **I cuántos años II tiene: tu hermana I que no es lo mismo que decir I ¿cuán-tas I hermanas tienes? II ¿mhm? I lo veis I es los años I lo que pregunta I cuántos años tiene tu hermana II cuidado I es tu hermana I no es tienes I es tiene I ¿eh? I ella II y cuán-tos I porque I años I seguro que es más de uno I tiene I muchos** _ (contingencia asimétrica).

Seguidamente, A4 pide confirmación a P59 sobre la posibilidad de formular la interrogación en otro orden sintáctico: diciendo la pregunta (**pregunta** eco), en (I33): **eh eh correcto también I ¿cuántos I años I ella I tiene? /**, a la que P59 responde haciendo referencia a su uso directamente (nivel pragmático), a la vez que insiste en la morfología correcta del verbo **enfaticándolo**, en (R34): **mm:: no I no lo usamos así I mejor cuántos años tiene II y ya está I o tiene I o tiene I tu hermana II...** (contingencia asimétrica).

Del mismo modo, A20 pide confirmación a P59 sobre otra posibilidad de orden sintáctico para la solución del apartado, diciendo la pregunta (**pregunta** eco) en (I37): **¿cuántos años mi hermana tiene? /**, a la que P59 responde parcialmente de manera directa (pseudo-contingencia): utilizando **metalinguaje específico**, en (R38): **cuántos años I mi hermana I tuya I va:le I pero te falta el verbo I...**, e indirectamente: mediante una pregunta de invitación a completar la estructura (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I39): ... **I ¿cuántos años? /**. La sucesión de: respuesta de A20, *feedback* de P59, respuesta de A?, *feedback* de P59 dan por resuelta esta duda con la que P59 finaliza el episodio mediante una pregunta de confirmación que formula al grupo (**pregunta** eco), en (I44): **I ¿eh? /** y que repite en (I46): **II ¿sí? /**. El silencio de los aprendientes concluye el episodio.

Para concluir este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un apartado sobre construcción de estructuras interrogativas, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **cuántos años tiene ella/ cuántos años ella tiene; tiene/ tienes** y fonético-fonológico: **cuánto/ cuántos**. Debemos señalar también una breve referencia al uso (nivel pragmático) unida a la aclaración morfosintáctica que hace P59. Este conocimiento se genera en todos los casos a través de la interacción entre P59 y los aprendientes, en grupo o individualmente, en forma de **contingencia asimétrica** con un breve pasaje de **pseudo-contingencia** (donde P59 no escucha la pregunta que le formula A20 en (I37)), basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹⁵⁰, si bien tenemos que señalar que lo que es la corrección

¹⁵⁰ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de

propiamente del ejercicio se desarrolla en forma de **contingencia mutua**; 2. En general, la interacción a lo largo de este episodio se encuentra totalmente dirigida y controlada por P59 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)¹⁵¹ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)¹⁵², debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹⁵¹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹⁵² Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 27:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 4 (I-1050/I-1431): 11:30 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de construcción de frases a partir de una fotocopia*: *No has oído bien parte de estas conversaciones, pero seguro que puedes deducir cuáles han sido las preguntas* (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

El objetivo de esta actividad consiste en construir las preguntas correspondientes a una serie de respuestas dadas, por parejas y de forma escrita. El tiempo de realización del ejercicio ha terminado y se encuentran haciendo la corrección del mismo.

En este episodio los aprendientes corrigen el apartado SEIS del ejercicio, el cual genera un episodio lateral: **EPISODIO H** (I-1306/I-1350): Corrección del ejercicio: Seis: ¿Quién es Andrés Calamaro?

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO H (I-1306/I-1350): Corrección del ejercicio: Seis: ¿Quién es Andrés Calamaro?

I-1306	P59:	<...> CRI I éste es difícil I sí I Andrés Calamaro I es un
I-1307		cantante argentino muy bueno _
I-1308	A10:	¿quién es --
I-1309	A15:	¿quién es --
I-1310	P59:	muy bien _
I-1311	A10:	Andrés --
I-1312	P59:	muy bien <(suena escritura en pizarra)> --
I-1313	A10:	Calamaro? /
I-1314	P59:	<(suena escritura en pizarra)> (8")
I-1315	A9:	=¿quién es I o qué hace? /= (pp.)
I-1316	A16:	=¿quién es Andrés Calamaro? /= (pp.)
I-1317	A7:	no I no: I ¿cómo es? /
I-1318	P59:	II no I porque I ¿cómo es Andrés Calamaro? I ¿cómo es? /
I-1319	A2:	¿cómo está? /
I-1320	P59:	¿cómo es? I ¿es guapo? I ¿es alto? II ¿es simpático? II ¿es --
I-1321	A9:	=es= --
I-1322	P59:	antipático? /
I-1323	A9:	es correc--
I-1324	P59:	sí \
I-1325	A9:	es correcto: I ¿qué hace I o no? I Andrés eh: --
I-1326	P59:	I sí I es posible I es posible también II también <(suena escritura en
I-1327		pizarra)> es como I cuando I una persona I creo que I es importante pero
I-1328		no I la conozco II o I ¿quién es Julio Iglesias? /
I-1329		<...> me suena --
I-1330	A16:	can-tan-te \
I-1331	P59:	I Julio Iglesias I pero I ¿quién es Julio Iglesias? I ¿quién es? /
I-1332		II ¿es? II ¿un? /
I-1333	A1:	cantante \
I-1334	A10:	cantante \
I-1335	P59:	muy bien I cantante II ¿quién es Julio Iglesias? I es un cantante II es un
I-1336		cantante <u>español</u> I que vive I en Miami I y ya está I esto es I ¿quién es? I
I-1337		pero cuando sabemos algo I pero I no sabemos qué hace I pero la
I-1338		pregunta qué hace I también es posible I qué hace _
I-1339	A4:	¿queñas? I ¿quiéñas? I ¿quiéñas éll? I ¿éll? /
I-1340	P59:	II va:le I esto depende I si dices quién es él I tenemos que saber todos
I-1341		que él este señor I bueno sale por la tele (???) si dices I ¿quién es él? I
I-1342		¿quién es este? I es Andrés Calamaro I es un cantante (???) --
I-1343	AA:	=(murmullo)=
I-1344	A4:	es (???) mirar (???) qué hacer II qué haces _
I-1345	P59:	si tú lo ves I sí I si lo puedes mirar I está bien I sí \
I-1346	AA:	<(murmullo)>
I-1347	P59:	también I Andrés Calamaro I ¿a qué se dedica I Andrés Calamaro? I
I-1348		también II pero: es más II parece una persona que todos tenemos que
I-1349		conocer I por eso es mejor I este <u>quién</u> I fijaros que quién sólo para
I-1350		personas I ¿es muy tarde? /

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO H (I-1306/I-1350): Corrección del ejercicio: Seis: ¿Quién es Andrés Calamaro?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹⁵³	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹⁵⁴	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹⁵⁵
I-1306	Tras una breve pausa, P59 llama a una aprendiente por su nombre, hace una valoración sobre el grado de dificultad del apartado que toca corregir y lo lee.	captar atención avanzar actividad de corrección	I1	P59:	<...> CRI I éste es difícil I sí I Andrés Calamaro I es un	P59 se acerca al sitio de A10, que está en la primera fila, y le señala el papel. P59 lee en su hoja marcando el ritmo con la mano izquierda arriba y abajo, dedos índice y pulgar juntos.
I-1307					cantante argentino muy bueno _	
I-1308	La aprendiente seleccionada comienza a decir la pregunta-solución para el apartado, quedando su turno interrumpido.	corregir ejercicio	R2	A10:	¿quién es --	A10 lee en su cuaderno atentamente, subrayando con el dedo índice lo que va leyendo.
I-1309	A15 comienza a decir la respuesta para el apartado, pero queda interrumpida por P59.	corregir ejercicio	R3	A15:	¿quién es --	
I-1310	P59 manifiesta acuerdo.	aceptar	F4	P59:	muy bien _	P59 afirma con la cabeza y se desplaza hacia la pizarra.
I-1311	La aprendiente seleccionada continúa diciendo la pregunta-solución correspondiente al apartado que toca corregir.	corregir ejercicio (continuación)	(R2)	A10:	Andrés --	

¹⁵³ E: EMISOR.

¹⁵⁴ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹⁵⁵ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-1312	P59 manifiesta acuerdo.	animar	F5	P59:	muy bien <(suena escritura en pizarra)> --	
I-1313	La aprendiente termina de decir su pregunta-solución del apartado.	corregir ejercicio (continuación)	(R2)	A10:	Calamaro? /	Termina de leer A10 y mira a la pizarra apoyando el bolígrafo en su barbilla.
I-1314	P59 anota en la pizarra la pregunta dicha por A10.	ofrecer ayuda (pizarra)		P59:	<(suena escritura en pizarra)> (8'')	A10 mira su cuaderno, mira la pizarra, repetidas veces, y anota algo. [NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: "¿Quién es Andrés Calamaro?"].
I-1315	A9, en voz baja, da otra posibilidad de pregunta-solución para el apartado que toca corregir.	probar (+conocimiento/-forma)	R6	A9:	=¿quién es I o qué hace? /= (pp.)	
I-1316	A16 se solapa a A9 y repite la pregunta-solución que P59 escribe en la pizarra.	participar (+contenido/+forma)	R7	A16:	=¿quién es Andrés Calamaro? /= (pp.)	
I-1317	A7 pide saber si es posible preguntar para el apartado que toca corregir otra estructura diferente que introduce.	pedir aclaración (nivel morfosintáctico)	I8	A7:	no I no: I ¿cómo es? /	
I-1318	P59 rechaza la opción de A7 y explica el motivo enfatizando el interrogativo. P59 lanza la pregunta de A7 al grupo en forma de pregunta epistémico referencial.	hacer aclaración comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)	R9+I10	P59:	II no I porque I ¿cómo es Andrés Calamaro? I ¿cómo es? /	P59 se acerca hacia delante, y con la mano vertical, palma hacia los aprendientes, mira a A7.
I-1319	A2 responde con otro intento de pregunta válida para el ejercicio.	probar (-contenido/+forma)	R11>I12	A2:	¿cómo está? /	
I-1320	P59 ofrece ejemplos de respuestas posibles en forma interrogativa.	insistir ofrecer ayuda (alternativa)	I13	P59:	¿cómo es? I ¿es guapo? I ¿es alto? II ¿es simpático? II ¿es --	P59 mueve la mano izquierda en círculos hacia fuera y mira a A7. P59 se inclina con el cuerpo hacia la derecha y hacia la izquierda.
I-1321	A9 comienza a decir algo solapándose a P59.		R14>I15	A9:	=es= --	

I-1322			(I13)	P59:	antipático? /	
I-1323	A9 intenta hacer su pregunta, pero queda interrumpido.		(I15)	A9:	es correc--	
I-1324	P59 afirma.	mostrar atención	R16	P59:	sí \	
I-1325	A9 pregunta a P59 si la pregunta dicha anteriormente para el apartado es correcta o no (pregunta eco).	pedir confirmación (nivel morfosintáctico)	(I15)	A9:	es correcto:: I ¿qué hace I o no? I Andrés eh:: --	
I-1326	P59 afirma y manifiesta conformidad. P59 escribe en la pizarra la pregunta presentada por A9.	confirmar ofrecer ayuda (pizarra)	R17	P59:	I sí I es posible I es posible también II también <(suena escritura en	P59 se muerde el labio, mira su hoja y asiente con la cabeza. P59 se dirige hacia la pizarra. [NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “¿Qué hace Andrés Calamaro?”].
I-1327	P59 explica el sentido de la pregunta y concluye formulando una pregunta epistémico referencial al grupo sobre un cantante famoso.	comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)	I18		pizarra)> es como I cuando I una persona I creo que I es importante pero	P59 se acerca hacia el centro y mueve la mano izquierda dibujando círculos en el aire.
I-1328					no I la conozco II o I ¿quién es Julio Iglesias? /	P59 mira al grupo y deja la mano arriba.
	Los AA no responden.	(vacío)	R19	AA:	∅	Los aprendientes miran a P59.
I-1329	P59, tras una breve pausa, inicia un comentario pero queda interrumpido.	mantener contacto	I20	P59:	<...> me suena --	P59 se acerca la mano a la oreja y la mueve en círculos.
I-1330	A16 contesta a la pregunta de P59 silabeando la palabra.	probar (+contenido/+forma)	R21	A16:	can-tan-te \	
I-1331	P59 insiste y vuelve a formular al grupo una pregunta epistémico referencial sobre el cantante.	comprobar comprensión (nivel léxico-semántico)	(I20)	P59:	I Julio Iglesias I pero I ¿quién es Julio Iglesias? I ¿quién es? /	P59 se encoge de hombros, mira y señala a A10, una aprendiente de la primera fila, y mueve la mano de fuera hacia dentro.

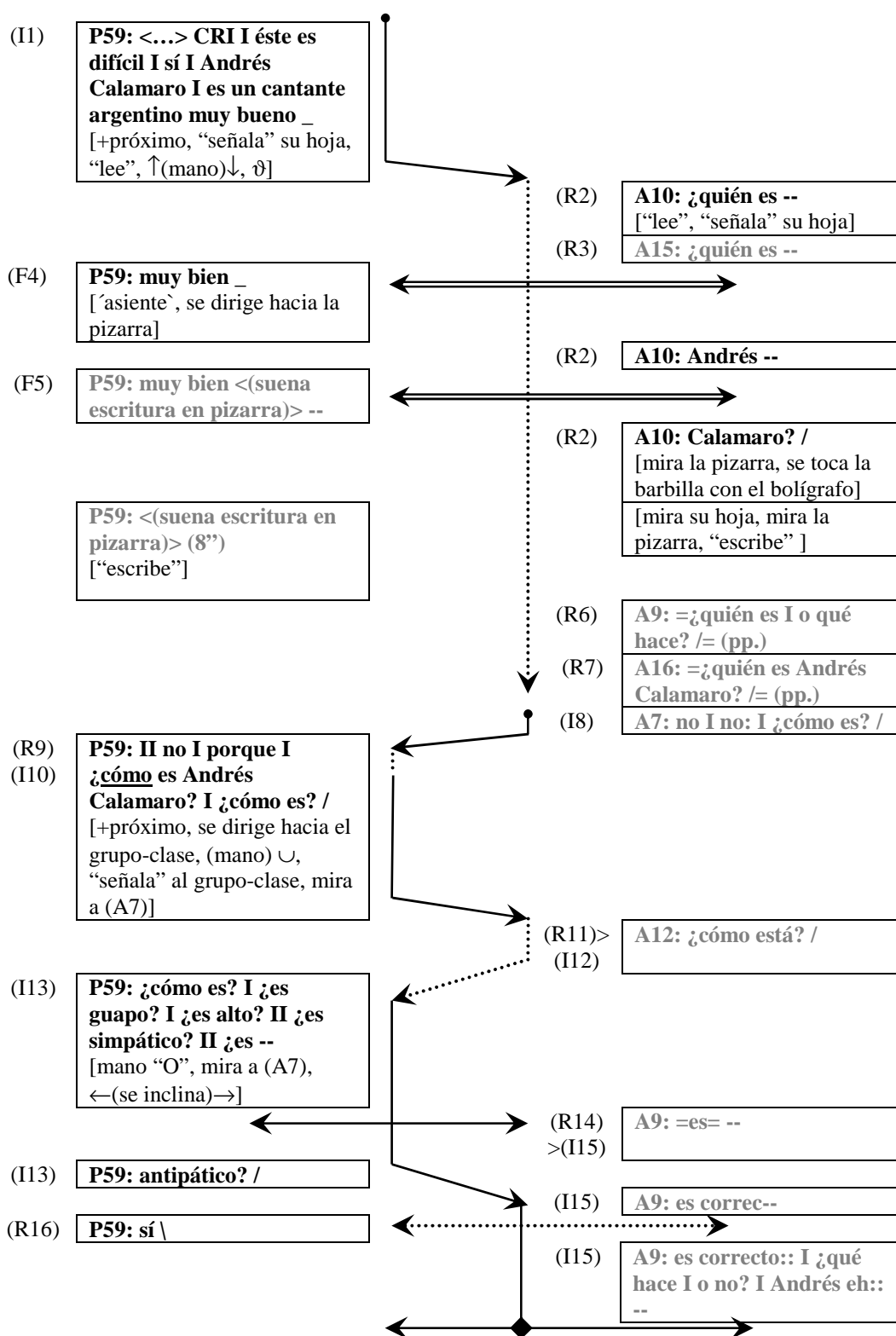
	A10 responde a la pregunta de P59 en inglés.	probar (+contenido/-forma)	R22	A10:	<i>singer \</i>	A10 que está escribiendo, deja de hacerlo y mira a P59. A10 se acerca la mano a la cara, simulando que tiene un micrófono.
I-1332	P59 ofrece el principio de la respuesta en forma interrogativa (pregunta eco).	invitar a completar la respuesta	I23	P59:	II ¿es? II ¿un? /	P59 se encoge y mueve la mano de fuera hacia dentro.
I-1333	A1 responde a la pregunta de P59 correctamente.	completar respuesta (contenido/+forma)	R24	A1:	cantante \	
I-1334	A10 responde a la pregunta de P59 lo mismo que A1.	completar respuesta (+contenido/+forma)	R25	A10:	cantante \	A10 afirma con la cabeza repetidas veces.
I-1335	P59 manifiesta aceptación, repite la respuesta ofrecida por los aprendientes y vuelve a decir la pregunta con su correspondiente respuesta.	aceptar recapitular	F26	P59:	muy bien I cantante II ¿quién es Julio Iglesias? I es un cantante II es un	P59 señala a la aprendiente con la mano, sonríe y asiente con la cabeza.
I-1336	P59 amplía la información sobre la respuesta dada a la pregunta del cantante, enfatizando algunas palabras.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)			cantante <u>español</u> I que vive I en Miami I y ya está I esto es I <u>¿quién</u> es? I	P59 mira a todo el grupo, y mueve la mano levantada en el aire rítmicamente.
I-1337	P59 continúa su explicación introduciendo un “pero”, pero termina rechazándolo.				pero cuando sabemos algo I pero I no sabemos qué hace I pero la	P59 hacia la zona del aprendiente que ha preguntado y mueve la mano en círculos.
I-1338					pregunta qué hace I también es posible I qué hace _	P59 afirma con la cabeza y se toca el pelo.
I-1339	A4 hace una pregunta epistémico demostrativa a P59, con problemas en su pronunciación, sobre otra posible pregunta.	pedir aclaración (nivel léxico-semántico)	I27	A4:	<i>¿queñas? I ¿quiéñas? I ¿quiéñas éll? I ¿éll? /</i>	

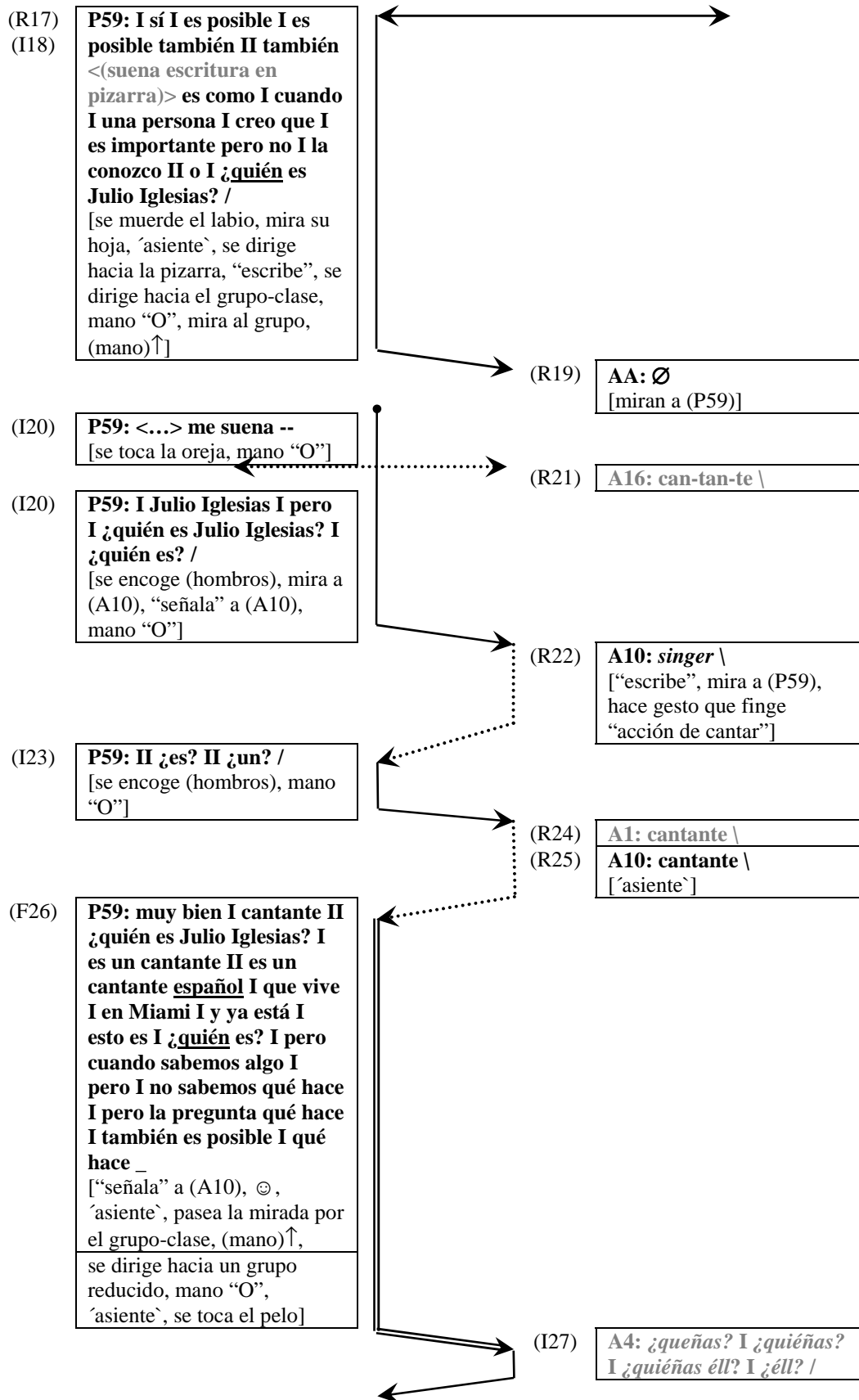
I-1340	P59 manifiesta acuerdo y explica en qué situación se puede utilizar la estructura “quién es él”.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R28	P59:	II va:le I esto depende I si dices quién es él I tenemos que saber todos	P59 se desplaza hacia el lado izquierdo de la clase, donde está A4. P59 se queda quieta mirando a A4 y se encoge de hombros.
I-1341	P59 enfatiza la partícula interrogativa.				que él este señor I bueno sale por la tele (???) si dices I ¿quién es él? I	P59 mira la hoja y mira a A4 señalando hacia la esquina con el brazo estirado (donde está la TV).
I-1342	P59 repite la pregunta-solución del ejercicio que están corrigiendo. P59 dice algo pero queda interrumpido.				¿quién es este? I es Andrés Calamaro I es un cantante (???) --	P59 mira a A4 y mira hacia la TV con el brazo estirado. P59 asiente con la cabeza y se mueve hacia atrás.
I-1343	Los AA hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.			AA:	=(murmullo)=	
I-1344	A4 dice algo que no se escucha muy bien.	pedir aclaración	I29	A4:	es (???) mirar (???) qué hacer II qué haces _	
I-1345	P59 afirma y justifica su respuesta.	hacer aclaración	R30	P59:	si tú lo ves I sí I si lo puedes mirar I está bien I sí \	P59 se vuelve a acercar hacia el grupo, asiente con la cabeza ladeada y se toca con el dedo índice el ojo. P59 vuelve a asentir con la cabeza.
I-1346	Los AA hablan entre ellos y (A6) le dice algo a P59 que no se escucha.	*(pedir aclaración)	*(I31)	AA:	<(murmullo)>	Una aprendiente *A6, que está en la primera fila le dice algo a P59 al pasar, pero no se oye.
I-1347	P59 repite la primera de las preguntas posibles como solución del apartado y la vuelve a explicar.	hacer aclaración	R32	P59:	también I Andrés Calamaro I ¿a qué se dedica I Andrés Calamaro? I	P59 se detiene delante de A6, mira su hoja y asiente con la cabeza.
I-1348					también II pero: es más II parece una persona que todos tenemos que	P59 ladea la cabeza y mueve la mano en círculos hacia fuera.
I-1349	P59 enfatiza la partícula interrogativa que introduce la pregunta y señala su uso.	advertir dificultad (nivel pragmático)			conocer I por eso es mejor I este <u>quién</u> I fijaros que <u>quién</u> sólo para	P59 señala la pizarra y se mueve hacia atrás.

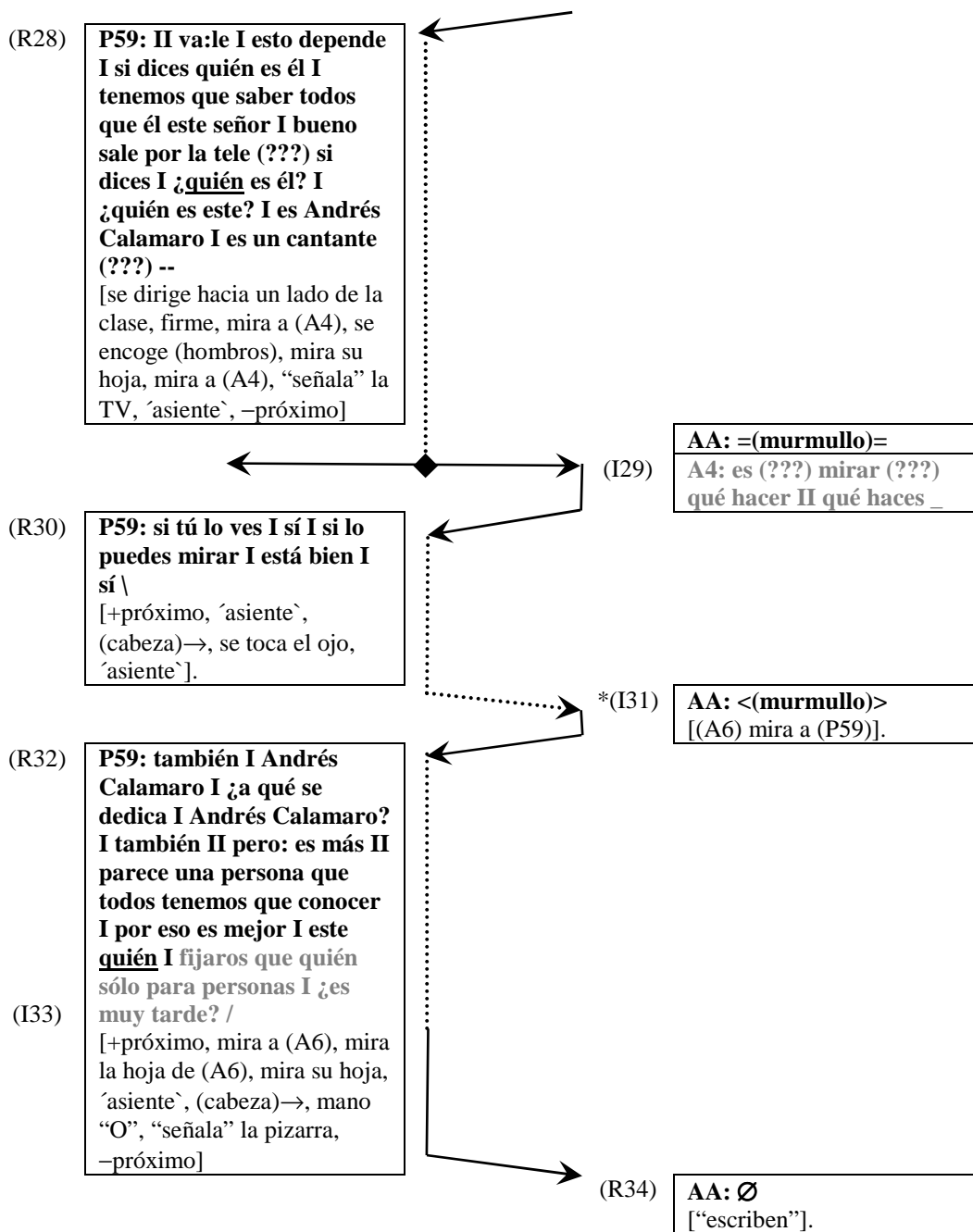
I-1350	P59 se hace una pregunta epistémico retórica.	dar por finalizado	I33		personas I ¿es muy tarde? /	
	Los AA no reaccionan.	(vacío)	R34	AA:	∅	Los aprendientes miran la pizarra y toman notas.

– Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO H (I-1306/I-1350): Corrección del ejercicio: Seis: ¿Quién es Andrés Calamaro?







– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO H (I-1306/I-1350): Corrección del ejercicio: Seis: ¿Quién es Andrés Calamaro?

El episodio H de [A-59]-I-T4, iniciado por P59 y terminado con el silencio de los aprendientes, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática realizado en clase, en parejas y por escrito, cuyo enunciado dice así: *No has oído bien parte de estas conversaciones, pero seguro que puedes deducir cuáles han sido las preguntas.*

El episodio lo inicia P59 invitando a una aprendiente a corregir el ejercicio de forma indirecta: llamándola por su nombre y leyendo el apartado que toca revisar, en (I1): <...> **CRI I éste es difícil I sí I Andrés Calamaro I es un cantante argentino muy bueno** _, invitación a la que responde la aprendiente A10 seleccionada: diciendo la solución correspondiente, en (R2): **¿quién es -- Andrés -- Calamaro? /**. A partir de este momento comienza la corrección del apartado, estableciéndose la comunicación entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A1, A4, A9, A10, A12, A15 y A16, a lo largo de treinta y cuatro movimientos (repartidos en veintinueve turnos) que se agrupan en doce intercambios, siguiendo siete de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-I-R, dos I-R-R, y dos I-R-R-F.

La respuesta proporcionada por A10 en (R2) es recogida y aceptada por P59 indirectamente: por medio del empleo del marcador muy bien en (F4): **muy bien** _ y (F5): **muy bien** <(suena escritura en pizarra)> --, y anotando la estructura en la pizarra, mientras los aprendientes identificados como A9 y A16 ofrecen otras alternativas de respuesta para el apartado sin que P59 les preste atención (pseudo contingencia), en (R6): =**¿quién es I o qué hace? / = (pp.)** y (R7): =**¿quién es Andrés Calamaro? / = (pp.)**.

A propósito de la petición de confirmación (pregunta eco) que hace la aprendiente A7 sobre otra posible estructura interrogativa (nivel morfosintáctico) para el apartado en (I8): **no I no: I ¿cómo es? /**, P59 inicia una aclaración sobre el sentido de dicha pregunta de manera indirecta (nivel léxico-semántico), haciendo referencia al significado de la partícula interrogativa de forma indirecta: a través del énfasis y de alternativas que proporciona a modo de ejemplos de su uso: (I10): **II no I porque I ¿cómo es Andrés Calamaro? I ¿cómo es? /** y (I13): **¿cómo es? I ¿es guapo? I ¿es alto? II ¿es simpático? II ¿es -- antipático? /**. En este fragmento del episodio, la participación de los aprendientes es mínima y lo que se oye es la intervención paralela de A9, entrecruzándose con el turno de P59, que insiste en saber si su estructura interrogativa, ofrecida anteriormente en (R6), es correcta o no para el apartado que están corrigiendo (nivel morfosintáctico) indirectamente: a través de la petición de confirmación (pregunta eco) que formula a P59 en (I15): **es correcto:: I ¿qué hace I o no? I Andrés eh:: --**. P59, quien a su vez interrumpe a A9 para responderle, confirma su petición de manera indirecta: aceptando y escribiendo la estructura interrogativa en la pizarra, en (R17): **I sí I es posible I es posible también II también** <(suena escritura en pizarra)>... .

Una vez aclarada la duda de A9, P59 continúa explicando de todas las opciones vistas cuál es la que mejor se ajusta al apartado que toca corregir (nivel léxico-semántico), de manera indirecta: por medio de la **comparación**, el **énfasis** y el **ejemplo**, en (I18): **... es como I cuando I una persona I creo que I es importante pero no I la conozco II o I ¿quién es Julio Iglesias? /**. A partir del ejemplo que P59 introduce para aclarar la respuesta correcta del apartado, se inicia un momento de invitación al grupo a la conversación para comprobar la comprensión del mismo (nivel léxico-semántico), de forma indirecta: volcando el ejemplo en forma de pregunta dirigida a la obtención de información (**pregunta** epistémico referencial), en (I20): **<...> me suena -- I Julio Iglesias I pero I ¿quién es Julio Iglesias? I ¿quién es? /** y en (I23): **II ¿es? II ¿un? /**. Las respuestas que ofrecen los aprendientes en (R21, R22, R24, R25) son retomadas por P59 en (F26) quien por medio del **marcador: muy bien**, el **énfasis** y la **repetición** da por válidas: (F26): **muy bien I cantante II ¿quién es Julio Iglesias? I es un cantante II es un cantante español I que vive I en Miami I y ya está I esto es I ¿quién es? I pero cuando sabemos algo I pero I no sabemos qué hace I pero la **pregunta** qué hace I también es posible I qué hace _** (continencia asimétrica).

El episodio continúa con la intervención de A4 quien pide aclaración sobre otra estructura interrogativa posible (nivel léxico-semántico) de forma indirecta: a través de una pregunta (**pregunta** epistémico demostrativa) que formula a P59, en (I27): **¿queñas? I ¿quiéñas? I ¿quiéñas éll? I ¿éll? /**. P59 responde a la pregunta de A4, sin hacer referencia a la pronunciación del aprendiente, aclarando el significado de la estructura propuesta (nivel léxico-semántico): por medio del **énfasis** y del **ejemplo**, en (R28): **II va:le I esto depende I si dices quién es él I tenemos que saber todos que él este señor I bueno sale por la tele (???) si dices I ¿quién es él? I ¿quién es este? I es Andrés Calamaro I es un cantante (???) --** y (R30): **si tú lo ves I sí I si lo puedes mirar I está bien I sí **. La entonación descendente de la respuesta ofrecida por P59 anuncia el final del episodio, quien con gesto de asentimiento se aproxima al grupo.

En este momento, se observa a la aprendiente A6 hablar con P59 cuando pasa por su lado, y se oye como P59 vuelve a repetir la estructura correcta para el apartado corregido insistiendo para todo el grupo (se acerca a la pizarra y la señala) el uso del interrogativo correcto (nivel pragmático) mediante el **énfasis** y la **definición**, en (R32): **... este quién I fijaros que quién sólo para personas I..**

Para terminar este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de corrección de un apartado sobre construcción de estructuras interrogativas, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico y léxico-semántico de las construcciones introducidas por las partículas interrogativas **quién**, **qué** y **cómo**. También hay una referencia al uso en (R32), es decir, información referida al nivel pragmático. Este conocimiento se genera en ambos casos a través de la interacción entre P59 y los aprendientes en forma de **contingencia asimétrica** la mayoría del tiempo, basándonos en la

clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹⁵⁶; 2. El control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P59 que se presenta como experta que domina la información que proporciona al grupo a través del intercambio en forma I-R, es decir, se trata de una interacción más **monológica** que **duológica** según la propuesta de Coyle (2000)¹⁵⁷; 3. En cuanto al tipo de interacción, siguiendo a Van Lier (1988)¹⁵⁸, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

¹⁵⁶ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹⁵⁷ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹⁵⁸ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 28:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 4 (I-1050/I-1431): 11:30 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de construcción de frases a partir de una fotocopia*: *No has oído bien parte de estas conversaciones, pero seguro que puedes deducir cuáles han sido las preguntas* (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

El objetivo de esta actividad consiste en construir las preguntas correspondientes a una serie de respuestas dadas, por parejas y de forma escrita. El tiempo de realización del ejercicio ha terminado y se encuentran haciendo la corrección del mismo.

En este episodio, con el que se cierra esta tarea, se corrige el apartado número OCHO del ejercicio, el cual genera varios episodios laterales: **EPISODIO J** (I-1391/I-1431): Corrección del ejercicio: Ocho: ¿Cuántos hijos tienes?

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO J (I-1391/I-1431): Corrección del ejercicio: Ocho: ¿Cuántos hijos tienes?

I-1391	P59:	<...> ¿y el ocho? /
I-1392		<...> tres I ¿dos niños y una niña? /
I-1393	A9:	I ¿tienes hijos? /
I-1394	P59:	¿tienes hijos? /
I-1395	AA:	=tienes hijos= /
I-1396	A2:	¿tienes hijos? /
I-1397	P59:	muy bien _
I-1398	A4:	¿cuántos hijos <i>tiene</i> ? /
I-1399	P59:	tienes I o:: cuántos {<(suena escritura en pizarra)> pero I si preguntamos
I-1400		tienes hijos} I está bien I tres I pero I tienes hijos I ¿qué me contestas? I
I-1401		¿tienes hijos? /
I-1402	AA:	=sí= \
I-1403	P59:	sí o no I entonces es mejor I es mejor I preguntar directamente --
I-1404	AA:	=¿cuántos hijos?= /
I-1405	A4:	¿cuántos hijos? /
I-1406	P59:	<(suena escritura en pizarra)> y aquí I <u>cuántos</u> también I ¿eh? I porque
I-1407		son I hijos II cuántos I hijos II ¿cuántos hijos tienes? I entonces pregunto
I-1408		un número I tres I dos I uno II pero I si I si dices ¿tienes hijos? I es I sí I
I-1409		tres I falta el sí I ¿vale? /
I-1410		II ¿qué tal? /
I-1411	AA:	=(murmullo)=
I-1412	A15:	como:: niños I también \
I-1413	P59:	mejor hijos I porque los <u>hijos</u> II los niños siempre son pequeños I los
I-1414		hijos I después I después ya son grandes II normalmente preguntamos I
I-1415		cuántos hijos tienes I y él explica I tres I tres I tres hijos I los hijos son I
I-1416		do::s niños I y una niña <...> porque son pequeños I ¿eh? I si los hijos
I-1417		tienen veinte años I dos chicos I y una chica <...> ¿qué más? I ¿está
I-1418		claro? /
I-1419	A4:	eh: eh: ese verbo <i>téner</i> I (???) ¿tercera persona? /
I-1420	P59:	II esto es I ¿esto? /
I-1421	A4:	¿tercera persona singular? /
I-1422	P59:	tercera persona I ¿cómo es? /
I-1423	A4:	<i>me ten</i> I ¿no? /
I-1424		<...> <i>yo tengo</i> I ¿ <i>éll</i> I <i>éll tene</i> ? /
I-1425	P59:	yo tengo I tengo I yo tengo I él --
I-1426	A4:	sí \
I-1427	P59:	yo I <u>tú</u> I tienes II ¿y <u>él</u> ? /
I-1428	A4:	apa _
I-1429	P59:	II <u>tiene</u> I <u>tiene</u> I no <i>tene</i> I <u>tiene</u> \
I-1430	A4:	tiene _
I-1431	P59:	¿claro eh? I tiene <...> tiene I bueno I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO J (I-1391/I-1431): Corrección del ejercicio: Ocho: ¿Cuántos hijos tienes?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹⁵⁹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹⁶⁰	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹⁶¹
I-1391	P59 dice el número del apartado que toca corregir en forma interrogativa.	avanzar actividad de corrección	I1	P59:	<...> ¿y el ocho? /	P59 está en el centro de la clase, mira su hoja y con la mano izquierda se toca la frente.
	Los aprendientes no reaccionan.	(vacío)	R2	AA:	∅	Los aprendientes escriben en sus cuadernos; miran sus apuntes.
I-1392	P59 espera unos segundos y lee el apartado que toca corregir.	pedir corrección ejercicio	I3	P59:	<...> tres I ¿dos niños y una niña? /	P59 lee en su hoja y mueve la mano marcando con los dedos número dos y número uno, a derecha y a izquierda.
I-1393	A9 responde a la pregunta de P59.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R4	A9:	I ¿tienes hijos? /	
I-1394	P59 repite la respuesta de A9.	aceptar	F5	P59:	¿tienes hijos? /	P59 señala al aprendiente que ha dicho la pregunta y se mueve hacia la pizarra.
I-1395	Los aprendientes dicen la pregunta-solución del apartado que toca corregir.	corregir ejercicio	R6	AA:	=tienes hijos= /	
I-1396	A2 dice la respuesta-solución del apartado.	corregir ejercicio	R7	A2:	¿tienes hijos? /	
I-1397	P59 manifiesta acuerdo.	aceptar	F8	P59:	muy bien _	

¹⁵⁹ E: EMISOR.

¹⁶⁰ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹⁶¹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-1398	A4 da otra pregunta para el apartado que toca corregir.	corregir ejercicio (+contenido/-forma)	R9	A4:	¿cuántos hijos <i>tiene</i> ? /	
I-1399	P59 rectifica la forma verbal utilizada por A4 y anota en la pizarra la primera opción de pregunta-solución ofrecida por el grupo.	rectificar (nivel morfosintáctico) ofrecer ayuda (pizarra)	F10	P59:	tienes I o:: cuántos {<(suena escritura en pizarra)> pero I si preguntamos	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “¿Tienes hijos?”].
I-1400	P59 manifiesta acuerdo y pide al grupo que responda a la pregunta anotada en la pizarra (pregunta epistémico referencial).	hacer reflexionar (nivel léxico-semántico)	I11		tienes hijos} I está bien I tres I pero I tienes hijos I ¿qué me contestas? I	
I-1401					¿tienes hijos? /	
I-1402	Los aprendientes responden a la pregunta de P59.	participar (+contenido/+forma)	R12	AA:	=sí= \	
I-1403	P59 da las dos respuestas posibles que contestan a la pregunta formulada y continúa con su explicación que queda interrumpida.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	F13+I14	P59:	sí o no I entonces es mejor I es mejor I preguntar directamente --	
I-1404	Los aprendientes cambian la pregunta para que se ajuste a la respuesta del apartado que toca corregir.	mostrar comprensión (+contenido/+forma)	R15	AA:	=¿cuántos hijos?= /	Los aprendientes miran la pizarra.
I-1405	A4 repite la pregunta-solución de este apartado.	mostrar comprensión	R16	A4:	¿cuántos hijos? /	
I-1406	P59 anota en la pizarra la pregunta que dan los aprendientes y enfatiza el interrogativo.	ofrecer ayuda (pizarra) advertir dificultad (nivel léxico-sintáctico) CONTINUADOR	(I14)	P59:	<(suena escritura en pizarra)> y aquí I <u>cuántos</u> también I ¿eh? I porque	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “¿Cuántos hijos tienes?”].
I-1407	P59 justifica la forma del interrogativo haciendo referencia a la palabra con la que concuerda.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico) recapitular			son I hijos II cuántos I hijos II ¿cuántos hijos tienes? I entonces pregunto	P59 se acerca hacia el lado donde está A9 y mueve la mano derecha, indicando con los dedos número tres, dos y uno.

I-1408					un número I tres I dos I uno II pero I si I si dices ¿tienes hijos? I es I sí I tres I falta el sí I ¿vale? /	P59 asiente con la cabeza y se inclina hacia la derecha.
I-1409	P59 hace una pregunta eco al grupo sobre la comprensión de la explicación.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)				
	Los AA no reaccionan.	(vacío)	R17	AA:	∅	Los aprendientes escriben en sus cuadernos.
I-1410	P59 hace una pregunta epistémico referencial a una aprendiente que selecciona gestualmente.	invitar a introducir dudas	I18	P59:	II ¿qué tal? /	P59 se mueve hacia el centro de la clase e inclina el cuerpo, de cintura para arriba, hacia delante mirando a A15.
I-1411	Los aprendientes hablan entre ellos, sin entender lo que dicen.			AA:	=(murmullo)=	Algunos aprendientes miran a P59, otros están con sus notas.
I-1412	La aprendiente seleccionada por P59, un poco vacilante, introduce una palabra de vocabulario que compara con otra utilizada en la pregunta-solución.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	R19>I20	A15:	como:: niños I también \	
I-1413	P59 responde a la duda de A15 definiendo el término “hijos” y el término “niños”.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R21	P59:	mejor hijos I porque los hijos II los niños siempre son pequeños I los	P59 con la mano derecha horizontal la coloca a la altura de sus rodillas y, seguidamente, la sube por encima de su cabeza.
I-1414					hijos I después I después ya son grandes II normalmente preguntamos I	
I-1415					cuántos hijos tienes I y él explica I tres I tres I tres hijos I los hijos son I	P59 señala la hoja y mira a A15. P59 indica con los dedos de la mano derecha número tres.

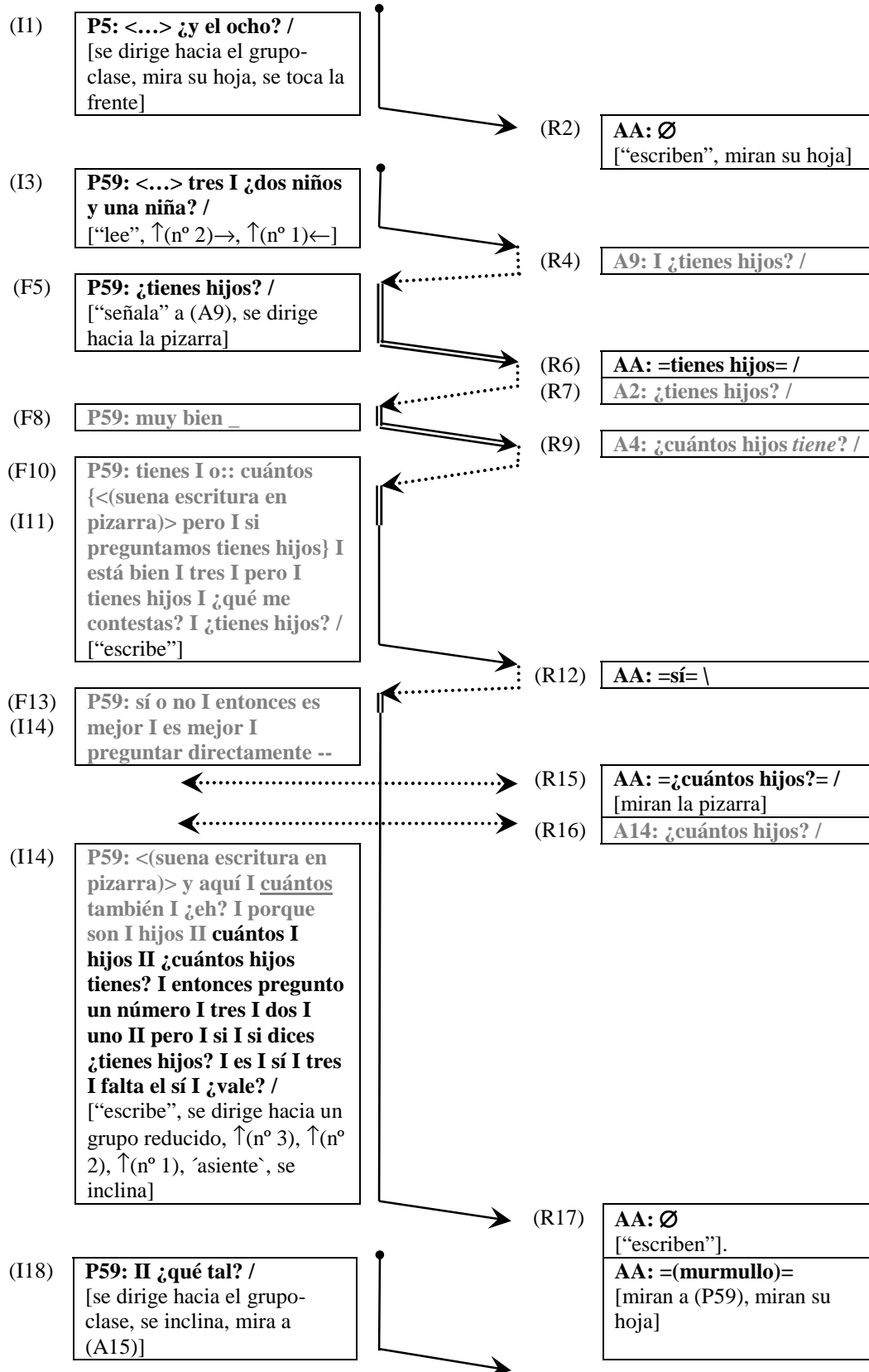
I-1416		CONTINUADOR			do::s niños I y una niña <...> porque son pequeños I ¿eh? I si los hijos	P59 mueve las dos manos a derecha y a izquierda. P59 vuelve a poner la mano derecha horizontal a la altura de las rodillas y, a continuación la coloca por encima de su cabeza.
I-1417	Tras una breve pausa, P59 hace una pregunta epistémico referencial, seguida de una eco a todo el grupo.	invitar a introducir dudas pedir confirmación	I22		tienen veinte años I dos chicos I y una chica <...> ¿qué más? I ¿está	P59 mueve la mano derecha a un lado y al otro, y se queda en el centro. P59 mira a todo el grupo y muestra la hoja en alto.
I-1418					claro? /	Los aprendientes miran sus notas y P59 se mueve a su mesa.
I-1419	A4 pregunta a P59 por una forma verbal.	pedir aclaración (nivel morfosintáctico)	R23>I24	A4:	eh: eh: ese verbo tener I (???) ¿tercera persona? /	
I-1420	P59 señala algo.		R25>I26	P59:	II esto es I ¿esto? /	
I-1421	A4 pregunta de nuevo a P59 por la forma verbal.	pedir aclaración (nivel morfosintáctico)	R27>I28	A4:	¿tercera persona singular? /	
I-1422	P59 rebota la pregunta de A4 al mismo aprendiente.	hacer reflexionar (nivel morfosintáctico)	R29>I30	P59:	tercera persona I ¿cómo es? /	
I-1423	A4 responde a la pregunta de P59 con dificultades y formula una pregunta eco sobre lo dicho.	probar (+contenido/-forma) pedir confirmación	R31>I32	A4:	me ten I ¿no? /	
	P59 no dice nada, pero gesticula.	*(pedir repetición)	*R33>I34	P59:	∅	P59 mira a A4, sonríe y se pone la mano en la oreja.
I-1424	A4 hace una breve pausa y dice las formas del verbo para “yo” y para “él”, en forma interrogativa	probar (+contenido/-forma) pedir confirmación	R35>I36	A4:	<...> yo tengo I ¿éll I éll tene? /	
I-1425	P59 responde dando la forma correcta para la primera persona.	rectificar (nivel morfosintáctico)	R37	P59:	yo tengo I tengo I yo tengo I él --	P59 se toca con el dedo índice y señala al aprendiente.
I-1426	A4 afirma.	mostrar entendimiento	F38	A4:	sí \	

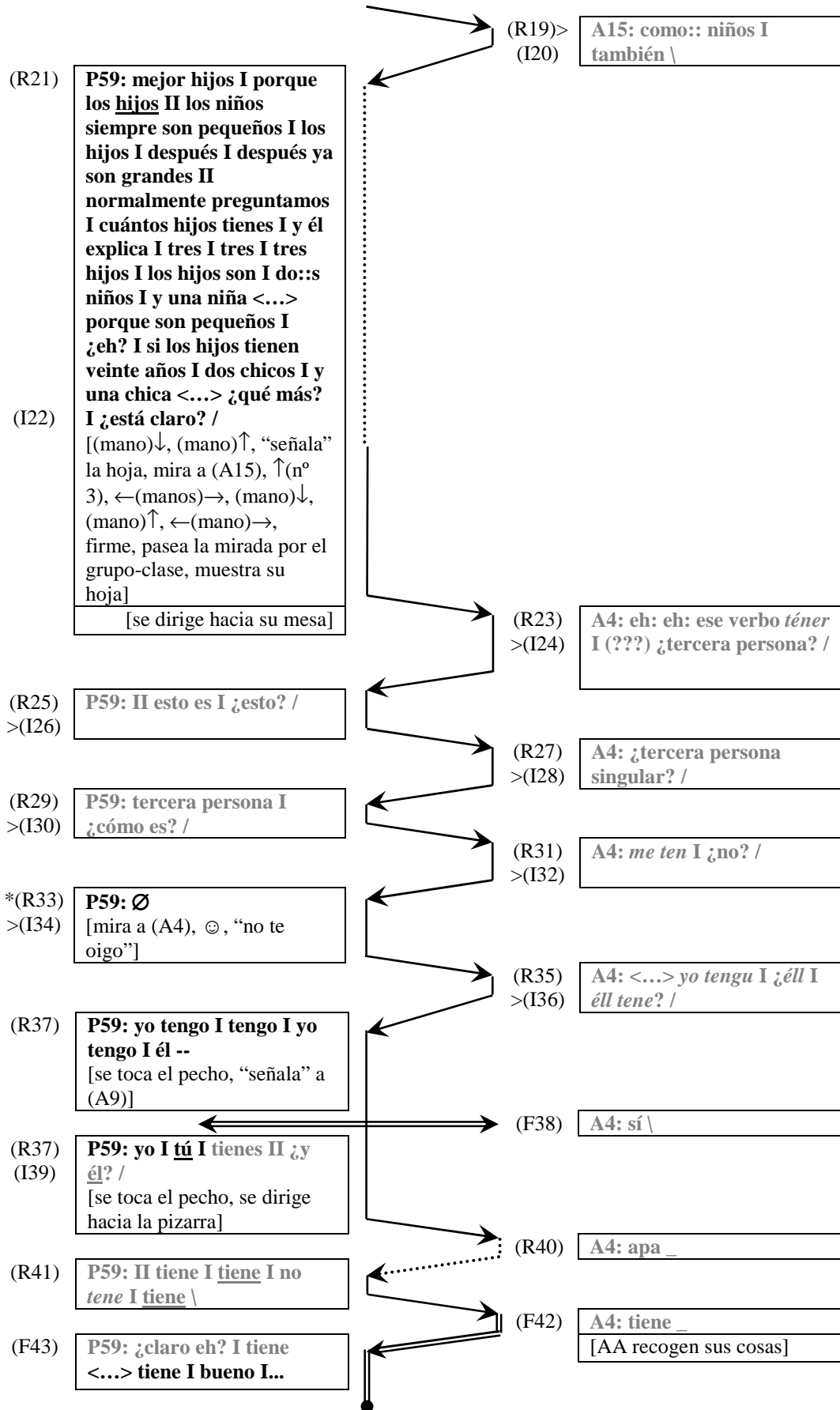
I-1427	P59 continúa diciendo la forma para la segunda persona y pregunta al aprendiente por la forma correspondiente para la tercera persona.	repasar comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico)	(R37)+I39	P59:	yo I <u>tú</u> I tienes II ¿y él? /	P59 se toca, señala al aprendiente y se dirige a la pizarra.
I-1428	El aprendiente exclama.	mostrar asombro	R40	A4:	apa _	
I-1429	P59 da la forma correcta para la tercera persona.	ofrecer ayuda (solución)	R41	P59:	II tiene I <u>tiene</u> I no <i>tene</i> I <u>tiene</u> \	
I-1430	A4 repite la forma.	mostrar entendimiento	F42	A4:	tiene _	
I-1431	P59 hace un comentario sobre lo explicado, repite la última forma dada y manifiesta acuerdo.	dar por finalizado	F43	P59:	¿claro eh? I tiene <...> <u>tiene</u> I bueno I...	Los aprendientes recogen sus cosas y hacen ruido (no se oye la explicación de P59).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO J (I-1391/I-1431): Corrección del ejercicio: Ocho: ¿Cuántos

hijos tienes?





– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 4, EPISODIO J (I-1391/I-1431): Corrección del ejercicio: Ocho: ¿Cuántos hijos tienes?

El episodio J de [A-59]-I-T4, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática realizado en clase, en parejas y por escrito, cuyo enunciado dice así: *No has oído bien parte de estas conversaciones, pero seguro que puedes deducir cuáles han sido las preguntas.*

Este episodio consta de cuarenta y tres movimientos repartidos en treinta y dos turnos, que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A2, A4, A9, A14 y A15. Estos movimientos se agrupan en quince intercambios, siguiendo diez de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-F+(R-R-F-R-F), uno I-R-R-R, uno I-R-R-F-F, y dos intercambios se ajustan al esquema del discurso docente I-R-F.

El episodio lo inicia P59 haciendo avanzar la actividad de corrección de forma indirecta: diciendo el número que toca corregir en forma interrogativa, en (I1): <...> **¿y el ocho?** / y leyendo el apartado para el que hay que hacer la pregunta, en (I3): <...> **tres I ¿dos niños y una niña?** /. Los aprendientes corrigen el apartado: diciendo libremente, en grupo o individualmente, una opción de estructura interrogativa en (R4, R5 y R6) que P59 recoge y valida (contingencia mutua) por medio de la repetición en (F5): **¿tienes hijos?** / y el uso del marcador: muy bien en (F8): **muy bien** ..

P59 se aproxima a la pizarra cuando se oye otra respuesta-solución diferente que dice el aprendiente identificado como A4 en (R9): **¿cuántos hijos tiene?** /. P59, mientras anota la estructura interrogativa aceptada para el apartado en (F8), rectifica la pregunta propuesta por A4 (nivel morfosintáctico) indirectamente: diciendo la forma verbal correcta sin más explicación, en (F10): **tienes I o: cuántos** {<(suena escritura en pizarra)>... En este punto P59 aclara la diferencia de significado entre la estructura según vaya o no introducida por la partícula interrogativa cuántos (nivel léxico-semántico), de manera indirecta: introduciendo una objeción con la conjunción pero e invitando al grupo a responder a la pregunta misma (pregunta epistémico referencial) para que noten la diferencia, en (I11): **pero I si preguntamos tienes hijos} I está bien I tres I pero I tienes hijos I ¿qué me contestas? I ¿tienes hijos?** /. Los aprendientes responden a la pregunta de P59 en grupo en (R12): **=sí=** \ y P59 la valida mediante la repetición en (F13): **sí o no I...** P59 termina la aclaración insistiendo en la estructura interrogativa que mejor conecta con el apartado que toca corregir, de manera indirecta: repitiendo la diferencia de significado entre las dos preguntas y utilizando el énfasis mientras escribe en la pizarra (contingencia asimétrica), en (I14): **entonces es mejor I es mejor I preguntar directamente -- <(suena escritura en pizarra)> y aquí I cuántos también I ¿eh? I porque son I hijos II cuántos I hijos II ¿cuántos hijos tienes? I entonces pregunto un número I tres I dos I uno II pero I si I si dices ¿tienes hijos? I es I sí I tres I falta el sí I ¿vale?** /

A la petición de confirmación (pregunta eco) con la que P59 termina su turno anterior, le sigue una invitación a introducir dudas (pregunta epistémico referencial) a una aprendiente que selecciona (mediante la mirada), en (I18): **II ¿qué tal? /**. La aprendiente A15 seleccionada introduce una duda de vocabulario (nivel léxico-semántico) de forma indirecta: por medio de la comparación, en (I20): **como:: niños I también **, a la que responde P59 (contingencia asimétrica), mediante la definición, la repetición y el énfasis, en (R21): **mejor hijos I porque los hijos II los niños siempre son pequeños I los hijos I después I después ya son grandes II normalmente preguntamos I cuántos hijos tienes I y él explica I tres I tres I tres hijos I los hijos son I do::s niños I y una niña <...> porque son pequeños I ¿eh? I si los hijos tienen veinte años I dos chicos I y una chica <...>...**

Solucionada la duda de vocabulario, P59 invita a introducir más dudas sobre el ejercicio indirectamente: pidiendo confirmación al grupo (pregunta eco), en (I22): **<...> ¿qué más? I ¿está claro? /**, invitación que acepta el aprendiente A4 quien hace una pregunta a P59 (pregunta epistémico demostrativa) sobre la forma del verbo TENER (nivel morfosintáctico) aparecida en su pregunta introducida anteriormente en (R9), directamente: con metalenguaje específico, en (I24): **eh: eh: ese verbo tener I (???) ¿tercera persona? /**, y en (I28): **¿tercera persona singular? /**. A partir de este punto la interacción tiene lugar entre P59 y A4 (contingencia mutua), mientras el resto del grupo permanece en silencio. Cada turno de respuesta se convierte en una nueva pregunta, alargándose la aclaración desde (I24) hasta el final del episodio (F43). P59 responde a A4 con preguntas que, a su vez, generan otras preguntas en el aprendiente como se puede observar en: (R27>I28): **¿tercera persona singular?**; (R30>I31): **me ten I ¿no? /**; (R35>I36): **<...> yo tengo I ¿éll I éll tene? /** y a las que, finalmente, P59 responde al mismo tiempo que advierte al aprendiente de sus errores de pronunciación (nivel fonético-fonológico), de manera indirecta: diciendo las formas correctas, repitiendo las incorrectas, y utilizando el énfasis, en (R37): **yo tengo I tengo I yo tengo I él -- yo I tú I tienes II ¿y él? /** y en (R41): **II tiene I tiene I no tene I tiene **.

P59 finaliza el episodio manifestando acuerdo por medio del marcador: bueno en (F43) tras la repetición de la forma verbal correcta por la que ha preguntado A4.

Como síntesis de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso observamos actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: significado de **hijos/ niños**; al nivel morfosintáctico: **¿tienes hijos?/ ¿cuántos hijos tienes?/ 3ª persona del singular del verbo tener**, y al nivel fonético-fonológico: pronunciación de las formas: **él** y **tiene**. Todo este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y los aprendientes, en grupo o individualmente, en forma de **contingencia asimétrica** en su mayoría, observándose también que parte del conocimiento se construye entre P59 y el grupo, y entre P59 y A4 en forma de **contingencia mutua**, basándonos en la clasificación

de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹⁶²; 2. La interacción a lo largo de este episodio se encuentra dirigida y controlada por P59, si bien a partir del movimiento (I20) son los aprendientes quienes inician los intercambios. Así, y siguiendo la propuesta de Coyle (2000)¹⁶³, hasta el movimiento (I20) la interacción es de tipo **duológica** en el tipo de intercambio I-R-F, para después pasar a ser más **monológica**, donde P59 se presenta como la persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del intercambio en forma I-R; 3. En cuanto al tipo de interacción, siguiendo a Van Lier (1988)¹⁶⁴, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

¹⁶² Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹⁶³ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹⁶⁴ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 29

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 5 (I-1431/I-1451): 12:00 h.: INSTRUCCIONES: Explicación de deberes (realización: P59/oral). Indicaciones sobre el examen* y ejercicio de una fotocopia*: *Completa los enunciados con el artículo indeterminado (un, una, unos, unas) que corresponda.*

Los aprendientes han terminado de corregir el último ejercicio del día ([A-59]-I-T4) y, ahora, antes de terminar la clase, P59 indica lo que tienen que hacer de deberes para el próximo día:

EPISODIO A (I-1431/I-1451): Ejercicio de deberes (instrucciones).

– Transcripción del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 5, EPISODIO A (I-1431/I-1451): Ejercicio de deberes (instrucciones).

I-1431	P59:	... I bueno I mañana eh:: primero I vamos a
I-1432		corregir I os voy a dar esto para hacer mañana I para mañana I vamos
I-1433		primero a corregir I y después I haremos este pequeño examen I bueno I
I-1434		no es pequeño I son tres hojas I pero no e::s difícil I hemos repasado
I-1435		todo lo que: --
I-1436	A6:	¿todos igual? /
I-1437	P59:	todos igual \
I-1438	A6:	¿sí? /
I-1439	P59:	sí I el examen todos igual I pero es I no es difícil I es más I sobre todo
I-1440		para vosotros I para ver qué habéis aprendido II ah:: I para I de deberes I
I-1441		sólo esto I para mañana _
I-1442	AA:	<(murmullo)> (4'')
I-1443	P59:	¿quieres uno? /
I-1444	O:	es igual _
I-1445	AA:	<(murmullo)> (5'')
I-1446	O:	vale I gracias _
I-1447	AA:	<(murmullo; ruido de hojas)> (11'')
I-1448	P59:	esto es para casa II ah:: es <...> a ver I un momento I <u>esto</u> I esto es
I-1449		luego I pero es muy fácil I ¿eh? I lo hacéis en casa I si no lo sabéis hacer
I-1450		I mañana lo vamos a corregir _
I-1451	AA:	<(murmullo; ruido de hojas)> (7'')

– Análisis del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 5, EPISODIO A (I-1431/I-1451): Ejercicio de deberes (instrucciones).

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹⁶⁵	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹⁶⁶	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹⁶⁷
I-1431	P59 manifiesta acuerdo y explica lo que van a hacer los aprendientes el próximo día de clase.	captar atención dar instrucciones	I1	P59:	... I bueno I mañana eh:: primero I vamos a	P59 coge unas hojas de su mesa y se acerca al centro de la clase con ellas en la mano.
I-1432					corregir I os voy a dar esto para hacer mañana I para mañana I vamos	P59 señala las hojas, mostrándolas en alto.
I-1433					primero a corregir I y después I haremos este pequeño examen I bueno I	P59 se inclina a la derecha y luego a la izquierda.
I-1434					no es pequeño I son tres hojas I pero no e::s difícil I hemos repasado	P59 mueve la mano derecha estirada en vertical, con movimiento de muñeca rápido y mirando al grupo, mueve las manos en círculos hacia delante.
I-1435	P59 queda interrumpida por una aprendiente.				todo lo que: --	
I-1436	A6 hace una pregunta eco a P59 sobre el contenido del examen.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	I2	A6:	¿todos igual? /	La aprendiente, sentada en la primera fila, mira a P59.
I-1437	P59 responde a la pregunta de la aprendiente.	confirmar	R3	P59:	todos igual \	P59 asiente con la cabeza.

¹⁶⁵ E: EMISOR.

¹⁶⁶ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

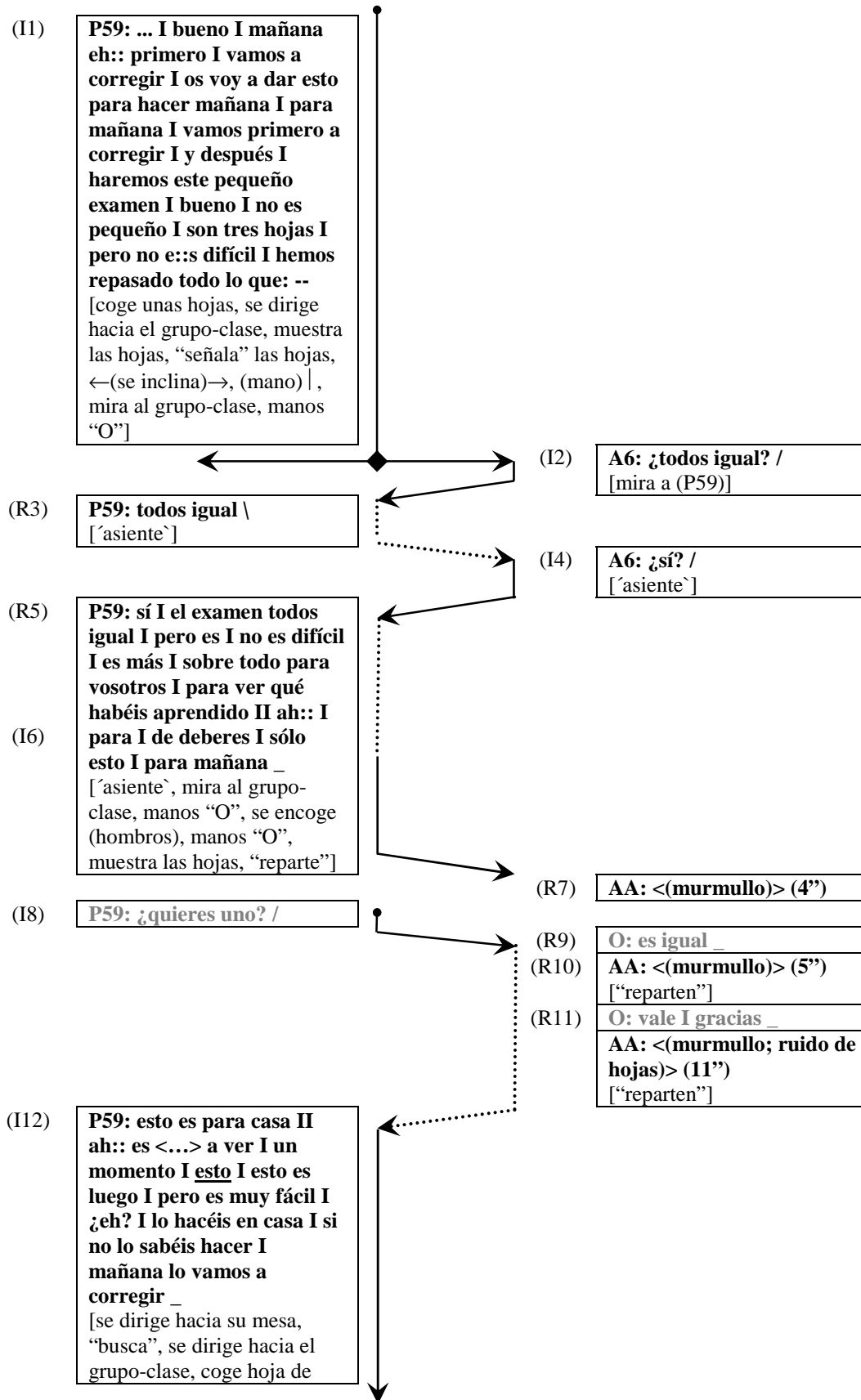
¹⁶⁷ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

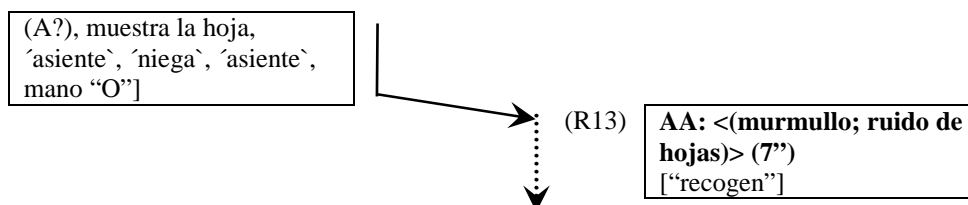
I-1438	A6 formula otra pregunta eco a P59 sobre su respuesta.	pedir confirmación	I4	A6:	¿sí? /	A6 asiente con la cabeza.
I-1439	P59 responde a la pregunta de A6 y continúa explicando el objetivo del examen.	confirmar hacer aclaración	R5	P59:	sí I el examen todos igual I pero es I no es difícil I es más I sobre todo para vosotros I	P59 asiente con la cabeza y mira a todo el grupo, moviendo las manos una detrás de la otra.
I-1440	P59 continúa hablando de los deberes que tienen que hacer los aprendientes.	dar instrucciones	I6		para ver qué habéis aprendido II ah:: I para I de deberes I	P59 se encoge de hombros y mueve las dos manos de fuera hacia dentro.
I-1441					sólo esto I para mañana _	P59 levanta las hojas en alto y comienza a repartirlas.
I-1442	Los aprendientes hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.	(vacío)	R7	AA:	<(murmullo)> (4'')	
I-1443	P59 hace una pregunta epistémico referencial a la observadora.	mostrar interés	I8	P59:	¿quieres uno? /	
I-1444	La observadora responde a la pregunta de P59.	participar	R9	O:	es igual _	
I-1445	Los aprendientes hablan entre ellos.	(vacío)	R10	AA:	<(murmullo)> (5'')	Los AA se pasan las fotocopias.
I-1446	La observadora da las gracias.	aceptar	R11	O:	vale I gracias _	
I-1447				AA:	<(murmullo; ruido de hojas)> (11'')	
I-1448	P59 señala lo que tienen que hacer los aprendientes en casa de deberes.	dar instrucciones	I12	P59:	esto es para casa II ah:: es <...> a ver I un momento I esto I esto es	P59 vuelve a su mesa y busca entre sus notas. P59 se acerca a la primera fila y le coge la fotocopia que acaba de repartir a un aprendiente, y la muestra al grupo.
I-1449		CONTINUADOR			luego I pero es muy fácil I ¿eh? I lo hacéis en casa I si no lo sabéis hacer	P59 afirma y niega con la cabeza.
I-1450					I mañana lo vamos a corregir _	P59 afirma y mueve la mano izquierda hacia dentro.

I-1451	Los aprendientes hablan entre ellos.		R13	AA:	<(murmullo; ruido de hojas)> (7")	Los AA recogen sus cuadernos, apuntes...
--------	--------------------------------------	--	-----	-----	-----------------------------------	--

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-I, TAREA 5, EPISODIO A (I-1431/I-1451): Ejercicio de deberes (instrucciones).





– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-I, TAREA 5, EPISODIO A (I-1431/I-1451): Ejercicio de deberes (instrucciones).**

El episodio A de [A-59]-I-T5, iniciado por P59 y terminado con el murmullo de los aprendientes, consiste en la explicación de lo que tienen que hacer los aprendientes de deberes para el próximo día.

En realidad, la clase está a punto de terminar, pero antes de que los aprendientes recojan sus cosas P59 les reparte unas fotocopias para que trabajen en casa. Mientras las reparte recuerda al grupo lo que van a hacer el próximo día: diciendo lo que van a hacer [utilizando el marcador temporal: mañana; organizadores del discurso: primero, después; y plan futuro: vamos a...], lo que suscita una pregunta en la aprendiente A6 que pregunta en (I2): **¿todos igual?** / e insiste (pregunta eco) en (I4): **¿sí?** /.

P59 responde a las preguntas de A6 en (R3 y R5) y prosigue diciendo al grupo lo que tienen que hacer en casa; explicación que se desarrolla a lo largo de trece movimientos repartidos en doce turnos, que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de la observadora (O). Estos movimientos se agrupan en cinco intercambios que siguen tres de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-I-R, y uno I-R-R-R.

P59 se dirige a O mientras reparte las fotocopias por el grupo a quien pregunta, en (I8): **¿quieres uno?** /. O responde a la pregunta de P59 en (R9, R11), mientras se oye a los aprendientes hablar entre ellos. Una vez que P59 ha repartido las fotocopias vuelve a su mesa, mira al grupo, y explica el objetivo del ejercicio de la fotocopia cuyo enunciado dice así: *Completa los enunciados con el artículo indeterminado (un, una, unos, unas) que corresponda*, de manera indirecta: empleando el neutro esto y utilizando el énfasis, en (I12): **esto es para casa II ah:: es <...> a ver I un momento I esto I esto es luego I pero es muy fácil I ¿eh? I lo hacéis en casa I si no lo sabéis hacer I mañana lo vamos a corregir _**

Para terminar, de la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso no se observa actividad metalingüística; Apenas hay interacción entre P59 y el grupo. En realidad, en este episodio P59 no ofrece oportunidades de participación a los aprendientes; 2. En cuanto al control de la interacción, lo tiene en todo momento P59 quien domina la información que proporciona al grupo a través del intercambio en forma I-R, es decir, se trata de una interacción **monológica**, siguiendo la propuesta de Coyle (2000)¹⁶⁸; 3. Respecto al tipo de interacción,

¹⁶⁸ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

siguiendo a Van Lier (1988)¹⁶⁹, debemos señalar que en este caso P59 orienta y dirige la interacción más hacia el tema y menos hacia la actividad lo que nos permite considerarla de tipo:

IT-2: telling.

¹⁶⁹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:
Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 30:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 2 (IV-85/IV-208): 10:20 h.: GRAMÁTICA: Corrección de un ejercicio de deberes sobre verbos (realización: P59-A/AA, oral+pizarra).

P59 ha terminado de explicar lo que tienen que hacer los aprendientes de deberes durante las vacaciones de Semana Santa en la tarea anterior ([A-59]-IV-T1) y, a continuación, comienza la siguiente. Esta nueva tarea consiste en la corrección de un ejercicio del libro que tenían los aprendientes para casa. Se trata de un ejercicio de huecos para completar con la forma correcta de los verbos entre paréntesis.

En este episodio, P59 detiene la corrección del ejercicio para preguntar a una aprendiente que selecciona por información personal relacionada con el ejercicio: **EPISODIO B (IV-112/IV-124):** Corrección del ejercicio: ¿Qué haces los lunes por la noche? (A10) Voy al parque.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 2, EPISODIO B (IV-112/IV-124): Corrección del ejercicio: ¿Qué haces los lunes por la noche? (A10) Voy al parque.

IV-112	P59:	II CRI I y tú I los lunes por la noche I ¿qué haces normalmente? /
IV-113	A10:	<...> mm:: a veces voy al: parque _
IV-114	P59:	vale I ¿por la noche? /
IV-115		II ¿sí? I ¿vas por la noche al parque? /
IV-116	A10:	¡tarde! /
IV-117	P59:	¡ah! I el martes por la tarde I no la noche II de acuerdo II ¿y el lunes? /
IV-118	A10:	lunes --
IV-119	P59:	¿primero? /
IV-120	A10:	eh:: --
IV-121	P59:	¿qué haces? /
IV-122	A10:	eh:: normalmente I veo:: la:: tele _
IV-123	P59:	vale I muy bien I y el martes por la tarde II voy al parque <(suena
IV-124		escritura en pizarra)>...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 2, EPISODIO B (IV-112/IV-124): Corrección del ejercicio: ¿Qué haces los lunes por la noche? (A10) Voy al parque.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹⁷⁰	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹⁷¹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹⁷²
IV-112	P59 hace una pregunta epistémico referencial a una aprendiente que llama por su nombre, sobre información personal.	invitar a hablar	I1	P59:	II CRI I y tú I los lunes por la noche I ¿qué haces normalmente? /	P59 está con el libro en el centro de la clase.
IV-113	La aprendiente solicitada, tras tres segundos, comienza vacilante a responder a la pregunta de P59.	participar (-contenido/+forma)	R2	A10:	<...> mm:: a veces voy al: parque _	
IV-114	P59 manifiesta acuerdo y le repite parte de la pregunta epistémico referencial anterior.	pedir rectificación (nivel léxico-semántico)	F3+I4	P59:	vale I ¿por la noche? /	P59 asiente con la cabeza y mira a la aprendiente.
	La aprendiente no responde a la pregunta de P59.	(vacío)	R5	A10:	∅	
IV-115	P59, tras un par de segundos, le pregunta a A10 la respuesta ofrecida por ella misma en forma de pregunta eco.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	I6	P59:	II ¿sí? I ¿vas por la noche al parque? /	P59 mira su libro.
IV-116	La aprendiente responde a la pregunta de P59 entre exclamaciones.	rectificar/ darse cuenta	R7	A10:	¡tarde! /	

¹⁷⁰ E: EMISOR.

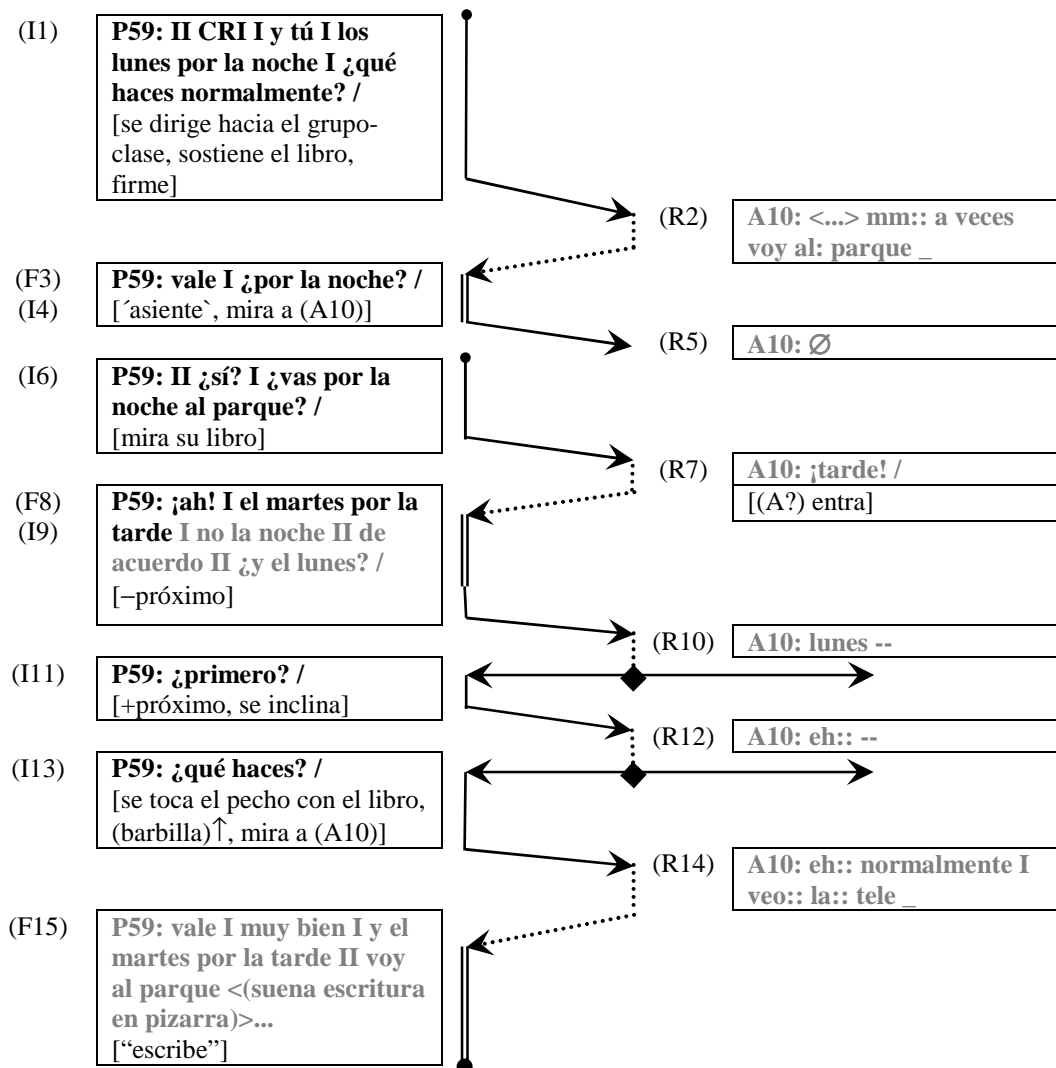
¹⁷¹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹⁷² Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-117	P59 exclama y repite la información de la aprendiente, señalando la incorrecta. P59 continúa formulando a la aprendiente otra pregunta epistémico referencial.	aceptar rectificar (nivel léxico-semántico) invitar a hablar	F8+I9	P59:	¡ah! I el martes por la tarde I no la noche II de acuerdo II ¿y el lunes? /	[NOTA DE CAMPO: Una aprendiente entra tarde en clase, pasa por delante de P59 sin decir nada y se sienta en la primera fila]. P59 se retira hacia atrás para dejar pasar a la aprendiente.
IV-118	La aprendiente comienza a responder a la pregunta de P59, pero su turno queda interrumpido.	participar	R10	A10:	lunes --	
IV-119	P59 hace una pregunta epistémico para organizar el contenido de la respuesta de la aprendiente.	invitar a hablar	I11	P59:	¿primero? /	P59 se acerca hacia los aprendientes y se inclina hacia delante.
IV-120	La aprendiente vacila y pierde el turno.	participar	R12	A10:	eh:: --	
IV-121	P59 le formula a la aprendiente la continuación de la pregunta epistémico referencial anterior	invitar a hablar	I13	P59:	¿qué haces? /	P59 lleva el libro pegado al pecho, agarrado con las dos manos. P59 levanta la barbilla y mira a A10.
IV-122	La aprendiente vacila y responde a la pregunta de P59.	participar (+contenido/+forma)	R14	A10:	eh:: normalmente I veo:: la:: tele _	
IV-123	P59 acepta, manifiesta acuerdo y repite la respuesta anterior anotándola en la pizarra.	aceptar recapitular (-contenido/+forma)	F15	P59:	vale I muy bien I y el martes por la tarde II voy al parque <(suena escritura en pizarra)>...	
IV-124		ofrecer ayuda (pizarra)				[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: "Voy al parque"].

– Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 2, EPISODIO B (IV-112/IV-124): Corrección del ejercicio: ¿Qué haces los lunes por la noche? (A10) Voy al parque.



– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 2, EPISODIO B (IV-112/IV-124): Corrección del ejercicio: ¿Qué haces los lunes por la noche? (A10) Voy al parque.

El episodio B de [A-59]-IV-T2, iniciado y terminado por P59, consiste en la invitación a la conversación de una aprendiente, a partir de la información extraída de un apartado corregido sobre acciones habituales, realizado en casa de deberes.

El episodio lo inicia P59 quien detiene momentáneamente la corrección del ejercicio que están revisando en la clase, para practicar el PRESENTE DE HABITUALIDAD. Para ello, P59 invita a la conversación a una aprendiente que **selecciona** llamándola por su nombre, y a la que le formula una pregunta sobre información personal (**pregunta** epistémico referencial), en (I1): **II CRI I y tú I los lunes por la noche I ¿qué haces normalmente? /**.

A partir de la respuesta que da la aprendiente A10 seleccionada, comienza la interacción entre P59 y A10 que se desarrolla a lo largo de quince movimientos repartidos en trece turnos, sin participación del resto del grupo. Estos movimientos se agrupan en seis intercambios, siguiendo tres de ellos el esquema de interacción I-R, y los otros tres intercambios se ajustan al esquema del discurso docente I-R-F.

La respuesta que da A10 a la pregunta inicial de P59 no es correcta en contenido, (R2): <...> **mm:: a veces voy al: parque** _, y P59 le ayuda a rectificarla indirectamente (contingencia mutua): aceptándola con el **marcador: vale** y volviendo a preguntarle por la parte de información incorrecta (**pregunta** epistémico referencial), en (F3+I4): **vale I ¿por la noche? /**. La aprendiente no responde y P59 insiste nuevamente, pidiéndole confirmación sobre su respuesta dada (**pregunta** eco), en (I6): **II ¿sí? I ¿vas por la noche al parque? /**. A10 nota el error y lo muestra **diciendo** entre signos de exclamación la palabra clave que rectifica la información dada anteriormente, en (R7): **¡tarde! /**.

P59 acepta la respuesta que da A10 indirectamente: **exclamando** y **repitiendo** toda la respuesta rectificadora, pero se da una confusión en el día de la semana referido, en (F8): **¡ah! I el martes por la tarde I no la noche II de acuerdo II...**, sin que nadie diga nada al respecto.

P59 continúa la conversación con A10 y le pregunta ahora sobre lo que hace habitualmente otro día de la semana, de forma indirecta: a través de una pregunta sobre información personal (**pregunta** epistémico referencial), en (I9): **¿y el lunes? /**.

A10 comienza a responder y P59 le interrumpe para ayudarla a dar su información indirectamente: formulando una serie de **preguntas** que estructuran su contenido, en (I11): **¿primero? /** y (I13): **¿qué haces? /**. Finalmente, tras dos intentos de respuesta en (R10 y R12) interrumpidas por P59, A10 contesta en (R14): **eh:: normalmente I veo:: la:: tele** _, respuesta que valida P59 indirectamente: por medio del **marcador: vale** y **muy bien**, seguido de la **repetición** y **escritura** en la pizarra de la respuesta anterior, en (F15): **vale I muy bien I y el martes por la tarde II voy al parque <(suena escritura en pizarra)>...**, con la que termina el episodio.

Para terminar este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de invitación a la conversación para practicar el presente de habitualidad se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico respecto a los circunstanciales de tiempo: **por la noche/ por la tarde**. Este conocimiento se construye a través de la interacción entre P59 y la aprendiente A10 seleccionada en forma de **contingencia mutua**, si bien hay un fragmento que parece que P59 no escucha a A10 y la contingencia podría ser considerada de tipo **pseudo**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹⁷³; 2. En general, a lo largo de todo el episodio el control de la interacción lo tiene P59 en todo momento repartido entre la forma de intercambio I-R-F y la forma I-R lo que, siguiendo la propuesta de Coyle (2000)¹⁷⁴, nos permite caracterizar de interacción entre **duológica** y **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción, siguiendo a Van Lier (1988)¹⁷⁵, debemos señalar que P59, pese a que invita a la conversación, orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

¹⁷³ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹⁷⁴ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹⁷⁵ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 31:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-421/IV-684): 10:40 h.: Ejercicio de **COMPRESIÓN LECTORA** a partir de una fotocopia*: *Observa a estas personas y decide después qué información corresponde a cada una* (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los aprendientes han estado trabajando los verbos en español durante las tareas anteriores ([A-59]-IV-T2 y T3) y, ahora, empiezan una actividad un poco diferente. Se trata de un ejercicio de comprensión lectora, donde hay que relacionar y ordenar cierta información. Los aprendientes disponen de unos minutos para realizar el ejercicio y, seguidamente, P59 inicia la corrección del mismo para verificar sus respuestas.

En este episodio, se corrige el apartado número DOS del ejercicio: **EPISODIO C** (IV-443/IV-452): Corrección del ejercicio: Número dos.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 4, EPISODIO C (IV-443/IV-452): Corrección del ejercicio: Número dos.

IV-443	P59:	... I ¿el número dos? /
IV-444	AA:	=joven= _
IV-445	A?:	chico joven _
IV-446	P59:	el chico joven II ¿que I qué está haciendo? I ¿qué hace el chico joven I
IV-447		el chico joven? /
IV-448	AA:	=(???)=
IV-449	A?:	tocar _
IV-450	P59:	sí I toca I muy bien II ¿toca? /
IV-451		<...> la trompeta I el saxo I ¿eh? /
IV-452		II toca un instrumento de jazz I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 4, EPISODIO C (IV-443/IV-452): Corrección del ejercicio: Número dos.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹⁷⁶	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹⁷⁷	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹⁷⁸
IV-443	P59 pregunta por el siguiente apartado del ejercicio (pregunta epistémico demostrativa).	avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... I ¿el número dos? /	
IV-444	Los aprendientes responden a la pregunta de P59 de forma incompleta.	corregir ejercicio	R2	AA:	=joven= _	Los aprendientes miran sus notas.
IV-445	Un aprendiente no identificado responde a la pregunta de P59.	corregir ejercicio	R3	A?:	chico joven _	
IV-446	P59 repite la respuesta ofrecida por los aprendientes y hace una pregunta epistémico demostrativa al grupo, sobre el apartado que toca corregir.	aceptar invitar a completar respuesta	F4+I5	P59:	el chico joven II ¿que I qué está haciendo? I ¿qué hace el chico joven I	
IV-447					el chico joven? /	
IV-448	Los aprendientes responden, pero no se entiende lo que dicen.	participar	R6	AA:	=(???)=	Los aprendientes miran sus notas y toman apuntes.
IV-449	Un aprendiente no identificado contesta a la pregunta de P59 diciendo únicamente el verbo en infinitivo.	participar (+contenido/-forma)	R7	A?:	tocar _	

¹⁷⁶ E: EMISOR.

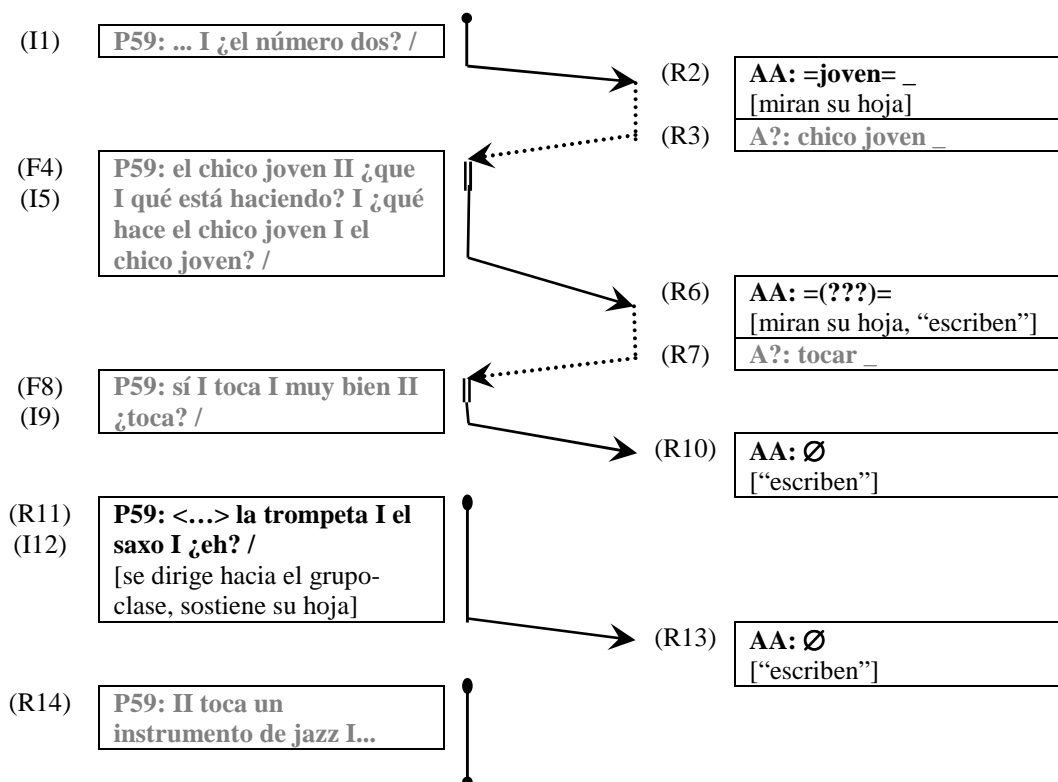
¹⁷⁷ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹⁷⁸ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-450	P59 afirma, dice el verbo en la forma correcta y manifiesta acuerdo. P59 repite el verbo en forma interrogativa (pregunta epistémico demostrativa).	rectificar (nivel morfosintáctico) aceptar invitar a completar respuesta	F8+I9	P59:	sí I toca I muy bien II ¿toca? /	
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R10	AA:	∅	Los aprendientes toman notas en sus cuadernos.
IV-451	Tras tres segundos de pausa, P59 responde a su pregunta y formula una pregunta eco al grupo.	ofrecer ayuda (dar solución) pedir confirmación	R11 I12	P59:	<...> la trompeta I el saxo I ¿eh? /	P59 está en el centro con la fotocopia en sus manos.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R13	AA:	∅	Los aprendientes toman notas en sus cuadernos.
IV-452	P59 ofrece una respuesta resumen.	dar por finalizado	R14	P59:	II toca un instrumento de jazz I...	

– Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 4, EPISODIO C (IV-443/IV-452): Corrección del ejercicio: Número dos.



– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 4, EPISODIO C (IV-443/IV-452): Corrección del ejercicio: Número dos.

El episodio C de [A-59]-IV-T4, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de comprensión lectora realizado anteriormente en clase por los aprendientes, cuyo enunciado dice así: *Observa a estas personas y decide después qué información corresponde a cada una.*

Este episodio consta de catorce movimientos repartidos en once turnos que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de un aprendiente no identificado A? Atendiendo al aspecto cualitativo de la interacción, observamos que estos movimientos se agrupan en cuatro intercambios, siguiendo dos de ellos el esquema de interacción I-R-R, y dos intercambios se ajustan al esquema I-R-R-F.

El episodio es iniciado por P59 quien hace avanzar la actividad de corrección de forma indirecta: preguntando al grupo por el número de apartado correspondiente que toca corregir (pregunta epistémico demostrativa), en (I1): ... **I ¿el número dos? /**. Los aprendientes responden a la pregunta de P59 en (R2, R3) información correcta en contenido pero incompleta, que P59 acepta: mediante la repetición en (F4): **el chico joven II...**

P59 continúa la interacción con el grupo para seguir con la corrección del apartado de manera indirecta: invitando a los aprendientes a seguir hablando sobre la comprensión del texto mediante otra pregunta (pregunta epistémico demostrativa) que formula, en (I5): ... **¿que I qué está haciendo? I ¿qué hace el chico joven I el chico joven? /**. A la pregunta de P59 los aprendientes responden en grupo en (R6), pero no se entiende lo que dicen, e individualmente en (R7): **tocar** _, respuesta que acepta P59 por medio de la afirmación y que rectifica (nivel morfosintáctico) indirectamente: diciendo la forma correcta seguida del marcador: muy bien, en (F8): **sí I toca I muy bien II...**

P59 continúa con la corrección del apartado e invita al grupo a seguir dando información sobre la comprensión del texto de forma indirecta: a través de una pregunta incompleta que formula al grupo (pregunta epistémico demostrativa), en (I9): ... **¿toca? /**. Los aprendientes no responden a la pregunta de P59 en su turno de respuesta (R10) y es P59 quien responde en (R11) y por lo que pide confirmación (pregunta eco) en (I12): <...> **la trompeta I el saxo I ¿eh? /**. El grupo sigue en silencio y es P59 quien responde nuevamente a su pregunta en (R14): **II toca un instrumento de jazz I...** finalizando el episodio (respuesta en forma de definición/ aclaración de vocabulario).

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de corrección de un apartado sobre comprensión lectora y relación de información, se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **tocar/ toca**; y quizás referida al nivel léxico-semántico: **trompeta, saxo, instrumento de jazz**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y el grupo, en forma de **contingencia asimétrica**,

basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹⁷⁹, si bien a partir del movimiento (I9) no se observa comunicación verbal en el aula; 2. La interacción a lo largo de este episodio se encuentra totalmente dirigida y controlada por P59 en el tipo de intercambio I-R-F, durante la primera parte: corrección del apartado; y en el tipo I-R durante la segunda (a partir de (I9): actividad metalingüística), lo que según Coyle (2000)¹⁸⁰ se puede caracterizar de interacción **duológica** primero, seguida de **monológica** después; 3. En cuanto al tipo de interacción, siguiendo a Van Lier (1988)¹⁸¹, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

¹⁷⁹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹⁸⁰ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹⁸¹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 32:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-421/IV-684): 10:40 h.: Ejercicio de **COMPRESIÓN LECTORA** a partir de una fotocopia*: *Observa a estas personas y decide después qué información corresponde a cada una* (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los aprendientes han estado trabajando los verbos en español durante las tareas anteriores ([A-59]-IV-T2 y T3) y, ahora, empiezan una actividad un poco diferente. Se trata de un ejercicio de comprensión lectora, donde hay que relacionar y ordenar cierta información. Los aprendientes disponen de unos minutos para realizar el ejercicio y, seguidamente, P59 inicia la corrección del mismo para verificar sus respuestas.

En este episodio, se corrige el apartado número TRES del ejercicio: **EPISODIO D (IV-452/IV-466):** Corrección del ejercicio: Número tres.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 4, EPISODIO D (IV-452/IV-466): Corrección del ejercicio: Número tres.

IV-452	P59:	... I ¿el número tres? /
IV-453	AA:	=niño= _
IV-454	P59:	el niño I ¿eh? I el niño II ¿que hace aquí el niño? /
IV-455	A?:	=(???)=
IV-456	P59:	¿mhm? /
IV-457	A?:	(???)
IV-458	P59:	va al colegio I pero aquí no está en el colegio I ¿no? I él está aquí I en
IV-459		la:: en el dibujo I ¿qué hace? /
IV-460		<...> ¿cómo se llama esto? /
IV-461	AA:	=(???)=
IV-462	P59:	¿está? I ¿dónde está? /
IV-463	A14:	¿en la nevera? /
IV-464	P59:	está en la nevera I va a la nevera I ¿para coger? /
IV-465	A20:	II beber _
IV-466	P59:	para comer I o para beber II muy bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 4, EPISODIO D (IV-452/IV-466): Corrección del ejercicio: Número tres.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹⁸²	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹⁸³	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹⁸⁴
IV-452	P59 pregunta por el siguiente apartado del ejercicio (pregunta epistémico demostrativa).	avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... I ¿el número tres? /	
IV-453	Los aprendientes responden a la pregunta de P59 de manera incompleta.	corregir ejercicio	R2	AA:	=niño= _	Los aprendientes toman notas en sus cuadernos.
IV-454	P59 repite la respuesta ofrecida por los aprendientes (bis) y hace una pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre el apartado que toca corregir.	aceptar invitar a hablar (comprobar comprensión)	F3+I4	P59:	el niño I ¿eh? I el niño II ¿que hace aquí el niño? /	
IV-455	Un aprendiente no identificado responde algo, pero no se entiende.	participar	R5	A?:	=(???)=	
IV-456	P59 hace una pregunta eco.	pedir repetición	I6	P59:	¿mhm? /	
IV-457	El aprendiente no identificado dice algo, pero no se entiende.	participar	R7	A?:	(???)	
IV-458	P59 (“se supone”) repite lo que ha dicho A? y añade un “pero” al contenido.	hacer que se oiga rectificar (nivel léxico-semántico) CONTINUADOR	F8+I9	P59:	va al colegio I pero aquí no está en el colegio I ¿no? I él está aquí I en	P59 se acerca al grupo y muestra la fotocopia a los aprendientes señalando el dibujo.

¹⁸² E: EMISOR.

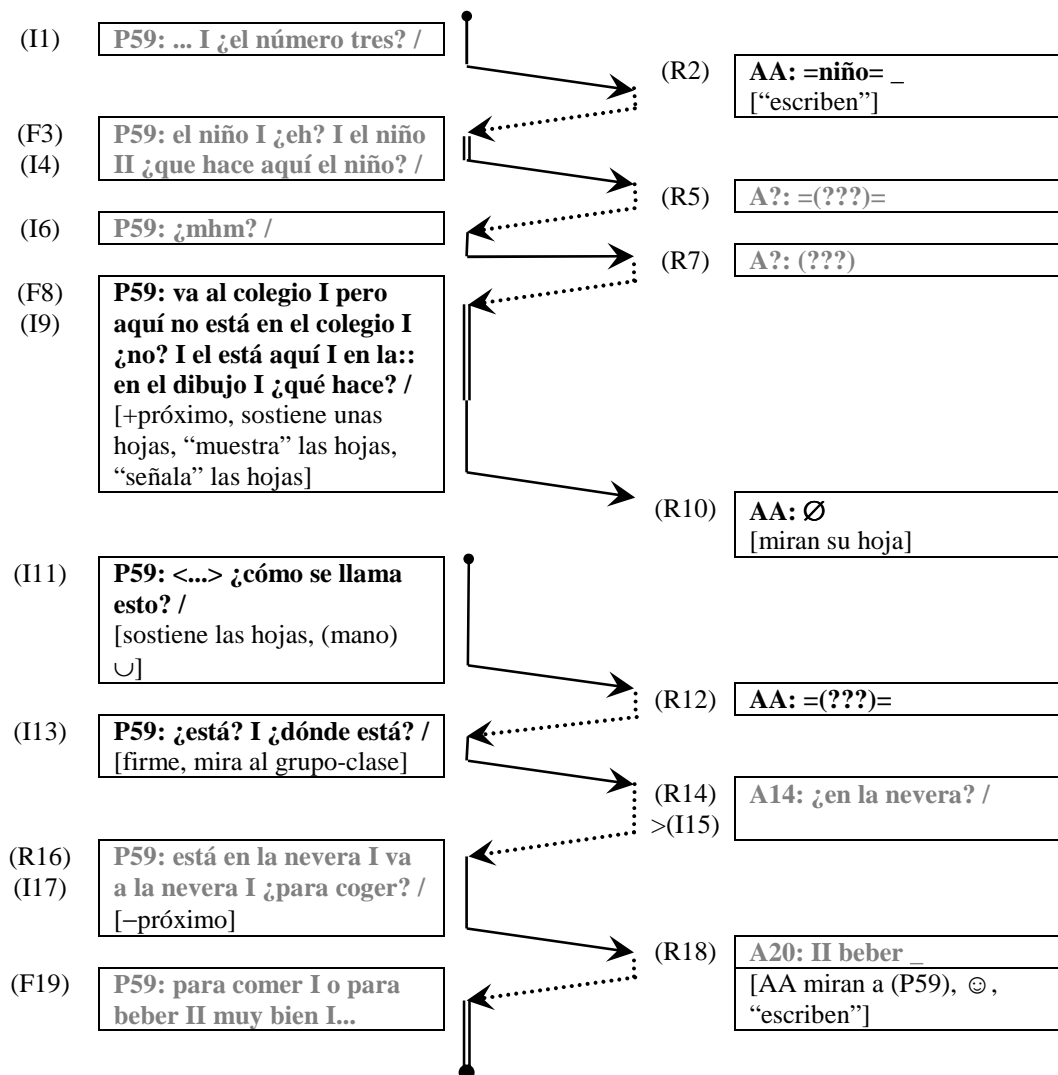
¹⁸³ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹⁸⁴ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-459	P59 repite parte de la pregunta epistémico demostrativa anterior.	invitar a hablar (comprobar comprensión)			la:: en el dibujo I ¿qué hace? /	
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R10	AA:	∅	Los aprendientes miran sus hojas.
IV-460	Tras tres segundos de pausa, P59 hace una pregunta epistémico demostrativa.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I11	P59:	<...> ¿cómo se llama esto? /	P59 sujeta la hoja en una mano y la otra la abre con la palma hacia el grupo.
IV-461	Los aprendientes responden a la pregunta de P59, pero no se entiende la respuesta.	participar	R12	AA:	=(???)=	
IV-462	P59 reformula la pregunta anterior en forma de pregunta epistémico demostrativa.	ofrecer ayuda (facilitar) comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I13	P59:	¿está? I ¿dónde está? /	P59 permanece mirando al grupo.
IV-463	A14 responde en forma interrogativa a la pregunta de P59.	probar (+contenido/+forma) pedir confirmación	R14>I15	A14:	¿en la nevera? /	
IV-464	P59 repite la información dada por A14, la modifica y continúa preguntando.	confirmar invitar a completar respuesta	R16+I17	P59:	está en la nevera I va a la nevera I ¿para coger? /	P59 se mueve hacia atrás.
IV-465	A20 responde información relacionada con el tema, pero no contesta a la pregunta de P59.	participar (-contenido/+forma)	R18	A20:	II beber _	
IV-466	P59 repite la respuesta de A20 ampliada y manifiesta acuerdo.	aceptar dar por finalizado	F19	P59:	para comer I o para beber II muy bien I...	Algunos aprendientes miran a P59 y sonríen; otros toman notas.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 4, EPISODIO D (IV-452/IV-466): Corrección del ejercicio: Número tres.



– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 4, EPISODIO D (IV-452/IV-466): Corrección del ejercicio: Número tres.

El episodio D de [A-59]-IV-T4, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de comprensión lectora, realizado anteriormente en clase por los aprendientes, cuyo enunciado dice así: *Observa a estas personas y decide después qué información corresponde a cada una.*

El episodio consta de diecinueve movimientos repartidos en quince turnos que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A14, A20 y A? Estos movimientos se agrupan en ocho intercambios, siguiendo cinco de ellos el esquema de interacción I-R, y tres intercambios se ajustan perfectamente al esquema del discurso docente I-R-F.

La comunicación en este episodio es iniciada por P59 quien hace avanzar la corrección del apartado correspondiente de forma indirecta: preguntando a los aprendientes (pregunta epistémico demostrativa) por el número del apartado que toca corregir, en (I1): **... I ¿el número tres? /**. El grupo responde parcialmente a la pregunta, en (R2): **=niño=** _, y P59 los acepta mediante la repetición en (F3): **el niño I ¿eh? I el niño II...** para continuar con la comprobación de la comprensión del texto indirectamente: a través de otra pregunta que formula al grupo (pregunta epistémico demostrativa), en (I4): **... ¿que hace aquí el niño? /**.

Las respuestas que dan los aprendientes en (R5): **=(???)=** y en (R7): **=(???)=** no se escuchan bien, pero P59 las repite en (F8): **va al colegio I...** y rectifica su contenido de manera indirecta: introduciendo una contraposición a través de la conjunción pero y volviendo a lanzar al grupo la misma pregunta anterior (pregunta epistémico demostrativa), en (I9): **... pero aquí no está en el colegio I ¿no? I el está aquí I en la:: en el dibujo I ¿qué hace? /**. Los aprendientes no responden nada en su turno de respuesta (R10) y P59 reinicia la comunicación verbal nuevamente con el grupo para comprobar su conocimiento (nivel léxico-semántico), indirectamente: formulando otra pregunta relacionada con el tema del apartado (pregunta epistémico demostrativa), en (I11): **<...> ¿cómo se llama esto? /** y en (I13): **¿está? I ¿dónde está? /**.

El aprendiente A14 responde a la pregunta de P59 en forma de pregunta para pedir confirmación (pregunta eco) sobre lo que dice, en (R14>I15): **¿en la nevera? /** y P59 le contesta mediante la repetición, en (R16): **está en la nevera I va a la nevera I...**

A continuación P59 ayuda al grupo a completar la respuesta proporcionada por A14 indirectamente: mediante la formulación de otra pregunta incompleta, en (I17):**... ¿para coger? /**. A20 responde en (R18): **II beber _** y P59 la acepta mediante la repetición, la alternativa y el uso del marcador: muy bien, en (F19): **para comer I o para beber II muy bien I...**, con el que se termina el episodio.

Para concluir todo este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende que: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un apartado sobre comprensión lectora y relación de información, se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **nevera**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y el grupo, en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹⁸⁵; 2. En general, la interacción a lo largo de este episodio se encuentra totalmente dirigida y controlada por P59, de dos maneras diferentes. Durante la parte de corrección del ejercicio, hasta el movimiento (F8), P59 controla la interacción en el tipo de intercambio I-R-F; a partir de (I9), donde se observa la parte de actividad metalingüística, P59 dirige la interacción en la forma I-R, lo que según Coyle (2000)¹⁸⁶ se puede caracterizar de interacción **duológica** primero y **monológica** después; 3. En cuanto al tipo de interacción, siguiendo a Van Lier (1988)¹⁸⁷, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

¹⁸⁵ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹⁸⁶ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹⁸⁷ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation; provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 33:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-421/IV-684): 10:40 h.: Ejercicio de **COMPRESIÓN LECTORA** a partir de una fotocopia*: *Observa a estas personas y decide después qué información corresponde a cada una* (realización: parejas/oral+escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los aprendientes han estado trabajando los verbos en español durante las tareas anteriores ([A-59]-IV-T2 y T3) y, ahora, empiezan una actividad un poco diferente. Se trata de un ejercicio de comprensión lectora, donde hay que relacionar y ordenar cierta información. Los aprendientes disponen de unos minutos para realizar el ejercicio y, seguidamente, P59 inicia la corrección del mismo para verificar sus respuestas.

En este episodio, se corrige el apartado número CUATRO del ejercicio: **EPISODIO E (IV-466/IV-470):** Corrección del ejercicio: Número cuatro.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 4, EPISODIO E (IV-466/IV-470): Corrección del ejercicio: Número cuatro.

IV-466	P59:	... I ¿y el número cuatro? /
IV-467		<...> el señor y la señora I ¿cómo se llaman I un chico I una chica? /
IV-468	A4:	<...> los niños _
IV-469	P59:	los señores I los señores I la pareja I ¿eh? I la pareja I o el señor y la
IV-470		señora I o el matrimonio I bien <...> muy bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 4, EPISODIO E (IV-466/IV-470): Corrección del ejercicio: Número cuatro.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹⁸⁸	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹⁸⁹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹⁹⁰
IV-466	P59 pregunta por el número del apartado del ejercicio que toca corregir (pregunta epistémico demostrativa).	avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... I ¿y el número cuatro? /	P59 sujeta la fotocopia en la mano derecha y con la izquierda indica número cuatro.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R2	AA:	∅	Los aprendientes toman notas en sus cuadernos.
IV-467	Tras una pausa de tres segundos, P59 introduce el apartado que toca corregir y hace una pregunta epistémico demostrativa.	ofrecer ayuda comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I3	P59:	<...> el señor y la señora I ¿cómo se llaman I un chico I una chica? /	P59 lee en su hoja y levanta la mano indicando con los dedos número dos.
IV-468	A4, tras una breve pausa, responde pero no contesta a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (-contenido/+forma)	R4	A4:	<...> los niños _	A4 responde mirando a su hoja.
IV-469	P59 da la respuesta correcta, la repite y da un sinónimo. P59 continúa ofreciendo respuestas alternativas para el apartado.	ofrecer ayuda (dar solución) CONTINUADOR relacionar contenidos (nivel léxico-semántico)	R5	P59:	los señores I los señores I la pareja I ¿eh? I la pareja I o el señor y la	P59 mueve la mano derecha a un lado y al otro, mientras lee en su hoja.
IV-470	P59 manifiesta acuerdo (bis).	dar por finalizado			señora I o el matrimonio I bien <...> muy bien I...	

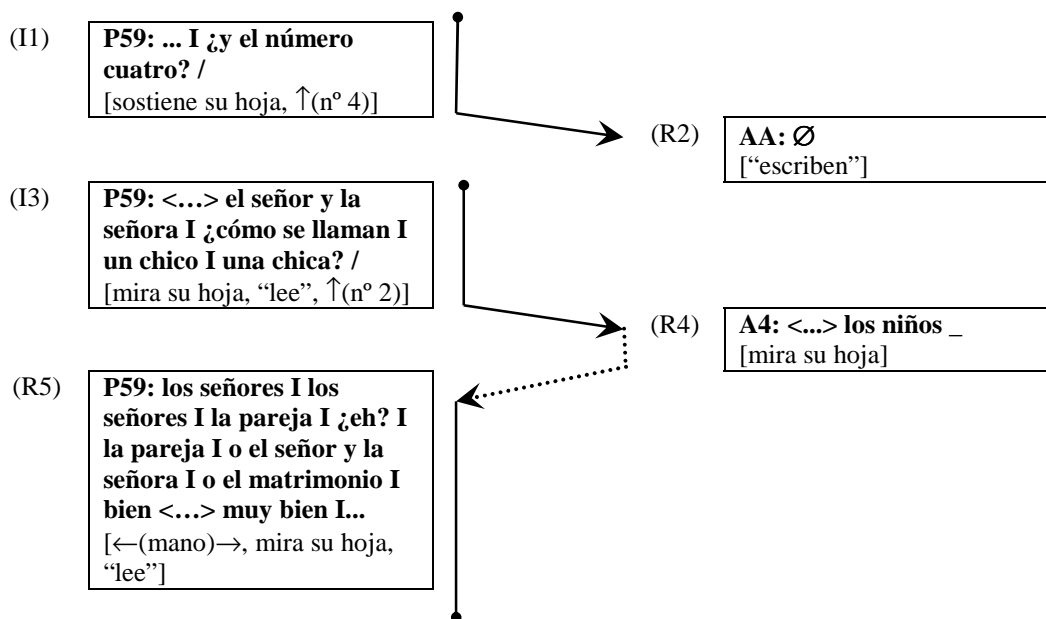
¹⁸⁸ E: EMISOR.

¹⁸⁹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹⁹⁰ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

– Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 4, EPISODIO E (IV-466/IV-470): Corrección del ejercicio: Número cuatro.



– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-IV, TAREA 4, EPISODIO E (IV-466/IV-470): Corrección del ejercicio: Número cuatro.**

El episodio E de [A-59]-IV-T4, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de comprensión lectora, realizado anteriormente en clase por los aprendientes, cuyo enunciado dice así: *Observa a estas personas y decide después qué información corresponde a cada una.*

P59 inicia este episodio, que consta de cinco movimientos (en cinco turnos) agrupados en dos intercambios (en forma I-R), haciendo avanzar la corrección del ejercicio de forma indirecta: preguntando al grupo (**pregunta** epistémico demostrativa) por el número del apartado que toca corregir, en (I1): **... I ¿y el número cuatro? /**. El silencio de los aprendientes en su turno de respuesta (R2) hace que P59 les ofrezca ayuda indirectamente para avanzar con la corrección del apartado: formulando al grupo una pregunta (**pregunta** epistémico demostrativa) dirigida a la comprobación de conocimiento (nivel léxico-semántico), en (I3): **<...> el señor y la señora I ¿cómo se llaman I un chico I una chica? /**.

El aprendiente identificado como A4 **responde** a la pregunta de P59, en (R4): **<...> los niños _**, pero su respuesta no es exacta en contenido. P59 avanza la interacción sin recoger la información dada por A4 y da la respuesta correspondiente para el apartado **diciendo** la forma correcta directamente y aclarando su significado a través del uso de **sinónimos**, de la **repetición** de ideas, y del uso del **marcador: bien y muy bien**, en (R5): **los señores I los señores I la pareja I ¿eh? I la pareja I o el señor y la señora I o el matrimonio I bien <...> muy bien I...**

Como conclusión de todo este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este breve episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de corrección de un apartado sobre comprensión lectora, se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **señores/ pareja/ matrimonio** que proporciona P59 de forma indirecta. Este conocimiento se da en forma de **pseudo-contingencia**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹⁹¹, en tanto que P59 no recoge la información que proporciona el grupo en sus turnos de

¹⁹¹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

respuesta; 2. La interacción a lo largo de este episodio se encuentra totalmente dirigida y controlada por P59 en el tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)¹⁹² se puede caracterizar de **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción, siguiendo a Van Lier (1988)¹⁹³, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹⁹² Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹⁹³ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 34:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 5 (IV-684/IV-1008): 10:58 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio sobre acciones habituales a partir de una fotocopia*: *¿Qué hace Jorge todos los días?* (realización: individual/escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los aprendientes junto con P59 acaban de corregir un ejercicio de comprensión lectora, con un repaso final de verbos ([A-59]-IV-T4), y comienzan la siguiente tarea. Se trata de un ejercicio, que P59 les entrega en una fotocopia, donde hay una lista de verbos de acciones habituales que tienen que relacionar con sus correspondientes viñetas. Los aprendientes disponen de unos minutos para realizar el ejercicio y, tras la pausa, P59 inicia la corrección del mismo para verificar sus respuestas.

En este episodio, P59 da las instrucciones del ejercicio, los aprendientes hacen el ejercicio y concluye el tiempo de realización del mismo: **EPISODIO A (IV-684/IV-704):** Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 5, EPISODIO A (IV-684/IV-704): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

IV-684	P59:	... II eh::
IV-685		¿tenemos tiempo de hacer una cosita antes de la pausa? I a ver I
IV-686		primero os doy esto II es un señor I muy muy horrible I pobre señor I
IV-687		bastante:: bastante feo II vamos a ver qué hace este señor todos los días
IV-688		<(8'')>
IV-689	A17:	¿qué significa:: I <i>yugar?</i> /
IV-690	P59:	II ¿jugar? I para el <i>play</i> --
IV-691	A17:	<i>okey</i> \
IV-692	P59:	pero ya I pero yo I ahora lo expli- ahora lo veremos I esto I jugar <...>
IV-693		sí I lo pondremos ahí \
IV-694	AA:	<(murmullo)> (53'')
IV-695	P59:	a ver I aquí I por favor I primero I sólo pensar qué hace este sa- señor I
IV-696		qué cosas hace este señor I por la mañana I al mediodía I y por la
IV-697		noche I ¿mhm? I ¿qué hace por la mañana I qué hace al mediodía I y
IV-698		qué hace por la noche? I podéis I hablar I si queréis escribir I escribís I
IV-699		y si no I no II escribirlo I lo podéis escribir después en casa _
IV-700	AA:	<(los aprendientes trabajan en silencio, mientras P59 resuelve dudas
IV-701		individualmente)> (2 min. y 19 seg.)
IV-702	P59:	la pregunta siempre es I qué hace él I qué hace Jorge I tercera persona I
IV-703		claro I ¿eh? /
Cinta audio: Cambio de cara A a cara B		
IV-704	AA:	<(los aprendientes trabajan en silencio)> (7 min. y 13 seg.)

– Análisis del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 5, EPISODIO A (IV-684/IV-704): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ¹⁹⁴	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ¹⁹⁵	COMUNICACIÓN NO VERBAL ¹⁹⁶
IV-684	P59 vacila y se formula una pregunta epistémico retórica.	ganar tiempo	II	P59:	... II eh::	Los aprendientes miran atentamente a P59.
IV-685					¿tenemos tiempo de hacer una cosita antes de la pausa? I a ver I	
IV-686	P59 manifiesta idea de plan y explica lo que van a hacer a continuación.	introducir actividad			primero os doy esto II es un señor I muy muy horrible I pobre señor I	
IV-687					bastante:: bastante feo II vamos a ver qué hace este señor todos los días	P59 se acerca al grupo con unas fotocopias y las reparte por filas.
IV-688					<(8'')>	

¹⁹⁴ E: EMISOR.

¹⁹⁵ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

¹⁹⁶ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

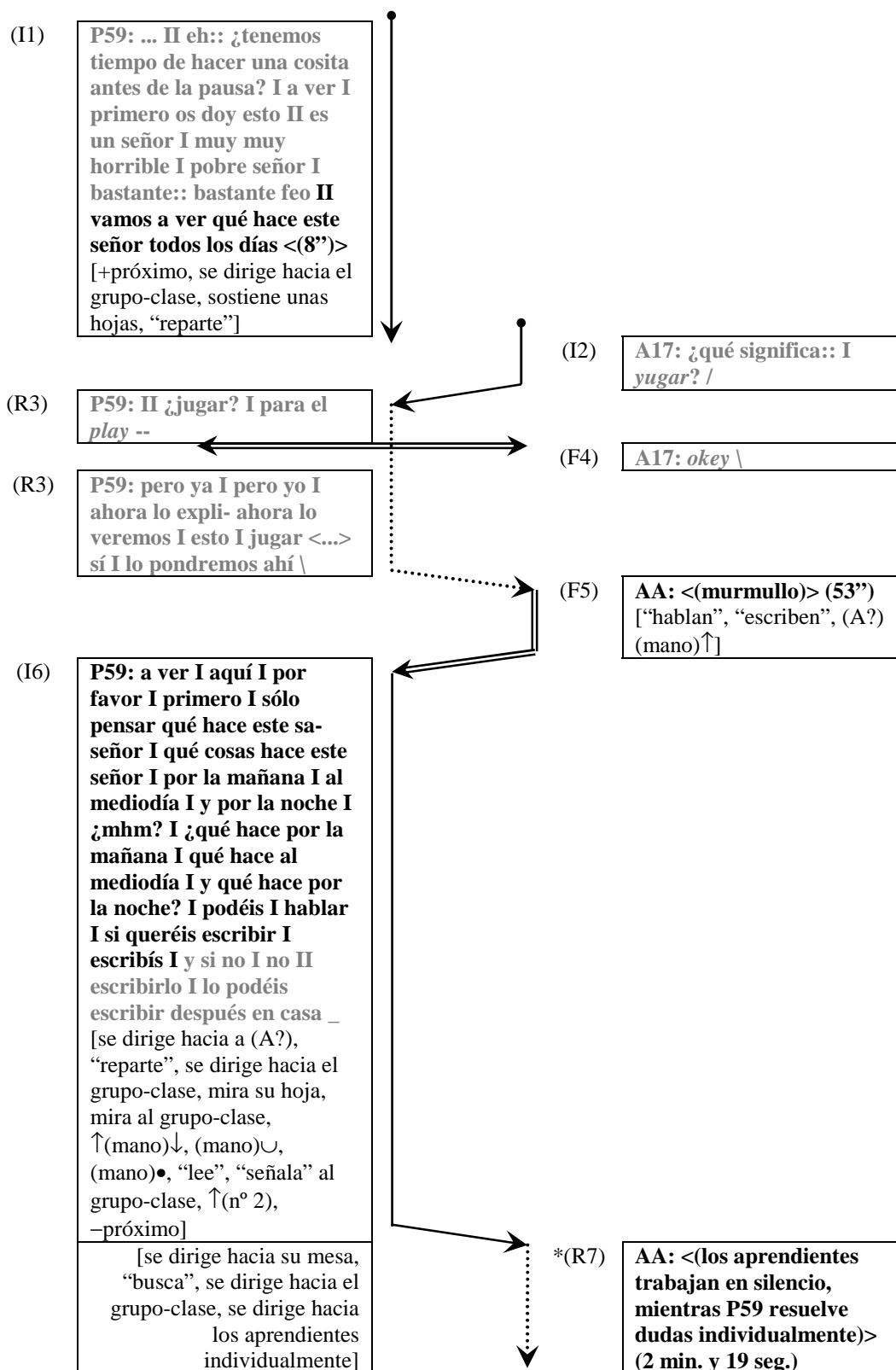
IV-689	A17 formula una pregunta epistémico demostrativa a P59 sobre le significado de un verbo, con dificultades en su pronunciación.	pedir aclaración (nivel léxico-semántico)	I2	A17:	¿qué significa:: I jugar? /	[NOTA DE CAMPO: P59 reparte las fotocopias a los aprendientes y A17, que está sentada en la segunda fila, fuera de campo, aprovecha cuando P59 pasa por su sitio para hacerle una pregunta individual sobre el significado de un verbo aparecido en la tarea anterior ([A-59]-IV-T4)].
IV-690	P59 repite la palabra por la que pregunta la aprendiente en forma interrogativa y la responde dando la traducción del verbo al inglés.	rectificar (nivel fonético-fonológico) hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R3	P59:	II ¿jugar? I para el <i>play</i> --	
IV-691	A17 expresa acuerdo en inglés, interrumpiendo el turno de P59.	mostrar entendimiento	F4	A17:	<i>okey</i> \	
IV-692	P59 expresa su intención de aclarar el significado del verbo por el que ha preguntado la aprendiente más adelante.	mostrar interés	(R3)	P59:	pero ya I pero yo I ahora lo expli- ahora lo veremos I esto I jugar <...>	
IV-693					sí I lo pondremos ahí \	

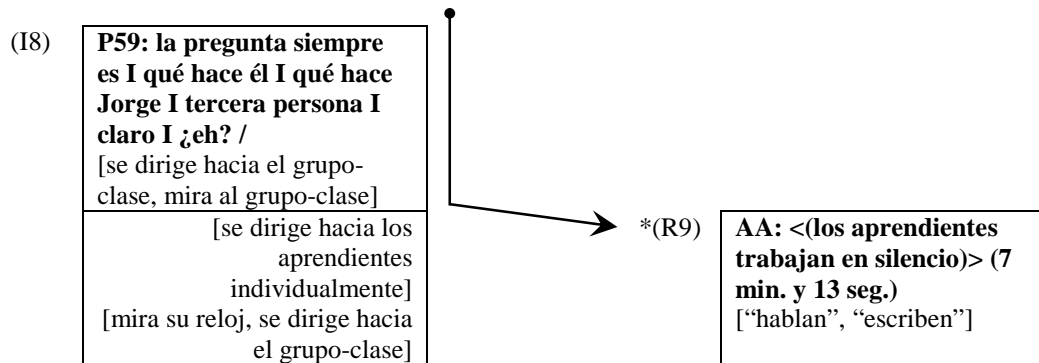
IV-694	Los aprendientes hablan entre ellos, mientras P59 reparte las fotocopias de la actividad.	*(participar)	*F5	AA:	<(murmullo)> (53'')	[NOTA DE CAMPO: También, A17 y A18 piden a P59 el examen que han hecho el resto de aprendientes el día anterior y que ellas no han podido realizar. P59 les dice que no se lo puede dar porque son normas de la Escuela, pero que lo pueden intentar hacer en otro momento. P59 les dice que ya lo hablarán durante la pausa: Mientras, algunos aprendientes hablan entre ellos, se desperezan..., otros hacen el ejercicio de la fotocopia individualmente].
IV-695	P59 expresa idea de plan e indica a los aprendientes lo que tienen que hacer en el ejercicio que les ha entregado.	captar atención dar instrucciones	I6	P59:	a ver I aquí I por favor I primero I sólo pensar qué hace este sa- señor I	Una aprendiente levanta la mano para pedirle una fotocopia a P59 y ésta se acerca a su sitio y le entrega una hoja.
IV-696					qué cosas hace este señor I por la mañana I al mediodía I y por la	P59 en el centro de la clase, mira la hoja y mira al grupo, y mueve la mano de arriba abajo.
IV-697	P59 continúa explicando el objetivo del ejercicio.	CONTINUADOR insistir			noche I ¿mhm? I ¿qué hace por la mañana I qué hace al mediodía I y	P59 abre y cierra la mano levantada marcando el ritmo mientras lee.
IV-698	P59 da opciones a los aprendientes para realizar la actividad.	dar instrucciones			qué hace por la noche? I podéis I hablar I si queréis escribir I escribís I	P59 señala con la mano a los aprendientes indicando número dos. P59 se retira hacia atrás.
IV-699					y si no I no II escribirlo I lo podéis escribir después en casa _	

IV-700	Los aprendientes no dicen nada, pero comienzan a trabajar en el ejercicio propuesto.	*(aceptar)	*R7	AA:	<(los aprendientes trabajan en silencio, mientras P59 resuelve dudas	Los aprendientes trabajan individualmente, mientras P59 está en su mesa buscando entre sus notas.
IV-701					individualmente)> (2 min. y 19 seg.)	P59 se acerca a los aprendientes y les ayuda individualmente. Un aprendiente de la primera fila no hace nada, está durmiendo y P59 se acerca a él para ayudarlo; suena un móvil en la clase.
IV-702	P59 recuerda el objetivo del ejercicio, primero implícitamente y después explícitamente.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	I8	P59:	la pregunta siempre es I qué hace él I qué hace Jorge I tercera persona I	P59 se mueve al centro de la clase y mira al grupo.
IV-703	P59 hace una pregunta eco al grupo sobre la información que acaba de dar.	pedir confirmación			claro I ¿eh? /	
IV-704	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59, pero continúan haciendo el ejercicio.	*(confirmar/avanzar)	*R9	AA:	<(los aprendientes trabajan en silencio)> (7 min. y 13 seg.)	Los aprendientes trabajan en el ejercicio. P59 sigue paseándose por entre los aprendientes solucionando sus dudas. El aprendiente de la primera fila que estaba durmiendo, le pide la hoja a una chica dos asientos más alejados y se copia el ejercicio. Sube el volumen de los aprendientes. Conforme acaban el ejercicio comienzan a hablar entre ellos. P59 mira la hora en su reloj y vuelve al centro de la clase.
					[...]	

– Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 5, EPISODIO A (IV-684/IV-704): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.





– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-IV, TAREA 5, EPISODIO A (IV-684/IV-704): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.**

El episodio A de [A-59]-IV-T5, iniciado por P59 y terminado por el silencio de los aprendientes, consiste en la explicación y el desarrollo de un ejercicio de gramática que tienen que realizar los aprendientes individualmente y por escrito sobre acciones habituales, cuyo enunciado dice así:
¿Qué hace Jorge todos los días?

P59 da comienzo a este episodio, que se desarrolla a lo largo de nueve movimientos (en nueve turnos) organizados en tres intercambios, dos en la forma I-R y uno I-I-R-F-F, **repartiendo** una fotocopia a cada aprendiente donde se encuentra el ejercicio que toca realizar y cuyo objetivo menciona P59 en forma de **pregunta** indirecta en (I1): ... **II eh:: ¿tenemos tiempo de hacer una cosita antes de la pausa? I a ver I primero os doy esto II es un señor I muy muy horrible I pobre señor I bastante:: bastante feo II vamos a ver qué hace este señor todos los días <(8'')>**.

P59 reparte por la clase las fotocopias que tienen que trabajar, y la aprendiente A17 le pregunta a P59 de forma individual (**pregunta** epistémico demostrativa), cuando se aproxima a su sitio, por el significado de un verbo en forma directa: usando metalenguaje específico, en (I2): **¿qué significa:: I jugar? /**. P59 responde a la duda léxico-semántica de la aprendiente: primero, con una pregunta de petición de confirmación (**pregunta** eco) que le permite indirectamente: por un lado, rectificar la pronunciación empleada por A17 (nivel fonético-fonológico) y, por otro, asegurarse de haber comprendido la duda; y segundo: con la **traducción** al inglés del verbo preguntado, en (R3): **II ¿jugar? I para el play --...**

Tras esta breve aclaración que se da entre P59 y A17 en forma individual, P59 termina el episodio explicando el objetivo del ejercicio para todo el grupo (que ya ha comenzado a trabajar en sus hojas), de forma indirecta: poniendo **ejemplos**, y señalando la manera de realización del mismo, diciéndolo directamente con metalenguaje específico, en (I6): **a ver I aquí I por favor I primero I sólo pensar qué hace este sa- señor I qué cosas hace este señor I por la mañana I al mediodía I y por la noche I ¿mhm? I ¿qué hace por la mañana I qué hace al mediodía I y qué hace por la noche? I podéis I hablar I si queréis escribir I escribís I y si no I no II escribirlo I lo podéis escribir después en casa _**

Para concluir este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este breve episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de explicación y realización de un ejercicio de práctica de la habitualidad, se observa un breve fragmento de actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **jugar** y al nivel fonético-fonológico: **jugar**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y la aprendiente identificada como A17 (de forma particular) que, por la forma en que se desarrolla, podemos clasificar de **contingencia asimétrica**, siguiendo

la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)¹⁹⁷; 2. La interacción a lo largo de este episodio se encuentra totalmente dirigida y controlada por P59 en el tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)¹⁹⁸ se puede caracterizar de **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción, siguiendo a Van Lier (1988)¹⁹⁹, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

¹⁹⁷ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

¹⁹⁸ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

¹⁹⁹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 35:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 5 (IV-684/IV-1008): 10:58 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio sobre acciones habituales a partir de una fotocopia*: *¿Qué hace Jorge todos los días?* (realización: individual/escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y, tras la pausa, P59 propone corregirlo para verificar sus respuestas. Se trata de un ejercicio donde hay una lista de verbos, de acciones habituales, que los aprendientes tienen que relacionar con sus correspondientes viñetas y conjugar en su forma adecuada (11:25 h.).

En este episodio, los aprendientes acaban de volver de la pausa y P59 inicia la corrección del ejercicio: **EPISODIO C (IV-777/IV-804):** Corrección del ejercicio: KAN, ¿qué hace Jorge por la mañana?

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 5, EPISODIO C (IV-777/IV-804): Corrección del ejercicio: KAN, ¿qué hace Jorge por la mañana?

VI-777	P59:	bien I vamos a ver _
VI-778	A?:	II <u>son</u> I son las II ¿son las? /
VI-779	P59:	<...> ¡cuidado! I cuidado I no son I no son I no son _
VI-780	A13:	a las I a las _
VI-781	P59:	ahora lo veremos I vamos a ver esto <...> a ver I KAN I ¿qué hace I
VI-782		Jorge II por la mañana? /
VI-783		<...> ¿qué hace primero? I ¿qué hace primero? /
VI-784		<...> ¿qué hace primero? /
VI-785	A2:	se levanta _
VI-786	P59:	II muy bien I {(suena escritura en pizarra) todo I es él} I ¿eh? I todo es
VI-787		esto I esto II ¿qué hace? I {(suena escritura en pizarra) se levanta I muy
VI-788		bien} I ¿y a qué hora se levanta? I a qué hora I ¿eh? I no I no son I ¿a
VI-789		qué hora se levanta --
VI-790	A13:	=a las seis=
VI-791	P59:	II Jorge? /
VI-792	A13:	a las seis _
VI-793	A3:	a las seis _
VI-794	P59:	a las siete I no \
VI-795	A20:	a las siete- seis \
VI-796	P59:	a las seis _
VI-797	A20:	seis en punto I por la mañana _
VI-798	P59:	a las seis en punto I de la mañana I de la mañana I se levanta por la
VI-799		mañana I ¿a qué hora? I ¿a las seis? I a la seis I de la mañana I se
VI-800		levanta a las seis de la mañana \
VI-801	A20:	¿por la mañana o de la? /
VI-802	P59:	se levanta I por la mañana I pero I se levanta I si dices la hora I se
VI-803		levanta a las seis I de la mañana <...> se levanta a las seis de la mañana
VI-804		I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 5, EPISODIO C (IV-777/IV-804): Corrección del ejercicio: KAN, ¿qué hace Jorge por la mañana?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²⁰⁰	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²⁰¹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²⁰²
IV-777	P59 manifiesta acuerdo y expresa idea de plan.	captar atención	I1	P59:	bien I vamos a ver _	
IV-778	Un aprendiente no identificado formula una pregunta eco sobre la estructura del apartado que toca corregir.	pedir confirmación	R2>I3	A?:	II <u>son</u> I son las II ¿son las? /	
IV-779	P59, tras una breve pausa, responde a la pregunta del aprendiente manifestando desacuerdo.	advertir dificultad (nivel morfosintáctico) pedir rectificación (nivel morfosintáctico)	R4>I5	P59:	<...> ¡cuidado! I cuidado I no son I no son I no son _	
IV-780	A13 modifica la estructura.	rectificar (+contenido/+forma)	R6	A13:	a las I a las _	
IV-781	P59 detiene la explicación de la duda introducida por A? y formula una pregunta epistémico demostrativa a un aprendiente que llama por su nombre sobre el apartado que toca corregir.	reiniciar actividad pedir corrección ejercicio	I7	P59:	ahora lo veremos I vamos a ver esto <...> a ver I KAN I ¿qué hace I	
IV-782					Jorge II por la mañana? /	[NOTA DE CAMPO: A partir de este momento la clase se registra en audio y en vídeo].

²⁰⁰ E: EMISOR.

²⁰¹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

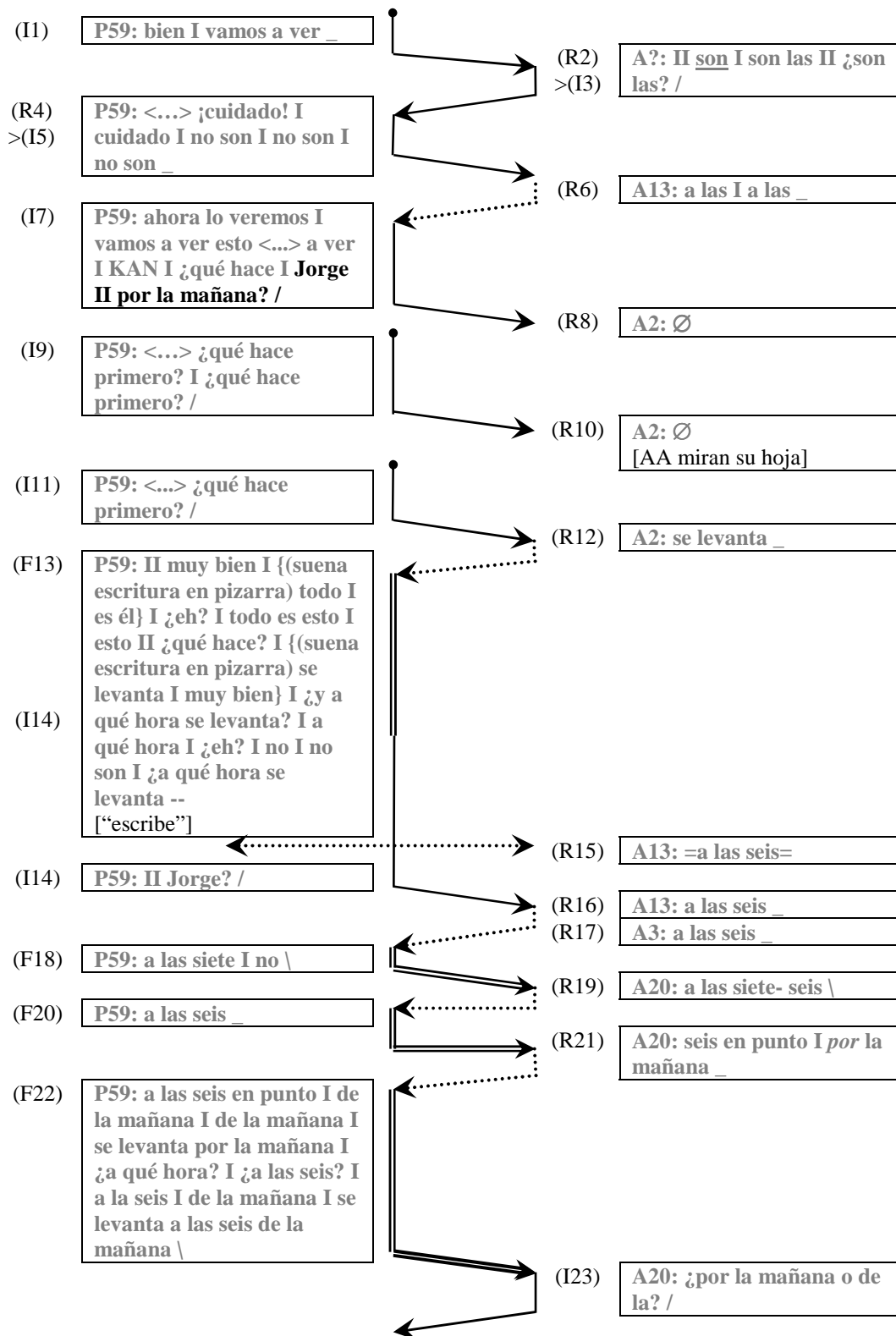
²⁰² Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

	El aprendiente seleccionado no responde.	(vacío)	R8	A2:	∅	El aprendiente está sentado en la última fila de la clase.
IV-783	P59, tras una breve pausa, reformula la pregunta anterior (bis).	pedir corrección del ejercicio	I9	P59:	<...> ¿qué hace primero? I ¿qué hace primero? /	
	El aprendiente seleccionado no responde.	(vacío)	R10	A2:	∅	Los aprendientes miran atentamente a sus cuadernos.
IV-784	P59, tras una breve pausa, repite la misma pregunta anterior.	insistir	I11	P59:	<...> ¿qué hace primero? /	
IV-785	El aprendiente responde a la pregunta de P59.	corregir (+contenido/+forma)	R12	A2:	se levanta _	
IV-786	P59 manifiesta acuerdo, anota en la pizarra la respuesta del aprendiente y señala, de forma implícita, el sujeto que hace la acción.	aceptar hacer aclaración (nivel morfosintáctico) CONTINUADOR	F13	P59:	II muy bien I {(suena escritura en pizarra) todo I es él} I ¿eh? I todo es	
IV-787	P59 continúa su turno repitiendo la corrección del apartado y manifiesta acuerdo.	recapitular dar por finalizado			esto I esto II ¿qué hace? I {(suena escritura en pizarra) se levanta I muy	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “se levanta”].
IV-788	P59 formula otra pregunta epistémico demostrativa relacionada con el apartado que toca corregir advirtiendo de la estructura oracional correcta.	advertir dificultad (nivel morfosintáctico)	I14		bien} I ¿y a qué hora se levanta? I a qué hora I ¿eh? I no I no son I ¿a	
IV-789		comprobar comprensión			qué hora se levanta --	
IV-790	A13 responde a la pregunta de P59.	mostrar comprensión (+contenido/+forma)	R15	A13:	=a las seis=	
IV-791	P59 termina de formular su pregunta epistémico demostrativa.	comprobar comprensión (continuación)	(I14)	P59:	II Jorge? /	
IV-792	A13 repite de nuevo la respuesta que había quedado solapada al turno de P59.	mostrar comprensión (+contenido/+forma)	R16	A13:	a las seis _	
IV-793	A3 responde a la pregunta de P59.	mostrar comprensión (+contenido/+forma)	R17	A3:	a las seis _	

IV-794	P59 dice algo diferente a lo dicho por los aprendientes.	rectificar	F18	P59:	a las siete I no \	
IV-795	A20 responde a la pregunta de P59.	mostrar comprensión (+contenido/+forma)	R19	A20:	a las siete- seis \	
IV-796	P59 repite la respuesta de los aprendientes.	aceptar	F20	P59:	a las seis _	
IV-797	A20 repite la respuesta anterior y la amplía, con un problema en el uso de la preposición utilizada.	ampliar (+contenido/-forma)	R21	A20:	seis en punto I <i>por</i> la mañana _	
IV-798	P59 repite la respuesta de A20 rectificando la preposición utilizada incorrectamente (bis).	rectificar (nivel morfosintáctico)	F22	P59:	a las seis en punto I de la mañana I de la mañana I se levanta por la	
IV-799	P59 repite la pregunta con su correspondiente respuesta (bis).	recapitular			mañana I ¿a qué hora? I ¿a las seis? I a la seis I de la mañana I se	
IV-800					levanta a las seis de la mañana \	
IV-801	A20 hace una pregunta epistémico demostrativa a P59 sobre el uso de la preposición en la estructura rectificada.	pedir aclaración (nivel morfosintáctico)	I23	A20:	¿por la mañana o de la? /	
IV-802	P59 responde a la pregunta de P59 explicando la diferencia de uso de la estructura según sea con “por” o con “de”.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	R24	P59:	se levanta I por la mañana I pero I se levanta I si dices la hora I se	Los aprendientes toman nota y borran en sus cuadernos para rectificar algo de lo escrito.
IV-803	P59 hace una breve pausa y vuelve a repetir la estructura correcta para el apartado que toca corregir.	insistir dar por finalizado			levanta a las seis I de la mañana <...> se levanta a las seis de la mañana	
IV-804					I...	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 5, EPISODIO C (IV-777/IV-804): Corrección del ejercicio: KAN, ¿qué hace Jorge por la mañana?



(R24)

P59: se levanta I por la
mañana I pero I se levanta
I si dices la hora I se
levanta a las seis I de la
mañana <...> se levanta a
las seis de la mañana I..



[AA "escriben", "borran"]

– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 5, EPISODIO C (IV-777/IV-804): Corrección del ejercicio: KAN, ¿qué hace Jorge por la mañana?

El episodio C de [A-59]-IV-T5, iniciado y terminado por P59, consiste en el comienzo de la corrección de un ejercicio de gramática realizado antes de la pausa por los aprendientes, sobre la habitualidad, cuyo enunciado dice así: *¿Qué hace Jorge todos los días?*

El episodio consta de veinticuatro movimientos repartidos en veintiún turnos que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A2, A13, A20 y A? Estos movimientos se agrupan en ocho intercambios, siguiendo seis de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-R-R-F+(R-F-R-F)*, y uno se ajusta al esquema del discurso docente I-R-F.

P59 inicia el episodio manifestando idea de plan: mediante la perífrasis **ir a +infinitivo**, en (I1): **bien I vamos a ver** _, pero su propósito se ve detenido momentáneamente por la duda que introduce un aprendiente no identificado A? sobre morfosintaxis, indirectamente: usando el **énfasis** y la petición de confirmación (**pregunta** eco) en (R2>I3): **II son I son las II ¿son las?** /. P59 advierte de una dificultad, pero pospone la explicación de la duda del aprendiente para luego como señala en (I7): **... ahora lo veremos I..** y continúa con la actividad de corrección que inicia indirectamente: **seleccionando** a un aprendiente por su nombre y preguntándole por el apartado que toca revisar (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I7): **ahora lo veremos I vamos a ver esto <...> a ver I KAN I ¿qué hace I Jorge II por la mañana?** /.

El aprendiente A2 seleccionado no reacciona y P59 le ofrece ayuda indirectamente para que responda: repitiendo la pregunta (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I9): **<...> ¿qué hace primero? I ¿qué hace primero?** / y en (I11): **<...> ¿qué hace primero?** /. A2 responde a la pregunta información correcta en contenido y en forma, en (R12): **se levanta** _, y P59 la acepta y valida: mediante el uso del **marcador: muy bien**, **escribiendo** la respuesta en la pizarra y **repitiéndola**, en (F13): **II muy bien I {(suena escritura en pizarra) todo I es él} I ¿eh? I todo es esto I esto II ¿qué hace? I {(suena escritura en pizarra) se levanta I muy bien}...**, para continuar obteniendo más información sobre el apartado a través de otra pregunta que formula (**pregunta** epistémico demostrativa), y que le sirve para aclarar la duda planteada por A? anteriormente en (I3) (nivel morfosintáctico), indirectamente: **diciendo** la estructura incorrecta y **repitiendo** la correcta, en (I14): **... I ¿y a qué hora se levanta? I a qué hora I ¿eh? I no I no son I ¿a qué hora se levanta -- II Jorge?** /.

Los aprendientes responden libremente a la pregunta de P59 en: (R15, R16, R17, R19, R21), todo respuestas breves y de carácter nominal, y P59 las retoma ofreciéndoles *feedback* mediante la **repetición** en (F18, F20, F22) bien para validarlas, bien para rectificarlas.

Sobre la rectificación que hace P59 en (F22) a la respuesta de A20 dada en (R21): **seis en punto I por la mañana** _, la aprendiente insiste en saber cuál es la preposición correcta para la estructura

utilizada, indirectamente: ofreciendo dos alternativas en forma interrogativa (pregunta epistémico demostrativa), en (I23): **¿por la mañana o de la? /** P59 responde a su duda a través del ejemplo, quedando concluido el episodio en (R24): **se levanta I por la mañana I pero I se levanta I si dices la hora I se levanta a las seis I de la mañana <...> se levanta a las seis de la mañana I...**

Para concluir este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este breve episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de práctica de la habitualidad, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **a las.../ son las...** (referido a horas); **de la mañana/ por la mañana** (preposiciones). Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y el grupo que, por la forma en que se desarrolla, podemos clasificar el primero de **contingencia mutua** y el segundo de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)²⁰³; 2. En general, la interacción que tiene lugar en este caso, siguiendo la propuesta de Coyle (2000)²⁰⁴, la podemos considerar de tipo **monológica** donde P59 se convierte en la persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R. Podemos destacar que entre los movimientos (I14) y (F22), la interacción se vuelve más **duológica**, siendo P59 quien la controla y dirige en la forma de intercambio I-R-F; 3. En cuanto al tipo de interacción, siguiendo a Van Lier (1988)²⁰⁵, debemos señalar que P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

²⁰³ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

²⁰⁴ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²⁰⁵ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 36:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 5 (IV-684/IV-1008): 10:58 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio sobre acciones habituales a partir de una fotocopia*: *¿Qué hace Jorge todos los días?* (realización: individual/escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y, tras la pausa, P59 propone corregirlo para verificar sus respuestas. Se trata de un ejercicio donde hay una lista de verbos, de acciones habituales, que los aprendientes tienen que relacionar con sus correspondientes viñetas y conjugar en su forma adecuada (11:25 h.).

En este episodio, se corrige el apartado del ejercicio correspondiente: **EPISODIO D (IV-804/IV-823):** Corrección del ejercicio: JAN, ¿qué hace después?

– Transcripción del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 5, EPISODIO D (IV-804/IV-823): Corrección del ejercicio: JAN, ¿qué hace después?

IV-804	P59:	... I ¿y qué hace después? I ¿qué hace después I JAN? /
IV-805	A8:	si.: afeita --
IV-806	A13:	=¿se afeite?= /
IV-807	A8:	a la seis y cuarto _
IV-808	P59:	muy bien I se afeita a las seis y cuarto I LYN I ¿cómo dices? I ¿se? /
IV-809	A13:	¿se afeite? /
IV-810	P59:	¿aceite? /
IV-811	A13:	aceite _
IV-812	P59:	¿ese verbo es <i>aceiter</i> o <i>afeitar</i> ? /
IV-813	AA:	=afeitar=_
IV-814	P59:	se afeita I ¿eh? I se afeita <...> ¿eh? /
IV-815		<...> tú no te afeitas II yo tampoco <(risas)> pero: eh: Jorge se afeita II
IV-816		es afeitar I ¿eh? /
IV-817	A?:	sí I ¿él afei-ta? /
IV-818	P59:	él se I porque es I como levan-tar-se I {(suena escritura en pizarra)
IV-819		afeitarse II ¿eh?} I es I se afeita <...> él se afeita a las seis y cuarto I
IV-820		JAN I ¿qué hace después? /
IV-821	A8:	se lava a las seis y veinte \
IV-822	P59:	muy bien I a las seis y veinte I se lava II se lava I ¿está claro? I la-va:: I
IV-823		con a <...>...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 5, EPISODIO D (IV-804/IV-823): Corrección del ejercicio: JAN, ¿qué hace después?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²⁰⁶	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²⁰⁷	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²⁰⁸
IV-804	P59 hace una pregunta epistémico demostrativa a una aprendiente que llama por su nombre sobre un apartado del ejercicio que toca corregir.	captar atención avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... I ¿y qué hace después? I ¿qué hace después I JAN? /	
IV-805	La aprendiente responde a la pregunta de P59 con alguna dificultad en la pronunciación del verbo.	corregir (+contenido/-forma)	R2	A8:	si:: afeita --	
IV-806	A13 se solapa al turno de A8 para responder a la pregunta de P59 en forma de pregunta eco.	corregir (+contenido/-forma) pedir confirmación	R3	A13:	=¿se afeite?= /	
IV-807	A8 termina de dar su respuesta.		(R2)	A8:	a la seis y cuarto _	
IV-808	P59 manifiesta acuerdo y repite la respuesta de A8 rectificada. P59 lanza a A13 una pregunta epistémico demostrativa sobre la forma verbal utilizada.	aceptar rectificar (nivel fonético-fonológico) comprobar conocimiento (nivel fonético-fonológico)	F4+I5	P59:	muy bien I se afeita a las seis y cuarto I LYN I ¿cómo dices? I ¿se? /	P59 se acerca al centro de la clase y señala con la mano a A13.
IV-809	A13 responde a la pregunta de P59 en forma de pregunta eco.	probar (+contenido/-forma) pedir confirmación	R6>I7	A13:	¿se afeite? /	

²⁰⁶ E: EMISOR.

²⁰⁷ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

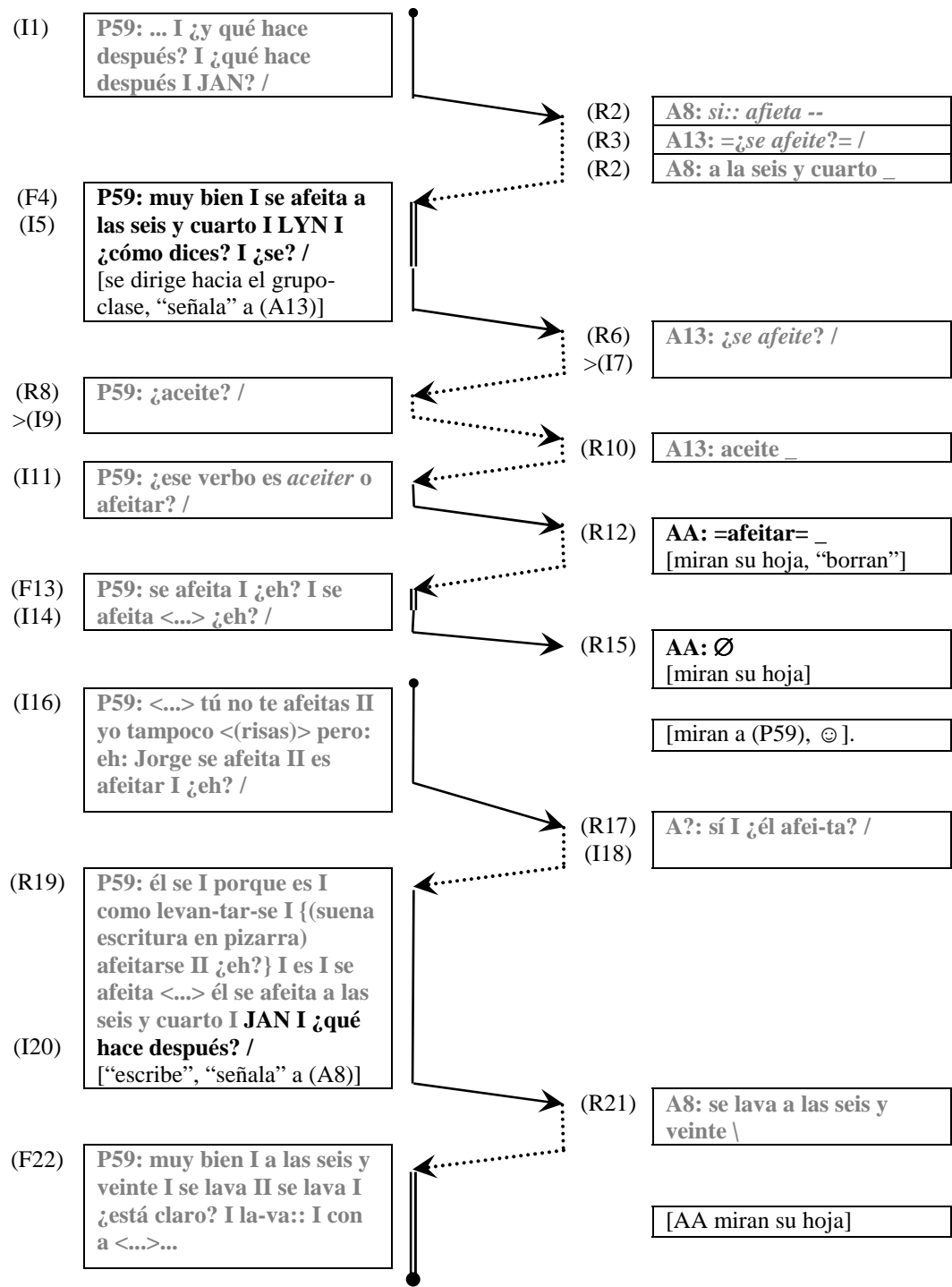
²⁰⁸ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-810	P59 responde a la pregunta de A13 con otra pregunta eco.	pedir confirmación	R8>I9	P59:	¿aceite? /	
IV-811	A13 responde a la pregunta de P59.	confirmar	R10	A13:	aceite _	
IV-812	P59 hace una pregunta epistémico demostrativa ofreciendo dos posibilidades.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I11	P59:	¿ese verbo es <i>aceiter</i> o <i>afeitar</i> ? /	
IV-813	Los aprendientes responden a la pregunta de P59 eligiendo una de las dos opciones proporcionadas por P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R12	AA:	=afeitar= _	Los aprendientes miran sus notas, algunos borran en su cuaderno...
IV-814	P59 repite la respuesta de los aprendientes conjugada en la persona correspondiente y continúa repitiendo la forma correcta nuevamente. P59 formula una pregunta eco.	rectificar (nivel morfosintáctico) CONTINUADOR pedir confirmación	F13+I14	P59:	se afeita I ¿eh? I se afeita <...> ¿eh? /	
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R15	AA:	∅	Los aprendientes miran sus notas.
IV-815	Tras tres segundos, P59 hace un repaso de las formas del verbo afeitarse para “tú, yo y él”, haciendo una pequeña broma.	ampliar (nivel morfosintáctico)	I16	P59:	<...> tú no te afeitas II yo tampoco <(risas)> pero: eh: Jorge se afeita II	Los aprendientes miran a P59 y se ríen.
IV-816	P59 repite el verbo sobre el que están trabajando en infinitivo y formula una pregunta eco.	pedir confirmación			es afeitar I ¿eh? /	
IV-817	Un aprendiente no identificado afirma y pregunta por la forma verbal de tercera persona en forma de pregunta eco.	confirmar pedir confirmación	R17+I18	A?:	sí I ¿él afei-ta? /	

IV-818	P59 responde a la pregunta del aprendiente y justifica la necesidad del pronombre comparándolo con otro verbo del mismo tipo.	rectificar (nivel morfosintáctico) relacionar contenidos (nivel morfosintáctico)	R19	P59:	él se I porque es I como levan-tar-se I {(suena escritura en pizarra)	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “levantarse”].
IV-819	P59 continúa su turno repitiendo la forma correcta del verbo con el pronombre (bis).	CONTINUADOR insistir	I20		afeitarse II ¿eh?} I es I se afeita <...> él se afeita a las seis y cuarto I	
IV-820	P59 vuelve a hacer una pregunta epistémico demostrativa a A8 sobre el apartado que están corrigiendo.	pedir corrección ejercicio			JAN I ¿qué hace después? /	P59 se acerca al grupo y señala a A8.
IV-821	A8 responde a la pregunta de P59.	corregir (+contenido/+forma)	R21	A8:	se lava a las seis y veinte \	
IV-822	P59 manifiesta acuerdo, repite la respuesta de la aprendiente e insiste en la terminación correcta del verbo.	aceptar CONTINUADOR advertir dificultad (nivel morfosintáctico)	F22	P59:	muy bien I a las seis y veinte I se lava II se lava I ¿está claro? I la-va:: I	Los aprendientes miran sus notas.
IV-823					con a <...>...	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 5, EPISODIO D (IV-804/IV-823): Corrección del ejercicio: JAN, ¿qué hace después?



– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-IV, TAREA 5, EPISODIO D (IV-804/IV-823): Corrección del ejercicio: JAN, ¿qué hace después?**

El episodio D de [A-59]-IV-T5, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática realizado antes de la pausa por los aprendientes, sobre la habitualidad, cuyo enunciado dice así: *¿Qué hace Jorge todos los días?*

P59 inicia el episodio invitando a la corrección del ejercicio realizado en clase anteriormente, de forma indirecta: preguntando a una aprendiente que **selecciona** por su nombre (**pregunta** epistémico demostrativa) por la información para el apartado que toca revisar, en (I1): **... I ¿y qué hace después? I ¿qué hace después I JAN? /**. La **respuesta** que proporciona la aprendiente A8 seleccionada en (R2): *si: afeita -- a la seis y cuarto* _, constituye el tema de este episodio que se desarrolla a lo largo de veintidós movimientos repartidos en dieciséis turnos, que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A8, A13 y A? Estos movimientos se agrupan en nueve intercambios, siguiendo seis de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-R-F, y dos intercambios se ajustan al esquema del discurso docente I-R-F.

La respuesta proporcionada por A8 es recogida por P59 en su turno de *feedback* que por medio del **marcador: muy bien** la acepta y la rectifica indirectamente: a través de la **repetición** (nivel morfológico), en (F4): **muy bien I se afeita a las seis y cuarto I...**

P59 prosigue la interacción con el grupo invitando a la participación de A13, a quien señala y llama por su nombre, para hacer que rectifique indirectamente su respuesta (nivel morfosintáctico) escuchada anteriormente, en (R3): *=¿se afeite?= /*, respuesta correcta en contenido, pero no en forma. Dicha rectificación la realiza P59 de forma indirecta: primero haciéndole repetir su respuesta a A13 a través de una pregunta incompleta (**pregunta** epistémico demostrativa) que le formula en (I5): **... LYN I ¿cómo dices? I ¿se? /**, y después formulándole una pregunta con metalenguaje específico que le ofrece dos alternativas de respuesta (**pregunta** epistémico demostrativa) para que elija la forma correcta, en (I11): *¿ese verbo es afeitar o afeitarse? /*. La rectificación termina con la aceptación de la respuesta que los aprendientes dan en grupo y que P59 **repite** en (F13): *se afeita I ¿eh? I se afeita <...>...* y por la que pide confirmación (**pregunta** eco), en (I14): **... ¿eh? /**.

Podemos observar que el episodio se reinicia nuevamente con la duda que introduce un aprendiente no identificado que indirectamente **pregunta** por la morfología de la tercera persona del verbo AFEITARSE: **silabeando** el verbo en forma interrogativa, en (I18): **... I ¿él afei-ta? /**. P59 responde a la pregunta de A? resolviendo su duda indirectamente: por medio de la **comparación** con otro verbo reflexivo, la **escritura** en la pizarra del infinitivo, y la **repetición** de la forma, en (R19): **él se I porque es I como levanta-se I {(suena escritura en pizarra) afeitarse II ¿eh?} I es I se afeita <...> él se afeita a las seis y cuarto I...**

En este punto, P59 retoma la corrección del ejercicio de manera indirecta: invitando a dar información sobre el apartado a la aprendiente A8 seleccionada al principio, por medio de otra pregunta (**pregunta** epistémico demostrativa) que formula, en (I20): **JAN I ¿qué hace después? /**. La respuesta que da la aprendiente en (R21) es correcta y P59 la acepta usando el **marcador: muy bien**, a la vez que insiste en la morfología del verbo, de manera indirecta: **repitiendo** la forma verbal, **alargando** la terminación del verbo que silabea y que menciona, en (F22): **muy bien I a las seis y veinte I se lava II se lava I ¿está claro? I la-va:: I con a <...>...**

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio podemos anotar lo siguiente: 1. En este caso de corrección de un ejercicio de práctica de la habitualidad, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **afeitar/ afeitarse**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y el grupo que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)²⁰⁹, podemos considerar de **contingencia asimétrica** con una posible parte de **pseudo-contingencia**, entre los movimientos (I5 y R15), donde P59 no oye bien la respuesta de la aprendiente seleccionada; 2. La interacción que tiene lugar en este caso, siguiendo la propuesta de Coyle (2000)²¹⁰, la podemos considerar en su mayoría de tipo **monológica** donde P59 se convierte en la persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, si bien hay un episodio lateral inserto en el conjunto que es iniciado por un aprendiente no identificado en (I18); 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)²¹¹, debemos señalar que en este episodio P59

²⁰⁹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

²¹⁰ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²¹¹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes: Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 37:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 6 (IV-1009/IV-1102): 11:40 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre acciones habituales de los aprendientes, a partir de una fotocopia entregada en la Tarea 4: *Observa a estas personas y decide después qué información corresponde a cada una, como modelo* (realización: P59-AA/oral).

Los aprendientes han terminado de corregir un ejercicio que han hecho sobre acciones habituales ([A-59]-IV-T5). El ejercicio, que consistía en relacionar una serie de viñetas con sus correspondientes verbos, tenía dibujados varios relojes. P59 “aprovecha” estos dibujos para repasar las horas y, como excusa, para que los aprendientes hablen sobre lo que hacen ellos habitualmente a esas horas.

En este episodio, P59 le pregunta a una aprendiente por lo que hace a una hora en concreto:

EPISODIO I (IV-1039/IV-1065): CRI, ¿qué haces a las ocho y media?

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 6, EPISODIO I (IV-1039/IV-1065): CRI, ¿qué haces a las ocho y media?

IV-1039	P59:	... I ¿a
IV-1040		las ocho y media? /
IV-1041	A7:	también \
IV-1042	P59:	¿también? /
IV-1043	AA:	<(risas)>
IV-1044	A10:	ocho I no::: _
IV-1045	P59:	no I CRI I ¿tú qué haces a las ocho y media? /
IV-1046	A10:	voy II mi hijo II ah:: II escuela:: --
IV-1047	P59:	a la escuela _
IV-1048	A10:	los --
IV-1049	P59:	mhm I voy I con mi hijo I a la escuela I voy I con mi hijo I a la escuela
IV-1050		II fijaros I que:: II el verbo <u>más</u> usado I lo voy a poner aquí I porque::
IV-1051		<(suena borrado de pizarra)> {(suena escritura en pizarra) es el verbo
IV-1052		<...> } ¿qué hace CRI I a las ocho y media de la mañana? I ¿qué hace? /
IV-1053	A16:	<...> va a:: I va --
IV-1054	P59:	¿va? /
IV-1055	A6:	vas _
IV-1056	P59:	¡no! I vas es tú I pero si ella I nos lo dice a nosotros I ¿ella I va? /
IV-1057	AA:	=(???)=
IV-1058	P59:	va I ¿con su hijo? /
IV-1059	AA:	=a la escuela= _
IV-1060	P59:	a la escuela I va con su hijo a la escuela <(borra pizarra)> VIC I vas es
IV-1061		tú I ¿eh? I yo voy a la escuela I tú vas I ella I hablamos nosotras I
IV-1062		¿ella? /
IV-1063	A?:	va _
IV-1064	A13:	va \
IV-1065	P59:	va a la escuela I a las ocho y media I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 6, EPISODIO I (IV-1039/IV-1065): CRI, ¿qué haces a las ocho y media?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²¹²	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²¹³	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²¹⁴
IV-1039	P59 hace una pregunta epistémico referencial a los aprendientes sobre lo que hacen a una hora en concreto del día.	invitar a hablar	I1	P59:	... I ¿a	
IV-1039					las ocho y media? /	
IV-1040	Una aprendiente responde a la pregunta de P59.	participar	R2	A7:	también \	
IV-1041	P59 repite la respuesta de la aprendiente en forma de pregunta eco.	pedir confirmación	I3	P59:	¿también? /	
IV-1042	La reacción de P59 provoca risas entre los aprendientes.	mostrar atención	R4	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P59.
IV-1043	Una aprendiente responde información diferente a la pregunta de P59 y sobresale del grupo.	participar	R5	A10:	ocho I no::: _	A15 estira el cuello y mira a P59.
IV-1044	P59 repite la respuesta ofrecida por esta aprendiente, la llama por su nombre, y le formula una pregunta epistémico referencial sobre información personal.	aceptar invitar a hablar	F6+I7	P59:	no I CRI I ¿tú qué haces a las ocho y media? /	P59 se acerca al grupo y mira a A10.

²¹² E: EMISOR.

²¹³ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

²¹⁴ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

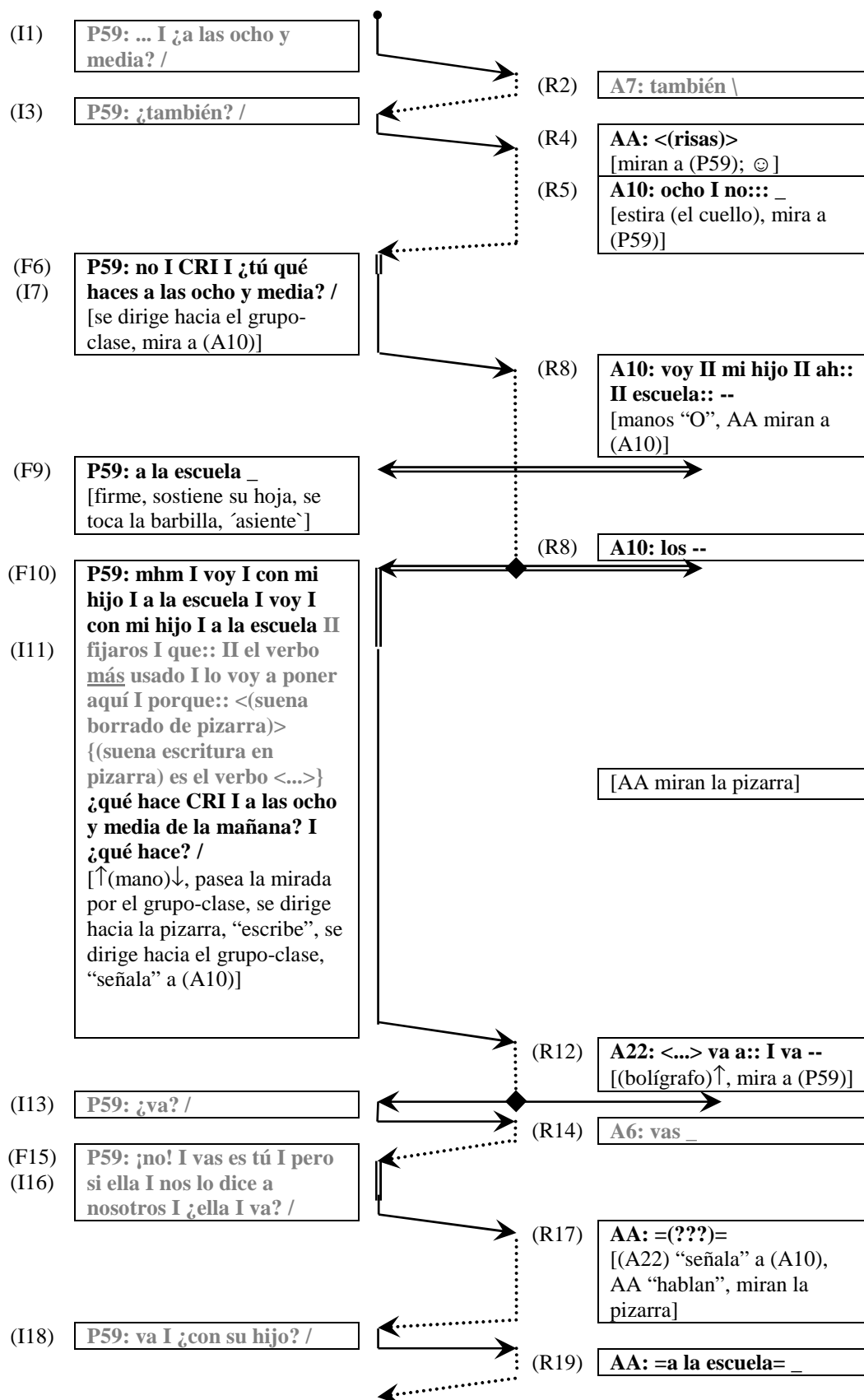
IV-1045	A10 responde a la pregunta de P59, con alguna dificultad en la estructura.	participar (+contenido/-forma)	R8	A10:	<i>voy II mi hijo II ah:: II escuela:: --</i>	A10 está sentada en la segunda fila, pero A4 la tapa en la grabación vídeo. Sólo se le ven las manos que las mueve en círculos hacia delante. Todos los aprendientes miran a la aprendiente.
IV-1046	P59 interrumpe el turno de A10 para repetir parte de su respuesta.	rectificar (nivel morfosintáctico)	F9	P59:	<i>a la escuela _</i>	P59 permanece en el centro, sujeta la hoja con la mano derecha y se toca la barbilla con la izquierda. P59 asiente con la cabeza.
IV-1047	A10 continúa hablando, pero pierde el turno.		(R8)	A10:	<i>los --</i>	
IV-1048	P59 manifiesta acuerdo y repite la respuesta ofrecida por A10 completada (bis).	aceptar rectificar (nivel morfosintáctico)	F10	P59:	<i>mhm I voy I con mi hijo I a la escuela I voy I con mi hijo I a la escuela</i>	P59 mueve la mano izquierda en vertical arriba y abajo, mirando a todo el grupo.
IV-1049	P59 alerta a los aprendientes del verbo utilizado por la aprendiente y lo anota en la pizarra.	captar atención ofrecer ayuda (pizarra)	I11		<i>II fijaros I que:: II el verbo más usado I lo voy a poner aquí I porque::</i>	P59 se dirige hacia la pizarra.
IV-1050					<i><(suena borrado de pizarra)> {(suena escritura en pizarra) es el verbo</i>	[NOTA DE CAMPO: P59 borra y escribe en la pizarra: “ <u>IR</u> ” voy vas (tú) va (ella)"]. Los aprendientes miran atentos a la pizarra.
IV-1051	Tras una breve pausa, P59 formula una pregunta epistémico demostrativa a todo el grupo sobre la información dada por la aprendiente.	comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico)			<i><...> ¿qué hace CRI I a las ocho y media de la mañana? I ¿qué hace? /</i>	P59 se acerca al grupo y señala con la mano a A10.

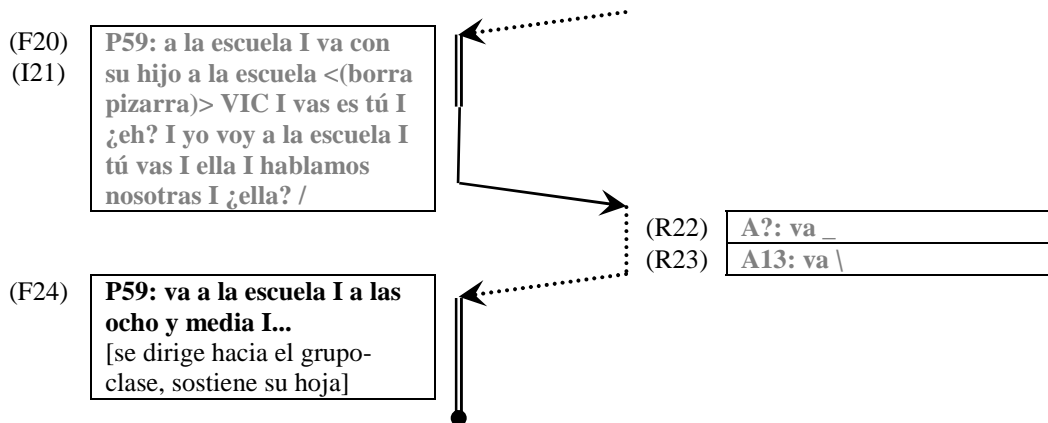
IV-1052	A22, tras tres segundos de pausa, comienza a responder a la pregunta de P59, pero queda interrumpida.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R12	A22:	<...> va a: I va --	A22, sentada en la primera fila, levanta el bolígrafo y mira a P59.
IV-1053	P59 repite la parte de respuesta ofrecida por A22 en forma de pregunta.	aceptar/animar invitar a completar respuesta	I13	P59:	¿va? /	
IV-1054	A6 responde equivocadamente a la pregunta de P59.	probar (-contenido/-forma)	R14	A6:	vas _	
IV-1055	P59 exclama negación y explica el error. P59 continúa pidiendo información sobre A10 (pregunta epistémico demostrativa).	rectificar (nivel morfosintáctico) invitar a completar respuesta	F15+I16	P59:	¡no! I vas es tú I pero si ella I nos lo dice a nosotros I ¿ella I va? /	
IV-1056	Los aprendientes dicen algo, pero no se entiende.	participar	R17	AA:	=(???)=	A22 señala a la aprendiente A10 con el lápiz. Hay murmullo, los aprendientes miran a la pizarra.
IV-1057	P59 ayuda a dar la respuesta dando información parcial en forma interrogativa.	invitar a completar respuesta	I18	P59:	va I ¿con su hijo? /	
IV-1058	Los aprendientes responden a la pregunta de P59.	completar respuesta (+contenido/+forma)	R19	AA:	=a la escuela= _	
IV-1059	P59 repite la respuesta completa juntando todas las partes.	aceptar	F20	P59:	a la escuela I va con su hijo a la escuela <(borra pizarra)> VIC I vas es	
IV-1060	P59 llama a A6 por su nombre y le repite la forma correcta del verbo para “tú” y para “yo”. P59 pregunta por la forma correspondiente para “ella” (pregunta epistémico demostrativa).	captar atención CONTINUADOR hacer aclaración (nivel morfosintáctico) comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico)	I21		tú I ¿eh? I yo voy a la escuela I tú vas I ella I hablamos nosotras I	
IV-1061					¿ella? /	
IV-1062	Un aprendiente no identificado responde a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R22	A?:	va _	

IV-1063	A13 responde a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R23	A13:	va \	
IV-1064	P59 repite las respuestas de los aprendientes completada.	dar por finalizado	F24	P59:	va a la escuela I a las ocho y media I..	P59 se acerca al centro de la clase sujetando la fotocopia.

– Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 6, EPISODIO I (IV-1039/IV-1065): CRI, ¿qué haces a las ocho y media?





– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-IV, TAREA 6, EPISODIO I (IV-1039/IV-1065): CRI, ¿qué haces a las ocho y media?**

El episodio I de [A-59]-IV-T6, iniciado y terminado por P59, consiste en el comienzo de una actividad de invitación a la conversación, utilizando un ejercicio sobre habitualidad que acaban de corregir, y que tiene dibujados varios relojes con horas que le sirven a P59 para preguntar a los aprendientes por lo que hacen ellos habitualmente a esas horas del día.

P59 repasa indirectamente la habitualidad: a través de la invitación a la conversación por medio de una pregunta que formula al grupo (pregunta epistémico referencial) pidiendo información personal sobre lo que hacen a una hora determinada del día, en (I1): ... **I ¿a las ocho y media?** /. Los aprendientes responden a la pregunta de P59 y el episodio que comienza se desarrolla durante veinticuatro movimientos repartidos en veinte turnos que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A6, A7, A10, A13, A22 y A? Estos movimientos se agrupan en ocho intercambios, siguiendo tres de ellos el esquema de interacción I-R, dos I-R-R-F, uno I-R-F-F, y dos intercambios se ajustan al esquema I-R-F.

De todas las respuestas obtenidas a la pregunta inicial de P59 formulada en (I1) destaca la ofrecida por la aprendiente identificada como A10 en (R5): **ocho I no::** _, sobre la cual recae la atención de P59 a partir de este momento. P59 selecciona a la aprendiente A10 llamándola por su nombre y le invita a la conversación por medio de la misma pregunta anterior de obtención de información personal (pregunta epistémico referencial), en (I7): ... **I CRI I ¿tú qué haces a las ocho y media?** /. A10 responde a la pregunta que le formula P59, en (R8): **voy II mi hijo II ah:: II escuela:: -- los --**, con algunos problemas de sintaxis que P59 rectifica indirectamente: diciendo la forma corregida, en (F9): **a la escuela** _, y que valida por medio de la repetición, en (F11): **mhm I voy I con mi hijo I a la escuela I voy I con mi hijo I a la escuela II..**

A continuación, P59 llama la atención del grupo sobre el verbo utilizado por A10 directamente: usando metalenguaje específico, para continuar con una aclaración referente a su morfología (nivel morfosintáctico) de manera indirecta: escribiendo en la pizarra las formas del verbo correspondientes a las tres primeras personas, usando el énfasis y continuando la conversación con el grupo a través de una pregunta sobre la información dada por A10 (pregunta epistémico demostrativa), en (I12): ... **fijaros I que:: II el verbo más usado I lo voy a poner aquí I porque::** <(suena borrado de pizarra)> {(suena escritura en pizarra) es el verbo <...>} **¿qué hace CRI I a las ocho y media de la mañana? I ¿qué hace?** /.

Información correcta en contenido pero no en forma hacen que P59, a partir de la respuesta ofrecida por A6 en (R14): **vas** _, tenga que insistir en la morfología del verbo indirectamente: negando la respuesta de la aprendiente y justificando el error a todo el grupo, en (F15): **¡no! I vas es tú I...**, e insistiendo en la forma correcta mediante la repetición, en (F20): ... **a la escuela I va con su hijo a la escuela** <(borra pizarra)> **VIC I vas es tú I ¿eh?** y (F24): **va a la escuela I a las ocho y media I..**

Para concluir este análisis, de toda la interpretación detallada de este episodio podemos extraer lo siguiente: 1. En este caso de invitación a la conversación para la práctica de la habitualidad, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: se introduce la construcción **ir (con)... a+lugar** y se revisa la morfología del verbo **ir**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y el grupo que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)²¹⁵, podemos considerar de **contingencia asimétrica**; 2. En general, la interacción a lo largo de este episodio se encuentra totalmente dirigida y controlada por P59 en su mayoría en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)²¹⁶ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)²¹⁷, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P59 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema (interacción del tipo: **IT-3: provocación**), pero este propósito se desvía y conforme avanza el episodio estando cada vez la interacción más dirigida a la actividad y menos al tema (interacción del tipo: **IT-4a: ritual**), forma que se mantiene hasta el final.

²¹⁵ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

²¹⁶ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²¹⁷ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 38:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 6 (IV-1009/IV-1102): 11:40 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre acciones habituales de los aprendientes, a partir de una fotocopia entregada en la Tarea 4: *Observa a estas personas y decide después qué información corresponde a cada una, como modelo* (realización: P59-AA/oral).

Los aprendientes han terminado de corregir un ejercicio que han hecho sobre acciones habituales ([A-59]-IV-T5). El ejercicio, que consistía en relacionar una serie de viñetas con sus correspondientes verbos, tenía dibujados varios relojes. P59 “aprovecha” estos dibujos para repasar las horas y, como excusa, para que los aprendientes hablen sobre lo que hacen ellos habitualmente a esas horas.

En este episodio, P59 pregunta a una aprendiente por lo que hace a una hora concreta del día:

EPISODIO J (IV-1065/IV-1072): CHU, ¿tú qué haces a las ocho y media de la mañana?

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 6, EPISODIO J (IV-1065/IV-1072): CHU, ¿tú qué haces a las ocho y media de la mañana?

IV-1065	P59:	... I CHU I ¿tú qué haces a las ocho y
IV-1066		media de la mañana? /
IV-1067	A15:	II también <(risas)> eh: yo voy I voy a:: --
IV-1068	A1:	¿me voy? /
IV-1069	P59:	o voy I no I está bien voy I lo ha dicho bien \
IV-1070	A15:	<i>mi</i> hijos a la --
IV-1071	P59:	también vas I con tus hijos I a la escuela II ¿mhm? I bien I voy con mis
IV-1072		hijos a la escuela I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 6, EPISODIO J (IV-1065/IV-1072): CHU, ¿tú qué haces a las ocho y media de la mañana?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²¹⁸	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²¹⁹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²²⁰
IV-1065	P59 llama a una aprendiente por su nombre y le hace una pregunta epistémico referencial sobre información personal.	invitar a hablar	I1	P59:	... I CHU I ¿tú qué haces a las ocho y	P59 está en el centro de la clase y sostiene la fotocopia en la mano.
IV-1065					media de la mañana? /	
IV-1066	A15, tras un par de segundos, responde a la pregunta de P59, entre risas, pero su turno queda interrumpido.	participar (+contenido/+forma)	R2	A15:	II también <(risas)> eh: yo voy I voy a:: --	A15 mira a su compañera y se ríe. A15 asiente con la cabeza.
IV-1067	A1 interrumpe el turno de A15 para preguntar por una estructura verbal en forma de pregunta eco.	pedir confirmación (nivel morfosintáctico)	I3	A1:	¿me voy? /	A1 ladea la cabeza y mira a P59.
IV-1068	P59 responde a la pregunta de A1 aceptando la forma empleada por A15 como otra alternativa posible.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	R4	P59:	o voy I no I está bien voy I lo ha dicho bien \	P59 asiente con la cabeza.
IV-1069	A15 continúa respondiendo a la pregunta formulada por P59.	(continuar)	(R2)	A15:	mi hijos a la --	A15 asiente con la cabeza.
IV-1070	P59 antes de que termine la aprendiente completa su respuesta, la rectifica y la acepta.	aceptar CONTINUADOR rectificar (nivel morfosintáctico)	F5	P59:	también vas I con tus hijos I a la escuela II ¿mhm? I bien I voy con mis	P59 se mueve hacia atrás.

²¹⁸ E: EMISOR.

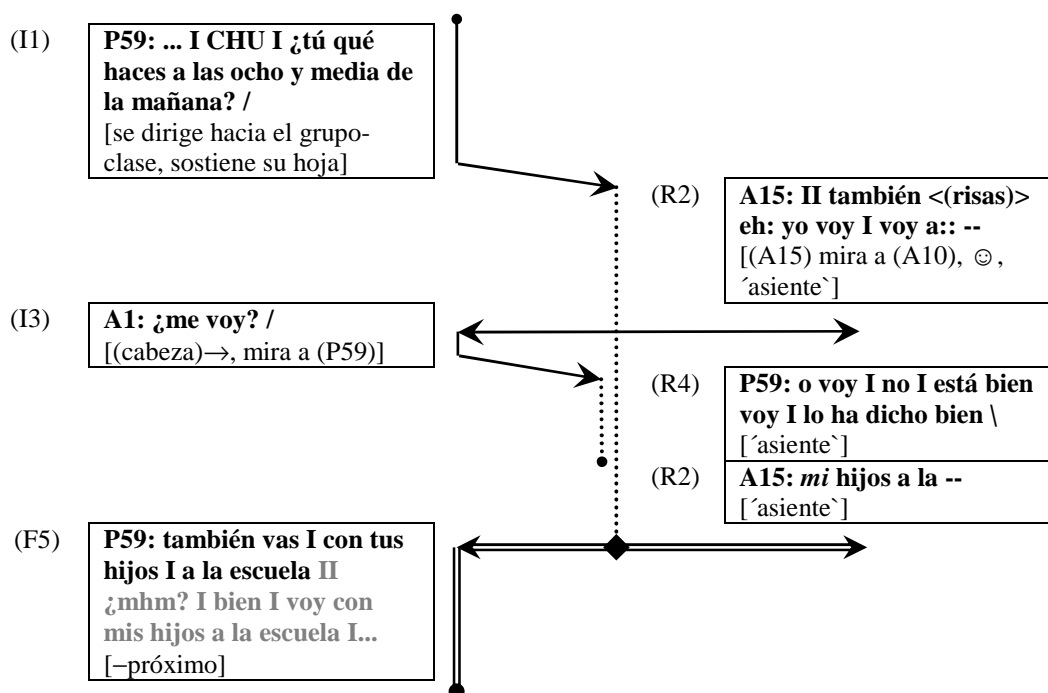
²¹⁹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

²²⁰ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-1071					hijos a la escuela I...	
---------	--	--	--	--	-------------------------	--

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 6, EPISODIO J (IV-1065/IV-1072): CHU, ¿tú qué haces a las ocho y media de la mañana?



– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 6, EPISODIO J (IV-1065/IV-1072): CHU, ¿tú qué haces a las ocho y media de la mañana?

El episodio J de [A-59]-IV-T6, iniciado y terminado por P59, consiste en la invitación a la conversación de una aprendiente seleccionada, utilizando como guía un ejercicio sobre habitualidad que acaban de corregir.

El episodio consta de cinco movimientos repartidos en cinco turnos, que se dan entre P59 y las aprendientes identificadas como A1 y A15. Estos movimientos se agrupan en dos intercambios, siguiendo uno de ellos el esquema de interacción I-R, y el otro intercambio se ajusta perfectamente al esquema del discurso docente I-R-F.

Se trata de un episodio muy breve, en el que P59 repasa indirectamente la expresión de la habitualidad: a través de la invitación a la conversación por medio de una pregunta que formula a una aprendiente que llama por su nombre (pregunta epistémico referencial) sobre información personal de lo que hace a una hora en concreto del día, en (I1): ... **I CHU I ¿tú qué haces a las ocho y media de la mañana?** /. La aprendiente A15 seleccionada acepta la invitación y responde en (R2): **II también <(risas)> eh: yo voy I voy a: -- mi hijos a la** -, siendo aceptada por P59 quien la valida por medio del marcador: bien y la repetición, al mismo tiempo que rectifica la concordancia del posesivo indirectamente: diciendo la forma correcta, en (F5): **también vas I con tus hijos I a la escuela II ¿mhm? I bien I voy con mis hijos a la escuela I...**

Tenemos que señalar que a propósito de la respuesta de A15, la aprendiente identificada como A1, en forma de breve episodio lateral, le pide confirmación a P59 por la forma verbal utilizada (pregunta eco), en (I3): **¿me voy?** / interrumpiendo el turno de respuesta de A15. P59, a nivel individual, le responde a su pregunta aceptando tanto la forma empleada por A15 como la que propone A1 por medio de una disyunción, en (R4): **o voy I no I está bien voy I lo ha dicho bien **, sin más explicación.

Como síntesis de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación detallada de este episodio podemos extraer lo siguiente: 1. En este caso de invitación a la conversación para la práctica de la habitualidad, se observa una mínima actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **ir/ irse**, a nivel particular. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y A15 que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)²²¹, podemos considerar de **contingencia asimétrica**; 2. En

²²¹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

general, la interacción a lo largo de este episodio se encuentra dirigida por P59 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)²²² se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)²²³, debemos señalar que en este episodio, aunque muy breve, hay un intento por parte de P59 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema (interacción del tipo: **IT-3: provocación**).

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

²²² Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²²³ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 39:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 7 (IV-1102/IV-1158): 11:45 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN (dirigida) a partir de una fotocopia*: *¿Que haces normalmente a esta hora?* (juego con dado) (realización: pequeños grupos/oral).

Los aprendientes han estado hablando, guiados por P59, de lo que hacen habitualmente a diferentes horas del día ([A-59]-IV-T6). A continuación, P59 organiza varios grupos de tres o cuatro aprendientes para que hagan esta actividad relacionada con el tema anterior: horas/ acciones habituales. P59 reparte una fotocopia y un dado a cada grupo. En la fotocopia que les ha dado P59 hay unas casillas dibujadas que contienen diferentes horas escritas. La actividad consiste en que, por turnos, los aprendientes tiren el dado y cuenten tantas casillas como indique el número del dado. En cada casilla en que caigan, los aprendientes tendrán que explicar lo que hacen habitualmente a la hora señalada. Se trata de una actividad para hablar sobre acciones habituales de forma guiada y estructurada, a través de una actividad más lúdica y relajada.

En este episodio, P59 organiza los grupos de trabajo y da las explicaciones de lo que tienen que hacer los aprendientes en esta actividad. También, hace una breve aclaración de lo que es un DADO. Los aprendientes hacen la actividad: **EPISODIO A (IV-1102/IV-1125):** Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 7, EPISODIO A (IV-1102/IV-1125): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

IV-1102	P59:	... II vamos a ver I si hacemos I podemos hacer un juego <...> tenéis
IV-1103		II unas horas I vamos a jugar I os ponéis tres grupos I tenemos sólo un
IV-1104		cuarto de hora I pero tenéis tiempo II nos ponemos I os ponéis un
IV-1105		grupo de tres o cuatro II y tenéis que:: jugar I ¿esto cómo se llama? I
IV-1106		esto sabéis que es I ¿no? /
IV-1107	A3:	(???)_
IV-1108	AA:	<(risas)>
IV-1109	P59:	uno cada uno II esto es un I en español se llama un dado _
IV-1110	AA:	=dado=_
IV-1111	P59:	un dado I tenéis que echar el dado <(ruido de dado sobre mesa)> ¿eh? I
IV-1112		y I ver II uno I dos I si tenéis moneda I tenéis que tener algo I uno I dos
IV-1113		I tres I cuatro I y cinco I ocho y media II y tenéis que decir lo que
IV-1114		haces a esa hora I normalmente I normalmente I ¿eh? I pero un poco
IV-1115		rápido I un poco rápido I y después la otra persona I y todos vais
IV-1116		jugando II ¿tenéis II tenéis I por favor II monedas? /
IV-1117		II ¿algo I para I para jugar? /
IV-1118		II que después tenéis que continuar II ¿sí? I ¿está claro? I ahora os lo
IV-1119		vuelvo a explicar I a ver I uno para cada uno de estos I ¡cuidado con el
IV-1120		dado! I ¿eh? /
IV-1121		<...> <u>poneros</u> I <u>tres</u> como mínimo I <u>tres</u> como mínimo _
IV-1122	AA:	<(murmullo)> (14")
IV-1123	P59:	<i>sentaros</i> cómodos I por favor I que es muy incómodo esto I coge un
IV-1124		dado _
IV-1125	AA:	<(murmullo)> (9 min. y 17 seg.)

– Análisis del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 7, EPISODIO A (IV-1102/IV-1125): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²²⁴	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²²⁵	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²²⁶
IV-1102	P59 expresa idea de plan y presenta lo que van a hacer a continuación.	captar atención introducir actividad	I1	P59:	... II vamos a ver I si hacemos I podemos hacer un juego <...> tenéis	
IV-1103	P59 aclara la forma de realización de la actividad.	dar instrucciones			II unas horas I vamos a jugar I os ponéis tres grupos I tenemos sólo un	P59 se acerca al centro de la clase con unas fotocopias y las enseña a los aprendientes.
IV-1104					cuarto de hora I pero tenéis tiempo II nos ponemos I os ponéis un	P59 mira la hora y señala con la mano a todo el grupo.
IV-1105	P59 plantea una pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre el nombre de un objeto que muestra.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)			grupo de tres o cuatro II y tenéis que:: jugar I ¿esto cómo se llama? I	P59 mueve el dedo índice estirado dibujando un círculo amplio en horizontal.
IV-1106	P59 formula seguidamente una pregunta eco al grupo.	pedir confirmación			esto sabéis que es I ¿no? /	P59 muestra un dado en alto y mira al grupo.
IV-1107	A3 responde a la pregunta de P59 en su idioma.	confirmar	R2	A3:	(???)_	[NOTA DE CAMPO: A3 dice el nombre del objeto por el que pregunta P59 en chino].
IV-1108	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	F3	AA:	<(risas)>	Toda la clase se ríe y se vuelve a mirar a A3, que está sentado en la tercera fila.

²²⁴ E: EMISOR.

²²⁵ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

²²⁶ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

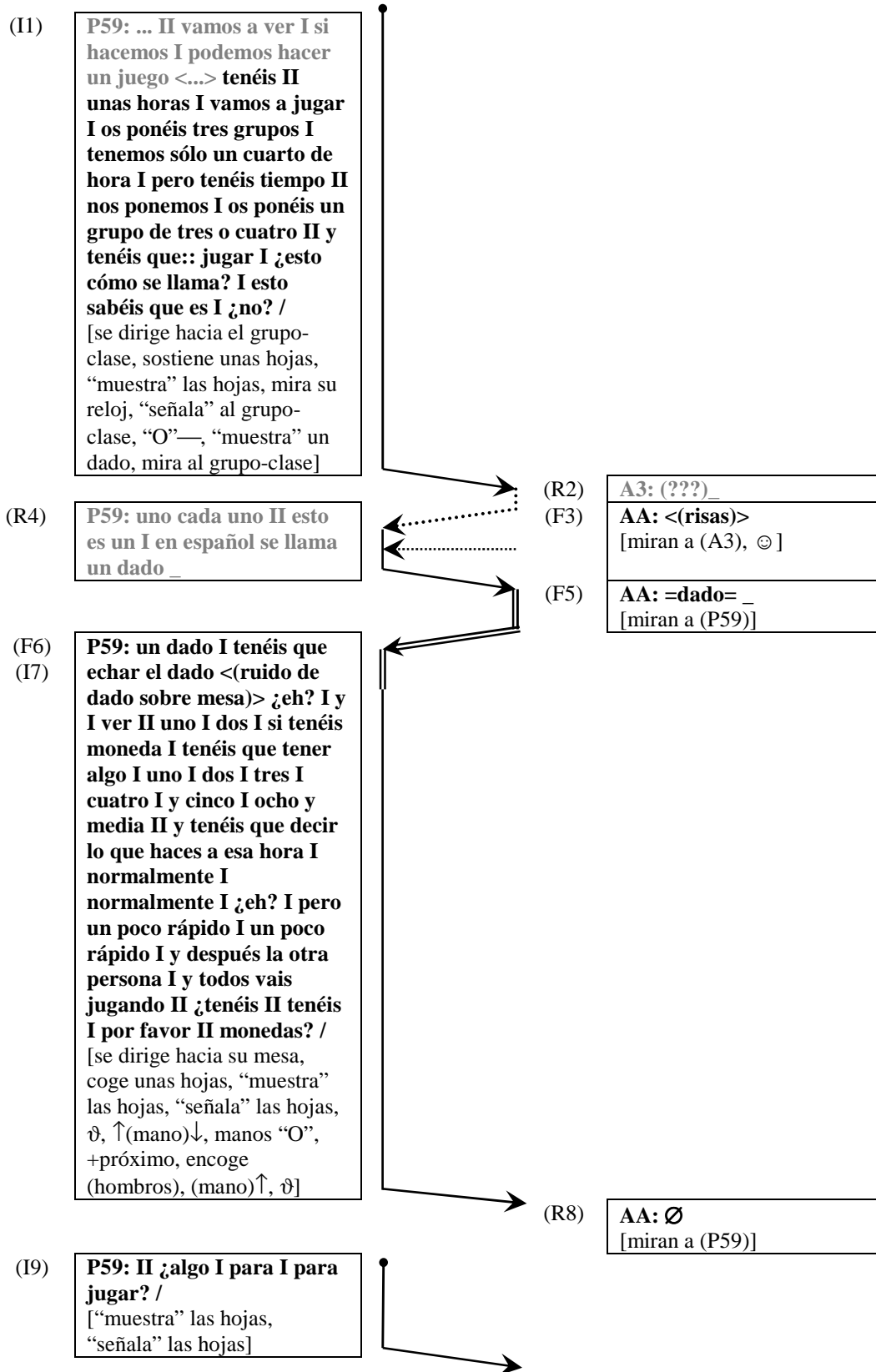
IV-1109	P59 dice el nombre del objeto por el que ha preguntado.	introducir vocabulario	R4	P59:	uno cada uno II esto es un I en español se llama un dado	
IV-1110	Los aprendientes repiten el nombre del objeto.	practicar	F5	AA:	=dado= _	Los aprendientes miran a P59.
IV-1111	P59 repite el nombre del objeto y explica lo que tienen que hacer con él.	aceptar CONTINUADOR	F6+I7	P59:	un dado I tenéis que echar el dado <(ruido de dado sobre mesa)> ¿eh? I	P59 deja un dado sobre la pala de la silla de una aprendiente de la primera fila.
IV-1112	P59 continúa aclarando el objetivo del ejercicio haciendo uno de muestra.	ofrecer ayuda (ejemplo)			y I ver II uno I dos I si tenéis moneda I tenéis que tener algo I uno I dos	P59 va a su mesa, coge las fotocopias y las muestra señalando con la mano las distintas casillas. P59 hace un gesto con la mano, colocando dedos índice y pulgar juntos.
IV-1113					I tres I cuatro I y cinco I ocho y media II y tenéis que decir lo que	P59 señala con la mano las distintas casillas dibujadas en la hoja.
IV-1114		CONTINUADOR			haces a esa hora I normalmente I normalmente I ¿eh? I pero un poco	P59 mueve la mano izquierda arriba y abajo. Hace movimiento rápido de la mano dibujando círculos hacia fuera.
IV-1115	P59 continúa señalando cómo tienen que trabajar el ejercicio.	dar instrucciones			rápido I un poco rápido I y después la otra persona I y todos vais	P59 señala a los aprendientes con la mano.
IV-1116	P59 termina la explicación haciendo una pregunta epistémico referencial a los aprendientes.	pedir confirmación			jugando II ¿tenéis II tenéis I por favor II monedas? /	P59 se acerca más a los aprendientes, se encoge de hombros y levanta la mano izquierda, colocando dedos índice y pulgar juntos.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R8	AA:	∅	Los aprendientes miran a P59.
IV-1117	P59 repite parcialmente la pregunta anterior.	insistir	I9	P59:	II ¿algo I para I para jugar? /	P59 enseña las fotocopias y las señala con la mano derecha.

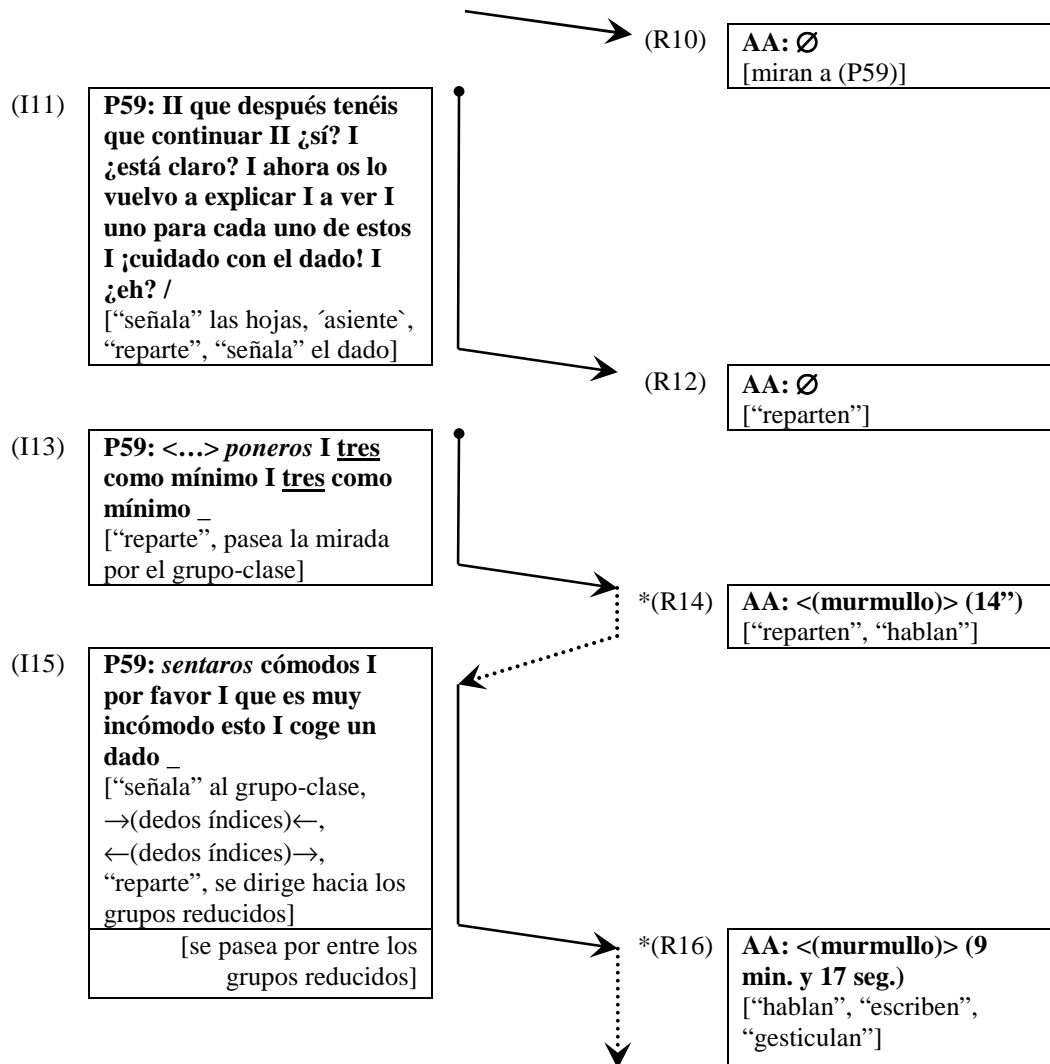
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R10	AA:	∅	Los aprendientes miran a P59.
IV-1118	P59 continúa organizando a los aprendientes para hacer la actividad.	CONTINUADOR	I11	P59:	II que después tenéis que continuar II ¿sí? I ¿está claro? I ahora os lo	P59 señala con la mano las casillas de la fotocopia. P59 asiente con la cabeza.
IV-1119	P59 advierte de un peligro y lanza una pregunta eco.	dar instrucciones pedir confirmación			vuelvo a explicar I a ver I uno para cada uno de estos I ¡cuidado con el	P59 comienza a repartir las hojas a los aprendientes de la primera fila y señala el dado que había dejado antes en el asiento de uno de ellos.
IV-1120					dado! I ¿eh? /	
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R12	AA:	∅	Los aprendientes de este grupo se reparten las hojas y no miran a P59.
IV-1121	Tras una breve pausa, P59 vuelve a decir cómo tienen que trabajar los aprendientes el ejercicio.	dar instrucciones	I13	P59:	<...> ponerlos I tres como mínimo I tres como mínimo	P59 reparte las hojas y mira a toda la clase.
IV-1122	Los aprendientes hablan entre ellos.	*(aceptar)	*R14	AA:	<(murmullo)> (14'')	Los aprendientes se pasan las hojas.
IV-1123	P59 dice a los aprendientes cómo tienen que sentarse.	dar instrucciones	I15	P59:	sentaros cómodos I por favor I que es muy incómodo esto I coge un	P59 les señala y les indica con los dos dedos índices “que se junten”; mueve los dedos de fuera para adentro.
IV-1124					dado _	[NOTAS DE CAMPO: P59 reparte ahora los dados entre los grupos que se han formado; grupos bastante heterogéneos. P59 repite el objetivo de la actividad por los diferentes grupos, de forma más individualizada].

IV-1125	Los aprendientes realizan el ejercicio en grupos de trabajo.	*(aceptar)	*R16	AA:	<(murmullo)> (9 min. y 17 seg.)	Los aprendientes comienzan a hacer el ejercicio y P59 sigue dando indicaciones a los aprendientes. Los aprendientes hacen la actividad animadamente; se les ve gesticular cuando hablan con sus compañeros, algunos toman notas de lo que dicen los otros del grupo... P59 se pasea por entre los grupos observando su trabajo. [NOTAS DE CAMPO: A P59 se le oye preguntar por entre los grupos si todo está claro, y verifica el ejercicio preguntando a algunos aprendientes por diferentes horas de la fotocopia].
---------	--	------------	------	-----	---------------------------------	--

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 7, EPISODIO A (IV-1102/IV-1125): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.





– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-IV, TAREA 7, EPISODIO A (IV-1102/IV-1125): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

El episodio A de [A-59]-IV-T7, iniciado por P59 y terminado con el murmullo de los aprendientes, consiste en la explicación de las instrucciones de un ejercicio de invitación a la conversación sobre habitualidad, de carácter lúdico, cuyo enunciado dice así: *¿Que haces normalmente a esta hora?*

Se trata de un episodio en el que P59 da las instrucciones del ejercicio que toca realizar y explica la forma de trabajo del mismo, a lo largo de dieciséis movimientos repartidos en quince turnos, que se dan entre P59 y el grupo, con muy poca participación de los aprendientes pese a ser una actividad de invitación a la conversación. La mayoría de las respuestas de los aprendientes equivalen al silencio (R8, R10, R12) o a una respuesta de tipo no verbal (R14, R16). Atendiendo al aspecto cualitativo de la interacción, observamos que los movimientos se agrupan en seis intercambios, siguiendo cinco de ellos el esquema de interacción I-R, y uno el esquema I-R-F+(R-F-F).

P59 a propósito de las instrucciones que tiene que dar para comenzar a trabajar en el nuevo ejercicio introduce una palabra de vocabulario indirectamente: mostrando el objeto por el que pregunta (pregunta eco), en (I1): ... **I ¿esto cómo se llama? I esto sabéis que es I ¿no? /**. El aprendiente A13 responde a la pregunta de P59 diciendo el nombre del objeto pero en chino, en (R2): (???)_, lo que provoca risas en el grupo. P59 dice el nombre del objeto en español en (R4): **uno cada uno II esto es un I en español se llama un dado _** y avanza la interacción.

A partir del movimiento (I7), P59 aclara el objetivo del ejercicio por medio del ejemplo/simulación y la repetición, mientras los aprendientes miran atentos. P59 sigue explicando la manera de trabajar el ejercicio formulando preguntas al grupo (pregunta epistémico referencial) en (I9, I11) a las que los aprendientes no responden verbalmente, y continúa insistiendo en la forma de trabajo y distribución del grupo por medio de la repetición y el énfasis en (I13, I15). El episodio termina con la aceptación por parte de los aprendientes de las direcciones que da P59, a través de sus respuestas de tipo no verbal en (R14, R16), con el cumplimiento de lo que P59 manda.

Para finalizar, como síntesis de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación detallada de este episodio se extrae lo siguiente: 1. En este caso de explicación y realización de un ejercicio de práctica de la habitualidad, se observa un breve fragmento de actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **dado**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y el grupo que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de

Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)²²⁷, podemos considerar de **contingencia asimétrica**; 2. El control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P59 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)²²⁸ podemos caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)²²⁹, debemos señalar que en este episodio P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

²²⁷ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

²²⁸ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²²⁹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 40:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 2 (VII-48/VII-314): 10:25 h.-11:15 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario (con vídeo) de una fotocopia*: *I.a. Mira el vídeo sin sonido y toma nota de los lugares que aparecen* (realización: individual/escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los AA están realizando una tarea con vídeo que forma parte de un ejercicio más amplio. Este apartado consiste en una actividad de repaso de vocabulario que los aprendientes hacen, de forma individual y por escrito, a partir de un fragmento de vídeo visto en clase. Los AA ya han terminado de identificar los lugares que han aparecido en el vídeo, en total ocho lugares, y ahora lo están corrigiendo todos juntos.

En este episodio, los AA corrigen el SEGUNDO lugar que ha aparecido en el vídeo y se aclara la diferencia de significado que hay entre los términos “taller” y “construcción”. También se vuelve a repetir el nombre del PRIMER lugar que ha aparecido: **EPISODIO E** (VII-164/VII-189): Corrección del ejercicio: Dos: Construcción/ Taller.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 2, EPISODIO E (VII-164/VII-189): Corrección del ejercicio: Dos:
Construcción/ Taller.

VII-164	P59:	... II bien I el dos I ¿qué lugar es? /
VII-165	AA:	=(???)=
VII-166	A4:	una <i>construcción</i> _
VII-167	P59:	<(suena escritura en pizarra)> a ver I el dormitorio es el uno I ¿el::
VII-168		dos? /
VII-169	A15:	¿tra-ba-jar? /
VII-170	P59:	<...> ¿qué es este? /
VII-171	AA:	=trabajar=_
VII-172	A20:	trabajar \
VII-173	P59:	sí I pero traba- I vale I traba --
VII-174	A6:	trabaja en algo _
VII-175	A4:	una construcción también _
VII-176	P59:	una obra I una construcción <(suena escritura en pizarra)> trabajo está
VII-177		<u>bien</u> I pero claro I trabajo es <u>muy</u> I <u>muy</u> amplio I ¿no? I está en el
VII-178		trabajo este señor I vale I pero qué trabajo I ¿eh? I sí I {(suena escritura
VII-179		en pizarra) trabajo I en una construcción II o I ¿qué más?} /
VII-180	A1:	¿taller? /
VII-181	A?:	¿taller? /
VII-182	A15:	¿taller? /
VII-183	P59:	¿taller? I pero: I ¿está I en el interior de un sitio I o está:: en el aire
VII-184		libre? /
VII-185	A6:	fuera _
VII-186	A1:	fuera _
VII-187	P59:	fuera I está fuera I no está dentro II podría ser un taller I podría ser
VII-188		también I puede ser I un taller I {(suena escritura en pizarra) no lo
VII-189		vemos bien I pero:: } I taller I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 2, EPISODIO E (VII-164/VII-189): Corrección del ejercicio: Dos: Construcción/ Taller.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²³⁰	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²³¹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²³²
VII-164	P59 manifiesta acuerdo y pregunta por el siguiente apartado que toca corregir (pregunta epistémico demostrativa).	captar atención avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... II bien I el dos I ¿qué lugar es? /	
VII-165	Los aprendientes responden a P59, pero no se entiende lo que dicen.	participar	R2	AA:	=(???)=	Los aprendientes miran a la pizarra.
VII-166	A4 ofrece una posible respuesta a la pregunta de P59, con alguna dificultad de pronunciación.	corregir (+contenido/-forma)	R3	A4:	una construcción _	A4, sentado en la primera fila, mira a la pizarra.
VII-167	P59 anota en la pizarra la respuesta del apartado anterior y manifiesta idea de plan. P59 organiza el sistema de corrección; repite la respuesta correcta para apartado uno y pregunta por el dos (pregunta epistémico demostrativa).	ofrecer ayuda (pizarra) recapitular/ organizar avanzar actividad de corrección	I4	P59:	<(suena escritura en pizarra)> a ver I el dormitorio es el uno I ¿el::	[NOTA DE CAMPO: P59 anota en la pizarra: "1 dormitorio" A continuación, pone el vídeo para ver la situación dos].
VII-168					dos? /	
VII-169	A15 responde a la pregunta de P59 silabeándola y en forma interrogativa (pregunta eco).	probar (-contenido/-forma) pedir confirmación	R5>I6	A15:	¿tra-ba-jar? /	

²³⁰ E: EMISOR.

²³¹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

²³² Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

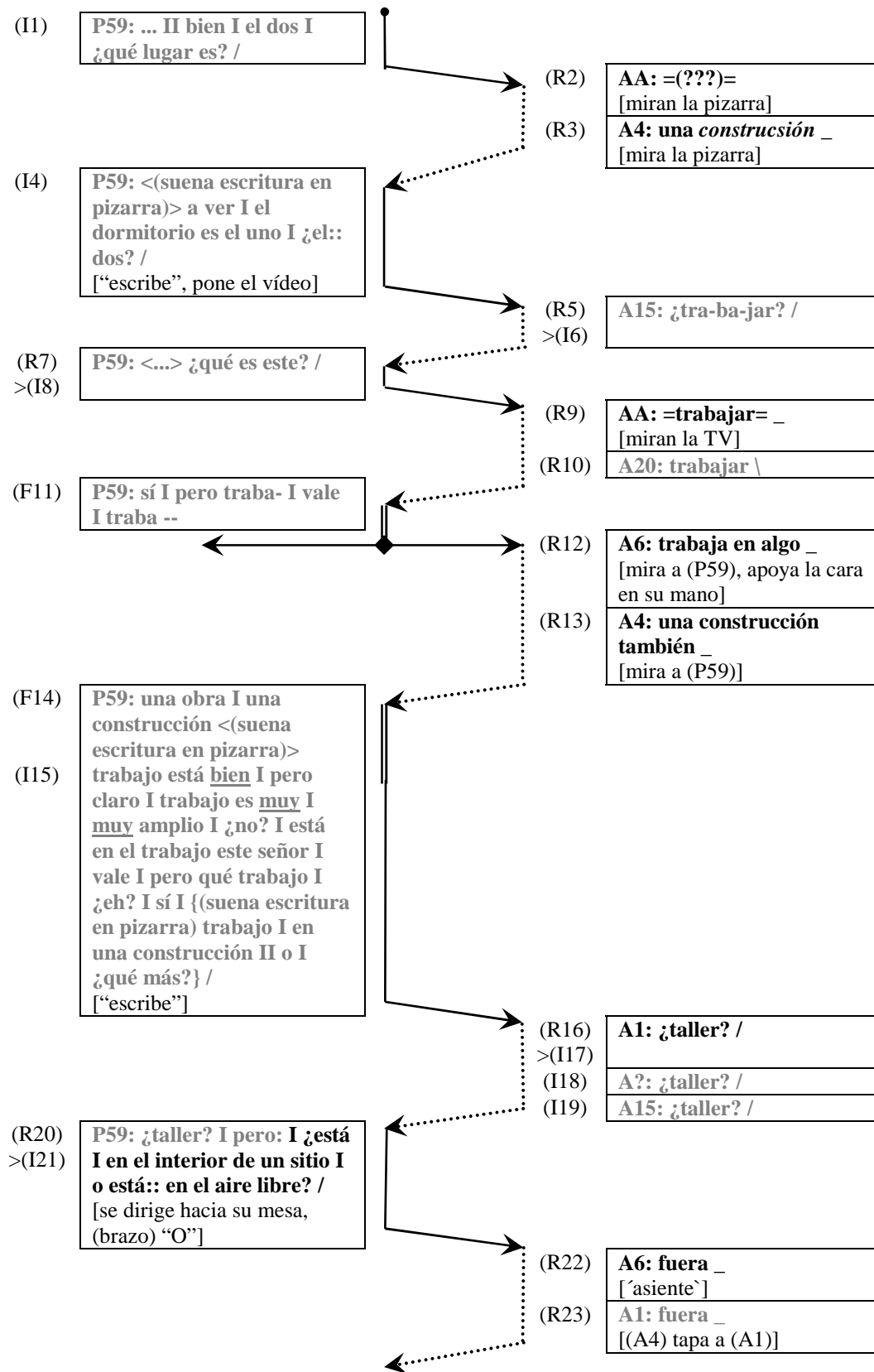
VII-170	Tras una breve pausa, P59 responde a A15 con una pregunta epistémico demostrativa.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	R7>I8	P59:	<...> ¿qué es este? /	
VII-171	Los aprendientes repiten la misma respuesta dicha por A15 anteriormente.	probar	R9	AA:	=trabajar= _	Los aprendientes miran la televisión.
VII-172	A20 responde lo mismo sobresaliendo del grupo.	probar	R10	A20:	trabajar \	
VII-173	P59 afirma y comienza a introducir una contraposición, pero se detiene. P59 manifiesta acuerdo y pierde su turno.	aceptar hacer aclaración	F11	P59:	sí I pero traba- I vale I traba --	
VII-174	A6 responde a la pregunta anterior de P59 ampliada.	probar (+contenido/+forma)	R12	A6:	trabaja en algo _	A6, sentada en la primera fila, mira a P59 apoyando su cara en la mano.
VII-175	A4 ofrece una posible respuesta para el apartado que toca corregir, introducido anteriormente.	probar (+contenido/+forma)	R13	A4:	una construcción también _	A4 mira a P59.
VII-176	P59 introduce vocabulario correcto para el apartado y acepta el ofrecido por A4 anotándolo en la pizarra.	introducir vocabulario ofrecer ayuda (pizarra)	F14	P59:	una obra I una construcción <(suena escritura en pizarra)> trabajo está	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: "2. construcción"].
VII-177	P59 explica el significado del término "trabajo".	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	I15		bien I pero claro I trabajo es muy I muy amplio I ¿no? I está en el	
VII-178		CONTINUADOR			trabajo este señor I vale I pero qué trabajo I ¿eh? I sí I {(suena escritura	
VII-179	P59 continúa formulando otra pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre el apartado que toca corregir.	invitar a introducir vocabulario			en pizarra) trabajo I en una construcción II o I ¿qué más?} /	

VII-180	A1 responde a la pregunta de P59 en forma interrogativa (pregunta eco).	probar (+contenido/+forma)	R16>I17	A1:	¿taller? /	A6 mueve la cabeza.
VII-181	Un aprendiente no identificado responde lo mismo que A1.	probar (+contenido/+forma)	I18	A?:	¿taller? /	
VII-182	A15 ofrece la misma respuesta anterior.	probar (+contenido/+forma)	I19	A15:	¿taller? /	
VII-183	P59 repite la respuesta ofrecido por los aprendientes y la relaciona con otra pregunta epistémico demostrativa que ofrece dos alternativas.	pedir aclaración (nivel léxico-semántico)	R20>I21	P59:	¿taller? I pero: I ¿está I en el interior de un sitio I o está:: en el aire	P59 se acerca a la mesa y mueve el brazo dibujando un círculo amplio.
VII-184					libre? /	
VII-185	A6 responde a la pregunta de P59.	hacer aclaración	R22	A6:	fuera _	A6 asiente con la cabeza.
VII-186	A1 responde lo mismo que la aprendiente anterior.	hacer aclaración	R23	A1:	fuera _	(A4 la tapa en la grabación).
VII-187	P59 repite la respuesta de las aprendientes y acaba aceptándolo como posible respuesta para el apartado.	aceptar	F24	P59:	fuera I está fuera I no está dentro II podría ser un taller I podría ser	P59 mira hacia la televisión y asiente con la cabeza.
VII-188	P59 anota el término introducido por las aprendientes en la pizarra.	ofrecer ayuda (pizarra)			también I puede ser I un taller I {(suena escritura en pizarra) no lo	P59 se mueve hacia la pizarra.
VII-189					vemos bien I pero:: } I taller I...	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: "taller"].

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 2, EPISODIO E (VII-164/VII-189): Corrección del ejercicio: Dos:

Construcción/ Taller.



(F24)

**P59: fuera I está fuera I no
está dentro II podría ser un
taller I podría ser también
I puede ser I un taller I**
{(suena escritura en
pizarra) no lo vemos bien I
pero:: } I taller I...
[mira la TV, ´asiente`, se
dirige hacia la pizarra,
“escribe”]



– Interpretación global del fragmento:

**[A-59]-VII, TAREA 2, EPISODIO E (VII-164/VII-189): Corrección del ejercicio: Dos:
Construcción/ Taller.**

El episodio E de [A-59]-VII-T2, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de vocabulario realizado anteriormente por los aprendientes, cuyo enunciado dice así: *1.a. Mira el vídeo sin sonido y toma nota de los lugares que aparecen.*

El episodio consta de veinticuatro movimientos distribuidos en diecinueve turnos que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A1, A4, A6, A15, A20 y A?. Estos movimientos se agrupan en siete intercambios, siguiendo tres de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-R, uno I-I-I-R, y dos I-R-R-F.

P59 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección indirectamente: preguntando al grupo por el número de apartado que toca corregir (pregunta epistémico demostrativa), en (I1): ... **II bien I el dos I ¿qué lugar es? /**, pero las respuestas que dan los aprendientes en (R2, R3) no son recogidas por P59.

P59 continúa la interacción deteniendo momentáneamente la corrección del ejercicio: anotando en la pizarra la solución dada para el apartado anterior y reinicia la corrección del apartado que toca revisar en este episodio a través de una pregunta (pregunta epistémico demostrativa) que formula al grupo, en (I4): **<(suena escritura en pizarra)> a ver I el dormitorio es el uno I ¿el:: dos? /**.

La respuesta coincidente que dan los aprendientes a lo largo de los turnos (R5, R9, R10) no es exacta del todo y P59 les ayuda a rectificarla indirectamente: introduciendo una aceptación seguida de una contraposición con un pero, en (F11): **sí I pero traba- I vale I traba --**. De las nuevas respuestas que dan los aprendientes en (R12): **trabaja en algo _**, y en (R13): **una construcción también _**, P59 recoge la segunda, quien por medio de la repetición y escritura en la pizarra la acepta e introduce indirectamente como nuevo vocabulario, en (F14): **una obra I una construcción <(suena escritura en pizarra)> trabajo está bien I...** A partir del término CONSTRUCCIÓN anotado en la pizarra, P59 invita a introducir más vocabulario relacionado con el tema, vocabulario específico, de forma indirecta: preguntando al grupo (pregunta epistémico demostrativa) por otras posibilidades de decir lo mismo, en (I15): **... pero claro I trabajo es muy I muy amplio I ¿no? I está en el trabajo este señor I vale I pero qué trabajo I ¿eh? I sí I {(suena escritura en pizarra) trabajo I en una construcción II o I ¿qué más?} /**.

Los aprendientes introducen el término TALLER por el que piden confirmación en forma de pregunta eco en (I17, I18, I19), el cual, tras un intento de rectificación por parte de P59 por medio de una pregunta doble (pregunta epistémico demostrativa), acaba siendo aceptado como una posibilidad por P59 indirectamente: mediante el uso del condicional, la repetición y su escritura en la pizarra, en (F24): **... II podría ser un taller I podría ser también I puede ser I un taller I {(suena escritura en pizarra) no lo vemos bien I pero:: } I taller I...**

Para terminar, como recapitulación de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación detallada de este episodio se extrae lo siguiente: 1. En este caso de corrección de un ejercicio de repaso de vocabulario sobre lugares, se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **construcción/ taller**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y el grupo que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)²³³, podemos considerar más cerca de la **contingencia asimétrica** que de la **mutua**; 2. Aunque algunos iniciadores son emitidos por los aprendientes, el control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P59, en su mayoría en el tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)²³⁴ se puede caracterizar de **monológica** en su conjunto; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)²³⁵, debemos señalar que en este episodio P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema, lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

²³³ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

²³⁴ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²³⁵ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation; provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 41:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 2 (VII-48/VII-314): 10:25 h.-11:15 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario (con vídeo) de una fotocopia*: *I.a. Mira el vídeo sin sonido y toma nota de los lugares que aparecen* (realización: individual/escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los AA están realizando una tarea con vídeo que forma parte de un ejercicio más amplio. Este apartado consiste en una actividad de repaso de vocabulario que los aprendientes hacen, de forma individual y por escrito, a partir de un fragmento de vídeo visto en clase. Los AA ya han terminado de identificar los lugares que han aparecido en el vídeo, en total ocho lugares, y ahora lo están corrigiendo todos juntos.

En este episodio, los AA revisan el nombre del TERCER lugar aparecido, y a partir de la corrección de este apartado se genera vocabulario relacionado con el tema: **EPISODIO F** (VII-189/VII-217): Corrección del ejercicio: Tres: Oficina/ Empresa/ Multinacional.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 2, EPISODIO F (VII-189/VII-217): Corrección del ejercicio: Tres:

Oficina/ Empresa/ Multinacional.

VII-189	P59:	... I ¿y el tres? /
VII-190	AA:	=(???)=
VII-191	A20:	<i>ofisina</i> _
VII-192	P59:	<(suena escritura en pizarra)> o una empresa <(suena escritura en
VII-193		pizarra)> los dos I también I porque: II es esto --
VII-194	A9:	una empresa _
VII-195	P59:	una empresa I puede ser I una de la: I una oficina <u>de</u> empresa --
VII-196	A9:	¿de:: compañía? /
VII-197	P59:	¿qué tipo de empresa? /
VII-198		II ¿pequeña? /
VII-199	A4:	grande \
VII-200	P59:	parece grande I ¿no? I una gran empresa I parece I por el edificio II
VII-201		¿cómo es la oficina? I ¿cómo es el despacho? /
VII-202	A?:	<...> grande _
VII-203	P59:	grande _
VII-204	A16:	oscuro <(risas)> --
VII-205	P59:	¿oscuro? I ¿sí? /
VII-206	AA:	=no= _
VII-207	P59:	grande y claro I y elegante I ¿no? I más bien I es una gran empresa I
VII-208		¿no? /
VII-209	A4:	(???)
VII-210	P59:	¿una? /
VII-211	A4:	<i>mulchinacional</i> _
VII-212	P59:	multi I no <i>mulchi</i> I ¿eh? /
VII-213	AA:	<(risas)>
VII-214	P59:	<u>multi</u> --
VII-215	A4:	<i>multinacional</i> _
VII-216	P59:	sí I muy bien I parece una multinacional I ¿eh? I una gran empresa
VII-217		multinacional II vale I ...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 2, EPISODIO F (VII-189/VII-217): Corrección del ejercicio: Tres: Oficina/ Empresa/ Multinacional.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²³⁶	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²³⁷	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²³⁸
VII-189	P59 pregunta por el apartado que toca corregir (pregunta epistémico demostrativa).	avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... I ¿y el tres? /	
VII-190	Los aprendientes responden a la pregunta de P59, pero no se entiende lo que dicen.	participar	R2	AA:	=(???)=	Los aprendientes miran sus apuntes y miran a P59.
VII-191	A20 da una posible respuesta, con ciertas dificultades en la pronunciación.	corregir (+contenido/-forma)	R3	A20:	ofisina _	
VII-192	P59 anota en la pizarra la forma dada por A20 y añade otra respuesta posible, que también anota en la pizarra.	aceptar introducir vocabulario ofrecer ayuda (pizarra)	F4+I5	P59:	<(suena escritura en pizarra)> o una empresa <(suena escritura en	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “una oficina; una empresa”].
VII-193	P59 continúa explicando la respuesta dada, pero su turno queda interrumpido.	justificar			pizarra)> los dos I también I porque: II es esto --	
VII-194	A9 introduce otra posible respuesta para el apartado.	corregir (+contenido/+forma)	R6	A9:	una empresa _	
VII-195	P59 repite la respuesta del aprendiente y la amplía, quedando interrumpido su turno.	aceptar hacer aclaración	F7+I8	P59:	una empresa I puede ser I una de la: I una oficina de empresa --	

²³⁶ E: EMISOR.

²³⁷ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

²³⁸ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

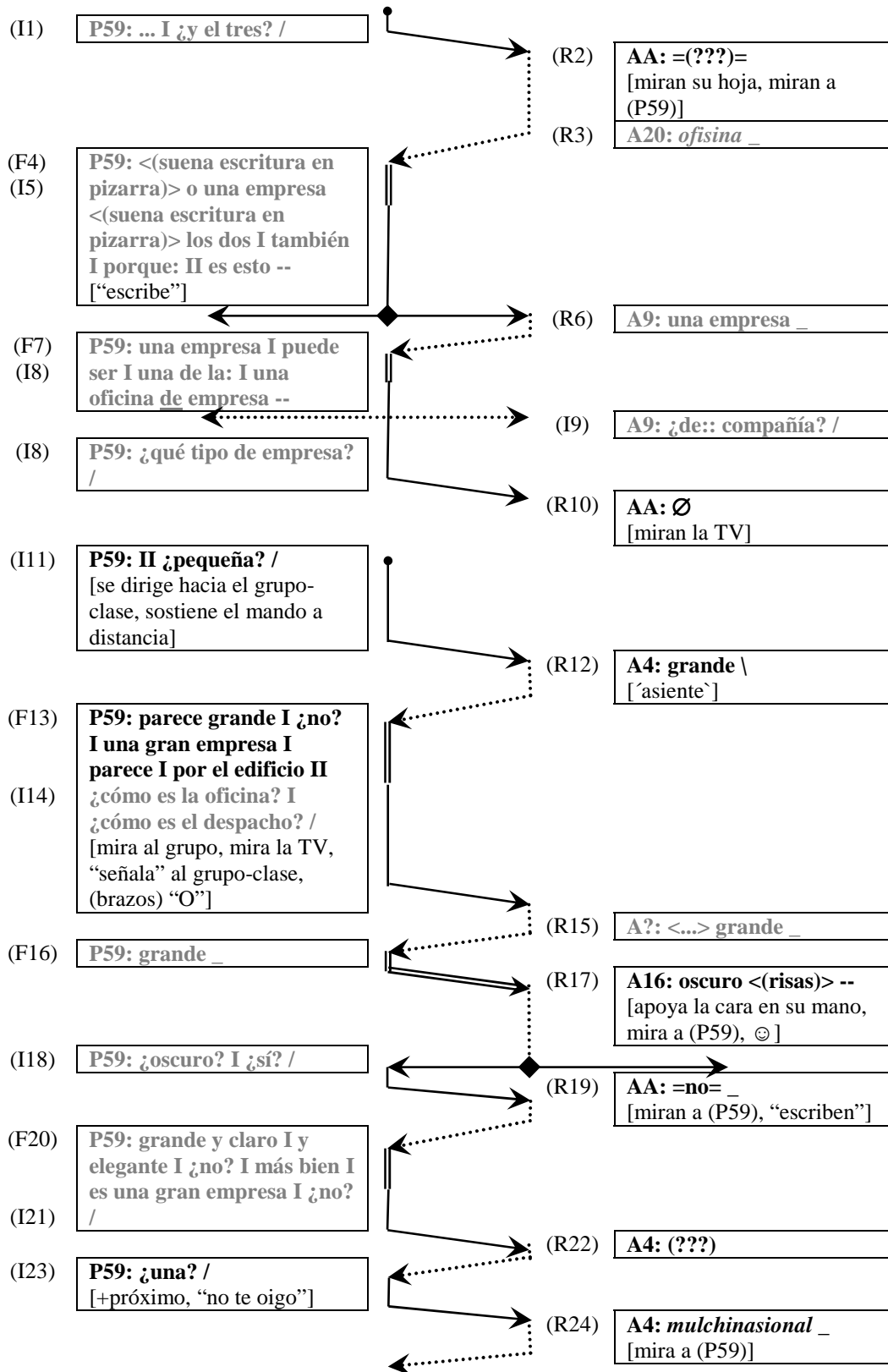
VII-196	A9 introduce una pregunta eco sobre la respuesta introducida.	pedir confirmación	I9	A9:	¿de:: compañía? /	
VII-197	P59 no contesta a la pregunta de A9 y continúa con su plan lanzando una pregunta epistémico referencial al grupo.	invitar a hablar	(I8)	P59:	¿qué tipo de empresa? /	
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R10	AA:	∅	Los aprendientes miran a la televisión.
VII-198	P59 ofrece una posible respuesta en forma interrogativa, para contestar a su pregunta anterior.	ofrecer ayuda (solución)	I11	P59:	II ¿pequeña? /	Se acerca al grupo con el mando en la mano.
VII-199	A4 responde a la pregunta de P59.	participar (+contenido/+forma)	R12	A4:	grande \	A4 asiente con la cabeza.
VII-200	P59 repite la respuesta de A4 y continúa pidiendo información a los aprendientes sobre el apartado que toca corregir (pregunta epistémico referencial).	aceptar CONTINUADOR invitar a hablar	F13+I14	P59:	parece grande I ¿no? I una gran empresa I parece I por el edificio II	P59 mira al grupo y a la televisión, la señala con el mando a distancia que lleva en la mano izquierda.
VII-201					¿cómo es la oficina? I ¿cómo es el despacho? /	P59 mueve los brazos en círculos hacia fuera.
VII-202	Un aprendiente no identificado responde a la pregunta de P59.	participar (+contenido/+forma)	R15	A?:	<...> grande _	
VII-203	P59 repite la respuesta del aprendiente.	aceptar	F16	P59:	grande _	
VII-204	A16 da una respuesta diferente a la pregunta de P59, entre risas.	probar (+contenido/+forma)	R17	A16:	oscuro <(risas)> --	A16, que se apoya la cara en su mano, mira a P59 y se ríe.
VII-205	P59 repite la respuesta de la aprendiente en forma interrogativa y pide confirmación al grupo (pregunta eco).	pedir confirmación	I18	P59:	¿oscuro? I ¿sí? /	
VII-206	Los aprendientes responden a la pregunta de P59.	confirmar	R19	AA:	=no= _	Algunos aprendientes miran a P59, el resto toman notas.

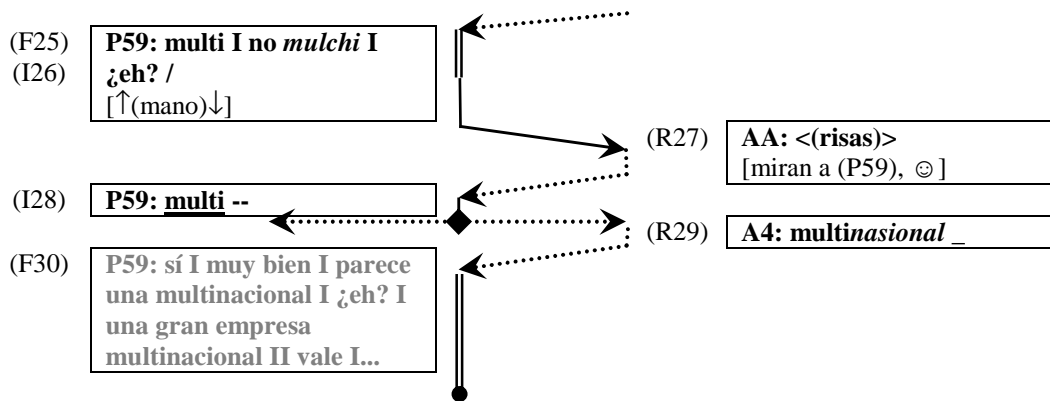
VII-207	P59 completa la respuesta y continúa lanzando al grupo una pregunta eco.	introducir vocabulario CONTINUADOR pedir confirmación	F20+I21	P59:	grande y claro I y elegante I ¿no? I más bien I es una gran empresa I	
VII-208					¿no? /	
VII-209	A4 dice algo, pero no se entiende.	participar	R22	A4:	(???)	A4 dice algo muy bajo y no se oye.
VII-210	P59 le rebota parte de la pregunta.	pedir repetición	I23	P59:	¿una? /	P59 se acerca al aprendiente, inclina el cuerpo y pone su mano en la oreja.
VII-211	A4 repite de nuevo la información con ciertas dificultades en la pronunciación.	repetir (+contenido/-forma)	R24	A4:	<i>mulchinasional</i> _	A4 mira a P59.
VII-212	P59 dice la primera parte de la palabra correctamente y repite la forma incorrecta. P59 le formula una pregunta eco al aprendiente para confirmar que ha entendido la corrección.	rectificar (nivel fonético-fonológico) pedir confirmación	F25+I26	P59:	multi I no <i>mulchi</i> I ¿eh? /	P59 mueve la mano de arriba abajo.
VII-213	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R27	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P59 y se ríen.
VII-214	P59 comienza a decir con énfasis la palabra rectificada, pero su turno queda interrumpido.	insistir	I28	P59:	<u>multi</u> --	
VII-215	A4 repite la forma con dificultades en la segunda parte de la palabra.	practicar (+contenido/-forma)	R29	A4:	<i>multinasional</i> _	
VII-216	P59 afirma, manifiesta acuerdo y acepta el término introducido por A4 para el apartado corregido. P59 repite la respuesta completa y expresa aceptación.	aceptar dar por finalizado	F30	P59:	sí I muy bien I parece una multinacional I ¿eh? I una gran empresa	
VII-217					multinacional II vale I...	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 2, EPISODIO F (VII-189/VII-217): Corrección del ejercicio: Tres:

Oficina/ Empresa/ Multinacional.





– Interpretación global del fragmento:

**[A-59]-VII, TAREA 2, EPISODIO F (VII-189/VII-217): Corrección del ejercicio: Tres:
Oficina/ Empresa/ Multinacional.**

El episodio F de [A-59]-VII-T2, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de vocabulario realizado anteriormente por los aprendientes, cuyo enunciado dice así: *1.a. Mira el vídeo sin sonido y toma nota de los lugares que aparecen.*

El episodio consta de treinta movimientos (en veinticinco turnos) que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A3, A4, A9, A16 y A? Atendiendo al aspecto cualitativo de la interacción, observamos que estos movimientos se agrupan en diez intercambios, siguiendo dos de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-R-F, uno I-R-F-R, uno I-I-R, y cinco siguen el esquema I-R-F.

En este episodio P59 hace avanzar la actividad de corrección del ejercicio de manera indirecta: preguntando al grupo por el número del apartado que toca revisar (pregunta epistémico demostrativa), en (I1): ... **I ¿y el tres? /**. Los aprendientes responden en (R2, R3), y P59 selecciona y valida la respuesta que se da en (R3): *oficina* _, anotándola en la pizarra, en (F4): <(suena escritura en pizarra)> ...

P59 continúa introduciendo vocabulario relacionado con la palabra OFICINA apuntada en la pizarra, indirectamente: diciendo otra alternativa y anotándola en la pizarra, en (I5): ... **o una empresa** <(suena escritura en pizarra)> **los dos I también I porque: II es esto --.**

Tras una breve interrupción, P59 prosigue pidiendo vocabulario a los aprendientes, de forma indirecta: invitando al grupo a la participación por medio de una pregunta (pregunta epistémico referencial) sobre información contextual que formula en (I8): **¿qué tipo de empresa? /**. Los aprendientes, que miran atentos la televisión, no responden y P59 insiste en su invitación a la conversación por medio de una pregunta de confirmación (pregunta eco) que lanza en (I11): **II ¿pequeña? /**. La respuesta que proporciona A4 en (R12): **grande** \ es retomada por P59 quien a través de la repetición valida en (F13): **parece grande I ¿no? I una gran empresa I parece I por el edificio II...** continuando con su plan de introducir vocabulario, a través de otra pregunta que formula al grupo (pregunta epistémico referencial) de invitación a dar información contextual sobre el apartado, en (I14): ... **¿cómo es la oficina? I ¿cómo es el despacho? /**.

Las respuestas de los aprendientes se suceden en (R15, R17, R19) y P59 las recoge en (F20), donde a través de la repetición acepta las correctas, y por medio de la petición de confirmación (pregunta eco) comprueba la comprensión del grupo (nivel léxico-semántico), en (F20+I21): **grande y claro I y elegante I ¿no? I más bien I es una gran empresa I ¿no? /**.

La respuesta que da el aprendiente A4 en (R22, R24): *mulchinacional* _, hace que se reinicie el episodio nuevamente. A4 introduce otra palabra de vocabulario para el apartado que toca corregir con problemas en la pronunciación, que P59 rectifica indirectamente: diciendo la forma correcta y

[repetiendo] la incorrecta en (F25): **multi I no mulchi I...** A4 rectifica parcialmente la pronunciación de la palabra que [dice], en (R29): **multinacional** _, y P59 da por válida: usando el [marcador: muy bien] y [repetiendo] su respuesta, en (F30): **sí I muy bien I parece una multinacional I ¿eh? I una gran empresa multinacional II vale I...**, con el que se cierra este episodio.

Como síntesis de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de corrección de un ejercicio de vocabulario sobre lugares, se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **oficina/ empresa/ multinacional** y también referida al nivel fonético-fonológico: pronunciación y escritura de las palabras: **oficina/ multinacional**. Este conocimiento se construye a través de la interacción entre P59 y el grupo que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)²³⁹, podemos considerar de **contingencia mutua**; 2. En este episodio, la interacción se encuentra controlada por P59 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)²⁴⁰ se puede caracterizar de interacción **duológica**, con una gran participación de los aprendientes; 3. En cuanto al tipo de interacción siguiendo a Van Lier (1988)²⁴¹, podemos apuntar que, sin olvidar el objetivo de la actividad: dar vocabulario sobre lugares, en este caso P59 orienta la interacción hacia el tema, lo que nos permite considerarla del tipo **IT-3: provocación**.

²³⁹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

²⁴⁰ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²⁴¹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes: Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación) Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling) Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación) Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 42:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 2 (VII-48/VII-314): 10:25 h.-11:15 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario (con vídeo) de una fotocopia*: *I.a. Mira el vídeo sin sonido y toma nota de los lugares que aparecen* (realización: individual/escrito; corrección: P59-A/AA, oral+pizarra).

Los AA están realizando una tarea con vídeo que forma parte de un ejercicio más amplio. Este apartado consiste en una actividad de repaso de vocabulario que los aprendientes hacen, de forma individual y por escrito, a partir de un fragmento de vídeo visto en clase. Los AA ya han terminado de identificar los lugares que han aparecido en el vídeo, en total ocho lugares, y ahora lo están corrigiendo todos juntos.

En este episodio, los AA revisan el nombre del OCTAVO lugar aparecido, y a partir de la corrección de este apartado se genera vocabulario relacionado con el tema: **EPISODIO K** (VII-284/VII-314): Corrección del ejercicio: Ocho: Parque/ Laberinto.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 2, EPISODIO K (VII-284/VII-314): Corrección del ejercicio: Ocho:

Parque/ Laberinto.

VII-284	P59:	... II el ocho I ¿qué tenéis? I ¿el siguiente I
VII-285		el último? /
VII-286	AA:	=(???)=
VII-287	P59:	hablan dos mujeres I ¿y dónde están I estas mujeres? /
VII-288	A15:	están I en un jardín I ¿jardín? /
VII-289	P59:	una calle muy grande I puede ser un jardín II {(suena escritura en
VII-290		pizarra) puede ser la calle} I y un jardín que es público I ¿cómo lo
VII-291		llamamos? /
VII-292		<...> lo tenemos aquí _
VII-293	AA:	=parque=_
VII-294	A16:	parque público _
VII-295	P59:	<(suena escritura en pizarra)> en realidad es un parque I si están en
VII-296		una ciudad I está en la ciudad I un lugar verde así I suele ser un parque
VII-297		I un parque \
VII-298	A4:	<...> <i>parese</i> más un parque <i>uno</i> :: laberinto _
VII-299	P59:	¿laberinto? /
VII-300	A4:	laberinto I laberinto I ¿como eso? /
VII-301	P59:	el jardín I un jardín puede ser un laberinto --
VII-302	A4:	no I aquí I <i>en Barcelona parese</i> --
VII-303	P59:	¡ah! I sí --
VII-304	A4:	un jardín <i>uno</i> laberinto _
VII-305	P59:	que I eh: esto --
VII-306	A4:	<i>parese</i> --
VII-307	P59:	puede ser --
VII-308	A4:	esto _
VII-309	P59:	puede ser el laberinto II de Horta I sí I puede ser _
VII-310	A4:	¿ <i>conoses</i> ? /
VII-311	P59:	sí I conozco I es muy bonito _
VII-312	A4:	sí I muy bonito _
VII-313	P59:	¿sí? I ¿está? /
VII-314		<...> bien I ...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 2, EPISODIO K (VII-284/VII-314): Corrección del ejercicio: Ocho: Parque/ Laberinto.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²⁴²	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²⁴³	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²⁴⁴
VII-284	P59 pregunta por el siguiente apartado que toca corregir (pregunta epistémico demostrativa).	avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... II el ocho I ¿qué tenéis? I ¿el siguiente I	
VII-285					el último? /	
VII-286	Los aprendientes responden algo, pero no se entiende qué dicen.	participar	R2	AA:	=(???)=	Los aprendientes miran a P59.
VII-287	P59 introduce la situación y hace una pregunta epistémico referencial al grupo sobre el apartado.	invitar a hablar hacer introducir vocabulario	I3	P59:	hablan dos mujeres I ¿y dónde están I estas mujeres? /	
VII-288	A15 responde a la pregunta de P59, y repite el lugar que cita en forma interrogativa (pregunta eco).	probar (+contenido/+forma) pedir confirmación	R4>I5	A15:	están I en un jardín I ¿jardín? /	
VII-289	P59 da otra respuesta posible y retoma la información dada por A15. P59 anota todo en la pizarra.	introducir vocabulario aceptar ofrecer ayuda (pizarra)	R6	P59:	una calle muy grande I puede ser un jardín II {(suena escritura en	
VII-290	P59 hace una pregunta epistémico demostrativa relacionada con la respuesta de A15.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I7		pizarra) puede ser la calle} I y un jardín que es público I ¿cómo lo	[NOTA DE CAMPO: P59 anota en la pizarra: “8. el jardín / la calle”].
VII-291					llamamos? /	

²⁴² E: EMISOR.

²⁴³ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

²⁴⁴ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

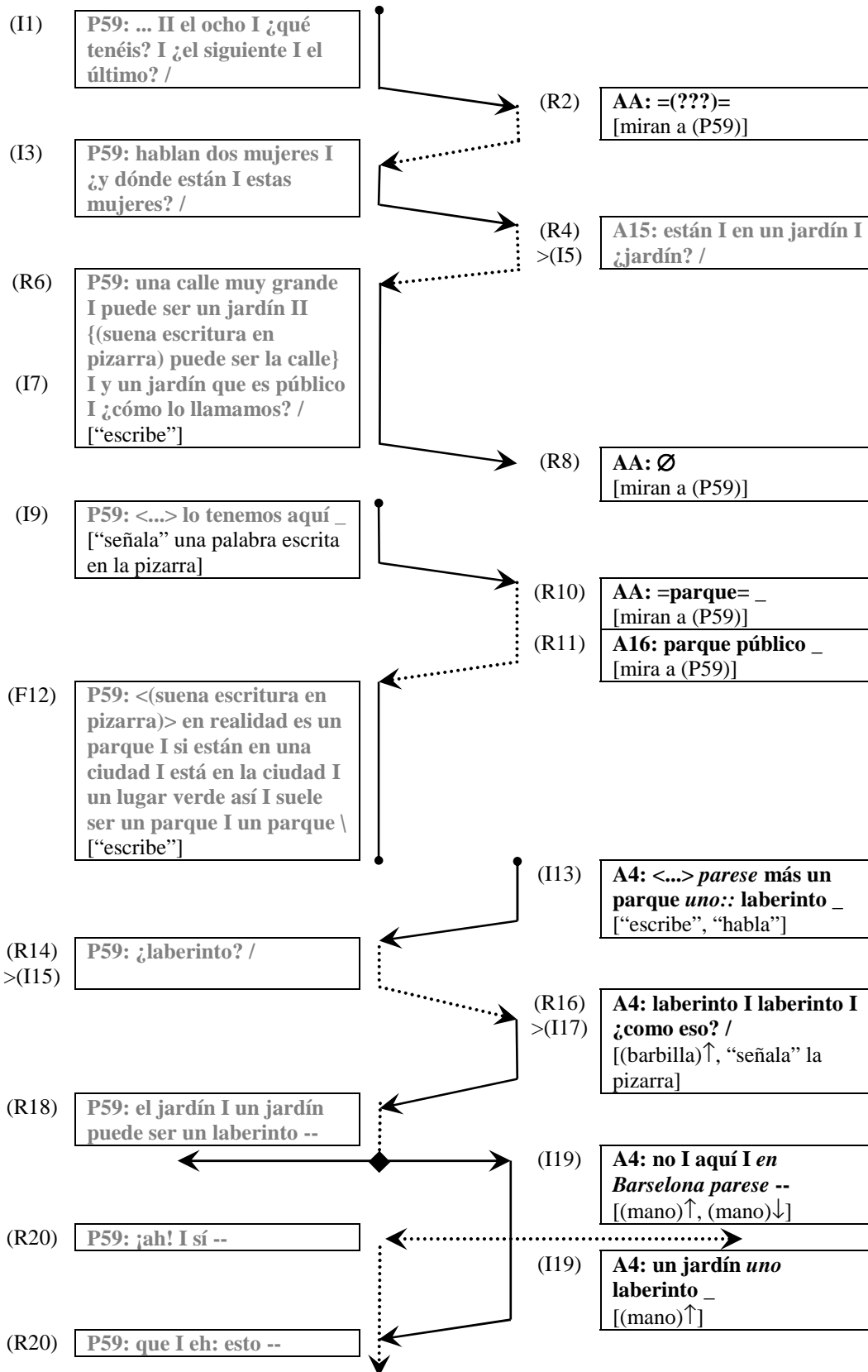
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R8	AA:	∅	Los aprendientes miran a P59.
VII-292	Tras una breve pausa, P59 hace un comentario.	ofrecer ayuda	I9	P59:	<...> lo tenemos aquí _	[NOTA DE CAMPO: P59 señala en la pizarra la palabra a la que se refiere].
VII-293	Los aprendientes responden a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R10	AA:	=parque= _	Los aprendientes miran a P59.
VII-294	A16 responde a la pregunta de P59 ampliada.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R11	A16:	parque público _	A16 mira a P59.
VII-295	P59 anota la respuesta de los aprendientes en la pizarra y explica su significado.	ofrecer ayuda (pizarra) hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	F12	P59:	<(suena escritura en pizarra)> en realidad es un parque I si están en	[NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: “parque”].
VII-296					una ciudad I está en la ciudad I un lugar verde así I suele ser un parque	
VII-297					I un parque \	
VII-298	A4, tras tres segundos de pausa, hace una comparación introduciendo un término nuevo con ciertas dificultades.	participar (+contenido/-forma)	I13	A4:	<...> parese más un parque uno:: laberinto _	A4 está escribiendo algo mientras habla.
VII-299	P59 rebota en forma de pregunta eco lo dicho por el aprendiente.	pedir confirmación	R14>I15	P59:	¿laberinto? /	
VII-300	A4 responde a la pregunta y le formula a P59 otra.	confirmar pedir aclaración	R16>I17	A4:	laberinto I laberinto I ¿como eso? /	A4 levanta la barbilla señalando la pizarra.
VII-301	P59 relaciona el término “jardín” con el de “laberinto”.	aceptar	R18	P59:	el jardín I un jardín puede ser un laberinto --	
VII-302	A4 manifiesta desacuerdo y explica lo que él quiere decir.	hacer aclaración	I19	A4:	no I aquí I en Barcelona parese --	A4 levanta la mano y señala “aquí”.
VII-303	P59 exclama y afirma, pero su turno se interrumpe.	mostrar entendimiento	R20	P59:	¡ah! I sí --	
VII-304	A4 termina su explicación.	hacer aclaración	(I19)	A4:	un jardín uno laberinto _	A4 permanece con la mano levantada.

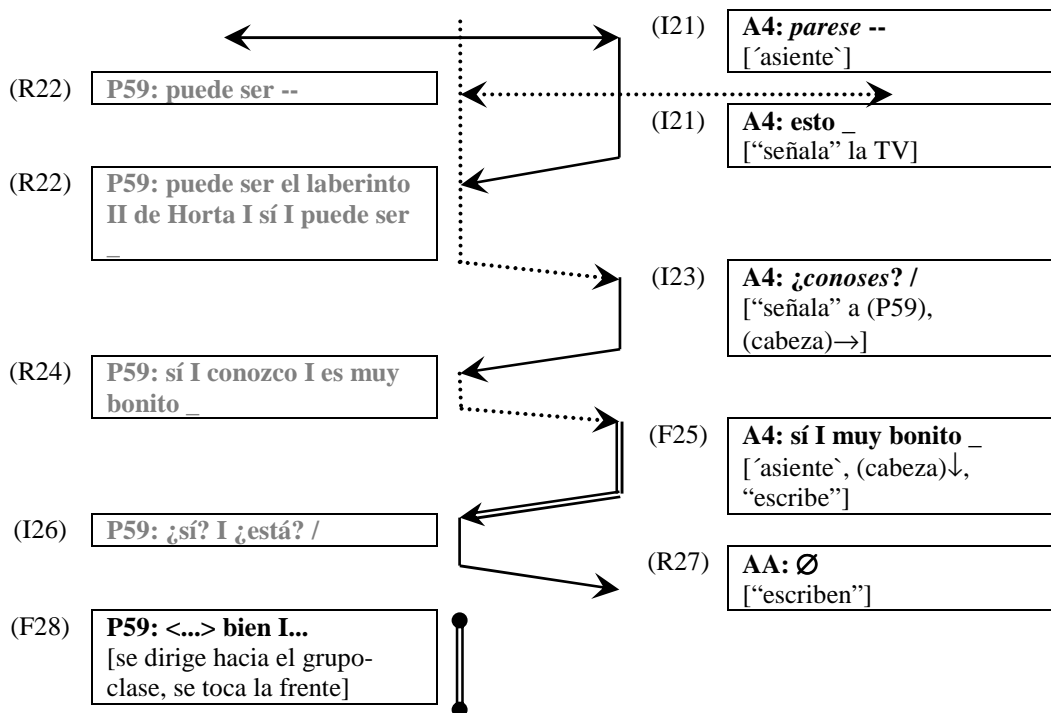
VII-305	P59 continúa con su turno.		(R20)	P59:	que I eh: esto --	
VII-306	A4 repite su idea.	insistir	I21	A4:	<i>parese --</i>	A4 asiente con la cabeza.
VII-307	P59 intenta responder.		R22	P59:	puede ser --	
VII-308			(I21)	A4:	esto _	A4 señala la televisión.
VII-309	P59 termina su respuesta.	aceptar	(R22)	P59:	puede ser el laberinto II de Horta I sí I puede ser _	
VII-310	A4 hace una pregunta epistémico referencial a P59 sobre información personal.	invitar a hablar	I23	A4:	<i>¿conoses? /</i>	A4 señala a P59 con la mano e inclina la cabeza.
VII-311	P59 responde a la pregunta de A4 y da su opinión.	participar	R24	P59:	<i>sí I conozco I es muy bonito _</i>	
VII-312	A4 afirma y opina lo mismo que P59.	aceptar	F25	A4:	<i>sí I muy bonito _</i>	A4 asiente con la cabeza y baja la mirada. Escribe algo en su cuaderno.
VII-313	P59 lanza una pregunta eco a los aprendientes.	cambiar de asunto pedir confirmación	I26	P59:	<i>¿sí? I ¿está? /</i>	
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R27	AA:	∅	Los aprendientes toman notas.
VII-314	P59, tras una breve pausa, manifiesta acuerdo.	dar por finalizado	F28	P59:	<i><...> bien I...</i>	P59 se acerca por el lateral al grupo y se toca la frente.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 2, EPISODIO K (VII-284/VII-314): Corrección del ejercicio: Ocho:

Parque/ Laberinto.





– Interpretación global del fragmento:

**[A-59]-VII, TAREA 2, EPISODIO K (VII-284/VII-314): Corrección del ejercicio: Ocho:
Parque/ Laberinto.**

El episodio K de [A-59]-VII-T2, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de vocabulario realizado anteriormente por los aprendientes, cuyo enunciado dice así: *1.a. Mira el vídeo sin sonido y toma nota de los lugares que aparecen*. En total este episodio se desarrolla a lo largo de veintiocho movimientos (en veinticuatro turnos), agrupados en doce intercambios, siguiendo nueve de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-R-F, y dos el esquema I-R-F.

P59 hace avanzar la actividad de corrección del ejercicio de vocabulario para comprobar sus respuestas, de forma indirecta: preguntando al grupo por el número del apartado que toca corregir (pregunta epistémico demostrativa), en (I1): *... II el ocho I ¿qué tenéis? I ¿el siguiente I el último? /* y preguntando por información contextual (pregunta epistémico referencial), en (I3): *hablan dos mujeres I ¿y dónde están I estas mujeres? /*.

La aprendiente A15 contesta y pide confirmación por el nombre del lugar introducido a P59 (pregunta eco), en (R4>I5): *están I en un jardín I ¿jardín? /*. P59 responde a su petición manifestando probabilidad y anotando el término JARDÍN en la pizarra, pero continúa su turno diciendo otra opción para el apartado, que también anota: CALLE, e invitando al grupo a dar otro nombre de lugar de manera indirecta: a partir de la definición por la que pregunta (pregunta epistémico demostrativa), en (R6>I7): *una calle muy grande I puede ser un jardín II {(suena escritura en pizarra) puede ser la calle} I y un jardín que es público I ¿cómo lo llamamos? /*.

Los aprendientes en (R10, R11) introducen el término de vocabulario por el que P59 pregunta y que anota en la pizarra, finalizando la corrección de este apartado, en (F12): *<(suena escritura en pizarra)> en realidad es un parque I si están en una ciudad I está en la ciudad I un lugar verde así I suele ser un parque I un parque *.

A propósito del apartado corregido surge un episodio lateral que tiene lugar entre P59 y A4. El comentario que introduce A4 en (R13): *<...> parese más un parque uno:: laberinto _*, hace que desde este movimiento hasta (F25), se de la interacción entre P59 y este aprendiente en forma de conversación relajada y espontánea, sin participación del resto de la clase.

Este breve diálogo es finalizado por P59 quien por medio de una pregunta de comprobación de comprensión de la corrección realizada (pregunta eco) invita al grupo a la participación, en (I26): *¿sí? I ¿está? /*. La ausencia de respuesta por parte de los aprendientes en (R27) hace que P59 considere acabado el episodio y así lo manifiesta por medio del marcador: bien, en (F28).

Como síntesis de este análisis global, podemos terminar señalando lo siguiente: 1. En este caso de corrección de un ejercicio de vocabulario sobre lugares, se observa actividad metalingüística

referida al nivel léxico-semántico: **calle/ jardín/ parque**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y el grupo que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)²⁴⁵, podemos considerar de **contingencia asimétrica**; 2. En cuanto al control de la interacción, lo tiene en todo momento P59 quien domina la información que proporciona al grupo a través del intercambio en forma I-R, lo que según Coyle (2000)²⁴⁶ se puede caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción siguiendo a Van Lier (1988)²⁴⁷, podemos apuntar que hasta el movimiento (F12) la interacción entre P59 y el grupo está más dirigida a la actividad y menos al tema (interacción del tipo: **IT-4a: ritual**), pero entre (I13 y F25), episodio lateral entre P59 y A4, la forma de interactuar está muy próxima a la conversación, es decir, se puede considerar de tipo: **IT-1: conversación**.

²⁴⁵ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

²⁴⁶ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²⁴⁷ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes: Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación) Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling) Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación) Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 43:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 3 (VII-313/VII-455): 10:25 h.-11:15 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN a partir de un ejercicio (con vídeo) de una fotocopia*: *2.a. Observa el vídeo de nuevo sin sonido y comenta con tu compañero lo que piensas que han hecho esas personas* (realización: parejas/oral; corrección: P59-AA/oral).

Esta tarea forma parte de un ejercicio más amplio, iniciado en la tarea anterior ([A-59]-VII-T2), donde los AA tienen que hablar sobre lo que imaginan que se dice en un fragmento de vídeo que han visto sin volumen.

En este episodio, P59 explica el objetivo de la tarea y se da su realización: **EPISODIO A** (VII-314/VII-333): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO A (VII-314/VII-333): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

VII-314	P59:	...<...> bien I ahora podéis pensar I <u>muy</u> poquito I de qué hablan I en
VII-315		cada caso II lo tenemos aquí I si quieres lo vemos otra vez I ¿mhm? I
VII-316		pero::: II creo que ya recordáis bastante I las situaciones I vamos a ver
VII-317		I otra vez <(12'')> bien I todos I imaginaros que todos I dicen algo I
VII-318		¿qué pueden decir? I si no lo sabéis lo dejáis I lo vamos a ver en el
VII-319		siguiente I en algunos es más claro I ¿eh? I este es menos claro I el
VII-320		siguiente es más claro I ¿qué hace? I esta I sí I si hablan I ¿qué dicen? /
VII-321		II pen- pensadlo I pensadlo un poco y ponadlo al lado II cinco minutos
VII-322		I pero hablad I hablad con vuestros compañeros <...> lo paso otra vez
VII-323		todo I si queréis II poco a poco _
VII-324	AA:	<(murmullo)> (pp.) (15'')
VII-325	P59:	¿qué queréis I os lo paso desde el principio y continuamos? /
VII-326		<(27'')> este sí I habla mucho _
VII-327	A4:	I está (???) _
VII-328	AA:	<(risas)>
VII-329	A15:	con niños _
VII-330	P59:	<(15'')> bien <(22'')> la: I ¿lo hacemos otra vez? I ¿lo paso otra vez? /
VII-331		II ¿no? /
VII-332		<(7'')> tenéis idea I habéis I pensado I porque no habéis <i>hablao</i> I entre
VII-333		vosotros no he oído que habléis mucho I entre ellos II...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO A (VII-314/VII-333): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²⁴⁸	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²⁴⁹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²⁵⁰
VII-314	P59 manifiesta acuerdo y expresa idea de plan. P59 explica el objetivo de la siguiente actividad.	captar atención introducir actividad	II	P59:	... <...> bien I ahora podéis pensar I <u>muy poquito</u> I de qué hablan I en	P59 está en el lateral de la clase con la fotocopia en la mano mirando al grupo.
VII-315	P59 ofrece la posibilidad de volver a ver el vídeo y continúa su explicación.	CONTINUADOR			cada caso II lo tenemos aquí I si quieres lo vemos otra vez I ¿mhm? I	P59 señala hacia la pizarra con el brazo estirado y busca el mando a distancia que está sobre su mesa.
VII-316					pero::: II creo que ya recordáis bastante I las situaciones I vamos a ver	P59 sujeta el mando en una mano y la fotocopia en la otra. P59 manipula el vídeo y mira el mando.
VII-317	P59 decide poner el fragmento del vídeo nuevamente, que dura doce segundos; manifiesta acuerdo e insiste en el objetivo de la actividad.	ofrecer ayuda (vídeo)			I otra vez <(12'')> bien I todos I imaginaros que todos I dicen algo I	P59 mira el mando y mira al grupo sin moverse.
VII-318					¿qué pueden decir? I si no lo sabéis lo dejáis I lo vamos a ver en el	P59 mueve la mano con que sujeta la hoja de fuera para adentro. Con la otra mano apunta con el mando hacia el vídeo.

²⁴⁸ E: EMISOR.

²⁴⁹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

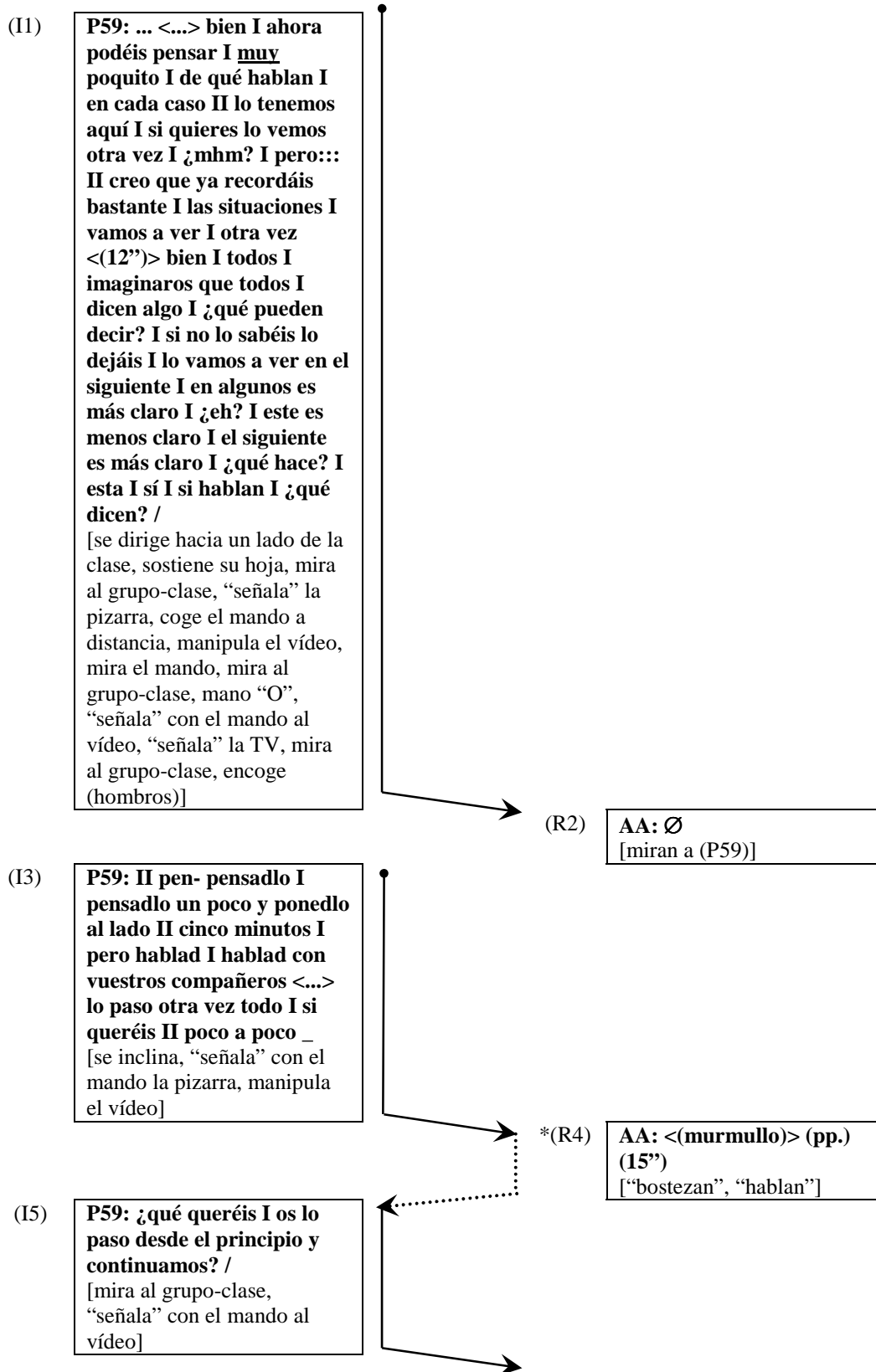
²⁵⁰ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

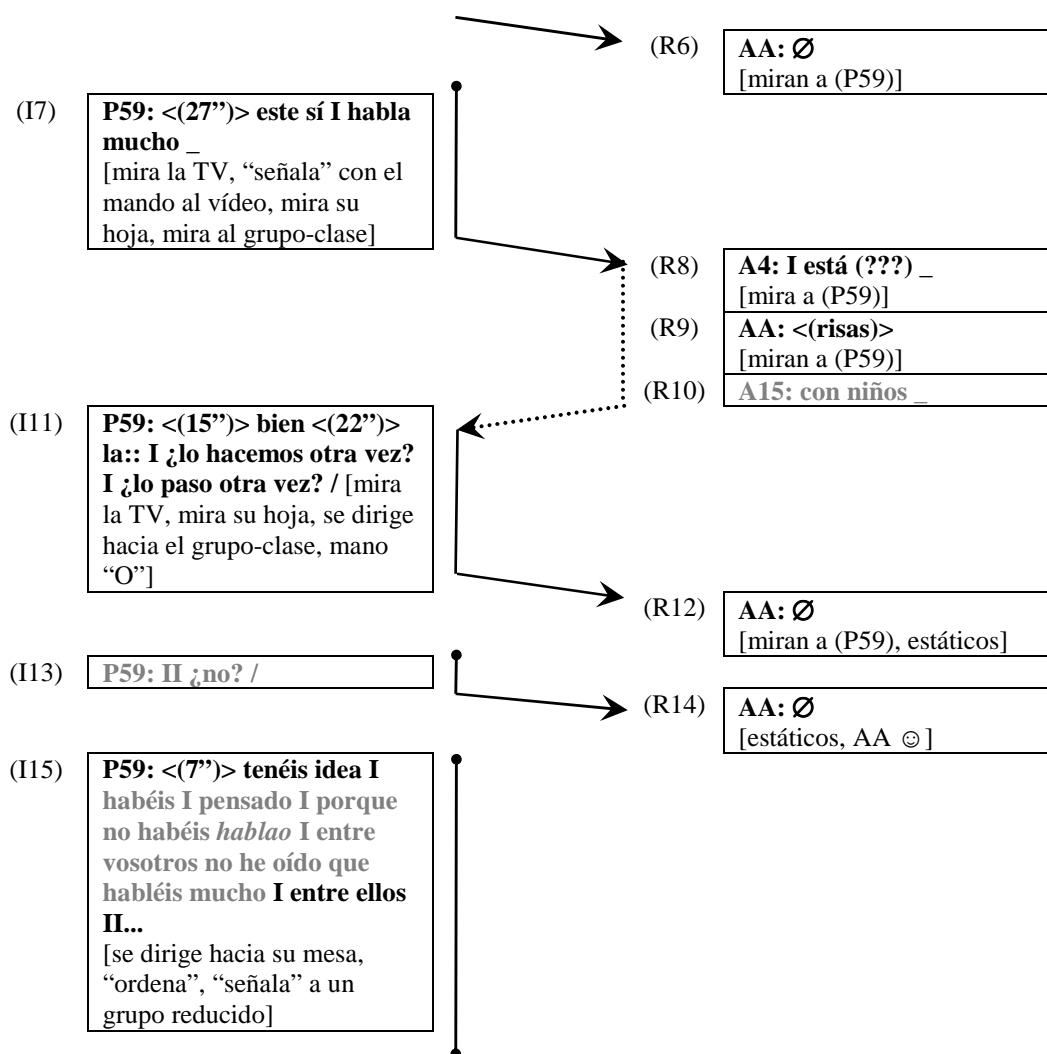
VII-319		CONTINUADOR			siguiente I en algunos es más claro I ¿eh? I este es menos claro I el	P59 mantiene apuntando con el mando al vídeo y con la mano que sujeta la fotocopia señala la televisión y mira al grupo.
VII-320	P59 pide a los aprendientes información sobre la situación que acaban de ver en el fragmento del vídeo (pregunta epistémico referencial).	invitar a hablar al grupo			siguiente es más claro I ¿qué hace? I esta I sí I si hablan I ¿qué dicen? /	P59 se encoge de hombros.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R2	AA:	∅	Los aprendientes miran a P59.
VII-321	P59 dice lo que tienen que hacer y cómo deben trabajar el ejercicio.	dar instrucciones	I3	P59:	II pen- pensadlo I pensadlo un poco y ponadlo al lado II cinco minutos	P59 se inclina un poco y señala con el mando a distancia la pizarra.
VII-322					I pero hablad I hablad con vuestros compañeros <...> lo paso otra vez	P59 pone de nuevo el vídeo sin volumen.
VII-323	P59 propone poner el vídeo otra vez.	ofrecer ayuda (vídeo)			todo I si queréis II poco a poco _	
VII-324	Los aprendientes comienzan a hablar entre ellos en voz baja.	*(no mostrar atención)	*R4	AA:	<(murmullo)> (pp.) (15'')	Algunos aprendientes bostezan, otros empiezan a hablar entre ellos.
VII-325	P59 hace una pregunta eco al grupo sobre el desarrollo del ejercicio.	pedir confirmación	I5	P59:	¿qué queréis I os lo paso desde el principio y continuamos? /	P59 mira al grupo sin dejar de apuntar con el mando al vídeo.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R6	AA:	∅	Los aprendientes miran a P59.
VII-326	P59 pone el vídeo y hace un comentario sobre lo que ha aparecido en el fragmento	captar atención	I7	P59:	<(27'')> este sí I habla mucho _	P59 mira la televisión, se mira la hora y sigue apuntando con el mando al vídeo. P59 mira la fotocopia y mira al grupo.
VII-327	A4 dice algo, pero no se entiende.	participar	R8	A4:	I está (???) _	A4 mira a P59.

VII-328	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R9	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P59.
VII-329	A15 dice algo sobre el fragmento.	participar	R10	A15:	con niños _	
VII-330	El vídeo sigue funcionando y al terminar P59 hace una pregunta eco al grupo para saber si lo quieren ver otra vez.	pedir confirmación	I11	P59:	<(15'')> bien <(22'')> la:: I ¿lo hacemos otra vez? I ¿lo paso otra vez? /	P59 mira la tele y mira su hoja. Se acerca hacia el grupo y mueve la mano que sostiene la hoja en círculos hacia fuera.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R12	AA:	∅	Los aprendientes permanecen estáticos mirando a P59.
VII-331	P59 niega en forma interrogativa.	pedir confirmación	I13	P59:	II ¿no? /	
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R14	AA:	∅	Los aprendientes permanecen estáticos; algunos sonríen.
VII-332	Tras una pausa de siete segundos, P59 hace un comentario sobre el desarrollo del ejercicio.	justificar dar por finalizado	I15	P59:	<(7'')> tenéis idea I habéis I pensado I porque no habéis hablao I entre	P59 se acerca a su mesa y ordena unas hojas.
VII-333					vosotros no he oído que habléis mucho I entre ellos II...	P59 señala con las hojas a un grupo de aprendientes.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO A (VII-314/VII-333): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.





– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO A (VII-314/VII-333): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

El episodio A de [A-59]-VII-T3, iniciado y terminado por P59, consiste en la explicación y el desarrollo de un ejercicio que los aprendientes tienen que hacer por parejas y de forma oral, cuyo enunciado dice así: *2.a. Observa el vídeo de nuevo sin sonido y comenta con tu compañero lo que piensas que han hecho esas personas.*

Los aprendientes a propósito de un vídeo que han visto para la realización de la tarea anterior [A-59]-VII-T2, comienzan con esta nueva tarea de invitación a la conversación. En este episodio, que se desarrolla a lo largo de quince movimientos (en quince turnos) agrupados en siete intercambios (cinco en la forma I-R; uno I-R-R-R y un último movimiento que queda suelto en la forma I-), P59 aclara las instrucciones del ejercicio y la forma de trabajo del mismo: entre los movimientos (I1) y (R6); y se da el desarrollo del ejercicio brevemente: entre (I7) y (R14).

La interacción en este episodio se da entre P59 y el grupo, siendo la participación de los aprendientes prácticamente nula. A las invitaciones que P59 hace al grupo para que hable, de forma indirecta: por medio de preguntas que formula tras sus explicaciones bien para pedir información (pregunta epistémico referencial: I1), bien para pedir confirmación a lo que dice (pregunta eco: I5, I11, I13), no obtiene respuesta verbal de ellos en ninguno de los casos (R2, R6, R12, R14), pero los aprendientes permanecen mirando estáticos a P59.

El episodio finaliza con un movimiento iniciador a cargo de P59 con el que cierra lo que están haciendo para cambiar de asunto.

Para terminar, de toda la interpretación de este episodio podemos decir lo siguiente: 1. En este caso de explicación y realización de un ejercicio de invitación a la conversación por parejas, no se observa actividad metalingüística de ningún tipo. De hecho, no se observa apenas interacción verbal entre P59 y el grupo, aunque sí se da cierta comunicación gestual basada principalmente en la mirada; 2. En general, el control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P59 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)²⁵¹ podemos caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)²⁵², debemos

²⁵¹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²⁵² Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

señalar que en este episodio P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 44:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 3 (VII-313/VII-455): 10:25 h.-11:15 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN a partir de un ejercicio (con vídeo) de una fotocopia*: *2.a. Observa el vídeo de nuevo sin sonido y comenta con tu compañero lo que piensas que han hecho esas personas* (realización: parejas/oral; corrección: P59-AA/oral).

Esta tarea forma parte de un ejercicio más amplio, iniciado en la tarea anterior ([A-59]-VII-T2), donde los AA tienen que hablar sobre lo que imaginan que se dice en un fragmento de vídeo que han visto sin volumen. El tiempo destinado a la realización del ejercicio se ha agotado y ahora P59 comienza la corrección del mismo preguntando a los AA por sus respuestas.

En este episodio, P59 comienza a verificar las respuestas que han dado para la situación que toca revisar: **EPISODIO B** (VII-333/VII-345): Corrección del ejercicio: ¿De qué habla este chico?

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO B (VII-333/VII-345): Corrección del ejercicio: ¿De qué habla este chico?

VII-333	P59:	... II ¿de qué habla I
VII-334		este chico? /
VII-335	A4:	(???) levantar ahora <(risas)> _
VII-336	P59:	te ha hecho mucha gracia <(risas)> ¡Dios mío! /
VII-337	A4:	Dios mío _
VII-338	P59:	¿eh? /
VII-339	A6:	qué temprano _
VII-340	P59:	o qué temprano _
VII-341	A6:	no me puedo levantar _
VII-342	A1:	tengo sueño _
VII-343	P59:	¿eh? /
VII-344	A1:	tengo sueño _
VII-345	P59:	tengo sueño <...>...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO B (VII-333/VII-345): Corrección del ejercicio: ¿De qué habla este chico?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²⁵³	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²⁵⁴	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²⁵⁵
VII-333	P59 hace una pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre el apartado del ejercicio que toca corregir.	iniciar corrección ejercicio	I1	P59:	... II ¿de qué habla I	[NOTA DE CAMPO: P59 está en su mesa y sólo se ve mover la mano].
VII-334					este chico? /	
VII-335	A4 responde a la pregunta de P59 entre risas y con alguna dificultad.	participar (+contenido/-forma)	R2	A4:	(???) levantar ahora <(risas)> _	A4 mira a P59 y se ríe.
VII-336	P59 hace un comentario, se ríe y exclama.	participar	I3	P59:	te ha hecho mucha gracia <(risas)> ¡Dios mío! /	
VII-337	A4 repite la exclamación dicha por P59.	practicar	R4	A4:	Dios mío _	A4 mira a su compañera y cruza las piernas.
VII-338	P59 hace una pregunta eco.	pedir repetición	I5	P59:	¿eh? /	
VII-339	A6 da información posible para la situación por la que ha preguntado P59.	participar (+contenido/+forma)	R6	A6:	qué temprano _	A6 mira a P59.
VII-340	P59 repite la respuesta de la aprendiente.	aceptar	F7	P59:	o qué temprano _	
VII-341	A6 da otra respuesta posible para la situación.	participar (+contenido/+forma)	R8	A6:	no me puedo levantar _	A6 mira su cuaderno y mira a P59.

²⁵³ E: EMISOR.

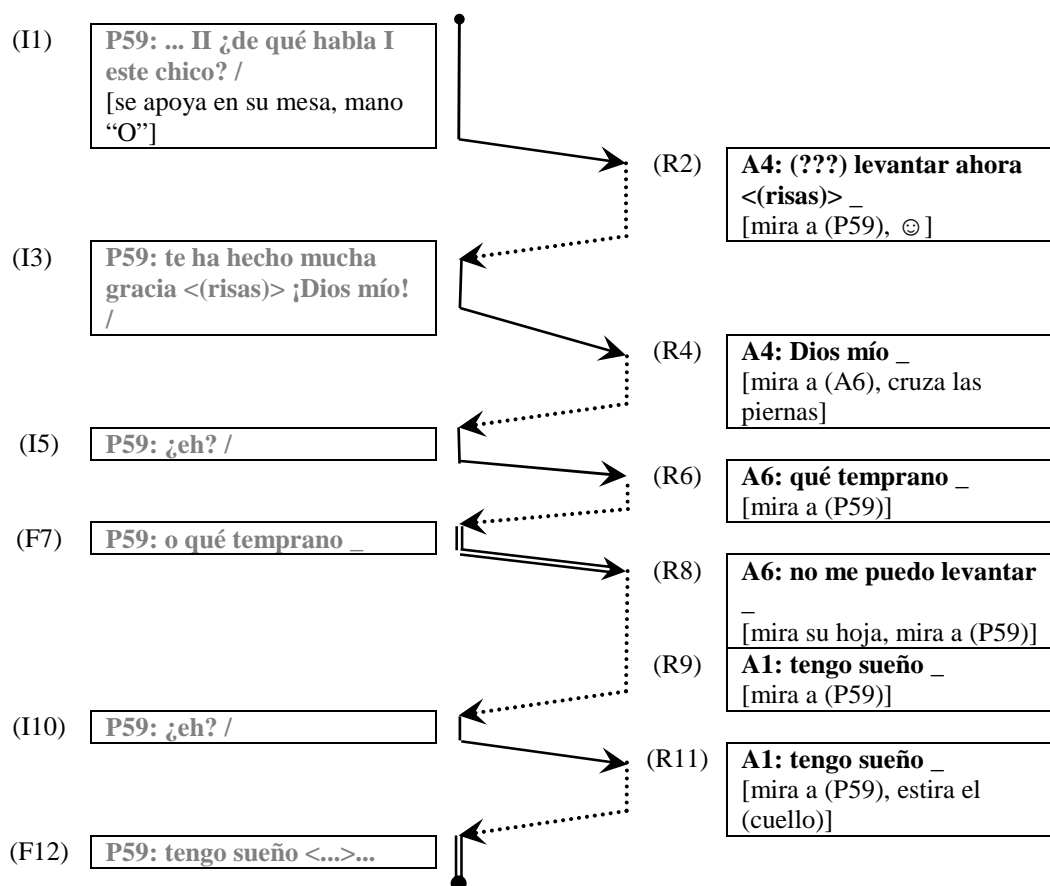
²⁵⁴ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

²⁵⁵ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

VII-342	A1 ofrece otra respuesta.	participar (+contenido/+forma)	R9	A1:	tengo sueño _	A1 mira a P59.
VII-343	P59 hace una pregunta eco.	pedir repetición	I10	P59:	¿eh? /	
VII-344	A1 repite su respuesta.	repetir	R11	A1:	tengo sueño _	A1 mira a P59 y estira el cuello.
VII-345	P59 repite la respuesta de la aprendiente.	aceptar	F12	P59:	tengo sueño <...>...	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO B (VII-333/VII-345): Corrección del ejercicio: ¿De qué habla este chico?



– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO B (VII-333/VII-345): Corrección del ejercicio: ¿De qué habla este chico?**

El episodio B de [A-59]-VII-T3, iniciado y terminado por P59, consiste en el inicio de la actividad de corrección de un ejercicio con vídeo realizado anteriormente en clase por los aprendientes, cuyo enunciado dice así: *2.a. Observa el vídeo de nuevo sin sonido y comenta con tu compañero lo que piensas que han hecho esas personas.*

El episodio consta de doce movimientos repartidos en doce turnos que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A1, A4 y A6. Estos movimientos se agrupan en cuatro intercambios, siguiendo dos de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-F-R-R, y uno I-R-F.

P59 inicia la corrección del ejercicio, indirectamente: por medio de una pregunta que formula al grupo para comprobar sus respuestas (pregunta epistémico demostrativa) sobre una de las situaciones que han visto en el vídeo, en (I1): ... **II ¿de qué habla I este chico? /**. A partir de este momento comienza la interacción entre P59 y los aprendientes, quienes de forma individual dan diferentes respuestas para el apartado en (R2+R4, R6+R8 y R9+R11). Las respuestas son breves y sin estructura oracional, dirigidas todas ellas a la corrección del apartado que toca revisar, que por medio de la repetición P59 recoge y valida en su turno de *feedback* en (F7, F12).

Para finalizar este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de corrección de un ejercicio de invitación a la conversación realizado por parejas, no se observa estrictamente actividad metalingüística, si bien se da la corrección del apartado que toca revisar por medio de la interacción entre P75 y el grupo; 2. En general, la interacción a lo largo de este episodio se encuentra totalmente dirigida y controlada por P59 que, excepto en el episodio lateral (I-R: monológica), la corrección del apartado se da en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)²⁵⁶ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)²⁵⁷, debemos

²⁵⁶ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²⁵⁷ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

señalar que en este episodio P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

FICHA DE ANÁLISIS N° 45:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 3 (VII-313/VII-455): 10:25 h.-11:15 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN a partir de un ejercicio (con vídeo) de una fotocopia*: *2.a. Observa el vídeo de nuevo sin sonido y comenta con tu compañero lo que piensas que han hecho esas personas* (realización: parejas/oral; corrección: P59-AA/oral).

Esta tarea forma parte de un ejercicio más amplio, iniciado en la tarea anterior ([A-59]-VII-T2), donde los AA tienen que hablar sobre lo que imaginan que se dice en un fragmento de vídeo que han visto sin volumen.

El tiempo destinado a la realización del ejercicio se ha agotado y P59 se encuentra realizando la corrección del mismo. En este episodio, P59 verifica las respuestas de los AA para la situación que toca revisar: **EPISODIO D** (VII-349/VII-374): Corrección del ejercicio: ¿Estos de qué están hablando?

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO D (VII-349/VII-374): Corrección del ejercicio: ¿Estos de qué están hablando?

VII-349	P59:	estos I ¿de qué I de qué están hablando? /
VII-350	A16:	sí I sí I sí \
VII-351	P59:	¿por qué sí sí? /
VII-352	AA:	<(risas)>
VII-353	A4:	él I él I él está I él está I (???) _
VII-354	P59:	¿está? /
VII-355	A4:	negociando _
VII-356	P59:	está negociando --
VII-357	A4:	un <i>presio</i> _
VII-358	P59:	¿un? /
VII-359	A4:	<i>presio</i> II <i>presio</i> _
VII-360	P59:	precio I está negociando un precio I ¿por qué dices sí I sí I sí? /
VII-361	AA:	<(risas)>
VII-362	A20:	el señor enseña a la chica --
VII-363	A3:	televisor _
VII-364	P59:	el señor le dice ahora a la chica I y la chica dice I sí I sí I sí II ¿por
VII-365		qué? /
VII-366	AA:	<(risas)>
VII-367	P59:	¿quién es el jefe? /
VII-368	A3:	él \
VII-369	P59:	¿él? /
VII-370	A?:	¿ella? /
VII-371	P59:	II ¿ella? /
VII-372	AA:	=no I él= \
VII-373	P59:	él \
VII-374	AA:	=él= \

– Análisis del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO D (VII-349/VII-374): Corrección del ejercicio: ¿Estos de qué están hablando?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²⁵⁸	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²⁵⁹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²⁶⁰
VII-349	P59 hace una pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre el apartado del ejercicio que toca corregir.	hacer avanzar actividad de corrección	I1	P59:	estos I ¿de qué I de qué están hablando? /	
VII-350	A16 responde a la pregunta de P59.	participar	R2	A16:	sí I sí I sí \	
VII-351	P59 pide a la aprendiente que justifique su respuesta.	pedir justificación	I3	P59:	¿por qué sí sí? /	
VII-352	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R4	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P59.
VII-353	A4 responde otra información a la pregunta de P59, perdiéndose la última parte.	participar	R5	A4:	él I él I él está I él está I (???) _	A4 está sentado en la silla agarrado a una pierna que apoya sobre la otra, en posición muy relajada, y mira a P59.
VII-354	P59 le pregunta al aprendiente por la última parte de su respuesta (pregunta eco).	pedir repetición	I6	P59:	¿está? /	P59 se acerca hacia el grupo con el mando a distancia en una mano.
VII-355	A4 responde a la pregunta de P59.	repetir	R7	A4:	negociando _	A4 mira a P59.
VII-356	P59 repite la respuesta completa del aprendiente, pero su turno queda interrumpido.	aceptar	F8	P59:	está negociando --	P59 gira la mano izquierda a un lado y al otro.

²⁵⁸ E: EMISOR.

²⁵⁹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

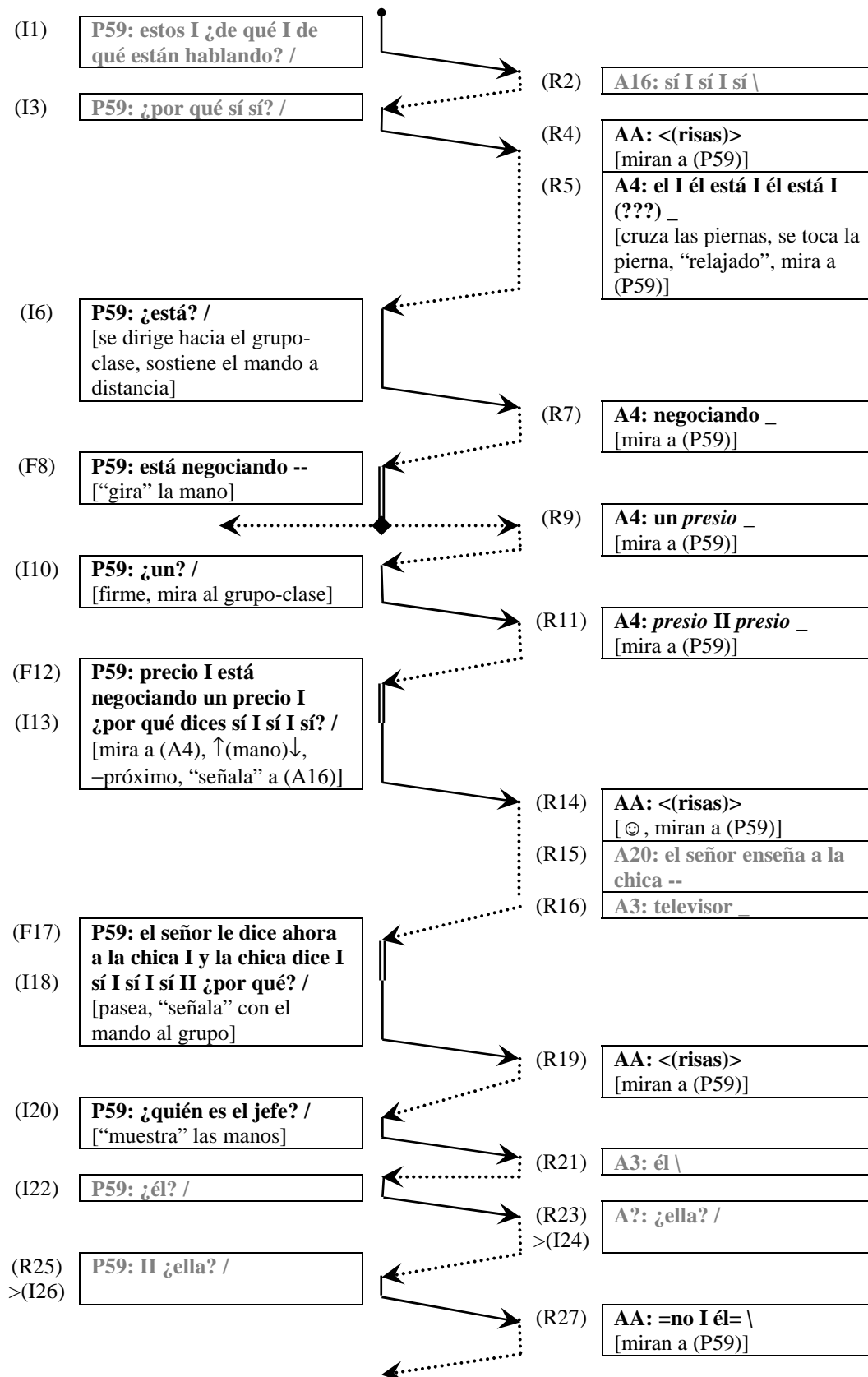
²⁶⁰ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

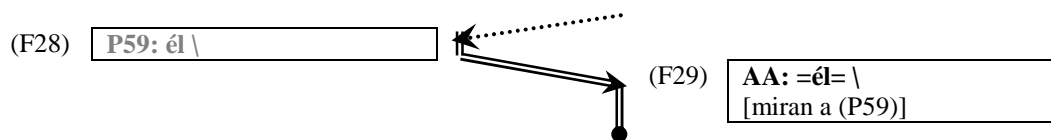
VII-357	A4 completa su respuesta anterior, con ciertas dificultades en su pronunciación.	participar (+contenido/-forma)	R9	A4:	un presio _	A4 mira a P59.
VII-358	P59 le pregunta al aprendiente por la respuesta ofrecida (pregunta eco).	pedir rectificación (nivel fonético-fonológico)	I10	P59:	¿un? /	P59 está en el centro y mira al grupo.
VII-359	A4 responde a la pregunta de P59 y repite la respuesta.	repetir	R11	A4:	presio II presio _	A4 mira a P59.
VII-360	P59 dice la respuesta del aprendiente rectificadora y la completa, para continuar formulando otra pregunta epistémico referencial a A16.	rectificar (nivel fonético-fonológico) pedir justificación	F12+I13	P59:	precio I está negociando un precio I ¿por qué dices sí I sí I sí? /	P59 mira a A4 y sube y baja la mano izquierda. P59 se mueve hacia atrás y señala a una aprendiente de la segunda fila.
VII-361	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R14	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen y miran a P59.
VII-362	A20 responde a la pregunta de P59, pero queda interrumpido su turno.	participar	R15	A20:	el señor enseña a la chica --	
VII-363	A3 dice algo que completa el turno anterior.	colaborar	R16	A3:	televisor _	
VII-364	P59 repite la información dada por los aprendientes y vuelve a hacerles una pregunta epistémico referencial.	aceptar pedir justificación	F17+I18	P59:	el señor le dice ahora a la chica I y la chica dice I sí I sí I sí II ¿por	P59 se mueve ligeramente y señala con el mando al grupo.
VII-365					qué? /	
VII-366	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R19	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P59.
VII-367	P59 hace una pregunta epistémico referencial al grupo sobre la situación que toca corregir.	invitar a hablar	I20	P59:	¿quién es el jefe? /	P59 muestra las manos al grupo.
VII-368	A3 responde a la pregunta de P59.	participar (+contenido/+forma)	R21	A3:	él \	
VII-369	P59 repite la respuesta de A3 en forma de pregunta eco.	pedir confirmación	I22	P59:	¿él? /	

VII-370	Un aprendiente no identificado ofrece una respuesta alternativa a la pregunta de P59 en forma de pregunta eco.	probar (-contenido/+forma) pedir confirmación	R23>I24	A?:	¿ella? /	
VII-371	P59 rebota la respuesta del aprendiente en forma de pregunta eco.	pedir rectificación	R25>I26	P59:	II ¿ella? /	
VII-372	Los aprendientes niegan y responden a la pregunta de P59.	rectificar (nivel léxico-semántico)	R27	AA:	=no I él= \	Los aprendientes miran a P59.
VII-373	P59 repite la respuesta de los aprendientes.	aceptar	F28	P59:	él \	
VII-374	Los aprendientes repiten la respuesta.	aceptar	F29	AA:	=él= \	Los aprendientes miran a P59.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO D (VII-349/VII-374): Corrección del ejercicio: ¿Estos de qué están hablando?





– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO D (VII-349/VII-374): Corrección del ejercicio: ¿Estos de qué están hablando?

El episodio D de [A-59]-VII-T3, iniciado por P59 y terminado por los aprendientes, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio con vídeo realizado anteriormente en clase por los aprendientes, por parejas y de forma oral, cuyo enunciado dice así: *2.a. Observa el vídeo de nuevo sin sonido y comenta con tu compañero lo que piensas que han hecho esas personas.*

P59 hace avanzar la corrección del ejercicio, indirectamente: por medio de una pregunta que formula al grupo para comprobar sus respuestas (pregunta epistémico demostrativa), pidiendo información sobre una de las situaciones que han visto en el vídeo, en (I1): **estos I ¿de qué I de qué están hablando? /**. A partir de esta pregunta de invitación a la participación comienza la interacción en este episodio que se desarrolla a lo largo de veintinueve movimientos (en veinticinco turnos) que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A3, A4, A16, A20 y A? Estos movimientos se agrupan en diez intercambios, siguiendo cinco de ellos el esquema de interacción I-R, y uno de cada de los esquemas siguientes: I-R-R, I-R-F, I-R-F-R, I-R-F-F, I-R-R-R-F.

A la pregunta inicial de P59 responde una aprendiente identificada como A16 en (R2): **sí I sí I sí ** y un aprendiente identificado como A4 en (R5): **el I él está I él está I (???) _**, con problemas en la pronunciación. P59 fija su atención en A4 y le ayuda a rectificar su respuesta (nivel fonético-fonológico) indirectamente: mediante la petición de repetición (pregunta eco) en (I6): **¿está? / primero**, y en (I10): **¿un? / después**. En ambos casos, las respuestas que da el aprendiente en (R7): **negociando _** y en (R9): **un presio _ /** (R11): **presio II presio _** intentando rectificar su pronunciación son validadas por P59 mediante la repetición en: (F8) y (F12).

Una vez rectificada la pronunciación de A4, P59 retoma la interacción con la aprendiente A16, señalándola e invitándole a la conversación de forma indirecta: por medio de una pregunta (pregunta epistémico referencial) que le formula en (I13): **... ¿por qué dices sí I sí I sí? /** para que justifique su respuesta anterior dada en (R2) y que ha suscitado risas entre los aprendientes en (R4). La aprendiente A16 seleccionada no responde a la pregunta de P59, sino que son las respuestas de otros aprendientes las que se oyen a lo largo de los turnos (R14, R15, R16). P59 las recoge y organiza (nivel morfosintáctico) mediante la repetición en (F17) y a partir de este momento la conversación se abre a todo el grupo a través de las preguntas que lanza P59 (preguntas epistémico referenciales y eco) en: (I18): **... II ¿por qué? /**, (I20): **¿quién es el jefe? /**, (I22): **¿él? /**, (I26): **II ¿ella? /**, invitando a la participación del grupo y que finaliza con la repetición de la respuesta correcta que proporciona tanto P59 en (F28) como los aprendientes en (F29).

Como síntesis de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación realizado por parejas, se observa actividad metalingüística referida al nivel fonético-fonológico, en forma de episodio lateral: **precio**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y el aprendiente identificado como A4 en forma de **contingencia mutua**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)²⁶¹; 2. En general, la interacción a lo largo de este episodio de corrección se encuentra dirigida y controlada por P59 en el tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)²⁶² se puede caracterizar de interacción **monológica**; si bien tenemos que señalar que la reflexión metalingüística referida al nivel fonético-fonológico que tiene lugar entre P59 y A4 sigue el tipo de intercambio I-R-F, es decir, interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)²⁶³, debemos señalar que en este episodio P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

²⁶¹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

²⁶² Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²⁶³ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes: Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 46:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 3 (VII-313/VII-455): 10:25 h.-11:15 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN a partir de un ejercicio (con vídeo) de una fotocopia*: *2.a. Observa el vídeo de nuevo sin sonido y comenta con tu compañero lo que piensas que han hecho esas personas* (realización: parejas/oral; corrección: P59-AA/oral).

Esta tarea forma parte de un ejercicio más amplio, iniciado en la tarea anterior ([A-59]-VII-T2), donde los AA tienen que hablar sobre lo que imaginan que se dice en un fragmento de vídeo que han visto sin volumen.

El tiempo destinado a la realización del ejercicio se ha agotado y P59 se encuentra realizando la corrección del mismo. En este episodio, P59 verifica las respuestas de los AA para la situación que toca revisar: **EPISODIO F** (VII-387/VII-398): Corrección del ejercicio: ¿Y este chico?

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO F (VII-387/VII-398): Corrección del ejercicio: ¿Y este chico?

VII-387	P59:	... II y I ¿este
VII-388		chico? /
VII-389	A?:	es eh:: quiero (???) --
VII-390	A9:	¿una pregunta? /
VII-391	A?:	pregunta:: el profesor _
VII-392	A1:	el profesor I <i>explicar</i> _
VII-393	P59:	sí I alguna pregunta al profesor I el profesor explica <...> tiene
VII-394		problemas II con su ordenador _
VII-395	A4:	sí I no está <i>enchegado</i> _
VII-396	A?:	(???)
VII-397	AA:	<(risas)>
VII-398	P59:	nada más I...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO F (VII-387/VII-398): Corrección del ejercicio: ¿Y este chico?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²⁶⁴	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²⁶⁵	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²⁶⁶
VII-387	P59 hace una pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre el apartado del ejercicio que toca corregir.	hacer avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... II y I ¿este	
VII-388					chico? /	
VII-389	Un aprendiente no identificado responde a la pregunta de P59 con ciertas dificultades.	participar (+contenido/-forma)	R2	A?:	es eh:: quiero (???) --	
VII-390	A9 ayuda al aprendiente a completar su información.	colaborar/participar	R3	A9:	¿una pregunta? /	
VII-391	Otro aprendiente no identificado responde a la pregunta de P59.	participar	R4	A?:	pregunta:: el profesor _	
VII-392	A1 da otra respuesta posible a la pregunta de P59.	participar (+contenido/-forma)	R5	A1:	el profesor I <i>explicar</i> _	A1 mira a P59 y mueve la mano en círculos hacia delante.
VII-393	P59 afirma y repite las respuestas dadas por los aprendientes, rectificadas. P59 hace una breve pausa y continúa repitiendo la respuesta al apartado.	aceptar rectificar (nivel morfosintáctico) ampliar	F6	P59:	sí I alguna pregunta al profesor I el profesor explica <...> tiene	
VII-394					problemas II con su ordenador _	P59 se acerca a su mesa y coge unas hojas.

²⁶⁴ E: EMISOR.

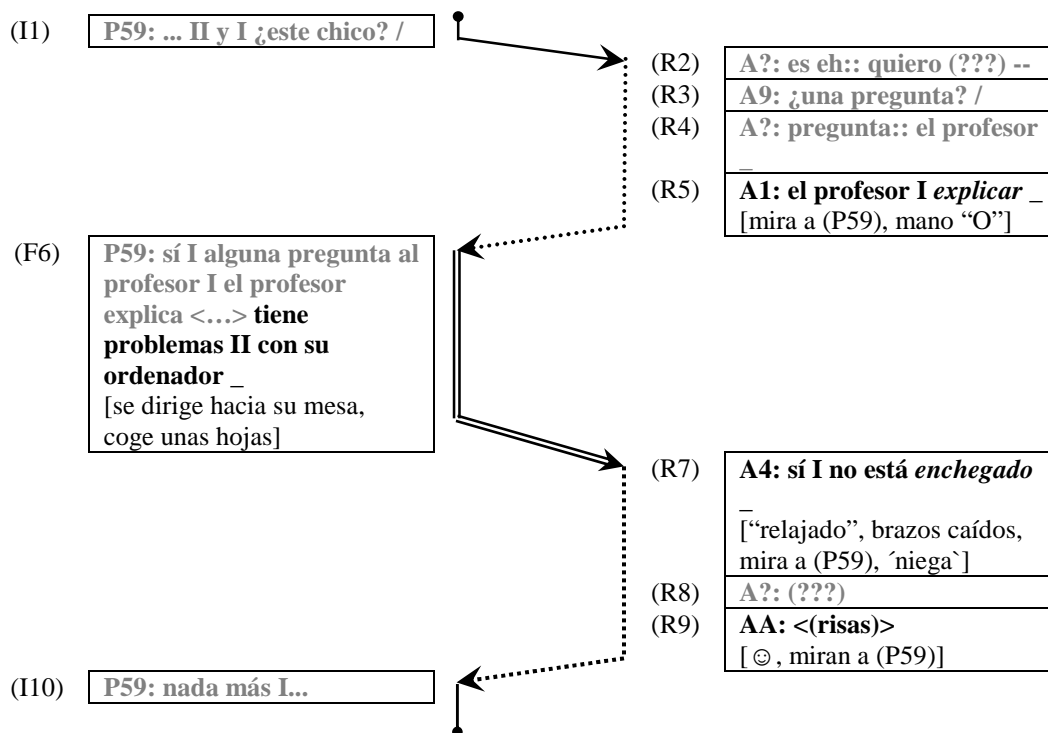
²⁶⁵ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

²⁶⁶ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

VII-395	A4 asiente y da más información sobre la situación.	participar (+contenido/-forma)	R7	A4:	sí I no está <i>enchegado</i> _	A4 está sentado en la silla, relajado, con los dos brazos caídos, mira a P59 y niega con la cabeza.
VII-396	Un aprendiz no identificado dice algo, pero no se entiende.	participar	R8	A?:	(???)	
VII-397	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R9	AA:	<(risas)>	Los que ha dicho la aprendiz anterior, no identificada, produce risas en los aprendientes, que miran a P59.
VII-398	P59 hace un comentario.	dar por finalizado	I10	P59:	nada más I...	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO F (VII-387/VII-398): Corrección del ejercicio: ¿Y este chico?



– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO F (VII-387/VII-398): Corrección del ejercicio: ¿Y este chico?

El episodio F de [A-59]-VII-T3, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio con vídeo realizado anteriormente en clase por los aprendientes, por parejas y de forma oral, cuyo enunciado dice así: *2.a. Observa el vídeo de nuevo sin sonido y comenta con tu compañero lo que piensas que han hecho esas personas.*

P59 hace avanzar la corrección del ejercicio, indirectamente: por medio de una pregunta que formula al grupo para comprobar sus respuestas (pregunta epistémico demostrativa), pidiendo información sobre una de las situaciones que han visto en el vídeo, en (I1): ... **II y I ¿este chico? /**. A partir de este momento comienza la interacción entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A1, A4, A9 y A?, a lo largo de diez movimientos (en diez turnos) organizados en dos intercambios que siguen, uno de ellos esquema I-R-R-R-R-F+(R-R-R), y el otro es un I- que queda suelto con el que se da paso al siguiente episodio.

Los aprendientes responden libremente e individualmente a la pregunta de P59, en (R2): **es eh:: quiero (???) --**, (R3): **¿una pregunta? /**, (R4): **pregunta:: el profesor _** y (R5): **el profesor I explicar _**. Todo son respuestas breves y sin estructura oracional dirigidas a la corrección del ejercicio, que P59 acepta a través de la afirmación y rectifica de forma indirecta (nivel morfosintáctico): repitiendo la información dada por los aprendientes de manera organizada, en (F6): **sí I alguna pregunta al profesor I el profesor explica <...> tiene problemas II con su ordenador _**

Los aprendientes continúan respondiendo en (R7, R8, R9), pero P59 no recoge estas informaciones y continúa con la corrección del siguiente apartado a través de un iniciador con el que cierra el episodio actual y abre uno nuevo, en (I10): **nada más I...**

A modo de síntesis de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación realizado por parejas, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **alguna pregunta al profesor; el profesor explica**. Este conocimiento lo proporciona P59 en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)²⁶⁷; 2. En general, la interacción en este episodio se encuentra

²⁶⁷ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

dirigida y controlada por P59 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)²⁶⁸ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)²⁶⁹, debemos señalar que en este episodio P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

²⁶⁸ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²⁶⁹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 47:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 3 (VII-313/VII-455): 10:25 h.-11:15 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN a partir de un ejercicio (con vídeo) de una fotocopia*: *2.a. Observa el vídeo de nuevo sin sonido y comenta con tu compañero lo que piensas que han hecho esas personas* (realización: parejas/oral; corrección: P59-AA/oral).

Esta tarea forma parte de un ejercicio más amplio, iniciado en la tarea anterior ([A-59]-VII-T2), donde los AA tienen que hablar sobre lo que imaginan que se dice en un fragmento de vídeo que han visto sin volumen.

El tiempo destinado a la realización del ejercicio se ha agotado y P59 se encuentra realizando la corrección del mismo. En este episodio, P59 verifica las respuestas de los AA para la situación que toca revisar, surgiendo nuevo vocabulario a raíz del tema que se trata (semáforo, funcionar, dirección), en forma de episodios laterales: **EPISODIO G** (VII-398/VII-445): Corrección del ejercicio: Y ésta, ¿qué dice?

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO G (VII-398/VII-445): Corrección del ejercicio: Y ésta, ¿qué dice?

VII-398	P59:	... I y ésta I ésta I ¿qué dice? I ésta sí habla muchísimo _
VII-399	A4:	(???)
VII-400	AA:	<(risas)>
VII-401	P59:	bien I os voy a dar una pista I esta señora está I está explicando I está
VII-402		contando II qué le ha pasado I por qué ha llegado tarde I y está
VII-403		explicando a su amiga I por qué ha llegado tarde _
VII-404	A15:	o: mi hija: I no: no: <(risas)> mi hija no I levan::-tarse I <i>quiere no</i>
VII-405		<i>levantarse</i> I eh:: no quiere:: I <i>este</i> ropa I no <(risas)> --
VII-406	P59:	muy bien \
VII-407	A4:	no el <i>senado</i> estaba cerrado I completo _
VII-408	P59:	¿el? /
VII-409	A4:	¿ <i>senado</i> ? /
VII-410	A16:	muchos coches _
VII-411	P59:	muy bien I había muchos coches _
VII-412	A4:	estaba <i>serrado</i> _
VII-413	P59:	¿el qué estaba cerrado? /
VII-414	A4:	el sena- I semáforo _
VII-415	P59:	semáforo II bueno I el semáforo no está cerrado I ¿qué decimos? I ¿el
VII-416		semáforo? /
VII-417	AA:	<(???)>
VII-418	P59:	o no I no funciona II ¿eh? I o I está rojo I pero:: I semáforo rojo II o
VII-419		hay mucho tráfico II ¿eh? I muchos coches II ¿qué más I podemos
VII-420		decir I por qué hemos llegado tarde? /
VII-421		II perdona llego tarde I pero es que: I ¿qué le ha pasado a esta señora? I
VII-422		¿qué más le ha pasado a esta señora? /
VII-423	A6:	mi despertador no <i>funcionado</i> _
VII-424	P59:	bien I el despertador I no ha funcionado esta mañana I el despertador
VII-425		no ha sonado esta mañana I está por aquí I ya lo veréis I ¿qué más? I
VII-426		no ha funcionado I y después I ¿qué le ha pasado? /
VII-427		<...> ¿que puede haberle pasado? /
VII-428	A16:	llamado I llamarse _
VII-429	P59:	II sí:: <...> vamos a ver I vamos a escribirlo I vamos a escucharlo II
VII-430		bien \
VII-431	A1:	(???) (pp.)
VII-432	P59:	¡ah! I no --
VII-433	A1:	(???) I ¿dónde está? /
VII-434	P59:	sí I si ella lo dice I ¿cómo lo dirá? I yo I ¿cómo lo dirá? /
VII-435	A1:	lo siento I no I no sé exa --
VII-436	P59:	exactamente --
VII-437	A15:	dónde I dónde --
VII-438	A1:	¿dónde está? /
VII-439	AA:	=¿dónde está?= /
VII-440	P59:	¿dónde está --
VII-441	A15:	dónde está la --
VII-442	A4:	o la <i>dirección</i> _
VII-443	A1:	¿dónde estás? /
VII-444	P59:	dónde hemos quedado I dónde <...> o I no sé exactamente la dirección
VII-445		donde hemos quedado II bien <...>...

– Análisis del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO G (VII-398/VII-445): Corrección del ejercicio: Y ésta, ¿qué dice?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²⁷⁰	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²⁷¹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²⁷²
VII-398	P59 formula una pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre el apartado del ejercicio que toca corregir.	hacer avanzar actividad de corrección	I1	P59:	... I y ésta I ésta I ¿qué dice? I ésta sí habla muchísimo _	
VII-399	A4 dice algo, pero no se entiende.	participar	R2	A4:	(???)	A4, sentado muy relajado en su silla, se incorpora, apoya las manos enlazadas en su estómago, y habla mirando a la televisión.
VII-400	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R3	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
VII-401	P59 manifiesta acuerdo y explica a los aprendientes lo que ha ocurrido en la situación por la que pregunta.	captar atención hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	I4	P59:	bien I os voy a dar una pista I esta señora está I está explicando I está	P59 se acerca a la esquina donde está la televisión y el vídeo y sostiene en una mano el mando a distancia y en la otra la fotocopia. P59 inclina el cuerpo hacia delante, deja la hoja en la mesa y manipula el vídeo.
VII-402					contando II qué le ha pasado I por qué ha llegado tarde I y está	P59 mira al grupo y mueve la mano izquierda arriba y abajo.
VII-403					explicando a su amiga I por qué ha llegado tarde _	P59 sube y baja el dedo índice estirado.

²⁷⁰ E: EMISOR.

²⁷¹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

²⁷² Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

VII-404	A15, entre risas, explica lo que ha podido decir la señora.	participar (+contenido/-forma)	R5	A15:	o: mi hija: I no: no: <(risas)> mi hija no I levan::-tarse I quiere no	
VII-405					levantarse I eh:: no quiere:: I este ropa I no <(risas)> --	
VII-406	P59 manifiesta acuerdo.	animar	F6	P59:	muy bien \	P59 apoyada en la pared asiente con la cabeza.
VII-407	A4 dice lo que él piensa que se ha podido decir en esa situación.	participar (-contenido/-forma)	R7	A4:	no el <i>senado</i> estaba cerrado I completo _	A4 estirado en su silla, con las manos agarradas sobre su estómago, mira de lado a P59 y niega con la cabeza.
VII-408	P59 rebota al aprendiente una pregunta eco.	pedir rectificación	I8	P59:	¿el? /	P59 se toca la frente y se inclina hacia un lado.
VII-409	A4 responde a la pregunta de P59 en forma interrogativa.	probar (-contenido/-forma) pedir confirmación	R9>I10	A4:	¿ <i>senado</i> ? /	A4 ladea la cabeza y mira a P59.
VII-410	A16 define parcialmente la palabra que intenta decir A4.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R11	A16:	muchos coches _	A16 mueve la mano derecha en línea recta de dentro para fuera, y mira a P59.
VII-411	P59 manifiesta acuerdo y repite la explicación de A16.	aceptar	F12	P59:	muy bien I había muchos coches _	
VII-412	A4 continúa explicando la situación.	participar (-contenido/-forma)	R13	A4:	estaba <i>serrado</i> _	A4 dibuja en el aire con las dos manos un cuadrado, abre las manos y las junta apoyándolas sobre su estómago.
VII-413	P59 le rebota al aprendiente su información en forma de pregunta epistémico demostrativa.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I14	P59:	¿el qué estaba cerrado? /	
VII-414	A4 responde a la pregunta de P59.	darse cuenta rectificar (nivel léxico-semántico)	R15	A4:	el <i>senal</i> - I semáforo _	A4 dibuja en el aire con las manos formas varias.

VII-415	P59 repite la respuesta del aprendiz y manifiesta acuerdo. P59 pregunta al grupo por la estructura correcta que se emplea con "semáforo" (pregunta epistémica demostrativa).	aceptar comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	F16+I17	P59:	semáforo II bueno I el semáforo no está cerrado I ¿qué decimos? I ¿el	
VII-416					semáforo? /	
VII-417	Los aprendientes dicen algo, pero no se entiende.	participar	R18	AA:	<(>>>>>	Los aprendientes miran a P59.
VII-418	P59 introduce varias respuestas posibles a su pregunta.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	R19	P59:	o no I no funciona II ¿eh? I o I está rojo I pero:: I semáforo rojo II o	
VII-419		CONTINUADOR			hay mucho tráfico II ¿eh? I muchos coches II ¿qué más I podemos	
VII-420	P59 continúa formulando una pregunta epistémica demostrativa al grupo sobre la situación que toca corregir.	hacer avanzar actividad de corrección	I20		decir I por qué hemos llegado tarde? /	P59, con el mando en la mano, se dirige hacia la pared del fondo y mira al grupo.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R21	AA:	∅	Los aprendientes miran a P59.
VII-421	P59 introduce la situación y lanza de nuevo una pregunta epistémica demostrativa para obtener información de los aprendientes sobre el ejercicio.	ofrecer ayuda hacer avanzar actividad de corrección	I22	P59:	II perdona llego tarde I pero es que: I ¿qué le ha pasado a esta señora? I	P59 mira a los aprendientes y se toca el cuello.
VII-422					¿qué más le ha pasado a esta señora? /	
VII-423	A6 responde a la pregunta de P59.	participar (+contenido/-forma)	R23	A6:	mi despertador no <i>funcionado</i> _	A6 mira a P59 y se apoya la cara en su mano.
VII-424	P59 manifiesta acuerdo y repite la respuesta de la aprendiz rectificada (bis).	aceptar rectificar (nivel morfosintáctico)	F24	P59:	bien I el despertador I no ha funcionado esta mañana I el despertador	P59 asiente con la cabeza, se toca la cara y apunta con el dedo índice estirado hacia arriba.

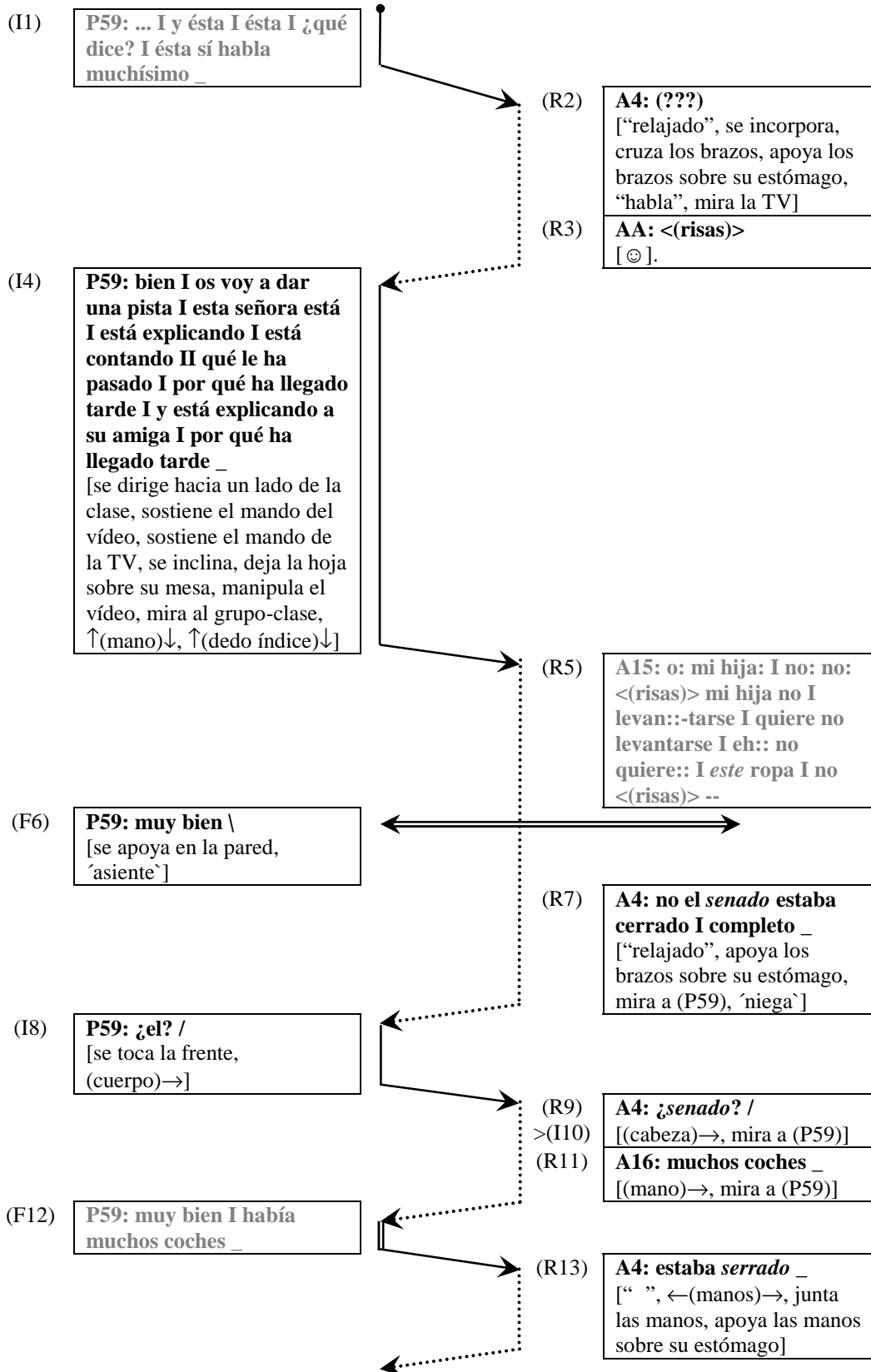
VII-425					no ha sonado esta mañana I está por aquí I ya lo veréis I ¿qué más? I	P59 se desplaza ligeramente y agita el dedo índice de derecha a izquierda.
VII-426	P59 sigue preguntando a los aprendientes por más información sobre la situación que toca corregir (pregunta epistémico demostrativa).	hacer avanzar actividad de corrección	I25		no ha funcionado I y después I ¿qué le ha pasado? /	P59 señala la televisión y mueve la mano en círculos hacia delante. P59 deja la mano suspendida en el aire y mira al grupo.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R26	AA:	∅	Los aprendientes miran estáticos a P59.
VII-427	Tras una breve pausa, P59 formula de nuevo la misma pregunta epistémico demostrativa anterior.	hacer avanzar actividad de corrección	I27	P59:	<...> ¿que puede haberle pasado? /	P59 se encoge de hombros.
VII-428	A16 responde a la pregunta parcialmente.	probar (-contenido/-forma)	R28	A16:	<i>llamado I llamarse _</i>	A16 mira P59.
VII-429	P59 afirma con alargamiento vocálico final. P59 se detiene y manifiesta idea de plan.	aceptar (con recelo) dar instrucciones	F29+I30	P59:	II sí:: <...> vamos a ver I vamos a escribirlo I vamos a escucharlo II	P59 sonríe, levanta la barbilla y sube y baja el mando que sostiene en la mano derecha.
VII-430	P59 manifiesta acuerdo.	dar por finalizado			bien \	P59 mira el mando.
VII-431	A1 dice algo en voz baja que no se entiende.	probar	I31	A1:	(???) (pp.)	A1 se inclina hacia delante; dice algo pero no se oye.
VII-432	P59 exclama, niega y queda interrumpido su turno.	rectificar	R32	P59:	¡ah! I no --	P59 mira hacia la televisión.
VII-433	A1 presenta otra posibilidad de lo que se ha podido decir en el diálogo (pregunta eco).	probar/ pedir confirmación	I33	A1:	(???) I ¿dónde está? /	A1 mueve la mano en círculos hacia delante.
VII-434	P59 afirma y pregunta por la forma correcta del verbo que hay que utilizar haciendo una pregunta epistémico demostrativa.	aceptar comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico)	R34+I35	P59:	sí I si ella lo dice I ¿cómo lo dirá? I yo I ¿cómo lo dirá? /	P59 asiente con la cabeza y señala con el dedo índice la televisión. P59 se toca el cuello y mira al grupo.
VII-435	A1 responde a la pregunta de P59, pero pierde su turno.	participar	R36	A1:	lo siento I no I no sé exa --	A1 mira atentamente a P59.

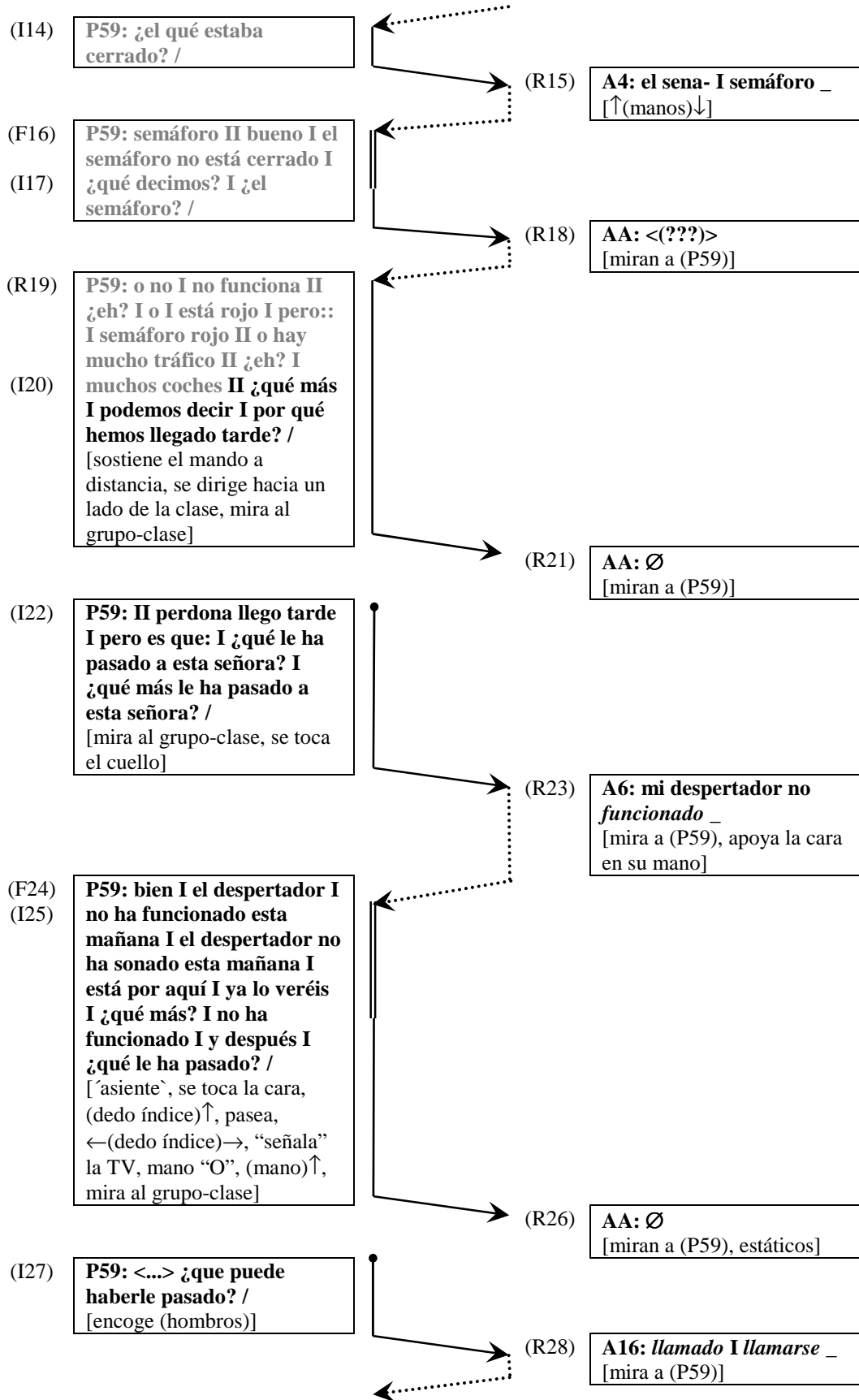
VII-436	P59 completa la palabra que está diciendo A1.	ofrecer ayuda	F37	P59:	exactamente --	P59 asiente con la cabeza y mira a A1.
VII-437	A15 continúa dando la información iniciada por A1.	colaborar	R38	A15:	dónde I dónde --	
VII-438	A1 termina su intervención.	participar (+contenido/+forma)	(R36)	A1:	¿dónde está? /	A1 se inclina hacia delante y mueve la mano.
VII-439	Los aprendientes repiten la información de A1.	participar	R39	AA:	=¿dónde está?=/	Los aprendientes miran a P59.
VII-440	P59 rebota la pregunta al grupo, pero pierde el turno.		F40	P59:	¿dónde está --	P59 apoyada en la pared abre los brazos.
VII-441	A15 continúa con su turno que queda incompleto.		(R38)	A15:	dónde está la --	
VII-442	A4 ofrece otra posibilidad.	participar (+contenido/-forma)	R41	A4:	o la dirección _	A4 con los brazos cruzados, mira a P59.
VII-443	A1 repite la pregunta cambiando la terminación del verbo (pregunta eco).	probar/ pedir confirmación	R42	A1:	¿dónde estás? /	A1 se incorpora y mueve enérgicamente la mano.
VII-444	P59 no responde a la duda de A1, ofrece dos preguntas posibles para la situación que toca corregir y manifiesta acuerdo.	recapitular dar por finalizado	F43	P59:	dónde hemos quedado I dónde <...> o I no sé exactamente la dirección	P59 apoyada en la pared mueve las manos en círculos hacia dentro.
VII-445					donde hemos quedado II bien <...>...	P59 se incorpora y manipula el vídeo. P59 asiente con la cabeza.

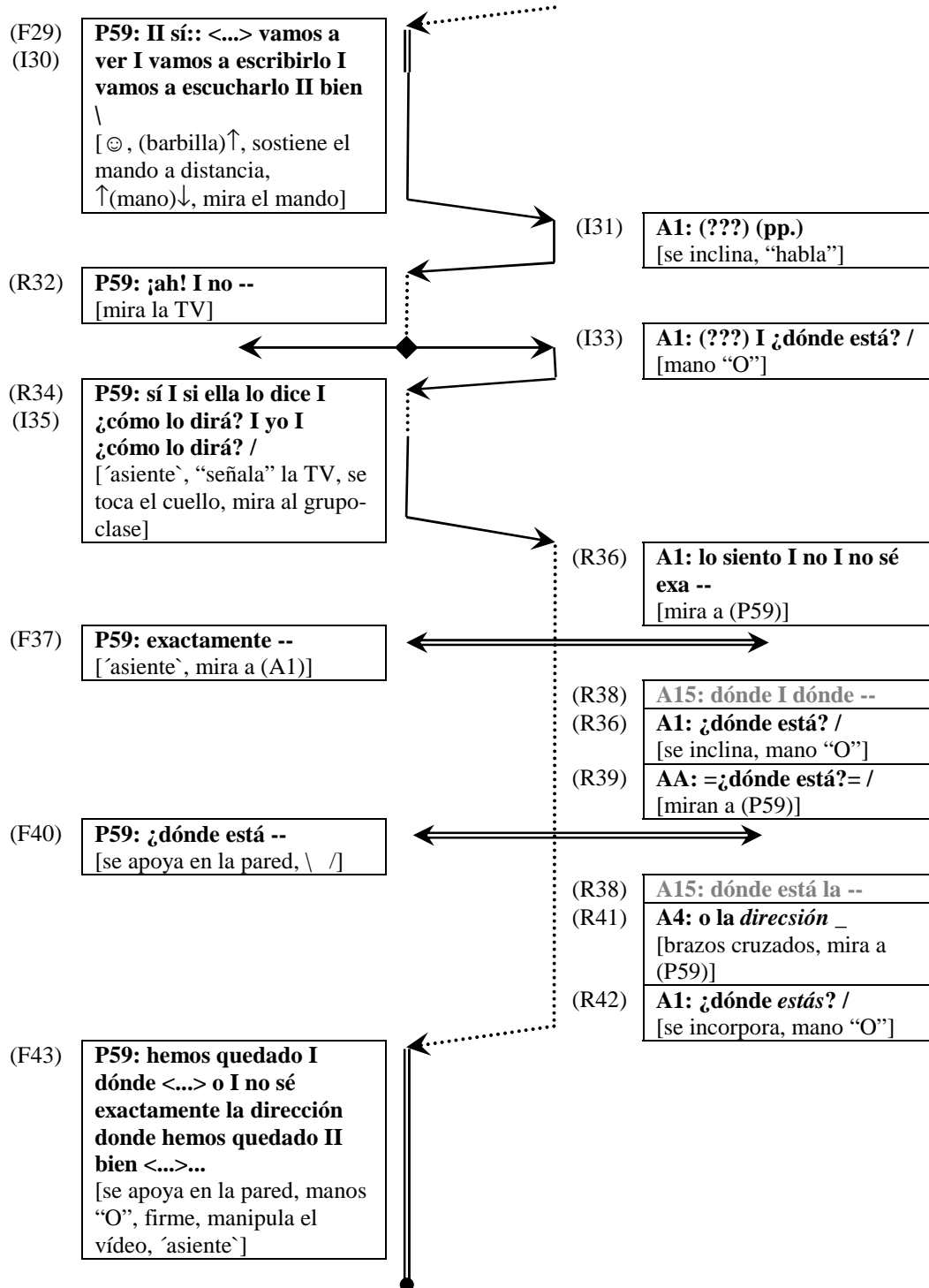
- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO G (VII-398/VII-445): Corrección del ejercicio: Y ésta,

¿qué dice?







– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO G (VII-398/VII-445): Corrección del ejercicio: Y ésta, ¿qué dice?**

El episodio G de [A-59]-VII-T3, iniciado y terminado por P59, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio con vídeo realizado anteriormente en clase por los aprendientes, por parejas y de forma oral, cuyo enunciado dice así: *2.a. Observa el vídeo de nuevo sin sonido y comenta con tu compañero lo que piensas que han hecho esas personas.*

P59 hace avanzar la corrección del ejercicio para comprobar sus respuestas, indirectamente: por medio de una pregunta que formula al grupo (pregunta epistémico demostrativa), pidiendo información sobre una de las situaciones que han visto en el vídeo, en (I1): ... **I y ésta I ésta I ¿qué dice? I ésta sí habla muchísimo** . A partir de este momento comienza la interacción entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de A1, A4, A6, A14, A15, A16 y A?, que se desarrolla a lo largo de cuarenta y tres movimientos (en treinta y siete turnos) agrupados en trece intercambios, siguiendo cuatro de ellos el esquema de interacción I-R, dos I-R-R, dos I-R-F-R, uno I-I-R, uno I-R-F+(R-R-F-R-R-F), y tres I-R-F.

Los aprendientes responden a la invitación de P59 y dan información sobre el apartado que toca corregir en (R2, R3, R5) hasta que A4 dice algo, en (R7): **no el senado estaba cerrado I completo** _ que hace detener la corrección. A propósito de esta respuesta se origina un episodio lateral, que comprende desde el movimiento (I8) hasta (R19), en el que P59 ayuda a rectificar la forma de la palabra *senado* y el verbo necesario para la acción que A4 quiere designar. La interacción se da entre P59 y el aprendiente A4, con muy poca participación del resto del grupo, sólo A16 dice algo en (R11): **muchos coches** _ que P59 recoge y valida a través de la repetición y el uso del marcador: muy bien en (F12): **muy bien I había muchos coches** _, a modo de paréntesis inserto en el episodio lateral.

P59 comienza la rectificación de la respuesta de A4 ayudando al aprendiente a buscar la palabra correcta para “*senado*” de forma indirecta: a través de la petición de repetición por medio de una pregunta incompleta (pregunta eco) que le formula, en (I8): **¿el? /** y de una pregunta (pregunta epistémico demostrativa) dirigida a la comprobación de conocimiento (nivel léxico-semántico) que le hace en (I14): **¿el qué estaba cerrado? /**. La respuesta que da A4 en (R15): **el sena- I semáforo** _ es validada por P59 a través de la repetición en (F16): **semáforo II...**, y P59 prosigue con la rectificación del verbo utilizado (nivel léxico-semántico) formulando una pregunta (pregunta epistémico demostrativa) dirigida a la comprobación de conocimiento, en (I17): ... **bueno I el semáforo no está cerrado I ¿qué decimos? I ¿el semáforo? /**. Los aprendientes dicen algo en (R18), pero no se entiende y es P59 quien proporciona la respuesta válida diciendo varias alternativas, en (R19): ... **o no I no funciona II ¿eh? I o I está rojo I pero:: I semáforo rojo II o hay mucho tráfico II ¿eh? I muchos coches...**

Una vez rectificada la respuesta de A4, P59 continúa con la corrección del apartado invitando al grupo a decir más cosas sobre lo que han hablado para el apartado que toca revisar, a través de dos

preguntas (**preguntas** epistémico demostrativas) que formula, una en (I20): ... **II ¿qué más I podemos decir I por qué hemos llegado tarde?** / y otra, en (I22): **II perdona llego tarde I pero es que: I ¿qué le ha pasado a esta señora? I ¿qué más le ha pasado a esta señora? /**. La respuesta que ofrece A6 en (R23): **mi despertador no *funcionado*** _ es correcta en contenido, pero no en la forma del verbo utilizado, y P59 la acepta por medio del **marcador: bien** para seguir rectificándola indirectamente (nivel morfosintáctico): **diciendo** la forma corregida y **repitiéndola**, en (F24): **bien I el despertador I no ha funcionado esta mañana I el despertador no ha sonado esta mañana I está por aquí I ya lo veréis I...**

P59 continúa con la actividad de corrección e invita al grupo a seguir dando información para el apartado que toca corregir a través de otra pregunta (**pregunta** epistémico demostrativa) que formula, en (I25): **¿qué más? I no ha funcionado I y después I ¿qué le ha pasado?** / y en (I27): **<...> ¿que puede haberle pasado?** /. Sólo A16 responde a la pregunta de P59, en (R28): **llamado I llamarse** _, con dificultades en la forma del verbo, y P59 opta por volver a poner el vídeo para ayudar al grupo a encontrar la información correcta para la situación que tratan.

Desde (I31) hasta el final (F43), los aprendientes siguen **diciendo** posibles respuestas para el apartado que toca corregir, con algunos problemas de pronunciación como en (R41): **o la *dirección*** _, o en la morfología como (R42): **¿dónde *estás?*** /. P59 retoma sus respuestas por medio de la **repetición** parcial de alguna de ellas, en (F37, F40), para ayudar a los aprendientes a avanzar en su interacción, y por medio de la **repetición** y el uso del **marcador: muy bien** en (F43): **hemos quedado I dónde <...> o I no sé exactamente la dirección donde hemos quedado II bien <...>...** P59 rectifica sus respuestas (nivel fonético-fonológico y nivel morfosintáctico) y da por finalizado el episodio.

Para terminar, de toda la interpretación detallada de este episodio extraemos lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación realizado por parejas, se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico, en forma de episodio lateral: **semáforo/ estar rojo/ no funcionar**; y al nivel fonético-fonológico: **dirección** y morfosintáctico: **no ha funcionado/ no sé exactamente la dirección donde hemos quedado**. En general, podemos señalar que todo este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y los aprendientes, en grupo o individualmente (episodio lateral entre P59 y A4: **contingencia mutua**), en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)²⁷³; 2. La interacción en este episodio se encuentra dirigida y controlada

²⁷³ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

por P59 en el tipo de intercambio I-R-F, combinado con el tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)²⁷⁴ se puede caracterizar de interacción **duológica**, pero también **monológica**. Observamos que cada una de las partes que compone este episodio [(I1-R7: corrección; (I8-R19): rectificación; (I20-F29): corrección-rectificación; (I30-F43): corrección], comienza siendo monológica y termina como interacción duológica; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)²⁷⁵, debemos señalar que en este episodio P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

²⁷⁴ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²⁷⁵ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 48:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 3 (VII-313/VII-455): 10:25 h.-11:15 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN a partir de un ejercicio (con vídeo) de una fotocopia*: *2.a. Observa el vídeo de nuevo sin sonido y comenta con tu compañero lo que piensas que han hecho esas personas* (realización: parejas/oral; corrección: P59-AA/oral).

Esta tarea forma parte de un ejercicio más amplio, iniciado en la tarea anterior ([A-59]-VII-T2), donde los AA tienen que hablar sobre lo que imaginan que se dice en un fragmento de vídeo que han visto sin volumen.

En este episodio, P59 comprueba con el vídeo que las respuestas dadas por los AA a lo largo de los episodios anteriores de corrección ([A-59]-VII-T3-E/B, E/D, E/F y E/G) son las correctas:

EPISODIO H (VII-445/VII-455): Verificación de las respuestas.

– Transcripción del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO H (VII-445/VII-455): Verificación de las respuestas.

VII-445	P59:	... II bien <...> <i>esperar</i> I ahora lo vamos a escuchar
VII-446		<...> por favor I a ver si funciona <(23'')> y ahí qué ha pasado I es que
VII-447		de verdad I yo I no sirvo para esto I ¿eh? I y ahora I ¿por qué esto no
VII-448		me funciona? /
VII-449		II ahora I vamos a ver <(9'')> <(suena el vídeo ²⁷⁶ ; se oye escritura en la
VII-450		pizarra) > bien II ¿está claro I no? I era ahora I habéis entendido I eh::
VII-451		I esta chica I ¿qué le I qué le ha pasado a esta chica? /
VII-452		II ¿qué le ha pasado? /
VII-453	A4:	<...> su despertador no <i>funcionó</i> _
VII-454	A6:	(???) tráfico _
VII-455	P59:	lo que decíamos I...

²⁷⁶ VÍDEO: ¿Qué han hecho? Pedro se ha levantado temprano. David ha ido a trabajar. María ha ido al banco a pedir un crédito. Gonzalo ha jugado en el parque con sus amigos. Marta y Adolfo han ido a buscar piso. Javier ha ido a clase. Jaime ha estado en el gimnasio.

A: ¡Hola!

B: ¡Hola!

A: ¿Qué tal?, ¿llevas mucho tiempo esperando?

B: No, pensé que te había pasado algo.

A: Es que hay un tráfico. Estoy cansadísima, he tenido un día muy duro.

B: ¿Y eso?

A: Pues mira, esta mañana no sonó el despertador, me he quedado dormida y me he levantado tarde. He tenido que ir corriendo al trabajo, luego he respondido un montón de llamadas, he hablado con gente toda la mañana. Bueno, sólo me he comido un bocadillo y luego, por la tarde, hemos tenido una reunión. Pero bueno, todo ha salido bien. Así que, estoy cansadísima. Bueno, ¿tú qué tal?

B: Yo he tenido un día bastante -- (música).

– Análisis del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO H (VII-445/VII-455): Verificación de las respuestas.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²⁷⁷	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²⁷⁸	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²⁷⁹
VII-445	P59 manifiesta acuerdo, transcurren tres segundos y expresa lo que van a hacer a continuación.	captar atención dar instrucciones	I1	P59:	... II bien <...> esperar I ahora lo vamos a escuchar	P59 está en la esquina de la clase, de espaldas al grupo, manipulando el vídeo.
VII-446					<...> por favor I a ver si funciona <(23'')> y ahí qué ha pasado I es que	
VII-447	P59 tiene problemas con el funcionamiento del vídeo y formula una pregunta epistémico referencial retórica.	CONTINUADOR pensar en voz alta			de verdad I yo I no sirvo para esto I ¿eh? I y ahora I ¿por qué esto no	P59 mira al grupo y niega con la cabeza.
VII-448					me funciona? /	P59 habla de espaldas a los aprendientes.
	Los aprendientes permanecen callados.	*(mostrar entendimiento)	R2	AA:	Ø	Los aprendientes miran estáticos.
VII-449	P59 introduce su plan.	iniciar actividad	I3	P59:	II ahora I vamos a ver <(9'')> <(suenan el vídeo²⁸⁰); se oye escritura en la	P59 permanece de espaldas a los aprendientes manipulando el vídeo. P59 se dirige hacia la pizarra.

²⁷⁷ E: EMISOR.

²⁷⁸ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

²⁷⁹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

²⁸⁰ VÍDEO: ¿Qué han hecho? Pedro se ha levantado temprano. David ha ido a trabajar. María ha ido al banco a pedir un crédito. Gonzalo ha jugado en el parque con sus amigos. Marta y Adolfo han ido a buscar piso. Javier ha ido a clase. Jaime ha estado en el gimnasio.

A: ¡Hola!

VII-450	P59 manifiesta acuerdo, hace una pregunta eco y formula una pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre la comprensión del ejercicio.	dar por finalizado (audición) CONTINUADOR comprobar comprensión (audio)			pizarra)> bien II ¿está claro I no? I era ahora I habéis entendido I eh::	P59 está en el rincón de la televisión con el mando en la mano y mira al grupo asintiendo con la cabeza.
VII-451					I esta chica I ¿qué le I qué le ha pasado a esta chica? /	P59 mira al grupo y mira la televisión.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P59.	(vacío)	R4	AA:	∅	Los aprendientes miran a P59 estáticos.
VII-452	P59 repite la pregunta anterior.	comprobar comprensión (audio)	I5	P59:	II ¿qué le ha pasado? /	P59 mira el mando y mira al grupo.
VII-453	Tras una breve pausa, A4 responde a la pregunta de P59.	participar (+contenido/-forma)	R6	A4:	<...> su despertador no funcionó _	A4 mira a la televisión.
VII-454	A6 responde algo a la pregunta de P59, pero no se oye en su totalidad.	participar	R7	A6:	(???) tráfico _	A4, en este momento, tapa a A6 en la grabación vídeo y no se le ve.
VII-455	P59 hace un comentario de aceptación a todo lo dicho anteriormente.	dar por finalizado	F8	P59:	lo que decíamos I...	P59 mira al grupo y hace un movimiento circular con la cabeza.

B: ¡Hola!

A: ¿Qué tal?, ¿llevas mucho tiempo esperando?

B: No, pensé que te había pasado algo.

A: Es que hay un tráfico. Estoy cansadísima, he tenido un día muy duro.

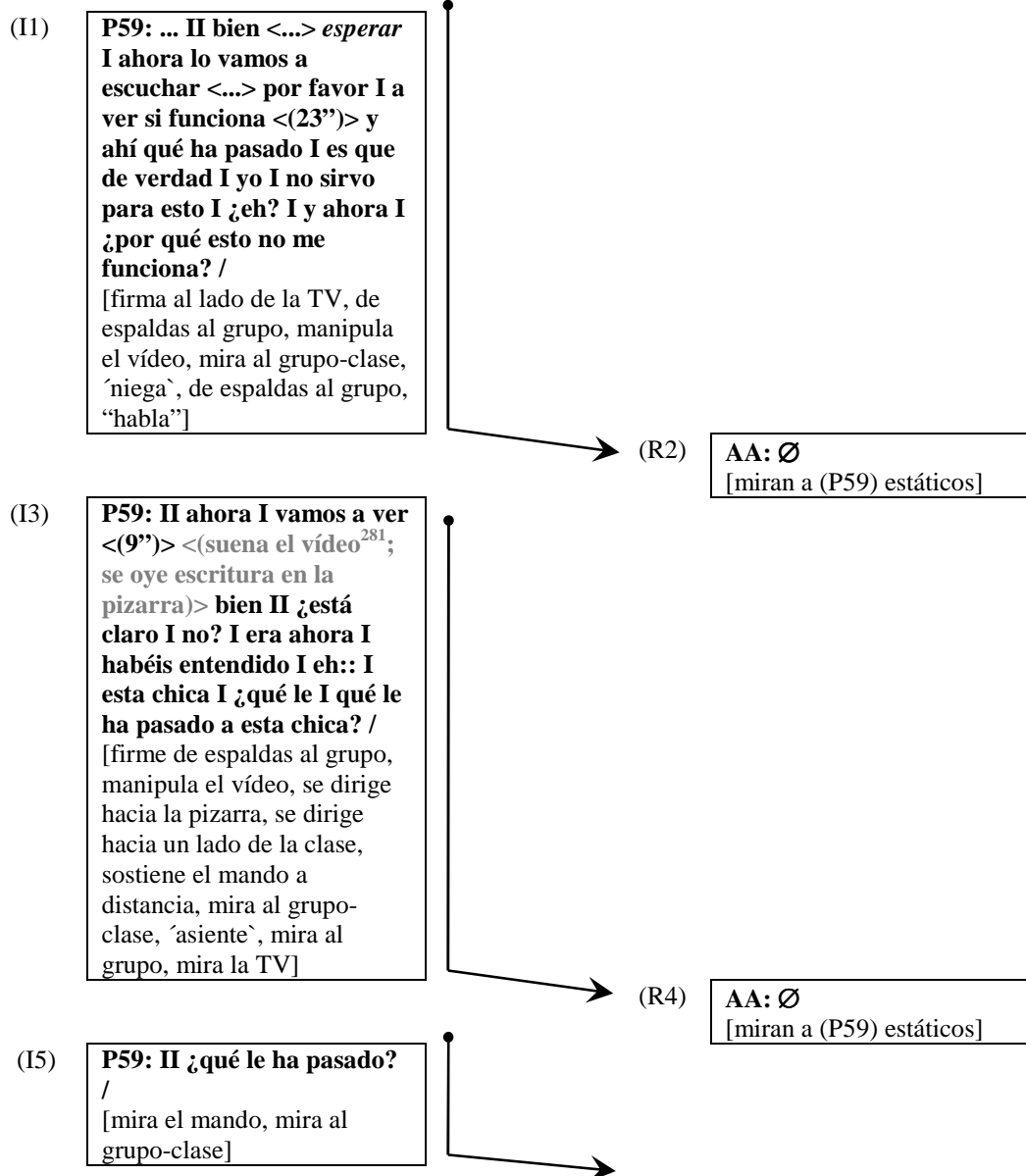
B: ¿Y eso?

A: Pues mira, esta mañana no sonó el despertador, me he quedado dormida y me he levantado tarde. He tenido que ir corriendo al trabajo, luego he respondido un montón de llamadas, he hablado con gente toda la mañana. Bueno, sólo me he comido un bocadillo y luego, por la tarde, hemos tenido una reunión. Pero bueno, todo ha salido bien. Así que, estoy cansadísima. Bueno, ¿tú qué tal?

B: Yo he tenido un día bastante -- (música).

– Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO H (VII-445/VII-455): Verificación de las respuestas.



²⁸¹ VÍDEO: ¿Qué han hecho? Pedro se ha levantado temprano. David ha ido a trabajar. María ha ido al banco a pedir un crédito. Gonzalo ha jugado en el parque con sus amigos. Marta y Adolfo han ido a buscar piso. Javier ha ido a clase. Jaime ha estado en el gimnasio.

A: ¡Hola!

B: ¡Hola!

A: ¿Qué tal?, ¿llevas mucho tiempo esperando?

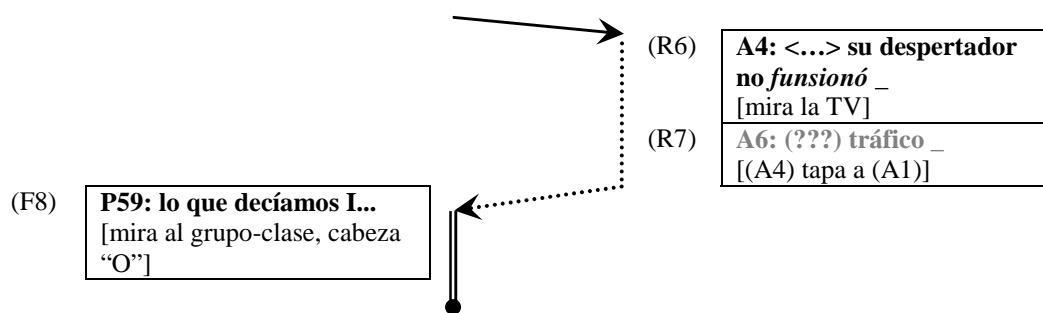
B: No, pensé que te había pasado algo.

A: Es que hay un tráfico. Estoy cansadísima, he tenido un día muy duro.

B: ¿Y eso?

A: Pues mira, esta mañana no sonó el despertador, me he quedado dormida y me he levantado tarde. He tenido que ir corriendo al trabajo, luego he respondido un montón de llamadas, he hablado con gente toda la mañana. Bueno, sólo me he comido un bocadillo y luego, por la tarde, hemos tenido una reunión. Pero bueno, todo ha salido bien. Así que, estoy cansadísima. Bueno, ¿tú qué tal?

B: Yo he tenido un día bastante -- (música).



– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 3, EPISODIO H (VII-445/VII-455): Verificación de las respuestas.

El episodio H de [A-59]-VII-T3, iniciado y terminado por P59, consiste en la verificación de las respuestas que los aprendientes han dado, entre los episodios B y G de esta tarea, episodios de corrección de un ejercicio de invitación a la conversación.

En este episodio se vuelve a ver el vídeo sobre el que han trabajado los aprendientes anteriormente, ahora con volumen, para comprobar si la información que ellos han dado durante la corrección coincide con lo que realmente se escucha en el vídeo, con muy poca participación de los aprendientes. El episodio consta de ocho movimientos (en ocho turnos) que se agrupan en tres intercambios, siguiendo dos de ellos el esquema de interacción I-R, y uno el esquema I-R-R-F.

P59 inicia el episodio presentando al grupo lo que van a hacer a continuación, pero dificultades técnicas con el vídeo hacen que se detenga momentáneamente el episodio. Tras una breve pausa, P59 reinicia de nuevo el episodio aclarando lo que van a hacer a continuación, para seguir verificando la comprensión de lo que acaban de escuchar, indirectamente: por medio de una pregunta (pregunta epistémico demostrativa) que dirige a todo el grupo pidiendo información sobre lo visto, en (I3): **II ahora I vamos a ver <(9’)> <(suena el vídeo²⁸²; se oye escritura en la pizarra)> bien II ¿está claro I no? I era ahora I habéis entendido I eh: I esta chica I ¿qué le I qué le ha pasado a esta chica? /** y que, ante el silencio de los aprendientes, repite en (I5): **II ¿qué le ha pasado? /**. Las respuestas que proporcionan los aprendientes en (R6, R7) son aceptadas por P59, sin ninguna rectificación, haciendo un comentario en (F8): **lo que decíamos I...**, con el que se termina el episodio.

Como síntesis de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de verificación de la corrección realizada anteriormente por los aprendientes, no se observa actividad metalingüística. Además, apenas hay interacción verbal entre P59 y el grupo, por lo que el conocimiento que se genera es mínimo; 2. La interacción en

²⁸² VÍDEO: ¿Qué han hecho? Pedro se ha levantado temprano. David ha ido a trabajar. María ha ido al banco a pedir un crédito. Gonzalo ha jugado en el parque con sus amigos. Marta y Adolfo han ido a buscar piso. Javier ha ido a clase. Jaime ha estado en el gimnasio.

A: ¡Hola!

B: ¡Hola!

A: ¿Qué tal?, ¿llevas mucho tiempo esperando?

B: No, pensé que te había pasado algo.

A: Es que hay un tráfico. Estoy cansadísima, he tenido un día muy duro.

B: ¿Y eso?

A: Pues mira, esta mañana no sonó el despertador, me he quedado dormida y me he levantado tarde. He tenido que ir corriendo al trabajo, luego he respondido un montón de llamadas, he hablado con gente toda la mañana. Bueno, sólo me he comido un bocadillo y luego, por la tarde, hemos tenido una reunión. Pero bueno, todo ha salido bien. Así que, estoy cansadísima. Bueno, ¿tú qué tal?

B: Yo he tenido un día bastante -- (música).

este episodio se encuentra dirigida y controlada por P59 en el tipo de intercambio I-R, en su mayoría, lo que según Coyle (2000)²⁸³ se puede caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)²⁸⁴, debemos señalar que en este episodio P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

²⁸³ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

²⁸⁴ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 49:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 4 (VII-455/VII-624): 10:25 h.-11:15 h.: Actividad de **COMPRESIÓN ORAL** a partir de un ejercicio (con vídeo) de una fotocopia*: *4.b Observa de nuevo el vídeo y escribe el nombre de las personas que han hecho las siguientes acciones* (realización: individual/escrito; corrección: P59-AA/escrito+oral).

Esta tarea forma parte de un ejercicio más amplio, estructurado en apartados, que se han ido realizando a lo largo de las tareas ([A-59]-VII-T2) y ([A-59]-VII-T3). Ahora, los aprendientes comienzan el apartado (4.b) del ejercicio que consiste en una actividad de comprensión con vídeo para realizar de forma individual y por escrito.

En este episodio, P59 explica el objetivo de la tarea y se da su realización: **EPISODIO A** (VII-455/VII-470): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

– Transcripción del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 4, EPISODIO A (VII-455/VII-470): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

VII-455	P59:	... I vamos a ver I antes de: I de: verlo otra vez II en el <u>be</u>
VII-456		I ahora os pregunta <(ruido de hojas)> los lugares I ¿dónde está? I el
VII-457		número cuatro II escribe el nombre de las personas I que han hecho las
VII-458		siguientes ac- cosas I o las siguientes acciones I ha ido al banco II ha
VII-459		ido a clase II ha estado en el gimnasio I vamos a escucharlo otra vez I
VII-460		y sólo tenéis que poner I cómo se llaman I ¿mhm? I y después vamos a
VII-461		ver I esta última I a ver qué es lo que dice <...> <(suena vídeo) ²⁸⁵ > a ver
VII-462		I vamos a I <i>esperaros</i> un momento aquí II ¿quién ha ido al banco? /
VII-463	AA:	=María= _
VII-464	P59:	María I ¿quién ha ido a clase? /
VII-465	AA:	=Javier= _
VII-466	P59:	Javier I sí I y I ¿quién ha estado en el gimnasio? /
VII-467	AA:	=Jaime= _
VII-468	P59:	Jaime \
VII-469	A4:	es un gentilicio \
VII-470	P59:	no I {(suena escritura en pizarra) Jaime II Javier <(25'')>}...

²⁸⁵ VÍDEO: Fragmento de la audición:

[...] Pedro se ha levantado temprano. David ha ido a trabajar. María ha ido al banco a pedir un crédito. Gonzalo ha jugado en el parque con sus amigos. Marta y Adolfo han ido a buscar piso. Javier ha ido a clase. Jaime ha estado en el gimnasio.

A: ¡Hola!

B: ¡Hola!

A: ¿Qué tal?, ¿llevas mucho tiempo esperando?

B: No, pensé que te había pasado algo.

A: Es que hay un tráfico. Estoy cansadísima, he tenido un día muy duro.

B: ¿Y eso?

A: Pues mira, esta mañana no sonó el despertador, me he quedado dormida y me he levantado tarde. He tenido que ir corriendo al trabajo, luego he respondido un montón de llamadas, he hablado con gente toda la mañana. Bueno, sólo me he comido un bocadillo y luego, por la tarde, hemos tenido una reunión. Pero bueno, todo ha salido bien. Así que, estoy cansadísima. Bueno, ¿tú qué tal?

B: Yo he tenido un día bastante...

[música final].

– Análisis del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 4, EPISODIO A (VII-455/VII-470): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²⁸⁶	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²⁸⁷	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²⁸⁸
VII-455	P59 expresa idea de plan e indica el apartado del ejercicio que toca trabajar.	captar atención dar instrucciones	II	P59:	... I vamos a ver I antes de: I de: verlo otra vez II en el be	P59 deja el mando a distancia en su mesa y coge una fotocopia.
VII-456	P59 inicia la explicación del apartado de forma esquemática, se hace una pregunta epistémico retórica e informa del número que le corresponde en el conjunto del ejercicio.	pensar en voz alta			I ahora os pregunta <(ruido de hojas)> los lugares I ¿dónde está? I el	P59 se sienta en la esquina de su mesa y lee.
VII-457					número cuatro II escribe el nombre de las personas I que han hecho las	P59 levanta la mano e indica número cuatro con los dedos, mientras lee en la fotocopia.
VII-458	P59 comenta las instrucciones del apartado, aclara una palabra de vocabulario dando una alternativa, y ofrece ejemplos de lo que tienen que escribir.	ofrecer ayuda (sinónimos, ejemplos)			siguientes ac- cosas I o las siguientes acciones I ha ido al banco II ha	P59 lee y se acompaña de movimiento con la mano izquierda arriba y abajo.
VII-459					ido a clase II ha estado en el gimnasio I vamos a escucharlo otra vez I	

²⁸⁶ E: EMISOR.

²⁸⁷ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

²⁸⁸ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

VII-460	P59 propone iniciar la actividad y señala de nuevo el objetivo de la actividad. P59 comienza a informar de lo que harán después, pero no termina su explicación.	CONTINUADOR			y sólo tenéis que poner I cómo se llaman I ¿mhm? I y después vamos a	P59 mira por encima de la fotocopia al grupo y sigue moviendo la mano arriba y abajo.
VII-461	P59 vuelve a repetir el objetivo del ejercicio y, tras una breve pausa, P59 pone el vídeo.	insistir iniciar actividad			ver I esta última I a ver qué es lo que dice <...> <(suena vídeo)²⁸⁹> a ver	P59 se levanta, coge el mando a distancia y manipula el vídeo. P59 permanece en la esquina de la televisión y mira su hoja y la tele. Los aprendientes toman notas.
VII-462	P59 expresa idea de plan, pero detiene la actividad y hace una pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre la comprensión del vídeo.	comprobar comprensión (audio)			I vamos a I esperaros un momento aquí II ¿quién ha ido al banco? /	P59 manipula el vídeo de espaldas al grupo y se dirige hacia el centro de la clase. P59 se queda en el centro, leyendo en su hoja.
VII-463	Los aprendientes dan una respuesta nominal a la pregunta de P59.	participar (+contenido/+forma)	R2	AA:	=María= _	Los aprendientes miran sus notas.

²⁸⁹ VÍDEO: Fragmento de la audición:

[...] Pedro se ha levantado temprano. David ha ido a trabajar. María ha ido al banco a pedir un crédito. Gonzalo ha jugado en el parque con sus amigos. Marta y Adolfo han ido a buscar piso. Javier ha ido a clase. Jaime ha estado en el gimnasio.

A: ¡Hola!

B: ¡Hola!

A: ¿Qué tal?, ¿llevas mucho tiempo esperando?

B: No, pensé que te había pasado algo.

A: Es que hay un tráfico. Estoy cansadísima, he tenido un día muy duro.

B: ¿Y eso?

A: Pues mira, esta mañana no sonó el despertador, me he quedado dormida y me he levantado tarde. He tenido que ir corriendo al trabajo, luego he respondido un montón de llamadas, he hablado con gente toda la mañana. Bueno, sólo me he comido un bocadillo y luego, por la tarde, hemos tenido una reunión. Pero bueno, todo ha salido bien. Así que, estoy cansadísima. Bueno, ¿tú qué tal?

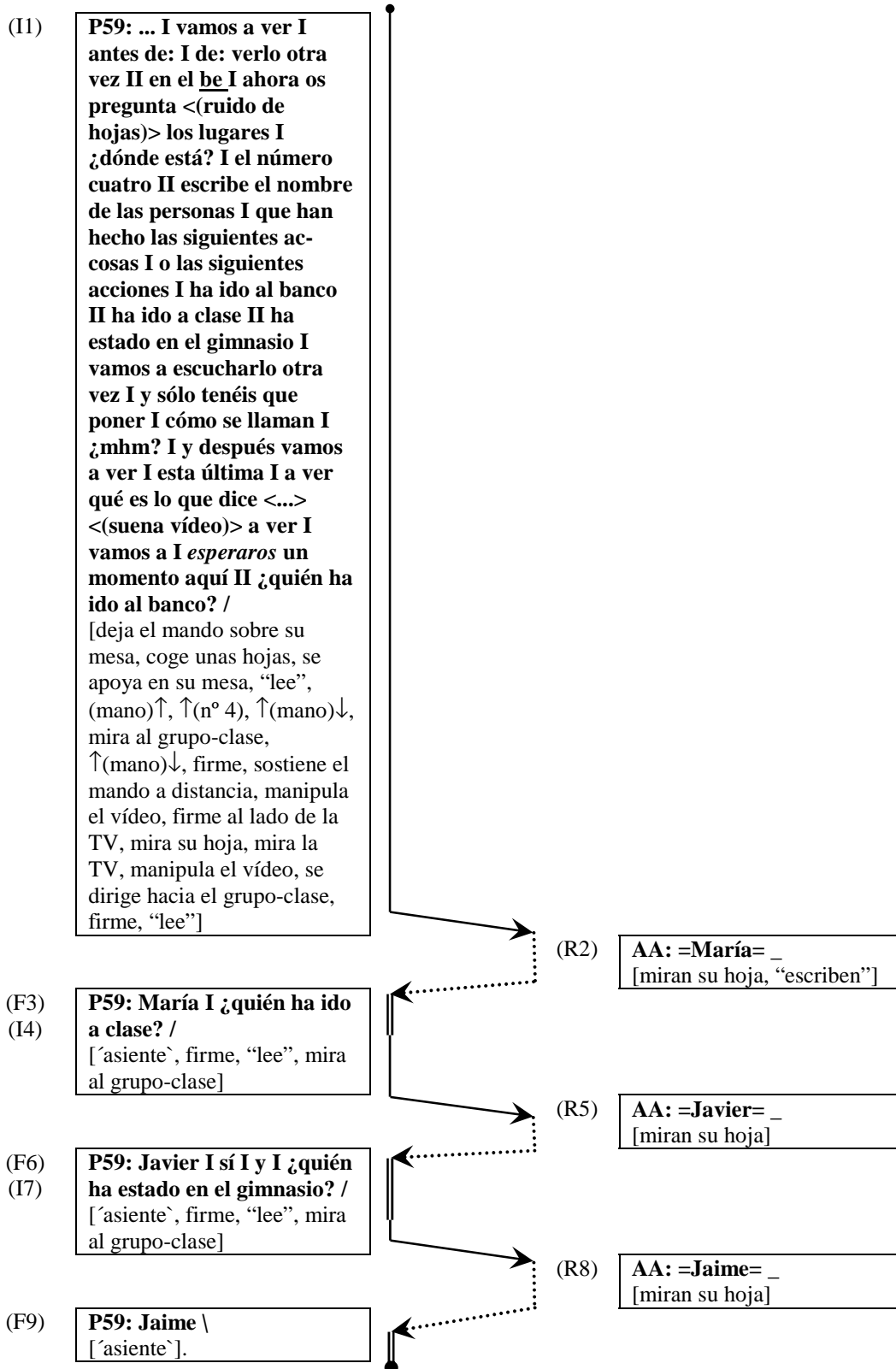
B: Yo he tenido un día bastante...

[música final].

VII-464	P59 repite la respuesta ofrecida por los aprendientes y formula otra pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre la comprensión del vídeo.	aceptar comprobar comprensión (audio)	F3+I4	P59:	María I ¿quién ha ido a clase? /	P59 asiente con la cabeza. P59 está en el centro de la clase, lee en su hoja y mira al grupo.
VII-465	Los aprendientes dan una respuesta nominal a la pregunta de P59.	participar (+contenido/+forma)	R5	AA:	=Javier= _	Los aprendientes miran en sus notas.
VII-466	P59 repite la respuesta de los aprendientes, afirma y lanza otra pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre el ejercicio.	aceptar comprobar comprensión (audio)	F6+I7	P59:	Javier I sí I y I ¿quién ha estado en el gimnasio? /	P59 asiente con la cabeza. P59 continúa en el centro de la clase, lee en su fotocopia y mira al grupo.
VII-467	Los aprendientes responden a la pregunta de P59 con una estructura nominal.	participar (+contenido/+forma)	R8	AA:	=Jaime= _	Los aprendientes miran en sus notas.
VII-468	P59 repite la respuesta de los aprendientes.	aceptar	F9	P59:	Jaime \	P59 asiente con la cabeza.
VII-469	A4 aporta una información gramatical sobre la respuesta dada.	mostrar conocimiento (nivel morfosintáctico)	I10	A4:	es un gentilicio \	A4 mira a P59.
VII-470	P59 niega la afirmación de A4 y anota en la pizarra las dos últimas respuestas ofrecidas por los aprendientes. Hay una pausa de veinticinco segundos y P59 cambia de asunto.	mostrar disconformidad (rechazar información) ofrecer ayuda (pizarra) dar por finalizado	R11 F12	P59:	no I {(suena escritura en pizarra) Jaime II Javier <(25'')>}...	P59 se dirige a la pizarra. [NOTA DE CAMPO: P59 escribe en la pizarra: "Jaime, Javier").

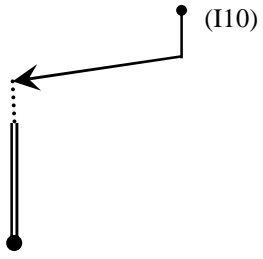
- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 4, EPISODIO A (VII-455/VII-470): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.



(R11)
(F12)

P59: no I {(suena escritura en pizarra) **Jaime II Javier** <(25'')>}...
[se dirige hacia la pizarra, "escribe"]



(I10)

A4: es un gentilicio \
[miran a (P59)]

– Interpretación global del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 4, EPISODIO A (VII-455/VII-470): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

El episodio A de [A-59]-VII-T4, iniciado y terminado por P59, consiste en la explicación y el desarrollo de una actividad con vídeo, de comprensión oral, cuyas instrucciones dicen así: *4.b Observa de nuevo el vídeo y escribe el nombre de las personas que han hecho las siguientes acciones.*

El episodio consta de doce movimientos repartidos en nueve turnos, que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual del aprendiente identificado como A4. Atendiendo al aspecto cualitativo de la interacción, observamos que los movimientos se agrupan en cuatro intercambios que se ajustan perfectamente al esquema del discurso docente I-R-F.

P59 inicia el episodio explicando las instrucciones del ejercicio que tienen que realizar, de forma indirecta: leyendo el enunciado del ejercicio, reformulando la información, y repitiéndola, en (I1): **... I vamos a ver I antes de: I de: verlo otra vez II en el be I ahora os pregunta <(ruido de hojas)> los lugares I ¿dónde está? I el número cuatro II escribe el nombre de las personas I que han hecho las siguientes ac- cosas I o las siguientes acciones I ha ido al banco II ha ido a clase II ha estado en el gimnasio I vamos a escucharlo otra vez I y sólo tenéis que poner I cómo se llaman I ¿mhm? I y después vamos a ver I esta última I a ver qué es lo que dice <...>...** A continuación P59 pone el fragmento del vídeo sobre el que tienen que trabajar los aprendientes y, de forma individual, comienza la actividad de comprensión oral, (I1): **... <(suena vídeo)²⁹⁰>...**; una vez que el grupo ha tomado nota de lo que ha escuchado en el vídeo, P59 inicia la comprobación de la comprensión (audio), de forma indirecta: a través de una pregunta (pregunta epistémico demostrativa) que formula al grupo sobre una de las situaciones aparecidas en el vídeo, en (I1): **... a ver I vamos a I *esperaros un momento aquí* II ¿quién ha ido al banco? /.**

Los aprendientes responden en grupo correctamente en (R2) y P59 acepta su respuesta, indirectamente: mediante la repetición, en (F3): **María I...** para continuar avanzando la actividad

²⁹⁰ VÍDEO: Fragmento de la audición:

[...] Pedro se ha levantado temprano. David ha ido a trabajar. María ha ido al banco a pedir un crédito. Gonzalo ha jugado en el parque con sus amigos. Marta y Adolfo han ido a buscar piso. Javier ha ido a clase. Jaime ha estado en el gimnasio.

A: ¡Hola!

B: ¡Hola!

A: ¿Qué tal?, ¿llevas mucho tiempo esperando?

B: No, pensé que te había pasado algo.

A: Es que hay un tráfico. Estoy cansadísima, he tenido un día muy duro.

B: ¿Y eso?

A: Pues mira, esta mañana no sonó el despertador, me he quedado dormida y me he levantado tarde. He tenido que ir corriendo al trabajo, luego he respondido un montón de llamadas, he hablado con gente toda la mañana. Bueno, sólo me he comido un bocadillo y luego, por la tarde, hemos tenido una reunión. Pero bueno, todo ha salido bien. Así que, estoy cansadísima. Bueno, ¿tú qué tal?

B: Yo he tenido un día bastante...

[música final].

de comprobación de comprensión (audio) formulando otra pregunta (pregunta epistémico demostrativa) al grupo, en (I4): ... **¿quién ha ido a clase?** /.

Los aprendientes responden en grupo correctamente en (R5) y, de nuevo, P59 valida la información, indirectamente: mediante la repetición, en (F6): **Javier I sí I...** continuando la actividad de verificación de comprensión a través de otra pregunta (pregunta epistémico demostrativa) que lanza al grupo, en (I7): ... **y I ¿quién ha estado en el gimnasio?** /.

Los aprendientes responden en grupo correctamente en (R8) y, P59 recoge la respuesta que da el grupo repitiéndola y afirmando gestualmente, en (F9): **Jaime** \.

A punto de concluir el episodio, el aprendiente identificado como A4 introduce una información de manera directa: empleando metalenguaje específico, sobre la respuesta dada anteriormente, en (I10): **es un gentilicio** \ que no es correcta. P59 la rectifica mediante la negación, en (R11): **no I...** mientras escribe en la pizarra las respuestas dadas por los aprendientes a lo largo de la interacción, en (F12): ... **{(suena escritura en pizarra) Jaime II Javier <(25'')>}**..., finalizando el episodio.

Como síntesis de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este episodio donde se trabaja una actividad de comprensión oral, excepto el uso que hace un aprendiente de la palabra: **gentilicio**, descubrimos que no hay actividad metalingüística. Sin embargo, sí que hay interacción entre P59 y el grupo, lo que significa que hay comunicación y, por tanto, transmisión de algún tipo de conocimiento; 2. En general, la interacción a lo largo de este episodio se encuentra dirigida y controlada por P59 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)²⁹¹ se puede caracterizar de **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)²⁹², debemos señalar que en este episodio P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

²⁹¹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:
Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

²⁹² Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:
Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 50:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 7 (VII-826/VII-876): 11:28 h.: Actividad de REFLEXIÓN (realización: P59-AA/oral).

Los AA han terminado de realizar un ejercicio con vídeo ([A-59]-VII-T2, T3, T4, T5 y T6) y, a continuación, en esta tarea P59 hace algunas observaciones sobre un examen que han realizado los aprendientes recientemente con la profesora de prácticas (PP).

En este episodio, P59 comenta los resultados del examen de varios aprendientes y les da consejos:

EPISODIO A (VII-826/VII-876): Algunas recomendaciones.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 7, EPISODIO A (VII-826/VII-876): Algunas recomendaciones.

VII-826	AA:	=(murmullo)=
VII-827	P59:	los que no han visto el examen de ANA ²⁹³ I lo puedo:: I se <i>los</i> puedo
VII-828		traer mañana I ¿tú no estabas? /
VII-829	A9:	sí I sí I sí I pero:: quiero: una: fotocopia del:: papel _
VII-830	P59:	¿cómo? /
VII-831	A9:	quiero una <i>fotacopia</i> I fotocopia para:: --
VII-832	P59:	¿del examen? /
VII-833	A9:	sí \
VII-834	P59:	bueno I en principio no lo sacamos el examen I pero si queréis este
VII-835		examen os lo puedo pasar <...> porque I tú tienes muchos fallos I ¿eh I
VII-836		CAN? /
VII-837	A12:	¿quién? /
VII-838	P59:	tú I el examen tuyo no está tan mal I después lo I (???) I mañana I lo
VII-839		podéis mirar en la pausa I el examen I los que no lo habéis visto I
VII-840		mañana I y después me lo dais I ¿eh? I tú fallaste mucho I no habías
VII-841		estado en clase II el examen de ANA I lo tienes bastante mal I ¿no? /
VII-842	A9:	sí _
VII-843	P59:	¿qué pasó? I que no I que no --
VII-844	A9:	no lo:: I he estudiado _
VII-845	P59:	I y no estabas en clase I tampoco I muchos días _
VII-846	A9:	sí I con ANA I no \
VII-847	P59:	con ANA no I por eso I se se nota I ¿eh? I si no estáis I si no venís a
VII-848		clase I <u>tú</u> I el examen no está mal I pero esto II por favor esto I te he
VII-849		puesto uno nuevo I lo haces otra vez II porque está <u>muy</u> mal _
VII-850	A4:	está malísimo _
VII-851	AA:	<(risas)>
VII-852	P59:	no I puede I ser I a ver I son los verbos en presente II los tienes que
VII-853		saber I no puede ser II hazlo otra vez I te he puesto I ¿eh? /
VII-854	AA:	<(risas)>
VII-855	P59:	vale I los que: I es este I este ejercicio I los que tengáis problemas I
VII-856		dudas I preguntas I por favor I hacédmelas I que para eso estoy aquí I
VII-857		es importante I esto I esto es una cuestión de estudiar I tenéis que
VII-858		estudiar las formas I del presente I fijaros bien en los pasados II si no
VII-859		sabéis los presentes II se complica más I ¿eh? I los tiempos de los
VII-860		verbos I las <u>formas</u> I tenéis que aprenderlas II cómo se usan I tenemos
VII-861		que practicarlos mucho en clase I pero cómo se escribe y las formas I
VII-862		esto es cuestión de: I memoria I estudiar I ¿mhm? I por favor I hazlo
VII-863		otra vez I <u>sin</u> mirar I y después miras si está bien I y: I y me lo dejas
VII-864		ver I ¿eh? I pero I hazlo otra vez por favor --
VII-865	A4:	vale _
VII-866	P59:	porque: I no puede ser I está muy mal _
VII-867	AA:	<(risas)>
VII-868	A4:	¿cuánto es la nota? /
VII-869	P59:	¿qué? /
VII-870	A4:	¿cuánto es la nota? /
VII-871	P59:	nota I de la nota del examen I creo que es diez I creo I pero I mañana I
VII-872		tendré el examen I ¿eh? I y te lo enseño I y para que veas los errores _
VII-873	A15:	¿mañana? /
VII-874	P59:	no I el examen de ANA II los que no estabais el: I el último día I ¿eh? I
VII-875		que no estabais I para I para verlo I ¿eh? /
VII-876	A15:	<(risa histórica)> ¡mañana! /

²⁹³ ANA son las iniciales del nombre de la profesora que estuvo haciendo las prácticas del Master de español/ LE, de la UB.

– Análisis del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 7, EPISODIO A (VII-826/VII-876): Algunas recomendaciones.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ²⁹⁴	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ²⁹⁵	COMUNICACIÓN NO VERBAL ²⁹⁶
VII-826	Los aprendientes hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.			AA:	=(murmullo)=	[NOTA DE CAMPO: Los aprendientes vuelven de la pausa. Este fragmento lo extraigo de la grabación audio].
VII-827	P59 explica algo sobre un examen realizado y hace una pregunta eco a un aprendiente sobre su asistencia a clase.	pedir confirmación	I1	P59:	los que no han visto el examen de ANA ²⁹⁷ I lo puedo:: I se los puedo	
VII-828					traer mañana I ¿tú no estabas? /	
VII-829	A9 responde a la pregunta de P59 repetidas veces e introduce una contraposición.	confirmar hacer petición	R2+I3	A9:	sí I sí I sí I pero:: quiero: una: fotocopia del:: papel _	
VII-830	P59 responde al aprendiente haciéndole una pregunta eco.	pedir repetición	R4>I5	P59:	¿cómo? /	
VII-831	A9 repite la información quedando interrumpido su turno.	repetir	R6	A9:	quiero una fotocopia I fotocopia para:: --	
VII-832	P59 se hace con el turno del aprendiente para terminar su frase en forma interrogativa.	pedir confirmación	I7	P59:	¿del examen? /	

²⁹⁴ E: EMISOR.

²⁹⁵ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

²⁹⁶ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

²⁹⁷ ANA son las iniciales del nombre de la profesora que estuvo haciendo las prácticas del Master de español/ LE, de la UB.

VII-833	A9 responde a la pregunta de P59.	confirmar	R8	A9:	sí \	
VII-834	P59 manifiesta acuerdo y explica algo que después contrapone con otra idea.	hacer aclaración	I9	P59:	bueno I en principio no lo sacamos el examen I pero si queréis este	
VII-835					examen os lo puedo pasar <...> porque I tú tienes muchos fallos I ¿eh I	
VII-836	P59 hace una pregunta eco al aprendiente que llama por su nombre para confirmar lo que acaba de decir.	pedir confirmación			CAN? /	
VII-837	A12 responde a la pregunta que hace P59 a A9, con otra pregunta (pregunta epistémico referencial).	pedir aclaración mostrar preocupación	R10>I11	A12:	¿quién? /	
VII-838	P59 tranquiliza a A12 sobre el resultado de su examen y explica al resto del grupo que mañana lo podrán ver.	hacer aclaración	R12	P59:	tú I el examen tuyo no está tan mal I después lo I (???) I mañana I lo	
VII-839					podéis mirar en la pausa I el examen I los que no lo habéis visto I	
VII-840	P59 vuelve a insistir en el examen de A9 y en cómo le ha ido.	CONTINUADOR hacer aclaración			mañana I y después me lo dais I ¿eh? I tú fallaste mucho I no habías	
VII-841	P59 le hace una pregunta eco a A9 para confirmar lo que ha dicho.	pedir confirmación	I13		estado en clase II el examen de ANA I lo tienes bastante mal I ¿no? /	[NOTA DE CAMPO: A partir de este momento la clase se registra en audio y en vídeo]. P59 está delante del grupo, mira a A9 y le señala con el dedo índice.
VII-842	A9 responde a la pregunta de P59.	confirmar	R14	A9:	sí _	

VII-843	P59 le hace una pregunta epistémico referencial al aprendiente para obtener información, y la comienza a responder directamente.	invitar a hablar ofrecer ayuda (dar solución)	I15+R16	P59:	¿qué pasó? I que no I que no --	P59 mueve el dedo índice a derecha y a izquierda.
VII-844	A9 responde a la pregunta de P59 interrumpiendo su turno.	participar (+contenido/+forma)	R17	A9:	no lo:: I he estudiado _	
VII-845	P59 añade un comentario a la información dada por A9.	pedir confirmación	I18	P59:	I y no estabas en clase I tampoco I muchos días _	P59 baja la mano y señala "aquí" con el dedo índice.
VII-846	A8 afirma y hace un comentario sobre lo que acaba de decir P59.	confirmar	R19	A9:	sí I con ANA I no \	
VII-847	P59 repite la información dada por A9 y hace un comentario a todo el grupo sobre la asistencia a clase.	aceptar CONTIUADOR	F20	P59:	con ANA no I por eso I se se nota I ¿eh? I si no estáis I si no venís a	P59 asiente con la cabeza y mira al grupo.
VII-848	P59 le señala a A4 lo que tiene que hacer con el examen para mejorar el resultado.	dar instrucciones	I21		clase I tú I el examen no está mal I pero esto II por favor esto I te he	P59 se inclina hacia un aprendiente de la primera fila (A4) y le da el examen corregido y otro en blanco.
VII-849					puesto uno nuevo I lo haces otra vez II porque está <u>muy</u> mal _	P59 apoya el examen sobre la pala de la silla del aprendiente y pasa las hojas grapadas. P59 le señala con el dedo índice algo de la hoja.
VII-850	A4 opina sobre el resultado de su examen.	confirmar	R22	A4:	está malísimo _	A4 mira a P59 y sonrío.
VII-851	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R23	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P59 y se ríen.
VII-852	P59 le avisa de su situación, le dice lo que tiene que trabajar para mejorar y le lanza una pregunta eco.	mostrar preocupación dar instrucciones	I24	P59:	no I puede I ser I a ver I son los verbos en presente II los tienes que	P59 se mueve hacia atrás y hacia delante con los dedos de las dos manos tocándose las puntas.

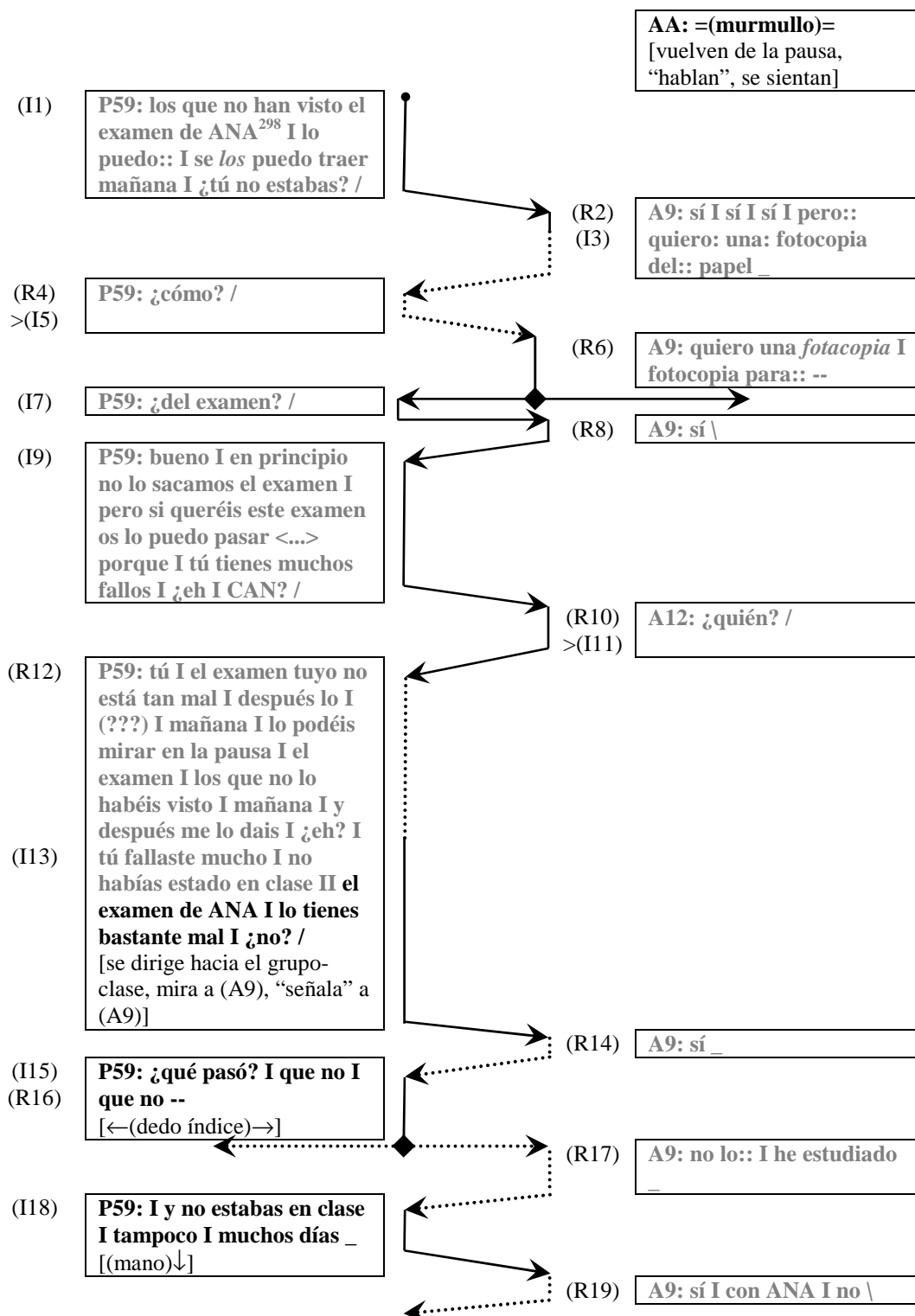
VII-853		pedir confirmación			saber I no puede ser II hazlo otra vez I te he puesto I ¿eh? /	P59 mira a A4, abre las manos con las palmas hacia arriba y se acerca hacia el aprendiente, señalando con la mano algo en sus hojas.
VII-854	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R25	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P59 y a A4.
VII-855	P59 manifiesta acuerdo y ofrece su ayuda para solucionar cualquier dificultad que tengan los aprendientes en un ejercicio al que se refiere en particular (“este ejercicio”).	dar por finalizado captar atención ofrecer ayuda	I26	P59:	vale I los que: I es este I este ejercicio I los que tengáis problemas I	P59 se incorpora y mira a todo el grupo con las manos juntas. P59 está en el centro de la clase, coge las hojas del examen de A4 y las muestra a todo el grupo.
VII-856					dudas I preguntas I por favor I hacédmelas I que para eso estoy aquí I	P59 mira al grupo, asiente con la cabeza, y mueve la mano derecha de fuera para adentro.
VII-857	P59 les indica que tienen que estudiar y hace un repaso de todo lo que ya deberían saber.	aconsejar recapitular (contenidos)			es importante I esto I esto es una cuestión de estudiar I tenéis que	P59 muestra las hojas, las mira y las señala con la palma de la mano estirada.
VII-858					estudiar las formas I del presente I fijaros bien en los pasados II si no	P59 sube y baja la mano derecha abierta, sosteniendo con la mano izquierda las hojas.
VII-859		CONTINUADOR			sabéis los presentes II se complica más I ¿eh? I los tiempos de los	P59 desplaza la mano izquierda a un lado y la otra y mueve las dos manos en forma de círculo una detrás de otra.
VII-860					verbos I las formas I tenéis que aprenderlas II cómo se usan I tenemos	P59 junta los dedos de la mano izquierda en un punto y la mueve arriba y abajo.
VII-861					que practicarlos mucho en clase I pero cómo se escribe y las formas I	P59 mueve la mano izquierda en círculos hacia delante.

VII-862	P59 vuelve a pedirle a A4 que repita los ejercicios del examen que le ha señalado.	CONTINUADOR dar instrucciones			esto es cuestión de: I memoria I estudiar I ¿mhm? I por favor I hazlo	P59 se toca con la mano izquierda la sien. P59 devuelve las hojas del examen a A4. P59 se inclina y toca con la mano extendida las hojas.
VII-863					otra vez I sin mirar I y después miras si está bien I y: I y me lo dejas	P59 mira a A4 y se incorpora. P59 se desplaza hacia atrás juntando las dos manos en vertical estiradas, en forma de rezo.
VII-864	P59 insiste en que A4 repita los ejercicios.	CONTINUADOR insistir			ver I ¿eh? I pero I hazlo otra vez por favor --	P59 se desplaza hacia su mesa.
VII-865	A4 manifiesta conformidad interrumpiendo el turno de P59.	aceptar	R27	A4:	vale _	A4 coge las hojas, las coloca bien y sonrío, asintiendo con la cabeza.
VII-866			(I26)	P59:	porque: I no puede ser I está muy mal _	
VII-867	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R28	AA:	<(risas)>	A4 se ríe y mira a P59.
VII-868	A4 hace una pregunta epistémico referencial a P59 sobre la calificación del examen.	pedir aclaración	I29	A4:	¿cuánto es la nota? /	A4 mira a P59 y mueve las hojas del examen.
VII-869	P59 le rebota una pregunta eco a A4.	pedir repetición	R30>I31	P59:	¿qué? /	P59 está recogiendo unas hojas en su mesa, para y mira a A4.
VII-870	A4 formula de nuevo la misma pregunta epistémico referencial anterior a P59.	repetir	R32>I33	A4:	¿cuánto es la nota? /	A4 se rasca la cabeza y le muestra las hojas del examen.
VII-871	P59 responde a la pregunta del aprendiente de forma vacilante y le informa de que mañana se lo confirmará.	hacer aclaración	R34	P59:	nota I de la nota del examen I creo que es diez I creo I pero I mañana I	
VII-872					tendré el examen I ¿eh? I y te lo enseño I y para que veas los errores _	P59 está en su mesa. A4 le mira y asiente.

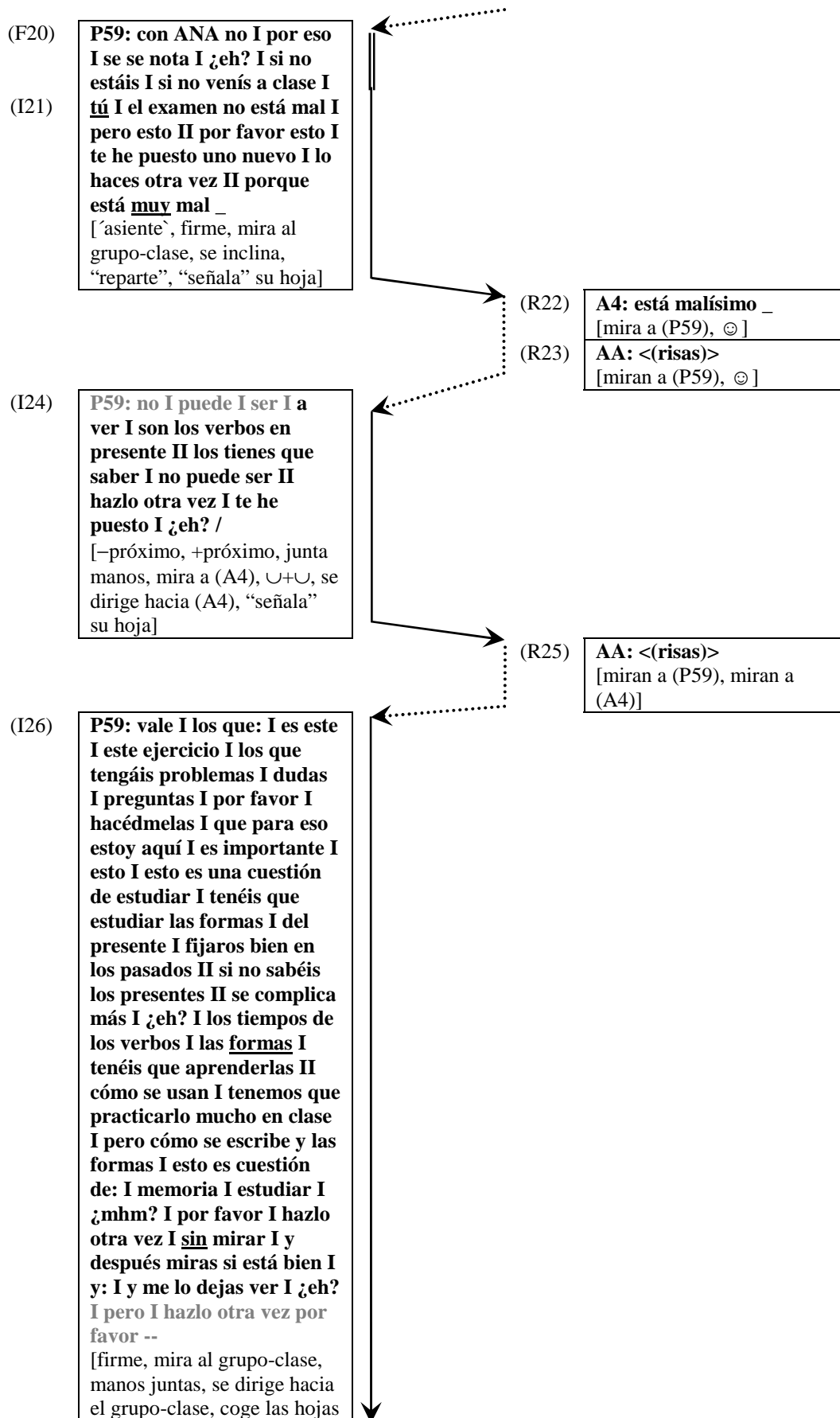
VII-873	A15 ha oído algo y formula una pregunta eco a P59 sobre lo que acaba de decir.	mostrar preocupación pedir confirmación	I35	A15:	¿mañana? /	
VII-874	P59 responde a la pregunta de A15 y la tranquiliza.	hacer aclaración CONTINUADOR	R36	P59:	no I el examen de ANA II los que no estabais el: I el último día I ¿eh? I	
VII-875	P59 continúa repitiendo la información dada y termina con una pregunta eco que lanza al grupo.	pedir confirmación	I37		que no estabais I para I para verlo I ¿eh? /	
VII-876	A15 se ríe animadamente y repite en forma exclamativa la palabra por la que ha preguntado.	mostrar sorpresa	R38	A15:	<(risa histérica)> ¿mañana! /	Hay mucho murmullo.

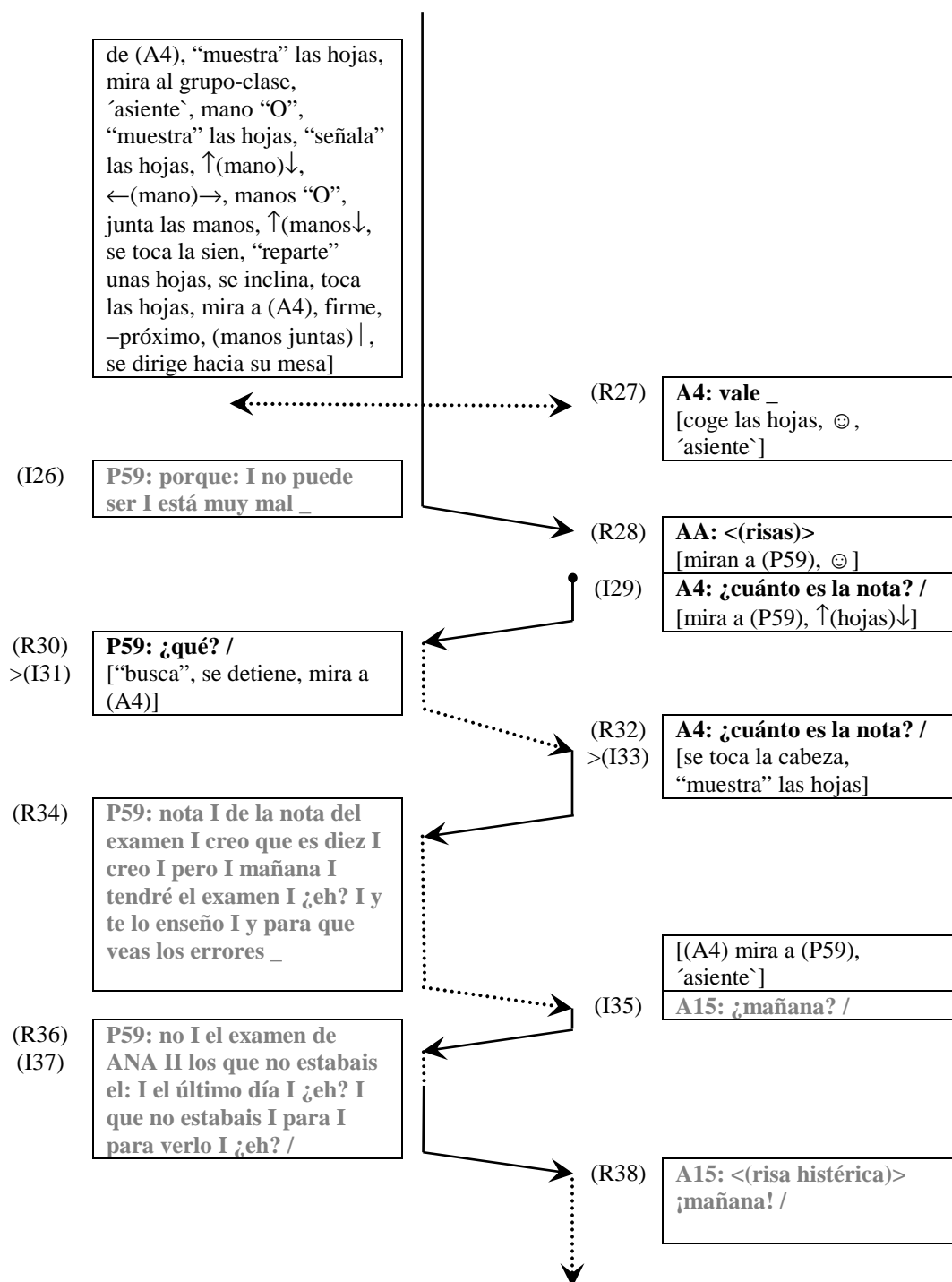
- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 7, EPISODIO A (VII-826/VII-876): Algunas recomendaciones.



²⁹⁸ ANA son las iniciales del nombre de la profesora que estuvo haciendo las prácticas del Master de español/ LE, de la UB.





– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-VII, TAREA 7, EPISODIO A (VII-826/VII-876): Algunas recomendaciones.**

El episodio A de [A-59]-VII-T7, iniciado por P59 y terminado por la aprendiente identificada como A15, consiste en un ejercicio de reflexión sobre los resultados obtenidos por los aprendientes en el último examen y en el ofrecimiento, por parte de P59, de una serie de consejos y recomendaciones sobre lo que tienen que hacer para el próximo.

En este episodio, P59 en voz alta va haciendo comentarios a los aprendientes, de manera individual (aproximándose a sus sitios), sobre los resultados que han obtenido en el último examen, y sobre lo que tienen que hacer para mejorar. El episodio se desarrolla a lo largo de treinta y ocho movimientos repartidos en veintinueve turnos que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A4, A9, A12 y A15. Estos movimientos se agrupan en diecisiete intercambios, siguiendo trece de ellos el esquema de interacción I-R, tres I-R-R, y uno sigue el esquema I-R-F.

En general, los turnos de P59 son bastante largos y los mantiene por medio del uso de los marcadores **¿mhm?** y **¿eh?** que le permiten continuar con la interacción.

Entre los movimientos (I1) y (F20), la interacción se desarrolla entre P59 y el aprendiente identificado como A9 sin la participación del resto del grupo, excepto una petición de confirmación por parte de A12 que formula a P59, en (R10>I11): **¿quién?** / por algo que no ha entendido.

Desde el movimiento (I21) hasta (R28), la interacción tiene lugar entre P59 y el aprendiente identificado como A4. Las risas de los aprendientes que se escuchan a lo largo de este fragmento son una muestra de la atención que presta el grupo a los comentarios y recomendaciones que hace P59, de forma directa: a través del uso de metalenguaje específico, en (I24): **no I puede I ser I a ver I son los verbos en presente II los tienes que saber I no puede ser II hazlo otra vez I te he puesto I ¿eh?** / y que continúa en (I26): **vale I los que: I es este I este ejercicio I los que tenéis problemas I dudas I preguntas I por favor I hacédmelas I que para eso estoy aquí I es importante I esto I esto es una cuestión de estudiar I tenéis que estudiar las formas I del presente I fijaros bien en los pasados II si no sabéis los presentes II se complica más I ¿eh? I los tiempos de los verbos I las formas I tenéis que aprenderlas II cómo se usan I tenemos que practicarlos mucho en clase I pero cómo se escribe y las formas I esto es cuestión de: I memoria I estudiar I ¿mhm? I por favor I hazlo otra vez I sin mirar I y después miras si está bien I y: I y me lo dejas ver I ¿eh? I pero I hazlo otra vez por favor --, y también de manera indirecta: recurriendo al énfasis y a la repetición de ideas.**

Una duda que introduce A4 sobre la corrección del examen (pregunta epistémico referencial), en (I29): **¿cuánto es la nota?** / reinicia la interacción entre P59 y A4 que se alarga hasta (R34). A propósito de la respuesta de P59, la aprendiente A15 introduce una petición de confirmación en (I35), con cuya respuesta se concluye el episodio.

Para terminar todo este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. Este episodio consiste en un ejercicio de reflexión sobre los resultados obtenidos en el último examen, donde P59 dice consejos sobre lo que tienen que hacer los aprendientes para aprobar el examen, recurriendo al empleo de metalenguaje específico: **verbos en presente, formas del presente, los pasados, los presentes, los tiempos de los verbos, las formas**; 2. La interacción que tiene lugar en este caso, siguiendo la propuesta de Coyle (2000)²⁹⁹, la podemos considerar de interacción **monológica** donde P59 se convierte en la persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³⁰⁰, debemos señalar que en este episodio P59 orienta y dirige la interacción menos hacia la actividad y más al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-2: telling (“contar/ decir”)**.

²⁹⁹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: ‘initiation, response, feedback’)

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³⁰⁰ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 51:

AULA OBSERVADA: [A-59]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 9 (VII-1207/VII-1342): 11:46 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio sobre acciones a partir de una fotocopia*: *Ordena lo que has hecho hoy. Utiliza: primero, luego, después, al mediodía, por la tarde, por la noche* (realización: parejas/escrito+oral; corrección: P59-AA/oral+pizarra).

Los AA han vuelto de la pausa a las 11:30 y han comenzado la segunda parte de la clase con una actividad de INVITACIÓN A LA CONVERSACIÓN en la tarea anterior ([A-59]-VII-T8). P59, a través de la pregunta: ¿Tú qué has hecho esta mañana?, ha iniciado una conversación informal con los aprendientes que le ha permitido introducir la forma del PRETÉRITO PERFECTO de indicativo. A continuación, P59 reparte una fotocopia con una nueva tarea (tarea 9), en la que los AA tienen que organizar una lista de acciones pasadas, empleando diferentes conectores, para después contárselo a su pareja.

En este episodio, P59 explica a los aprendientes cuál es el objetivo de la actividad y la forma cómo tienen que realizarla: **EPISODIO A** (VII-1207/VII-1247): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

- Transcripción del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 9, EPISODIO A (VII-1207/VII-1247): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

VII-1207	P59:	(...) ahora vamos a <(ruido de hojas)> sólo I explicamos hasta aquí I vamos
VII-1208		a intentar hacer este ejercicio I a ver si sale II después continuamos si
VII-1209		queréis con estas pruebas I explicamos I aquí I sólo tenéis que II
VII-1210		ordenar I <u>ordena</u> lo que has hecho II has hecho estas cosas II ¿eh? I
VII-1211		<i>poneros</i> dos I y tenéis que ordenarlas I y decir I qué has hecho esta
VII-1212		mañana II primero I luego I después I al mediodía I por la tarde I por la
VII-1213		noche I por la mañana <...> CRI le das esto a: PET I por favor _
VII-1214	A12:	gracias \
VII-1215	O:	¿puedo una? I <(ruido de hojas)> gracias _ (pp.)
VII-1216	P59:	<(9'')> por favor II por favor I <i>poneros</i> dos personas II juntos I y
VII-1217		habláis I decidís I primero I después I qué habéis hecho I ¿eh? I y
VII-1218		después I lo podéis escribir I o: I lo hablamos II primero poner un
VII-1219		orden II y luego lo tenéis que decir I gracias _
VII-1220	AA:	<(murmullo)> (pp.) (5'')
VII-1221	P59:	hablad \
VII-1222	AA:	<(murmullo)> (pp.) (11'')
VII-1223	P59:	voy a buscar tiza I ¿eh? I ahora vuelvo _
VII-1224	AA:	<(murmullo)> (2'06'')
VII-1225	P59:	<(ruido de puerta)> <...> abro un poquito I ¿eh? /
VII-1226		II ¿verdad que hace calor? I <(ruido de ventana)>
VII-1227	AA:	<(murmullo)> (pp.) (42'')
VII-1228	A9:	¿por qué I por qué me I he levantado I no I he levantado? /
VII-1229	P59:	porque I el verbo I ¿cómo es? /
VII-1230	A9:	levantar _
VII-1231	P59:	levantar-se \
VII-1232	A9:	levantarse I ¡ah! I levantarse _
VII-1233	P59:	levantarse --
VII-1234	A9:	con levantarse --
VII-1235	P59:	también puede ser levantar I pero si eres tú I lo usamos la forma del
VII-1236		reflexivo I me he levan- I levantarse I como llamarse I cómo te llamas
VII-1237		--
VII-1238	A9:	¿ ducharse? /
VII-1239	P59:	ducharse --
VII-1240	A9:	ducharse _
VII-1241	P59:	bañarse <...> ¿eh? I peinarse I todo es I reflexivo I entonces I aquí I
VII-1242		también es reflexivo \
VII-1243	A9:	pero ducharse I me he duchando I duchando I ducha- I duchado _
VII-1244	P59:	ducha-do --
VII-1245	A9:	duchado I duchado I me he duchado --
VII-1246	P59:	me he duchado _
VII-1247	AA:	<(murmullo)> (49'')

– Análisis del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 9, EPISODIO A (VII-1207/VII-1247): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³⁰¹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³⁰²	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³⁰³
VII-1207	P59 expresa idea de plan y cuenta lo que van a hacer a continuación	introducir actividad	II	P59:	(...) ahora vamos a <(ruido de hojas)> sólo I explicamos hasta aquí I vamos	P59 coge unas fotocopias de su mesa y se acerca al grupo.
VII-1208					a intentar hacer este ejercicio I a ver si sale II después continuamos si	P59 levanta en alto las fotocopias y las muestra a la clase.
VII-1209					queréis con estas pruebas I explicamos I aquí I sólo tenéis que II	
VII-1210	P59 explica el objetivo del ejercicio y enfatiza la palabra clave de las instrucciones.	dar instrucciones CONTINUADOR			ordenar I ordena lo que has hecho II has hecho estas cosas II ¿eh? I	
VII-1211	A continuación, P59 señala la manera en que tienen que trabajar los aprendientes y repite, nuevamente, el propósito de la actividad.	dar instrucciones			poneros dos I y tenéis que ordenarlas I y decir I qué has hecho esta	P59 señala con el dedo índice y corazón a los aprendientes.
VII-1212					mañana II primero I luego I después I al mediodía I por la tarde I por la	

³⁰¹ E: EMISOR.

³⁰² Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³⁰³ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

VII-1213	P59 tras una breve pausa, llama a una aprendiente por su nombre y le indica que haga algo (pasar fotocopias).	captar atención			noche I por la mañana <...> CRI le das esto a:: PET I por favor _	P59 se acerca al grupo y reparte las fotocopias por filas para que se las pasen.
VII-1214	A12 da las gracias.	agradecer	R2	A12:	gracias \	
VII-1215	La observadora hace una pregunta (pregunta epistémico referencial) y da las gracias.	pedir permiso *(conceder) agradecer	I3 *R4 F5	O:	¿puedo una? I <(ruido de hojas)> gracias _ (pp.)	[NOTA DE CAMPO: El aprendiente le da una fotocopia a la observadora].
VII-1216	Tras nueve segundos de pausa, P59 repite la forma de trabajar el ejercicio y lo que tienen que hacer los aprendientes.	dar instrucciones	I6	P59:	<(9'')> por favor II por favor I ponerlos dos personas II juntos I y	Los aprendientes se pasan las fotocopias y P59 se acerca al centro con una de ellas.
VII-1217		CONTINUADOR			habláis I decidís I primero I después I qué habéis hecho I ¿eh? I y	P59 sostiene la hoja en su mano derecha y levanta la izquierda, mirando al grupo. P59 mueve la mano indicando número uno y después número dos.
VII-1218	P59 vuelve a repetir lo que tienen que hacer los aprendientes en este ejercicio.	insistir			después I lo podéis escribir I o:: I lo hablamos II primero poner un	P59 muestra la fotocopia a los aprendientes y la señala con la mano. Los aprendientes miran su fotocopia todo el tiempo.
VII-1219	P59 da las gracias.	agradecer			orden II y luego lo tenéis que decir I gracias _	P59 se acerca hacia un aprendiente y recoge las fotocopias que han sobrado.
VII-1220	Los aprendientes hablan entre ellos, en voz baja.	*(aceptar)	*R7	AA:	<(murmullo)> (pp.) (5'')	Los aprendientes comienzan a hacer el ejercicio en parejas.
VII-1221	P59 les dice que hablen.	dar instrucciones	I8	P59:	hablad \	P59 se acerca a la tercera fila para recoger las fotocopias que han sobrado, mira a los aprendientes que tiene alrededor y mueve la mano abriéndola y cerrándola junto a la boca.

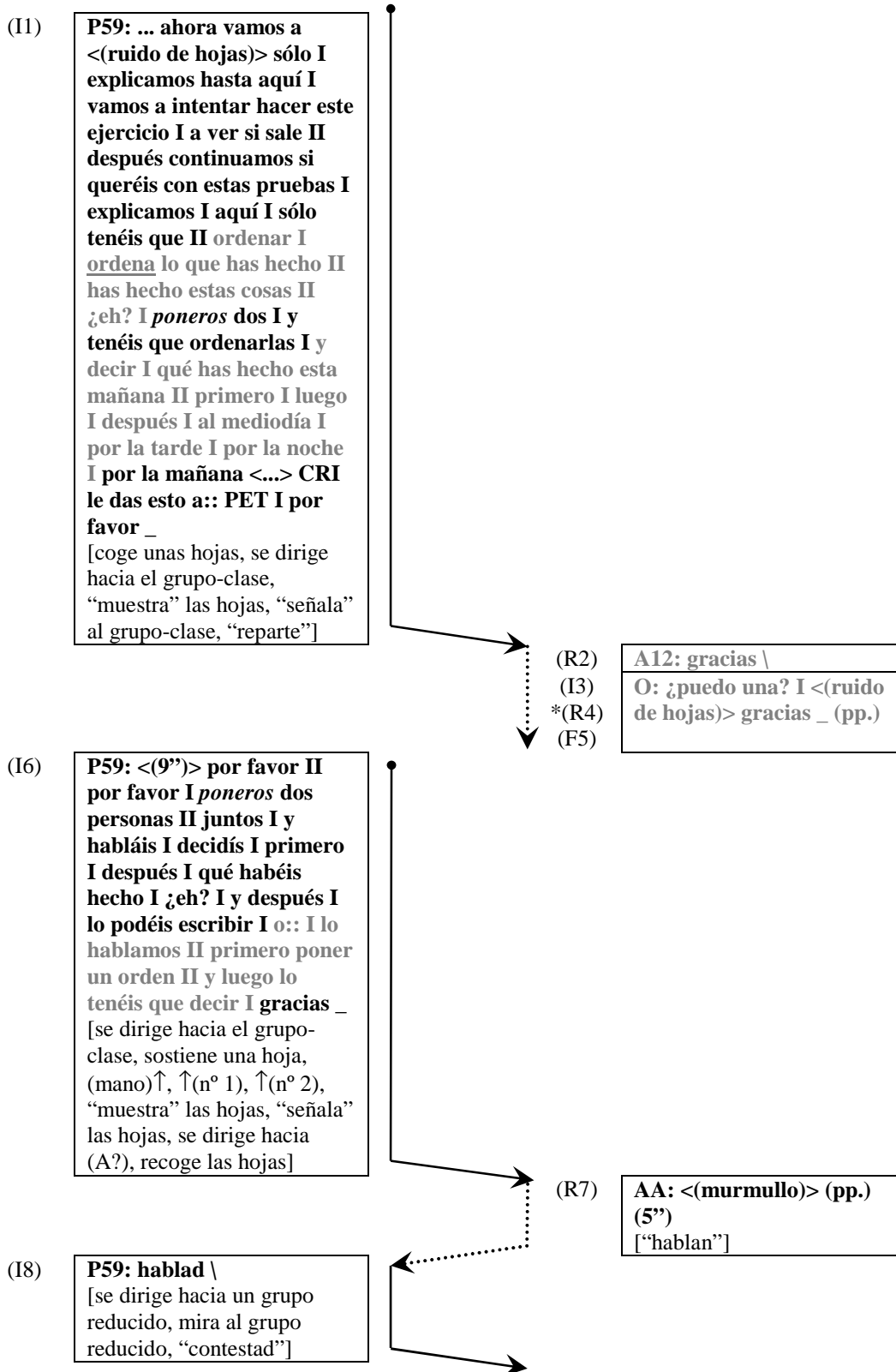
VII-1222	Los aprendientes hablan entre ellos, en voz baja.	*(aceptar)	R9	AA:	<(murmullo)> (pp.) (11'')	Los aprendientes trabajan en parejas.
VII-1223	P59 hace un comentario fuera de la actividad sobre algo que va a hacer.	informar	I10	P59:	voy a buscar tiza I ¿eh? I ahora vuelvo _	P59 sale de la clase y los aprendientes continúan trabajando.
VII-1224	Los aprendientes continúan hablando entre ellos.	*(aceptar)	R11	AA:	<(murmullo)> (2`06'')	Los aprendientes hacen el ejercicio y se les oye hablar.
VII-1225	P59 vuelve a la clase y formula una pregunta eco al grupo.	pedir confirmación	I12	P59:	<(ruido de puerta)> <...> abro un poquito I ¿eh? /	P59 vuelve a la clase y abre una de las tres ventanas que hay en el aula.
	Los aprendientes no responden a su pregunta, pero actúan.	*(confirmar)	*R13	AA:	∅	Los aprendientes siguen trabajando; A3 mira a P59 y abre la ventana que está a su lado.
VII-1226	P59 pregunta al grupo por la temperatura de la clase (pregunta eco).	pedir confirmación *(confirmar)	I14 *R15	P59:	II ¿verdad que hace calor? I <(ruido de ventana)>	P59 mira a los aprendientes de la zona. A14, sentado en la tercera fila, se levanta y abre la tercera ventana.
VII-1227	Los aprendientes hablan entre ellos en voz baja.	(vacío)	R16	AA:	<(murmullo)> (pp.) (42'')	Los aprendientes continúan trabajando en el ejercicio. P59 se encuentra en el rincón de la clase recogiendo los mandos de la televisión y del vídeo. Borra la pizarra y se acerca al grupo.
VII-1228	A9 hace una pregunta epistémico demostrativa a P59 sobre la forma de un verbo.	pedir justificación (nivel morfosintáctico)	I17	A9:	¿por qué I por qué me I he levantado I no I he levantado? /	
VII-1229	P59 responde con una pregunta epistémico demostrativa para repasar la forma del verbo.	hacer reflexionar comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico)	R18 I19	P59:	porque I el verbo I ¿cómo es? /	P59 se detiene delante de A9 y resuelve su duda, de forma individual.
VII-1230	A9 responde a la pregunta de P59.	mostrar conocimiento (+contenido/-forma)	R20	A9:	levantar _	
VII-1231	P59 repite la respuesta del aprendiente y la completa.	rectificar (nivel morfosintáctico)	F21	P59:	levantar-se \	P59 baja la mano enérgicamente.

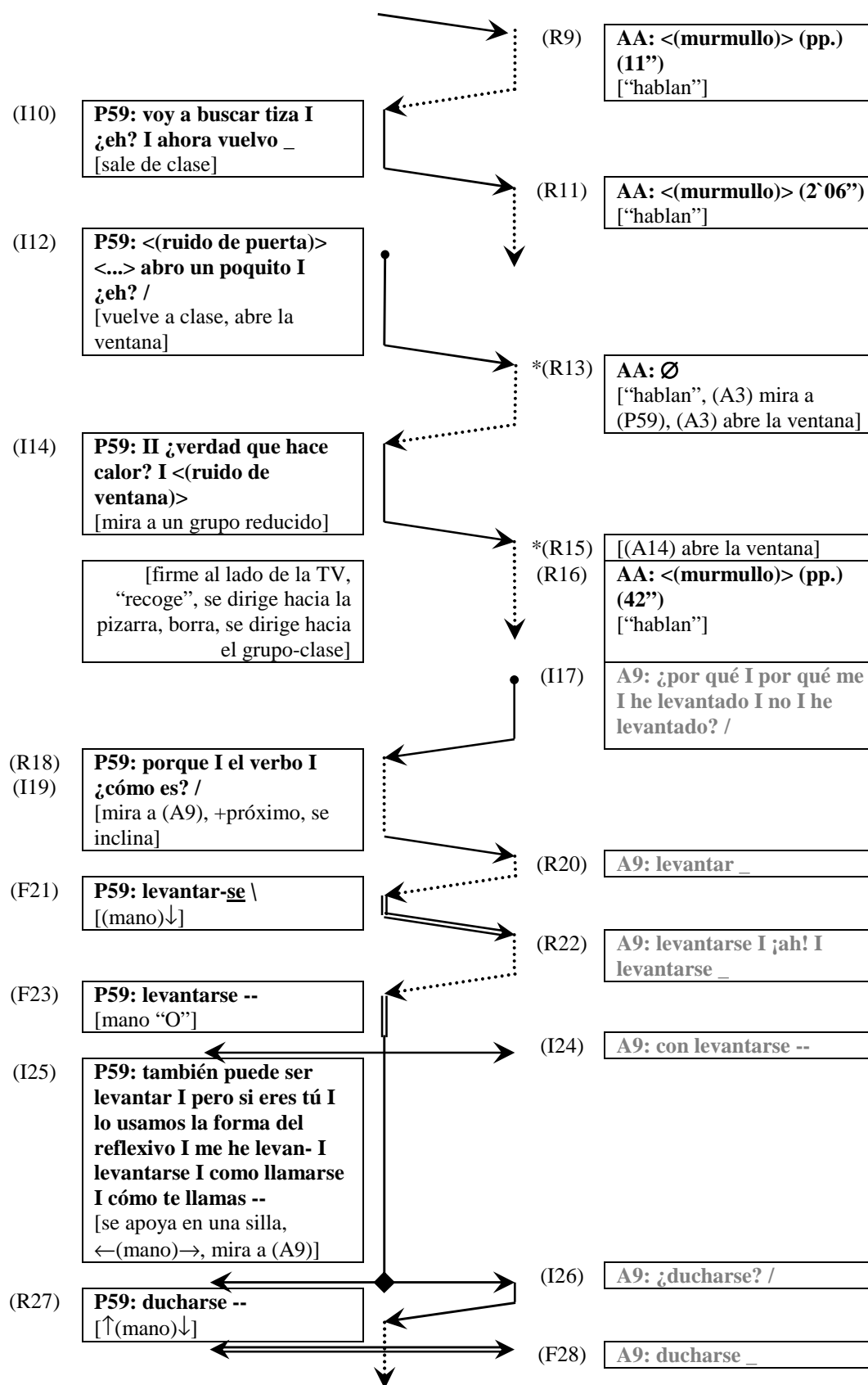
VII-1232	A9 dice el verbo dado por P59 y exclama; A9 vuelve a repetir la forma.	mostrar entendimiento	R22	A9:	levantarse I ¡ah! I levantarse _	
VII-1233	P59 repite la respuesta del aprendiente.	aceptar	F23	P59:	levantarse --	P59 mueve la mano en círculos hacia fuera.
VII-1234	A9 comienza a introducir una información, pero P59 interrumpe su turno.	participar	I24	A9:	con levantarse --	
VII-1235	P59 continúa su explicación sobre el verbo, indicando el tipo del que se trata, y lo relaciona con otro verbo del mismo grupo.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico) relacionar contenidos	I25	P59:	también puede ser levantar I pero si eres tú I lo usamos la forma del	P59 está apoyada en la pala de una silla libre, y mueve la mano a una lado y al otro mirando a A9.
VII-1236					reflexivo I me he levanta- I levantarse I como llamarse I cómo te llamas	
VII-1237	P59 pierde su turno.				--	
VII-1238	A9 termina su turno comparando el verbo "levantarse" con " ducharse".	pedir confirmación	I26	A9:	¿ ducharse? /	
VII-1239	P59 responde a la pregunta de A9 quedando su turno interrumpido.	confirmar	R27	P59:	ducharse --	P59 sube y baja la mano.
VII-1240	A9 repite de nuevo el verbo.	confirmar	F28	A9:	ducharse _	
VII-1241	P59 da otros dos ejemplos de verbos reflexivos y los relaciona con el primero por el que había preguntado A9.	relacionar contenidos (nivel morfosintáctico) recapitular	(R27)	P59:	bañarse <...> ¿eh? I peinarse I todo es I reflexivo I entonces I aquí I	P59 hace el gesto con la mano como si se peinara. P59 señala la pizarra.
VII-1242					también es reflexivo \	
VII-1243	A9 pide verificar una forma verbal para " ducharse".	pedir confirmación	I29	A9:	pero ducharse I me <u>he</u> duchando I duchando I ducha- I duchado _	
VII-1244	P59 responde a A9 enfatizando la forma correcta.	rectificar (nivel morfosintáctico)	R30	P59:	ducha- <u>do</u> --	P59 se toca con la mano izquierda el pecho.

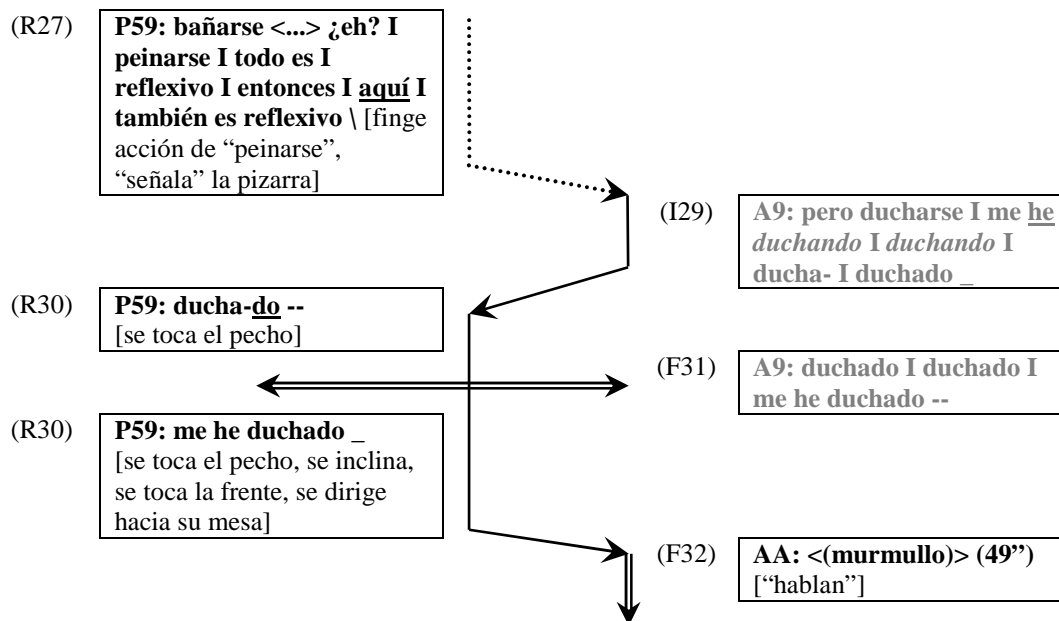
VII-1245	A9 repite la rectificación proporcionada por P59.	practicar	F31	A9:	duchado I duchado I me he duchado --	
VII-1246	P59 repite la forma dada por A9.	aceptar	(R30)	P59:	me he duchado _	P59 se toca con la mano izquierda el pecho y se inclina hacia delante. P59 se toca la frente y se dirige a su mesa.
VII-1247	Los aprendientes trabajan en su ejercicio.	(vacío)	F32	AA:	<(murmullo)> (49'')	Los aprendientes siguen haciendo en parejas el ejercicio.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-59]-VII, TAREA 9, EPISODIO A (VII-1207/VII-1247): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.







– Interpretación global del fragmento:**[A-59]-VII, TAREA 9, EPISODIO A (VII-1207/VII-1247): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.**

El episodio A de [A-59]-VII-T9, iniciado por P59 y terminado por el murmullo de los aprendientes, consiste en la explicación y el desarrollo de un ejercicio de gramática sobre pasados, que los aprendientes tienen que hacer en parejas y por escrito, cuyas instrucciones dicen así: *Ordena lo que has hecho hoy. Utiliza: primero, luego, después, al mediodía, por la tarde, por la noche.*

El episodio consta de treinta y dos movimientos repartidos en veintiocho turnos que se dan entre P59 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A4, A9, A12 y A?. Atendiendo al aspecto cualitativo de la interacción, observamos que los movimientos se agrupan en once intercambios, siguiendo seis de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-F, uno I-R-F-R, uno I-I-I-R-F, uno I-R-F-F, y uno I-R-R.

Este episodio lo inicia P59 dando las instrucciones de este ejercicio de pasados que comienza, cuyo objetivo aclara de manera indirecta: por medio del **énfasis**, la **repetición** y la **ejemplificación**, en (I1): **... ahora vamos a <(ruido de hojas)> sólo I explicamos hasta aquí I vamos a intentar hacer este ejercicio I a ver si sale II después continuamos si queréis con estas pruebas I explicamos I aquí I sólo tenéis que II ordenar I ordena lo que has hecho II has hecho estas cosas II ¿eh? I poneros dos I y tenéis que ordenarlas I y decir I qué has hecho esta mañana II primero I luego I después I al mediodía I por la tarde I por la noche I por la mañana <...> CRI le das esto a:: PET I por favor _; y sobre el que insiste, en (I3): <(9'')> **por favor II por favor I poneros dos personas II juntos I y habláis I decidís I primero I después I qué habéis hecho I ¿eh? I y después I lo podéis escribir I o:: I lo hablamos II primero poner un orden II y luego lo tenéis que decir I gracias _****

Los aprendientes comienzan a hacer el ejercicio por parejas, de forma oral y por escrito, y P59 les deja solos aproximadamente tres minutos. Cuando P59 vuelve a la clase, comienza a asistir a los aprendientes de forma individual, acercándose a sus sitios y respondiendo a sus preguntas.

En este episodio, P59 asiste al aprendiente identificado como A9 que pregunta sobre la necesidad o no del uso del pronombre reflexivo (nivel morfosintáctico), de manera indirecta: a través de la petición de justificación (**pregunta** epistémico demostrativa) que formula a P59, en (I17): **¿por qué I por qué me I he levantado I no I he levantado? /**. P59 responde a su duda justificando el uso o no del pronombre, de forma directa: a través de metalenguaje específico, y de manera indirecta: utilizando el **énfasis** y los **ejemplos**, a lo largo de los turnos: (R18): **porque I el verbo I ¿cómo es? /; (F21): levantar-se \; (F23): levantarse -; (I25): también puede ser levantar I pero si eres tú I lo usamos la forma del reflexivo I me he levan- I levantarse I como llamarse I cómo te llamas -; (R27): ducharse -- bañarse <...> ¿eh? I peinarse I todo es I reflexivo I entonces I aquí I también es reflexivo \.**

La interacción entre P59 y A9 continúa, quien vuelve a introducir otra duda (nivel morfosintáctico) sobre la correcta colocación del pronombre para el verbo reflexivo DUCHARSE, de manera indirecta: introduciendo una **objeción** y **enfaticando** la forma, en (I29): **pero ducharse I me he duchando I duchando I ducha- I duchado** . P59 responde a su duda, rectificando indirectamente la forma del participio utilizado por A9: **diciendo** la forma correcta y **enfaticando** la terminación que silabea, y contestando a su duda **diciendo** la forma correcta, en (R30): **ducha-do -- me he duchado** ., con la que se termina este episodio.

Para finalizar todo este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de explicación y realización de un ejercicio de práctica pasados (pretérito perfecto), se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctica: **levantar/ levantarse; duchar/ ducharse**, en el que encontramos el siguiente metalenguaje específico: **verbo, forma del reflexivo, reflexivo**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P59 y el aprendiente identificado como A9 que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)³⁰⁴, podemos considerar de **contingencia asimétrica**; 2. En general, la interacción que tiene lugar en este caso, siguiendo la propuesta de Coyle (2000)³⁰⁵, la podemos considerar de interacción **monológica** donde P59 se convierte en la persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³⁰⁶,

³⁰⁴ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

³⁰⁵ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³⁰⁶ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

debemos señalar que en este episodio P59 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema en todo momento lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 52:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003³⁰⁷.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 2 (I-22/I-90): 12:30 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de conjunciones a partir de una fotocopia (realización: individual/escrito; corrección: P75-AA/oral+pizarra).

El objetivo de esta actividad consiste en un repaso de los nexos entre oraciones que los aprendientes tienen que realizar de forma individual y por escrito. El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y, en este episodio, P75 inicia la corrección del mismo con ayuda de los aprendientes: **EPISODIO B (I-30/I-54):** Corrección del ejercicio: Hablo inglés y/ pero un poco de español.

³⁰⁷ Llueve y el día está gris. Faltan muchos aprendientes y los que hay en clase se han sentado en el ángulo muerto de la cámara para no salir en la grabación. Hoy es el primer día que grabo la clase en vídeo, pero llevo más de un mes asistiendo regularmente a la clase y los aprendientes me conocen. Decido no mover la cámara y esperar. Conforme avanza la clase van llegando algunos aprendientes más y se sientan en el espacio que se registra en la grabación vídeo.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 2, EPISODIO B (I-30/I-54): Corrección del ejercicio: Hablo inglés y/ pero un poco de español.

I-30	P75:	vale I ¿ya está? /
I-31		<(7'')> ya que no salís en la tele I habláis I venga _
I-32	A2:	<(5'')> hablo inglés I eh:: y:: I <i>pegó</i> :: hablo un poco de español _
I-33	P75:	¿cómo I cómo? /
I-34	A2:	II hablo inglés I y hablo un poco de español I o hablo inglés I pero: I
I-35		hablo un poco de español _
I-36	P75:	II a ver I eh:: I yo diría I hablo inglés y: I un poco de español II ese pero
I-37		I eh::I o sea I normalmente lo: utilizo el pero cuando son cosas I por
I-38		ejemplo I contradictorias I o sea dices I hablo inglés I pero II eh:: I
I-39		pronuncio:: eh:: I mal I hablo inglés I pero eh:: I con dificultad I hablo
I-40		inglés I pero: eh:: --
I-41	A1:	pero no (???) _
I-42	P75:	¿qué? /
I-43	A1:	pero no <...> ¿leo? /
I-44	P75:	pero no I leo I vale I quiero decir son dos cosas que son un poco
I-45		contradictorias I vale una cosa I cuando <(suena borrado de pizarra)>
I-46		cuando el verbo es el mismo II ¿eh? I eh::: I en español I normalmente I
I-47		quitamos I si yo digo I por ejemplo I {(suena escritura en pizarra) hablo
I-48		<...> inglés y <...> hablo I un I poco I de eh:: <...> de chino I por
I-49		ejemplo} I ¿vale? I como el verbo I este y este I es el mismo I
I-50		normalmente <(suena subrayado en pizarra)> esto I no lo pongo I ¿eh? I
I-51		digo hablo inglés y: I un poco I de chino I ¿eh? I porque hablo inglés <u>y</u>
I-52		hablo y hablo I ¿eh? I en principio esto <(suena subrayado en pizarra)>
I-53		eh::lo I lo eliminamos I ¿de acuerdo? /
I-54		II bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 2, EPISODIO B (I-30/I-54): Corrección del ejercicio: Hablo inglés y/ pero un poco de español.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³⁰⁸	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³⁰⁹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³¹⁰
I-30	P75 manifiesta acuerdo y hace una pregunta eco al grupo sobre la realización del ejercicio.	captar atención pedir confirmación	I1	P75:	vale I ¿ya está? /	P75 se acerca hacia el centro de la clase.
	Los AA no responden a la pregunta de P75 y siguen trabajando.	*(mostrar disconformidad) (pedir más tiempo)	*R2	AA:	∅	Los AA siguen trabajando en su fotocopia (cabezas bajas).
I-31	P75, tras una pausa de siete segundos, hace un comentario sobre la cámara de vídeo que le sirve como excusa para comenzar a corregir el ejercicio.	iniciar actividad de corrección	I3	P75:	<(7'')> ya que no salís en la tele I habláis I venga _	P75 se sienta en una esquina de su mesa y mira al grupo. P75 señala con la mano hacia la zona de su izquierda de la clase (A2, A5...)
I-32	Después de cinco segundos de pausa, A2 lee el primer apartado del ejercicio con alguna vacilación y dificultad en la elección del nexa correspondiente.	corregir ejercicio (-contenido/-forma)	R4	A2:	<(5'')> hablo inglés I eh:: y:: I pegó:: hablo un poco de español _	[NOTA DE CAMPO: Comienza la corrección del ejercicio. Cada aprendiente por orden de fila da la respuesta]. Los AA miran hacia la zona de A2.
I-33	P75 hace una pregunta eco a A2 sobre lo que ha dicho.	pedir repetición	I5	P75:	¿cómo I cómo? /	P75 permanece sentado en la esquina de la mesa y hace un gesto con la mano derecha tocándose la oreja. P75 se inclina hacia delante (para oír mejor).

³⁰⁸ E: EMISOR.

³⁰⁹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

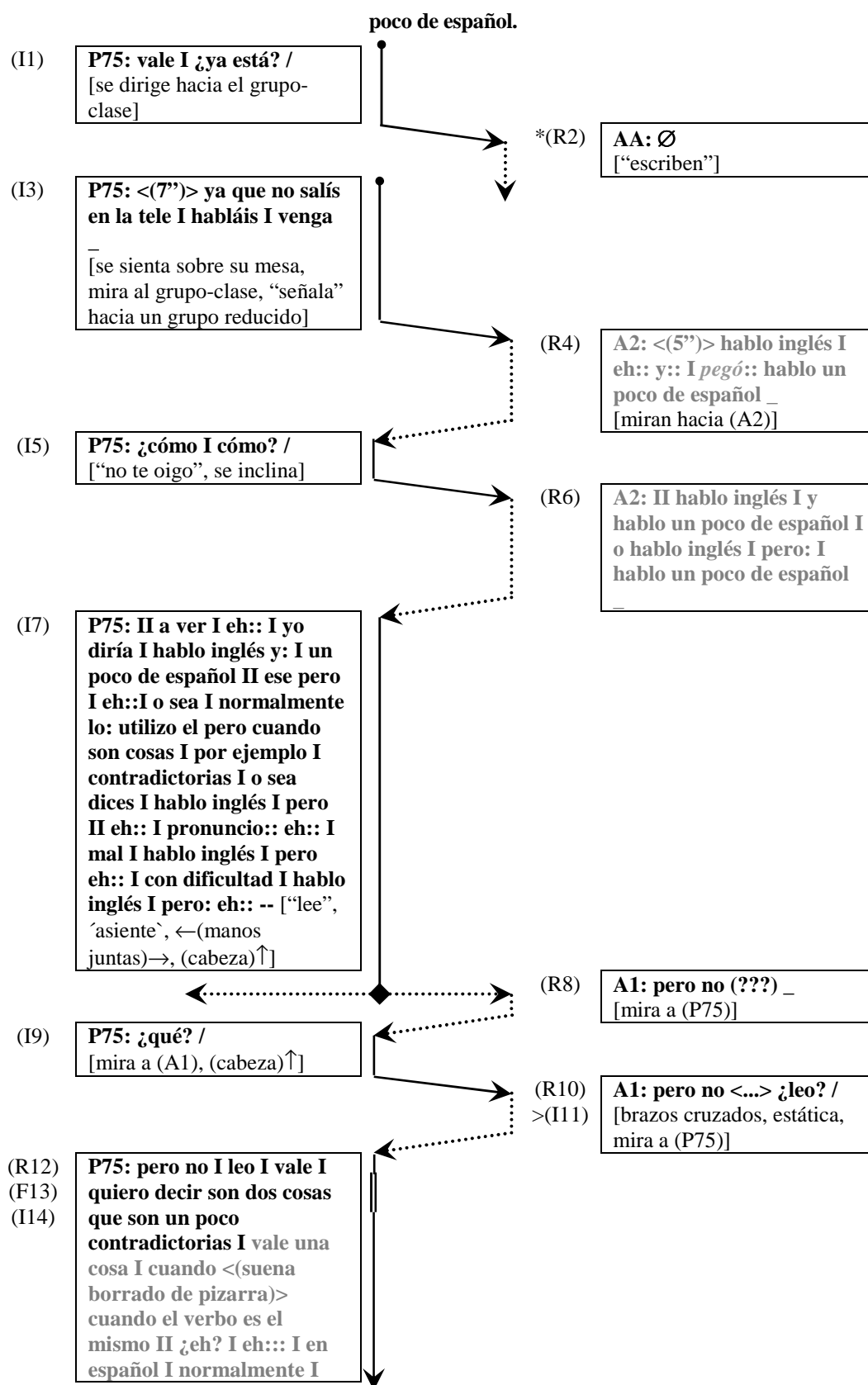
³¹⁰ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-34	A2 dice el apartado nuevamente y ofrece dos posibilidades, una con el nexa "y" y otra con el nexa "pero".	repetir (-contenido/ +forma)	R6	A2:	II hablo inglés I y hablo un poco de español I o hablo inglés I pero: I	
I-35					hablo un poco de español _	
I-36	P75 manifiesta idea de plan y, de las dos respuestas ofrecidas por A2, selecciona la que mejor se ajusta al apartado.	ofrecer ayuda (dar solución)	I7	P75:	II a ver I eh:: I yo diría I hablo inglés y: I un poco de español II ese pero	P75 sentado en su mesa, lee en la hoja que está a su lado sobre la mesa y asiente con la cabeza.
I-37	P75 cita el otro nexa y explica su significado dando varios ejemplos de su uso.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)			I eh::I o sea I normalmente lo: utilizo el pero cuando son cosas I por	P75 sentado en la esquina de su mesa, junta las manos y las mueve de un lado a otro conforme da las informaciones.
I-38					ejemplo I contradictorias I o sea dices I hablo inglés I pero II eh:: I	
I-39					pronuncio:: eh:: I mal I hablo inglés I pero eh:: I con dificultad I hablo	
I-40	P75 vacila un instante mientras busca la segunda parte del ejemplo y pierde su turno.				inglés I pero: eh:: --	P75 levanta la cabeza hacia arriba.
I-41	A1 dice algo para completar el ejemplo de P75, pero no se entiende.	colaborar	R8	A1:	pero no (???) _	A1 mira atentamente a P75.
I-42	P75 hace una pregunta eco a A1.	pedir repetición	I9	P75:	¿qué? /	P75 mira a A1 y levanta la cabeza.
I-43	A1 responde a la pregunta de P75, pero vacila y termina su turno en forma interrogativa.	repetir pedir confirmación	R10>I11	A1:	pero no <...> ¿leo? /	A1 está con los brazos cruzados, estática, mirando a P75.
I-44	P75 repite la respuesta dada por A1 y manifiesta acuerdo. Seguidamente, P75 define el sentido del nexa utilizado.	confirmar/ aceptar hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R12 F13 I14	P75:	pero no I leo I vale I quiero decir son dos cosas que son un poco	P75 gesticula con la mano como si estuviera pasando las hojas de un libro. P75 mira al grupo y se acerca a la pizarra.

I-45	P75 manifiesta acuerdo.	dar por finalizado			contradictorias I vale una cosa I cuando <(suena borrado de pizarra)>	
I-46	P75 hace una observación sobre la repetición del verbo dentro de la misma frase.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico)			cuando el verbo es el mismo II ¿eh? I eh:: I en español I normalmente I quitamos I si yo digo I por ejemplo I {(suena escritura en pizarra) hablo	Los AA miran atentamente la pizarra y toman notas.
I-47	P75 explica lo que se hace normalmente en estos casos y da un ejemplo que anota en la pizarra.	ofrecer ayuda (ejemplo, pizarra)			<...> inglés y <...> hablo I un I poco I de eh:: <...> de chino I por	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “Hablo inglés y hablo un poco de chino”].
I-48					ejemplo} I ¿vale? I como el verbo I este y este I es el mismo I	
I-49	P75 explica la supresión del verbo que se repite en el ejemplo ofrecido.	CONTINUADOR insistir			normalmente <(suena subrayado en pizarra)> esto I no lo pongo I ¿eh? I	[NOTA DE CAMPO: P75 subraya lo escrito en la pizarra: “Hablo inglés y <u>hablo</u> un poco de chino”].
I-50		CONTINUADOR			digo hablo inglés y: I un poco I de chino I ¿eh? I porque hablo inglés y	
I-51	P75 dice cómo sería la frase del ejemplo sin la repetición del verbo y se apoya de la pizarra.	insistir			hablo y hablo I ¿eh? I en principio esto <(suena subrayado en pizarra)>	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “Hablo inglés y <u>hablo</u> un poco de chino”].
I-52					eh::lo I lo eliminamos I ¿de acuerdo? /	
I-53	P75 hace una pregunta eco al grupo para confirmar que se ha entendido la explicación.	pedir confirmación				
	Los AA no responden a la pregunta de P75.	(vacío)	R15	AA:	∅	Los AA miran atentamente a P75.
I-54	P75 manifiesta acuerdo.	dar por finalizado	F16	P75:	II bien I...	

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 2, EPISODIO B (I-30/I-54): Corrección del ejercicio: Hablo inglés y/ pero un



quitamos I si yo digo I por ejemplo I {(suena escritura en pizarra) hablo <...> inglés y <...> hablo I un I poco I de eh:: <...> de chino I por ejemplo} I ¿vale? I como el verbo I este y este I es el mismo I normalmente <(suena subrayado en pizarra)> esto I no lo pongo I ¿eh? I digo hablo inglés y: I un poco I de chino I ¿eh? I porque hablo inglés y hablo y hablo I ¿eh? I en principio esto <(suena subrayado en pizarra)> eh::lo I lo eliminamos I ¿de acuerdo? /
[finge la acción de “pasar páginas de un libro”, mira al grupo-clase, firme, se dirige hacia la pizarra, “escribe”]

(F16) P75: II bien I...

(R15)

AA: Ø

[miran a (P75), “escriben”]

– Interpretación global del fragmento:

**[A-75]-I, TAREA 2, EPISODIO B (I-30/I-54): Corrección del ejercicio: Hablo inglés y/
pero un poco de español.**

El episodio B de [A-75]-I-T2, iniciado y terminado por P75, consiste en el comienzo de la corrección de un ejercicio de gramática, de repaso de conjunciones, realizado en clase de forma individual y por escrito.

Con el uso del **marcador: vale**, de toma de decisiones, y la petición de confirmación al grupo (**pregunta** eco), que P75 formula en (I1): **vale I ¿ya está? /** comienza este episodio que se desarrolla a lo largo de dieciséis movimientos (en trece turnos), entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de A1 y A2. En todos los casos, los movimientos que corresponden a P75 son más largos que los de los aprendientes, es decir, la interacción no es equilibrada. Estos movimientos se agrupan en siete intercambios, siguiendo cinco de ellos el esquema I-R y dos se ajustan al esquema del discurso docente I-R-F.

Tras el silencio a la invitación de P75 en (I1) por parte de los aprendientes en (R2), que siguen trabajando en sus fotocopias, y una breve pausa de siete segundos aproximadamente, P75 reinicia la comunicación con el grupo diciendo lo que toca realizar, indirectamente: dando una **instrucción** (uso del imperativo), apoyado de comunicación gestual: la **mirada** y la mano con la que **señala**, en (I3): **<(7'')> ya que no salís en la tele I habláis I venga _.**

La aprendiente identificada como A2 inicia la actividad de corrección del ejercicio: **diciendo** la respuesta para el apartado que toca revisar, en (R4): **<(5'')> hablo inglés I eh:: y:: I pegó:: hablo un poco de español _**, con problemas en el nexa elegido, tanto en forma como en contenido. P75 ayuda a la aprendiente a rectificar su respuesta, de forma indirecta: formulándole una pregunta de petición de repetición (**pregunta** eco), y **gesticulando** que no la ha oído, en (I5): **¿cómo I cómo? /**, y A5 **repite** su respuesta rectificando la pronunciación del nexa (nivel fonético-fonológico), en (R6): **II hablo inglés I y hablo un poco de español I o hablo inglés I pero: I hablo un poco de español _.**

P75 continúa la interacción con el grupo haciendo una aclaración del nexa **pero** (nivel léxico-semántico), de forma indirecta: a través de varios **ejemplos**, en (I7): **II a ver I eh:: I yo diría I hablo inglés y: I un poco de español II ese pero I eh::I o sea I normalmente lo: utilizo el pero cuando son cosas I por ejemplo I contradictorias I o sea dices I hablo inglés I pero II eh:: I pronuncio:: eh:: I mal I hablo inglés I pero eh:: I con dificultad I hablo inglés I pero: eh:: --**, quedando su turno interrumpido por la petición de confirmación (**pregunta** eco) que hace la aprendiente A1 sobre otra posible respuesta para el apartado, en (I11): **pero no <...> ¿leo? /**. P75 responde a la duda de la aprendiente mediante la **repetición** en (R12): **pero no I leo I...** y la acepta utilizando **marcador: vale**, en (F13): **vale I quiero decir son dos cosas que son un poco contradictorias I...**

A continuación, P75 hace una aclaración referida a la construcción de las frases con el nexo *y*, de forma indirecta: poniendo un **ejemplo**, **anotándolo** en la pizarra y **tachando** la construcción incorrecta, y de forma directa: mediante metalenguaje específico, en (I14): ... *vale una cosa I cuando <(suena borrado de pizarra)> cuando el verbo es el mismo II ¿eh? I eh:: I en español I normalmente I quitamos I si yo digo I por ejemplo I {(suena escritura en pizarra) hablo <...> inglés y <...> hablo I un I poco I de eh:: <...> de chino I por ejemplo} I ¿vale? I como el verbo I este y este I es el mismo I normalmente <(suena subrayado en pizarra)> esto I no lo pongo I ¿eh? I digo hablo inglés y: I un poco I de chino I ¿eh? I porque hablo inglés y hablo y hablo I ¿eh? I en principio esto <(suena subrayado en pizarra)> eh::lo I lo eliminamos I ¿de acuerdo? /.*

El silencio de los aprendientes a la petición de confirmación con la que finaliza su turno P75 (**pregunta** eco), hace que manifieste acuerdo por medio del **marcador: bien**, y dé por finalizado el episodio, en (F16): **II bien I...**

Para concluir este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un apartado sobre unión de frases mediante conjunciones, se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: significado de **pero**, unida a una rectificación fonético-fonológica del mismo, y al nivel morfosintáctico: estructura con el nexo *y*. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y los aprendientes A1 y A2, en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)³¹¹; 2. En general, el control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)³¹² podemos caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al

³¹¹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

³¹² Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

tipo de interacción según Van Lier (1988)³¹³, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³¹³ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 53:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003³¹⁴.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 2 (I-22/I-90): 12:30 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de conjunciones a partir de una fotocopia (realización: individual/escrito; corrección: P75-AA/oral+pizarra).

El objetivo de esta actividad consiste en un repaso de los nexos entre oraciones que los aprendientes tienen que realizar de forma individual y por escrito. El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y ahora se encuentran realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 corrige el último apartado del ejercicio: **EPISODIO H (I-87/I-90):** Corrección del ejercicio: Los españoles van a cursos en Irlanda o/ y en Gran Bretaña.

³¹⁴ Llueve y el día está gris. Faltan muchos aprendientes y los que hay en clase se han sentado en el ángulo muerto de la cámara para no salir en la grabación. Hoy es el primer día que grabo la clase en vídeo, pero llevo más de un mes asistiendo regularmente a la clase y los aprendientes me conocen. Decido no mover la cámara y esperar. Conforme avanza la clase van llegando algunos aprendientes más y se sientan en el espacio que se registra en la grabación vídeo.

– Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 2, EPISODIO H (I-87/I-90): Corrección del ejercicio: Los españoles van a cursos en Irlanda o/ y en Gran Bretaña.

I-87	A1:	II los españoles ah:: I van a cursos en Irlanda o I en I Gran Bretaña _
I-88	P75:	vale I los españoles van a cursos I en Irlanda I o en Gran Bretaña I o I en
I-89		Irlanda <u>y</u> en Gran Bretaña I ¿vale? I pueden ir a los dos países I ¿de
I-90		acuerdo? I bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 2, EPISODIO H (I-87/I-90): Corrección del ejercicio: Los españoles van a cursos en Irlanda o/ y en Gran Bretaña.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³¹⁵	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³¹⁶	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³¹⁷
I-87	A1 dice la solución del apartado que toca corregir.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R2	A1:	II los españoles ah:: I van a cursos en Irlanda o I en I Gran Bretaña _	[NOTA DE CAMPO: Los aprendientes tienen muy interiorizado el sistema de corrección de los ejercicios en clase]> El movimiento de iniciación I1, de invitación a la corrección, queda implícito. A1 mira sus notas y levanta la cabeza cuando termina de leer.
I-88	P75 manifiesta acuerdo, repite la respuesta de la aprendiente y ofrece una segunda posibilidad.	aceptar ampliar	F3	P75:	vale I los españoles van a cursos I en Irlanda I o en Gran Bretaña I o I en	
I-89		CONTINUADOR			Irlanda y en Gran Bretaña I ¿vale? I pueden ir a los dos países I ¿de acuerdo? I bien I...	P75 se acerca al centro de la clase y mueve la mano a un lado y al otro.
I-90	P75 hace una pregunta eco al grupo para confirmar que está claro y directamente manifiesta acuerdo.	pedir confirmación dar por finalizado	I4 *R5 F6			P75 se acerca a su mesa. Los AA toman notas (están con las cabezas bajas).

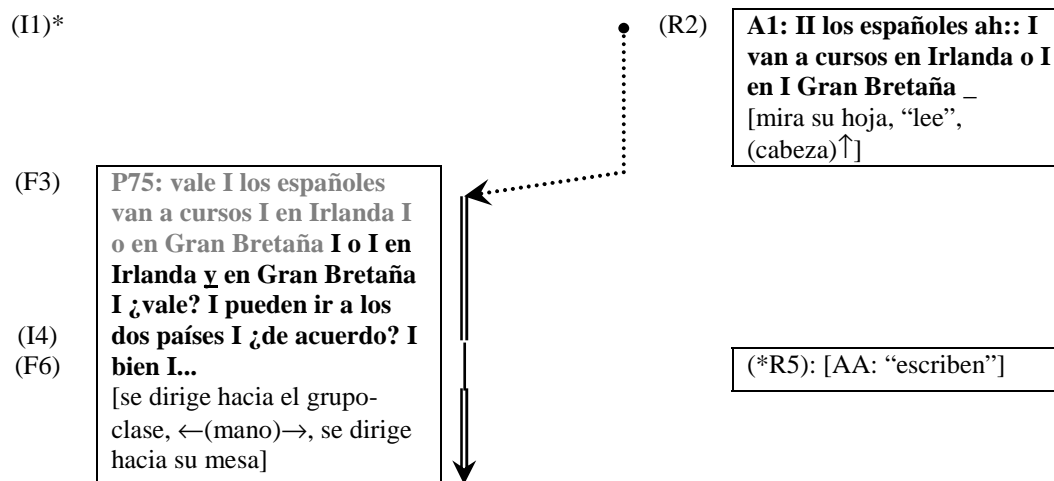
³¹⁵ E: EMISOR.

³¹⁶ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³¹⁷ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 2, EPISODIO H (I-87/I-90): Corrección del ejercicio: Los españoles van a cursos en Irlanda o/ y en Gran Bretaña.



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 2, EPISODIO H (I-87/I-90): Corrección del ejercicio: Los españoles van a cursos en Irlanda o/ y en Gran Bretaña.

El episodio H de [A-75]-I-T2, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática, de repaso de conjunciones, realizado en clase de forma individual y por escrito. Los aprendientes tienen tan interiorizado el sistema de corrección que a la aprendiente que le toca corregir el apartado ni siquiera espera a ser invitada a ello, comenzando el episodio directamente. El episodio es terminado por P75.

En este episodio, continuación de la actividad de corrección de un ejercicio iniciada en el episodio ([A-75]-I-T2-E/B), la aprendiente A1 dice la respuesta correspondiente para el apartado que toca corregir, en (R2): **II los españoles ah:: I van a cursos en Irlanda o I en I Gran Bretaña** . A partir de este momento comienza la interacción entre P75 y el grupo, a través de seis movimientos, más uno inicial que se sobreentiende, (en dos turnos) agrupados en dos intercambios, que se ajustan al esquema del discurso docente (I)-R-F.

P75 valida la respuesta de A1 mediante el uso del **marcador: vale** y la **repetición**, para continuar la corrección del apartado, de forma indirecta: **diciendo** otro nexos como posible respuesta para el apartado, que aclara (nivel léxico-semántico) en (F3): **vale I los españoles van a cursos I en Irlanda I o I en Irlanda y en Gran Bretaña I ¿vale? I pueden ir a los dos países I...**

El silencio de los aprendientes a la petición de confirmación (**pregunta** eco) que P75 formula al grupo en (I4): **I ¿de acuerdo? I...**, hace que P75 manifieste acuerdo por medio del **marcador: bien** y concluya el episodio, en (F6): **... bien I...**

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio, se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un apartado sobre unión de frases mediante conjunciones, se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: nexos **o/** nexos **y**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y los aprendientes en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)³¹⁸; 2. En general, la interacción a lo largo de este episodio de corrección se encuentra

³¹⁸ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

totalmente dirigida y controlada por P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)³¹⁹ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³²⁰, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

³¹⁹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³²⁰ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 54:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 3 (I-90/I-211): 12:38 h. **GRAMÁTICA:** Ejercicio de huecos para completar con pronombres personales a partir de una fotocopia (realización: individual/escrito; corrección: P75-AA/oral+pizarra).

Los aprendientes han hecho el primer ejercicio de una fotocopia que P75 les ha repartido en la tarea anterior ([A-75]-I-T2) y ahora continúan trabajando con el siguiente ejercicio. Se trata de una actividad de repaso de PRONOMBRES PERSONALES que los aprendientes tienen que realizar de manera individual y por escrito. El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y, en este episodio, P75 inicia la corrección del mismo: **EPISODIO C (I-131/I-133):** Corrección del ejercicio: ¿Hablas español? Sí, pero sólo un poco.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 3, EPISODIO C (I-131/I-133): Corrección del ejercicio: ¿Hablas español?

Sí, pero sólo un poco.

I-131	P75:	¿ya? /
I-132	A?:	hablas I español I sí I pero I pero I sólo I un I poco \
I-133	P75:	vale I ¿hablas español? I sí I pero sólo un poco \

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 3, EPISODIO C (I-131/I-133): Corrección del ejercicio: ¿Hablas español? Sí, pero sólo un poco.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³²¹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³²²	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³²³
I-131	P75 hace una pregunta eco al grupo sobre la realización del ejercicio.	captar atención *(iniciar actividad de corrección)	*I1	P75:	¿ya? /	P75 se sienta en la esquina de su mesa y mira hacia una aprendiente.
I-132	La aprendiente seleccionada, no identificada, dice la respuesta del apartado (primero).	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R2	A?:	hablas I español I sí I pero I pero I sólo I un I poco \	Los AA siguen haciendo el ejercicio, hablan entre ellos.
I-133	P75 repite la respuesta del apartado dada por la aprendiente.	aceptar	F3	P75:	¿hablas español? I sí I pero sólo un poco \	P75 mira a todo el grupo.

³²¹ E: EMISOR.

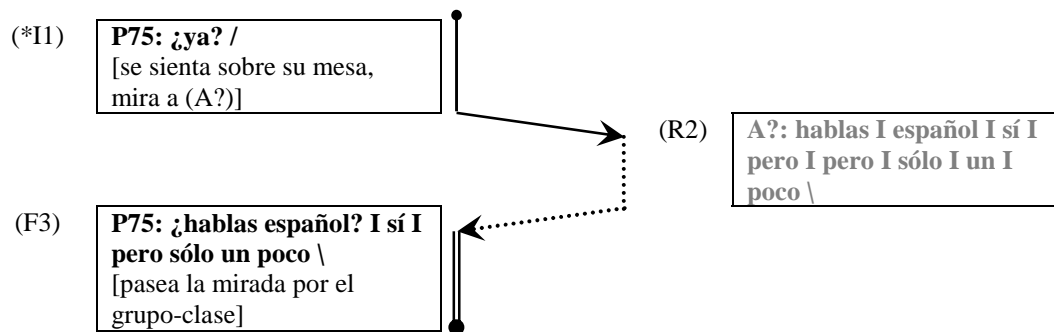
³²² Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³²³ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 3, EPISODIO C (I-131/I-133): Corrección del ejercicio: ¿Hablas español?

Sí, pero sólo un poco.



– Interpretación global del fragmento:

**[A-75]-I, TAREA 3, EPISODIO C (I-131/I-133): Corrección del ejercicio: ¿Hablas español?
Sí, pero sólo un poco.**

El episodio C de [A-75]-I-T3, iniciado y terminado por P75, consiste en el comienzo de la corrección de un ejercicio de gramática sobre pronombres personales, realizado por los aprendientes en clase de forma individual y por escrito.

P75 inicia la corrección del ejercicio, indirectamente: a través de una petición de confirmación al grupo (pregunta eco) y por medio de la mirada, con la que selecciona al aprendiente que le toca corregir, en (I1): **¿ya? /**. A partir de este momento comienza estrictamente la corrección del apartado que toca revisar, el cual se desarrolla a lo largo de tres movimientos (en tres turnos), organizados en único intercambio del tipo I-R-F.

El aprendiente A? seleccionado para iniciar la corrección responde, en (R2): **hablas I español I sí I pero I pero I sólo I un I poco **, respuesta que recoge P75 por medio de la repetición y la mirada al grupo, con la que finaliza el episodio, en (F3): **¿hablas español? I sí I pero sólo un poco **.

Para terminar este análisis global, podemos señalar que de la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un apartado sobre pronombres personales, no se observa actividad metalingüística de ningún tipo. Únicamente se da la respuesta correcta para el apartado que toca revisar y este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo; 2. La interacción en este episodio la dirige P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)³²⁴ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³²⁵, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

³²⁴ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: ‘initiation, response, feedback’)

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³²⁵ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 55:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 3 (I-90/I-211): 12:38 h. **GRAMÁTICA:** Ejercicio de huecos para completar con pronombres personales a partir de una fotocopia (realización: individual/escrito; corrección: P75-AA/oral+pizarra).

Los aprendientes han hecho el primer ejercicio de una fotocopia que P75 les ha repartido en la tarea anterior ([A-75]-I-T2) y ahora continúan trabajando con el siguiente ejercicio. Se trata de una actividad de repaso de PRONOMBRES PERSONALES que los aprendientes tienen que realizar de manera individual y por escrito. El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y ahora se encuentran realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 corrige el apartado que toca y surge un episodio lateral a partir de la duda de un aprendiente: **EPISODIO D (I-134/I-190):** Corrección del ejercicio: Yo no leo mucho.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 3, EPISODIO D (I-134/I-190): Corrección del ejercicio: Yo no leo mucho.

I-134	A8:	<(4'')> no leo mucho I yo leo bastante I especialmente II de la:: tura
I-135		española _
I-136	P75:	vale I yo I no leo mucho I yo leo bastante I especialmente literatura
I-137		española _
I-138	A9:	II ¿por qué (???) no cambian los <i>objetos</i> ? /
I-139		<(5'')> la primera cosa aquí II no <i>cambiar</i> los <i>objetos</i> <...> por qué
I-140		eh:: dos _
I-141	P75:	II vale I eh:: en este caso I podemos II podemos ponerlo I o no podemos
I-142		ponerlo I ¿vale? I imagínate que:: II que:: I si yo digo I mhm:: leo
I-143		bastante literatura eh::<...> inglesa I ¿vale? I bastante literatura inglesa
I-144		<...> leo bastante literatura inglesa <...> leo I mucha I literatura inglesa _
I-145	A9:	II yo digo mucha _
I-146	P75:	también I ¿vale? I bien I en ese caso I la primera persona I eh:: II yo en
I-147		este caso I no he puesto yo II ¿vale? I ahora I si: yo quiero comparar I y
I-148		tengo I yo I no sé tú I yo I leo mucha literatura inglesa <...> y también
I-149		puedo decir esto I es decir I qué estoy haciendo I en el primer caso I
I-150		estoy I dando una información I leo mucha literatura inglesa I en el
I-151		segundo digo I yo leo mucha literatura inglesa I estoy diciendo otras
I-152		personas I no sé I pero yo I y aquí estoy haciendo un énfasis I en yo
I-153		como persona I quizás mi hermano I no I quizás I mi novia I no I quizás
I-154		mi padre I no II estoy haciendo énfasis en yo I como persona I ¿vale? I
I-155		es como I yo entro en clase y digo I buenos días I me llamo JUA I es
I-156		decir I buenos día I yo II yo me llamo JUA I eh:: I imagínate I eh:: I ella
I-157		I no lo sé I ¿eh? I pero yo I me llamo Juan I ¿eh? I o I eh:: yo quiero
I-158		decir I vale I eh:: <...> entro en clase I y puedo decir I soy español II
I-159		¿vale? I pero: I si yo pienso que quiero marcar una cosa I el primer día
I-160		de clase I yo entro y digo II yo soy catalán II quiero decir I no penséis
I-161		otra cosa I yo I me considero catalán I es decir I yo no soy español I yo
I-162		soy catalán II en este caso estoy haciendo énfasis en decir I que tú
I-163		puedes pensar lo que quieras I pero yo quiero dejar claro I yo I yo I
I-164		catalán I ella I no lo sé I ella es de Zaragoza I o de donde sea I no lo sé I
I-165		¿vale? I pero I yo I soy catalán II entonces puedo poner esto II ¿de
I-166		acuerdo? /
I-167		<...> a ver I eh:: <(suena borrado de pizarra)> vamos a ver I si yo digo
I-168		<(suena escritura en pizarra)> --
I-169	AA:	<(murmullo)>
I-170	P75:	si yo digo eh:: I me llamo JUA I soy español de Sevilla I ¿vale? I aquí
I-171		no es necesario I no dices I {(suena escritura en pizarra) yo I soy eh:: II
I-172		MAR I y: I soy II inglés de: II} I ¿vale? I bien <(suena escritura en
I-173		pizarra)> aquí hay una persona I {(suena subrayado) que no pongo el I el
I-174		pronombre I y aquí está esto} I pa decir II pues I pues I yo I en caso de
I-175		confirmar I vale I si yo digo I {(suena escritura en pizarra) soy <...>
I-176		español} I ¿vale? /
I-177	A4:	vale \
I-178	P75:	es una información más o menos neutra I ¿vale? I si yo entro en clase II
I-179		entro en clase el primer día de clase II vosotros por lógica I pensáis que
I-180		yo I si soy el profesor I lo más normal I es que soy español I lo más
I-181		normal I ¿vale? I eh:: yo quiero señalar I que eso que vosotros pensáis II
I-182		que es lo más lógico I no es I real I ¿eh? I y digo I bueno I eh:: I {(suena
I-183		escritura en pizarra) yo I soy I eh:: <...> catalán} II ¿vale? I por qué I
I-184		aquí pongo el yo I porque estoy intentando decir I tú piensas que yo I
I-185		pero yo I no lo soy II te estoy dando una I énfasis I una información I
I-186		que yo pienso que es importante I y que quiero señalar<(suena
I-187		subrayado)> este yo II ¿vale? /

I-188	A9:	<...> (???)
I-189	P75:	continuamos <(risas)> estamos en primero I y:: llevamos una semana I
I-190		dos semanas de clase I y es un poco I complicado I vale I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 3, EPISODIO D (I-134/I-190): Corrección del ejercicio: Yo no leo mucho.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³²⁶	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³²⁷	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³²⁸
	P75 no dice nada, pero gesticula.	avanzar actividad de corrección	*I1	P75:	∅	P75 mira a A8.
I-134	A8, seleccionada gestualmente por P75, dice la respuesta del apartado que toca corregir.	corregir ejercicio (+contenido/-forma)	R2	A8:	<(4'')> no leo mucho I yo leo bastante I especialmente II de la:: tura	[NOTA DE CAMPO: Los aprendientes tienen muy interiorizado el sistema de corrección de los ejercicios en clase].
I-135					española _	
I-136	P75 manifiesta acuerdo y repite la respuesta dicha por la aprendiente enfatizando el pronombre (objetivo del ejercicio) y rectifica la pronunciación de la palabra "literatura".	aceptar hacer rectificación (nivel fonético-fonológico)	F3	P75:	vale I yo I no leo mucho I yo leo bastante I especialmente literatura	P75 mira su fotocopia permaneciendo sentado en la esquina de su mesa y sin moverse.
I-137					española _	
I-138	A9 hace una pregunta epistémico demostrativa a P75 sobre algo relacionado con los sujetos.	pedir justificación (nivel morfosintáctico)	I4	A9:	II ¿por qué (???) no cambian los sujetos? /	

³²⁶ E: EMISOR.

³²⁷ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³²⁸ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

	P75 no responde a la pregunta pero gesticula.	mostrar “fastidio”	*R5	P75:	∅	P75 está sentado en la esquina de su mesa; mira a A9, mira su hoja y vuelve a mirar a A9 sonriente.
I-139	A9, tras una breve pausa, intenta aclarar su duda.	pedir justificación (nivel morfosintáctico)	I6	A9:	<(S’)> la primera cosa aquí II no cambiar los sujetos <...> por qué	
I-140					eh:: dos _	
I-141	P75 muestra aceptación y comienza la explicación a la pregunta de A9 ofreciendo una disyuntiva.	justificar	R7	P75:	II vale I eh:: en este caso I podemos II podemos ponerlo I o no podemos	P75 permanece sentado en su mesa y mueve la mano indicando número dos con los dedos.
I-142	P75 continúa su explicación poniendo un ejemplo.	CONTINUADOR ofrecer ayuda (ejemplo)			ponerlo I ¿vale? I imagínate que:: II que:: I si yo digo I mhm:: leo	P75 sigue sentado en su mesa con las dos manos juntas debajo de la pierna derecha. Sólo mueve los hombros y la cabeza cuando habla.
I-143		CONTINUADOR			bastante literatura eh::<...> inglesa I ¿vale? I bastante literatura inglesa	
I-144	P75 repite el ejemplo varias veces y lo intensifica.	ganar tiempo			<...> leo bastante literatura inglesa <...> leo I mucha I literatura inglesa _	P75 se toca el pecho y señala al aprendiente afirmando con la cabeza. P75 hace gesto con las manos como si pasara páginas de un libro.
I-145	A9 añade una información sobre la forma “mucha”.	participar	I8	A9:	II yo digo mucha _	
I-146	P75 manifiesta acuerdo y continúa la explicación de su ejemplo haciendo referencia al uso del pronombre.	aceptar CONTINUADOR avanzar explicación	R9+I10	P75:	también I ¿vale? I bien I en ese caso I la primera persona I eh:: II yo en	P75 sigue apoyado en la mesa y se toca el pecho.
I-147		CONTINUADOR			este caso I no he puesto yo II ¿vale? I ahora I si: yo quiero comparar I y	P75 hace gesto de negación con la cabeza.

I-148	P75 enlaza su ejemplo (sin pronombre) con otro ejemplo igual en el que sí hay pronombre personal y lo enfatiza.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)			tengo I yo I no sé tú I yo I leo mucha literatura inglesa <...> y también	P75 se toca el pecho de manera exagerada, con ruido, y señala al aprendiente con la mano estirada.
I-149					 puedo decir esto I es decir I qué estoy haciendo I en el primer caso I	P75 hace gesto con las dos manos estirando los dedos índices hacia arriba.
I-150	P75 explica el sentido del primer ejemplo (sin pronombre).				estoy I dando una información I leo mucha literatura inglesa I en el	P75 se toca el pecho y mueve las manos de un lado a otro.
I-151	P75 explica el sentido del segundo ejemplo (con pronombre).				segundo digo I yo leo mucha literatura inglesa I estoy diciendo otras	P75 se toca con la mano izquierda el pecho y con la derecha la levanta hacia arriba y la agita.
I-152					 personas I no sé I pero yo I y aquí estoy haciendo un énfasis I en yo	P75 se toca con los dedos índices de las dos manos en el pecho repetidas veces.
I-153	P75 añade otros ejemplos para diferenciar la función que ejerce el pronombre en cada caso.	ofrecer ayuda (ejemplo)			 como persona I quizás mi hermano I no I quizás I mi novia I no I quizás	P75 levanta la mano hacia arriba en círculos progresivos hacia delante.
I-154		CONTINUADOR			mi padre I no II estoy haciendo énfasis en yo I como persona I ¿vale? I	P75 se toca el pecho y afirma con la cabeza.
I-155	P75 introduce otro ejemplo poniéndose él como protagonista.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)			es como I yo entro en clase y digo I buenos días I me llamo JUA I es	P75 mira al grupo con la cabeza estirada.
I-156	P75 hace referencia en su ejemplo a la observadora.	ser consciente de estar siendo observado			decir I buenos día I yo II yo me llamo JUA I eh:: I imagínate I eh:: I ella	P75 se toca el pecho insistentemente y señala con la mano izquierda al lateral de la clase (donde está la observadora).

I-157		CONTINUADOR			I no lo sé I ¿eh? I pero yo I me llamo Juan I ¿eh? I o I eh:: yo quiero	P75 se encoge de hombros. P75 se levanta de la mesa y se acerca hacia el centro de la clase. P75 se toca el pecho.
I-158					decir I vale I eh:: <...> entro en clase I y puedo decir I soy español II	P75 se echa para atrás (fuera de campo).
I-159		CONTINUADOR			¿vale? I pero: I si yo pienso que quiero marcar una cosa I el primer día	
I-160	P75 continúa con el ejemplo y lo amplía.				de clase I yo entro y digo II yo soy catalán II quiero decir I no penséis	P75 se para en el centro con las dos manos estiradas hacia arriba.
I-161					otra cosa I yo I me considero catalán I es decir I yo no soy español I yo	P75 se toca el pecho y se acerca hacia los AA.
I-162					soy catalán II en este caso estoy haciendo énfasis en decir I que tú	P75 señala con la mano hacia un aprendiz.
I-163					puedes pensar lo que quieras I pero yo quiero dejar claro I yo I yo I	P75 se toca el pecho.
I-164	P75, de nuevo, hace referencia en el ejemplo a la observadora.	ser consciente de estar siendo observado			catalán I ella I no lo sé I ella es de Zaragoza I o de donde sea I no lo sé I	P75 señala a la observadora y se encoge de hombros.
I-165		CONTINUADOR			¿vale? I pero I yo I soy catalán II entonces puedo poner esto II ¿de	
I-166	P75 hace una pregunta eco al grupo para confirmar que se ha entendido la explicación.	pedir confirmación			acuerdo? /	
	Los AA no responden a la pregunta de P75.	(vacío)	R11	AA:	∅	Los AA permanecen estáticos mirando fijamente a P75.

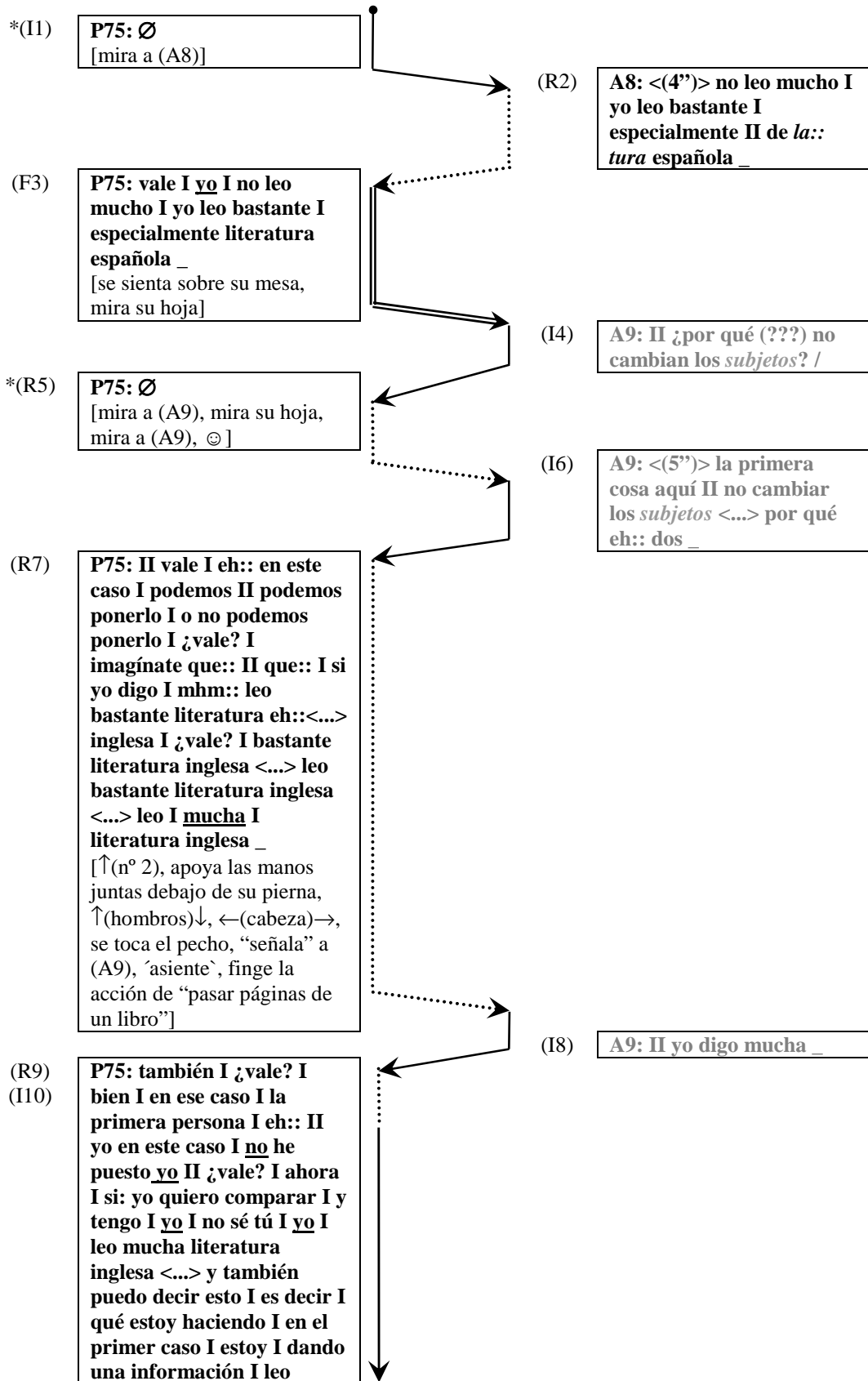
I-167	Tras una breve pausa, P75 propone idea de plan.	insistir ofrecer ayuda (pizarra)	I12	P75:	<...> a ver I eh:: <(suena borrado de pizarra)> vamos a ver I si yo digo	P75 se acerca a la pizarra (fuera de campo).
I-168					<(suena escritura en pizarra)> --	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “Me llamo Juan. Soy español, de Sevilla”].
I-169	Algunos AA comienzan a hablar entre ellos.	(comentar)	R13	AA:	<(murmullo)>	Algunos AA se vuelven hacia atrás para hablar con sus compañeros. El resto permanece atento mirando la pizarra.
I-170	P75 introduce otro ejemplo, que anota en la pizarra, y vuelve a ponerse él como protagonista del mismo.	insistir ofrecer ayuda (ejemplo, pizarra) CONTINUADOR	(I12)	P75:	si yo digo eh:: I me llamo JUA I soy español de Sevilla I ¿vale? I aquí	
I-171					no es necesario I no dices I {(suena escritura en pizarra) yo I soy eh:: II	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “Yo soy Marc. Soy inglés, de Inglaterra”].
I-172	P75 introduce el nombre del aprendiente que ha hecho la pregunta en su ejemplo.	captar atención CONTINUADOR			MAR I y: I soy II inglés de: II} I ¿vale? I bien <(suena escritura en	
I-173	P75 explica el sentido de la frase que ha escrito.	ofrecer ayuda (pizarra)			pizarra)> aquí hay una persona I {(suena subrayado) que no pongo el I el	[NOTA DE CAMPO: P75 subraya lo escrito en la pizarra: “Yo soy Marc. Soy inglés, de Inglaterra”].
I-174					pronombre I y aquí está esto} I pa decir II pues I pues I yo I en caso de	
I-175		CONTINUADOR			confirmar I vale I si yo digo I {(suena escritura en pizarra) soy <...>	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “Soy español”].
I-176	P75 hace una pregunta eco al grupo sobre toda su explicación.	pedir confirmación			español} I ¿vale? /	

I-177	A4 responde a la pregunta de P75.	confirmar	R14	A4:	vale \	
I-178	P75 hace una precisión y continúa con otro ejemplo con él de nuevo como protagonista.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico) CONTINUADOR ofrecer ayuda (ejemplo)	I15	P75:	es una información más o menos neutra I ¿vale? I si yo entro en clase II	P75 se acerca al centro de la clase. (La cara de P75 no sale en la grabación, sólo el cuerpo y las manos).
I-179					entro en clase el primer día de clase II vosotros por lógica I pensáis que	P75 mueve las manos arriba y abajo; también abre las manos mostrando las palmas; se pasa la tiza de una mano a la otra y se remanga el jersey.
I-180					yo I si soy el profesor I lo más normal I es que soy español I lo más	
I-181		CONTINUADOR			normal I ¿vale? I eh:: yo quiero señalar I que eso que vosotros pensáis II	
I-182	P75 anota en la pizarra el ejemplo que está poniendo.	CONTINUADOR			que es lo más lógico I <u>no</u> es I real I ¿eh? I y digo I bueno I eh:: I {(suena	P75 se acerca a la pizarra.
I-183		CONTINUADOR			escritura en pizarra) yo I soy I eh:: <...> catalán} II ¿vale? I por qué I	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: "Yo soy catalán"].
I-184	P75 explica el uso del pronombre en la frase anotada en la pizarra.				aquí pongo el yo I porque estoy intentando decir I tú piensas que yo I	P75 se acerca al centro de la clase y señala a lo lejos.
I-185					pero yo I no lo soy II te estoy dando una I énfasis I una información I	
I-186					que yo pienso que es importante I y que quiero señalar<(suena	

I-187	P75 hace una pregunta eco al grupo para confirmar que se ha entendido la explicación.	pedir confirmación			subrayado)> este yo II ¿vale? /	[NOTA DE CAMPO: P75 subraya lo escrito en la pizarra: “Yo soy catalán”]. P75 se acerca al centro de la clase.
	Los AA no responden a la pregunta de P75.	(vacío)	R16	AA:	∅	Los AA miran atentamente a P75.
I-188	A9 dice algo, pero no se entiende.	participar	R17	A9:	<...> (???)	
I-189	P75, entre risas, propone avanzar con la actividad animando al grupo.	avanzar	F18	P75:	continuamos <(risas)> estamos en primero I y:: llevamos una semana I	P75 se acerca a su mesa, coge unas hojas, señala número uno con el dedo índice y se acerca al centro de la clase mirando al grupo.
I-190	P75 manifiesta acuerdo.	dar por finalizado			dos semanas de clase I y es un poco I complicado I vale I...	

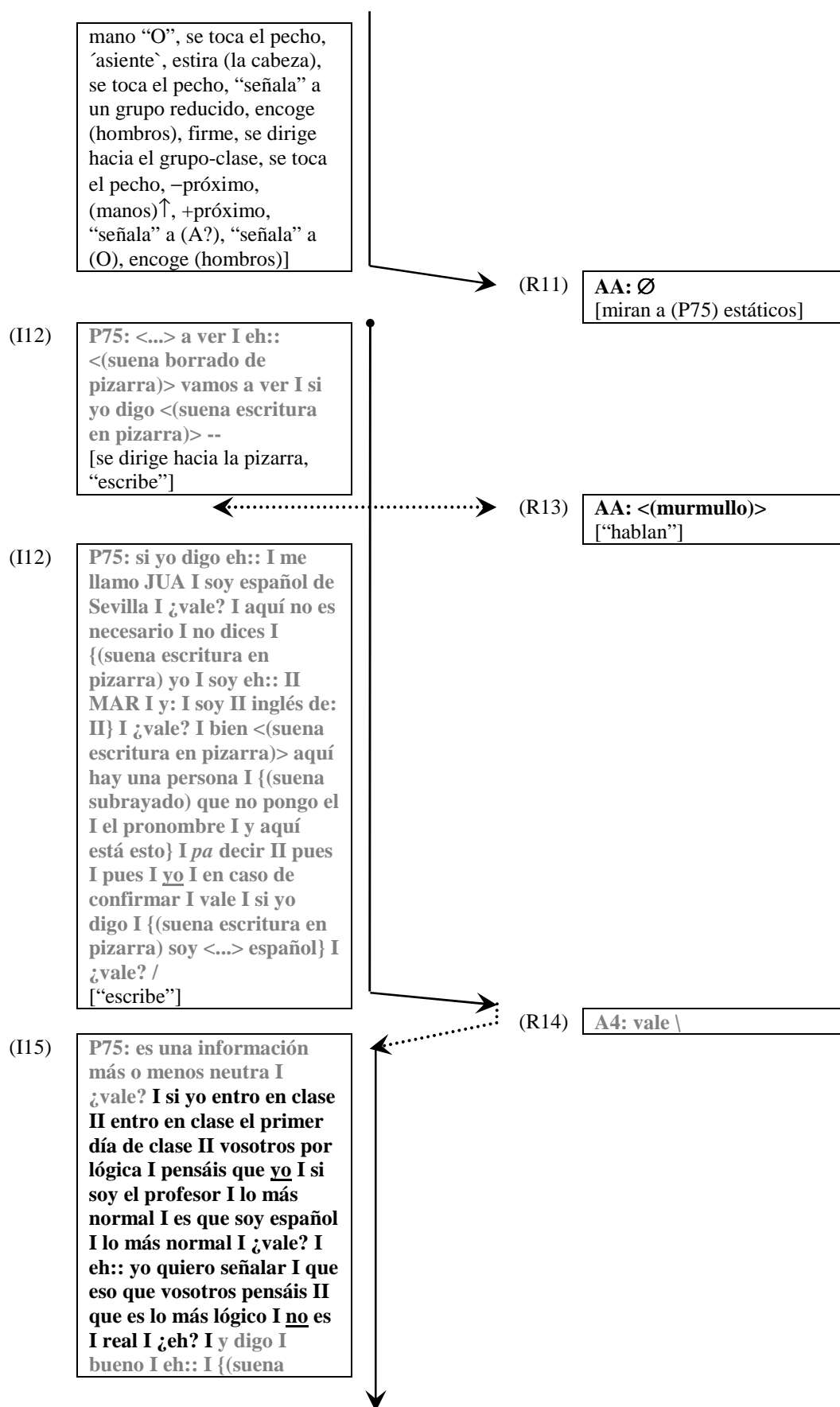
– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 3, EPISODIO D (I-134/I-190): Corrección del ejercicio: Yo no leo mucho.



mucha literatura inglesa I
 en el segundo digo I yo leo
 mucha literatura inglesa I
 estoy diciendo otras
 personas I no sé I pero yo I
 y aquí estoy haciendo un
 énfasis I en yo como
 persona I quizás mi
 hermano I no I quizás I mi
 novia I no I quizás mi
 padre I no II estoy
 haciendo énfasis en yo I
 como persona I ¿vale? I es
 como I yo entro en clase y
 digo I buenos días I me
 llamo JUA I es decir I
 buenos día I yo II yo me
 llamo JUA I eh:: I
 imagínate I eh:: I ella I no
 lo sé I ¿eh? I pero yo I me
 llamo Juan I ¿eh? I o I eh::
 yo quiero decir I vale I eh::
 <...> entro en clase I y
 puedo decir I soy español II
 ¿vale? I pero: I si yo pienso
 que quiero marcar una
 cosa I el primer día de
 clase I yo entro y digo II yo
 soy catalán II quiero decir
 I no penséis otra cosa I yo I
me considero catalán I es
 decir I yo no soy español I
 yo soy catalán II en este
 caso estoy haciendo énfasis
 en decir I que tú puedes
 pensar lo que quieras I
 pero yo quiero dejar claro I
yo I yo I catalán I ella I no
 lo sé I ella es de Zaragoza I
 o de donde sea I no lo sé I
 ¿vale? I pero I yo I soy
 catalán II entonces puedo
 poner esto II ¿de acuerdo?
 /

[se toca el pecho, ´niega`, se
 toca el pecho
 exageradamente, “señala” a
 (A9), ↑(dedos índices)↓, se
 toca el pecho, ←(manos)→,
 se toca el pecho, (mano)↑,



escritura en pizarra) yo I soy I eh:: <...> catalán} II ¿vale? I por qué I aquí pongo el yo I porque estoy intentando decir I tú piensas que yo I pero yo I no lo soy II te estoy dando una I énfasis I una información I que yo pienso que es importante I y que quiero señalar<(suena subrayado)> este yo II ¿vale? /
 [se dirige hacia el grupo-clase, ↑(mano)↓, ∪+∪, sostiene la tiza, se remanga, se dirige hacia la pizarra, “escribe”, se dirige hacia el grupo-clase, se dirige hacia la pizarra, “escribe”, se dirige hacia el grupo-clase]

(R16)	AA: Ø [miran a (P75)]
(R17)	A9: <...> (???)

(F18) **P75: continuamos <(risas)> estamos en primero I y:: llevamos una semana I dos semanas de clase I y es un poco I complicado I vale I...**
 [se dirige hacia su mesa, coge unas hojas, “señala” las hojas, ↑(nº 1), se dirige hacia el grupo-clase, mira al grupo-clase]

– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 3, EPISODIO D (I-134/I-190): Corrección del ejercicio: Yo no leo mucho.

El episodio D de [A-75]-I-T3, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática sobre pronombres personales, realizado por los aprendientes en clase de forma individual y por escrito.

En este episodio, a propósito de la corrección de un apartado sobre pronombres que se resuelve entre los movimientos (I1) y (F3), surge un episodio lateral en el que P75 aclara una duda que introduce A9, a propósito de la corrección (nivel morfosintáctico), que abarca desde (I4) hasta el final del episodio. En total, el episodio consta de dieciocho movimientos repartidos en diecisiete turnos que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A4, A8 y A9. Estos movimientos se agrupan en siete intercambios, siguiendo cuatro de ellos el esquema I-R, uno I-R-F, uno I-R-R, y uno I-R-R-F.

El episodio lo inicia P75 gestualmente, por medio de la mirada, en (I1) y la respuesta que ofrece la aprendiente A8 seleccionada, en (R2): **<(4'')> no leo mucho I yo leo bastante I especialmente II de la:: tura española** _, es aceptada por P75 a través del **marcador: vale** y de la **repetición**, rectificando indirectamente su pronunciación (nivel fonético-fonológico) al mismo tiempo, en (F3): **vale I yo I no leo mucho I yo leo bastante I especialmente literatura española** _.

La corrección del apartado queda resuelta, pero la petición de justificación que hace el aprendiente A9 sobre la estructura de una frase (nivel morfosintáctico), a través de una pregunta (**pregunta** epistémico demostrativa) que formula a P75, con metalenguaje específico, en (I4): **II ¿por qué (???) no cambian los **subjetos**? /** y por la que insiste en (I6): **<(5'')> la primera cosa aquí II no cambiar los **subjetos** <...> por qué eh:: dos** _, hace que se reinicie de nuevo la interacción entre P75 y el grupo.

P75 responde a la pregunta de A9 haciendo referencia al significado de la estructura (nivel léxico-semántico), de forma indirecta: a través del **ejemplo** y ayudado del **énfasis**, primero en su turno de respuesta (R7) y, después, a lo largo de los movimientos (I10, I12, I15), donde se hace con el control de la interacción hasta el final del episodio. Estos movimientos son muy largos y P75 los conserva por medio de los **marcadores: ¿vale?, ¿eh?, bien...** que utiliza de forma reiterada. P75 también se apoya en sus explicaciones de la **pizarra** y de la **gesticulación**.

La participación del grupo a lo largo de este episodio lateral es muy reducida. P75, en esta parte, finaliza cada uno de sus iniciadores con una **pregunta** eco en busca de la confirmación por parte del grupo, pero salvo el aprendiente A4 que responde a la pregunta de P75, en (R14): **vale **, el resto del grupo permanece en silencio.

Finalmente, P75 tras un breve comentario concluye el episodio dando **instrucciones** y usando el **marcador: vale**, en (F18): **continuamos <(risas)> estamos en primero I y:: llevamos una semana I dos semanas de clase I y es un poco I complicado I vale I...**

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un apartado sobre pronombres personales, surge una duda en forma de episodio lateral en el que se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico y morfosintáctico: repetición de **sujetos iguales**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo, con escasa participación de los aprendientes en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)³²⁹; 2. En general, el control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, en su mayoría, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)³³⁰ podemos caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³³¹, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

³²⁹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

³³⁰ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³³¹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 56:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 3 (I-90/I-211): 12:38 h. **GRAMÁTICA:** Ejercicio de huecos para completar con pronombres personales a partir de una fotocopia (realización: individual/escrito; corrección: P75-AA/oral+pizarra).

Los aprendientes han hecho el primer ejercicio de una fotocopia que P75 les ha repartido en la tarea anterior ([A-75]-I-T2) y ahora continúan trabajando con el siguiente ejercicio. Se trata de una actividad de repaso de PRONOMBRES PERSONALES que los aprendientes tienen que realizar de manera individual y por escrito. El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y ahora se encuentran realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 corrige el último apartado del ejercicio: **EPISODIO G (I-199/I-211):** Corrección del ejercicio: María estudia biología.

– Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 3, EPISODIO G (I-199/I-211): Corrección del ejercicio: María estudia biología.

I-199	P75:	... I vale I ¿María? /
I-200	A?:	=(???)=
I-201	AA:	=(???)=
I-202	P75:	vale I aquí I ¿es necesario ella? /
I-203	AA:	=no= \
I-204	P75:	no I porque es María I y sabemos de quién estamos hablando I ¿eh? I =
I-205		María estudia biología I sí I estudia II sabemos que ella es María I sí I
I-206		estudia I en la Universidad I de I Sevilla \=
I-207	AA:	=(fuerte murmullo)=
I-208	AA:	<(murmullo)> (27")
I-209	P75:	vale _
I-210	AA:	<(murmullo)> (15")
I-211	P75:	vale I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 3, EPISODIO G (I-199/I-211): Corrección del ejercicio: María estudia biología.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³³²	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³³³	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³³⁴
I-199	P75 manifiesta acuerdo y pregunta por el apartado que toca corregir (pregunta epistémico demostrativa).	captar atención avanzar actividad de corrección	I1	P75:	... I vale I ¿María? /	P75 está en el centro de la clase mirando la hoja que sostiene con la mano derecha.
I-200	Un aprendiente no identificado dice algo, pero no se entiende.	participar	R2	A?:	=(???)=	
I-201	Los aprendientes dicen algo, pero se solapan unos a otros y no se entiende lo que dicen.	participar	R3	AA:	=(???)=	
I-202	P75 manifiesta acuerdo y hace una pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre el uso del pronombre en este apartado.	captar atención comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico)	F4+I5	P75:	vale I aquí I ¿es necesario ella? /	P75 permanece estático y estira los dedos de la mano izquierda.
I-203	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	mostrar conocimiento	R6	AA:	=no= \	Los aprendientes miran a P75.
I-204	P75 repite la respuesta de los aprendientes y la justifica.	aceptar justificar CONTINUADOR	F7+I8	P75:	no I porque es María I y sabemos de quién estamos hablando I ¿eh? I =	P75 se mueve por la clase, se encoge de hombros y mueve las manos en círculos hacia fuera.
I-205	P75 da la respuesta para el apartado que están corrigiendo y explica su significado.	corregir hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R9		María estudia biología I sí I estudia II sabemos que ella es María I sí I	

³³² E: EMISOR.

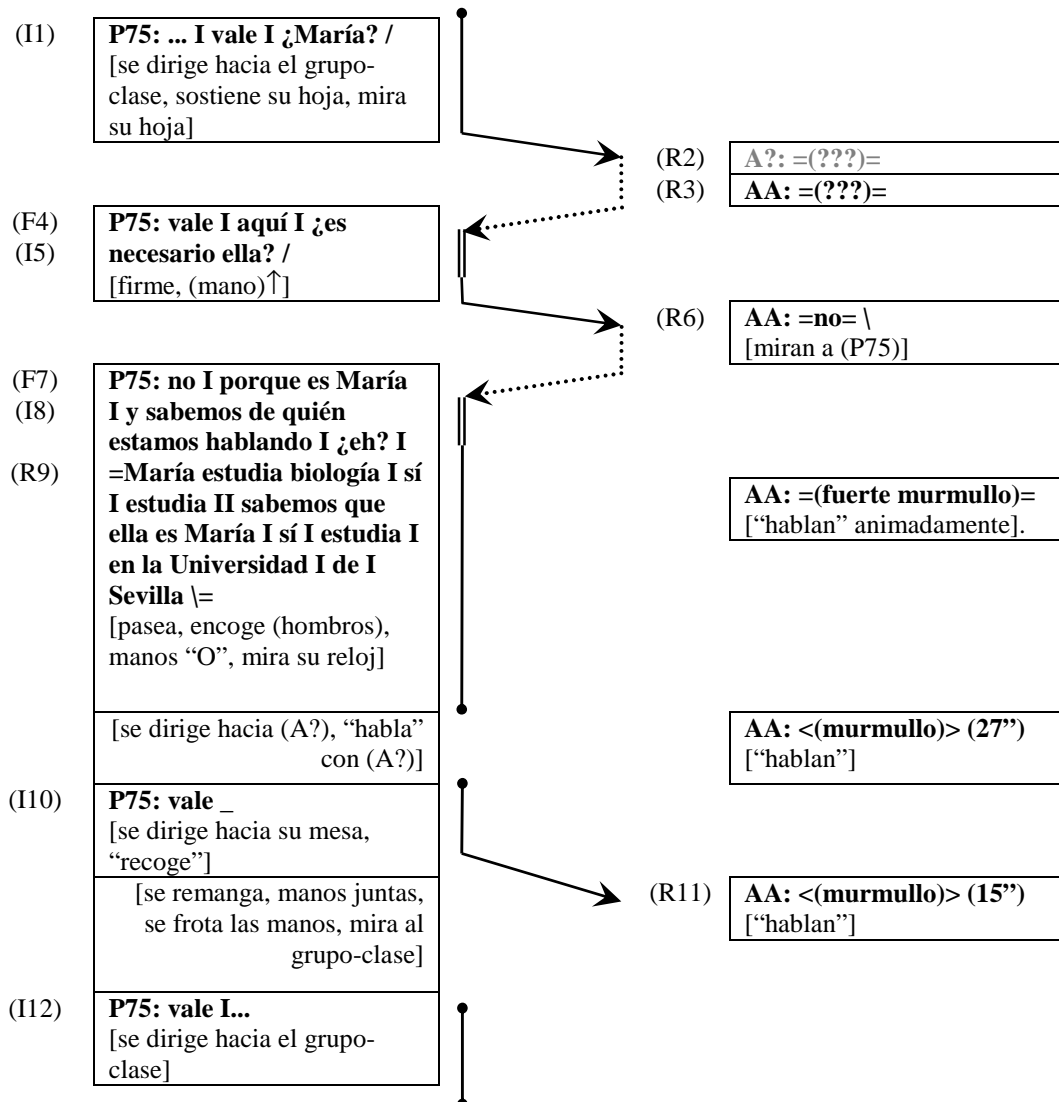
³³³ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³³⁴ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-206					estudia I en la Universidad I de I Sevilla \=	P75 mira la hora en su reloj.
I-207				AA:	=(fuerte murmullo)=	[NOTA DE CAMPO: Hay un fuerte murmullo mientras P75 hace su explicación].
I-208	Los aprendientes hablan entre ellos.	(vacío)		AA:	<(murmullo)> (27'')	P75 se acerca al sitio de una aprendiente de la segunda fila. [NOTA DE CAMPO: P75 resuelve la duda de una aprendiente individualmente en su sitio].
I-209	P75 manifiesta acuerdo.	captar atención/ dar por finalizado	I10	P75:	vale _	P75 vuelve a su mesa y guarda las fotocopias que lleva en la mano en una carpeta.
I-210	Los aprendientes siguen hablando entre ellos.	(vacío)	R11	AA:	<(murmullo)> (15'')	Los aprendientes hablan entre ellos, algunos están girados hablando con la fila de atrás. P75 mientras, se remanga, junta las manos y se las frota mientras mira al grupo.
I-211	P75 manifiesta acuerdo nuevamente.	captar atención/ dar por finalizado	I12	P75:	vale I...	P75 se acerca al grupo.

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 3, EPISODIO G (I-199/I-211): Corrección del ejercicio: María estudia biología.



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 3, EPISODIO G (I-199/I-211): Corrección del ejercicio: María estudia biología.

El episodio G de [A-75]-I-T3, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática sobre pronombres personales, realizado por los aprendientes en clase de forma individual y por escrito.

El episodio consta de doce movimientos repartidos en nueve turnos que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de un aprendiente no identificado A? Estos movimientos se agrupan en cuatro intercambios más un movimiento iniciador I- que queda suelto; el resto de intercambios, dos siguen el esquema I-R, uno I-R-R-F, y uno I-R-F.

En este episodio se da la corrección del apartado que toca revisar por medio de la invitación de P75 al grupo a través de una pregunta incompleta (pregunta epistémico demostrativa), que formula en (I1): ... **I vale I ¿María?** /. Los aprendientes responden, individualmente y en grupo en (R2, R3), pero no se entiende lo que dicen. P75 manifiesta acuerdo a través del uso del marcador: vale, en (F4): **vale I...**, y prosigue la interacción con el grupo para seguir verificando el uso correcto del pronombre personal, de forma indirecta: formulando una pregunta dirigida a la comprobación de conocimiento morfosintáctico (pregunta epistémico demostrativa), en (I5): ... **aquí I ¿es necesario ella?** /. El grupo responde en (R6): =no= \ y P75 valida su respuesta mediante la repetición en (F7): **no I...**, la justifica en (I8): ... **porque es María I y sabemos de quién estamos hablando I ¿eh? I...**, y vuelve a repetir la respuesta correcta para el apartado en (R9): =**María estudia biología I sí I estudia II sabemos que ella es María I sí I estudia I en la Universidad I de I Sevilla** \=.

Mientras P75 insiste en la corrección del apartado los aprendientes hablan animadamente y se oye un fuerte murmullo en la clase, a partir de (I8) hasta el final. P75 intenta captar la atención del grupo a través del empleo del marcador: vale, en (I10, I12) con el que cierra el episodio.

Para concluir este análisis global, podemos señalar que de la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un apartado sobre pronombres personales, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: uso del pronombre **ella**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo, con escasa participación de los aprendientes en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)³³⁵; 2. En

³³⁵ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

general, el control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, en su mayoría, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)³³⁶ podemos caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³³⁷, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

³³⁶ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³³⁷ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation; provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 57:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 4 (I-211/I-426): 12:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de huecos para completar con preposiciones a partir de una fotocopia (realización: individual/escrito; corrección: P75-AA/oral).

Los AA acaban de hacer un ejercicio de repaso de pronombres personales en la tarea anterior ([A-75]-I-T3) y, ahora, se disponen a realizar otro ejercicio de repaso sobre PREPOSICIONES. P75 introduce el tema explicando lo que es una preposición y pidiendo a los aprendientes que den ejemplos de preposiciones vistas en clase (lluvia de ideas). A continuación, P75 reparte una fotocopia a cada aprendiente con un ejercicio sobre preposiciones para que trabajen individualmente y por escrito. Los aprendientes trabajan en silencio durante más de seis minutos, aproximadamente.

En este episodio, el tiempo de realización del ejercicio se da por finalizado y P75 se dispone a iniciar la corrección del mismo: **EPISODIO B (I-248/I-259):** Corrección del ejercicio: CON.

– Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO B (I-248/I-259): Corrección del ejercicio: CON.

I-248	P75:	vale I ¿ya está más o menos? /
I-249		II bien I hay:: un par de cosas I que son I quizás un poco más difíciles
I-250		<...> pero I eh:: lo I lo otro es bastante:: normal I a ver I eh:: I MAR _
I-251		<...> MAR _
I-252	A9:	Ana I en español II Ana I en español I se I se escribe con I una ene I
I-253		¿verdad? /
I-254	P75:	¿de acuerdo? /
I-255	AA:	=sí= \
I-256	P75:	II sí I ¿sí que es con I o sí que se escribe con una ene? /
I-257	AA:	<(risas)>
I-258	P75:	las dos cosas I Ana en español I se escribe con ene I con una ene II
I-259		¿vale? I en catalán I no II...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO B (I-248/I-259): Corrección del ejercicio: CON.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³³⁸	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³³⁹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³⁴⁰
I-248	P75 manifiesta acuerdo y hace una pregunta eco al grupo sobre la realización del ejercicio.	captar atención pedir confirmación	I1	P75:	vale I ¿ya está más o menos? /	P75 se acerca al centro de la clase y mira la hora en su reloj.
	Los aprendientes no responden y siguen trabajando.	*(mostrar disconformidad) (pedir más tiempo)	*R2	AA:	∅	Los aprendientes siguen haciendo el ejercicio.
I-249	P75 manifiesta acuerdo y hace un breve comentario sobre la dificultad del ejercicio.	captar atención mostrar preocupación	I3	P75:	II bien I hay:: un par de cosas I que son I quizás un poco más difíciles	P75 se acerca a su mesa y se sienta en la esquina mirando al grupo.
I-250	Tras una breve pausa, P75 llama a un aprendiente por su nombre.	iniciar actividad de corrección			<...> pero I eh:: lo I lo otros bastante:: normal I a ver I eh:: I MAR _	P75 sonríe y mueve la pierna derecha que tiene suspendida en el aire. P75 tiene las manos enlazadas, entre las piernas, y se inclina un poco para mira su hoja que está sobre la mesa, al lado de él. P75 mira a A9.
	El aprendiente seleccionado no responde.	(vacío)	R4	A9:	∅	
I-251	Después de tres segundos de pausa, P75 repite el nombre del aprendiente seleccionado.	pedir corrección ejercicio	I5	P75:	<...> MAR _	P75 mira a A9 y asiente con la cabeza.

³³⁸ E: EMISOR.

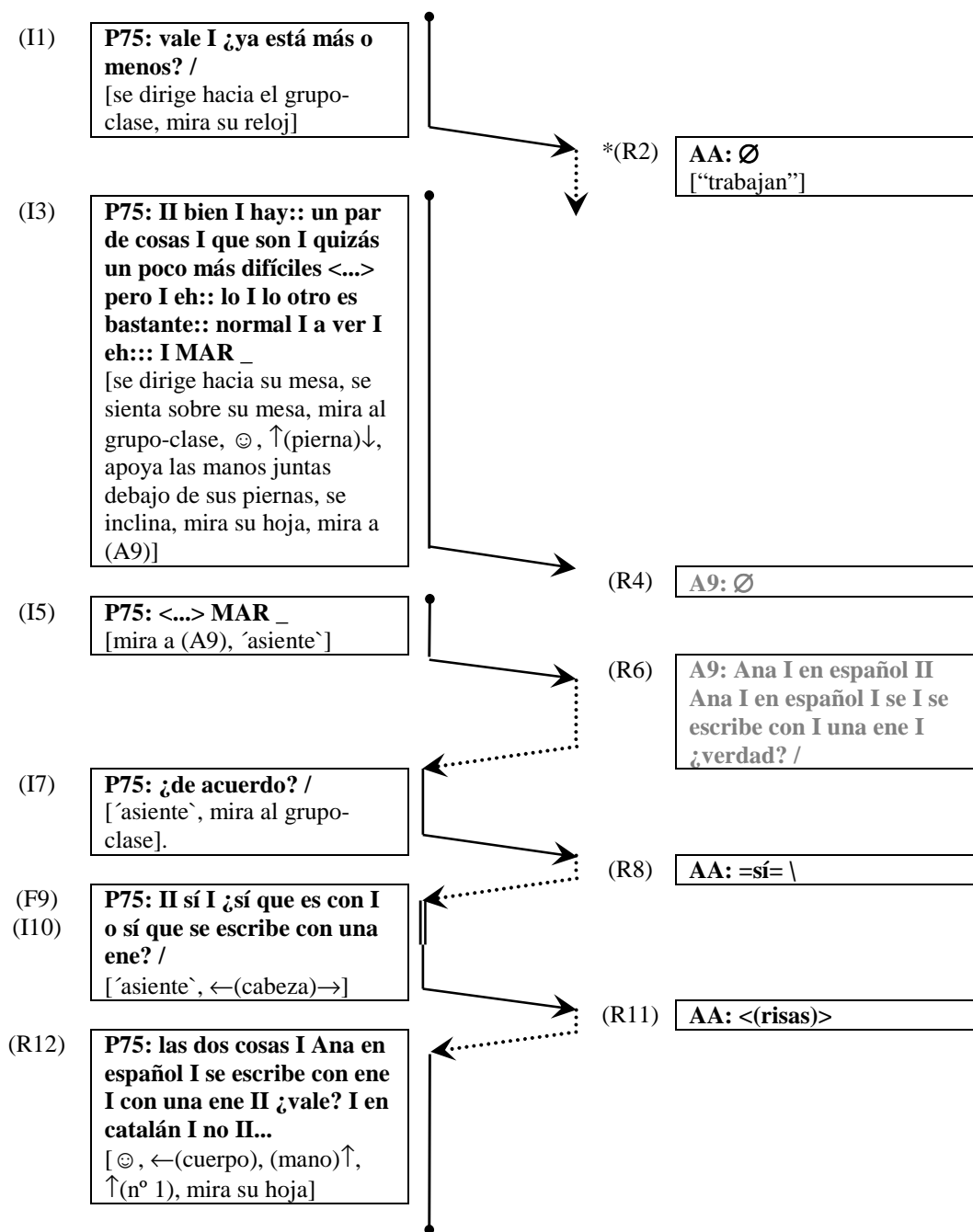
³³⁹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³⁴⁰ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-252	El aprendiente seleccionado lee el apartado que toca corregir.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R6	A9:	Ana I en español II Ana I en español I se I se escribe con I una ene I	
I-253					¿verdad? /	
I-254	P75 hace una pregunta eco al grupo sobre la respuesta ofrecida por A9.	pedir confirmación	I7	P75:	¿de acuerdo? /	P75 asiente con la cabeza mirando al grupo.
I-255	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	confirmar	R8	AA:	=sí= \	
I-256	P75 repite la respuesta de los aprendientes y formula una pregunta epistémico demostrativa sobre la corrección.	aceptar comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico/ nivel fonético-fonológico)	F9+I10	P75:	II sí I ¿sí que es con I o sí que se escribe con una ene? /	P75 asiente y ladea la cabeza a izquierda y derecha, sin mover el resto del cuerpo.
I-257	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R11	AA:	<(risas)>	
I-258	P75 responde a su pregunta.	hacer aclaración (nivel fonético-fonológico)	R12	P75:	las dos cosas I Ana en español I se escribe con ene I con una ene II	P75 sonríe, echa para atrás el cuerpo, sigue sentado y levanta la mano izquierda indicando número uno con el dedo índice estirado.
I-259	P75 añade un comentario sobre la manera de escribir la palabra en catalán.	CONTINUADOR ampliar			¿vale? I en catalán I no II...	P75 mira su hoja estático mientras hace este comentario.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO B (I-248/I-259): Corrección del ejercicio: CON.



– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO B (I-248/I-259): Corrección del ejercicio: CON.**

El episodio B de [A-75]-I-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en el comienzo de la corrección de un ejercicio de gramática sobre preposiciones, realizado por los aprendientes en clase de forma individual y por escrito.

P75 inicia este episodio dando por concluido el tiempo destinado a la realización del ejercicio en el que se encuentran trabajando, indirectamente: por medio del **marcador: vale** y la petición de confirmación (**pregunta** eco) al grupo sobre su finalización, en (I1): **vale I ¿ya está más o menos?** / y comenzando con la corrección del mismo, de forma indirecta: seleccionando a un aprendiente con la **mirada** y llamándole por su **nombre**, en (I3): **II bien I hay:: un par de cosas I que son I quizás un poco más difíciles <...> pero I eh:: lo I lo otro es bastante:: normal I a ver I eh:: I MAR _**, y en (I5): **<...> MAR _**. A partir de este momento, comienza la corrección del ejercicio a lo largo de este episodio que consta de doce movimientos, repartidos en once turnos que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual del aprendiente identificado como A9. Estos movimientos se agrupan en cinco intercambios, tres de los cuales siguen el esquema I-R, uno I-R-R, y uno I-R-F.

El aprendiente A9 seleccionado **completa** la frase con la preposición correcta para el apartado que toca revisar, en (R6): **Ana I en español II Ana I en español I se I se escribe con I una ene I ¿verdad? /**, y P75 la acepta, de forma indirecta: haciendo avanzar la interacción con los aprendientes por medio de la petición de confirmación (**pregunta** eco) sobre lo dicho, mientras hace **gesto** de asentimiento, en (I7): **¿de acuerdo? /**. Los aprendientes responden en grupo, en (R8): **=sí= **, y P75 retoma sus respuestas a través de la **repetición** y **gesto** de asentimiento, en (F9): **II sí I...**, para continuar la interacción con el grupo formulándole una pregunta dirigida a la comprobación de conocimiento (**pregunta** epistémico demostrativa), referido tanto al nivel morfosintáctico como fonético-fonológico, en (I10): **... ¿sí que es con I o sí que se escribe con una ene? /**. La pregunta suscita risas entre los aprendientes y, finalmente, es P75 quien la contesta directamente: aclarando el conocimiento referido al nivel fonético-fonológico con metalenguaje específico, en (R12): **las dos cosas I Ana en español I se escribe con ene I con una ene II ¿vale? I en catalán I no II...**

Como síntesis de todo este análisis global, podemos señalar que de la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un apartado sobre preposiciones, se observa un breve momento de actividad metalingüística referida al nivel fonético-fonológico: **Ana se escribe con ene**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo, con escasa participación de los aprendientes en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier

(1996a)³⁴¹; 2. En general, el control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, en su mayoría, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)³⁴² podemos caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³⁴³, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

³⁴¹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

³⁴² Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³⁴³ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation; provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 58:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 4 (I-211/I-426): 12:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de huecos para completar con preposiciones a partir de una fotocopia (realización: individual/escrito; corrección: P75-AA/oral).

P75 ha repartido una fotocopia a cada aprendiente con un ejercicio sobre PREPOSICIONES para que trabajen individualmente y por escrito. El tiempo de realización del ejercicio ha terminado y se encuentran efectuando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 corrige el apartado que toca: **EPISODIO C** (I-259/I-262): Corrección del ejercicio: EN.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO C (I-259/I-262): Corrección del ejercicio: EN.

I-259	P75:	... II eh:: siguiente _
I-260	A11:	David estudia medicina I en Estados Unidos _
I-261	P75:	vale I David estudia medicina en Estados Unidos I ¿eh? I como vivo en
I-262		Barcelona I trabajo en la escuela I etcétera I etcétera II...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO C (I-259/I-262): Corrección del ejercicio: EN.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³⁴⁴	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³⁴⁵	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³⁴⁶
I-259	P75 vacila momentáneamente y da una instrucción.	avanzar actividad de corrección	*I1	P75:	... II eh:: siguiente _	P75 está sentado en la esquina de su mesa, con un pié apoyado en el suelo y el otro suspendido en el aire. Las manos las tiene enlazadas entre las piernas. P75 levanta la barbilla mirando al aprendiente que le toca y le sonrío.
I-260	El aprendiente seleccionado dice la respuesta del apartado que toca corregir.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R2	A11:	David estudia medicina I en Estados Unidos _	
I-261	P75 manifiesta acuerdo y repite la respuesta dada por A11. P75 continúa dando otros dos ejemplos de empleo de la preposición “en”.	aceptar CONTINUADOR ofrecer ayuda (ejemplos)	F3	P75:	vale I David estudia medicina en Estados Unidos I ¿eh? I como vivo en	P75 mira su hoja y mira al grupo. P75 afirma con la cabeza y mueve la mano izquierda dibujando círculos hacia fuera.
I-262		hacer aclaración (nivel morfosintáctico)			Barcelona I trabajo en la escuela I etcétera I etcétera II...	

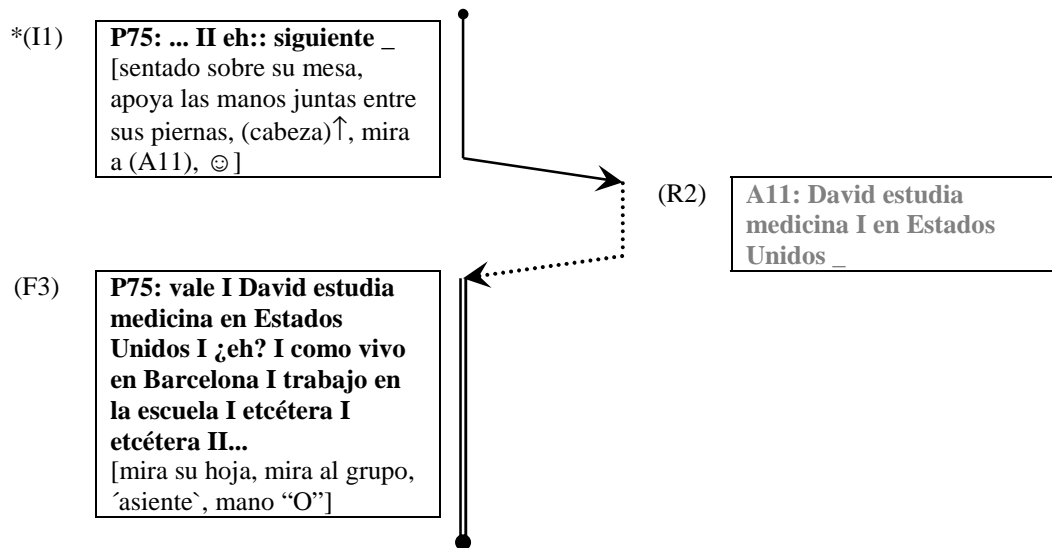
³⁴⁴ E: EMISOR.

³⁴⁵ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³⁴⁶ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO C (I-259/I-262): Corrección del ejercicio: EN.



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO C (I-259/I-262): Corrección del ejercicio: EN.

El episodio C de [A-75]-I-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática sobre preposiciones, realizado por los aprendientes en clase de forma individual y por escrito.

Consiste en un episodio muy breve constituido por tres movimientos, repartidos en tres turnos, que se dan entre P75 y una aprendiente identificada como A11 mientras el resto del grupo permanece en silencio. Estos movimientos se agrupan en un único intercambio que se ajusta al esquema del discurso docente I-R-F.

P75 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección de manera indirecta: seleccionando a la aprendiente que le toca intervenir (por orden de fila), principalmente, a través de la **mirada** y la **expresión** facial, en (I1): ... **II eh:: siguiente** _.

La aprendiente A11 seleccionada **completa** la frase con la preposición correcta para el apartado que toca revisar, en su turno de respuesta (R2): **David estudia medicina I en Estados Unidos** _, y P75 acepta/valida la respuesta que da A11 por medio del **marcador: vale** y de la **repetición**, añadiendo una aclaración sobre el uso de la preposición (nivel morfosintáctico), de forma indirecta: dando **ejemplos** de construcciones con dicha preposición, en (F3): **vale I David estudia medicina en Estados Unidos I ¿eh? I como vivo en Barcelona I trabajo en la escuela I etcétera I etcétera II...**

Para finalizar este análisis global, podemos señalar que de la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un apartado sobre preposiciones, se observa un breve momento de actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: construcciones con la preposición **en**. Este conocimiento lo proporciona P75 en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)³⁴⁷; 2. El control de la interacción a lo largo de la corrección en este episodio lo tiene

³⁴⁷ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)³⁴⁸ se puede caracterizar de **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³⁴⁹, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

³⁴⁸ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³⁴⁹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 59:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 4 (I-211/I-426): 12:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de huecos para completar con preposiciones a partir de una fotocopia (realización: individual/escrito; corrección: P75-AA/oral).

P75 ha repartido una fotocopia a cada aprendiente con un ejercicio sobre PREPOSICIONES para que trabajen individualmente y por escrito. El tiempo de realización del ejercicio ha terminado y se encuentran efectuando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 corrige el apartado que toca: **EPISODIO D** (I-262/I-264): Corrección del ejercicio: PARA.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO D (I-262/I-264): Corrección del ejercicio: PARA.

I-262	P75:	... II ¿tres? /
I-263	A12:	eh:: estudio español I para conocer mejor la cultura latinoamericana _
I-264	P75:	muy bien I para _

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO D (I-262/I-264): Corrección del ejercicio: PARA.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³⁵⁰	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³⁵¹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³⁵²
I-262	P75 indica el número del apartado que toca corregir en forma interrogativa (pregunta epistémico demostrativa).	avanzar actividad de corrección	*I1	P75:	... II ¿tres? /	P75 está sentado en la esquina de su mesa, con un pié apoyado en el suelo y el otro suspendido en el aire. P75 mira su hoja, que la tiene sobre la mesa al lado de él, y mira hacia la aprendiente que le toca corregir, levantando la barbilla.
I-263	La aprendiente seleccionada vacila unos instantes y dice la respuesta del apartado que toca corregir.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R2	A12:	eh:: estudio español I para conocer mejor la cultura latinoamericana _	
I-264	P75 manifiesta acuerdo y repite la preposición utilizada en el apartado.	aceptar	F3	P75:	muy bien I para _	P75 mira su hoja y mira al grupo, estático.

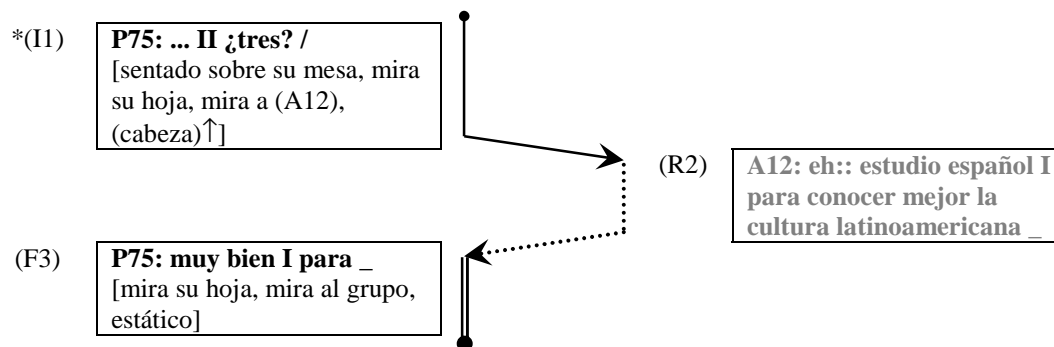
³⁵⁰ E: EMISOR.

³⁵¹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³⁵² Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO D (I-262/I-264): Corrección del ejercicio: PARA.



– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO D (I-262/I-264): Corrección del ejercicio: PARA.**

El episodio D de [A-75]-I-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática sobre preposiciones, realizado por los aprendientes en clase de forma individual y por escrito.

Consiste en un episodio muy breve constituido por tres movimientos, repartidos en tres turnos, que se dan entre P75 y una aprendiente identificada como A12 mientras el resto del grupo permanece en silencio. Estos movimientos se agrupan en un único intercambio que se ajusta al esquema del discurso docente I-R-F.

P75 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección, de manera indirecta: diciendo el número de apartado que toca corregir en forma interrogativa, dirigida a la obtención de la preposición correspondiente para la frase (pregunta epistémico demostrativa), y por medio de la mirada con la que selecciona a la aprendiente que le toca intervenir (por orden de fila), en (I1): ...

II ¿tres? /

La aprendiente A12 seleccionada completa la frase con la preposición correcta para el apartado que toca revisar, en su turno de respuesta (R2): **eh:: estudio español I para conocer mejor la cultura latinoamericana** _, y P75 acepta/valida indirectamente la respuesta que da A12: por medio del **marcador: muy bien** y de la **repetición**, en (F3): **muy bien I para** _, finalizando el episodio.

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, se da estrictamente la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de preposiciones a través de la interacción entre P75 y A12, sin más actividad reflexiva sobre la lengua de ningún tipo; 2. El control de la interacción a lo largo de la corrección en este episodio lo tiene P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)³⁵³ se puede caracterizar de **duológico**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³⁵⁴, debemos señalar que P75

³⁵³ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: ‘initiation, response, feedback’)

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³⁵⁴ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation; provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual.**

FICHA DE ANÁLISIS N° 60:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 4 (I-211/I-426): 12:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de huecos para completar con preposiciones a partir de una fotocopia (realización: individual/escrito; corrección: P75-AA/oral).

P75 ha repartido una fotocopia a cada aprendiente con un ejercicio sobre PREPOSICIONES para que trabajen individualmente y por escrito. El tiempo de realización del ejercicio ha terminado y se encuentran efectuando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 corrige el apartado que toca: **EPISODIO E** (I-265/I-269): Corrección del ejercicio: DE.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO E (I-265/I-269): Corrección del ejercicio: DE.

I-265	A10:	<...> voy a clases de inglés y de tenis _
I-266	P75:	voy a clases de inglés y de tenis I ¿de acuerdo? /
I-267	AA:	=sí= \
I-268	A4:	yo veo --
I-269	P75:	y <u>de</u> I clases <u>de</u> inglés I <u>y</u> I de I tenis \

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO E (I-265/I-269): Corrección del ejercicio: DE.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³⁵⁵	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³⁵⁶	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³⁵⁷
	P75 no dice nada, pero se comunica gestualmente.	avanzar actividad de corrección	*I1	P75:	∅	P75, sentado en la esquina de su mesa, mira al aprendiente que le toca hacer la corrección. [NOTA DE CAMPO: Los aprendientes tienen muy interiorizado el sistema de corrección de los ejercicios en clase].
I-265	El aprendiente seleccionado, tras una breve pausa, dice la respuesta del apartado que toca corregir.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R2	A10:	<...> voy a clases de inglés y de tenis _	
I-266	P75 repite la respuesta ofrecida por el aprendiente y lanza una pregunta eco al grupo.	aceptar pedir confirmación	F3+I4	P75:	voy a clases de inglés y de tenis I ¿de acuerdo? /	P75 mira la hoja, que la tiene sobre la mesa al lado de él, y mira al grupo.
I-267	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	confirmar	R5	AA:	=sí= \	Los aprendientes toman notas.
I-268	Directamente, el siguiente aprendiente por orden de fila, comienza a decir el siguiente apartado que toca corregir, sin ser invitado a ello.	(avanzar actividad de corrección)	I6	A4:	yo veo --	

³⁵⁵ E: EMISOR.

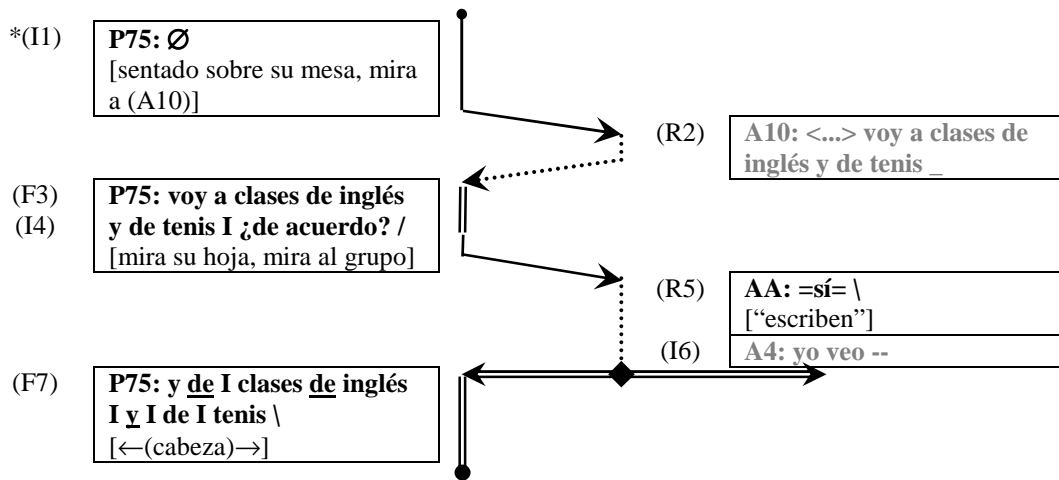
³⁵⁶ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³⁵⁷ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-269	P75, interrumpe el turno del aprendiente, para enfatizar la preposición utilizada en el apartado corregido.	insistir dar por finalizado	F7	P75:	y <u>de</u> I clases <u>de</u> inglés I y I de I tenis \	P75 marca el ritmo de lo que dice con la cabeza, ladeándola a derecha y a izquierda. El resto del cuerpo permanece estático.
-------	---	--------------------------------	----	-------------	---	--

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO E (I-265/I-269): Corrección del ejercicio: DE.



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO E (I-265/I-269): Corrección del ejercicio: DE.

El episodio E de [A-75]-I-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática sobre preposiciones, realizado por los aprendientes en clase de forma individual y por escrito.

La corrección de todo este ejercicio de preposiciones se está haciendo a través de la interacción entre P75 y los aprendientes, por orden de fila, de forma que cada apartado lo corrige un aprendiente diferente. En este episodio, P75 hace avanzar la actividad de corrección por medio de la mirada con la que **selecciona** al aprendiente que le toca participar, en (I1). A partir de este punto se inicia la interacción en este episodio que se desarrolla a lo largo de siete movimientos repartidos en seis turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual del aprendiente identificado como A10. Estos movimientos se agrupan en dos intercambios que se ajustan perfectamente al esquema del discurso docente I-R-F. Además, observamos que hay un movimiento (I6) generado por A4, que se precipita en este episodio pero que corresponde a la corrección del siguiente apartado.

El aprendiente A10 seleccionado **completa** la frase con la preposición correcta para el apartado que toca revisar, en su turno de respuesta (R2): <...> **voy a clases de inglés y de tenis** \, y P75 valida/ acepta indirectamente la preposición elegida por A10: a través de la **repetición**, en (F3): **voy a clases de inglés y de tenis I...** y de la petición de confirmación al grupo (**pregunta** eco), en (I4): **... ¿de acuerdo? /**.

Tras la respuesta del grupo a la petición de confirmación en (R5): **=sí= **, P75 insiste en la preposición correcta para el apartado, indirectamente: por medio de la **repetición** y del **énfasis**, en (F7): **y de I clases de inglés I y I de I tenis **.

Para concluir este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, se da estrictamente la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de preposiciones sin más actividad reflexiva de ningún tipo. Esta corrección se efectúa a través de la interacción entre P75 y el grupo, destacando la participación de A10; 2. El control de la interacción a lo largo de la corrección en este episodio lo tiene P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)³⁵⁸ se puede caracterizar de **duológica**; 3. En cuanto

³⁵⁸ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

al tipo de interacción según Van Lier (1988)³⁵⁹, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

³⁵⁹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:
Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 61:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 4 (I-211/I-426): 12:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de huecos para completar con preposiciones a partir de una fotocopia (realización: individual/escrito; corrección: P75-AA/oral).

P75 ha repartido una fotocopia a cada aprendiente con un ejercicio sobre PREPOSICIONES para que trabajen individualmente y por escrito. El tiempo de realización del ejercicio ha terminado y se encuentran efectuando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 corrige el apartado que toca. En el transcurso de la corrección surge una discusión sobre el uso de la estructura “en inglés”/“de inglés” que genera varios episodios laterales: **EPISODIO F** (I-270/I-371): Corrección del ejercicio: EN.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO F (I-270/I-371): Corrección del ejercicio: EN.

I-270	A4:	yo veo I <i>beni-</i> eh:: I <i>bení:: culas</i> I en la <i>telebisin</i> I en inglés I <i>si aprende::</i>
I-271		mucho _
I-272	A?:	II de I inglés _
I-273	P75:	<...> a ver I ¿de inglés o en inglés? /
I-274	A7:	de inglés _
I-275	AA:	=de inglés= _
I-276	A1:	de inglés _
I-277	P75:	¿en inglés? /
I-278	A7:	de inglés _
I-279	A?:	de \
I-280	P75:	a ver I yo hablo I ¿yo hablo en español I o hablo de español? /
I-281	A7:	hablo en español _
I-282	P75:	hablo en español _
I-283	A7:	pero I de español _
I-284	AA:	=(murmullo)=
I-285	A4:	soy I soy de España I de dónde _
I-286	AA:	<(???)>
I-287	P75:	a ver I si yo digo I eh: veo películas eh::: I en televisión I <u>en</u> inglés I
I-288		digo que las películas <u>son</u> en I idioma I en la lengua inglesa I ¿de
I-289		acuerdo? /
I-290	AA:	=sí= \
I-291	P75:	yo hablo en español I las películas son I en inglés II ¿eh? I pero la I la
I-292		lengua es inglesa I vale II si yo digo veo películas I <u>de</u> inglés II es decir
I-293		que el tema de la película I es inglés --
I-294	A1:	=inglés= \
I-295	P75:	por ejemplo I películas de:: eh:: I ciencia ficción I películas de:: amor I
I-296		un libro de:: poesía I ése es el <u>tema</u> II vale entonces I ¿yo veo películas
I-297		de inglés? /
I-298	A?:	no \
I-299	A1:	¿en inglés o de inglés? /
I-300	AA:	=en inglés= \
I-301	P75:	II a ver I no es igual _
I-302	A7:	de inglés _
I-303	AA:	=(???)=
I-304	P75:	=en= \
I-305	AA:	=en= \
I-306	A13:	=¿en inglés? / =
I-307	AA:	=(murmullo)=
I-308	P75:	a ver I lo correcto es I <u>en</u> inglés _
I-309	A13:	¿en (???)? /
I-310	P75:	sí I veo I a ver I veo películas <u>en</u> televisión I y la película es <u>en</u> inglés I
I-311		en lengua inglesa \
I-312	AA:	<(murmullo)> (9")
I-313	P75:	<u>de</u> no es correcto I a ver II a ver <...> vamos a ver I schsssss <...> a ver
I-314		yo digo I <(suena escritura en pizarra)> veo I ¿está claro? /
I-315	AA:	=sí= \
I-316	P75:	{(suena escritura en pizarra) películas I en I la I televisión I o en
I-317		televisión} I ¿está claro? /
I-318	AA:	=sí= \
I-319	P75:	vale <(suena escritura en pizarra)> de: <(suena escritura en pizarra)>
I-320		¿de amor está claro? /
I-321	AA:	=sí= \
I-322	P75:	¿películas de amor? /
I-323		II <(suena escritura en pizarra)> películas de:: I {(suena escritura en

I-324		pizarra) <...> ciencia <...> ficción} I ¿está claro ? /
I-325		II estas de monstruos y:: I marcianos I y gente de la luna I Ufos I y esas
I-326		cosas I ¿está claro? I vale II bien I <i>esta</i> sería <(suena escritura en
I-327		pizarra)> el tema I ¿no? I el:: I son películas de amor I películas de
I-328		historia I películas porque:: I de policías I películas I vale I también
I-329		puedo decir I películas I {(suena escritura en pizarra) de <...> Japón} I
I-330		¿vale? I son películas de Japón II son películas I {(suena escritura en
I-331		pizarra)de:: Turquía <...>} ¿vale? I del país I como yo soy de I España I
I-332		son películas de Japón I películas de Turquía I películas de Marruecos I
I-333		¿está claro? I o de Canadá I o de Estados Unidos I vale II vale I pero
I-334		estas películas<(suena subrayado)> hablan un idioma II ¿eh? I hablan un
I-335		idioma I entonces yo digo I películas de Japón I serían películas I
I-336		{(suena escritura en pizarra) en: <...> japonés} II espe::ra I películas de
I-337		Turquía I sería en <(suena escritura en pizarra)> turco I que es el idioma
I-338		I películas de:: Inglaterra I serían de:: I {(suena escritura en pizarra)
I-339		Inglaterra I serían en <...> inglés} \
I-340	A13:	<...> eh:: --
I-341	P75:	¿correcto? /
I-342	AA:	<(risas)>
I-343	A13:	eh:: voy a (???) --
I-344	P75:	¿qué? /
I-345	A13:	hay I (???) películas en la televisión I en la --
I-346	P75:	sí:: I es I es correcto _
I-347	A13:	¡no! /
I-348	AA:	<(risas)>
I-349	P75:	cállate II a ver hablamos --
I-350	AA:	<(risas)>
I-351	P75:	¿es correcto en inglés? I claro _
I-352	A13:	es correcto I no (???) I en eh:: <i>englés</i> _
I-353	P75:	a ver I lo correcto es I <u>veo</u> I películas I <u>en</u> I televisión I <u>en</u> I inglés \
I-354	A13:	¿correcto? /
I-355	P75:	sí:: \
I-356	AA:	<(risas)>
I-357	A13:	pero --
I-358	AA:	<(risas)>
I-359	A13:	eh:: I ¿es incorrecto I en? /
I-360	P75:	pues si es que no sé (???) I es ella la que está (???) _
I-361	AA:	<(risas)> <(murmullo)> (18")
I-362	P75:	no pero entonces sería I de I {(suena escritura en pizarra) In::gla:: terra}I
I-363		¿vale? I que es esto I {suena escritura en pizarra) de:: II la:: <...> BBC I
I-364		de:: I la::I televisión inglesa} I entonces sí II pero de inglés I de inglés _
I-365	A1:	<...> ¿(???) de español? /
I-366	P75:	vale I pero aquí no pone de I de::: I inglés <(risas)> claro I además I teve
I-367		I teve I es femenino I sería II in-glesa I no inglés <...> no \
I-368	A1:	¿no I teve inglesa I no teve femenino? /
I-369	P75:	la televisión es femenino <...> aquí pone inglés I no pone inglesa <...>
I-370		vale <...> pausa _
I-371	AA:	<(risas; murmullo)>
PAUSA		

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO F (I-270/I-371): Corrección del ejercicio: EN.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³⁶⁰	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³⁶¹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³⁶²
	P75 no dice nada, pero se comunica gestualmente.	avanzar actividad de corrección	*I1	P75:	∅	P75 mira fijamente al aprendiente que le toca corregir el siguiente apartado. [NOTA DE CAMPO: Los aprendientes tienen muy interiorizado el sistema de corrección de los ejercicios en clase].
I-270	El aprendiente seleccionado dice el apartado que toca corregir con ciertas dificultades en la pronunciación.	corregir ejercicio (+contenido/-forma)	R2	A4:	yo veo I <i>beni-</i> eh:: I <i>bení:: culas</i> I en la <i>telebisin</i> I en inglés I si aprende::	
I-271					mucho _	
I-272	Un aprendiente no seleccionado ofrece otra posibilidad de respuesta.	corregir ejercicio (+contenido/-forma)	R3	A?:	II de I inglés _	
I-273	P75, tras tres segundos de pausa, expresa idea de plan y hace una pregunta epistémico demostrativa al grupo ofreciendo dos posibilidades.	captar atención comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico)	I4	P75:	<...> a ver I ¿de inglés o en inglés? /	P75 se remanga el jersey y sonríe mirando al grupo.

³⁶⁰ E: EMISOR.

³⁶¹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³⁶² Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-274	A7 responde a la pregunta de P75.	mostrar conocimiento (+contenido/-forma)	R5	A7:	de inglés _	
I-275	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	mostrar conocimiento (+contenido/-forma)	R6	AA:	=de inglés= _	Los aprendientes miran a P75.
I-276	A1 responde a la pregunta de P75.	mostrar conocimiento (+contenido/-forma)	R7	A1:	de inglés _	La aprendiente mira a P75 con la cara apoyada en la mano.
I-277	P75 formula en forma de pregunta eco una de las dos posibilidades ofrecidas.	pedir confirmación	I8	P75:	¿en inglés? /	P75 mira a la aprendiente, sonriente.
I-278	A7 responde a la pregunta de P75 dando la otra forma.	mostrar disconformidad (rechazar forma)	R9	A7:	de inglés _	
I-279	Un aprendiente no identificado dice únicamente la preposición.	insistir	R10	A?:	de \	
I-280	P75 expresa idea de plan y propone otro ejemplo distinto utilizando las mismas preposiciones en forma de pregunta epistémico demostrativa.	captar atención ofrecer ayuda (ejemplo) comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico)	I11	P75:	a ver I yo hablo I ¿yo hablo en español I o hablo de español? /	P75 sonriente mira al grupo y se toca el pecho con la mano izquierda. P75 levanta la barbilla y hace gesto con la mano, palma dirigida hacia los aprendientes, en vertical, y las vuelve a juntar.
I-281	A7 responde a la pregunta de P75.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R12	A7:	hablo en español _	
I-282	P75 repite la respuesta de la aprendiente.	aceptar	F13	P75:	hablo en español _	P75 sonríe, estático, con las manos juntas.
I-283	A7 contrapone otra posibilidad a la respuesta anterior.	mostrar conocimiento (+contenido/-forma)	R14	A7:	pero I de español _	
I-284	Hay murmullo entre los aprendientes.			AA:	=(murmullo)=	Los aprendientes se miran entre ellos, se vuelven... y P75 les mira atento, sonriente.
I-285	A4 pone un ejemplo donde emplea la preposición “de”.	hacer aclaración (+contenido/+forma)	R15	A4:	soy I soy de España I de dónde _	P75 levanta la mano, sin mirar a A4, para pedirle silencio.
I-286	Los aprendientes dicen algo, pero no se entiende.	participar	R16	AA:	<(???)>	P75 levanta la barbilla.

I-287	P75 propone idea de plan y explica el sentido de la frase con la preposición “en”.	retomar el turno hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	I17	P75:	a ver I si yo digo I eh: veo películas eh:: I en televisión I <u>en</u> inglés I	P75 echa su cuerpo hacia atrás y se toca la barbilla con la mano derecha. P75 mira la hoja que están corrigiendo y asiente.
I-288	P75 hace una pregunta eco al grupo sobre la comprensión de su explicación.	pedir confirmación			digo que las películas <u>son</u> en I idioma I en la lengua inglesa I ¿de	P75 mueve la mano, dedos índice y pulgar juntos, hacia delante y hacia atrás, moviendo a la vez la cabeza.
I-289					acuerdo? /	P75 mira al grupo con las dos manos estiradas, puestas en horizontal.
I-290	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	confirmar	R18	AA:	=sí= \	Algunos aprendientes miran a P75, otros toman notas.
I-291	P75 continúa explicando la diferencia entre el uso de “en” y “de”.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico) CONTINUADOR	I19	P75:	yo hablo en español I las películas son I en inglés II ¿eh? I pero la I la	P75 se toca con la mano izquierda el pecho, y sube las dos manos a la altura de la boca y mueve rápidamente todos los dedos.
I-292					lengua es inglesa I vale II si yo digo veo películas I <u>de</u> inglés II es decir	P75 inclina su cuerpo hacia delante y mueve el dedo índice estirado hacia arriba y hacia abajo.
I-293					que el tema de la película I es inglés --	
I-294	A1 dice algo y se solapa a P75.	colaborar	R20	A1:	=inglés= \	
I-295	P75 continúa dando ejemplos del uso de la preposición “de”.	ofrecer ayuda (ejemplos)	(I19)	P75:	por ejemplo I películas de:: eh:: I ciencia ficción I películas de:: amor I	P75 estira el brazo hacia fuera y hacia adentro. P75 se toca el pecho con las dos manos.

I-296	P75 manifiesta acuerdo y formula una pregunta epistémico demostrativa sobre la preposición utilizada.	dar por finalizado comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico)			un libro de:: poesía I ése es el tema II vale entonces I ¿yo veo películas	P75 simula con las manos como si pasara las hojas de un libro rápidamente. P75 se encoge y con la mano derecha toca el centro de la palma de la mano izquierda.
I-297					de inglés? /	P75 mira a los aprendientes y se toca la boca con las manos juntas.
I-298	Un aprendiente no seleccionado responde a la pregunta de P75.	mostrar conocimiento	R21	A?:	no \	
I-299	A1 hace una pregunta epistémico demostrativa a P75 ofreciendo dos alternativas.	pedir aclaración (nivel morfosintáctico)	I22	A1:	¿en inglés o de inglés? /	A1 levanta la mano.
I-300	Los aprendientes responden a la pregunta de la aprendiente.	hacer aclaración (+contenido/+forma)	R23	AA:	=en inglés= \	Los aprendientes miran a P75.
I-301	P75 expresa idea de plan y hace un comentario.	captar atención	I24	P75:	II a ver I no es igual _	P75 levanta las dos manos y las deja abiertas, palmas hacia los aprendientes y dedos estirados.
I-302	A7 responde a la pregunta de A1 dando otra posibilidad.	participar	R25	A7:	de inglés _	
I-303	Los aprendientes dicen algo, pero se solapan y no se entiende.	participar	R26	AA:	=(???)=	[NOTA DE CAMPO: Hay bastante jaleo y alboroto entre los AA].
I-304	P75 dice la preposición correcta.	hacer rectificación (nivel morfosintáctico)	F27	P75:	=en= \	P75 permanece con las manos estiradas, estáticas, y asiente con la cabeza, sonriente.
I-305	Los aprendientes repiten la respuesta de P75.	aceptar	R28	AA:	=en= \	
I-306	A13 hace una pregunta eco a P75 sobre la preposición “en”.	pedir confirmación	I29	A13:	=¿en inglés? / =	
I-307	Los aprendientes hablan entre ellos.			AA:	=(murmullo)=	

I-308	P75 señala la forma correcta y la enfatiza.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	R30	P75:	a ver I lo correcto es I <u>en</u> inglés _	P75 señala con la mano hacia unos aprendientes y levanta la barbilla. P75 mueve la mano derecha abierta, arriba y abajo, a la vez que sube y baja la cabeza.
I-309	A13 pregunta de nuevo a P75, pero no se oye lo que dice.	introducir duda	I31	A13:	¿en (???)? /	
I-310	P75 responde a la pregunta de A13 enfatizando la preposición correcta de la estructura.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	R32	P75:	sí I veo I a ver I veo películas <u>en</u> televisión I y la película es <u>en</u> inglés I	P75 asiente con la cabeza y se levanta de la mesa. P75 camina hacia el centro de la clase y mueve la mano derecha en círculos hacia delante.
I-311					en lengua inglesa \	
I-312	Los aprendientes hablan entre ellos durante unos segundos, pero no se entiende lo que dicen.	(participar)	R33	AA:	<(murmullo)> (9'')	P75 se detiene en el centro de la clase; mira al grupo y, con la mano derecha, se toca la boca.
I-313	P75 señala la preposición que no es correcta en este caso y emprende de nuevo su explicación pidiendo silencio a los aprendientes.	hacer rectificación (nivel morfosintáctico) captar atención	I34	P75:	<u>de no es correcto I a ver II</u> a ver <...> vamos a ver I schsssss <...> a ver	P75 mueve la mano derecha estirada en horizontal y se dirige a su mesa. [NOTA DE CAMPO: P75 pide silencio a los AA].
I-314	P75 comienza a poner un ejemplo y pregunta por el significado del verbo.	ofrecer ayuda (pizarra) pedir confirmación (nivel léxico-semántico)			yo digo I <(suena escritura en pizarra)> veo I ¿está claro? /	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: "Veo..."].
I-315	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	confirmar	R35	AA:	=sí= \	
I-316	P75 termina de dar el ejemplo y formula una pregunta eco al grupo sobre su comprensión.	ofrecer ayuda (ejemplo) pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	I36	P75:	{(suena escritura en pizarra) películas I en I la I televisión I o en	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: "veo películas de TV..."].
I-317					televisión} I ¿está claro? /	
I-318	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	confirmar	R36	AA:	=sí= \	Los aprendientes miran la pizarra y toman notas.

I-319	P75 manifiesta acuerdo y continúa anotando otro ejemplo. P75 formula una pregunta eco al grupo sobre su comprensión.	dar por finalizado avanzar pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	I37	P75:	vale <(suena escritura en pizarra)> de: <(suena escritura en pizarra)>	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “[de amor]”].
I-320					¿de amor está claro? /	
I-321	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	confirmar	R39	AA:	=sí= \	Los aprendientes miran la pizarra.
I-322	P75 formula una pregunta eco al grupo sobre el significado del ejemplo.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	I40	P75:	¿películas de amor? /	
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R41	AA:	∅	Los aprendientes miran la pizarra.
I-323	P75 da otro ejemplo y pregunta por su significado al grupo (pregunta eco).	ofrecer ayuda (pizarra) pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	I42	P75:	II <(suena escritura en pizarra)> películas de:: I {(suena escritura en	
I-324					pizarra) <...> ciencia <...> ficción} I ¿está claro? /	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “[de ciencia ficción]”].
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P75.	(vacío)	R43	AA:	∅	Los aprendientes miran la pizarra.
I-325	P75 explica el significado del ejemplo anotado.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R44	P75:	II estas de monstruos y:: I marcianos I y gente de la luna I Ufos I y esas	P75 se acerca al centro de la clase, se remanga y mueve la mano derecha en horizontal.
I-326	P75 manifiesta acuerdo y comienza la explicación del sentido de los ejemplos propuestos.	dar por finalizado hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	I45		cosas I ¿está claro? I vale II bien I esta sería <(suena escritura en	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “(tema)”].
I-327		CONTINUADOR			pizarra)> el tema I ¿no? I el:: I son películas de amor I películas de	
I-328		CONTINUADOR			historia I películas porque:: I de policías I películas I vale I también	

I-329	P75 aumenta los ejemplos de casos con “de”.	ofrecer ayuda (ejemplo)			puedo decir I películas I{(suena escritura en pizarra) de <...> Japón} I	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “de Japón”].
I-330		CONTINUADOR			¿vale? I son películas de Japón II son películas I {(suena escritura en	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “de Turquía”].
I-331		CONTINUADOR			pizarra)de:: Turquía <...>} ¿vale? I del país I como yo soy de I España I	
I-332					son películas de Japón I películas de Turquía I películas de Marruecos I	
I-333	P75 manifiesta acuerdo.	CONTINUADOR dar por finalizado			¿está claro? I o de Canadá I o de Estados Unidos I vale II vale I pero	
I-334	P75 continúa relacionando las estructuras con “de” y las estructuras con “en” dando ejemplos.	relacionar contenidos			estas películas<(suena subrayado)> hablan un idioma II ¿eh? I hablan un	[NOTA DE CAMPO: P75 subraya lo escrito en la pizarra: “de Japón; de Turquía”].
I-335					idioma I entonces yo digo I películas de Japón I serían películas I	
I-336	P75 manda a una aprendiente que ha hecho un gesto que espere.	pedir tranquilidad			{(suena escritura en pizarra) en: <...> japonés} II espe::ra I películas de	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “en japonés”]. A1 levanta el lápiz para decir algo, y P75 le dice: II espe::ra. La aprendiente se pone el lápiz en la boca y sonríe.
I-337					Turquía I sería en <(suena escritura en pizarra)> turco I que es el idioma	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “en turco”].

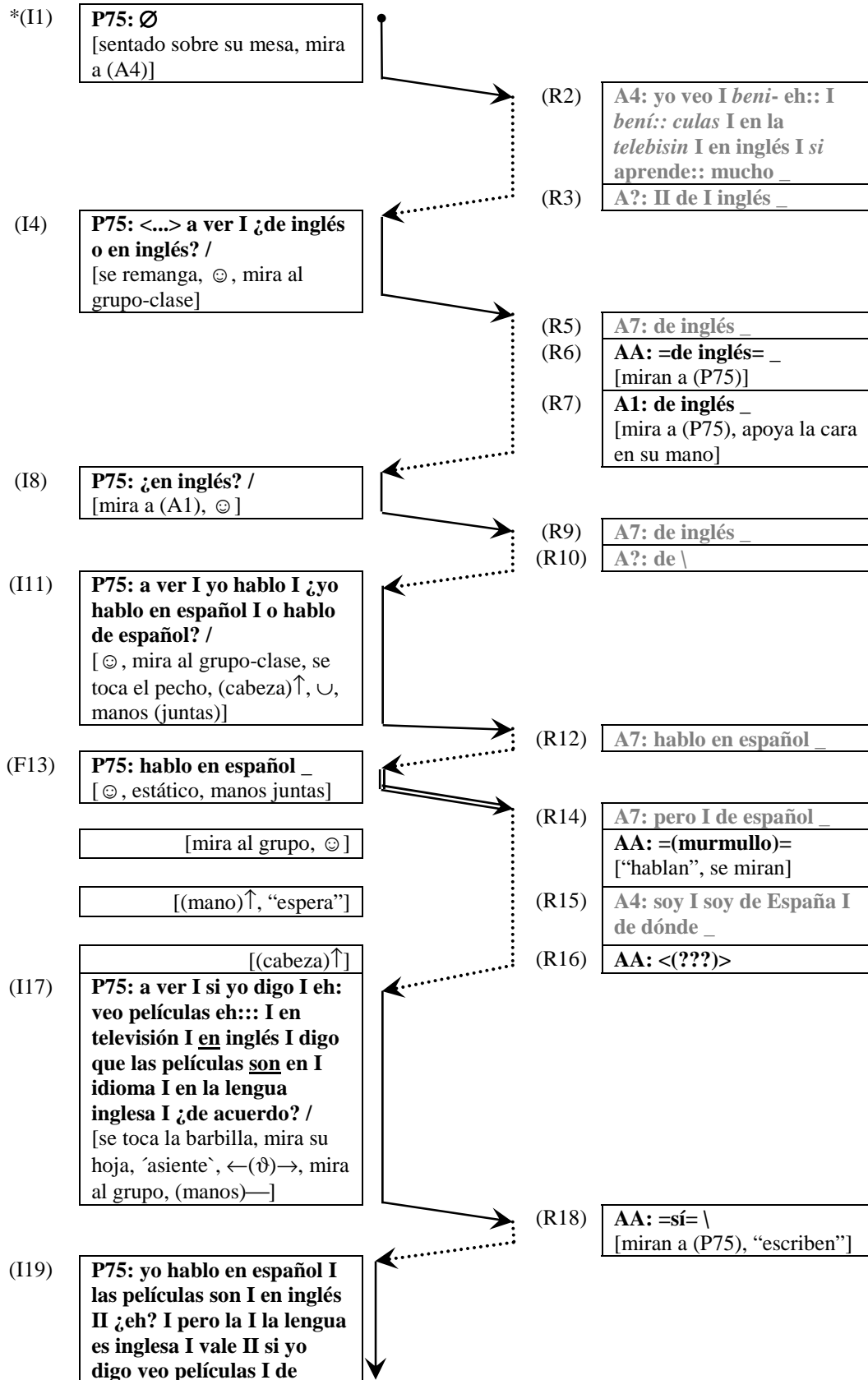
I-338					I películas de:: Inglaterra I serían de:: I {(suena escritura en pizarra)}	
I-339					Inglaterra I serían en <...> inglés} \	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “de Inglaterra/ en inglés”].
I-340	Tras una breve pausa, A13 comienza a decir algo, pero pierde su turno.	participar	I46	A13:	<...> eh:: --	
I-341	P75 se adelanta a A13 y le hace una pregunta eco.	pedir confirmación	R47>I48	P75:	¿correcto? /	
I-342	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R49	AA:	<(risas)>	
I-343	A13 dice algo, pero no se entiende del todo.	introducir duda	(I46)	A13:	eh:: voy a (???) --	
I-344	P75 le hace una pregunta eco.	pedir repetición	I50	P75:	¿qué? /	
I-345	A13 dice la información que quiere dar con alguna dificultad.	introducir duda (nivel morfosintáctico)	(I46)	A13:	hay I (???) películas en la televisión I en la --	
I-346	P75 afirma y señala que está bien.	hacer aclaración	R51	P75:	sí:: I es I es correcto _	
I-347	A13 niega exclamando.	mostrar disconformidad	I52	A13:	¡no! /	
I-348	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R53	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a A13 y a P75, y se ríen.
I-349	P75 le dice a la aprendiente que se calle y manifiesta idea de plan.	dar instrucciones captar atención	R54 I55	P75:	cállate II a ver hablamos --	[NOTA DE CAMPO: Momento de tensión entre la aprendiente y P75].
I-350	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R56	AA:	<(risas)>	
I-351	P75 se hace una pregunta retórica y él mismo la contesta.	hacer aclaración	(I55) R57	P75:	¿es correcto en inglés? I claro _	P75 se acerca al centro de la clase y mueve la mano derecha estirada arriba y abajo.
I-352	A13 dice algo con ciertas dificultades.	participar	I58	A13:	es correcto I no (???) I en eh::: <i>inglés</i> _	

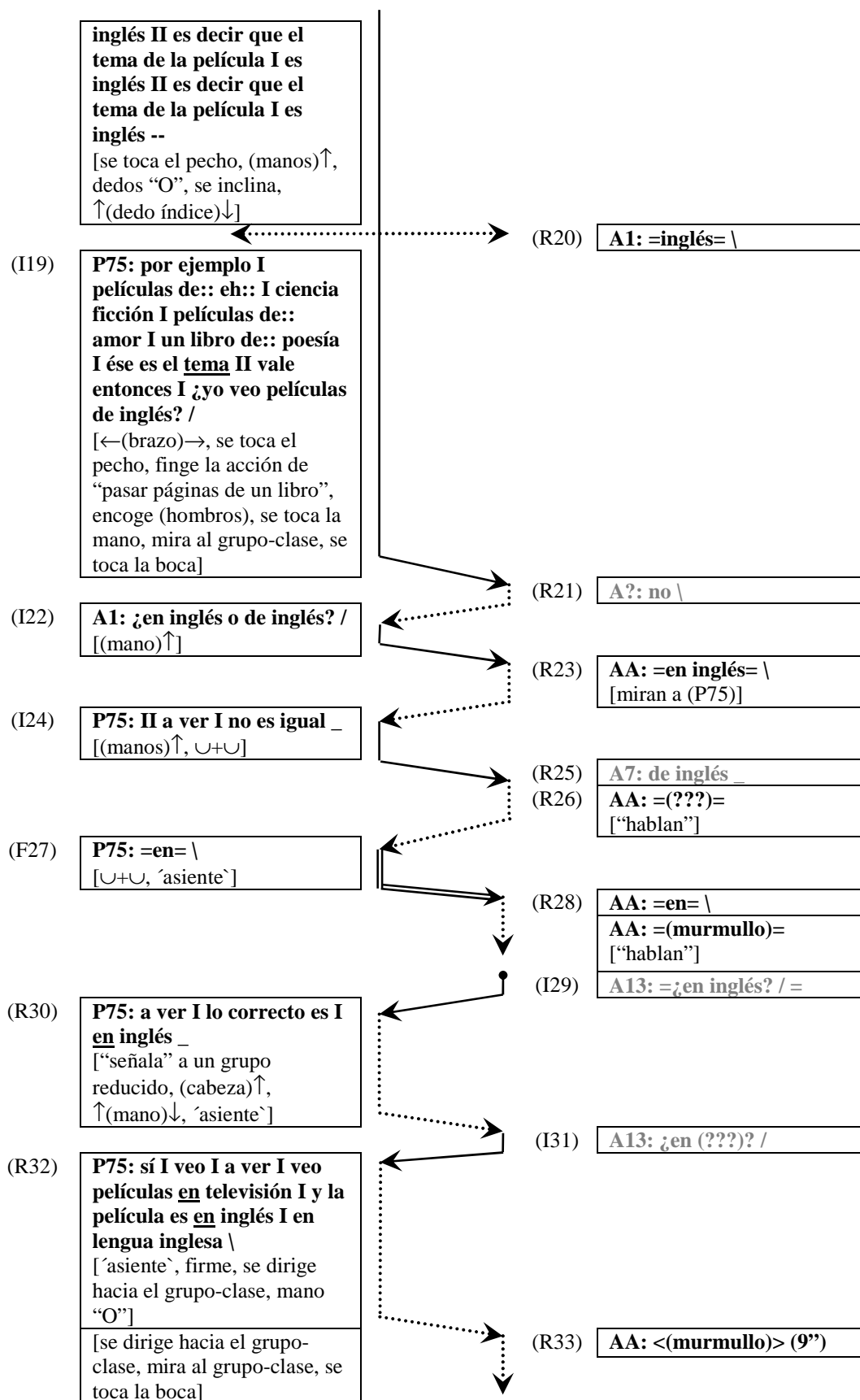
I-353	P75 manifiesta plan e indica la frase que es correcta enfatizando las preposiciones.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	R59	P75:	a ver I lo correcto es I veo I películas I en I televisión I en I inglés \	P75 retrocede hacia la pizarra.
I-354	A13 hace una pregunta eco a P75.	pedir confirmación	I60	A13:	¿correcto? /	
I-355	P75 responde a la pregunta de la aprendiente.	confirmar	R61	P75:	sí::: \	P75 emite la respuesta con una voz como de “desesperación”.
I-356	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R62	AA:	<(risas)>	
I-357	A13 comienza a decir algo, pero su turno queda interrumpido.	participar	I63	A13:	pero --	
I-358	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R64	AA:	<(risas)>	
I-359	A13 vacila y de nuevo vuelve a preguntar por el uso de la preposición “en” en forma de pregunta eco.	pedir aclaración	(I63)	A13:	eh:: I ¿es incorrecto I en? /	
I-360	P75 hace un comentario al grupo sobre la aprendiente.	mostrar desesperación	R65	P75:	pues si es que no sé (???) I es ella la que está (???) _	P75 le señala con la mano.
I-361	Los aprendientes se ríen y P75 resuelve una duda individualmente a una aprendiente.	mostrar atención	R66	AA:	<(risas)> <(murmullo)> (18”)	P75 se acerca al sitio de la aprendiente A1, que está sentada en la segunda fila y escucha su duda. La aprendiente mueve el lápiz mientras pregunta y P75 estático, de brazos cruzados habla con ella. El resto del grupo no está pendiente de esta explicación.
I-362	P75 responde en voz alta a la duda de una aprendiente, que ha preguntado de manera individual y no se ha oído.	*(pedir aclaración) hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	*(I67) R68	A1: P75:	∅ no pero entonces sería I de I {(suena escritura en pizarra) In::gla:: terra}I	P75 se dirige a la pizarra. No se oye, pero A1 le pregunta algo a P75. [NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “de Inglaterra”].

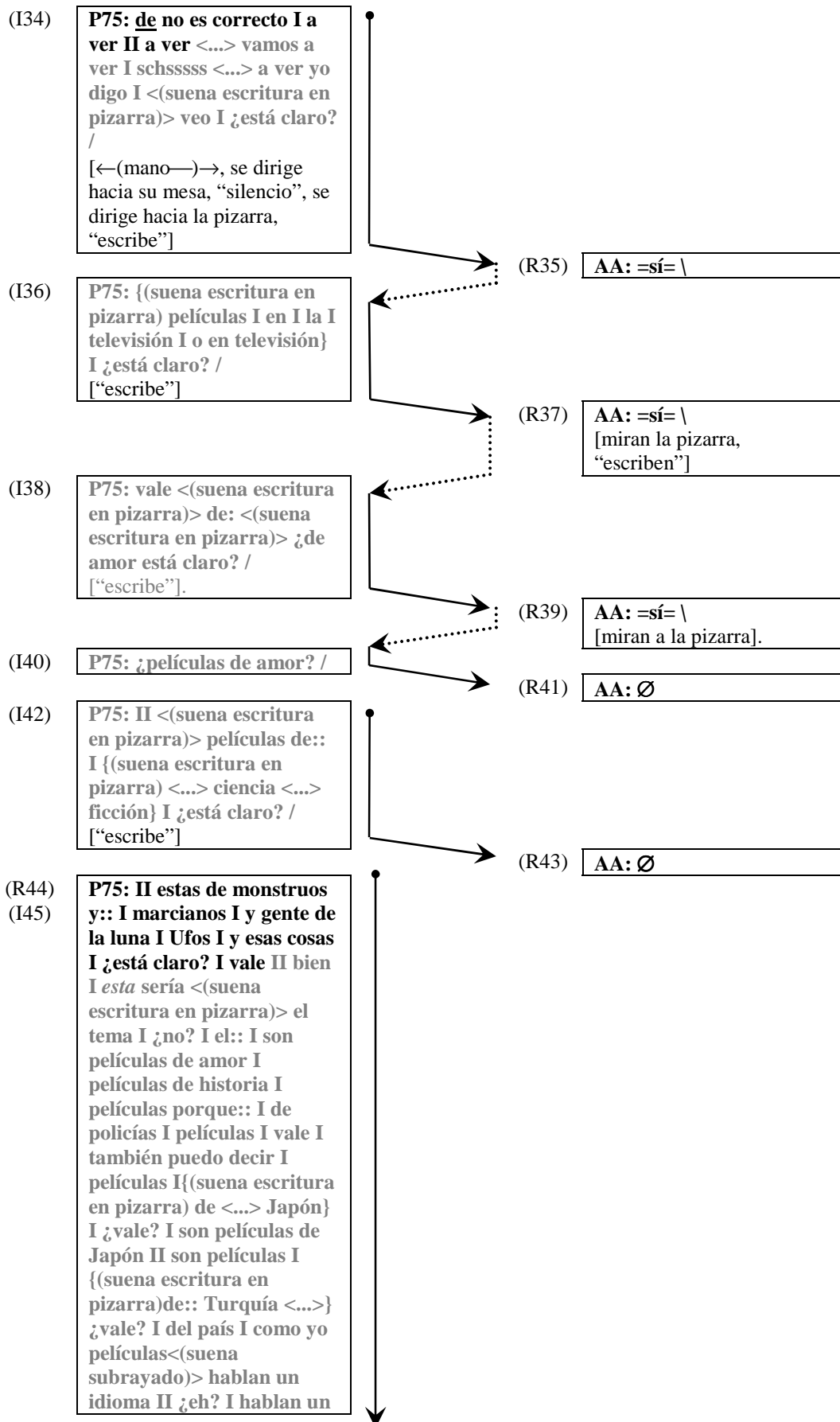
I-363					¿vale? I que es esto I {suena escritura en pizarra) de:: II la:: <...> BBC I	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “de la BBC”].
I-364					de:: I la::I televisión inglesa} I entonces sí II pero de inglés I de inglés _	
I-365	A1, tras una breve pausa, formula otra pregunta a P75, en voz alta que no se oye del todo.	pedir aclaración	I69	A1:	<...> ¿(???) de español? /	A1 asiente con la cabeza y señala la pizarra con el lápiz.
I-366	P75 manifiesta acuerdo y justifica la respuesta.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	R70	P75:	vale I pero aquí no pone de I de::: I inglés <(risas)> claro I además I teve	
I-367					I teve I es femenino I sería II in-glesa I no inglés <...> no \	
I-368	A1 hace una pregunta eco a P75 para saber el género de una palabra.	pedir aclaración (nivel morfosintáctico)	I71	A1:	¿no I teve inglesa I no teve femenino? /	A1 mueve las manos a la derecha y a la izquierda.
I-369	P75 responde a la pregunta de la aprendiente.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	R72	P75:	la televisión es femenino <...> aquí pone inglés I no pone inglesa <...>	
I-370	P75, tras una breve pausa manifiesta acuerdo e indicia lo que van a hacer a continuación.	dar por finalizado dar instrucciones	I73		vale <...> pausa _	Los aprendientes miran sus notas. No hay CO entre los AA y P75. [NOTA DE CAMPO: La duda de A1 se da por concluida y P75 manda hacer la pausa].
I-371	Los aprendientes se ríen y hablan entre ellos.	*(aceptar)	*(R74)	AA:	<(risas; murmullo)>	
				PAUSA		

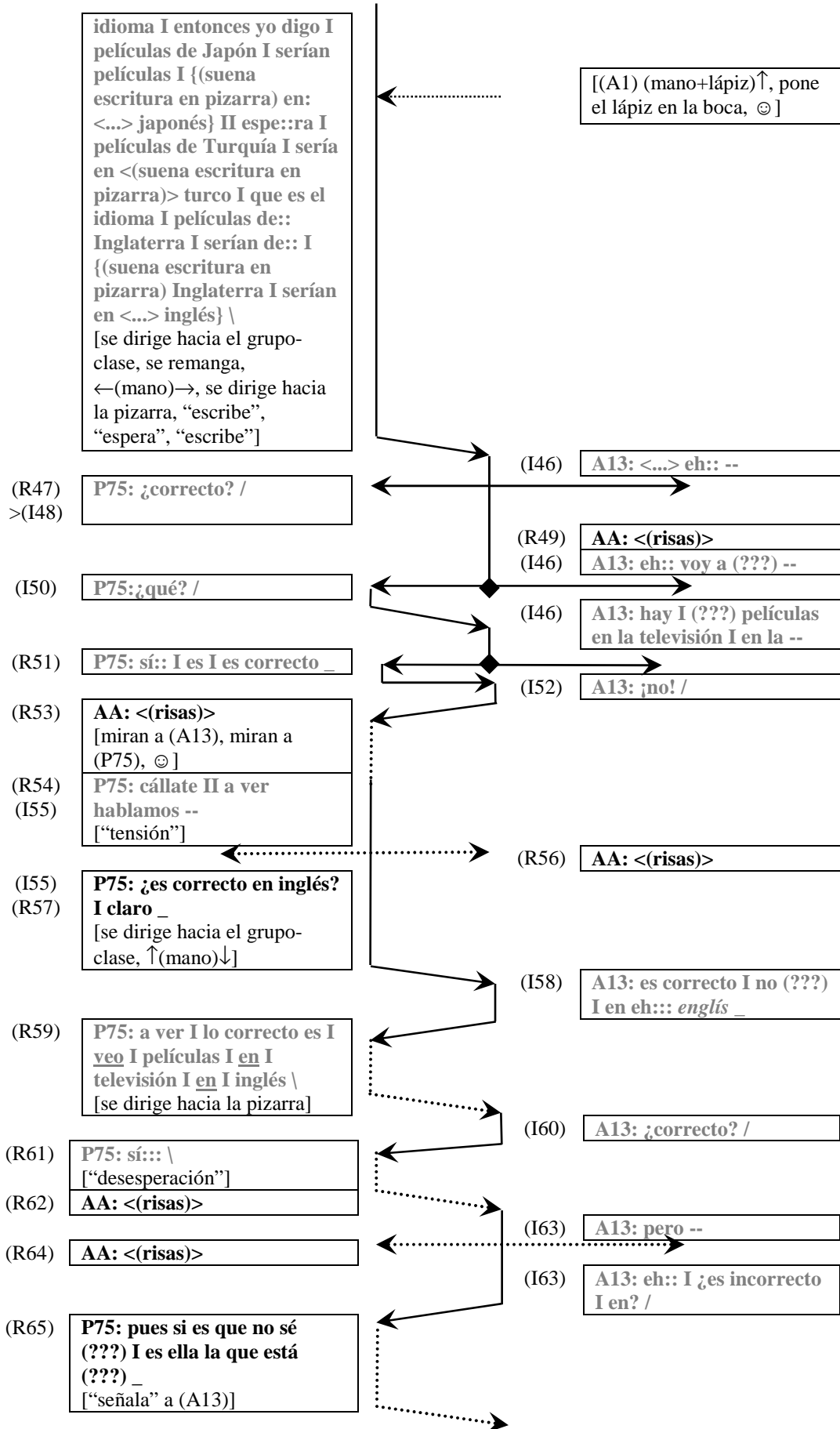
- Esquema analítico del fragmento:

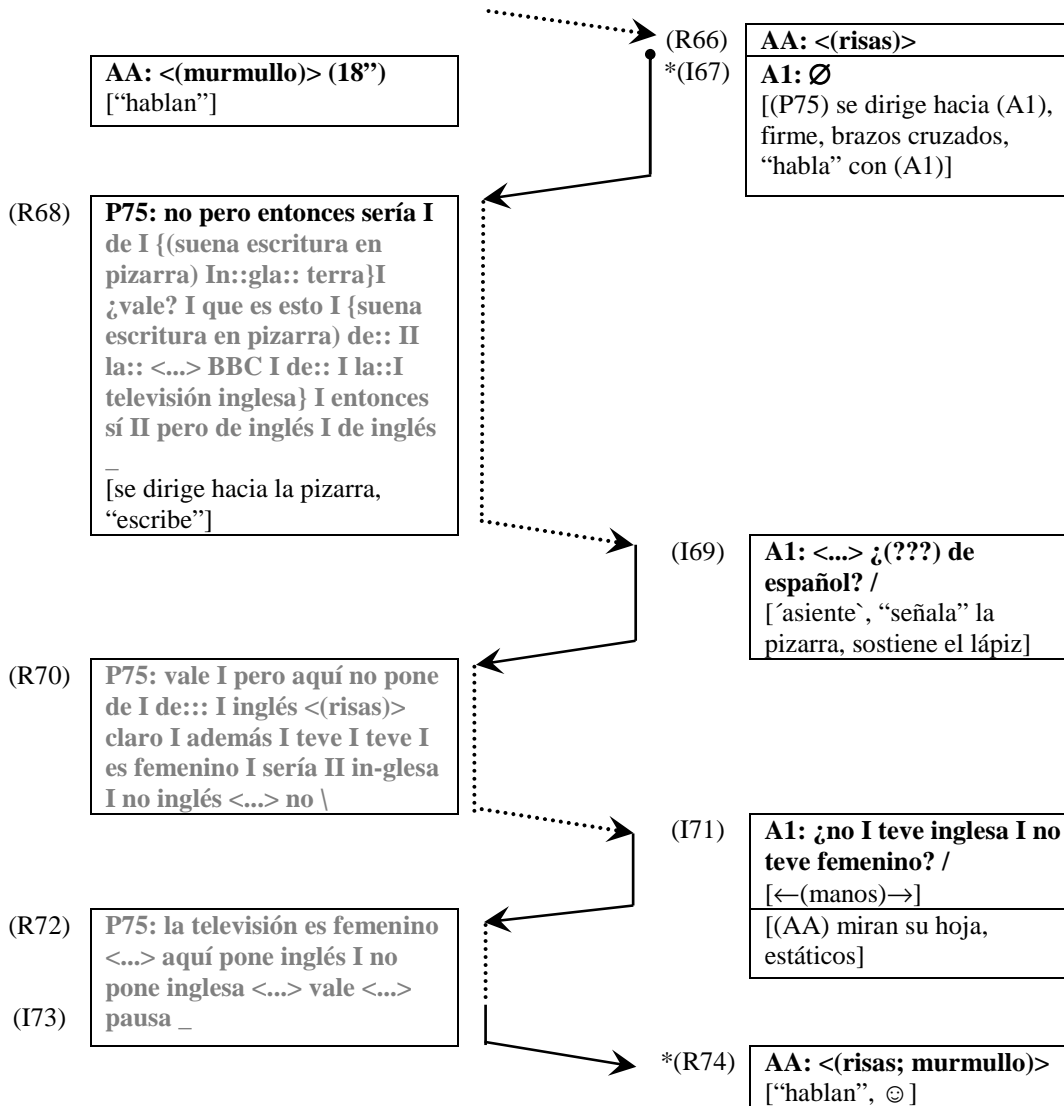
[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO F (I-270/I-371): Corrección del ejercicio: EN.











– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO F (I-270/I-371): Corrección del ejercicio: EN.**

El episodio F de [A-75]-I-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática sobre preposiciones, realizado por los aprendientes en clase de forma individual y por escrito.

El episodio lo inicia P75, quien hace avanzar la actividad de corrección por medio de la mirada con la que **selecciona** al aprendiente A4 que le toca participar, en (I1). A partir de este momento se inicia la interacción entre P75 y el grupo donde, a propósito de la corrección del apartado que toca revisar, se generan varios episodios laterales. En total, este episodio se desarrolla a lo largo de setenta y cuatro movimientos repartidos en sesenta y nueve turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A1, A4, A7, y A13. Estos movimientos se agrupan en veintisiete intercambios, siguiendo catorce el esquema de interacción I-R, ocho I-R-R, tres I-R-R-R, uno I-I-R, y uno I-R-R-F-R.

El aprendiente A4 seleccionado **completa** la frase con la preposición correcta para el apartado que toca revisar, en su turno de respuesta (R2): **yo veo I *beni-* eh:: I *bení:: culas* I en la *telebisin* I en inglés I *si aprende:: mucho* _**, pero también participa un aprendiente no identificado que introduce otra respuesta (preposición) diferente e incorrecta, en (R3): **II de I inglés _**.

De las dos respuestas ofrecidas, sólo es posible una de las dos para la frase que toca corregir y P75 continúa la interacción con el grupo ayudando a encontrar la forma correcta, indirectamente: a través de una pregunta (**pregunta** epistémico demostrativa) dirigida a la obtención de conocimiento (nivel morfosintáctico), que formula al grupo en (I4): **<...> a ver I ¿de inglés o en inglés? /**.

Las respuestas de los aprendientes se suceden en (R5, R6, R7, R9, R10), pero todas ellas son incorrectas y P75 les ayuda a rectificarlas, de forma indirecta: preguntando al grupo por la preposición correcta (**pregunta** epistémico demostrativa) a partir de un **ejemplo** con dos opciones/alternativas que ofrece en (I11): **a ver I yo hablo I ¿yo hablo en español I o hablo de español? /**.

La respuesta que da A7 en (R12): **hablo en español _** es correcta y la acepta P75 mediante la **repetición** en (F13), pero este intercambio se complica con las respuestas que siguen dando otros aprendientes a continuación en (R12, R14, R15 y R16).

En este punto, P75 detiene la corrección para aclarar el sentido de la estructura con la preposición EN, de forma indirecta: por medio del **ejemplo** y del **énfasis**, en (I17): **a ver I si yo digo I eh: veo películas eh:: I en televisión I en inglés I digo que las películas son en I idioma I en la lengua inglesa I...**, seguido de la aclaración del sentido de la estructura con la preposición DE, igualmente: ayudado del **énfasis** y del **ejemplo**, en (I19): **yo hablo en español I las películas son I en inglés II ¿eh? I pero la I la lengua es inglesa I vale II si yo digo veo películas I de inglés II es decir que el tema de la película I es inglés -- por ejemplo I películas de:: eh:: I ciencia ficción I películas de:: amor I un libro de:: poesía I ése es el tema II...**

A continuación, tras esta aclaración la interacción continúa y es la aprendiente A1 quien hace volver a la corrección del apartado, indirectamente: a través de una pregunta que formula a P75 (pregunta epistémico demostrativa) para saber cuál es la estructura correcta del apartado que toca revisar (nivel morfosintáctico), en (I22): **¿en inglés o de inglés? /**. La duda de A1 se alarga durante varios movimientos quedando resuelta en (R28): **=en= **, y sobre la que insiste la aprendiente A13 a través de la petición de confirmación por dicha forma (pregunta eco), en (I29): **=¿en inglés? / =**.

P75 contesta a la pregunta de la aprendiente A13 en (R30, R32), y vuelve a repetir la diferencia entre la estructura con DE/ EN, nuevamente, haciéndose con el control de la interacción y tomando la iniciativa durante los movimientos (I34, I36, I38, I40, I42, I45). A lo largo de estos movimientos P75 aclara el uso de las dos preposiciones (nivel morfosintáctico), de forma indirecta: por medio de ejemplos y de comparaciones, ayudado de la gesticulación, principalmente, de las manos. Mientras avanza la explicación, P75 pregunta continuamente por el significado de los ejemplos que va dando para confirmar que los aprendientes le siguen y le entienden en su explicación, por medio de preguntas eco.

P75 considera concluido el tema, como se observa por la entonación descendente con la que termina su movimiento (I45), cuando la aprendiente A13 insiste de nuevo en saber cuál es la preposición correcta para el apartado que toca corregir diciendo la frase completada, en (I46): **<...> eh:: -- eh:: voy a (???) -- hay I (???) películas en la televisión I en la --**.

En este punto se produce un momento de tensión entre P75 y A13, puesto que el profesor acaba de contestar por segunda vez a esta misma cuestión por la que se pregunta nuevamente. P75 se muestra duro en su respuesta (R54): **cállate II...** pero esta reacción provoca risas entre los aprendientes y A13 vuelve a preguntar por la preposición correspondiente para la frase del ejercicio, en (I58): **es correcto I no (???) I en eh:: *inglés* --**.

P75 aclara la preposición correcta para la estructura que toca corregir (nivel morfosintáctico), de forma indirecta: repetiendo la frase completada y ayudado del énfasis, en (R59): **a ver I lo correcto es I veo I películas I en I televisión I en I inglés **. Pero, la aprendiente A13 vuelve a insistir en el uso de la preposición **en**, a través de una petición de confirmación (pregunta eco) que formula a P75, en (I63): **eh:: I ¿es incorrecto I en? /**, y que P75 entre risas/ desesperación deja en el aire haciendo un comentario al grupo, en (R65): **pues si es que no sé (???) I es ella la que está (???) --**.

P75 finaliza este episodio lateral con A13, dirigiendo su atención a otra aprendiente que le hace una pregunta de forma individual, que no se oye, pero que P75 aclara en voz alta, para todo el grupo, ayudado de metalenguaje específico, en (R70): **vale I pero aquí no pone de I de:: I inglés <(risas)> claro I además I teve I teve I es femenino I sería II in-glesa I no inglés <...> no \ y (R71): **la televisión es femenino <...> aquí pone inglés I no pone inglesa...****

Finalmente, P75 da por concluido este apartado con el marcador: vale y la invitación a hacer la pausa, en (I73): **<...> vale <...> pausa --**.

Como conclusión de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un apartado sobre preposiciones, se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: construcciones con la preposición **en/ de**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)³⁶³; si bien tenemos que señalar que durante un breve pasaje del episodio (entre I46 y R66) se observa un tipo de **contingencia** próxima a la **reactiva**; 2. En general, el control de la interacción a lo largo de este episodio de corrección lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)³⁶⁴ podemos caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³⁶⁵, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

³⁶³ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

³⁶⁴ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³⁶⁵ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 62:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 4 (I-211/I-426): 12:45 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de huecos para completar con preposiciones a partir de una fotocopia (realización: individual/escrito; corrección: P75-AA/oral).

Los AA vuelven de la pausa y P75 se dispone a continuar con la clase. Inmediatamente antes de la pausa, los aprendientes han corregido un ejercicio sobre PREPOSICIONES ([A-75]-I-T4-E/B a F). Una pregunta sobre el uso de la preposición POR y PARA hace que P75 tenga que aclarar la duda antes de proseguir con su plan (13:12 h.). La propia explicación de P75 suscita a su vez otras preguntas en los aprendientes que alargan el episodio: **EPISODIO G** (I-372/I-426): Aclaración de duda: POR y PARA.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO G (I-372/I-426): Aclaración de duda: POR y PARA.

a.	P75:	[...] vale I ¿seguimos un poco más? /
b.	A7:	¿qué es por? /
c.	P75:	¿qué es por? /
d.	A7:	por la mañana I por la noche --
e.	P75:	por la mañana I por la tarde I por la noche \
f.	A1:	no I para \
g.	P75:	para y por I en español I son <u>absolutamente</u> I diferentes II y se utilizan I para cosas I <u>absolutamente</u> diferentes I y:: I si dices I <u>para</u> mañana I o II <u>por</u> la mañana I ¿eh? I significan cosas absolutamente diferentes I sé que hay idiomas en que es lo mismo I ¿no? I en español I no I entonces <u>para</u>
I-372	P75:	I se utiliza I <u>para</u> unas cosas I y <u>por</u> se utiliza I <u>para</u> otras cosas I y
I-373		poner por donde es para I y para donde es por II no es lo mismo II de
I-374		manera I que si dices --
I-375	A9:	no entiendo para I no entiendo po::r --
I-376	P75:	es que por no lo hemos trabajado aún II por no lo hemos trabajado <...>
I-377		¿vale? I no I no hemos trabajado por I entonces I por aparece I si yo te
I-378		digo por favor I aparece II por qué estudias español I aparece el por I
I-379		pero I <u>no</u> lo hemos estudiado el uso I y el uso del por I para I una cosa
I-380		que en español es difícil I que <u>no</u> I vamos a estudiar en primero II ¿eh? I
I-381		porque es I muy difícil II ¿vale? /
I-382	A9:	vale \
I-383	P75:	es como:: el uso I a ver II hay idiomas que sólo tienen por ejemplo I el I
I-384		el ser y estar I es el mismo verbo en algunos idiomas II ¿vale? I en
I-385		español existe el verbo ser I y el verbo estar I ¿es lo mismo? I no II
I-386		buscas un diccionario y dices eh:: I estar <...> ser I ¿lo mismo? I no I en
I-387		español I no II y I por y para I no es lo mismo <...> es I es una de las
I-388		cosas I bonitas que tiene el español II no I es una cosa I el por y para I es
I-389		una cosa complicada I a ver I hay cosas que estudiaremos aquí I en
I-390		primero I hay cosas que estudiaréis en segundo I en tercero I en cuarto y
I-391		en quinto <...> hay unas cuantas que se estudian en primero I en segundo
I-392		I en tercero I en cuarto I y en quinto II por ejemplo I por y para II vamos
I-393		a ver un <u>poco</u> en primero I vais a ver I en segundo I vais a ver en tercero
I-394		I vais a ver en cuarto I y vais a ver en quinto II la diferencia entre ser y
I-395		estar I la vamos a ver un poco en primero I en segundo I en tercero I en
I-396		cuarto I y en quinto II los verbos en pasado I los vamos a estudiar en
I-397		primero I en segundo I en tercero I en cuarto y en quinto II porque sobre
I-398		todo los pasados I las preposiciones I eh :: I no son fáciles en español II
I-399		porque si es una lengua muy muy muy fácil I todos estudia- I hablaríais
I-400		perfectamente español I y yo no tendría trabajo _
I-401	AA:	<(risas)>
I-402	P75:	entonces I algo tiene que ser difícil el español II bien I eh:: I dejamos un
I-403		poco esto I ¿hay alguna pregunta más? I vale I una cosa II para mañana I
I-404		para mañana que es:: I el examen I otra vez I insisto --
I-405	A4:	¿por la mañana I no? /
I-406	P75:	mañana por la mañana I sí \
I-407	A4:	por la mañana _
I-408	P75:	eh:: I hemos trabajado ya --
I-409	AA:	<(risas)>
I-410	A4:	¡JUA! /
I-411	P75:	¡dime! /
I-412	AA:	<(risas)>
I-413	A4:	¿por la mañana o I para mañana? /
I-414	AA:	<(risas)>
I-415	P75:	por la mañana es I parte del día I hoy por la mañana I por la tarde y por

I-416		la noche II y para mañana es I para mañana I hoy no I mañana \
I-417	AA:	<(risas)>
I-418	P75:	II ¿sí? /
I-419	AA:	<(risas)>
I-420	P75:	pero tú puedes decir I para mañana I por la mañana _
I-421	AA:	<(risas)>
I-422	P75:	<(5'')> ¿sí? /
I-423	A4:	sí I sí I bueno _
I-424	P75:	un poquito más difícil II vale I para mañana I por la mañana --
I-425	AA:	<(risas)>
I-426	P75:	eh:: I vale...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO G (I-372/I-426): Aclaración de duda: POR y PARA.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³⁶⁶	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³⁶⁷	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³⁶⁸
a	P75 manifiesta acuerdo y hace una pregunta eco al grupo.	dar por finalizado pedir confirmación	I1	P75:	[...] vale I ¿seguimos un poco más? /	[NOTA DE CAMPO: Este fragmento de transcripción lo saco de la grabación vídeo. Acaban de volver de la pausa y queda pendiente una duda del último ejercicio que han hecho antes del descanso sobre preposiciones].
b	A7 formula una pregunta epistémico demostrativa a P75 sobre la palabra “por”.	pedir aclaración (nivel léxico-semántico/ nivel morfosintáctico)	R2>I3	A7:	¿qué es por? /	
c	P75 repite la pregunta de la aprendiente y la lanza al grupo (pregunta epistémico demostrativa).	comprobar conocimiento	R4>I5	P75:	¿qué es por? /	P75 se acerca al centro de la clase, rascándose la rodilla.
d	A7 responde diciendo un par de ejemplos con la preposición “por”, pero su turno queda interrumpido.	mostrar conocimiento (nivel morfosintáctico)	R6	A7:	por la mañana I por la noche --	
e	P75 repite la respuesta de la aprendiente y la completa.	confirmar	F7	P75:	por la mañana I por la tarde I por la noche \	P75 mira al grupo, estático, en el centro.

³⁶⁶ E: EMISOR.

³⁶⁷ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³⁶⁸ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

f	A1 dice una preposición diferente (por la que pregunta indirectamente).	pedir confirmación	I8	A1:	no I para \	A1 mira a P75.
g	P75 explica la utilización de cada una de las preposiciones introducidas según su significado.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico) CONTINUADOR ampliar	R9	P75:	para y por I en español I son <u>absolutamente I</u> diferentes II y se utilizan I para cosas I <u>absolutamente diferentes I y:: I si dices I para mañana I o II por la mañana I ¿eh? I significan cosas absolutamente diferentes I sé que hay idiomas en que es lo mismo I ¿no? I en español I no I entonces para</u>	P75 mueve las dos manos a la vez, arriba y abajo, dedos índice y pulgar juntos. P75 se desplaza hacia delante y hacia atrás y mueve las manos a un lado y al otro. P75 mueve las dos manos estiradas en horizontal.
I-372					I se utiliza I <u>para</u> unas cosas I y <u>por</u> se utiliza I <u>para</u> otras cosas I y	[NOTA DE CAMPO: A partir de aquí la transcripción la obtengo de la grabación audio].
I-373					poner por donde es para I y para donde es por II no es lo mismo II de	P75 mueve las manos a derecha y a izquierda; las dos en horizontal y, finalmente, las une.
I-374	La explicación de P75 queda interrumpida.				manera I que si dices --	
I-375	A9 interrumpe el turno de P75 para exponer su preocupación/ problema.	pedir aclaración (nivel léxico-semántico)	I10	A9:	no entiendo para I no entiendo po::r --	
I-376	P75 tranquiliza a A9 diciendo que todavía no lo han estudiado y por eso no lo comprende.	animar	R11	P75:	es que por no lo hemos trabajado aún II por no lo hemos trabajado <...>	P75 se remanga el jersey y levanta las manos, palmas hacia los aprendientes, estáticas. [NOTA DE CAMPO: Entran dos aprendientes tarde a clase y P75 detiene su explicación].

I-377	Tras una breve pausa, P75 continúa explicando el uso de la preposición “por”.	CONTINUADOR hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	I12		¿vale? I no I no hemos trabajado por I entonces I por aparece I si yo te	P75 mueve las manos en horizontal y, seguidamente, mueve la mano derecha haciendo círculos hacia delante.
I-378					digo por favor I aparece II por qué estudias español I aparece el por I	
I-379					pero I <u>no</u> lo hemos estudiado el uso I y el uso del por I para I una cosa	P75 junta las manos y las mueve rítmicamente, arriba y abajo, mientras habla.
I-380					que en español es difícil I que <u>no</u> I vamos a estudiar en primero II ¿eh? I	
I-381	P75 termina haciendo una pregunta eco al grupo sobre la comprensión de la explicación.	pedir confirmación			porque es I muy difícil II ¿vale? /	
I-382	A9 responde a la pregunta de P75.	confirmar	R13	A9:	vale \	
I-383	P75 continúa su explicación comparando la complejidad de uso de por/para con la del verbo ser/estar.	ofrecer ayuda (ejemplo)	I14	P75:	es como:: el uso I a ver II hay idiomas que sólo tienen por ejemplo I el I	P75 levanta la mano izquierda e indica con el dedo índice estirado número uno.
I-384					el ser y estar I es el mismo verbo en algunos idiomas II ¿vale? I en	P75 mueve la mano derecha a la derecha, y la izquierda a la izquierda, sucesivamente.
I-385	Emplea continuadores que le permiten ir enlazando sus ideas una tras otra (sin perder su turno).	CONTINUADOR			español existe el verbo ser I y el verbo estar I ¿es lo mismo? I no II	P75 cambia el peso de su cuerpo, pasándolo de una pierna a la otra. P75 simula con las manos que pasa las hojas de un libro.
I-386					buscas un diccionario y dices eh:: I estar <...> ser I ¿lo mismo? I no I en	P75 señala con la mano izquierda la palma de la derecha, y mueve las manos en horizontal de dentro para fuera.

I-387					español I no II y I por y para I no es lo mismo <...> es I es una de las	P75 se acerca al grupo con las manos abiertas, encogido de hombros y da una palmada.
I-388					cosas I bonitas que tiene el español II no I es una cosa I el por y para I es	P75 enlaza las manos y permanece estático.
I-389	P75 describe el programa de español a lo largo de los cursos en la escuela y les detalla lo que estudiarán cada año.	animar			una cosa complicada I a ver I hay cosas que estudiaremos aquí I en	P75 se retira hacia atrás y señala con la mano "aquí".
I-390					primero I hay cosas que estudiaréis en segundo I en tercero I en cuarto y	P75 mueve la mano elevada en círculos hacia fuera.
I-391					en quinto <...> hay unas cuantas que se estudian en primero I en segundo	P75 junta los dedos índices estirados y los mueve hacia arriba y hacia abajo, repetidas veces.
I-392					I en tercero I en cuarto I y en quinto II por ejemplo I por y para II vamos	
I-393					a ver un poco en primero I vais a ver I en segundo I vais a ver en tercero	P75 mueve las manos dibujando círculos hacia fuera.
I-394					I vais a ver en cuarto I y vais a ver en quinto II la diferencia entre ser y	
I-395					estar I la vamos a ver un poco en primero I en segundo I en tercero I en	P75 junta las manos estiradas y las mueve juntas de izquierda a derecha, en movimientos rítmicos arriba y abajo.
I-396					cuarto I y en quinto II los verbos en pasado I los vamos a estudiar en	

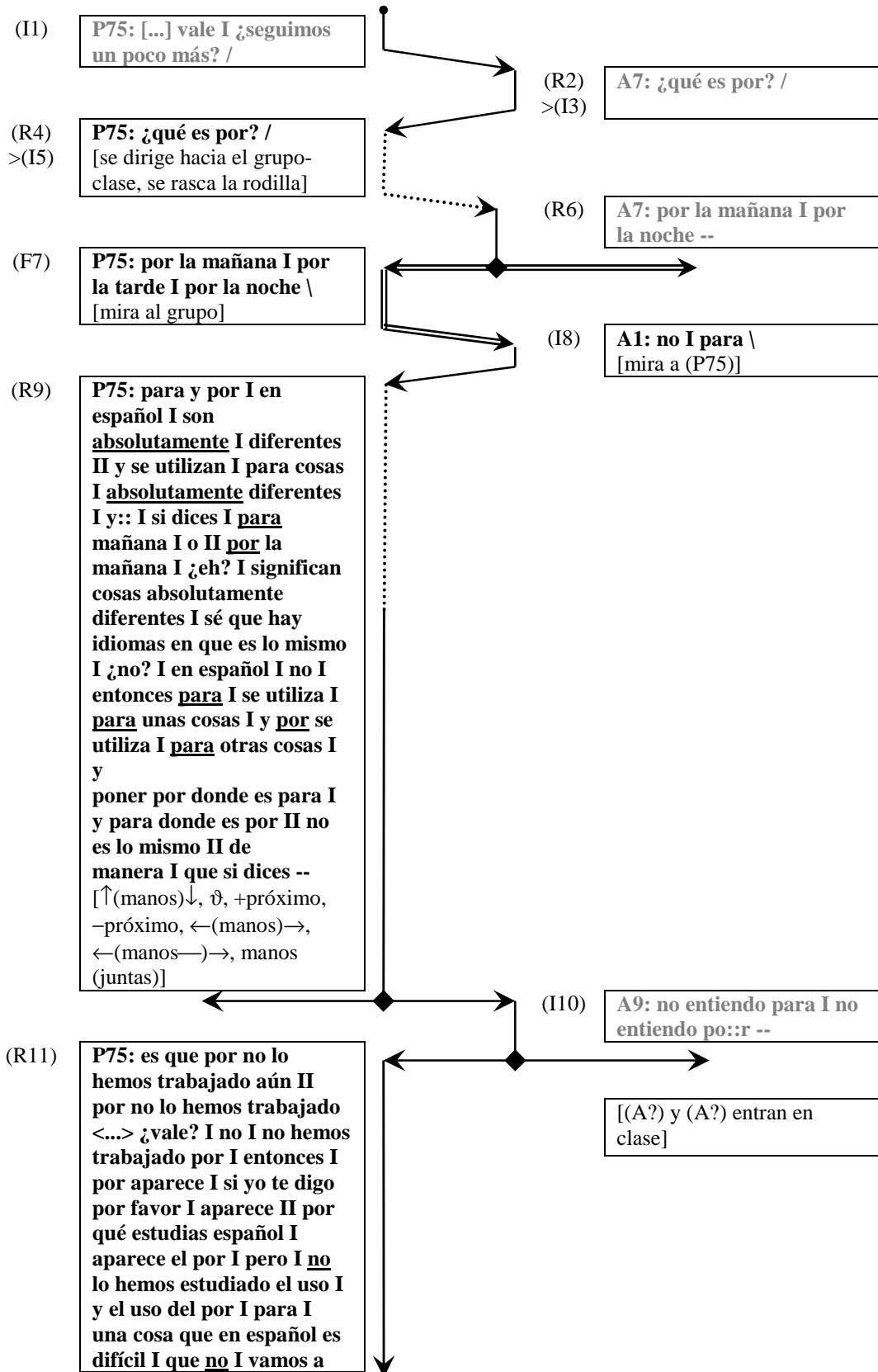
I-397					primero I en segundo I en tercero I en cuarto y en quinto II porque sobre	P75 mueve la mano derecha de izquierda a derecha, en movimientos rítmicos de arriba abajo.
I-398					todo los pasados I las preposiciones I eh :: I no son fáciles en español II	P75 indica con los dedos de la mano izquierda levantada número uno, dos...
I-399	P75 hace un comentario sobre la dificultad de la lengua española y la razón por la que tienen que estudiar.				porque si es una lengua muy muy muy fácil I todos estudia- I hablaríais	
I-400					perfectamente español I y yo no tendría trabajo _	
I-401	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R15	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran atentamente a P75.
I-402	P75 manifiesta acuerdo y retoma de nuevo la clase.	dar por finalizado	I16	P75:	entonces I algo tiene que ser difícil el español II bien I eh:: I dejamos un	P75 se acerca a su mesa y busca entre sus notas.
I-403	P75 comienza a decir lo que van a hacer el próximo día, pero su turno queda interrumpido por algo que dice un aprendiente.	avanzar actividad			poco esto I ¿hay alguna pregunta más? I vale I una cosa II para mañana I	P75 mira al grupo y levanta las dos manos, mostrando las palmas a los aprendientes.
I-404					para mañana que es:: I el examen I otra vez I insisto -	P75 coge el libro de español y se acerca al centro de la clase mientras lo abre.
I-405	A4 formula una pregunta eco a P75 sobre el uso correcto de la preposición utilizada.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico/ nivel morfosintáctico)	I17	A4:	¿por la mañana I no? /	
I-406	P75 responde a la pregunta de A4.	confirmar	R18	P75:	mañana por la mañana I sí \	P75 estático mira a A4, mientras busca la página en el libro. (Usa un tono de voz “de irritación”).
I-407	A4 repite la estructura con la forma “por”.	pedir confirmación (nivel léxico-semántico/ nivel morfosintáctico)	I19	A4:	por la mañana _	

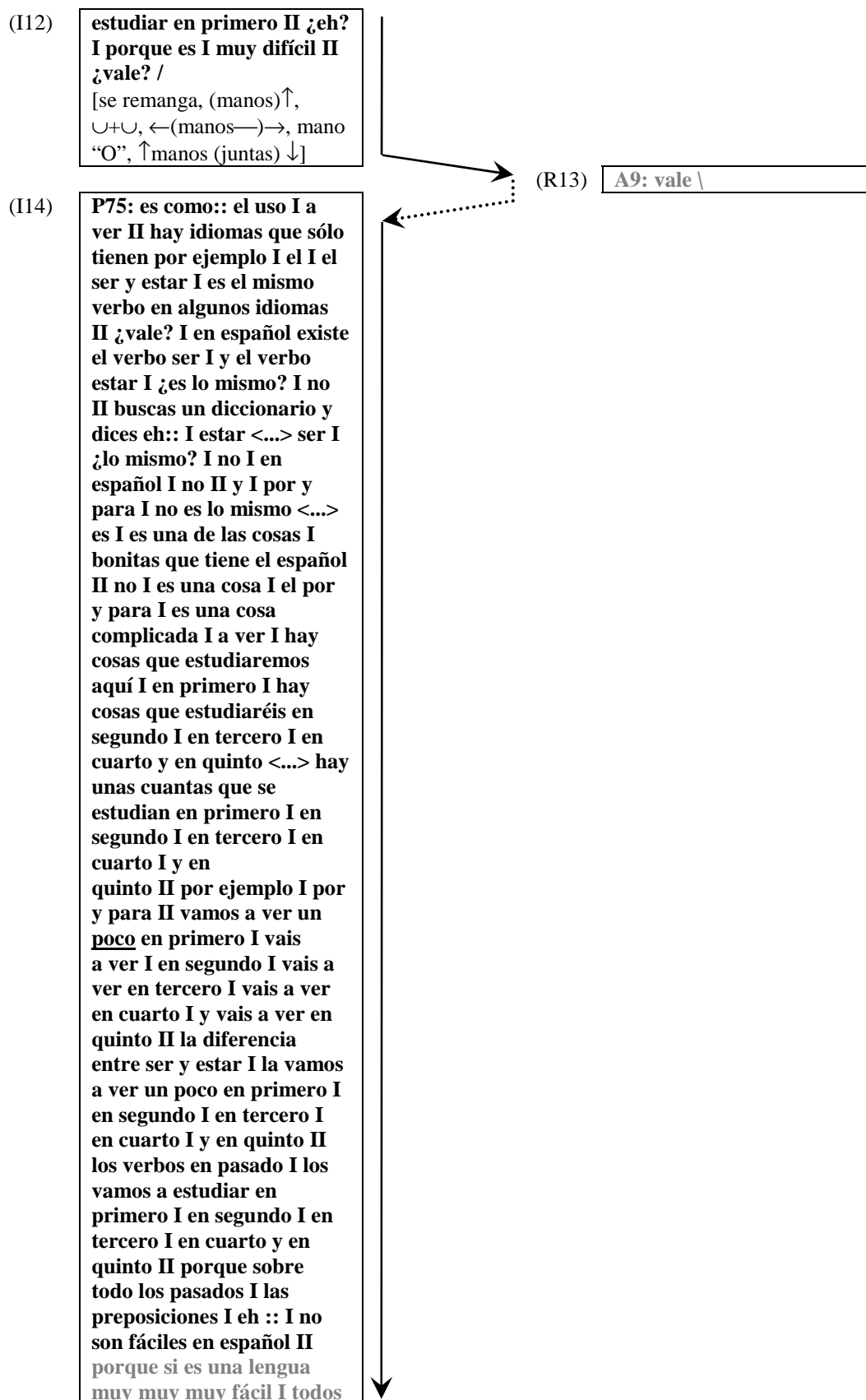
I-408	P75 vacila y continúa con su explicación, pero ésta se ve interrumpida.	avanzar actividad	I20	P75:	eh:: I hemos trabajado ya - -	P75 abre el libro y lo muestra a los aprendientes.
I-409	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R21	AA:	<(risas)>	(Los aprendientes se ríen porque A4 sigue preguntando).
I-410	A4 llama al profesor por su nombre en voz alta.	solicitar atención	I22	A4:	¡JUA! /	
I-411	P75 responde al aprendiente en voz alta.	dar instrucciones	R23	P75:	¡dime! /	P75 mira a A4 y le contesta con tono elevado.
I-412	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R24	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a A4 y a P75; se ríen.
I-413	A4 repite su duda ofreciendo dos alternativas en forma interrogativa (pregunta epistémico demostrativa).	pedir aclaración (nivel léxico-semántico/ nivel morfosintáctico)	I25	A4:	¿por la mañana o I para mañana? /	
I-414	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R26	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a A4 y se ríen.
I-415	P75 explica lo que significa la expresión “por la mañana” y lo que significa “para mañana”.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R27	P75:	por la mañana es I parte del día I hoy por la mañana I por la tarde y por	
I-416					la noche II y para mañana es I para mañana I hoy no I mañana \	
I-417	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	F28	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
I-418	P75 formula una pregunta eco para confirmar que se ha entendido la explicación.	pedir confirmación	I29	P75:	II ¿sí? /	
I-419	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R30	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
I-420	P75 contrapone otra idea a todo lo dicho anteriormente.	ampliar	I31	P75:	pero tú puedes decir I para mañana I por la mañana _	
I-421	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R32	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.

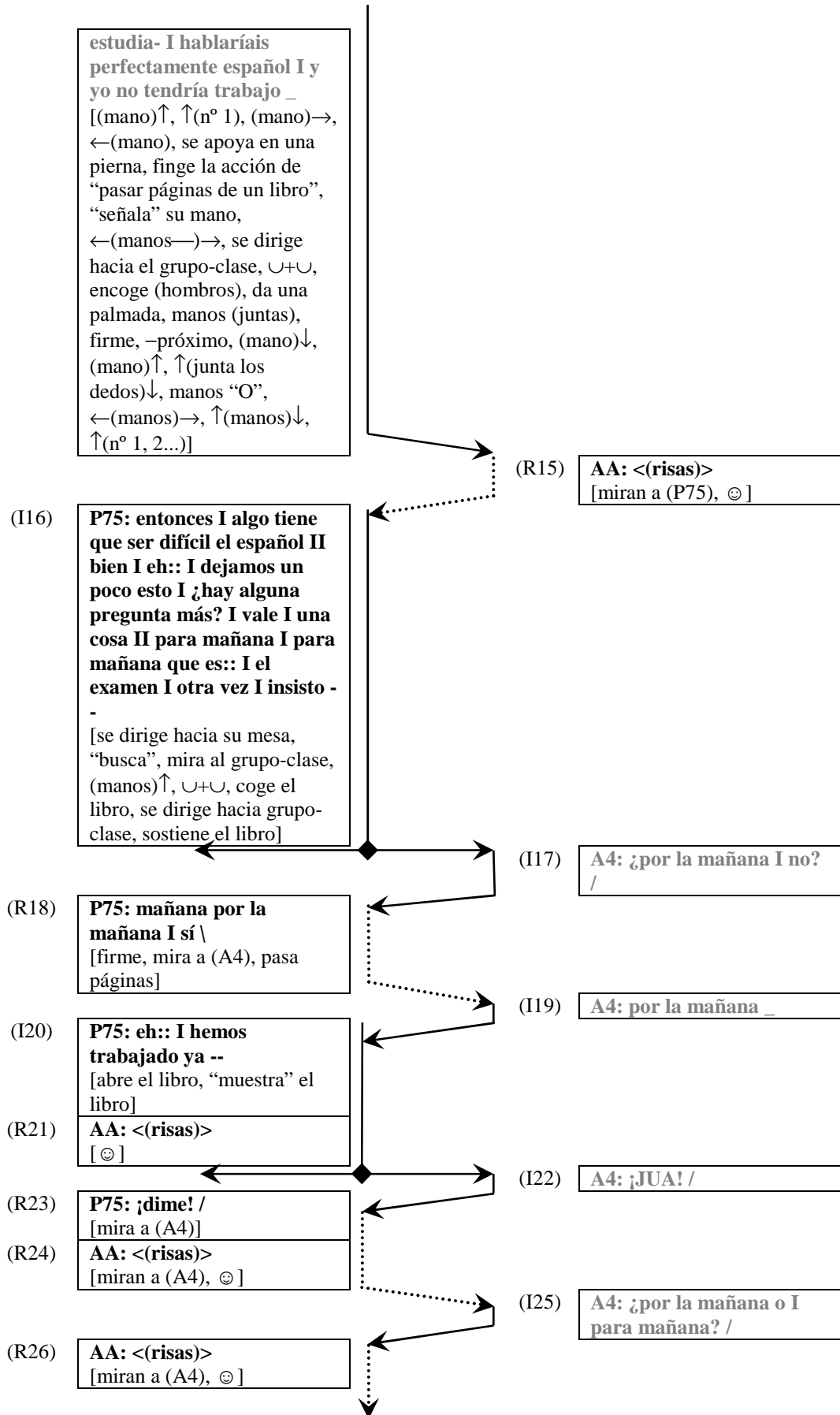
I-422	Tras cinco segundos de pausa, P75 hace una pregunta eco para confirmar que se ha entendido.	pedir confirmación	I33	P75:	<(S')> ¿sí? /	
I-423	A4 responde a la pregunta de P75 y manifiesta acuerdo.	mostrar resignación	R34	A4:	sí I sí I bueno _	
I-424	P75 hace un comentario sobre la estructura y manifiesta acuerdo.	dar por finalizado	I35	P75:	un poquito más difícil II vale I para mañana I por la mañana --	[NOTA DE CAMPO: P75 hace una broma].
I-425	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R36	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
I-426	P75 vacila unos instantes y manifiesta acuerdo nuevamente.	dar por finalizado	(I35)	P75:	eh:: I vale...	

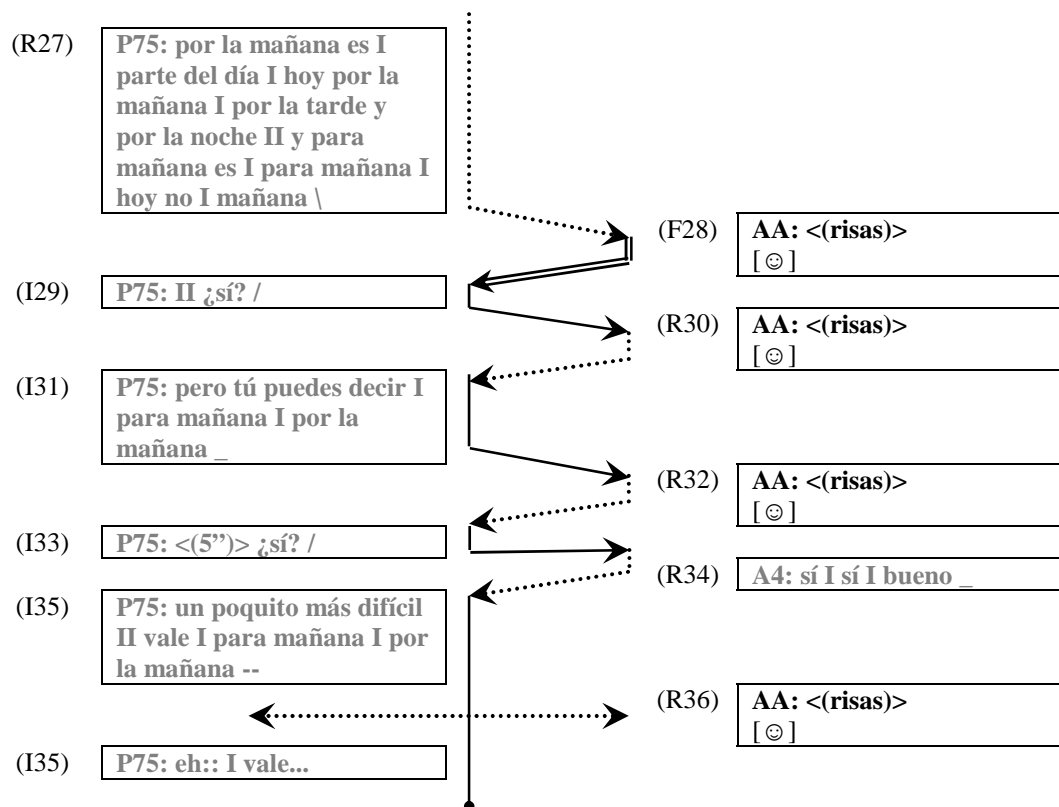
- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO G (I-372/I-426): Aclaración de duda: POR y PARA.









– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 4, EPISODIO G (I-372/I-426): Aclaración de duda: POR y PARA.

El episodio F de [A-75]-I-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la aclaración de una duda de un ejercicio de gramática sobre preposiciones que acaban de corregir en clase antes de la pausa.

El episodio lo inicia P75, captando la atención del grupo mediante el uso del **marcador: vale** y con una pregunta de petición de confirmación (**pregunta** eco) que formula a los aprendientes, en (I1): **[...] vale I ¿seguimos un poco más? /**. La respuesta que obtiene por parte de la aprendiente identificada como A7 en forma de pregunta hace detener el plan inicial de P75 para este momento y resolver la duda (nivel léxico-semántico/ morfosintáctico) que la aprendiente introduce de forma indirecta: a través de una **pregunta** “un tanto ambigua” que formula sobre la preposición POR, en (I3): **¿qué es por? /**. Realmente, es esta pregunta que formula A7 quien hace que se inicie este episodio constituido por treinta y seis movimientos repartidos en treinta y tres turnos, repartidos entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de A1, A4, A7 y A9. Estos movimientos se agrupan en quince intercambios, siguiendo nueve de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-F, uno I-R-R, uno I-R-R-F, y tres siguen el esquema I-I-R.

P75 reacciona a la duda de la aprendiente A7 rebotando su pregunta al grupo para comprobar el conocimiento que los demás aprendientes tienen sobre la preposición POR, en (R4>I5): **¿qué es por? /**, pero es la propia aprendiente A7 quien aclara su duda (nivel morfosintáctico), indirectamente: a través de **ejemplos**, en (R6): **por la mañana I por la noche --**. P75 valida la respuesta de A7 mediante la **repetición**, en (F7): **por la mañana I por la tarde I por la noche **, y se da por concluida la aclaración.

A continuación, la intervención de la aprendiente identificada como A1 sobre otra preposición, en (I8): **no I para **, hace que se inicie un nuevo intercambio en el que P75 explica la diferencia de uso y significado (nivel léxico-semántico) entre POR/PARA, de forma indirecta: a través del **énfasis** y **repetición** de ideas, y mediante metalenguaje específico, en (R9): **para y por I en español I son absolutamente I diferentes II y se utilizan I para cosas I absolutamente diferentes I :: I si dices I para mañana I o II por la mañana I ¿eh? I significan cosas absolutamente diferentes I sé que hay idiomas en que es lo mismo I ¿no? I en español I no I entonces para I se utiliza I para unas cosas I y por se utiliza I para otras cosas I y poner por donde es para I y para donde es por II no es lo mismo II...**

Resuelta la duda de A1, una nueva intervención a cargo del aprendiente A9 en (I10): **no entiendo para I no entiendo po::r --**, hace que se reinicie la explicación sobre significado de la preposición POR/ PARA durante varios movimientos, hasta el movimiento (I16). En este caso, P75 responde a la duda de A9 (nivel léxico-semántico) sobre las dos preposiciones, indirectamente: diciendo un **ejemplo** de estructura con la preposición POR, haciendo referencia directa al uso de la misma, y haciendo referencia a su complejidad, en (R11): **es que por no lo hemos trabajado aún II por no lo hemos trabajado <...> ¿vale? I no I no hemos trabajado**

por I entonces I por aparece I si yo te digo por favor I aparece II por qué estudias español I aparece el por I pero I **no** lo hemos estudiado el **uso** I y el **uso del por I para** I una cosa que en español es difícil I que **no** I vamos a estudiar en primero II ¿eh? I porque es I muy difícil II... También, por medio de la **comparación** con otro aspecto de la gramática española que entraña dificultades similares: la diferencia entre SER/ESTAR, ayudado de metalenguaje específico, en (I14): es como:: el **uso** I a ver II hay **idiomas** que sólo tienen por ejemplo I el I el ser y estar I es el mismo **verbo** en algunos **idiomas** II ¿vale? I en español existe **el verbo ser** I y **el verbo estar** I ¿es lo mismo? I no II buscas un **diccionario** y dices eh:: I estar <...> ser I ¿lo mismo? I no I en español I no II y I por y para I no es lo mismo <...> es I es una de las cosas I bonitas que tiene el español II no I es una cosa I el por y para I es una cosa complicada I a ver I hay cosas que estudiaremos aquí I en primero I hay cosas que estudiaréis en segundo I en tercero I en cuarto y en quinto <...> hay unas cuantas que se estudian en primero I en segundo I en tercero I en cuarto I y en quinto II por ejemplo I por y para II vamos a ver un **poco** en primero I vais a ver I en segundo I vais a ver en tercero I vais a ver en cuarto I y vais a ver en quinto II la **diferencia entre ser y estar** I la vamos a ver un poco en primero I en segundo I en tercero I en cuarto I y en quinto II los **verbos en pasado** I los vamos a estudiar en primero I en segundo I en tercero I en cuarto y en quinto II porque sobre todo **los pasados** I **las preposiciones** I eh :: I no son fáciles en español II porque si es una **lengua** muy muy muy fácil I todos estudia- I hablaríais perfectamente español I y yo no tendría trabajo _ Y finaliza la explicación en (I16): entonces I algo tiene que ser difícil el español II bien I eh:: I dejamos un poco esto I ¿hay alguna pregunta más? I...

En este punto, P75 da por finalizada la aclaración anterior y hace avanzar la interacción de manera indirecta: por medio del **marcador: vale**, en (I16): ... **vale I una cosa II para mañana I para mañana que es:: I el examen I otra vez I insisto --**. P75 dice algo en este movimiento de iniciación que suscita una duda en el aprendiente A4 (nivel morfosintáctico/ nivel léxico-semántico), por la que pide aclaración de forma indirecta: a través de una pregunta dirigida a la petición de confirmación (**pregunta** eco), en (I17): **¿por la mañana I no? /**. P75 responde a su petición, en (R18): **mañana por la mañana I sí **, sin apenas prestar atención a su pregunta, lo que provoca risas en el grupo, y continúa la interacción con la clase explicando su plan en (I20). El aprendiente A4 insiste en saber la preposición correcta para la estructura dicha anteriormente y vuelve a preguntar indirectamente a P75 por la forma correspondiente: a través de una pregunta con dos alternativas (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I25): **¿por la mañana o I para mañana? /**. Risas de los aprendientes y la aclaración de P75 a lo largo de los movimientos (R27, I31, I35), indirectamente: por medio de **ejemplos** del empleo de las dos preposiciones en forma de broma, hacen que el aprendiente A4 termine aceptando la explicación, se observa de forma “resignada”, en (R34): **sí I sí I bueno _** y finalice el intercambio.

Para terminar este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de una duda a partir de la corrección de un ejercicio sobre preposiciones realizado anteriormente, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico y léxico-semántico: preposiciones **por/ para**. Este conocimiento, en su mayoría, se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)³⁶⁹; 2. En general, el control de la interacción a lo largo de todo este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)³⁷⁰ podemos caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³⁷¹, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

³⁶⁹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

³⁷⁰ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³⁷¹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 63:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 6 (I-551/I-588): 13:22 h.: Ejercicio de **COMPRESIÓN ORAL**: Dictado de **NÚMEROS** en español (realización: P75 oral/AA escrito; corrección: AA-P75/oral+pizarra).

En la tarea anterior ([A-75]-I-T5), P75 ha explicado cómo se escriben los números en español y, en esta, P75 se dispone a comprobar a través de la práctica si los aprendientes han entendido la teoría. Para ello, P75 propone hacer un ejercicio de comprensión de **NÚMEROS**, en el que P75 dicta varios números y los aprendientes los anotan (en número).

En este episodio, P75 da las instrucciones del ejercicio y se da su realización: **EPISODIO A** (I-551/I-572): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

– Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 6, EPISODIO A (I-551/I-572): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

I-551	P75:	... <...> bien I pue::s como esto es I muy I muy muy muy fácil pues:: I
I-552		vamos a hacer un:: I una pequeña cosa II eh:: voy a dictar yo unos
I-553		números I voy a decir I uno I por ejemplo I ¿eh? I <u>no</u> I pongáis I u:: I no
I-554		I sino I uno I ¿vale? /
I-555		II en números I no en letras I ¿de acuerdo? /
I-556		II pues venga I coger un papel II y:: vamos a dictar números I venga _
I-557	AA:	<(ruido de hojas)> (5")
I-558	P75:	¿ya? /
I-559	AA:	=no= \
I-560	P75:	<(14")> vale I eh:: I quince <(5")> diecisiete <(4")> veintitrés <(4")>
I-561		eh:: veintinueve II treinta y seis <...> cuarenta y cuatro II cincuenta y
I-562		dos <(7")> eh:: I sesenta y uno <(5")> sesenta y nueve <(5")> setenta y
I-563		tres <(4")> setenta II y ocho <...> ochenta y cinco <...> y:: noventa y
I-564		nueve <(6")> y nueve II noventa y nueve II noventa y nueve II noventa y
I-565		nueve --
I-566	AA:	<(risas)>
I-567	P75:	noventa y nueve II repito _
I-568	AA:	<(risas)>
I-569	A4:	otra vez _
I-570	P75:	noventa y nueve _
I-571	A4:	II no --
I-572	P75:	no <...> eh:: <(suena borrado de pizarra)> (10")

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 6, EPISODIO A (I-551/I-572): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³⁷²	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³⁷³	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³⁷⁴
I-551	P75 tras una breve pausa, manifiesta acuerdo y explica el plan que tiene para hacer a continuación.	captar atención introducir actividad	I1	P75:	... <...> bien I pue::s como esto es I muy I muy muy muy fácil pues:: I	P75 se acerca al centro de la clase con la tiza en la mano y mira al grupo.
I-552					vamos a hacer un:: I una pequeña cosa II eh:: voy a dictar yo unos	P75 se acerca a su mesa y busca entre sus notas.
I-553	P75 explica el objetivo del ejercicio poniendo un ejemplo y formula una pregunta eco al grupo sobre la comprensión de la explicación.	ofrecer ayuda (ejemplo)			números I voy a decir I uno I por ejemplo I ¿eh? I no I pongáis I u:: I no	P75 se acerca al centro y mueve la mano derecha de arriba abajo. P75 levanta la mano derecha y simula que escribe en el aire.
I-554		pedir confirmación			I sino I uno I ¿vale? /	P75 dibuja en el aire el número uno.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P75.	(vacío)	R2	AA:	∅	
I-555	P75 repite la instrucción del ejercicio y vuelve a formular una pregunta eco.	insistir pedir confirmación	I3	P75:	II en números I no en letras I ¿de acuerdo? /	P75 se dirige hacia su mesa y se remanga.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P75.	(vacío)	R4	AA:	∅	

³⁷² E: EMISOR.

³⁷³ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

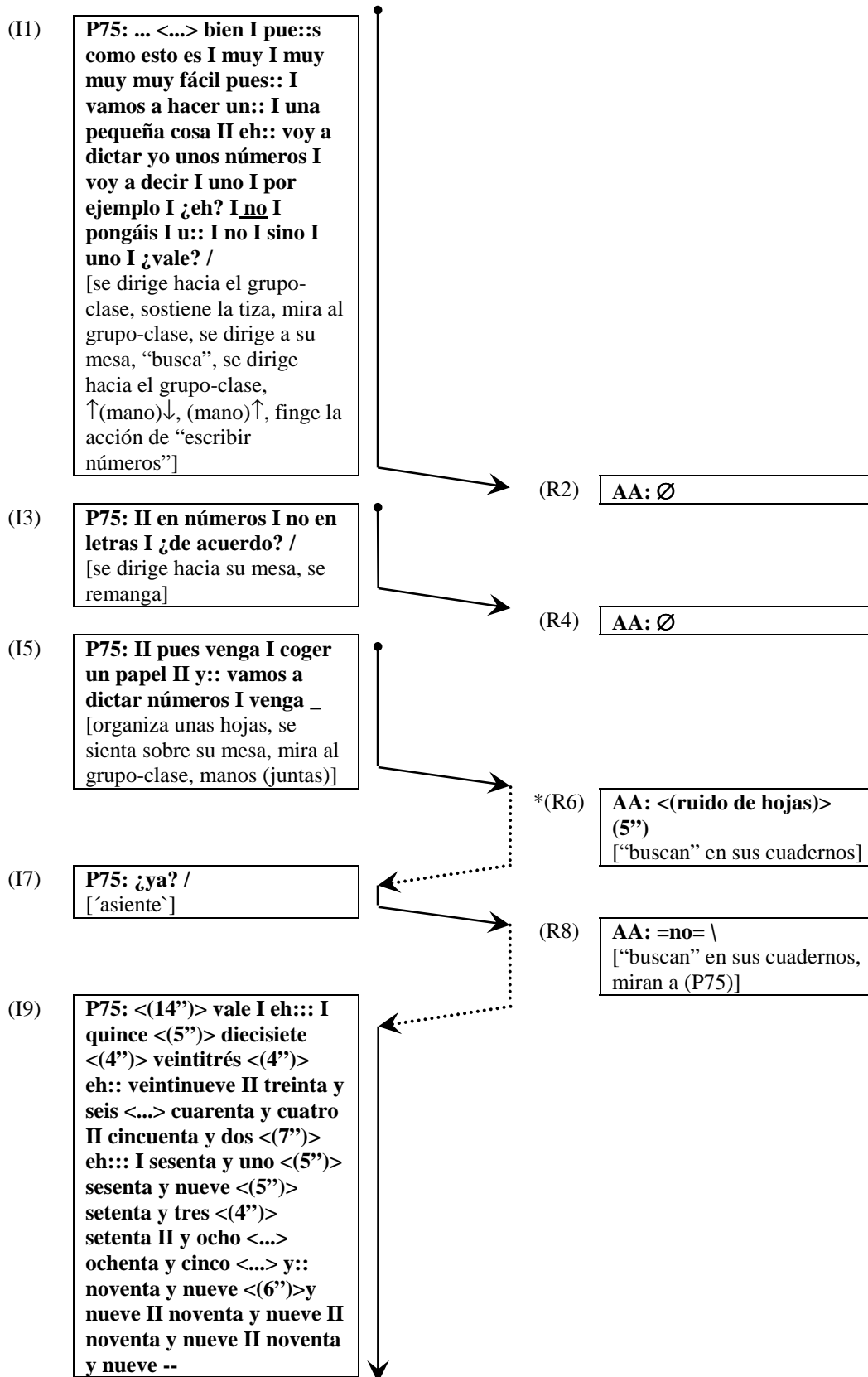
³⁷⁴ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

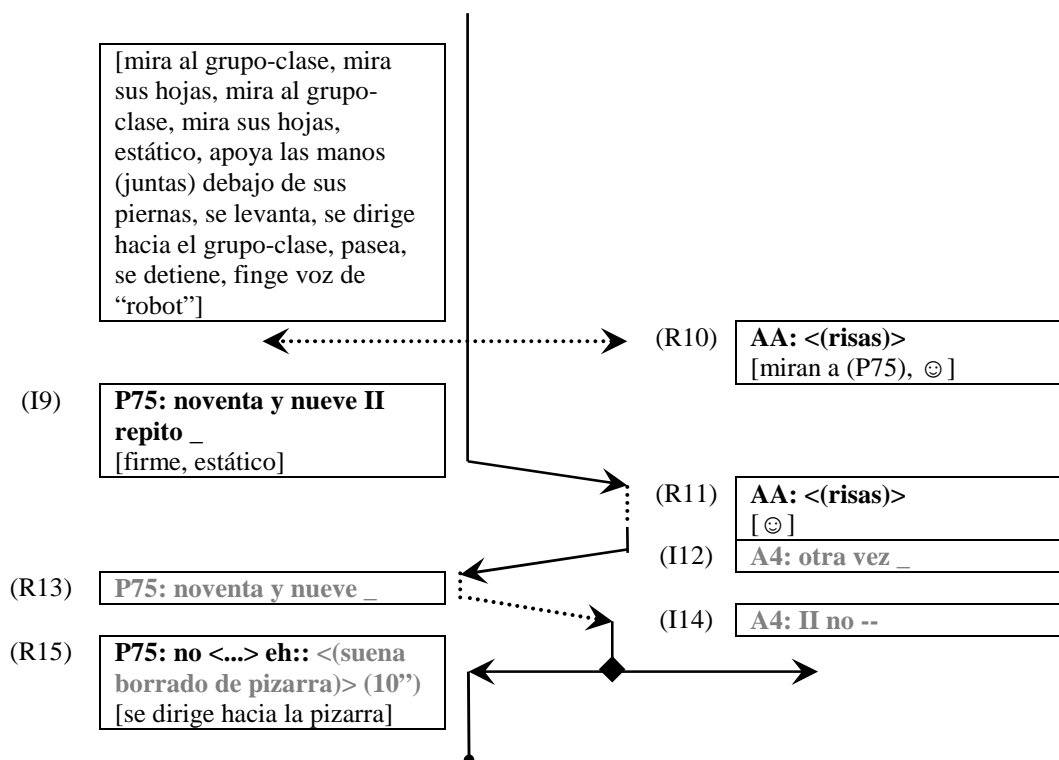
I-556	P75 indica lo que necesitan los aprendientes para poder hacer la actividad.	dar instrucciones	I5	P75:	II pues venga I coger un papel II y:: vamos a dictar números I venga _	P75 coloca unas hojas en un lado de la mesa y se sienta en la esquina de su mesa, mirando al grupo.
I-557	Los aprendientes no dicen nada, pero actúan.	*(aceptar)	*R6	AA:	<(ruido de hojas)> (5'')	Los aprendientes abren sus cuadernos, pasan páginas... y P75 mientras les mira, sentado sobre la mesa con las manos juntas.
I-558	P75 formula una pregunta eco al grupo para saber si están listos.	pedir confirmación	I7	P75:	¿ya? /	P75 asiente con la cabeza.
I-559	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	mostrar disconformidad (pedir más tiempo)	R8	AA:	=no= \	Algunos aprendientes están preparados, pero otros siguen abriendo cuadernos, pasando hojas...
I-560	P75 espera unos segundos más y manifiesta acuerdo. P75 vacila y comienza a dictar los números, dejando entre número y número intervalos de varios segundos.	captar atención iniciar actividad de dictado	I9	P75:	<(14'')> vale I eh:: I quince <(5'')> diecisiete <(4'')> veintitrés <(4'')>	P75 mira a los aprendientes y espera estático. P75 mira sus hojas, que las tiene colocadas al lado, y mira al grupo. [NOTA DE CAMPO: P75 comienza a dictar los números dejando unos segundos para que los AA tengan tiempo de escribirlos].
I-561					eh:: veintinueve II treinta y seis <...> cuarenta y cuatro II cincuenta y	P75 mira sus hojas y mira a los aprendientes cada vez que dice un número, pero sin moverse. Permanece sentado y con las manos unidas entre las piernas.
I-562					dos <(7'')> eh:: I sesenta y uno <(5'')> sesenta y nueve <(5'')> setenta y	

I-563					tres <(4'')> setenta II y ocho <...> ochenta y cinco <...> y:: noventa y	P75 se levanta de su mesa y camina hacia el centro de la clase.
I-564	P75 repite el número que toca insistentemente.	advertir dificultad			nueve <(6'')>y nueve II noventa y nueve II noventa y nueve II noventa y	P75 pasea por entre las filas de los aprendientes y se para delante de la segunda fila.
I-565					nueve --	
I-566	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R10	AA:	<(risas)>	P75 repite el número con voz “como de robot” y provoca risa a los aprendientes. Los aprendientes se giran y miran a P75.
I-567	P75 dice otra vez el número.	insistir/ hacer broma	(I9)	P75:	noventa y nueve II repito _	P75 permanece quieto delante de la segunda fila.
I-568	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R11	AA:	<(risas)>	
I-569	A4 le dice a P75 que lo vuelva a decir.	pedir repetición (hacer broma)	I12	A4:	otra vez _	
I-570	P75 repite el número.	repetir	R13	P75:	noventa y nueve _	
I-571	A4 comienza a decir algo, pero su turno queda interrumpido.	participar	I14	A4:	II no --	
I-572	P75 niega y vacila.	mostrar disconformidad dar por finalizado	R15	P75:	no <...> eh:: <(suena borrado de pizarra)> (10'')	P75 se mueve hacia la pizarra.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 6, EPISODIO A (I-551/I-572): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.





– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-I, TAREA 6, EPISODIO A (I-551/I-572): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.**

El episodio A de [A-75]-I-T6, iniciado y terminado por P75, consiste en la explicación y desarrollo de un ejercicio de comprensión oral (dictado de números en español) que los aprendientes realizan de forma individual y por escrito.

El episodio lo inicia P75 aclarando el objetivo del ejercicio que toca realizar entre los movimientos (I1) hasta (R8), de forma indirecta: por medio del ejemplo, el énfasis y los gestos principalmente de las manos; y de forma directa, a través de metalenguaje específico, como se puede observar en los movimientos: (I1): ... **vamos a hacer un:: I una pequeña cosa II eh:: voy a dictar yo unos números I voy a decir I uno I por ejemplo I ¿eh? I no I pongáis I u:: I no I sino I uno I...;** (I3): **II en números I no en letras I... ; (I5): II pues venga I *coger un papel* II y:: vamos a dictar números I...**

Los aprendientes se preparan para realizar el ejercicio y, a partir del movimiento (I9) hasta el final, se da la realización del dictado de números donde los aprendientes tienen que anotar los números que P75 dice. En total, este episodio se desarrolla a lo largo de quince movimientos repartidos en quince turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de A4, agrupados en siete intercambios; seis siguen el esquema de interacción I-R, y uno el esquema I-R-R.

Hasta el movimiento (I12), la interacción es controlada por P75 y todos los iniciadores (I) son generados por él. A partir del movimiento (I12), es un aprendiente, A4, quien inicia la interacción y a la que responde P75. En el resto de casos, las respuestas (R) son generadas por el grupo, si bien la respuesta en (R2 y R4) es cero, en (R6) es gestual, y en (R10 y R11) la respuesta es la risa de los aprendientes.

Para finalizar este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, no se observa actividad metalingüística de ningún tipo, si bien podemos señalar que en este episodio se practica la comprensión de los números a través de un ejercicio de dictado; 2. En general, el control de la interacción a lo largo de todo este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)³⁷⁵ podemos caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier

³⁷⁵ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

(1988)³⁷⁶, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

³⁷⁶ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:
Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 64:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 6 (I-551/I-588): 13:22 h.: Ejercicio de **COMPRESIÓN ORAL**: Dictado de **NÚMEROS** en español (realización: P75 oral/AA escrito; corrección: AA-P75/oral+pizarra).

En la tarea anterior ([A-75]-I-T5), P75 ha explicado cómo se escriben los números en español y, en esta, P75 se dispone a comprobar a través de la práctica si los aprendientes han entendido la teoría. Para ello, P75 propone hacer un ejercicio de comprensión de **NÚMEROS**, en el que P75 dicta varios números y los aprendientes los anotan (en número).

El ejercicio ya ha finalizado y, en este episodio, se disponen a corregir los números anotados:

EPISODIO B (I-573/I-588): Corrección del ejercicio.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 6, EPISODIO B (I-573/I-588): Corrección del ejercicio.

I-573	AA:	<(risas)>
I-574	A6:	<(7'')> <(suena escritura en pizarra)> (15'')
I-575	AA:	=mal= _
I-576	A4:	no I no I setenta I ocho _
I-577	AA:	=ocho= _
I-578	A4:	setenta ocho _
I-579	A?:	y ocho _
I-580	A5:	no setenta y nueve _
I-581	P75:	II ¿cuál es el último? /
I-582		II ¿el último I cuál? I el último I ¿cuál es? /
I-583	AA:	<(???)> (6'')
I-584	P75:	noventa y nueve I vale II bien I ¿está claro? /
I-585	A9:	sí \
I-586	AA:	=sí= \
I-587	P75:	¿sí? /
I-588		<...> vale...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 6, EPISODIO B (I-573/I-588): Corrección del ejercicio.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³⁷⁷	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³⁷⁸	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³⁷⁹
	P75 no dice nada, pero gesticula.	*(dar instrucciones)	*I1	P75:	∅	P75 borra la pizarra y se acerca al centro de la clase. P75 se inclina hacia delante y señala con la mano a una aprendiente de la segunda fila.
I-573	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R2	AA:	<(risas)>	Sin decir nada la aprendiente sale a la pizarra y P75 con su mano señala su sitio. La aprendiente vuelve a por su cuaderno.
I-574	La aprendiente seleccionada no dice nada, pero actúa.	*(aceptar) corregir ejercicio	*R3	A6:	<(7'')> <(suena escritura en pizarra)> (15'')	P75 le da una tiza en la mano y la aprendiente comienza a escribir en la pizarra los números dictados en el episodio anterior ([A-75]-I-T6-E/A).
I-575	Los aprendientes dicen algo en relación con el número anotado por A6 en la pizarra.	hacer rectificación (nivel fonético-fonológico)	F4	AA:	=mal= _	Los aprendientes van mirando la pizarra y sus cuadernos, hasta que dicen algo cuando A6 escribe uno de los números.
I-576	A4 niega (bis) y dice el número correcto que P75 ha dictado.	hacer rectificación (nivel fonético-fonológico)	F5	A4:	no I no I setenta I ocho _	

³⁷⁷ E: EMISOR.

³⁷⁸ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

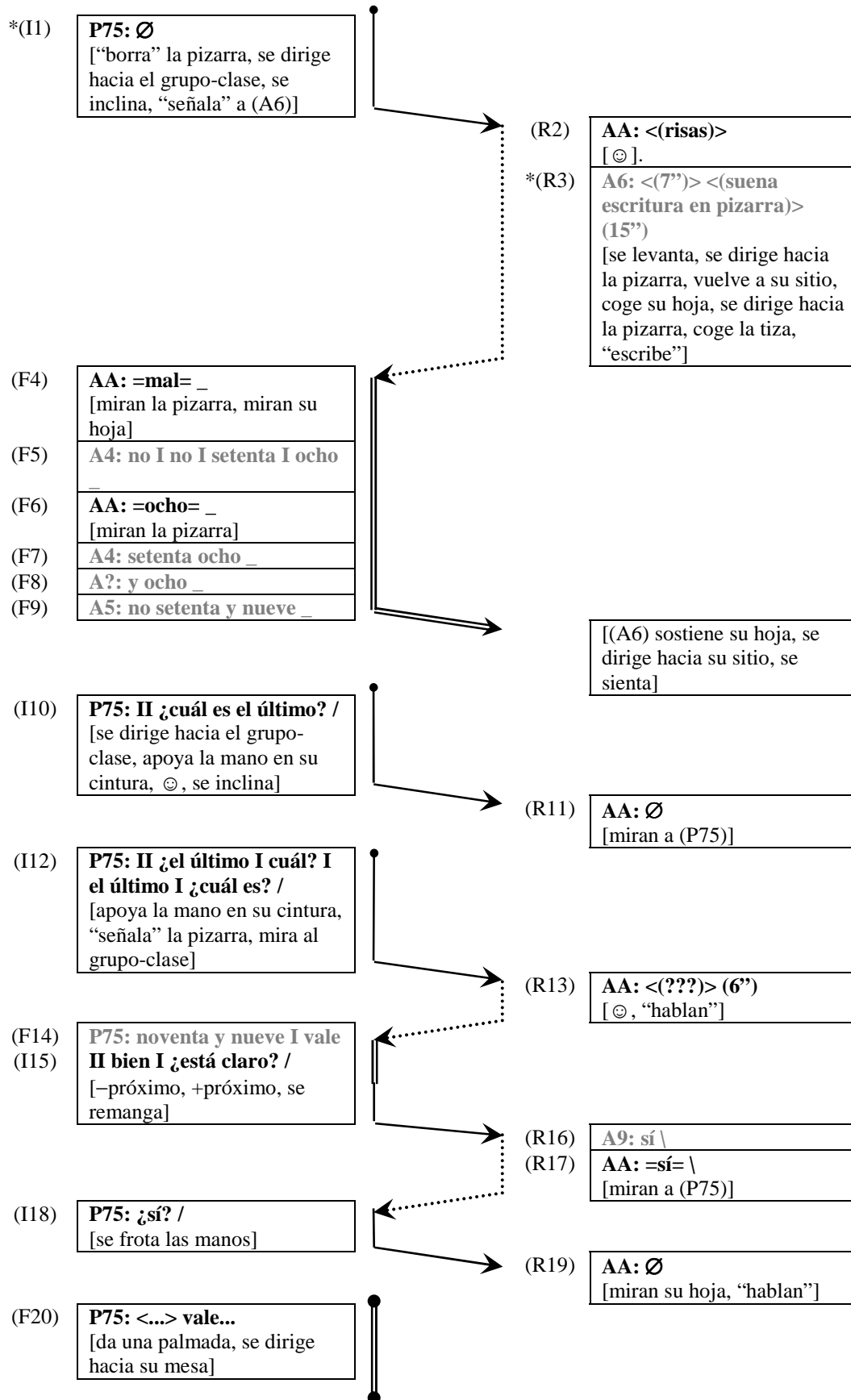
³⁷⁹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-577	Los aprendientes repiten la parte final del número correcto y que A6 ha escrito mal.	destacar el problema ofrecer ayuda	F6	AA:	=ocho= _	Los aprendientes miran hacia la pizarra.
I-578	A4 repite el número correcto.	insistir	F7	A4:	setenta ocho _	
I-579	Un aprendiente no identificado dice la segunda parte del número correcto.	insistir	F8	A?:	y ocho _	
I-580	A5 niega el número incorrecto (anotado en la pizarra por A6).	hacer rectificación	F9	A5:	no setenta y nueve _	
I-581	P75 hace una pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre el último número dictado.	comprobar conocimiento (nivel fonético-fonológico)	I10	P75:	II ¿cuál es el último? /	A6 vuelve con su cuaderno a su sitio y se sienta. P75 se acerca al centro con la mano derecha apoyada en su cintura y sonriente se inclina hacia los aprendientes.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P75.	(vacío)	R11	AA:	∅	Los aprendientes miran a P75.
I-582	P75 repite la pregunta epistémico demostrativa anterior.	pedir aclaración	I12	P75:	II ¿el último I cuál? I el último I ¿cuál es? /	P75 con la mano derecha en la cintura señala con la izquierda la pizarra, y mira a los aprendientes.
I-583	Los aprendientes responden a la pregunta, pero no se entiende lo que dicen.	participar	R13	AA:	<(?>> (6'')	Los aprendientes se ríen, se mueven en sus asientos, hablan entre ellos...
I-584	P75 responde/ repite el número dicho por los aprendientes y manifiesta acuerdo. P75 hace una pregunta eco al grupo sobre el ejercicio.	aceptar dar por finalizado pedir confirmación	F14 I15	P75:	noventa y nueve I vale II bien I ¿está claro? /	P75 se mueve hacia atrás y se aproxima al centro remangándose el jersey.
I-585	A9 responde a la pregunta de P75.	confirmar	R16	A9:	sí \	
I-586	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	confirmar	R17	AA:	=sí= \	Los aprendientes miran atentamente a P75.

I-587	P75 hace una pregunta eco al grupo sobre la comprensión del ejercicio.	pedir confirmación	I18	P75:	¿sí? /	P75 se frota las manos.
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R19	AA:	∅	Los aprendientes miran sus notas, hablan entre ellos.
I-588	P75, tras una breve pausa, manifiesta acuerdo.	dar por finalizado	F20	P75:	<...> vale...	P75 da una palmada y se acerca a su mesa.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 6, EPISODIO B (I-573/I-588): Corrección del ejercicio.



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 6, EPISODIO B (I-573/I-588): Corrección del ejercicio.

El episodio B de [A-75]-I-T6, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección de un ejercicio de comprensión oral (dictado de números en español), que los aprendientes acaban de realizar en clase de forma individual y por escrito.

El episodio consta de veinte movimientos repartidos en diecinueve turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de A4, A5, A6 y A9. Estos movimientos se agrupan en cinco intercambios, siguiendo uno de ellos el esquema de interacción I-R, dos I-R-F, uno I-R-R y uno I-R-R-F+(F-F-F-F-F).

P75 inicia la actividad de corrección del ejercicio, de forma indirecta: a través de la mirada y de un movimiento gestual con la mano, seleccionando a una aprendiente para que salga a la pizarra. La aprendiente A6 seleccionada acepta la invitación levantándose de su sitio y dirigiéndose a la pizarra para anotar los números dictados. Durante aproximadamente quince segundos el grupo permanece atento, mirando hacia la pizarra y comparando sus respuestas con las que escribe A6. En un punto de la corrección, A6 tiene problemas y anota un número mal; es el grupo quien le ofrece *feedback* y le ayuda a rectificarlo en (F4, F5, F6, F7, F8 y F9): diciendo el número correcto y destacando el incorrecto mediante la negación. A6 lo rectifica, termina de anotar el resto de números y vuelve a su sitio.

P75 prosigue la corrección, indirectamente: preguntando al grupo (pregunta epistémico demostrativa) por el último número anotado en la pizarra, en (I10): **II ¿cuál es el último? /**, y en (I12): **II ¿el último I cuál? I el último I ¿cuál es? /**. Los aprendientes no responden (R11) y si lo hacen (R13) no se entiende lo que dicen, pero P75 prosigue la interacción, validando sus respuestas: mediante la repetición y el uso de los marcadores: vale, bien, en (F14): **noventa y nueve I vale II bien...**

Tras la petición de confirmación que hace P75 en (I15, I18), el episodio se da por concluido con el marcador: vale que dice P75 en (F20).

Como síntesis de este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de una actividad de corrección de un ejercicio de dictado de números, se puede percibir un breve momento de actividad metalingüística referida al nivel fonético-fonológico: número **setenta y ocho**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre el grupo y la aprendiente A6 seleccionada para la corrección del ejercicio en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)³⁸⁰; 2. En general, el control de la interacción a lo largo de todo este episodio lo tiene

³⁸⁰ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de

P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)³⁸¹ podemos caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³⁸², debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

³⁸¹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³⁸² Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 65:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 8 (I-605/I-707): 13:40 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario sobre los NÚMEROS en español (II) (realización: P75/oral+pizarra).

Durante la tarea 5 ([A-75]-I-T5) y la tarea 6 ([A-75]-I-T6), P75 ha introducido la forma de los números en español, del cero hasta el cien, y en la tarea 7 ([A-75]-I-T7) los aprendientes han practicado su escritura. En esta tarea ([A-75]-I-T8), P75 continua explicando la forma de los números en español del cien en adelante (mil, millón, billón).

En este episodio, P75 aclara el significado de la palabra “billón” en español: **EPISODIO F** (I-655/I-680): Billón.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 8, EPISODIO F (I-655/I-680): **Billón.**

I-655	P75:	... vale
I-656		I cosas importantes aquí I y:: I la palabra <(suena escritura en pizarra)>
I-657		¿cuántos ceros? /
I-658	AA:	=(???)=
I-659	A3:	nueve _
I-660	A4:	eh:: nueve I nueve ceros _
I-661	A9:	mil millones _
I-662	A4:	nueve ceros _
I-663	A9:	mil millones _
I-664	P75:	<(suena escritura en pizarra)> ¿vale? I es un I millón I de I millones _
I-665	A?:	¿billón? /
I-666	P75:	=en español I sí I eh:: <(suena escritura en pizarra)> ¿vale? /=
I-667	AA:	=(murmullo)=
I-668	A6:	¿cómo cómo? /
I-669	P75:	<...> un billón I es un <u>millón</u> de I millones II <u>un</u> millón de millón _
I-670	AA:	<(murmullo)> <(16'')>
I-671	P75:	vale I como es un número que normalmente no usamos I si dices I tú I
I-672		yo tengo un billón de dólares I no I es normal I ¿eh? I pues:: es un
I-673		número II bien I lo veréis en el presupuesto de un país I ¿eh? I España
I-674		<u>gasta</u> un billón de:: I euros en <...> no sé I cultura por ejemplo I ¿vale? /
I-675		II ¿está claro? /
I-676	A1:	=(???)=
I-677	P75:	¿qué? /
I-678	AA:	=(murmullo)=
I-679	P75:	=en Turquía sí I pero en España eh:: un billón de euros I es mucho I
I-680		mucho I mucho dinero <...>= vale I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 8, EPISODIO F (I-655/I-680): Billón.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³⁸³	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³⁸⁴	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³⁸⁵
I-655	P75 manifiesta acuerdo y hace referencia a una palabra que anota en la pizarra.	captar atención introducir actividad	I1	P75:	... vale	
I-656					I cosas importantes aquí I y:: I la palabra <(suena escritura en pizarra)>	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “billón”].
I-657	P75 hace una pregunta epistémico demostrativa.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)			¿cuántos ceros? /	
I-658	Los aprendientes dicen algo, pero no se entiende.	participar	R2	AA:	=(???)=	Los aprendientes miran hacia la pizarra.
I-659	A3 responde a la pregunta de P75.	mostrar conocimiento (-contenido/+forma)	R3	A3:	nueve _	
I-660	A4 responde a la pregunta de P75.	mostrar conocimiento (-contenido/+forma)	R4	A4:	eh:: nueve I nueve ceros _	
I-661	A9 responde a la pregunta de P75 de forma diferente.	mostrar conocimiento (-contenido/+forma)	R5	A9:	mil millones _	
I-662	A4 repite su respuesta.	insistir	R6	A4:	nueve ceros _	
I-663	A9 repite su respuesta.	insistir	R7	A9:	mil millones _	

³⁸³ E: EMISOR.

³⁸⁴ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

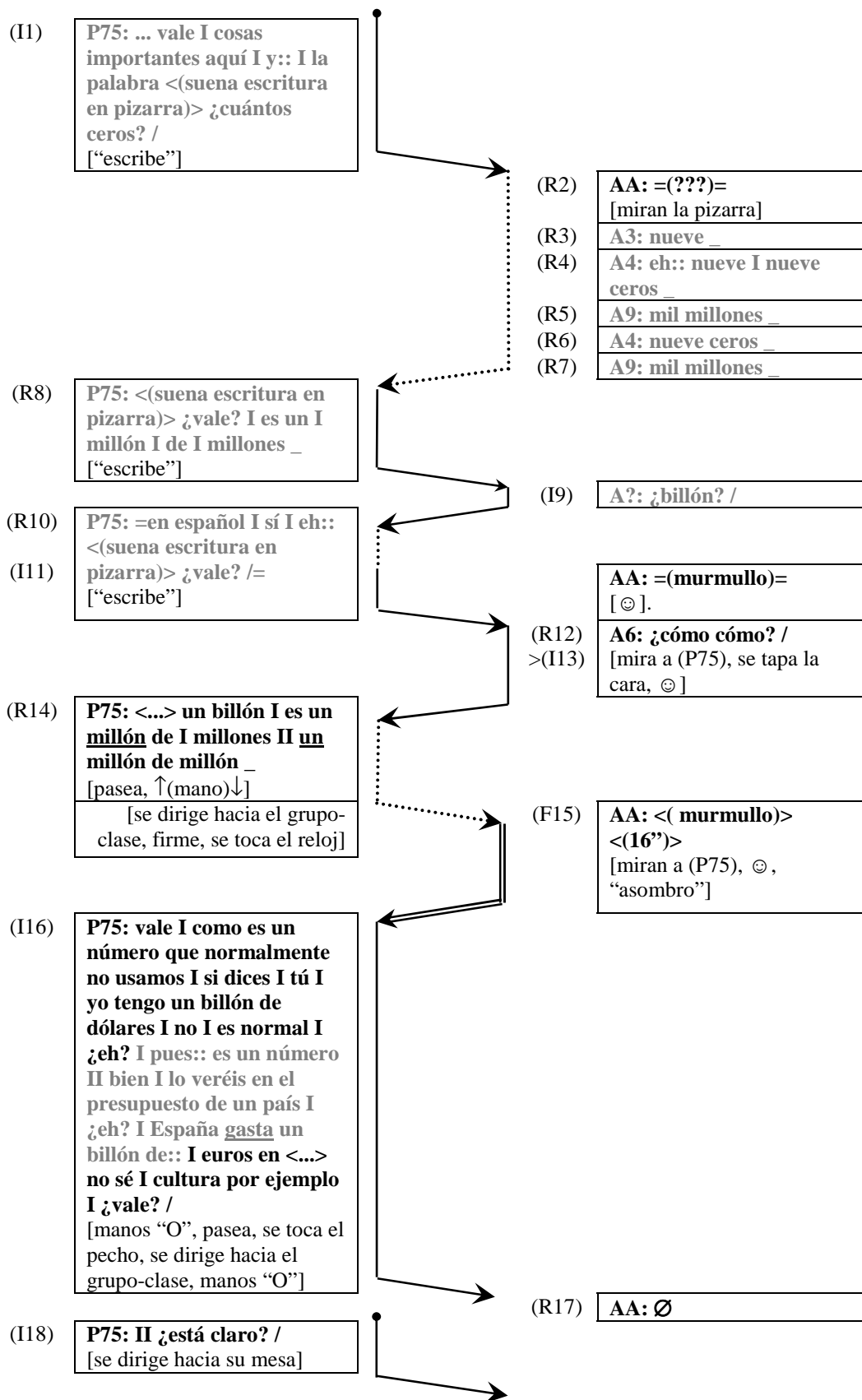
³⁸⁵ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

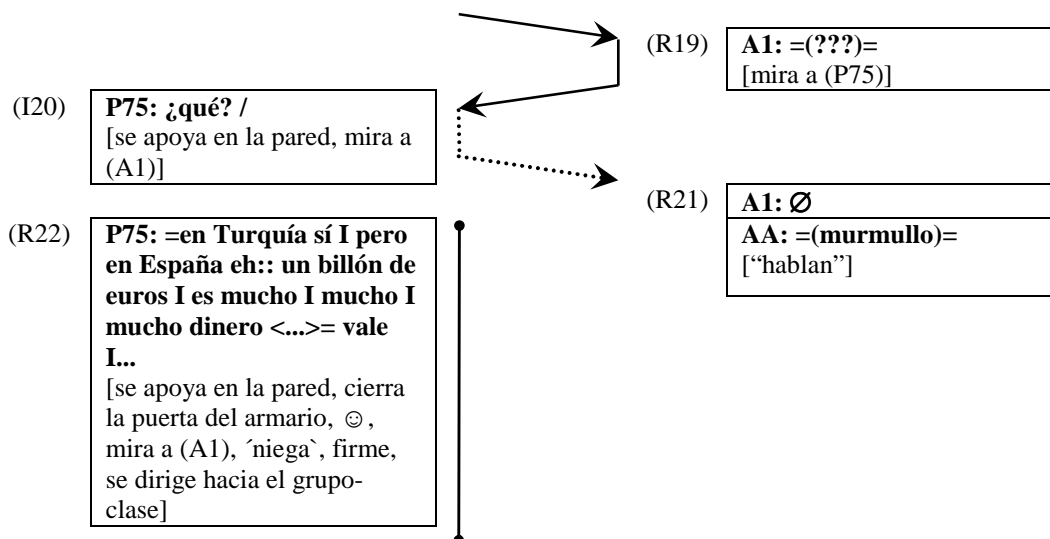
I-664	P75 anota en la pizarra el significado de la palabra por la que pregunta.	ofrecer ayuda (pizarra) hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R8	P75:	<(suena escritura en pizarra)> ¿vale? I es un I millón I de I millones _	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “millón de millones”].
I-665	Un aprendiente no identificado pregunta por la palabra introducida por P75 en forma de pregunta eco.	pedir confirmación	I9	A?:	¿billón? /	
I-666	P75 responde a la pregunta del aprendiente y hace una pregunta eco.	confirmar pedir confirmación	R10 I11	P75:	=en español I sí I eh:: <(suena escritura en pizarra)> ¿vale? /=	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “euros”].
I-667	Los aprendientes hablan entre ellos durante la explicación de P75.			AA:	=(murmullo)=	Hay risas por lo que acaba de escribir P75.
I-668	A6 formula una pregunta eco a P75.	pedir repetición	R12 >I13	A6:	¿cómo cómo? /	A6 mira a P75 y se pone la mano tapándose la cara; le da risa.
I-669	P75 tras una breve pausa responde a la pregunta de la aprendiente, explicando de nuevo el significado de “billón”.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R14	P75:	<...> un billón I es un <u>millón</u> de I millones II un <u>millón</u> de millón _	P75 pasea por la clase y mueve la mano izquierda de arriba abajo.
I-670	Los aprendientes hablan entre ellos (y miran a P75).	*(mostrar asombro)	*F15	AA:	<(murmullo)> <(16’)>	P75 se queda estático en el centro ajustándose la correa del reloj, y los aprendientes le miran sonrientes, ponen caras de asombro...
I-671	P75 manifiesta acuerdo y explica el contexto en el que habitualmente se puede encontrar utilizado el término “billón”.	captar atención ofrecer ayuda (ejemplo)	I16	P75:	vale I como es un número que normalmente no usamos I si dices I tú I	P75 mueve las dos manos haciendo círculos hacia fuera, mientras se mueve por la clase.
I-672	P75 emplea varios continuadores para enlazar las ideas que va presentando a lo largo de su explicación.				yo tengo un billón de dólares I no I es normal I ¿eh? I pues:: es un	P75 se toca el pecho con la mano.
I-673					número II bien I lo veréis en el presupuesto de un país I ¿eh? I España	

I-674	P75 formula una pregunta eco al grupo sobre su explicación.	pedir confirmación			gasta un billón de: I euros en <...> no sé I cultura por ejemplo I ¿vale? /	P75 se acerca a los aprendientes y mueve las manos en círculos.
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R17	AA:	∅	
I-675	P75 vuelve a formular una pregunta eco para que conteste el grupo.	pedir confirmación	I18	P75:	II ¿está claro? /	P75 se dirige hacia su mesa.
I-676	A1 dice algo, pero no se entiende.	participar	R19	A1:	=(???)=	La aprendiente mira a P75.
I-677	P75 le hace una pregunta eco a la aprendiente.	pedir repetición	I20	P75:	¿qué? /	P75 se apoya en la pared y mira a A1.
	A1 no responde a la pregunta de P75.	(vacío)	R21	A1:	∅	A1 mira a P75 callada.
I-678	Los aprendientes hablan ente ellos, solapándose con lo que dice P75.			AA:	=(murmullo)=	Los aprendientes hablan entre ellos.
I-679	P75 hace referencia al diferente sentido de la palabra “billón” en Turquía y en España.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R22	P75:	=en Turquía sí I pero en España eh:: un billón de euros I es mucho I	P75 apoyado en la pared, cierra la puerta del armario donde está el radiocasete, y sonrío. P75 mira a la aprendiente y niega con la cabeza.
I-680	P75, tras una breve pausa, manifiesta acuerdo.	dar por finalizado			mucho I mucho dinero <...>= vale I...	P75 se incorpora y se dirige hacia el centro de la clase.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 8, EPISODIO F (I-655/I-680): Billón.





- Interpretación global del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 8, EPISODIO F (I-655/I-680): Billón.

El episodio F de [A-75]-I-T8, iniciado y terminado por P75, consiste en la aclaración del significado de la palabra BILLÓN, a propósito de la realización de un ejercicio sobre números en español.

El episodio consta de veintidós movimientos repartidos en veinte turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A1, A3, A4, A6, A9 y A?. Estos movimientos se agrupan en siete intercambios, siguiendo cuatro de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-R, uno I-R-R-R-R-R-R, y uno I-R-F.

La tarea 8 consiste en la explicación de los números en español a partir del cien en adelante y, en este episodio, P75 introduce la palabra BILLÓN por cuyo significado pregunta, de forma indirecta: a través de una pregunta dirigida a la comprobación de conocimiento (nivel léxico-semántico) que formula al grupo (pregunta epistémico demostrativa), en (I1): **vale I cosas importantes aquí I y:: I la palabra <(suena escritura en pizarra)> ¿cuántos ceros? /.**

Las respuestas a la pregunta de P75 se suceden en (R2, R3, R4, R5, R6, R7), pero ninguna de ellas es correcta y es, finalmente, P75 quien responde a su pregunta, de forma indirecta: a través de la definición y anotándola en la pizarra, en (R8): **<(suena escritura en pizarra)> ¿vale? I es un I millón I de I millones _.**

Un aprendiente A? no identificado pide confirmación por la palabra que acaba de definir P75 a través de una pregunta eco que formula, en (I9): **¿billón? /**, y por la que insiste a continuación otra aprendiente identificada como A6 que pide repetición, indirectamente: a través de una pregunta eco, en (I13): **¿cómo cómo? /.**

El episodio se reinicia y P75 aclara de nuevo el significado de la palabra BILLÓN, de manera indirecta: repetiendo la definición dada anteriormente para la palabra BILLÓN y utilizando el énfasis en (R14): **<...> un billón I es un millón de I millones II un millón de millón _;** y dando un ejemplo en (I16): **vale I como es un número que normalmente no usamos I si dices I tú I yo tengo un billón de dólares I no I es normal I ¿eh? I pues:: es un número II bien I lo veréis en el presupuesto de un país I ¿eh? I España gasta un billón de:: I euros en <...> no sé I cultura por ejemplo I ¿vale? /.**

Tras un breve intercambio entre P75 y la aprendiente A1, que dice algo en (I19) sobre el significado de la palabra BILLÓN en su lengua/país y que se podría considerar como un momento de interacción más centrado en el tema/ menos en la actividad, P75 concluye en (R22) este episodio con todo el grupo utilizando el marcador: vale.

Para finalizar, de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico claramente,

puesto que el objetivo de este episodio consiste en aclarar el significado de la palabra **billón**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)³⁸⁶, podemos considerar de **contingencia asimétrica**; 2. En general, el control de la interacción a lo largo de todo este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)³⁸⁷ podemos caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³⁸⁸, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**; si bien debemos destacar un breve período comprendido entre (I18) hasta (R22) que tiene lugar entre P75 y A1, de manera individual, que se caracteriza por estar más orientado al tema que a la actividad, pudiendo ser considerado este pasaje como **IT-2: telling (contar)**.

³⁸⁶ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

³⁸⁷ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³⁸⁸ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 66:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 26 de febrero de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: I

TAREA N° 9 (I-707-/I-768): 13:45 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre números: Decir la EDAD en español (realización: P75-AA/oral+pizarra).

Los aprendientes llevan trabajando sobre la escritura de los números en español desde la tarea 5 [A-75]-I-T5). A lo largo de las tareas 5 y 6 ([A-75]-I-T5/T6), P75 ha introducido los números del cero al cien. En las tareas 7 y 8 ([A-75]-I-T7/T8), P75 ha hecho práctica y ha continuado explicando la escritura de los números a partir del cien en adelante. Ahora, en esta tarea ([A-75]-I-T9), P75 realiza un ejercicio oral con los aprendientes, a modo de conversación informal, para seguir practicando los números en español diciendo la EDAD.

En este episodio, se inicia y desarrolla la actividad: **EPISODIO A (I-707/I-768):** Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 9, EPISODIO A (I-707/I-768): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

I-707	P75:	... I bien II pues ahora I vamos a ver
I-708		eh:: I una cosa muy I muy muy fácil II ¿eh? I que en- I empiezo yo II a
I-709		ver eh:: II yo tengo cuarenta y:: seis años _
I-710	AA:	<(risas)>
I-711	P75:	ja a a a <...> ¿divertido? /
I-712		II vale I tengo cuarenta y seis años I ¿de acuerdo? /
I-713	A12:	sí \
I-714	P75:	¿y tú? /
I-715	A14:	II <i>desinueve</i> _
I-716	P75:	diecinueve I muy bien <...> ¿uno más? /
I-717	A15:	II tengo:: <i>venti</i> :: seis _
I-718	P75:	veintiséis _
I-719	A17:	veinte _
I-720	P75:	veinte _
I-721	A23:	dieci::nueve _ (pp.)
I-722	P75:	diecinueve _
I-723	A1:	veintisiete _
I-724	P75:	veintisiete _
I-725	A24:	veintisiete _ (pp.)
I-726	P75:	¿veintisiete I también? /
I-727	A6:	veintiséis _
I-728	P75:	veintiséis _
I-729	A1:	yo soy tres meses I tres meses _
I-730	P75:	hace tres meses que tienes II veintiséis y un poco más _
I-731	AA:	<(risas)>
I-732	P75:	veintiséis y tres meses _
I-733	A9:	II yo tengo eh:: veintiocho I años _
I-734	P75:	veintiocho _
I-735	A5:	veintiséis _
I-736	P75:	¿veinti? /
I-737	A5:	seis _
I-738	P75:	seis _
I-739	A3:	veintiocho _
I-740	P75:	veintiocho _
I-741	A2:	<i>vintitrés</i> _
I-742	P75:	<(???)>
I-743	A2:	<(risas)>
I-744	A4:	veintidós _
I-745	P75:	¿veintidós? /
I-746	A4:	veintidós _
I-747	A10:	veintidós _
I-748	P75:	¿veintidós también? I claro I por eso estáis juntos _
I-749	AA:	<(risas)>
I-750	A12:	veintitrés _
I-751	P75:	veintitrés _
I-752	A7:	veinte _
I-753	P75:	veinte _
I-754	A9:	veintiocho _
I-755	P75:	veintiocho _
I-756	A?:	veintitrés _
I-757	P75:	veintitrés _
I-758	A8:	<(???)>
I-759	P75:	diecinueve _
I-760	A?:	veinti::cinco _

I-761	P75:	veinticinco _
I-762	A?:	veinte _
I-763	P75:	veinte II o sea I que el más I viejo I soy yo I ¿no? /
I-764		II casi el doble II que: I los demás I vale I vamos a ver eh::: <...> --
I-765	A1:	¿y tú? /
I-766	P75:	yo cuarenta y seis <(suena escritura en pizarra)> una edad I bien I vale
I-767		eh::: --
I-768	AA:	<(risas)>

– Análisis del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 9, EPISODIO A (I-707/I-768): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³⁸⁹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³⁹⁰	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³⁹¹
I-707	P75 manifiesta acuerdo y expresa idea de plan.	captar atención introducir actividad	I1	P75:	... I bien II pues ahora I vamos a ver	P75 se acerca hacia su mesa y se sienta en la esquina.
I-708					eh:: I una cosa muy I muy muy fácil II ¿eh? I que en- I empiezo yo II a	P75 se encoge de hombros y levanta la mano izquierda acercando los dedos índice y pulgar. P75 se toca el pecho y asiente con la cabeza.
I-709	P75 explica el objetivo de la siguiente actividad con un ejemplo.	ofrecer ayuda (ejemplo)			ver eh:: II yo tengo cuarenta y:: seis años _	P75 se queda mirando al grupo, hace un movimiento con la lengua y ladea la cabeza mirando hacia arriba.
I-710	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R2	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75 y se ríen.
I-711	P75 imita las risas de los aprendientes y, tras una breve pausa, les hace una pregunta eco al grupo.	pedir confirmación	I3	P75:	ja a a a <...> ¿divertido? /	P75 mira hacia un lado con la boca abierta, y encoge los hombros sin mover nada más. P75 asiente con la cabeza y sonríe.
	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R4	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75 y se ríen.

³⁸⁹ E: EMISOR.

³⁹⁰ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³⁹¹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

I-712	P75 manifiesta acuerdo, repite el ejemplo y hace una pregunta eco al grupo.	captar atención reiniciar actividad pedir confirmación	I5	P75:	II vale I tengo cuarenta y seis años I ¿de acuerdo? /	P75 se inclina hacia delante, pone las manos debajo de la pierna sobre la que se apoya en la mesa, y sonrío.
I-713	A12 responde a la pregunta de P75.	confirmar	R6	A12:	sí \	
I-714	P75 hace una pregunta epistémico referencial a un aprendiente que mira.	invitar a hablar	I7	P75:	¿y tú? /	P75 con las manos debajo de la pierna, mira a un aprendiente de la primera fila (al lado de P75).
I-715	El aprendiente seleccionado responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/-forma)	R8	A14:	II desinieve _	A14 ladea la cabeza y mira a P75.
I-716	P75 repite la respuesta del aprendiente correctamente y manifiesta acuerdo. Tras tres segundos, P75 pregunta a la siguiente aprendiente por orden de fila (pregunta epistémico referencial).	hacer rectificación (nivel fonético-fonológico) aceptar invitar a hablar	F9+I10	P75:	diecinueve I muy bien <...> ¿uno más? /	P75 asiente con la cabeza y mira a la aprendiente siguiente por orden de fila.
I-717	La aprendiente seleccionada responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/-forma)	R11	A15:	II tengo:: venti:: seis _	La aprendiente está escribiendo, levanta la cabeza y se toca el pecho. P75 permanece estático mirando a la aprendiente. La aprendiente se pone en la boca el cuello del jersey que lleva, mientras responde.
I-718	P75 repite la respuesta de la aprendiente rectificadora y hace avanzar la actividad seleccionando a la siguiente aprendiente con un gesto.	hacer rectificación (nivel fonético-fonológico) *(invitar a hablar)	F12+*I13	P75:	veintiséis _	P75 asiente con la cabeza y levanta la barbilla mirando a la aprendiente que está sentada detrás de A15.
I-719	La aprendiente seleccionada dice su edad.	participar (+contenido/+forma)	R14	A17:	veinte _	La aprendiente tiene el bolígrafo en la boca.

I-720	P75 repite la respuesta de la aprendiente y con un gesto selecciona a la siguiente aprendiente.	aceptar *(invitar a hablar)	F15+*I16	P75:	veinte _	P75 asiente con la cabeza y levanta la barbilla mirando a su compañera.
I-721	La aprendiente seleccionada dice su edad, en voz baja.	probar (+contenido/+forma)	R17	A23:	dieci::nueve _ (pp.)	La aprendiente mira a P75.
I-722	P75 repite la respuesta de la aprendiente y con un gesto selecciona a la siguiente aprendiente.	aceptar *(invitar a hablar)	F18+*I19	P75:	diecinueve _	P75 asiente con la cabeza y señala con la mano a su compañera.
I-723	La aprendiente seleccionada dice su edad.	participar (+contenido/+forma)	R20	A1:	veintisiete _	La aprendiente mira a P75 y se muerde el dedo, sonriente.
I-724	P75 repite la respuesta de la aprendiente y selecciona a la siguiente aprendiente con una mirada.	aceptar *(invitar a hablar)	F21+*I22	P75:	veintisiete _	P75 sonríe y mira a su compañera.
I-725	La aprendiente seleccionada dice su edad, en voz baja.	probar (+contenido/+forma)	R23	A24:	veintisiete _ (pp.)	La aprendiente mira a P75 y ladea la cabeza.
I-726	P75 formula una pregunta eco sobre la respuesta obtenida y él mismo la responde gestualmente.	pedir confirmación *(confirmar)	I24+*R25	P75:	¿veintisiete I también? /	P75 levanta la barbilla y asiente con la cabeza.
I-727	A6 dice su edad directamente	participar (contenido/+forma)	R26	A6:	veintiséis _	La aprendiente muy seria mira a P75. [NOTA DE CAMPO: el mecanismo del ejercicio está claro y la aprendiente participa directamente sin ser invitada a ello].
I-728	P75 repite la respuesta de la aprendiente y selecciona a la siguiente con la mirada.	aceptar *(invitar a hablar)	F27+*I28	P75:	veintiséis _	P75 asiente con la cabeza y mira a su compañera.

I-729	A1 dice algo relacionado con la edad de su compañera.	ampliar	R29	A1:	yo soy tres meses I tres meses _	A1 levanta la mano e indica con los dedos número tres. A1 mueve la mano derecha en círculos hacia delante.
I-730	P75 repite la información proporcionada por la aprendiente.	aceptar	F30	P75:	hace tres meses que tienes II veintiséis y un poco más _	P75 mira a A1 y señala con el pulgar hacia atrás. P75 se encoge de hombros, le mira y le señala con la mano oscilándola a los lados rápidamente.
I-731	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R31	AA:	<(risas)>	P75 se levanta de la mesa y se remanga. Los aprendientes se ríen.
I-732	P75 repite la última información.	insistir	F32	P75:	veintiséis y tres meses _	P75 se sube los pantalones, mira a A1 y le indica con la mano número tres.
I-733	A9 dice su edad directamente.	participar (+contenido/+forma)	R33	A9:	II yo tengo eh:: veintiocho I años _	
I-734	P75 repite la respuesta del aprendiente.	aceptar	F34	P75:	veintiocho _	P75 permanece delante del grupo, estático, con los brazos cruzados.
I-735	A5 dice su edad directamente.	participar (+contenido/+forma)	R35	A5:	veintiséis _	
I-736	P75 le hace una pregunta eco a la aprendiente.	pedir repetición	I36	P75:	¿veinti? /	P75 ladea el cuerpo.
I-737	La aprendiente responde a la pregunta de P75.	repetir	R37	A5:	seis _	

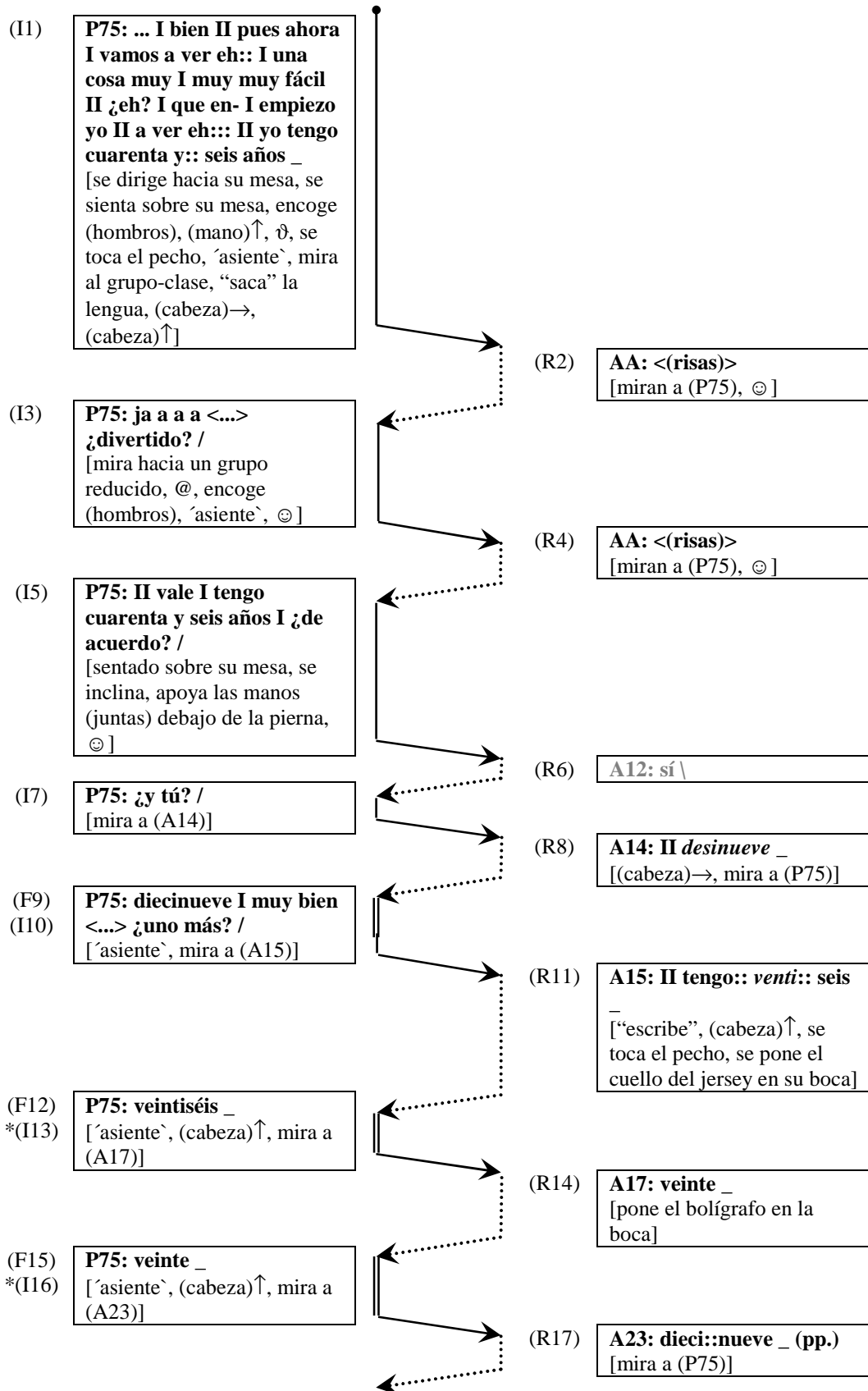
I-738	P75 repite la respuesta de la aprendiente.	aceptar	F38	P75:	seis _	[NOTA DE CAMPO: durante este fragmento, P75 está muy cerca de la cámara de vídeo y no sale su cara en la grabación; sólo vemos su cuerpo. P75 permanece todo el tiempo, estático, con los brazos cruzados mientras los aprendientes responden].
I-739	A3 dice su edad directamente.	participar (+contenido/+forma)	R39	A3:	veintiocho _	
I-740	P75 repite la respuesta de la aprendiente.	aceptar	F40	P75:	veintiocho _	
I-741	A2 dice su edad directamente, con ciertas dificultades en la pronunciación.	participar (+contenido/-forma)	R41	A2:	vintitrés _	
I-742	P75 dice algo, pero no se entiende.	participar	I42	P75:	<(???)>	
I-743	La intervención de P75 produce risa a la aprendiente.	mostrar atención	R43	A2:	<(risas)>	
I-744	A4 dice su edad.	participar (+contenido/+forma)	R44	A4:	veintidós _	
I-745	P75 le rebota su respuesta en forma interrogativa.	pedir confirmación	I45	P75:	¿veintidós? /	
I-746	A4 responde a la pregunta de P75.	confirmar	R46	A4:	veintidós _	
I-747	A10 dice su edad.	participar (+contenido/+forma)	R47	A10:	veintidós _	
I-748	P75 hace una pregunta que él mismo se contesta.	captar atención	I48+R49	P75:	¿veintidós también? I claro I por eso estáis juntos _	P75 mueve las manos en círculos.
I-749	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R50	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a A4 y A10, que están sentados en la última fila, y se ríen.

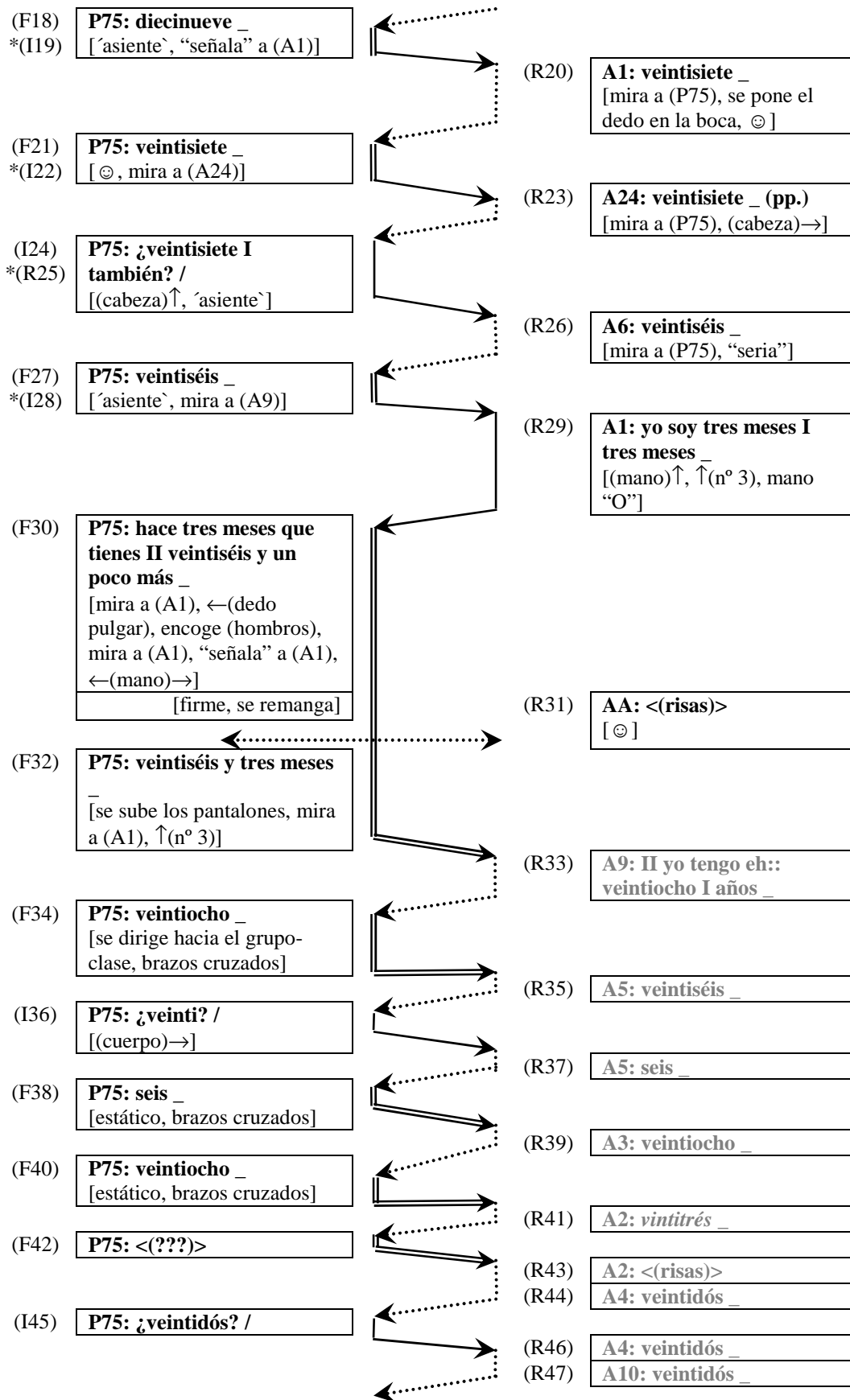
I-750	A12 dice su edad.	participar (+contenido/+forma)	R51	A12:	veintitrés _	
I-751	P75 repite la respuesta de la aprendiente.	aceptar	F52	P75:	veintitrés _	
I-752	A7 dice su edad.	participar (+contenido/+forma)	R53	A7:	veinte _	
I-753	P75 repite la respuesta de la aprendiente.	aceptar	F54	P75:	veinte _	P75 se desplaza hacia la derecha, con los brazos cruzados.
I-754	A9 dice su edad.	participar (+contenido/+forma)	R55	A9:	veintiocho _	
I-755	P75 repite la respuesta del aprendiente.	aceptar	F56	P75:	veintiocho _	
I-756	Un aprendiente no identificado dice su edad.	participar (+contenido/+forma)	R57	A?:	veintitrés _	
I-757	P75 repite la respuesta del aprendiente.	aceptar	F58	P75:	veintitrés _	
I-758	A8 dice algo, pero no se entiende.	participar (+contenido/+forma)	R59	A8:	<(<???)>	
I-759	Deducimos que P75 repite la respuesta de la aprendiente e invita a participar a la siguiente aprendiente.	aceptar *(invitar a hablar)	F60+*I61	P75:	diecinueve _	P75 señala a la siguiente aprendiente.
I-760	La aprendiente no identificada dice su edad.	participar (+contenido/+forma)	R62	A?:	veinti::cinco _	
I-761	P75 repite la respuesta de la aprendiente.	aceptar	F63	P75:	veinticinco _	
I-762	Un aprendiente no identificado dice su edad.	participar (+contenido/+forma)	R64	A?:	veinte _	

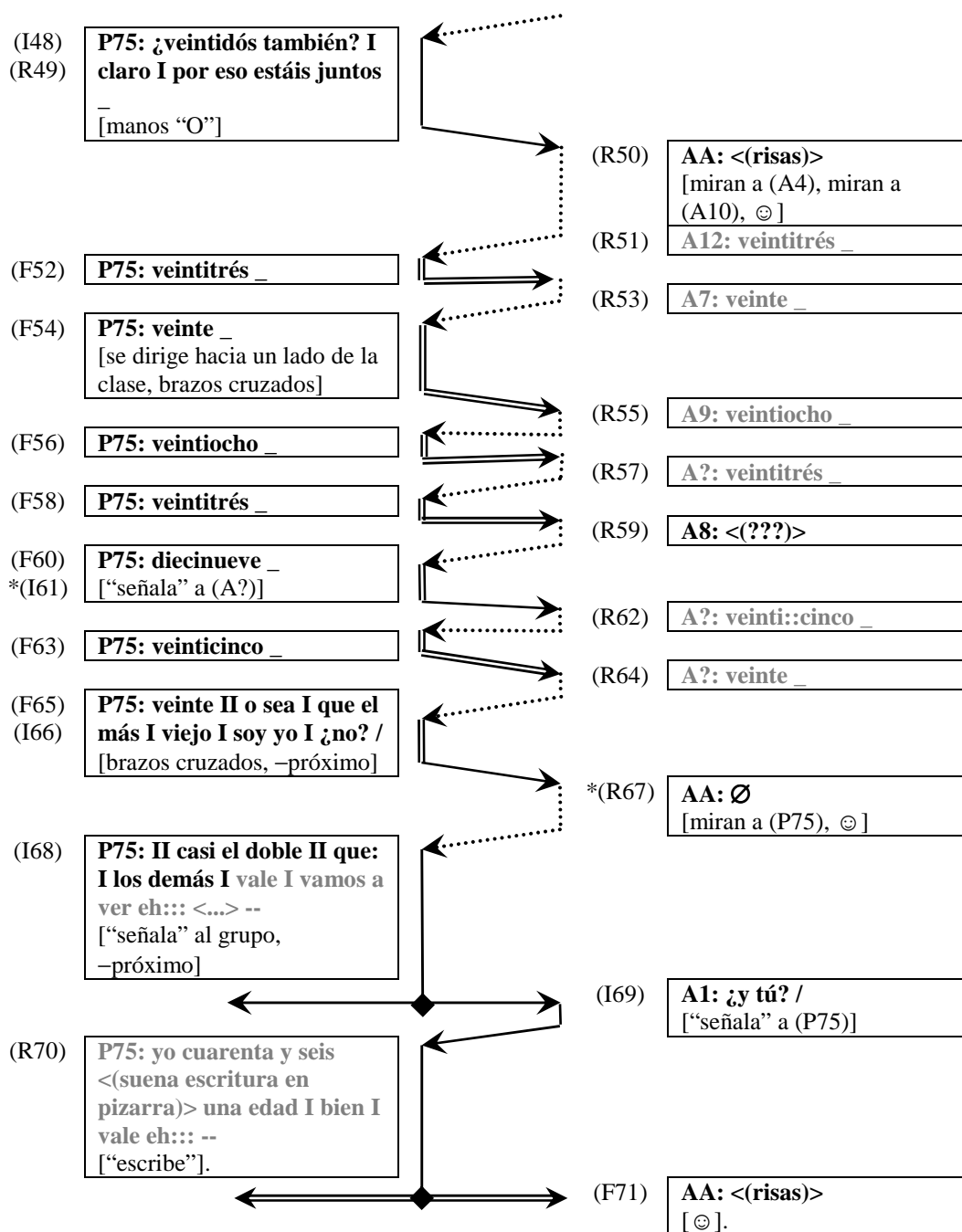
I-763	P75 repite la respuesta del aprendiente y comenta la conclusión a la que ha llegado después de escuchar la edad de todos los aprendientes. P75 hace una pregunta eco al grupo.	aceptar pedir confirmación	F65+I66	P75:	veinte II o sea I que el más I viejo I soy yo I ¿no? /	P75 con los brazos cruzados da un paso hacia atrás.
	Los aprendientes no responden, pero gesticulan.	*(confirmar)	*R67	AA:	∅	Los aprendientes miran a P75 y sonríen.
I-764	P75 expone su conclusión y manifiesta acuerdo. P75 expresa idea de plan, pero su turno queda interrumpido.	dar por finalizado introducir actividad	I68	P75:	II casi el doble II que: I los demás I vale I vamos a ver eh::: <...> --	P75 señala con la mano a todo el grupo y se mueve hacia atrás.
I-765	A1 le pregunta a P75 por su edad.	pedir información	I69	A1:	¿y tú? /	A1 señala a P75 con el dedo índice.
I-766	P75 responde a la pregunta de la aprendiente y la anota en la pizarra. P75 manifiesta acuerdo.	dar información dar por finalizado	R70	P75:	yo cuarenta y seis <(suena escritura en pizarra)> una edad I bien I vale	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: "46"].
I-767					eh::: --	
I-768	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención mostrar sorpresa	F71	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 9, EPISODIO A (I-707/I-768): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.







– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-I, TAREA 9, EPISODIO A (I-707/I-768): Instrucciones y desarrollo del ejercicio.

El episodio A de [A-75]-I-T9, iniciado por P75 y terminado con las risas de los aprendientes, consiste en la explicación y posterior realización de un ejercicio de invitación a la conversación para la práctica de los números en español.

El episodio lo inicia P75 introduciendo el objetivo del ejercicio que toca realizar, de forma indirecta: a través del ejemplo, en (I1): **... II yo tengo cuarenta y:: seis años _**, y en (I5): **II vale I tengo cuarenta y seis años I ¿de acuerdo? /**. Tras la petición de confirmación al grupo (pregunta eco) sobre lo dicho, comienza la interacción en este ejercicio de invitación a la conversación entre P75 y los aprendientes, destacando la participación de A1, A2, A3, A4, A5, A6, A7, A8, A9, A10, A12, A14, A15, A17, A23, A24 y A?, que se desarrolla a lo largo de setenta y un movimientos repartidos en sesenta y un turnos. Estos movimientos se agrupan en diecisiete intercambios, siguiendo cinco de ellos el esquema de interacción I-R, cinco I-R-F, tres I-R-F+(R-F/R-F...), uno I-R-R-F, uno I-R-R, uno IIRF y uno I-R-R-R-F+(R-F/R-F/R-F/R-F).

Desde el movimiento (I7): **¿y tú? /** hasta el movimiento (I68): **II casi el doble II que: I los demás I vale I vamos a ver eh:: <...> --**, P75 dirige la interacción hacia la práctica de los números en español, de forma indirecta: a través de la invitación a la conversación de los aprendientes sobre información personal (pregunta epistémico referencial), en (I10, *I13, *I16, *I19, *I22, *I28, *I61). El episodio avanza, en la mayoría de los casos, con una invitación verbal o gestual de P75 al aprendiente que le toca participar por orden de fila, pero también hay casos en los que el aprendiente responde sin necesidad de una invitación expresa, como se observa hacia el final en los turnos de respuesta (R53, R55, R57, R59).

A lo largo de este episodio P75 utiliza repetición como forma de *feedback* (F15, F18, F21, F27, F34, F38, F40, F52, F54, F56, F58, F63 y F65) para aceptar las respuestas que los aprendientes van dando y hacer avanzar así la conversación con el grupo. En algunos casos, esta repetición le sirve a P75, además de para validar las respuestas de los aprendientes, para rectificar al mismo tiempo la pronunciación incorrecta de los números (nivel fonético-fonológico), como se ve en (F9, F12, F60).

La participación de A1 en (R29): **yo soy tres meses I tres meses _** es completada/rectificada (nivel morfosintáctico), de forma indirecta, por P75 en (F30): **hace tres meses que tienes II veintiséis y un poco más _** y en (F32): **veintiséis y tres meses _** recurriendo a la repetición y a la broma.

El fin del episodio lo anuncia P75 recurriendo al empleo del marcador: vale, en (I68): **II casi el doble II que: I los demás I vale I vamos a ver eh:: <...> --**, aunque se reinicia brevemente con una pregunta que la aprendiente identificada como A1 formula a P75 (pregunta epistémico referencial), en (I69): **¿y tú? /**, y a la que P75 responde, en (R70): **yo cuarenta y seis <(suena**

escritura en pizarra)> una edad I bien I vale eh:: --, provocando risas en el grupo, con las que se concluye este episodio, en (F71).

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la realización de un ejercicio de invitación a la conversación para la práctica de los números en español, se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel fonético-fonológico: pronunciación de los números: **diecinueve** y **veintiséis**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el aprendiente que le corresponde participar por orden de fila que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)³⁹², podemos considerar de **contingencia asimétrica**; 2. En general, el control de la interacción a lo largo de todo este episodio de invitación a la conversación lo tiene P75 a través del tipo de intercambio I-R-F, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)³⁹³ podemos caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)³⁹⁴, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-3: provocación** [Hay un intento de conversación espontánea].

³⁹² Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

³⁹³ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

³⁹⁴ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation; provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 67:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 1 (IV-1/IV-136): 12:25 h.: GRAMÁTICA: Corrección de un ejercicio de repaso de horas y formas verbales (corrección: P75-individual/oral+pizarra).

La clase comienza con la corrección de este ejercicio de gramática que tenían los aprendientes de DEBERES para casa, en el que hay que completar una serie de frases con la forma y la información correcta. La corrección se hace por turnos y de manera oral. En ocasiones, P75 se apoya de la pizarra para sus explicaciones.

En este episodio, P75 corrige el apartado del ejercicio que toca revisar: **EPISODIO I (IV-101/IV-110):** Corrección del ejercicio: ¿A qué hora sale el vuelo de Madrid?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 1, EPISODIO I (IV-101/IV-110): Corrección del ejercicio: ¿A qué hora sale el vuelo de Madrid?

IV-101	P75:	<...> ¿a qué hora sale el vuelo de Madrid? /
IV-102	A3:	a las eh:: I doce _ (pp.)
IV-103	P75:	¿a las? /
IV-104	A3:	doce _
IV-105	P75:	doce I ¿de acuerdo? /
IV-106	A7:	a la una y cinco _
IV-107	P75:	a la una y cinco I ¿de acuerdo? /
IV-108	A20:	(???) I del día cinco de:: _
IV-109	AA:	=(???)=
IV-110	P75:	a la una y cinco I a partir del cinco de abril I ¿vale? I bien...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 1, EPISODIO I (IV-101/IV-110): Corrección del ejercicio: ¿A qué hora sale el vuelo de Madrid?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ³⁹⁵	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ³⁹⁶	COMUNICACIÓN NO VERBAL ³⁹⁷
IV-101	P75, tras una pausa de tres segundos, formula al grupo una pregunta epistémico demostrativa sobre el ejercicio que están corrigiendo.	avanzar actividad de corrección	I1	P75:	<...> ¿a qué hora sale el vuelo de Madrid? /	P75 está en un lado de la clase y lee en su libro.
IV-102	A3 responde a la pregunta de P75 en voz baja.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R2	A3:	a las eh:: I doce _ (pp.)	
IV-103	P75 le rebota parte de la respuesta en forma de pregunta eco.	pedir repetición	I3	P75:	¿a las? /	P75 permanece estático mirando su libro.
IV-104	A3 responde a la pregunta de P75.	repetir	R4	A3:	doce _	
IV-105	P75 repite la respuesta dada por la aprendiente y lanza una pregunta eco al grupo.	aceptar pedir confirmación	F5+I6	P75:	doce I ¿de acuerdo? /	P75 mira al grupo.
IV-106	A7 da una respuesta diferente para el apartado que toca corregir.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R7	A7:	a la una y cinco _	
IV-107	P75 repite la respuesta proporcionada por la aprendiente y hace una pregunta eco para confirmarla.	aceptar pedir confirmación	F8+I9	P75:	a la una y cinco I ¿de acuerdo? /	P75 estático mira al grupo. Los aprendientes miran a P75.

³⁹⁵ E: EMISOR.

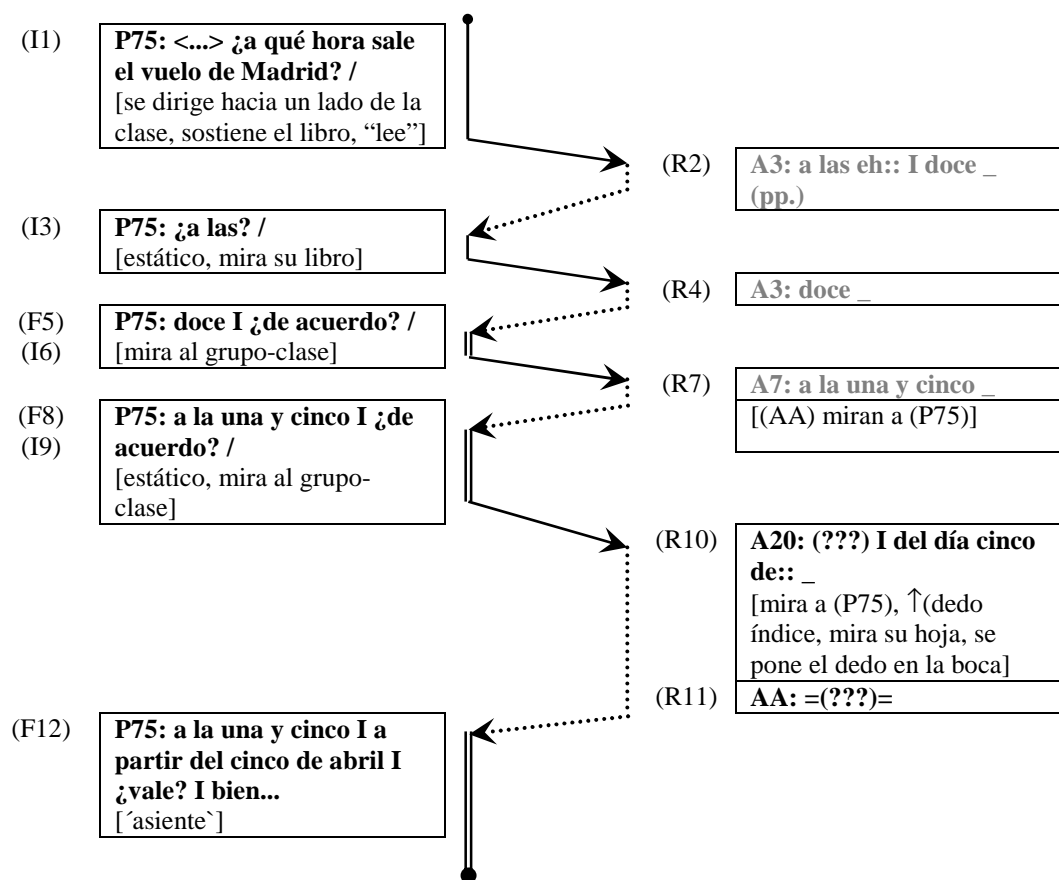
³⁹⁶ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

³⁹⁷ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-108	A20 dice algo, pero no se entiende del todo.	hacer aclaración	R10	A20:	(???) I del día cinco de: _	A20, que está sentada en la primera fila, mira a P75 y mueve el dedo índice de la mano, mientras habla. Se calla, mira sus notas y se pone el dedo en la boca.
IV-109	Los aprendientes dicen algo, pero no se entiende.	participar	R11	AA:	=(???)=	
IV-110	P75 repite la información dada por los aprendientes y manifiesta acuerdo.	recapitular dar por finalizado	F12	P75:	a la una y cinco I a partir del cinco de abril I ¿vale? I bien...	P75 asiente con la cabeza.

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 1, EPISODIO I (IV-101/IV-110): Corrección del ejercicio: ¿A qué hora sale el vuelo de Madrid?



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 1, EPISODIO I (IV-101/IV-110): Corrección del ejercicio: ¿A qué hora sale el vuelo de Madrid?

El episodio I de [A-75]-IV-T1, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática del libro, en el que hay que completar una serie de frases con la información que falta.

El episodio consta de doce movimientos repartidos en diez turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A3, A7 y A20. Estos movimientos se agrupan en cuatro intercambios, siguiendo uno de ellos el esquema I-R, uno I-R-R-F, y dos I-R-F.

P75 hace avanzar la actividad de corrección de este ejercicio, indirectamente: leyendo el apartado que toca revisar, en (I1): <...> **¿a qué hora sale el vuelo de Madrid?** /. La aprendiente A3, que por orden de fila le corresponde hacer la corrección, responde al apartado en (R2): **a las eh: I doce _ (pp.)** y por cuya respuesta P75 insiste, indirectamente: haciéndole repetir la corrección por medio de una pregunta incompleta (pregunta eco) que le formula, en (I3): **¿a las?** /. La información que da la aprendiente A3 en su turno de respuesta (R4): **doce _** es recogida por P75 mediante la repetición, para continuar verificando con el resto del grupo que la información dada por A3 es la correcta, indirectamente: a través de la petición de confirmación (pregunta eco) al grupo, en (I9): **... ¿de acuerdo?** /. En este momento, se observa cierta confusión debido a que P75 acepta todo lo que los aprendientes van respondiendo en sus turnos (R7, R10), a través de la repetición en su *feedback* (F8, F12), y el episodio finaliza quedando la corrección un tanto confusa en tanto que P75 ha dado como válidas dos informaciones diferentes para el mismo apartado.

Para terminar, de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, no se observa actividad metalingüística de ningún tipo, si bien podemos señalar que la corrección del apartado que se da en este episodio genera un tipo de conocimiento que se da a través de la interacción entre P75 y el grupo; 2. La interacción en este episodio se encuentra dirigida y controlada por P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)³⁹⁸ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier

³⁹⁸ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

(1988)³⁹⁹, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

³⁹⁹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:
Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 68:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 1 (IV-1/IV-136): 12:25 h.: GRAMÁTICA: Corrección de un ejercicio de repaso de horas y formas verbales (corrección: P75-individual/oral+pizarra).

La clase comienza con la corrección de este ejercicio de gramática que tenían los aprendientes de DEBERES para casa, en el que hay que completar una serie de frases con la forma y la información correcta. La corrección se hace por turnos y de manera oral. En ocasiones, P75 se apoya de la pizarra para sus explicaciones.

En este episodio, a propósito de la corrección del apartado que toca revisar, hay confusión entre las palabras “cuarto” y “cuatro”; también hay problemas con el contenido de las respuestas que dan los aprendientes: **EPISODIO J (IV-110/IV-130):** Corrección del ejercicio: ¿A qué hora llega a Los Ángeles?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 1, EPISODIO J (IV-110/IV-130): Corrección del ejercicio: ¿A qué hora llega a Los Ángeles?

IV-110	P75:	... I bien eh:: I ¿a qué
IV-111		hora llega a Los Ángeles? /
IV-112	A?:	a las cinco I a las cinco menos <i>cuatro</i> cinco I de la tarde _
IV-113	P75:	¿a las cinco? /
IV-114		<...> ¿menos cuatro cinco? /
IV-115	AA:	<(risas)>
IV-116	A?:	no \
IV-117	P75:	¿esto qué es? /
IV-118		II matemáticas I a las cuatro menos cuarto I cinco _
IV-119	AA:	<(risas)>
IV-120	P75:	¿a qué hora? /
IV-121	A7:	a las cuatro menos cuarto _
IV-122	P75:	cuatro menos cuarto I ¿de acuerdo? /
IV-123	AA:	=sí= \
IV-124	A20:	cuatro <i>por</i> la tarde _
IV-125	P75:	de la tarde I ¿no? /
IV-126	A13:	salida I ¿no? /
IV-127	P75:	no I llega I a las --
IV-128	A13:	¡ah! I llega _
IV-129	AA:	<(risas)>
IV-130	P75:	vale I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 1, EPISODIO J (IV-110/IV-130): Corrección del ejercicio: ¿A qué hora llega a Los Ángeles?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴⁰⁰	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴⁰¹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴⁰²
IV-110	P75 manifiesta acuerdo y formula una pregunta epistémico demostrativa sobre el apartado que toca corregir.	captar atención avanzar actividad de corrección	I1	P75:	... I bien eh:: I ¿a qué	P75 está en el centro de la clase con la mano izquierda en el bolsillo del pantalón y la mano derecha sujetando el libro.
IV-111					hora llega a Los Ángeles? /	P75 lee en su libro.
IV-112	Un aprendiente no identificado responde a la pregunta de P75.	corregir ejercicio (+contenido/-forma)	R2	A?:	a las cinco I a las cinco menos cuatro cinco I de la tarde _	
IV-113	P75 repite parte de la respuesta del aprendiente en forma de pregunta eco.	pedir repetición	I3	P75:	¿a las cinco? /	
	El aprendiente no responde.	(vacío)	R4	A?:	∅	
IV-114	Tras tres segundos de pausa, repite parte de la respuesta del aprendiente en forma interrogativa (pregunta eco).	pedir rectificación	I5	P75:	<...> ¿menos cuatro cinco? /	P75 mira a la aprendiente, estático, en el centro de la clase.
IV-115	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R6	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
IV-116	El aprendiente responde a la pregunta de P75.	mostrar disconformidad	R7	A?:	no \	

⁴⁰⁰ E: EMISOR.

⁴⁰¹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

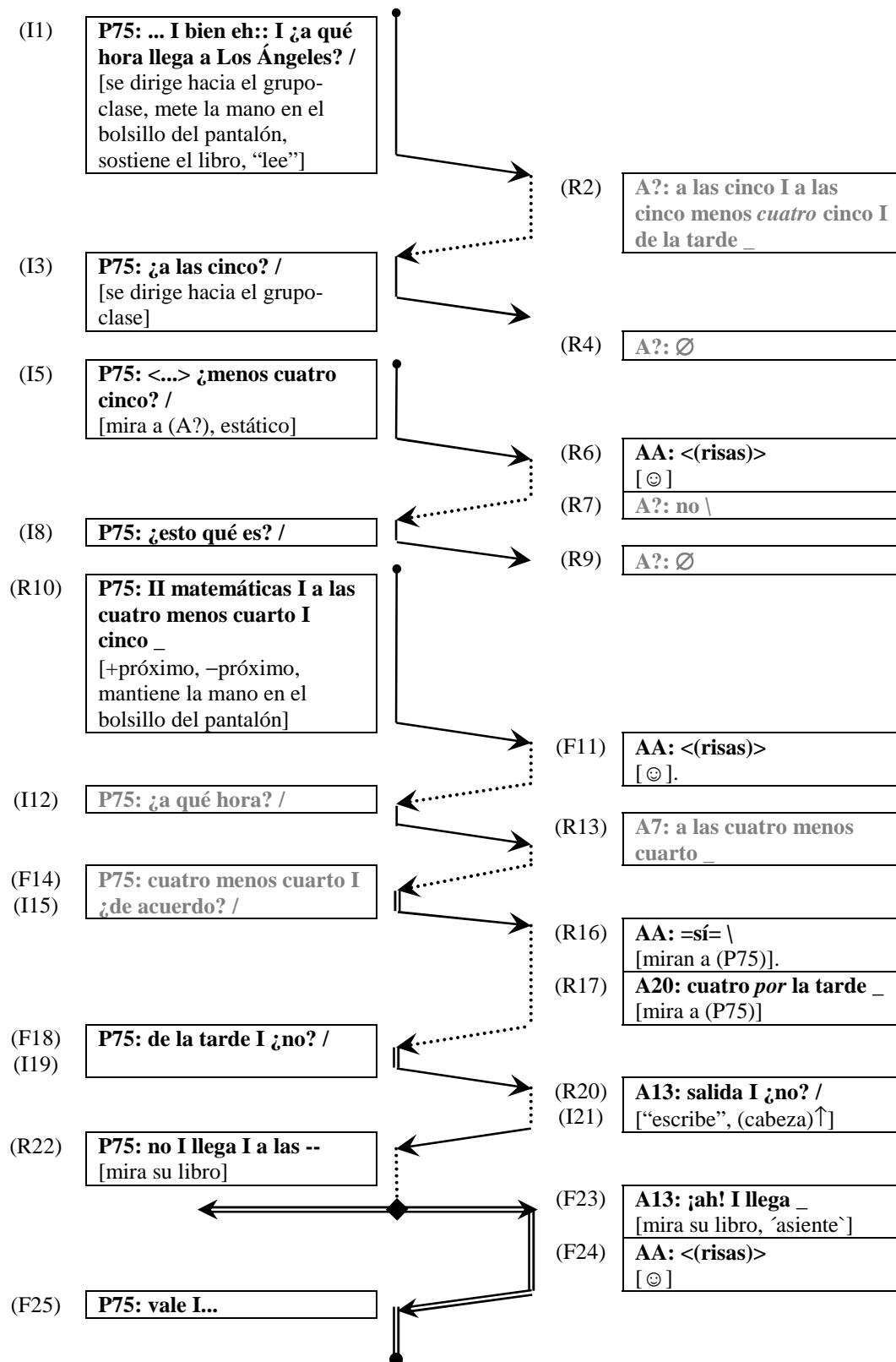
⁴⁰² Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-117	P75 hace una pregunta epistémico referencial al aprendiente sobre su respuesta.	pedir aclaración	I8	P75:	¿esto qué es? /	
	El aprendiente no responde.	(vacío)	R9	A?:	∅	
IV-118	P75 responde con un comentario a modo de broma.	hacer reflexionar captar atención	R10	P75:	II matemáticas I a las cuatro menos cuarto I cinco _	P75 se mueve hacia delante y hacia atrás con la mano en el bolsillo.
IV-119	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	F11	AA:	<(risas)>	
IV-120	P75 repite la pregunta epistémico demostrativa para el apartado que toca corregir.	hacer avanzar actividad de corrección	I12	P75:	¿a qué hora? /	
IV-121	A7 responde a la pregunta de P75.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R13	A7:	a las cuatro menos cuarto _	
IV-122	P75 repite la respuesta de la aprendiente y formula una pregunta eco al grupo.	aceptar pedir confirmación	F14+I15	P75:	cuatro menos cuarto I ¿de acuerdo? /	
IV-123	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	confirmar	R16	AA:	=sí= \	Los aprendientes miran a P75.
IV-124	A20 completa la respuesta para el apartado que toca corregir, con ciertos problemas.	ampliar (+contenido/-forma)	R17	A20:	cuatro <i>por la tarde</i> _	A20 mira a P75.
IV-125	P75 repite la estructura empleada por A20 con una variante, y formula una pregunta eco.	hacer rectificación (nivel morfosintáctico) pedir confirmación	F18+I19	P75:	de la tarde I ¿no? /	
IV-126	A13 no responde a la pregunta de P75, pero da otra información sobre la que formula una pregunta eco.	pedir confirmación	R20+I21	A13:	salida I ¿no? /	Está escribiendo y levanta la cabeza.
IV-127	P75 niega y comienza a explicar la razón, pero su turno queda interrumpido.	mostrar disconformidad	R22	P75:	no I llega I a las --	P75 mira en su libro.

IV-128	A13 exclama.	mostrar entendimiento	F23	A13:	¡ah! I llega _	A13 mira en su libro y asiente con la cabeza.
IV-129	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	F24	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
IV-130	P75 manifiesta acuerdo.	dar por finalizado	F25	P75:	vale I...	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 1, EPISODIO J (IV-110/IV-130): Corrección del ejercicio: ¿A qué hora llega a Los Ángeles?



– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-IV, TAREA 1, EPISODIO J (IV-110/IV-130): Corrección del ejercicio: ¿A qué hora llega a Los Ángeles?**

El episodio J de [A-75]-IV-T1, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática del libro, en el que hay que completar una serie de frases con la información que falta.

El episodio consta de veinticinco movimientos repartidos en veintidós turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A7, A13, A20 y A?. Estos movimientos se agrupan en ocho intercambios, siguiendo tres de ellos el esquema I-R, uno I-R-R, dos I-R-R-F, uno I-R-F, y uno I-R-F-F-F.

P75 hace avanzar la actividad de corrección de este ejercicio, indirectamente: utilizando el **marcador: bien** y **leyendo** el apartado que toca revisar, en (I1): **... I bien eh: I ¿a qué hora llega a Los Ángeles? /**. El aprendiente A?, que por orden de fila le toca corregir el ejercicio, **responde** con problemas en la estructura de la frase, en (R2): **a las cinco I a las cinco menos cuatro cinco I de la tarde _**, y P75 le ayuda a notar el error de su respuesta, de manera indirecta: lanzando una batería de preguntas en (I3, I5, I8) dirigidas a la obtención de confirmación o repetición (**preguntas** eco), de petición de aclaración (**pregunta** epistémico demostrativa), y por medio de la **broma** en su respuesta (R10): **II matemáticas I a las cuatro menos cuarto I cinco _**. A continuación, P75 solicita la corrección para el apartado que toca revisar a todo el grupo, de forma indirecta: formulando una pregunta dirigida a la obtención de información (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I12): **¿a qué hora? /**, siendo el aprendiente A7 quien **responde**, en (R13): **a las cuatro menos cuarto _**, información correcta tanto en forma como en contenido. P75 recoge su respuesta y la valida, indirectamente: mediante la **repetición** y petición de confirmación al grupo sobre la misma (**pregunta** eco), en (F14+I15) **cuatro menos cuarto I ¿de acuerdo? /**.

A la petición de confirmación de P75 el grupo **responde** en (R16) y en (R17), pero ésta última respuesta, (R17): **cuatro por la tarde _**, dada por la aprendiente A20, presenta problemas en su estructura (nivel morfosintáctico) y hace que P75 la rectifique. Par ello, P75 recoge la información de la aprendiente A20 y la corrige, de manera indirecta: **repitiendo** su respuesta con la preposición correcta seguida de la petición de confirmación al grupo (**pregunta** eco), en (F18+I19): **de la tarde I ¿no? /**.

En este momento, se da una pequeña confusión. P75 pide confirmación por la preposición rectificada, pero la respuesta que se escucha hace referencia al contenido de la respuesta, en (R20+I21): **salida I ¿no? /**. P75 aclara parcialmente la información en (R22): **no I llega I a las --** a través de la **negación** y, entre risas, el episodio queda resuelto por medio del **marcador vale**, en (F25).

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio sobre actividades a diferentes horas, se observa actividad metalingüística referida al nivel fonético-fonológico: **cuatro/ cuarto** y al nivel morfosintáctico: **a las cuatro por la tarde/ a las cuatro de la tarde**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo en forma de **contingencia mutua** en el primer caso y de **pseudo-contingencia** en el segundo, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁴⁰³; 2. En general, la interacción en este episodio de corrección se encuentra dirigida y controlada por P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)⁴⁰⁴ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴⁰⁵, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁴⁰³ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁴⁰⁴ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴⁰⁵ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 69:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 1 (IV-1/IV-136): 12:25 h.: GRAMÁTICA: Corrección de un ejercicio de repaso de horas y formas verbales (corrección: P75-individual/oral+pizarra).

La clase comienza con la corrección de este ejercicio de gramática que tenían los aprendientes de DEBERES para casa, en el que hay que completar una serie de frases con la forma y la información correcta. La corrección se hace por turnos y de manera oral. En ocasiones, P75 se apoya de la pizarra para sus explicaciones.

En este episodio, corrigen el penúltimo apartado del ejercicio: **EPISODIO K (IV-130/IV-133):** Corrección del ejercicio: ¿A qué hora sale de Los Ángeles?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 1, EPISODIO K (IV-130/IV-133): Corrección del ejercicio: ¿A qué hora sale de Los Ángeles?

IV-130	P75:	vale I ¿a qué hora sale de Los Ángeles? /
IV-131	A6:	sale a las seis menos cuarto I <i>por</i> la tarde _
IV-132	P75:	¿de acuerdo? /
IV-133		<...>

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 1, EPISODIO K (IV-130/IV-133): Corrección del ejercicio: ¿A qué hora sale de Los Ángeles?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴⁰⁶	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴⁰⁷	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴⁰⁸
IV-130	P75 manifiesta acuerdo y formula una pregunta epistémico demostrativa sobre el apartado que toca corregir.	captar atención avanzar actividad de corrección	I1	P75:	vale I ¿a qué hora sale de Los Ángeles? /	P75 camina hacia su mesa y lee en su libro, con la mano izquierda en el bolsillo del pantalón.
IV-131	A6 responde a la pregunta de P75 con problemas en la preposición elegida (pero no se rectifica).	corregir ejercicio (+contenido/-forma)	R2	A6:	sale a las seis menos cuarto I por la tarde _	A6 lee en su cuaderno.
IV-132	P75 hace una pregunta eco al grupo sobre la respuesta dada.	pedir confirmación	I3	P75:	¿de acuerdo? /	P75 mira al grupo.
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R4	AA:	∅	Los aprendientes miran sus cuadernos. No hay CO entre los AA y P75.
IV-133				P75:	<...>	

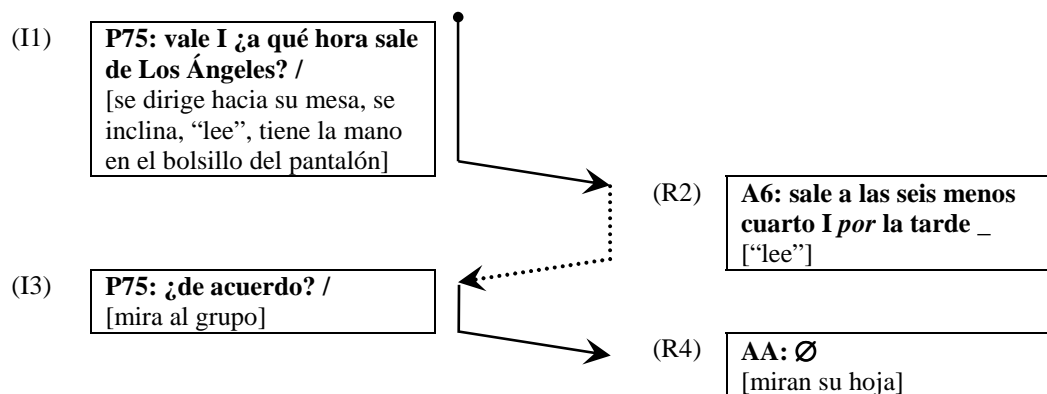
⁴⁰⁶ E: EMISOR.

⁴⁰⁷ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴⁰⁸ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 1, EPISODIO K (IV-130/IV-133): Corrección del ejercicio: ¿A qué hora sale de Los Ángeles?



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 1, EPISODIO K (IV-130/IV-133): Corrección del ejercicio: ¿A qué hora sale de Los Ángeles?

El episodio K de [A-75]-IV-T1, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática del libro, en el que hay que completar una serie de frases con la información que falta.

P75 hace avanzar la actividad de corrección de este ejercicio, indirectamente: utilizando el marcador: vale y leyendo el apartado que toca revisar, en (I1): **vale I ¿a qué hora sale de Los Ángeles?** /. A partir de aquí, comienza la interacción entre P75 y el grupo a lo largo de este episodio que consta de cuatro movimientos, repartidos en cuatro turnos. Estos movimientos se agrupan en dos intercambios, que siguen ambos el esquema de interacción I-R.

La aprendiente A6, que por orden de fila le toca corregir el ejercicio, responde al apartado por el que pregunta P75 con problemas en su estructura (nivel morfosintáctico), en (R2): **sale a las seis menos cuarto I por la tarde** . La mirada atenta de P75 al grupo, junto con su petición de confirmación (pregunta eco) sobre lo dicho por la aprendiente, en su siguiente movimiento (I3): **¿de acuerdo?** /, validan indirectamente la respuesta ofrecida por A6 sin que se rectifique el uso incorrecto de la preposición utilizada.

Para terminar, de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, no se observa actividad metalingüística de ningún tipo, si bien se desaprovecha una oportunidad de reflexionar sobre el nivel morfosintáctico de la lengua (preposición incorrecta). En este episodio se da estrictamente la corrección del apartado que toca revisar a través de la interacción entre P75 y la aprendiente A6, sin reacción por parte del resto del grupo; 2. La interacción en este episodio de corrección se encuentra dirigida y controlada por P75 en el tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁴⁰⁹ se puede caracterizar de interacción **monológica**, donde P75 se presenta como persona experta que domina la información; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴¹⁰, debemos señalar que P75 orienta y dirige la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁴⁰⁹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: ‘initiation, response, feedback’)

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴¹⁰ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 70:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 2 (IV-136/IV-250): 12:30 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre la FRECUENCIA con que hacen determinadas actividades (realización: P75-AA/oral+pizarra).

Los aprendientes acaban de corregir un ejercicio que tenían de deberes para casa ([A-75]-IV-T1) y, a continuación, comienzan a hacer esta actividad de invitación a la conversación informal, guiada por P75, para la práctica de la expresión de la frecuencia.

En este episodio, P75 inicia el ejercicio formulando una de las preguntas a un aprendiente no identificado, sobre la frecuencia con la que va al cine: **EPISODIO A (IV-136/IV-156):** Introducción y comienzo del ejercicio.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 2, EPISODIO A (IV-136/IV-156): Introducción y comienzo del ejercicio.

IV-136	P75:	... II bien I os acordáis que ayer <(suena borrado de la pizarra)> --
IV-137	AA:	<(murmullo)> (5'')
IV-138	P75:	ayer hablamos de eh:: I de cosas que hacemos II de costumbres II y I
IV-139		también I hablamos de: I la: I fre-cuen-cia I ¿os acordáis? I todos los
IV-140		días I casi todos los días II etcétera I etcétera <(ruido de páginas;
IV-141		(18'')> vale eh:: <(7'')> <(suena escritura en pizarra)> --
IV-142	AA:	<(murmullo)> (32'')
IV-143	P75:	vale eh:: <(8'')> ¿vas a:: I al cine? /
IV-144		<...> ¿al cine? /
IV-145	A?:	sí \ (pp.)
IV-146	P75:	¿aquí en Barcelona? /
IV-147		II eh:: alguna vez I a veces I ¿no tienes un día fijo? I no I ¿hay alguien
IV-148		que va:: I al cine <(suena escritura en pizarra)> con alguna frecuencia
IV-149		más o menos eh:: I fija? I ¿o no? /
IV-150	A1:	todos los domingos _
IV-151	P75:	todos los domingos I {(suena escritura en pizarra) ¿por qué los
IV-152		domingos?} /
IV-153	A1:	<(5'')> no me gusta domingos _
IV-154	P75:	{(suena escritura en pizarra) ¿no te gusta I el domingo por la tarde}? /
IV-155	A1:	sí \
IV-156	P75:	a mí tampoco II vale I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 2, EPISODIO A (IV-136/IV-156): Introducción y comienzo del ejercicio.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴¹¹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴¹²	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴¹³
IV-136	P75 manifiesta acuerdo y pregunta por lo que hicieron ayer en clase.	captar atención	I1	P75:	... II bien I os acordáis que ayer <(suena borrado de la pizarra)> --	P75 deja el libro en su mesa y borra la pizarra.
IV-137	Los aprendientes hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.	(vacío)		AA:	<(murmullo)> (5'')	Los aprendientes hablan entre ellos.
IV-138	P75 recuerda los contenidos aprendidos el día anterior y los anota en la pizarra.	introducir actividad ofrecer ayuda (pizarra)	(I1)	P75:	ayer hablamos de eh:: I de cosas que hacemos II de costumbres II y I	
IV-139					también I hablamos de: I la: I fre-cuen-cia I ¿os acordáis? I todos los	P75 se acerca a su mesa y pasa páginas del libro.
IV-140					días I casi todos los días II etcétera I etcétera <(ruido de páginas);	P75 organiza las hojas que tiene sobre la mesa mientras habla, sin mirar a los aprendientes.

⁴¹¹ E: EMISOR.

⁴¹² Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

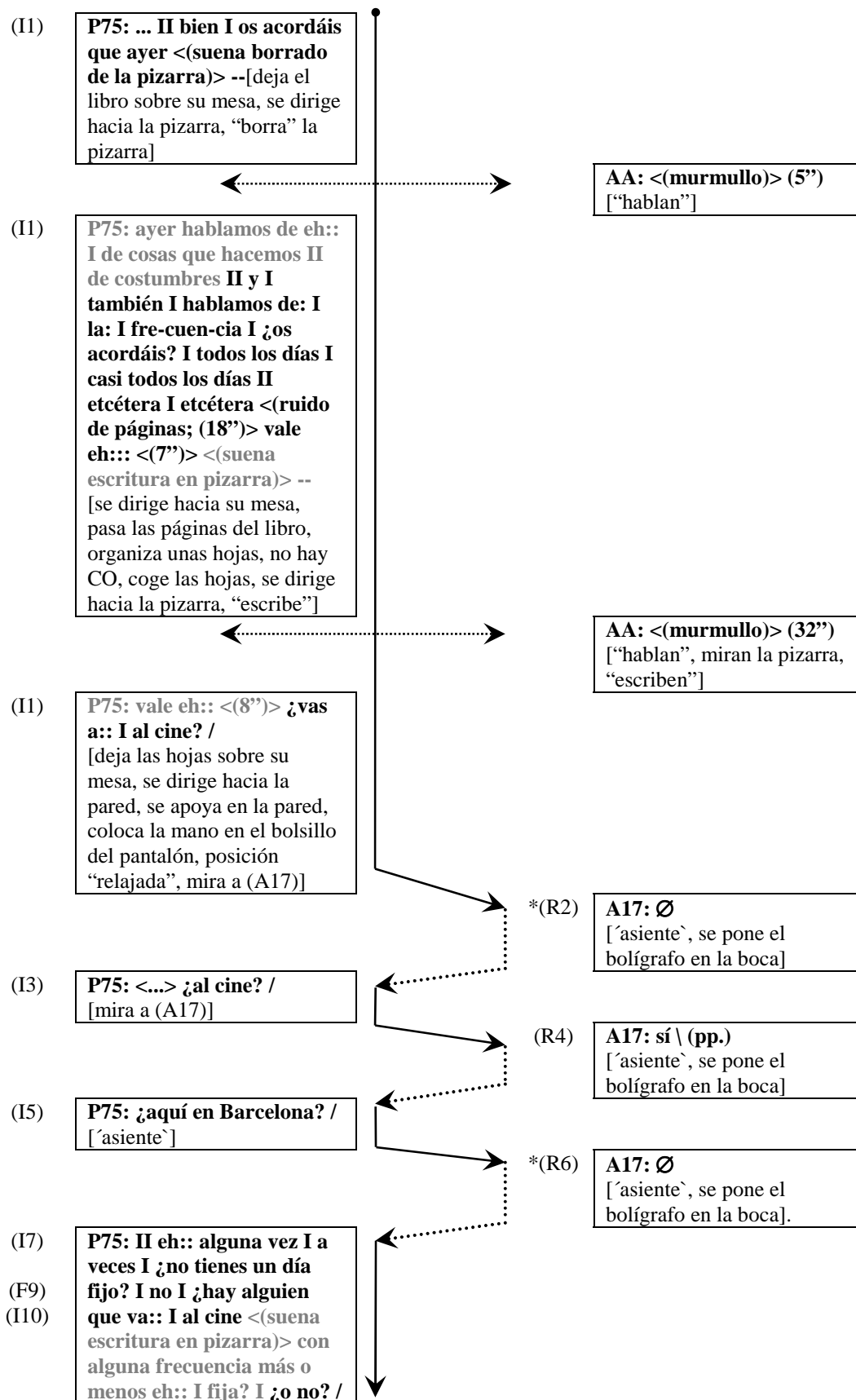
⁴¹³ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

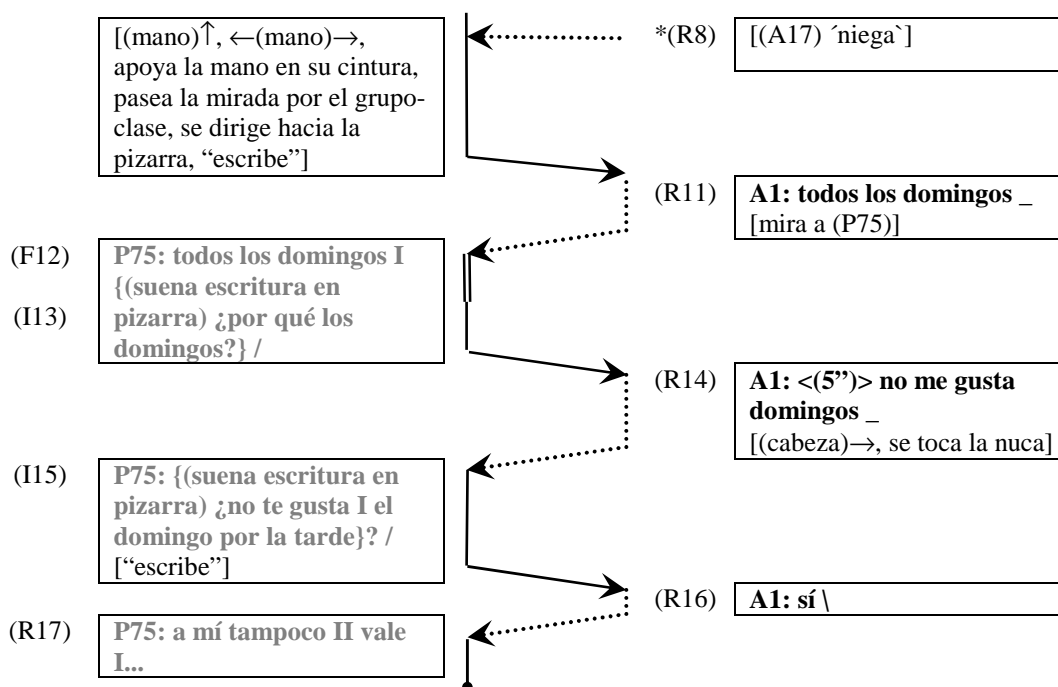
IV-141					(18")> vale eh::: <(7")> <(suena escritura en pizarra)> --	P75 coge unas hojas y se dirige a la pizarra. [NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: "¿Vas al cine? ¿Vas a la discoteca? ¿Vas al gimnasio?"].
IV-142	Los aprendientes hablan, mientras P75 escribe en la pizarra.			AA:	<(murmullo)> (32")	Los aprendientes comienzan a copiar lo que P75 escribe en la pizarra.
IV-143	P75 manifiesta acuerdo, vacila, hace una pausa de ocho segundos y formula una pregunta referencial, sobre información personal, a una aprendiente que selecciona con la mirada.	captar atención iniciar actividad invitar a hablar	(I1)	P75:	vale eh:: <(8")> ¿vas a:: I al cine? /	P75 deja las hojas sobre su mesa y se acerca a la pared. P75 apoya una mano en el marco de la ventana, y la otra la tiene en el bolsillo del pantalón. En posición relajada, P75 mira a una aprendiente, A17, sentada en la segunda fila.
	La aprendiente no responde, pero gesticula.	*(confirmar)	*R2	A17:	∅	A17 asiente con el bolígrafo metido en la boca.
IV-144	Tras una breve pausa, P75 reformula a modo de pregunta eco la pregunta anterior.	pedir confirmación	I3	P75:	<...> ¿al cine? /	P75 mira a la aprendiente.
IV-145	La aprendiente afirma en voz baja.	confirmar mostrar inseguridad	R4	A17:	sí \ (pp.)	A17 asiente y mantiene el bolígrafo en la boca.
IV-146	P75 formula una pregunta epistémico referencial sobre información de la aprendiente.	avanzar actividad invitar a hablar	I5	P75:	¿aquí en Barcelona? /	P75 asiente con la cabeza.
	La aprendiente no responde, pero gesticula.	*(confirmar)	*R6	A17:	∅	A17 asiente con el bolígrafo metido en la boca; no se oye si responde.

IV-147	P75 vacila y formula a la aprendiente otra pregunta epistémico referencial. La aprendiente responde a la pregunta gestualmente y P75 la repite verbalmente.	invitar a hablar *(mostrar disconformidad) insistir	I7 *R8 F9	P75:	II eh:: alguna vez I a veces I ¿no tienes un día fijo? I no I ¿hay alguien	P75 levanta la mano y la mueve de derecha a izquierda. A17 niega con la cabeza.
IV-148	P75 lanza la misma pregunta epistémico referencial al grupo en general.	invitar a hablar	I10		que va:: I al cine <(suena escritura en pizarra)> con alguna frecuencia	P75 apoya su mano en la cadera y mira a todo el grupo. P75 se dirige a la pizarra. [NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “frecuencia”].
IV-149					más o menos eh:: I fija? I ¿o no? /	P75 se acerca al grupo.
IV-150	A1 responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/+forma)	R11	A1:	todos los domingos _	A1 está sentada en la primera fila y mira a P75.
IV-151	P75 repite la respuesta de la aprendiente y le hace una pregunta epistémico referencial sobre la respuesta ofrecida.	aceptar pedir justificación	F12+I13	P75:	todos los domingos I {(suena escritura en pizarra) ¿por qué los	
IV-152					domingos?} /	
IV-153	Tras cinco segundos, la aprendiente responde a la pregunta de P75.	justificar	R14	A1:	<(5’)> no me gusta domingos _	A1 ladea la cabeza y se toca la nuca.
IV-154	P75 repite la respuesta de la aprendiente en forma interrogativa, a modo de pregunta eco para confirmar su respuesta.	pedir confirmación	I15	P75:	{(suena escritura en pizarra) ¿no te gusta I el domingo por la tarde}? /	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “todos los domingos”].
IV-155	A1 responde a la pregunta de P75.	confirmar	R16	A1:	sí \	A1 sonríe.
IV-156	P75 responde a su pregunta y manifiesta acuerdo.	participar dar por finalizado	R17	P75:	a mí tampoco II vale I...	

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 2, EPISODIO A (IV-136/IV-156): Introducción y comienzo del ejercicio.





– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 2, EPISODIO A (IV-136/IV-156): Introducción y comienzo del ejercicio.

El episodio A de [A-75]-IV-T2, iniciado y terminado por P75, consiste en un ejercicio de revisión de la expresión de la frecuencia a través de la invitación a la conversación informal de los aprendientes.

P75 inicia este episodio introduciendo el objetivo del ejercicio, indirectamente: por medio del ejemplo, y directamente: a través de metalenguaje específico; también anotando en la pizarra una serie de preguntas sobre diferentes actividades por las que pregunta al grupo a continuación, en (I1): ... **II bien I os acordáis que ayer <(suena borrado de la pizarra)> -- ayer hablamos de eh:: I de cosas que hacemos II de costumbres II y I también I hablamos de: I la: I fre-cuen-
cia I ¿os acordáis? I todos los días I casi todos los días II etcétera I etcétera <(ruido de páginas; (18'')> vale eh:: <(7'')> <(suena escritura en pizarra)> -- vale eh:: <(8'')>...**

Tras esta breve pausa, P75 comienza la actividad sobre la expresión de la frecuencia, de manera indirecta: seleccionando a una aprendiente con la mirada y formulándole una de las preguntas anotadas en la pizarra sobre información personal, dirigida a la invitación a la conversación (pregunta epistémico referencial), en (I1): ... **¿vas a: I al cine? /**. A partir de este momento comienza la interacción entre P75 y el grupo en este episodio que consta de diecisiete movimientos (en trece turnos), agrupados en siete intercambios: cuatro de ellos siguen el esquema de interacción I-R, uno I-R-R, y dos I-R-F.

La aprendiente A17 seleccionada responde a la invitación a la conversación de P75, y se mantiene la interacción entre ambos hasta (F9), a través de las preguntas que formula P75 (preguntas epistémico referencial) en (I3, I5, I7) y de las respuestas (gestuales en su mayoría) que ofrece la aprendiente A17 en (*R2, R4, *R6, *R8).

P75 prosigue la interacción con el grupo (a quien mira) para continuar con su plan de revisión de la expresión de la frecuencia, de forma indirecta: formulando una pregunta dirigida a la invitación a la conversación (pregunta epistémico referencial), en (I10): **¿hay alguien que va:: I al cine <(suena escritura en pizarra)> con alguna frecuencia más o menos eh:: I fija? I ¿o no? /**. A esta pregunta responde una aprendiente identificada como A1, en (R11): **todos los domingos** _ y P75 valida su respuesta, indirectamente: por medio de la repetición y escritura en la pizarra, en (F12): **todos los domingos I {(suena escritura en pizarra)}...**

A partir de este punto, la interacción se da entre P75 y A1 manteniéndose hasta el final del episodio, a través de las preguntas que formula P75 en (I13, I15) dirigidas a la invitación a la conversación (pregunta epistémico referencial y pregunta eco, respectivamente), y de las respuestas de A1 en (R14, R16) ofreciendo información.

Para concluir este análisis, de toda la interpretación detallada de este episodio podemos extraer lo siguiente: 1. En este caso de invitación a la conversación, se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **repaso de la expresión de la frecuencia (todos los días, alguna vez, a veces)**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y las aprendientes A1 y A17 que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁴¹⁴, podemos considerar de **contingencia mutua**; 2. El control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁴¹⁵ se puede caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴¹⁶, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-3: provocación**.

⁴¹⁴ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁴¹⁵ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴¹⁶ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 71:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 2 (IV-136/IV-250): 12:30 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre la FRECUENCIA con que hacen determinadas actividades (realización: P75-AA/oral+pizarra).

Los aprendientes acaban de corregir un ejercicio que tenían de deberes para casa ([A-75]-IV-T1) y, a continuación, comienzan a hacer esta actividad de invitación a la conversación informal, guiada por P75, para la práctica de la expresión de la frecuencia.

En este episodio, P75 pregunta a un aprendiente sobre la frecuencia con la que va a la discoteca:

EPISODIO C (IV-222/IV-236): ¿Vas a la discoteca?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 2, EPISODIO C (IV-222/IV-236): ¿Vas a la discoteca?

IV-222	P75:	... I eh:: <...> ¿vas a la discoteca? /
IV-223	A14:	sí \
IV-224	P75:	¿todos los días I eh:: I una vez a la semana? /
IV-225	A14:	<i>hago</i> :: dos tres I semanas _
IV-226	P75:	dos o tres veces I a la semana _
IV-227	A14:	sí \
IV-228	P75:	muy bien II ¿y hablas español I con la gente? I ¿prácticas la lengua? /
IV-229	A14:	no I yo <i>va</i> con mis amigos _
IV-230	P75:	¿y en qué habláis? /
IV-231	A14:	turco _
IV-232	P75:	¡ah! I fatal I fatal --
IV-233	AA:	<(risas)>
IV-234	P75:	la discoteca I es I fundamentalmente I para hablar español _
IV-235	AA:	<(risas)>
IV-236	P75:	vale I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 2, EPISODIO C (IV-222/IV-236): ¿Vas a la discoteca?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴¹⁷	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴¹⁸	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴¹⁹
IV-222	P75 vacila unos instantes y formula una pregunta epistémico referencial a un aprendiente sobre información personal.	invitar a hablar	I1	P75:	... I eh:: <...> ¿vas a la discoteca? /	
IV-223	A14 responde a la pregunta de P75.	confirmar	R2	A14:	sí \	A14 asiente con la cabeza.
IV-224	P75 hace otra pregunta epistémico referencial al aprendiente, ofreciendo alternativas de respuesta.	invitar a hablar ofrecer ayuda (alternativa)	I3	P75:	¿todos los días I eh:: I una vez a la semana? /	
IV-225	El aprendiente responde a la pregunta de P75, con dificultades en la forma del verbo.	participar (+contenido/-forma)	R4	A14:	hago:: dos tres I semanas _	A14 ladea la cabeza a la derecha y a la izquierda y mueve la mano derecha en círculos hacia delante.
IV-226	P75 repite la respuesta del aprendiente parcialmente, rectificada.	rectificar (nivel morfosintáctico)	F5	P75:	dos o tres veces I a la semana _	
IV-227	El aprendiente afirma.	confirmar	R6	A14:	sí \	A14 asiente con la cabeza.

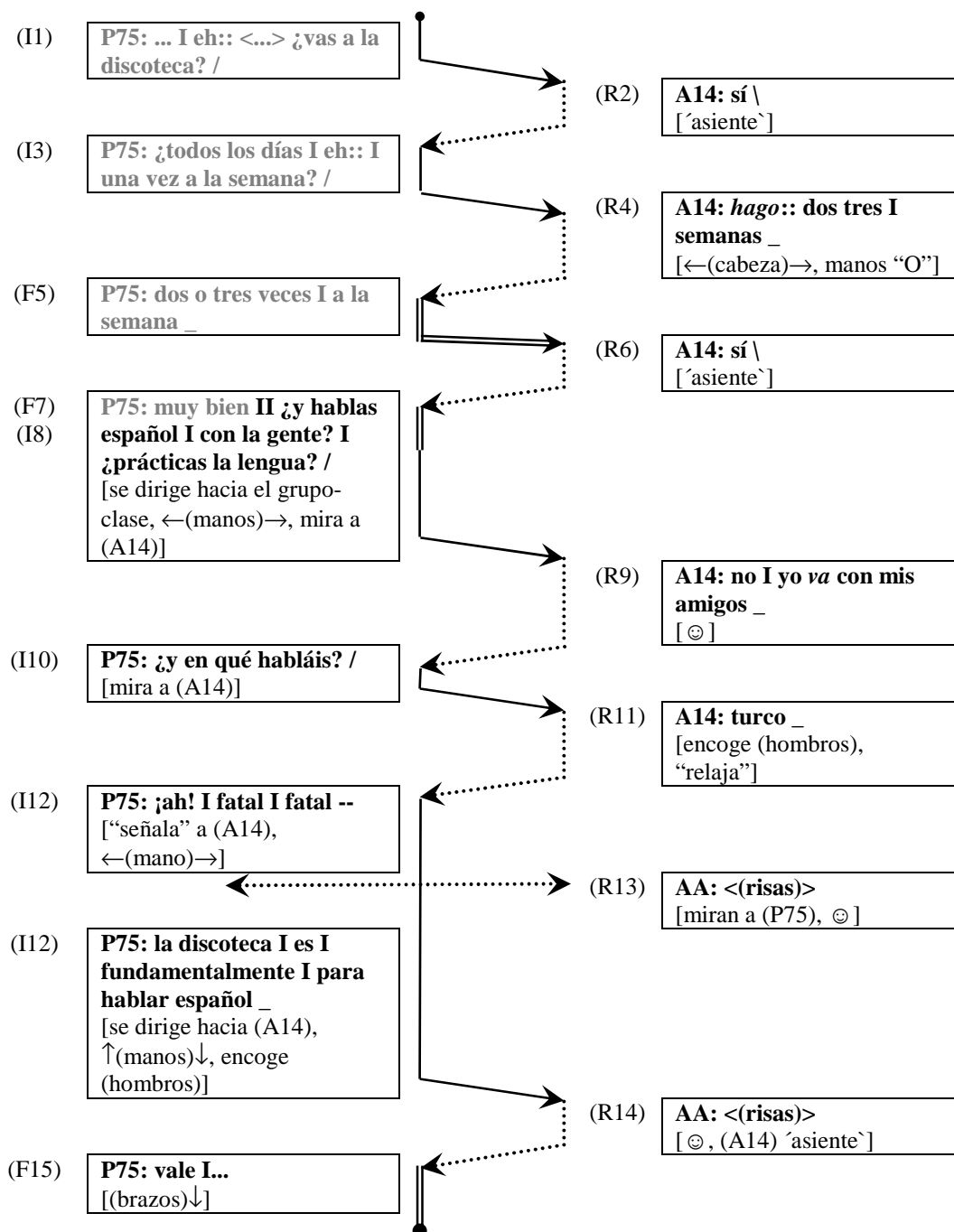
⁴¹⁷ E: EMISOR.

⁴¹⁸ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴¹⁹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-228	P75 manifiesta acuerdo y le hace otra pregunta epistémico referencial relacionada con lo anterior.	aceptar invitar a hablar	F7+I8	P75:	muy bien II ¿y hablas español I con la gente? I ¿prácticas la lengua? /	P75 se acerca al grupo y mueve las manos de fuera adentro rápidamente. P75 mira a A14.
IV-229	El aprendiente responde a la pregunta de P75, con dificultades en la forma del verbo.	participar (+contenido/-forma)	R9	A14:	no I yo va con mis amigos –	A14 sonríe.
IV-230	P75 le hace otra pregunta epistémico referencial.	invitar a hablar	I10	P75:	¿y en qué habláis? /	P75 mira a A14.
IV-231	El aprendiente responde a la pregunta de P75 en forma nominal.	participar (+contenido/+forma)	R11	A14:	turco _	A14 se encoge de hombros y los relaja.
IV-232	P75 exclama y hace un comentario sobre la respuesta del aprendiente.	captar atención	I12	P75:	¡ah! I fatal I fatal --	P75 mueve la mano izquierda, señalándole, de derecha a izquierda.
IV-233	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R13	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75 y se ríen.
IV-234	P75 continúa con su comentario anterior.	captar atención (continuación)	(I12)	P75:	la discoteca I es I fundamentalmente I para hablar español _	P75 se aproxima a A14, que está sentado en la primera fila, y mueve las dos manos de arriba abajo, dedos juntos, y los hombros encogidos.
IV-235	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R14	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen y A14 asiente con la cabeza.
IV-236	P75 manifiesta acuerdo.	dar por finalizado	F15	P75:	vale I...	P75 relaja los brazos y los deja caer.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 2, EPISODIO C (IV-222/IV-236): ¿Vas a la discoteca?

– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-IV, TAREA 2, EPISODIO C (IV-222/IV-236): ¿Vas a la discoteca?**

El episodio C de [A-75]-IV-T2, iniciado y terminado por P75, consiste en un ejercicio de revisión de la expresión de la frecuencia a través de la invitación a la conversación informal de los aprendientes.

El episodio consta de quince movimientos repartidos en catorce turnos que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual del aprendiente identificado como A14. Estos movimientos se agrupan en cinco intercambios, siguiendo tres de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-F+(R-F), y uno I-R-R-F.

En este episodio P75 continúa revisando la expresión de la frecuencia, de forma indirecta: por medio de una serie de preguntas (preguntas epistémico referenciales) dirigidas a la invitación a la conversación de un aprendiente, a lo largo de los movimientos: (I1): ... **I eh:: <...> ¿vas a la discoteca? /;** (I3): **¿todos los días I eh:: I una vez a la semana? /;** (I8): **... ¿y hablas español I con la gente? I ¿prácticas la lengua? /;** (I10): **¿y en qué habláis? /**, que surgen a propósito de las respuestas que va dando el aprendiente invitado a participar. El aprendiente A14 seleccionado para la conversación responde a todas las preguntas de P75 en sus turnos de respuestas (R2, R4, R6, R9, R11), siendo todas ellas respuestas breves, con algún problema en su estructura (nivel morfosintáctico) en los casos: (R4): **hago:: dos tres I semanas _** y (R9): **no I yo va con mis amigos _**, pero que quedan sin rectificar. En este episodio, se observa cómo P75 recurre al empleo del *feedback* (F5, F7, F15) para destacar: a través de la repetición, o para continuar/ finalizar el intercambio: por medio de los marcadores: muy bien, vale, pero no para rectificar.

Como conclusión de este análisis, de toda la interpretación detallada de este episodio podemos extraer lo siguiente: 1. En este caso de invitación a la conversación, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **veces a la semana**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el aprendiente A14 que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁴²⁰, podemos considerar

⁴²⁰ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

de **contingencia asimétrica**; 2. El control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo, en su mayoría, a través del tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁴²¹ se puede caracterizar de interacción **monológica**, aunque también se observa una parte de la interacción siguiendo el esquema de intercambio I-R-F (por lo tanto, **duológica**); 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴²², debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-3: provocación** [Hay un intento de conversación espontánea].

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁴²¹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴²² Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation; provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 72:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 2 (IV-136/IV-250): 12:30 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre la FRECUENCIA con que hacen determinadas actividades (realización: P75-AA/oral+pizarra).

Los aprendientes acaban de corregir un ejercicio que tenían de deberes para casa ([A-75]-IV-T1) y, a continuación, comienzan a hacer esta actividad de invitación a la conversación informal, guiada por P75, para la práctica de la expresión de la frecuencia.

En este episodio, P75 pregunta a una aprendiente sobre la frecuencia con la que va al gimnasio. Con esta pregunta se termina la tarea de conversación sobre la frecuencia: **EPISODIO D (IV-236/IV-250):** ¿Vas al gimnasio?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 2, EPISODIO D (IV-236/IV-250): ¿Vas al gimnasio?

IV-236	P75:	... vale I eh:: II ¿vas al gimnasio? /
IV-237	A13:	¿mhm? /
IV-238	P75:	¿vas I al <u>gimnasio</u> ? /
IV-239	A13:	no \
IV-240	P75:	¿nunca? /
IV-241		II ¿no te gusta? /
IV-242	A13:	sí I pero <...> --
IV-243	P75:	no te gusta pero sí /
IV-244	AA:	<(risas)>
IV-245	A13:	sí I sí I sí I que no lo he entendido _
IV-246	P75:	claro que sí I el gimnasio en España es más feo I ¿o qué? /
IV-247	AA:	<(risas)>
IV-248	P75:	¿o la gimnasia marrueca es más I más sana? /
IV-249	AA:	<(risas)>
IV-250	P75:	bien II...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 2, EPISODIO D (IV-236/IV-250): ¿Vas al gimnasio?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴²³	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴²⁴	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴²⁵
IV-236	P75 manifiesta acuerdo, vacila y formula una pregunta epistémico referencial a una aprendiente que selecciona con la mirada.	captar atención invitar a hablar	I1	P75:	... vale I eh:: II ¿vas al gimnasio? /	P75 se acerca al centro de la clase, inclina el cuerpo hacia delante y mira a una aprendiente de la segunda fila.
IV-237	La aprendiente formula una pregunta eco a P75.	pedir repetición	R2>I3	A13:	¿mhm? /	La aprendiente que estaba escribiendo, levanta la cabeza.
IV-238	P75 formula de nuevo la pregunta anterior enfatizando la palabra clave.	repetir	R4>I5	P75:	¿vas I al <u>gimnasio</u> ? /	P75 mira a la aprendiente, estático.
IV-239	La aprendiente responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/+forma)	R6	A13:	no \	A13 niega con la cabeza tímidamente.
IV-240	P75 formula otra pregunta epistémico referencial relacionada con lo anterior.	invitar a hablar	I7	P75:	¿nunca? /	P75 permanece estático mirando a la aprendiente.
	La aprendiente no responde, pero gesticula.	participar	*R8	A13:	∅	A13 niega con la cabeza.
IV-241	P75 le hace una pregunta eco a la aprendiente sobre la respuesta dada.	pedir confirmación	I9	P75:	II ¿no te gusta? /	P75 sigue estático mirando a la aprendiente.

⁴²³ E: EMISOR.

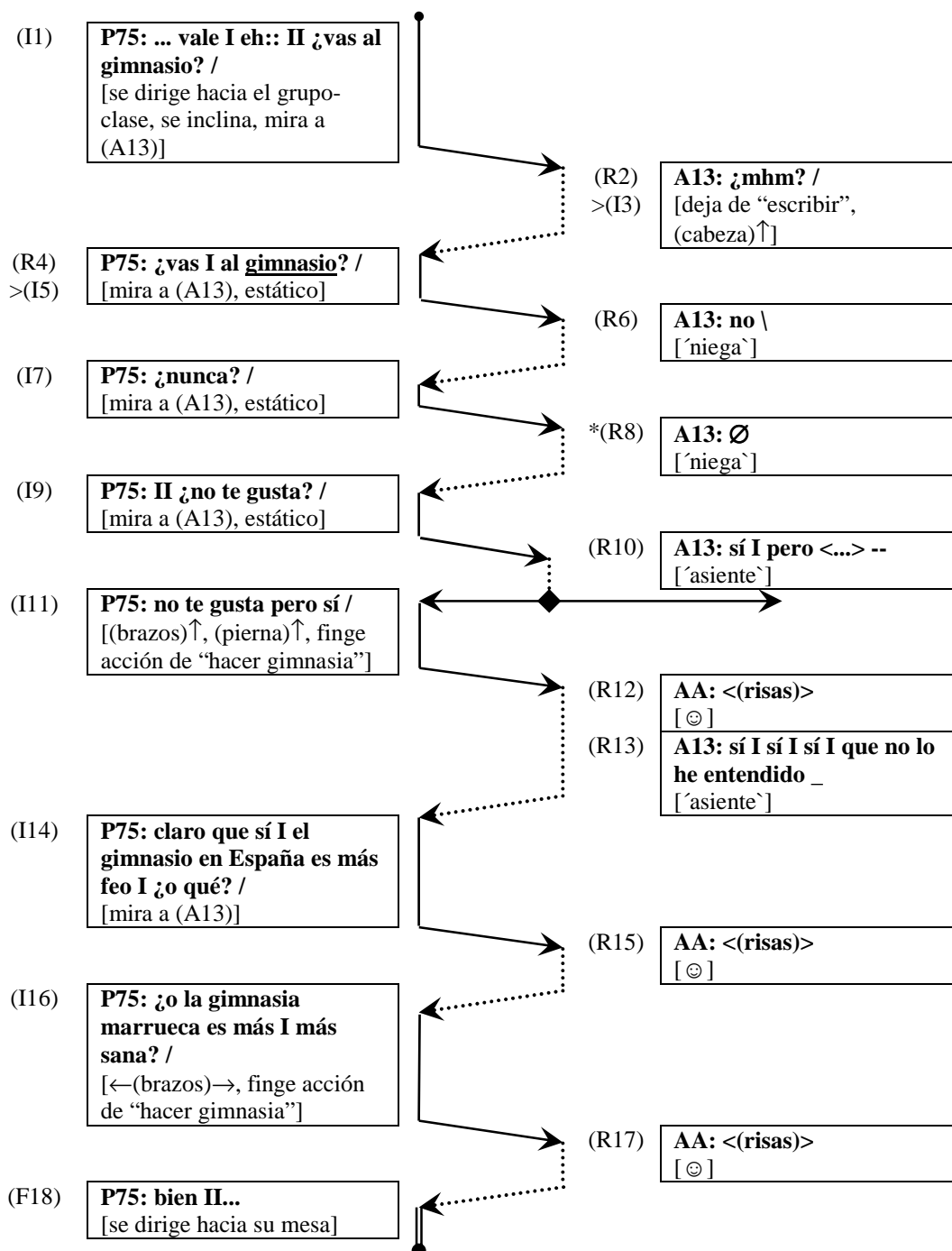
⁴²⁴ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴²⁵ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-242	La aprendiente responde a la pregunta de P75 y continúa contraponiendo una idea, pero vacila unos instantes y pierde su turno.	confirmar participar	R10	A13:	sí I pero <...> --	A13 asiente con la cabeza.
IV-243	P75 completa la idea que ha comenzado a dar la aprendiente.	hacer aclaración captar atención	I11	P75:	no te gusta pero sí /	P75 levanta los brazos y una pierna como si hiciera gimnasia.
IV-244	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R12	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
IV-245	A13 afirma repetidamente y hace un comentario.	rectificar información	R13	A13:	sí I sí I sí I que no lo he entendido _	A13 asiente con la cabeza rápidamente.
IV-246	P75 retoma la respuesta de la aprendiente y le formula una pregunta epistémico referencial.	aceptar invitar a hablar	I14	P75:	claro que sí I el gimnasio en España es más feo I ¿o qué? /	P75 mira a la aprendiente.
IV-247	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R15	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
IV-248	P75 hace otra pregunta epistémico referencial a la aprendiente.	invitar a hablar captar atención	I16	P75:	¿o la gimnasia marrueca es más I más sana? /	P75 mueve los brazos en horizontal como si hiciera gimnasia.
IV-249	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R17	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
IV-250	P75 manifiesta acuerdo.	dar por finalizado	F18	P75:	bien II...	P75 se dirige a su mesa.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 2, EPISODIO D (IV-236/IV-250): ¿Vas al gimnasio?



– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-IV, TAREA 2, EPISODIO D (IV-236/IV-250): ¿Vas al gimnasio?**

El episodio D de [A-75]-IV-T2, iniciado y terminado por P75, consiste en un ejercicio de revisión de la expresión de la frecuencia a través de la invitación a la conversación informal de los aprendientes.

El episodio consta de dieciocho movimientos repartidos en dieciséis turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de la aprendiente identificada como A13. Estos movimientos se agrupan en ocho intercambios, siguiendo seis de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-R y uno I-R-F.

En este episodio P75 continúa revisando la expresión de la frecuencia, de forma indirecta: por medio de una serie de preguntas (preguntas epistémico referenciales) dirigidas a la obtención de información personal de una aprendiente que selecciona con la mirada, y a la que invita a la conversación, a través de las preguntas que formula en (I1): **vale I eh:: II ¿vas al gimnasio? /;** (I5): **¿vas I al gimnasio? /;** (I7): **¿nunca? /;** (I9): **II ¿no te gusta? /;** (I11): **no te gusta pero sí /,** y que surgen a propósito de la información que va dando la aprendiente A13 seleccionada en sus respuestas (R6, *R8, R10, R13). Tenemos que señalar que la aprendiente A13 no comienza a responder a las pregunta de P75 hasta (R6): **no \,** y sus respuestas son breves, de carácter nominal, y en una ocasión su respuesta es de tipo gestual (*R8).

A partir del movimiento (I14), P75 haciendo referencia a la información ofrecida por A13 en sus turnos de respuesta y recurriendo a la broma, dirige la interacción a todo el grupo que participa utilizando la risa como forma de respuesta en (R12, R15, R17).

P75 por medio del marcador: bien da por finalizado el episodio, en (F18).

Para terminar este análisis, de toda la interpretación detallada de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de invitación a la conversación, no se observa estrictamente actividad metalingüística aunque se hace una aclaración (léxico-semántica) en forma de broma referida la marcador temporal: **nunca**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y la aprendiente A13; 2. El control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo, en su mayoría, a través del tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁴²⁶ se puede caracterizar de interacción

⁴²⁶ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

monológica; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴²⁷, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-3: provocación**. [No hay rectificaciones; se da un intento de conversación espontánea].

⁴²⁷ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:
Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 73:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 3 (IV-250/IV-400): 12:40 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre ocio, tiempo libre y deportes, a partir de un ejercicio del libro: *¿Qué hace la chica?* (realización: parejas/oral; corrección: P75-AA/oral+pizarra).

Los aprendientes acaban de terminar una actividad de conversación sobre la frecuencia con que hacen determinadas acciones ([A-75]-IV-T2). A continuación, en esta tarea los aprendientes tienen que hablar por parejas sobre lo que hace “una chica” durante la semana. Consiste en un ejercicio en el que, además de practicar la conversación por parejas, aparece vocabulario sobre actividades de ocio, tiempo libre y deportes.

En este episodio, P75 da las instrucciones de lo que tienen que hacer los aprendientes y resuelve un apartado a modo de ejemplo: **EPISODIO A (IV-250/IV-270):** Introducción y comienzo del ejercicio.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 3, EPISODIO A (IV-250/IV-270): Introducción y comienzo del ejercicio.

IV-250	P75:	... II eh:: II cogéis el libro I ahora en la página sesenta y siete <(ruido
IV-251		de páginas; 14'')> vale I en la página sesenta y siete II ¡ay! I perdona I
IV-252		no I ochenta y siete <(ruido de páginas; 13'')> eh:: I hay una chica que
IV-253		se llama Colona <(4'')> eh: I también es I como: I como ella I es una
IV-254		mujer muy deportista II ¿eh? /
IV-255		II podéis decir qué es lo que hace esta:: I mujer II más o menos I eh:: I
IV-256		durante la semana II ¿de acuerdo? I entonces I por ejemplo I los lunes
IV-257		II ¿qué hace? /
IV-258	AA:	=correr= _
IV-259	A6:	correr _
IV-260	P75:	tenis I qué::: I ¿qué verbo tiene tenis? /
IV-261	AA:	=jugar= _
IV-262	P75:	II ju-e-ga I acordaros jugar es juega II a I tenis I ¿y qué más? /
IV-263	A1:	II correr _
IV-264	A4:	correr _
IV-265	A?:	correr _
IV-266	P75:	pero es ella _
IV-267	A20:	corre _
IV-268	AA:	=corre= _
IV-269	P75:	corre <...> vale I pues venga I pues habláis por parejas I de lo que hace
IV-270		Colona I eh: todas las semanas _

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 3, EPISODIO A (IV-250/IV-270): Introducción y comienzo del ejercicio.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴²⁸	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴²⁹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴³⁰
IV-250	P75 vacila unos instantes y explica lo que tienen que hacer los aprendientes.	dar instrucciones	I1	P75:	... II eh:: II cogéis el libro I ahora en la página sesenta y siete <(ruido	P75 está en su mesa y se quita el reloj.
IV-251	P75 manifiesta acuerdo y señala el número de página donde está el ejercicio que van a hacer.	introducir actividad			de páginas; 14'')> vale I en la página sesenta y siete II ¡ay! I perdona I	[NOTA DE CAMPO: Un aprendiente entra tarde en clase y se sienta en la tercera fila].
IV-252					no I ochenta y siete <(ruido de páginas; 13'')> eh:: I hay una chica que	Los aprendientes buscan la página en sus libros.
IV-253	P75 hace un comentario relacionado con el ejercicio anterior a modo de broma y formula una pregunta eco al grupo sobre lo dicho.	captar atención pedir confirmación			se llama Colona <(4'')> eh: I también es I como: I como ella I es una	P75 se apoya en su mesa y señala con la mano a A13.
IV-254					mujer muy deportista II ¿eh? /	
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R2	AA:	∅	Los aprendientes miran sus libros.

⁴²⁸ E: EMISOR.

⁴²⁹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

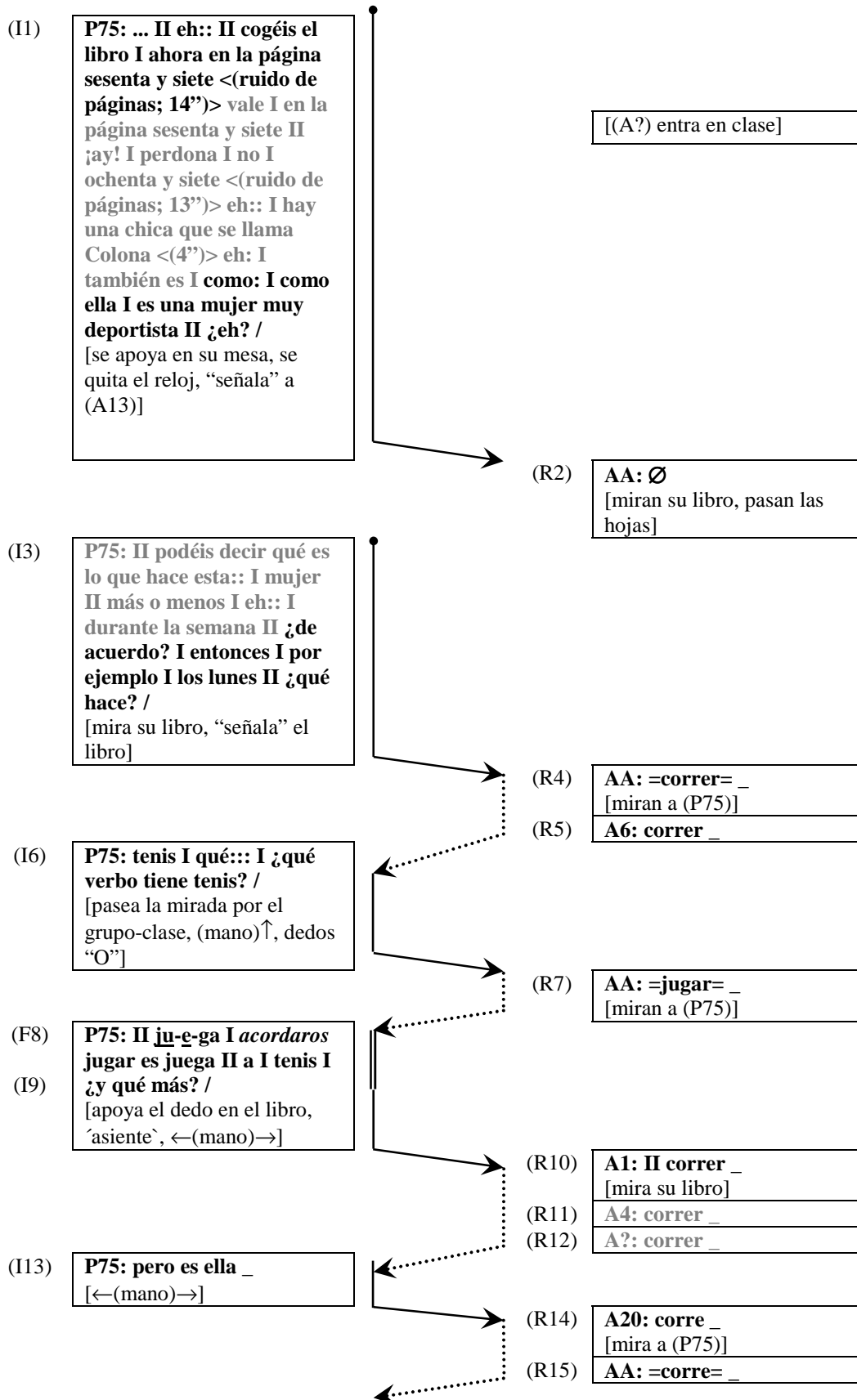
⁴³⁰ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-255	P75 introduce el objetivo del ejercicio, pide confirmación sobre lo que acaba de explicar y propone hacer un ejemplo.	dar instrucciones	I3	P75:	II podéis decir qué es lo que hace esta:: I mujer II más o menos I eh:: I	
IV-256					durante la semana II ¿de acuerdo? I entonces I por ejemplo I los lunes	P75 tiene el libro sobre la mesa y lo mira, apoyando el dedo índice sobre el ejercicio.
IV-257	P75 hace una pregunta epistémico demostrativa sobre un apartado del ejercicio.	practicar invitar a hablar			II ¿qué hace? /	
IV-258	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	participar (+contenido/-forma)	R4	AA:	=correr= _	Los aprendientes miran a P75. El aprendiente que ha llegado tarde está de pie quitándose la chaqueta.
IV-259	A6 responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/-forma)	R5	A6:	correr _	
IV-260	P75 formula una pregunta epistémico demostrativa más cerrada.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I6	P75:	tenis I qué:: I ¿qué verbo tiene tenis? /	P75 mira al grupo y levanta la mano izquierda moviendo todos los dedos ágilmente.
IV-261	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R7	AA:	=jugar= _	Los aprendientes miran a P75.
IV-262	P75 dice el verbo en su forma correcta, enfatizando las sílabas de la palabra y hace otra pregunta epistémico demostrativa sobre el apartado que están haciendo.	rectificar (nivel morfosintáctico) invitar a completar respuesta	F8+I9	P75:	II ju-e-ga I acordaros jugar es juega II a I tenis I ¿y qué más? /	P75 con el dedo apoyado en el libro, afirma con la cabeza. P75 mueve la mano izquierda de fuera para adentro.
IV-263	A1 responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/-forma)	R10	A1:	II correr _	A1 responde mirando su libro.
IV-264	A4 responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/-forma)	R11	A4:	correr _	
IV-265	Un aprendiente no identificado responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/-forma)	R12	A?:	correr _	

IV-266	P75 señala la persona de la que se está hablando en el ejercicio.	advertir dificultad (nivel morfosintáctico)	I13	P75:	pero es ella _	P75 mueve la mano izquierda de fuera para adentro.
IV-267	A20 dice la forma del verbo correctamente.	participar (+contenido/+forma)	R14	A20:	corre _	A20 mira a P75.
IV-268	Los aprendientes dicen la respuesta correcta.	participar (+contenido/+forma)	R15	AA:	=corre= _	
IV-269	P75 repite la respuesta dada por los aprendientes, hace una breve pausa, manifiesta acuerdo y les dice a los aprendientes lo que tienen que hacer a continuación.	aceptar dar por finalizado dar instrucciones	F16+I17	P75:	corre <...> vale I pues venga I pues habláis por parejas I de lo que hace	P75 asiente con la cabeza y sonríe. P75 se mueve y señala con la mano a los aprendientes.
IV-270					Colona I eh: todas las semanas _	

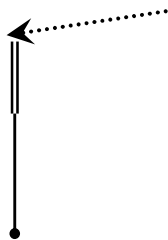
- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 3, EPISODIO A (IV-250/IV-270): Introducción y comienzo del ejercicio.



(F16)
(I17)

**P75: corre <...> vale I pues
venga I pues habláis por
parejas I de lo que hace
Colona I eh: todas las
semanas _**
[´asiente`, ☺, “señala” al
grupo-clase]



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 3, EPISODIO A (IV-250/IV-270): Introducción y comienzo del ejercicio.

El episodio A de [A-75]-IV-T3, iniciado y terminado por P75, consiste en la introducción y desarrollo de un ejercicio de invitación a la conversación que los aprendientes tienen que hacer por parejas y de manera oral. Se trata de un ejercicio sobre las acciones que hace “una chica” durante la semana, en el que además aparece vocabulario sobre ocio, tiempo libre y deportes.

El episodio consta de diecisiete movimientos repartidos en quince turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A1, A4, A6, A20 y A?. Estos movimientos se agrupan en seis intercambios, siguiendo uno el esquema I-R, uno I-R-F, uno I-R-R, uno I-R-R-R, uno I-R-R-F, y uno incompleto I- con el que se da paso al siguiente episodio.

En este episodio, P75 capta la atención del grupo para presentar el nuevo ejercicio que toca realizar, indirectamente: por medio de la **broma**, en (I1): **... II eh:: II cogéis el libro I ahora en la página sesenta y siete <(ruido de páginas; 14’’)> vale I en la página sesenta y siete II ¡ay! I perdona I no I ochenta y siete <(ruido de páginas; 13’’)> eh:: I hay una chica que se llama Colona <(4’’)> eh: I también es I como: I como ella I es una mujer muy deportista II ¿eh? /.**

A continuación, P75 introduce el objetivo del ejercicio, de forma indirecta: dando una **instrucción** y resolviendo un apartado, en colaboración con los aprendientes, a modo de **ejemplo**, en (I3): **II podéis decir qué es lo que hace esta:: I mujer II más o menos I eh:: I durante la semana II ¿de acuerdo? I entonces I por ejemplo I los lunes II ¿qué hace? /.**

Desde el movimiento (I3) hasta (F16), P75 y el grupo colaboran para resolver el apartado que explica el funcionamiento del ejercicio. Los aprendientes contestan a la pregunta inicial de P75 (**pregunta** epistémico demostrativa), en sus turnos de respuesta (R4, R5), pero la información no es correcta en contenido, y P75 ayuda a dar con la respuesta correcta señalando directamente lo que busca, usando metalenguaje específico en la pregunta que formula (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I6): **tenis I qué::: I ¿qué verbo tiene tenis? /.**

Los aprendientes responden en grupo correctamente a la pregunta en (R7), y P75 la recoge, rectificando su forma (nivel morfosintáctico) de manera indirecta al mismo tiempo que la da por válida: a través del **énfasis**, el **silabeo** y la **repetición**, en (F8): **II ju-e-ga I acordaros jugar es juega II a I tenis...**

P75 continúa la interacción con el grupo formulando otra pregunta dirigida a la obtención de más información sobre el apartado que están trabajando, en (I9): **¿y qué más? /**, y los aprendientes responden en (R10, R11, R12) información correcta en contenido, pero no en forma. P75 para hacerles rectificar su respuesta, P75 **alerta** indirectamente de la persona a la que se refiere la acción verbal en (I13): **pero es ella _.**

Los aprendientes rectifican la forma en sus turnos de respuesta (R14 y R15) y P75 la valida en (F16) mediante la **repetición** más el marcador de aceptación **vale** con el que concluye este episodio.

Como conclusión de toda la interpretación detallada de este episodio podemos anotar lo siguiente:

1. En este caso, a partir de las instrucciones que se dan para comenzar a realizar un ejercicio de invitación a la conversación y de práctica de vocabulario, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **jugar/ juega; correr/ corre** y al nivel léxico-semántico: **tenis> jugar**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁴³¹, podemos considerar de **contingencia mutua**; 2. En general, el control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo, a través del tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁴³² se puede caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴³³, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁴³¹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁴³² Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴³³ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 74:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 3 (IV-250/IV-400): 12:40 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre ocio, tiempo libre y deportes, a partir de un ejercicio del libro: *¿Qué hace la chica?* (realización: parejas/oral; corrección: P75-AA/oral+pizarra).

Los aprendientes acaban de terminar una actividad de conversación sobre la frecuencia con que hacen determinadas acciones ([A-75]-IV-T2). A continuación, en esta tarea los aprendientes tienen que hablar por parejas sobre lo que hace “una chica” durante la semana. Consiste en un ejercicio en el que, además de practicar la conversación por parejas, aparece vocabulario sobre actividades de ocio, tiempo libre y deportes.

En este episodio, el tiempo de realización del ejercicio ha concluido y comienza la corrección del mismo: **EPISODIO C (IV-294/IV-298):** Corrección del ejercicio: ATZ, ¿qué hace el lunes?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 3, EPISODIO C (IV-294/IV-298): Corrección del ejercicio: ATZ, ¿qué hace el lunes?

IV-294	P75:	vale I ¿ya está I más o menos? /
IV-295	A12:	no \
IV-296	P75:	vamos a ver I venga I eh:: II ATZ I ¿qué hace el I el lunes? /
IV-297	A22:	II el lunes juega al tenis I a las ocho I y corre _
IV-298	P75:	y:: corre II vale I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 3, EPISODIO C (IV-294/IV-298): Corrección del ejercicio: ATZ, ¿qué hace el lunes?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴³⁴	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴³⁵	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴³⁶
IV-294	P75 manifiesta acuerdo y formula una pregunta eco al grupo sobre la realización del ejercicio.	captar atención pedir confirmación	I1	P75:	vale I ¿ya está I más o menos? /	P75 se acerca al grupo.
IV-295	A12 responde a la pregunta de P75 negativamente.	mostrar disconformidad (pedir más tiempo)	R2	A12:	no \	
IV-296	P75 introduce idea de plan y hace una pregunta epistémico demostrativa a una aprendiente que llama por su nombre sobre la respuesta del ejercicio.	iniciar actividad de corrección	I3	P75:	vamos a ver I venga I eh:: II ATZ I ¿qué hace el I el lunes? /	
IV-297	La aprendiente responde a la pregunta de P75.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R4	A22:	II el lunes juega al tenis I a las ocho I y corre _	
IV-298	P75 repite la segunda parte de la respuesta de la aprendiente y manifiesta acuerdo.	aceptar dar por finalizado	F5	P75:	y:: corre II vale I...	Los aprendientes miran sus libros.

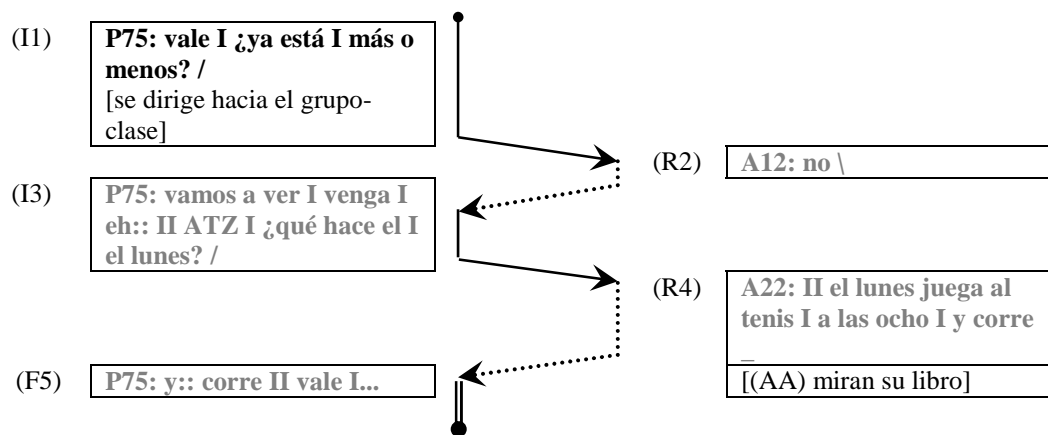
⁴³⁴ E: EMISOR.

⁴³⁵ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴³⁶ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 3, EPISODIO C (IV-294/IV-298): Corrección del ejercicio: ATZ, ¿qué hace el lunes?



– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-IV, TAREA 3, EPISODIO C (IV-294/IV-298): Corrección del ejercicio: ATZ, ¿qué hace el lunes?**

El episodio C de [A-75]-IV-T3, iniciado y terminado por P75, consiste en el comienzo de la actividad de corrección de un ejercicio de invitación a la conversación, realizado en clase de forma oral y por parejas, cuyo enunciado dice así: *¿Qué hace la chica?*

El episodio consta de cinco movimientos repartidos en cinco turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de las aprendientes identificadas como A12 y A22. Estos movimientos se agrupan en dos intercambios, siguiendo uno de ellos el esquema de interacción I-R, y el otro intercambio se ajusta al esquema I-R-F.

En este episodio P75 da por finalizado el tiempo de realización del ejercicio en el que están trabajando los aprendientes por parejas, indirectamente: por medio del **marcador: vale** y la petición de confirmación (**pregunta** eco) que dirige al grupo, en (I1): **vale I ¿ya está I más o menos? /**

P75, sin reparar en la respuesta que se oye en (R2): **no** \, continúa con su plan y da comienzo a la corrección del ejercicio, de forma indirecta: expresando idea de **plan**, y seleccionando a una aprendiente que llama por su nombre y a quien le pregunta por el apartado que toca revisar (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I3): **vamos a ver I venga I eh:: II ATZ I ¿qué hace el I el lunes? /**.

La aprendiente A22 seleccionada responde correctamente, en (R4): **II el lunes juega al tenis I a las ocho I y corre _** y P75 finaliza el episodio, validando la respuesta que da la aprendiente, indirectamente: mediante la **repetición** parcial de la misma junto con el uso del marcador de aceptación **vale**, en (F5): **y:: corre II vale I...**

Para finalizar, de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un apartado que toca revisar, no se observa estrictamente actividad metalingüística. Sin embargo, sí se genera conocimiento dirigido a la corrección del ejercicio y éste se da a través de la interacción entre P75 y A12; 2. En general, a lo largo de todo el episodio el control de la interacción lo tiene P75 en forma de intercambio I-R-F lo que, siguiendo la propuesta de Coyle (2000)⁴³⁷, nos permite caracterizar de interacción **duológica**;

⁴³⁷ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴³⁸, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁴³⁸ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:
Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 75:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 3 (IV-250/IV-400): 12:40 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre ocio, tiempo libre y deportes, a partir de un ejercicio del libro: *¿Qué hace la chica?* (realización: parejas/oral; corrección: P75-AA/oral+pizarra).

Los aprendientes acaban de terminar una actividad de conversación sobre la frecuencia con que hacen determinadas acciones ([A-75]-IV-T2). A continuación, en esta tarea los aprendientes tienen que hablar por parejas sobre lo que hace “una chica” durante la semana. Consiste en un ejercicio en el que, además de practicar la conversación por parejas, aparece vocabulario sobre actividades de ocio, tiempo libre y deportes.

En este episodio, P75 aclara el significado de una palabra de vocabulario sobre deportes aparecida en el ejercicio: **EPISODIO I (IV-368/IV-382):** Baloncesto y balonmano.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 3, EPISODIO I (IV-368/IV-382): Baloncesto y balonmano.

IV-368	P75:	... II bien I vamos a ver eh::: unas::: II palabras <(suena borrado de
IV-369		pizarra)> <(suena escritura en pizarra)> ¿esto está claro? /
IV-370	AA:	=sí= \
IV-371	P75:	<(suena escritura en pizarra)> ¿esto está claro? /
IV-372	A?:	no \
IV-373	P75:	<...> ¿quién ha dicho que no? I un deporte que:: I tienes una pelota y
IV-374		juegas II así I persona con la pelota I y juegas con la mano contra una
IV-375		portería _
IV-376	AA:	=(???)=
IV-377	A7:	¿mano? /
IV-378	A?:	<i>handball</i> _
IV-379	P75:	¿mano? /
IV-380	A7:	ahá \
IV-381	P75:	¿pelota? /
IV-382	A7:	sí \

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 3, EPISODIO I (IV-368/IV-382): Baloncesto y balonmano.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴³⁹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴⁴⁰	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴⁴¹
IV-368	P75 manifiesta acuerdo y expresa idea de plan. P75 vacila unos segundos y explica lo que van a hacer seguidamente.	captar atención introducir actividad	I1	P75:	... II bien I vamos a ver eh::: unas::: II palabras <(suena borrado de	
IV-369	P75 anota en la pizarra una palabra y hace una pregunta eco al grupo para confirmar que todos la entienden.	pedir confirmación			pizarra)> <(suena escritura en pizarra)> ¿esto está claro? /	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “baloncesto”].
IV-370	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	confirmar	R2	AA:	=sí= \	Los aprendientes miran a la pizarra.
IV-371	P75 anota otra palabra en la pizarra y formula una pregunta eco al grupo para confirmar que se entiende.	pedir confirmación	I3	P75:	<(suena escritura en pizarra)> ¿esto está claro? /	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “balonmano”].
IV-372	Una aprendiente no identificada responde a la pregunta de P75 negativamente.	mostrar disconformidad (pedir aclaración)	R4	A?:	no \	Una aprendiente no identificada responde (sabemos el sexo por el timbre de voz).
IV-373	P75, tras tres segundos de pausa, pregunta quién ha dicho que no lo sabe y, directamente, define el significado de la palabra.	captar atención hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	I5+R6	P75:	<...> ¿quién ha dicho que no? I un deporte que:: I tienes una pelota y	

⁴³⁹ E: EMISOR.

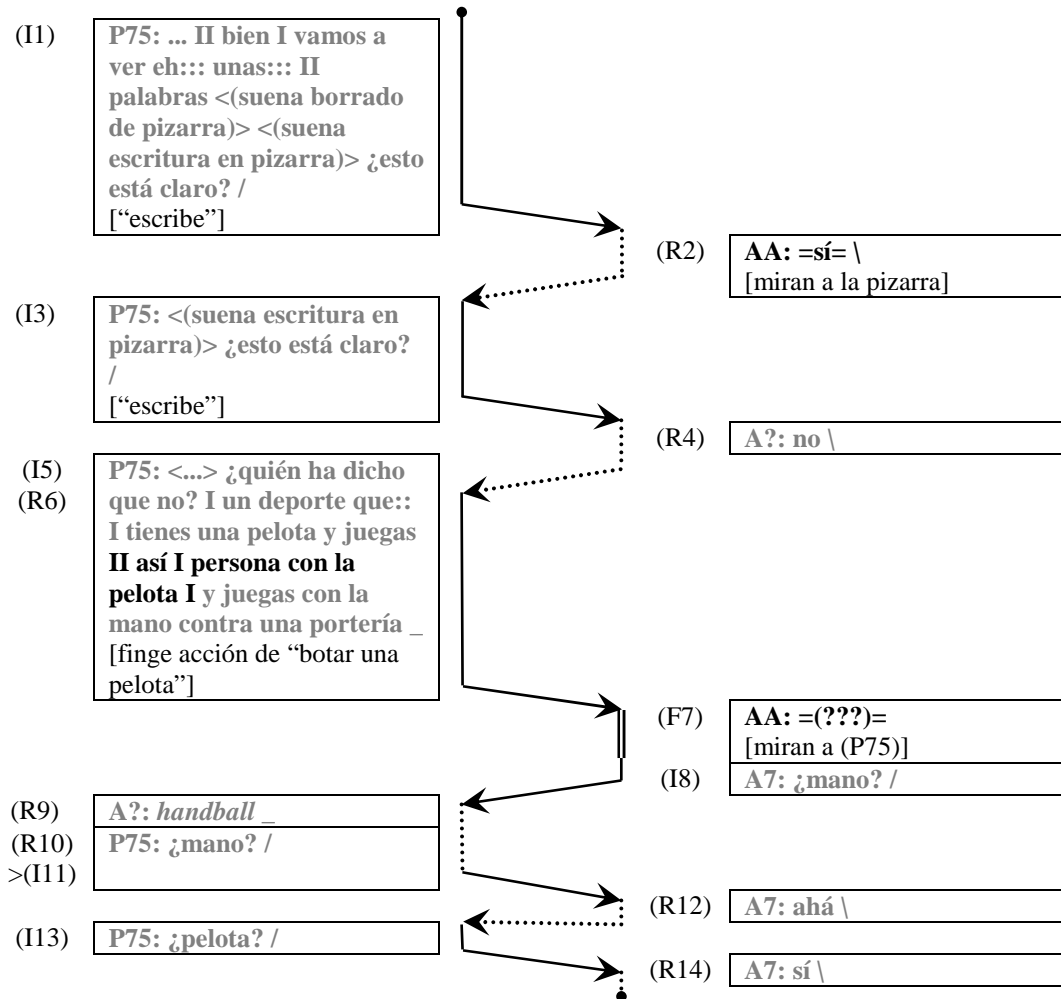
⁴⁴⁰ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴⁴¹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-374					juegas II así I persona con la pelota I y juegas con la mano contra una	P75 mueve la mano arriba y abajo como si botase una pelota.
IV-375					portería _	
IV-376	Los aprendientes dicen algo, pero no se entiende.	participar	F7	AA:	=(???)=	Los aprendientes miran a P75.
IV-377	A7 hace una pregunta epistémico demostrativa a P75.	pedir aclaración (nivel léxico-semántico)	I8	A7:	¿mano? /	
IV-378	Un aprendiente no identificado traduce el deporte sobre el que están hablando a inglés.	ofrecer ayuda (traduciendo)	R9	A?:	handball _	
IV-379	P75 rebota la pregunta de A7 al grupo.	pedir confirmación	R10>I11	P75:	¿mano? /	[NOTA DE CAMPO: P75 levanta la mano y la muestra a la clase].
IV-380	La aprendiente manifiesta acuerdo.	mostrar entendimiento	R12	A7:	ahá \	
IV-381	P75 dice la segunda parte de la palabra en forma interrogativa (pregunta eco).	pedir confirmación (nivel léxico-semántico)	I13	P75:	¿pelota? /	[NOTA DE CAMPO: P75 dibuja un círculo en el aire con las manos].
IV-382	A7 responde a la pregunta de P75.	confirmar	R14	A7:	sí \	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 3, EPISODIO I (IV-362/IV-382): Baloncesto y balonmano.



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 3, EPISODIO I (IV-362/IV-382): Baloncesto y balonmano.

El episodio I de [A-75]-IV-T3, iniciado por P75 y terminado con la respuesta de la aprendiente A7, consiste en la aclaración de varias palabras de vocabulario aparecidas en un ejercicio de invitación a la conversación que acaban de corregir, y cuyo enunciado dice así: *¿Qué hace la chica?*

En este caso, a partir de este ejercicio que acaban de corregir en clase, P75 se detiene para introducir/ aclarar (nivel léxico-semántico) dos palabras de vocabulario sobre deportes: BALONCESTO y BALONMANO, que se desarrolla a lo largo de catorce movimientos repartidos en doce turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A7 y A?. Estos movimientos se agrupan en seis intercambios, siguiendo cuatro de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-F, y uno I-R-R.

P75 comienza el episodio verificando que el grupo conoce el significado de la palabra BALONCESTO, de forma indirecta: anotando en la pizarra la palabra y por cuyo significado pide confirmación (pregunta eco) al grupo, en (I1) ... **II bien I vamos a ver eh::: unas:: II palabras** <(suena borrado de pizarra)> <(suena escritura en pizarra)> **¿esto está claro? /.** Los aprendientes responden afirmativamente en su turno de respuesta (R2) y la interacción avanza entre P75 y el grupo.

A continuación, P75 verifica que conocen el significado de la palabra BALONMANO, de forma indirecta: anotando en la pizarra la palabra y por cuyo significado pide confirmación (pregunta eco) al grupo, en (I3): <(suena escritura en pizarra)> **¿esto está claro? /.** En este caso, se escucha la respuesta negativa de un aprendiente no identificado A?, (R4): **no \,** y P75 explica el significado de la palabra BALONMANO, indirectamente: por medio de la definición y los gestos, en (R6): **un deporte que:: I tienes una pelota y juegas II así I persona con la pelota I y juegas con la mano contra una portería _.**

Una vez aclarado el significado de BALONMANO, el episodio se reinicia con la duda de la aprendiente identificada como A7 que pregunta a P75 por el significado de la palabra MANO, indirectamente: diciendo la palabra en forma interrogativa (pregunta epistémico demostrativa), en (I8): **¿mano? /.** La respuesta de un aprendiente no identificado A? que traduce la palabra BALONMANO a inglés, en (R9): **handball _** es sucedida por la respuesta de P75 que aclara la duda de A7 a través de los gestos, en (R10>I11), y que completa verificando que está claro el significado de PELOTA, indirectamente: a través de la petición de confirmación (pregunta eco) que le formula a A7, en (I13): **¿pelota? /.**

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección realizada de un ejercicio sobre acciones y tiempo libre,

se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **baloncesto, balonmano, mano, pelota**. Todo este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo, destacando la participación de A? y A7, en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁴⁴²; 2. El control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo, a través del tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁴⁴³ se puede caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴⁴⁴, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁴⁴² Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁴⁴³ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴⁴⁴ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 76:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-400/IV-598): 12:50 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN, a partir de un ejercicio del libro, sobre el uso de la estructura GUSTAR+infinitivo (realización: parejas/oral; corrección: P75-individual/oral).

P75 da por finalizado el tiempo de la realización del ejercicio y comienza la actividad de corrección del mismo.

En este episodio, P75 comienza la comprobación de sus respuestas preguntando a un aprendiente por su nombre: **EPISODIO B (IV-417/IV-444):** Corrección del ejercicio: ¿PED qué te gusta hacer cuando te levantas por la mañana?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO B (IV-417/IV-444): Corrección del ejercicio: ¿PED qué te gusta hacer cuando te levantas por la mañana?

IV-417	P75:	a ver I a ver I schiiiss --
IV-418	AA:	=(murmullo)=(5")
IV-419	P75:	<(suena palmada)> a ver eh:: II PED I te gus- II ¿qué te gusta hacer
IV-420		cuando:: I te levantas por la mañana? /
IV-421	A10:	<(5")> me gusta comer _
IV-422	AA:	<(risas)>
IV-423	P75:	lo primero te gusta comer _
IV-424	A10:	sí \
IV-425	P75:	o sea vas I directamente a la nevera I abres la nevera I coges eh:: <...>
IV-426		¿comer qué? /
IV-427	A10:	II desayuno _
IV-428	P75:	desayuno I ¿qué desayunas? /
IV-429	A3:	<...> <i>servesa</i> _
IV-430	AA:	<(risas)>
IV-431	A10:	no \
IV-432	P75:	¿cerveza con pan? /
IV-433	AA:	<(risas)>
IV-434	A10:	beicon _
IV-435	P75:	¿beicon? /
IV-436	A10:	sí \
IV-437	AA:	=uahh= _
IV-438	P75:	¿crudo o frito? /
IV-439	A10:	frito I me gusta _
IV-440	P75:	frito _
IV-441	A13:	¿qué es beicon? /
IV-442	P75:	tú no puedes comer II cerdo _
IV-443	AA:	<(risas)>
IV-444	P75:	no te gusta el cerdo <...> vale I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO B (IV-417/IV-444): Corrección del ejercicio: ¿PED qué te gusta hacer cuando te levantas por la mañana?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴⁴⁵	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴⁴⁶	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴⁴⁷
IV-417	P75 pide silencio al grupo.	captar atención	I1	P75:	a ver I a ver I schiiiss --	P75 se sienta en la esquina de su mesa con las manos unidas.
IV-418	Los aprendientes hablan entre ellos.			AA:	=(murmullo)=(5'')	Los aprendientes siguen haciendo el ejercicio.
IV-419	P75 pide silencio y expresa idea de plan. P75 llama a un aprendiente por su nombre y le hace una pregunta epistémico referencial sobre información personal.	iniciar actividad de corrección invitar a hablar	(I1)	P75:	<(suena palmada)> a ver eh:: II PED I te gus- II ¿qué te gusta hacer	P75 da una palmada y mira a A10. P75 lee en el libro, que está sobre la mesa a su lado, y mira al aprendiente.
IV-420					cuando:: I te levantas por la mañana? /	
IV-421	Después de cinco segundos, el aprendiente seleccionado responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/+forma)	R2	A10:	<(5'')> me gusta comer _	
IV-422	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R3	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
IV-423	P75 repite la respuesta del aprendiente ampliada y le hace un gesto.	aceptar *(pedir confirmación)	F4+*15	P75:	lo primero te gusta comer _	P75 se inclina hacia delante y sonríe.
IV-424	A10 responden afirmativamente.	confirmar	R6	A10:	sí \	

⁴⁴⁵ E: EMISOR.

⁴⁴⁶ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

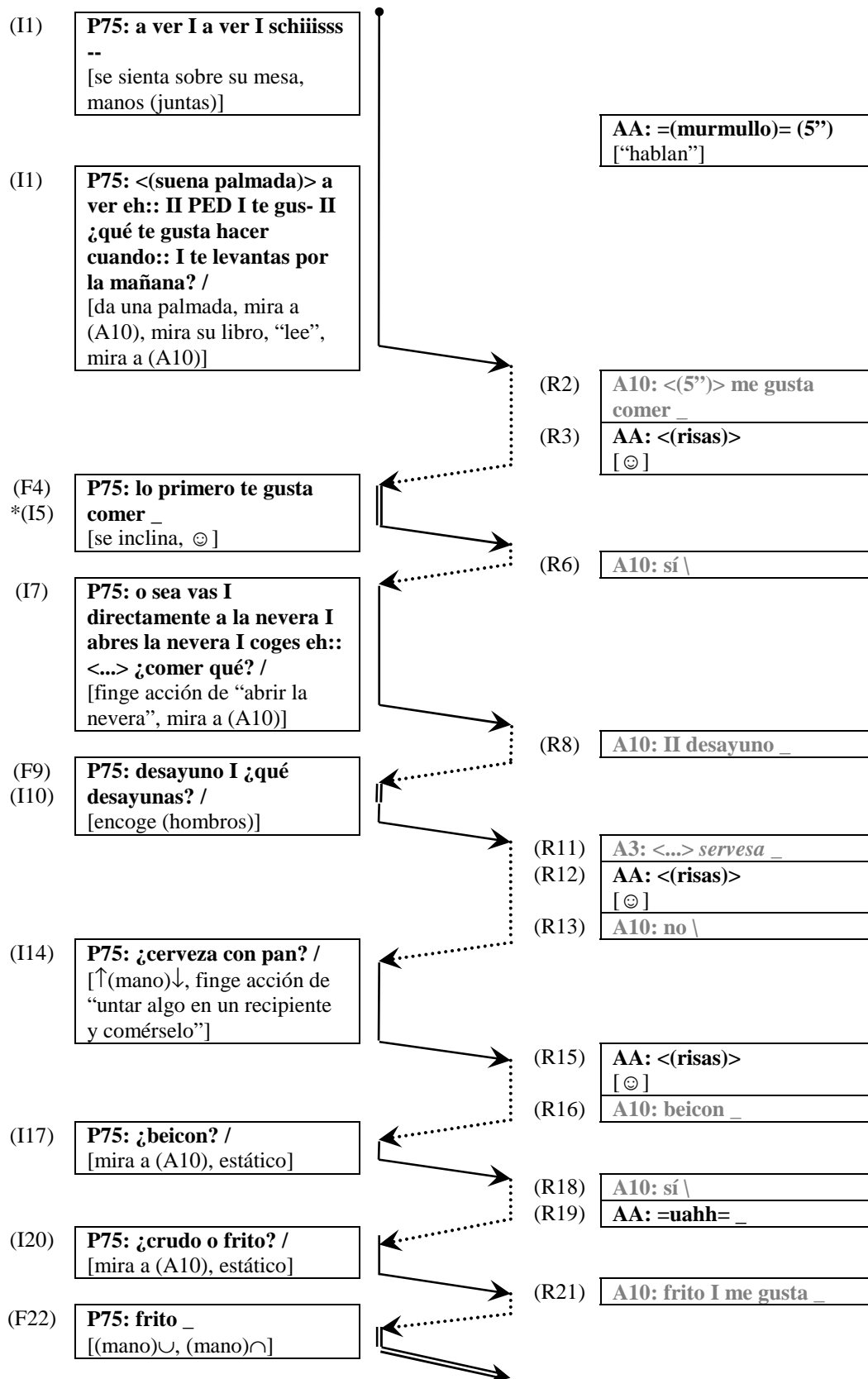
⁴⁴⁷ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

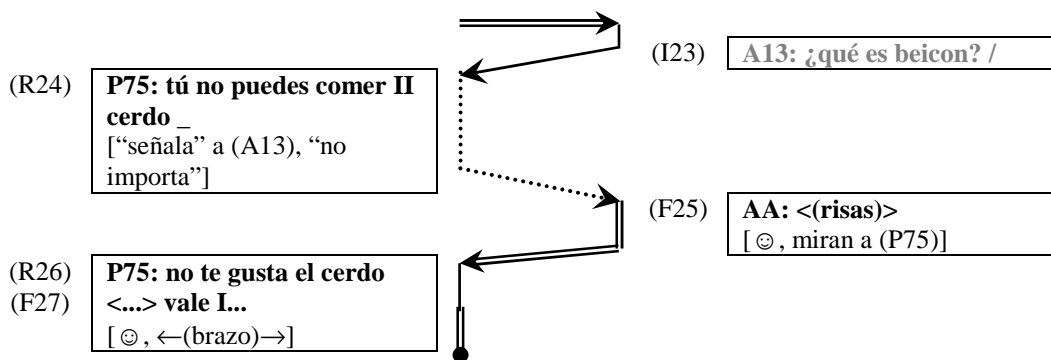
IV-425	P75 explica de otro modo la respuesta del aprendiente y le hace otra pregunta epistémico referencial para obtener más información	hacer aclaración (nivel léxico-semántico) invitar a hablar	I7	P75:	o sea vas I directamente a la nevera I abres la nevera I coges eh:: <...>	P75 sentado en la mesa, mueve la mano derecha simulando que abre la nevera.
IV-426					¿comer qué? /	P75 mira a A10.
IV-427	El aprendiente responde a la pregunta de P75.	participar (-contenido/+forma)	R8	A10:	II desayuno _	
IV-428	P75 repite la respuesta del aprendiente y le formula otra pregunta epistémico referencial.	aceptar invitar a hablar	F9+I10	P75:	desayuno I ¿qué desayunas? /	P75 se encoge de hombros.
IV-429	Una aprendiente, tras una breve pausa, responde a la pregunta de P75 haciendo una broma.	captar atención	R11	A3:	<...> servesa _	
IV-430	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R12	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
IV-431	A10 responde negativamente.	mostrar disconformidad (rechazar información)	R13	A10:	no \	
IV-432	P75 hace una pregunta eco al aprendiente para pedir confirmación sobre lo que dice.	pedir confirmación	I14	P75:	¿cerveza con pan? /	P75 mueve la mano derecha de arriba abajo, como si untara algo en un recipiente y se lo comiera.
IV-433	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R15	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
IV-434	A10 responde otra información.	participar (+contenido/+forma)	R16	A10:	beicon _	
IV-435	P75 repite en forma interrogativa la pregunta del aprendiente.	pedir confirmación	I17	P75:	¿beicon? /	P75 mira al aprendiente, estático.
IV-436	A10 responde afirmativamente.	confirmar	R18	A10:	sí \	
IV-437	Los aprendientes dicen algo.	mostrar desagrado	R19	AA:	=uahh= _	
IV-438	P75 hace una pregunta epistémico referencial al aprendiente para saber más sobre su respuesta.	invitar a hablar	I20	P75:	¿crudo o frito? /	P75 mira al aprendiente, estático.

IV-439	A10 responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/+forma)	R21	A10:	frito I me gusta _	
IV-440	P75 repite la respuesta (parcialmente) del aprendiente.	aceptar	F22	P75:	frito _	P75 gira la mano derecha boca arriba y boca abajo.
IV-441	Una aprendiente hace una pregunta epistémico demostrativa a P75 sobre la palabra aparecida en la respuesta de A10.	pedir aclaración (nivel léxico-semántico)	I23	A13:	¿qué es beicon? /	A13 está sentada en la segunda fila, pero una aprendiente de la primera la tapa en la grabación vídeo.
IV-442	P75 hace un comentario relacionado con el término, pero no responde a la pregunta de la aprendiente.	eludir explicación	R24	P75:	tú no puedes comer II cerdo _	P75 la señala y agita la mano hacia fuera.
IV-443	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	F25	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen y miran a P75.
IV-444	P75 repite de otro modo la información anterior, y tras una breve pausa manifiesta acuerdo.	eludir explicación dar por finalizado	R26+F27	P75:	no te gusta el cerdo <...> vale I...	P75 se ríe y mueve el brazo de dentro para fuera.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO B (IV-417/IV-444): Corrección del ejercicio: ¿PED qué te gusta hacer cuando te levantas por la mañana?





– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO B (IV-417/IV-444): Corrección del ejercicio: ¿PED qué te gusta hacer cuando te levantas por la mañana?

El episodio B de [A-75]-IV-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del primer apartado de un ejercicio de invitación a la conversación sobre las actividades diarias que les GUSTA hacer a los aprendientes, realizado anteriormente en clase de forma oral y por parejas.

En este episodio, P75 da por finalizado el tiempo de realización de este ejercicio (donde indirectamente los aprendientes practican la estructura del verbo GUSTAR+infinitivo: a través de la conversación por parejas sobre información personal) y da comienzo la actividad de corrección del mismo, de forma indirecta: captando la atención del grupo verbal y gestualmente, seleccionando a un aprendiente con la mirada y llamándole por su nombre, y formulándole la pregunta del apartado que toca revisar dirigida a la obtención de información personal (pregunta epistémico referencial), en (I1): **a ver I a ver I schiiiss – <(suena palmada)> a ver eh:: II PED I te gus- II ¿qué te gusta hacer cuando:: I te levantas por la mañana? /**. El aprendiente A10 seleccionado contesta a la pregunta de P75 en (R2): **<(5'')> me gusta comer _**, respuesta que suscita risas en el grupo y constituye el tema de conversación de este episodio que se desarrolla a lo largo de veintisiete movimientos (en veinticuatro turnos), agrupados en ocho intercambios que siguen: uno de ellos el esquema I-R, uno I-R-R-F, dos I-R-F, dos I-R-R, uno I-R-R-R, y uno I-R-F+(R-F).

A partir de este punto, y a propósito de la respuesta dada en (R2) por A10, la interacción entre P75 y el aprendiente seleccionado se mantiene hasta el movimiento (F22) a través de una serie de preguntas dirigidas a la obtención de información personal (preguntas epistémico referenciales) que P75 formula en: (I7, I10, I20), y a la petición de confirmación (preguntas eco), que formula en (*I5, I14, I17). A10 responde a todas las preguntas que le formula P75 y, en algunos casos, también participa el grupo en la interacción con sus risas (R3, R12, R15). P75 recurre al empleo del *feedback* en (F4, F9, F22) para validar la información que va dando el aprendiente y seguir avanzando la interacción, indirectamente: mediante la repetición.

A propósito de la conversación mantenida entre P75 y A10, una aprendiente identificada como A13 introduce una duda sobre el significado de una palabra (nivel léxico-semántico), de manera indirecta: formulando una pregunta dirigida a la obtención de información (pregunta epistémico demostrativa), en (I23): **¿qué es beicon? /**. P75 entre risas y bromas responde parcialmente a la pregunta de la aprendiente en (R24): **tú no puedes comer II cerdo _** y (R26): **no te gusta el cerdo <...>...**, y termina el episodio sin resolver del todo su duda utilizando el marcador: vale, en (F27).

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación para

practicar la estructura del verbo GUSTAR+infinitivo, se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **beicon**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo, destacando la participación de A13, en forma de **pseudo-contingencia**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁴⁴⁸, ya que P75 no da una respuesta muy clara a la pregunta de la aprendiente A13. [También hay un problema de pronunciación en R11, pero P75 no se detiene a rectificarlo]; 2. El control de la interacción a lo largo de la corrección en este episodio lo tiene P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)⁴⁴⁹ se puede caracterizar de **duológico**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴⁵⁰, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-3: provocación**. [No hay rectificaciones; se da un intento de conversación espontánea].

⁴⁴⁸ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁴⁴⁹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴⁵⁰ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 77:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-400/IV-598): 12:50 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN, a partir de un ejercicio del libro, sobre el uso de la estructura GUSTAR+infinitivo (realización: parejas/oral; corrección: P75-individual/oral).

El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y, ahora, la clase se encuentra realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 pide la corrección del apartado que toca revisar al aprendiente que le corresponde por orden de fila: **EPISODIO C (IV-444/IV-449):** Corrección del ejercicio: ¿ANA qué te gusta hacer antes de acostarte?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO C (IV-444/IV-449): Corrección del ejercicio: ¿ANA qué te gusta hacer antes de acostarte?

IV-444	P75:	... I eh:: <...> ANA I ¿qué te gusta hacer
IV-445		antes de acostarte? /
IV-446	A12:	me gusta mirar a la televisión _
IV-447	P75:	schissss I ¿mirar? /
IV-448	A12:	¿la televisión? /
IV-449	P75:	la televisión <...>...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO C (IV-444/IV-449): Corrección del ejercicio: ¿ANA qué te gusta hacer antes de acostarte?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴⁵¹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴⁵²	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴⁵³
IV-444	P75 vacila unos instantes y hace una pregunta epistémico referencial a una aprendiente que llama por su nombre, sobre información personal.	avanzar actividad de corrección invitar a hablar	I1	P75:	... I eh:: <...> ANA I ¿qué te gusta hacer	P75 sentado en la esquina de su mesa, con las manos unidas, mira de lado su libro y mira a la aprendiente.
IV-445					antes de acostarte? /	
IV-446	La aprendiente responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/-forma)	R2	A12:	me gusta mirar a la televisión _	
IV-447	P75 pide silencio y repite una parte de la respuesta de la aprendiente en forma interrogativa (pregunta epistémico demostrativa).	captar atención pedir rectificación (nivel morfosintáctico)	I3	P75:	schissss I ¿mirar? /	P75 mira a un grupo de aprendientes que están hablando.
IV-448	A12 responde a la pregunta de P75 en forma interrogativa.	rectificar pedir confirmación	R4>I5	A12:	¿la televisión? /	
IV-449	P75 responde a la pregunta de la aprendiente y asiente.	confirmar dar por finalizado	*R6	P75:	la televisión <...>...	P75 asiente y sonrío.

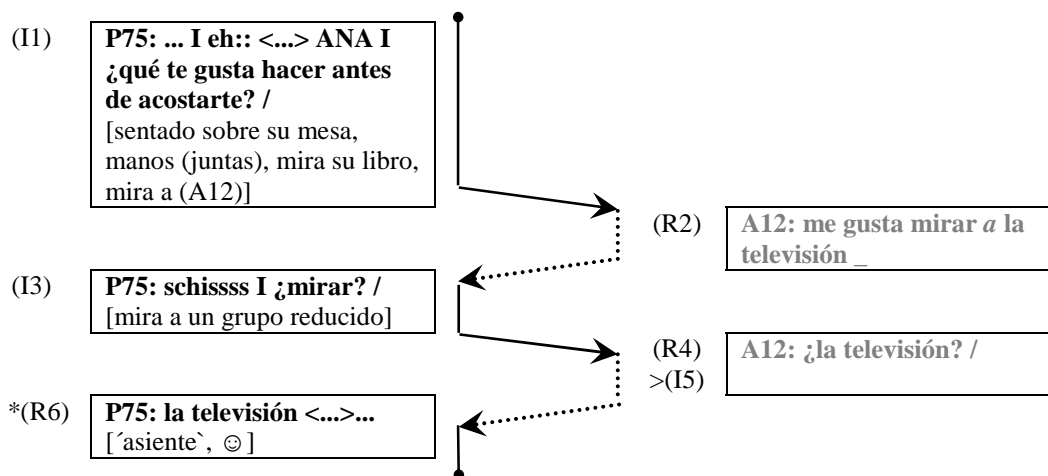
⁴⁵¹ E: EMISOR.

⁴⁵² Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴⁵³ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO C (IV-444/IV-449): Corrección del ejercicio: ¿ANA qué te gusta hacer antes de acostarte?



– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO C (IV-444/IV-449): Corrección del ejercicio: ¿ANA qué te gusta hacer antes de acostarte?**

El episodio C de [A-75]-IV-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de invitación a la conversación sobre las actividades diarias que les GUSTA hacer a los aprendientes, realizado anteriormente en clase de forma oral y por parejas.

El episodio consta de seis movimientos repartidos en cinco turnos, que se dan entre P75 y una aprendiente identificada como A12, seleccionada por P75 gestualmente con la mirada y verbalmente llamándola por su nombre. Estos movimientos se agrupan en tres intercambios que siguen todos ellos el esquema de interacción I-R.

P75 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección de este ejercicio, donde se repasa la construcción del verbo GUSTAR+infinitivo, de manera indirecta: a través de la invitación a la conversación por medio de una pregunta (pregunta epistémico referencial) que formula a la aprendiente seleccionada, pidiendo información personal sobre lo que hace en un momento concreto del día, en (I1): ... **I eh:: <...> ANA I ¿qué te gusta hacer antes de acostarte?** /. La aprendiente A12 seleccionada responde a la pregunta de P75, en (R2): **me gusta mirar a la televisión** _, información correcta en contenido pero no en forma.

P75 ayuda a que la aprendiente rectifique la estructura de su respuesta (nivel morfosintáctico), indirectamente: a través de una pregunta dirigida a hacer repetir su respuesta para notar el problema (pregunta epistémico demostrativa), en (I3): ... **I ¿mirar?** /.

La aprendiente responde a la pregunta de P75 en forma de petición de confirmación (pregunta eco), en (R4>I5): **¿la televisión?** /. Y P75 confirma su respuesta, indirectamente: mediante la repetición y el gesto de asentimiento en (*R6), con el que concluye este episodio.

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación para practicar la estructura del verbo GUSTAR+infinitivo, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **mirar a/ mirar**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y la aprendiente A12 en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁴⁵⁴; 2. El control de la interacción a lo

⁴⁵⁴ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo, a través del tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁴⁵⁵ se puede caracterizar de **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴⁵⁶, debemos señalar que en este episodio pese a que hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema, el resultado es que la interacción acaba orientada más hacia la actividad y menos al tema, lo que nos hace tener que considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁴⁵⁵ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴⁵⁶ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 78:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-400/IV-598): 12:50 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN, a partir de un ejercicio del libro, sobre el uso de la estructura GUSTAR+infinitivo (realización: parejas/oral; corrección: P75-individual/oral).

El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y, ahora, la clase se encuentra realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 pide la corrección del apartado que toca revisar al aprendiente que le corresponde por orden de fila: **EPISODIO D (IV-449/IV-456):** Corrección del ejercicio: ¿Qué haces los sábados por la mañana?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO D (IV-449/IV-456): Corrección del ejercicio: ¿Qué haces los sábados por la mañana?

IV-449	P75:	... <...> ¿qué haces los sábados por la mañana? /
IV-450	A9:	¡ eh::: --
IV-451	P75:	¿qué haces I los I sábados I por la mañana? /
IV-452	A9:	¿por la mañana? /
IV-453	P75:	¿qué te gusta hacer? /
IV-454	A9:	duermo _
IV-455	P75:	¿te gusta dormir? /
IV-456	A9:	sí \

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO D (IV-449/IV-456): Corrección del ejercicio: ¿Qué haces los sábados por la mañana?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴⁵⁷	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴⁵⁸	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴⁵⁹
IV-449	P75, tras unos segundos, hace una pregunta epistémico referencial a un aprendiente, que mira, sobre información personal.	avanzar actividad de corrección invitar a hablar	I1	P75:	... <...> ¿qué haces los sábados por la mañana? /	P75 sentado en la esquina de su mesa, con las manos unidas, mira de lado su libro y mira al siguiente aprendiente.
IV-450	El aprendiente seleccionado vacila y pierde su turno.	participar	R2	A9:	II eh::: --	
IV-451	P75 repite la pregunta anterior.	insistir invitar a hablar	I3	P75:	¿qué haces I los I sábados I por la mañana? /	P75 mira a A9 y marca con la cabeza las partes de la interrogación que repite más despacio.
IV-452	A9 repite parte de la pregunta de P75 en forma de pregunta eco.	pedir confirmación	R4>I5	A9:	¿por la mañana? /	
IV-453	P75 le responde con la segunda parte de la pregunta.	confirmar invitar a hablar	R6>I7	P75:	¿qué te gusta hacer? /	P75 mira a A9, estático.
IV-454	A9 responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/-forma)	R8	A9:	duermo _	
IV-455	P75 reformula la respuesta de A9 en forma de pregunta eco.	pedir confirmación	I9	P75:	¿te gusta dormir? /	P75 asiente con la cabeza.
IV-456	El aprendiente responde afirmativamente.	confirmar	R10	A9:	sí \	

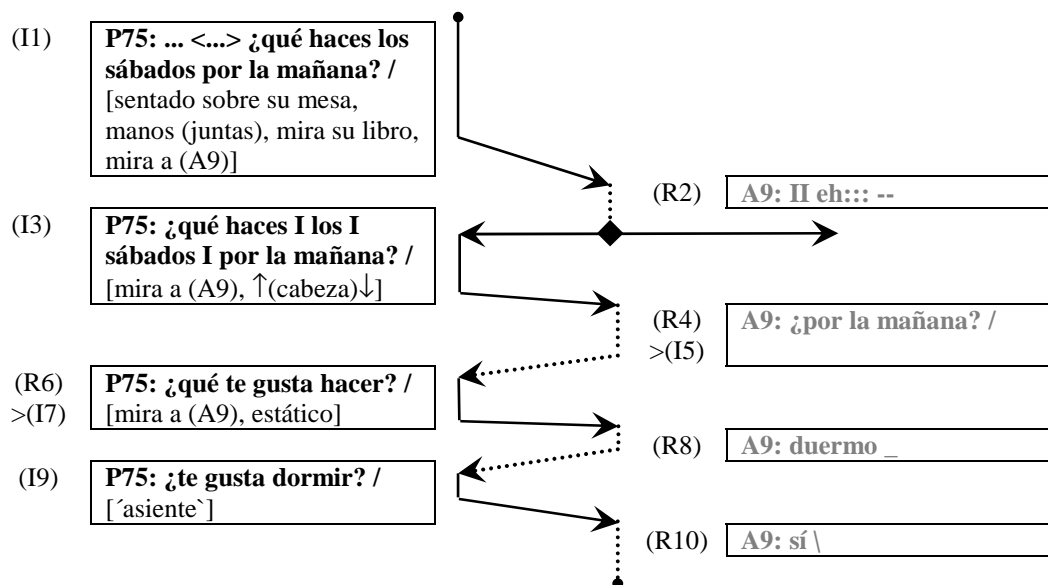
⁴⁵⁷ E: EMISOR.

⁴⁵⁸ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴⁵⁹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO D (IV-449/IV-456): Corrección del ejercicio: ¿Qué haces los sábados por la mañana?



– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO D (IV-449/IV-456): Corrección del ejercicio: ¿Qué haces los sábados por la mañana?**

El episodio D de [A-75]-IV-T4, iniciado por P75 y terminado por el aprendiente identificado como A9, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de invitación a la conversación sobre las actividades diarias que les GUSTA hacer a los aprendientes, realizado anteriormente en clase de forma oral y por parejas.

El episodio consta de diez movimientos repartidos en ocho turnos, que se dan entre P75 y un aprendiente identificada como A9, seleccionado por P75 gestualmente con la mirada. Estos movimientos se agrupan en cinco intercambios que siguen todos ellos el esquema de interacción I-R.

P75 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección de este ejercicio, donde se repasa la construcción del verbo GUSTAR+infinitivo, de manera indirecta: a través de la invitación a la conversación por medio de una pregunta (pregunta epistémico referencial) que formula al aprendiente seleccionado, pidiendo información personal sobre lo que hace en un momento concreto del día, en (I1):... <...> **¿qué haces los sábados por la mañana?** /; y que repite en (I3): **¿qué haces I los I sábados I por la mañana?** / y en (I7): **¿qué te gusta hacer?** /.

Finalmente, el aprendiente A9 seleccionado responde a la pregunta de P75 en (R8): **duermo** __, información correcta tanto en contenido como en forma, pero sin utilizar la estructura objetivo de este ejercicio (**gustar+infinitivo**). P75 insiste en responder utilizando la estructura con el verbo GUSTAR, y lo hace de forma indirecta: transformando la respuesta del aprendiente según la estructura GUSTAR+infinitivo, en forma interrogativa dirigida a la obtención de confirmación (pregunta eco) acompañada de gesto de asentimiento, en (I9): **¿te gusta dormir?** /. A9 confirma a través de la afirmación en (R10) y finaliza este episodio.

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación de práctica de la estructura del verbo GUSTAR+infinitivo, no se observa estrictamente actividad metalingüística. Sin embargo, sí se genera conocimiento dirigido a la corrección del apartado y éste se da a través de la interacción entre P75 y el aprendiente A9; 2. El control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo, a través del tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁴⁶⁰ se puede

⁴⁶⁰ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

caracterizar de **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴⁶¹, debemos señalar que en este episodio pese a que hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema, el resultado es que la interacción acaba orientada más hacia la actividad y menos al tema, lo que nos hace tener que considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴⁶¹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 79:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-400/IV-598): 12:50 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN, a partir de un ejercicio del libro, sobre el uso de la estructura GUSTAR+infinitivo (realización: parejas/oral; corrección: P75-individual/oral).

El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y, ahora, la clase se encuentra realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 pide la corrección del apartado que toca revisar al aprendiente que le corresponde por orden de fila: **EPISODIO E (IV-457/IV-463):** Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer cuando te levantas?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO E (IV-457/IV-463): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer cuando te levantas?

IV-457	P75:	<...> eh:: I ¿qué te gusta hacer cuando te levantas? /
IV-458	A24:	<...> me gusta en mi ca-I cama I no hacer nada _
IV-459	P75:	me gusta I <u>quedarme en</u> la cama I <u>sin</u> I hacer I nada II vale I eh:: I si te
IV-460		quedas en la cama sin hacer nada I no te levantas _
IV-461	AA:	<(risas)>
IV-462	P75:	no me gusta levantarme <...> ¿no? /
IV-463		<(7'')> dormir I bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO E (IV-457/IV-463): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer cuando te levantas?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴⁶²	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴⁶³	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴⁶⁴
IV-457	P75 vacila unos instantes y formula una pregunta epistémico referencial a una aprendiente, que selecciona con la mirada, sobre información personal.	avanzar actividad de corrección invitar a hablar	I1	P75:	<...> eh:: I ¿qué te gusta hacer cuando te levantas? /	P75 sentado en la esquina de su mesa, con las manos unidas, mira de lado su libro y mira estirando el cuello a la siguiente aprendiente.
IV-458	La aprendiente seleccionada responde a la pregunta de P75, con alguna dificultad.	participar (+contenido/-forma)	R2	A24:	<...> me gusta en mi ca-I cama I no hacer nada _	(A24 está sentada en la tercera fila).
IV-459	P75 repite la respuesta de la aprendiente rectificadora, enfatizando los problemas.	rectificar (nivel morfosintáctico)	F3+I4	P75:	me gusta I quedarme en la cama I <u>sin</u> I hacer I nada II vale I eh:: I si te	P75 mira a A24 y marca el ritmo con la cabeza mientras repite lo dicho por la aprendiente.
IV-460	P75 continúa haciendo un comentario sobre el sentido de la respuesta dada por la aprendiente.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)			quedas en la cama sin hacer nada I no te levantas –	P75 mira su libro y mira a A24. P75 coloca las manos unidas debajo de la pierna que tiene apoyada en la mesa. P75 niega con la cabeza.
IV-461	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R5	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75 y algunos se ríen.

⁴⁶² E: EMISOR.

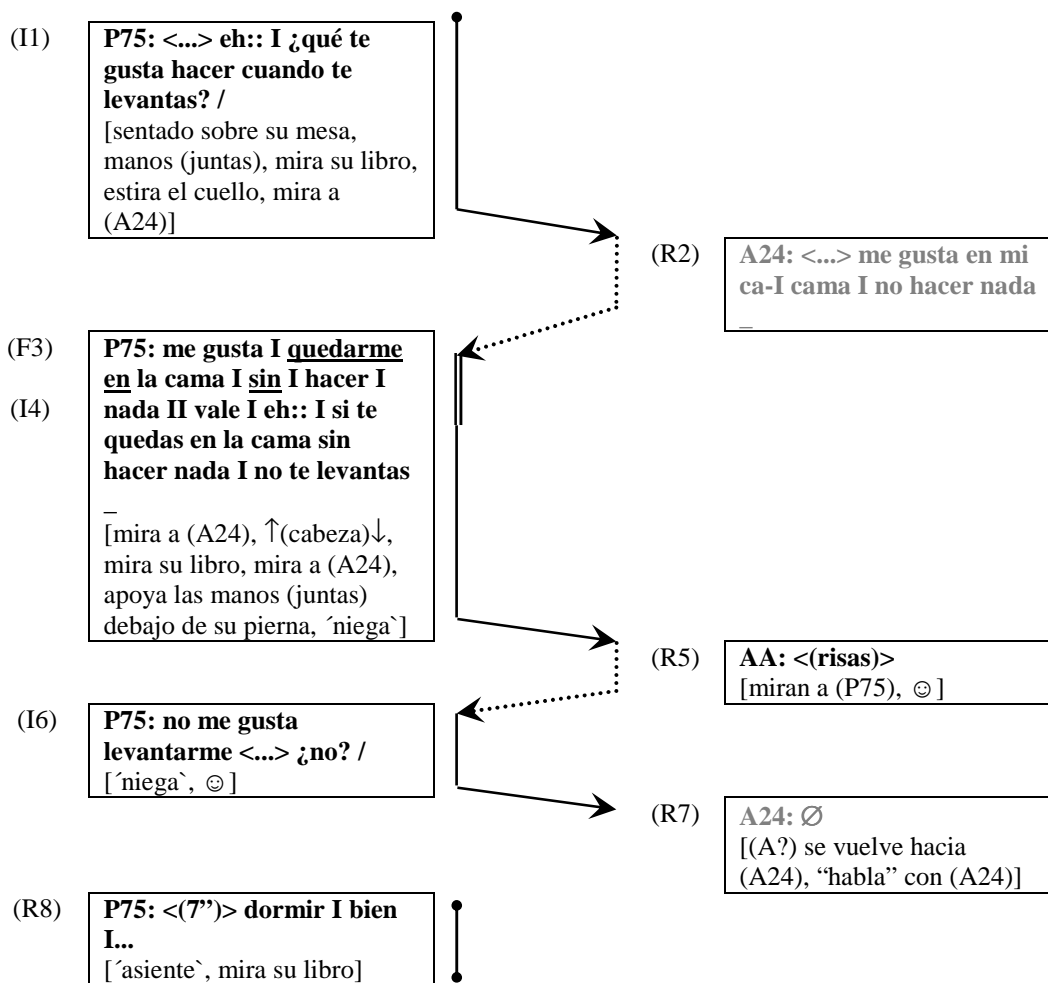
⁴⁶³ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴⁶⁴ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-462	P75 dice la respuesta que tendría que haber dicho la aprendiente y hace una pregunta eco para confirmar que se entiende.	ofrecer ayuda (dar solución) pedir confirmación	I6	P75:	no me gusta levantarme <...> ¿no? /	P75 niega con la cabeza y sonríe.
	La aprendiente no responde.	(vacío)	R7	A24:	∅	[NOTA DE CAMPO: Una aprendiente oriental de la fila de delante se vuelve y le traduce en su idioma a A24 lo que acaba de decirle P75].
IV-463	P75 tras varios segundos añade algo más a su respuesta y manifiesta acuerdo.	ampliar dar por finalizado	R8	P75:	<(7'')> dormir I bien I...	P75 asiente y mira su libro.

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO E (IV-457/IV-463): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer cuando te levantas?



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO E (IV-457/IV-463): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer cuando te levantas?

El episodio E de [A-75]-IV-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de invitación a la conversación sobre las actividades diarias que les GUSTA hacer a los aprendientes, realizado anteriormente en clase de forma oral y por parejas.

P75 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección de este ejercicio, donde se repasa la construcción del verbo GUSTAR+infinitivo, de manera indirecta: a través de la invitación a la conversación por medio de una pregunta (pregunta epistémico referencial) que formula a una aprendiente seleccionada (con la mirada), pidiendo información personal sobre lo que hace en un momento concreto del día, en (I1) <...> **eh:: I ¿qué te gusta hacer cuando te levantas? /**. A partir de este momento, comienza la interacción entre P75 y el grupo, que se desarrolla a lo largo de ocho movimientos repartidos en siete turnos, destacando la participación individual de la aprendiente A24, seleccionada por P75 gestualmente con la mirada. Estos movimientos se agrupan en tres intercambios, siguiendo uno de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-R, y uno se ajusta al esquema del discurso docente I-R-F.

La aprendiente A24 seleccionada responde información correcta en contenido, pero con dificultades en la estructura utilizada en su turno de respuesta (R2): <...> **me gusta en mi ca-I cama I no hacer nada** _, y P75 la recoge para rectificarla de forma indirecta: a través de la repetición, la alternativa y el énfasis, en (F3+I4): **me gusta I quedarme en la cama I sin I hacer I nada II vale I eh:: I si te quedas en la cama sin hacer nada I no te levantas** _. P75 continúa la interacción con la aprendiente A24 a quien le pide confirmación (pregunta eco) por la respuesta alternativa ofrecida, en (I6): **no me gusta levantarme** <...> **¿no? /**. La aprendiente A24 no responde a la pregunta y es P75 quien contesta y concluye el episodio utilizando el marcador: bien, en (R8): <(7'')> **dormir I bien I...**

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación para practicar la estructura del verbo GUSTAR+infinitivo, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **me gusta quedarme en la cama/ no me gusta levantarme**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y la aprendiente A24 en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁴⁶⁵; 2. El control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de

⁴⁶⁵ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

persona experta que domina la información que proporciona al grupo, en general a través del tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁴⁶⁶ se puede caracterizar de **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴⁶⁷, debemos señalar que en este episodio pesa a que hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema, el resultado es que la interacción acaba orientada más hacia la actividad y menos al tema, lo que nos hace tener que considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁴⁶⁶ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴⁶⁷ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 80:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-400/IV-598): 12:50 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN, a partir de un ejercicio del libro, sobre el uso de la estructura GUSTAR+infinitivo (realización: parejas/oral; corrección: P75-individual/oral).

El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y, ahora, la clase se encuentra realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 pide la corrección del apartado que toca revisar al aprendiente que le corresponde por orden de fila: **EPISODIO F (IV-463/IV-470)** Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer antes de acostarte?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO F (IV-463/IV-470): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer antes de acostarte?

IV-463	P75:	... I ¿qué te gusta hacer antes de acostarte? /
IV-464	A8:	eh:: me gusta::: I mhm:: I leo:: I libros _
IV-465	P75:	¿me gusta? /
IV-466	A8:	me gusta:: I leo I ¡leer! _
IV-467	P75:	leer libros I ¿ <u>antes</u> de acostarte? /
IV-468		II o I ¿antes de dormir? /
IV-469	A8:	antes de dormir _
IV-470	P75:	vale I antes de dormir I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO F (IV-463/IV-470): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer antes de acostarte?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴⁶⁸	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴⁶⁹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴⁷⁰
IV-463	P75 hace una pregunta epistémico referencial a una aprendiente, que selecciona con la mirada, sobre información personal.	avanzar actividad de corrección invitar a hablar	I1	P75:	... I ¿qué te gusta hacer antes de acostarte? /	P75 sentado en la esquina de su mesa, con las manos unidas, mira de lado su libro y mira a la siguiente aprendiente.
IV-464	La aprendiente seleccionada vacila y responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/-forma)	R2	A8:	eh:: me gusta:: I mhm:: I leo:: I libros _	(A8 está sentada en la tercera fila).
IV-465	P75 repite parte de la respuesta de la aprendiente en forma interrogativa (pregunta epistémico demostrativa).	advertir dificultad (nivel morfosintáctico) pedir rectificación	I3	P75:	¿me gusta? /	P75, estático, mira a la aprendiente.
IV-466	La aprendiente vacila y, finalmente, da la forma correcta.	rectificar (nivel morfosintáctico)	R4	A8:	me gusta:: I leo I ¡leer! _	
IV-467	P75 repite la respuesta correcta y le formula otra pregunta epistémico referencial.	aceptar invitar a hablar	F5+I6	P75:	leer libros I ¿antes de acostarte? /	P75 se inclina hacia atrás y ladea la cabeza a la derecha y a la izquierda.
	A8 no responde.	(vacío)	R7	A8:	∅	
IV-468	P75 le pregunta por otra posibilidad.	invitar a hablar ofrecer ayuda (alternativa)	I8	P75:	II o I ¿antes de dormir? /	
IV-469	A8 responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/+forma)	R9	A8:	antes de dormir _	

⁴⁶⁸ E: EMISOR.

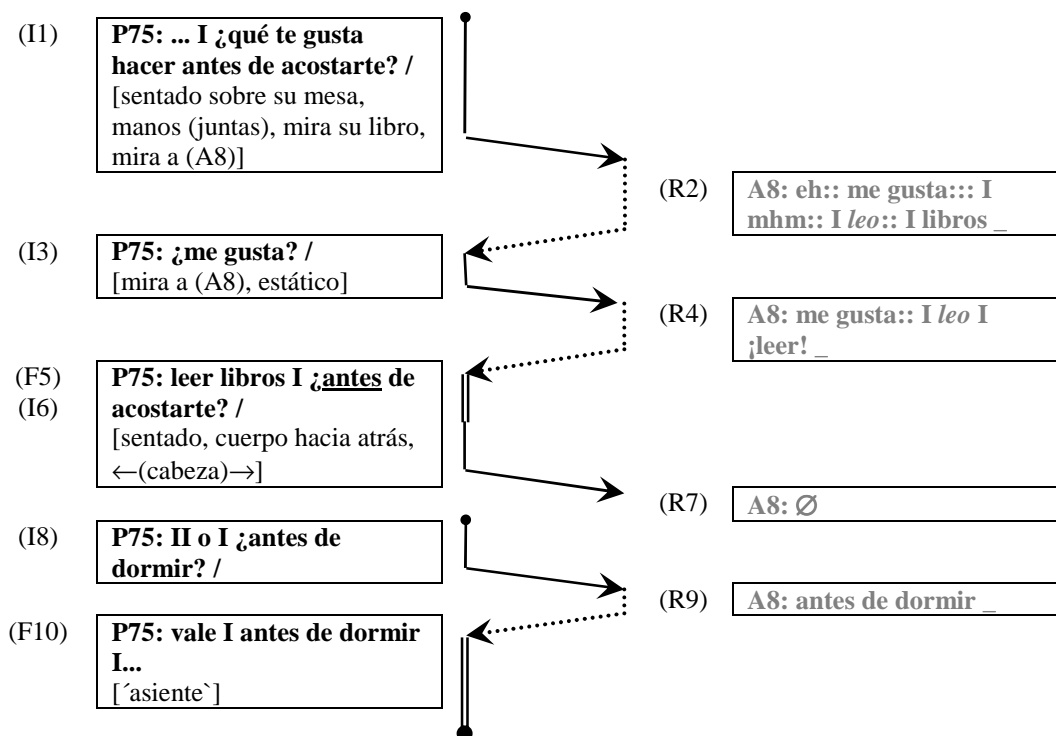
⁴⁶⁹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴⁷⁰ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-470	P75 manifiesta acuerdo y repite la respuesta de la aprendiente.	aceptar dar por finalizado	F10	P75:	vale I antes de dormir I...	P75 asiente con la cabeza.
--------	---	-------------------------------	-----	-------------	------------------------------------	----------------------------

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO F (IV-463/IV-470): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer antes de acostarte?



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO F (IV-463/IV-470): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer antes de acostarte?

El episodio F de [A-75]-IV-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de invitación a la conversación sobre las actividades diarias que les GUSTA hacer a los aprendientes, realizado anteriormente en clase de forma oral y por parejas.

P75 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección de este ejercicio, donde se repasa la construcción del verbo GUSTAR+infinitivo, de manera indirecta: a través de la invitación a la conversación por medio de una pregunta (pregunta epistémico referencial) que formula a una aprendiente seleccionada (con la mirada), pidiendo información personal sobre lo que hace en un momento concreto del día, en (I1): ... **I ¿qué te gusta hacer antes de acostarte? /**. A partir de este momento, comienza la interacción entre P75 y la aprendiente A8, seleccionada por P75 gestualmente con la mirada, sin participación del resto del grupo, a lo largo de diez movimientos (en nueve turnos), que se agrupan en cuatro intercambios, siguiendo dos de ellos el esquema de interacción I-R, y dos el esquema del discurso docente I-R-F.

La respuesta que da la aprendiente A8 seleccionada a la pregunta inicial de P75, en (R2): **eh:: me gusta:: I mhm:: I leo:: I libros _**, es correcta en contenido pero no en forma. P75 ayuda a que la aprendiente rectifique la estructura de su respuesta (nivel morfosintáctico): **gustar+infinitivo**, indirectamente: haciéndole una pregunta incompleta dirigida a hacer repetir su respuesta para notar el problema (pregunta epistémico demostrativa), en (I3): **¿me gusta? /**.

A8 responde a la pregunta de P75 y nota el problema, diciendo la forma verbal corregida entre signos de exclamación, en (R4): **me gusta:: I leo I ¡leer! _**. P75 valida su respuesta, de forma indirecta: mediante la repetición, en (F5): **leer libros I...** y hace avanzar la interacción, formulando otra pregunta a A8 dirigida a la obtención de información personal (pregunta epistémico referencial), en (I6): **... ¿antes de acostarte? /**. La ausencia de respuesta por parte de A8 en su turno (R7): \emptyset hace que P75 reformule su pregunta anterior, aclarando el significado del verbo ACOSTARSE, de forma indirecta: repitiendo la pregunta de otro modo (nivel léxico-semántico), en (I8): **II o I ¿antes de dormir? /**. La respuesta que da A8 en su turno (R9), correcta en forma y contenido, es recogida por P75 en (F10) que a través de la repetición da por válida y concluye el episodio.

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación para practicar la estructura del verbo GUSTAR+infinitivo, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **gustar+infinitivo** y al nivel léxico-semántico: **acostarse/ dormir**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y la aprendiente A8 en forma de

contingencia mutua, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁴⁷¹; 2. El control de la interacción a lo largo de la corrección en este episodio lo tiene P75 repartido entre el tipo de intercambio I-R-F y el tipo I-R, lo que según Coyle (2000)⁴⁷² se puede caracterizar de interacción a camino entre **duológica** y **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴⁷³, debemos señalar que en este episodio pese a que hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema, el resultado es que la interacción acaba orientada más hacia la actividad y menos al tema, lo que nos hace tener que considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁴⁷¹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁴⁷² Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴⁷³ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation; provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 81:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-400/IV-598): 12:50 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN, a partir de un ejercicio del libro, sobre el uso de la estructura GUSTAR+infinitivo (realización: parejas/oral; corrección: P75-individual/oral).

El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y, ahora, la clase se encuentra realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 pide la corrección del apartado que toca revisar al aprendiente que le corresponde por orden de fila: **EPISODIO G (IV-470/IV-477):** Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer los domingos por la mañana?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO G (IV-470/IV-477): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer los domingos por la mañana?

IV-470	P75:	... I eh:: I ¿qué te gusta hacer los domingos por la
IV-471		mañana? /
IV-472	A?:	<(7'')> me gusta dormir _
IV-473	P75:	también _
IV-474	AA:	<(risas)>
IV-475	P75:	<i>debe ser</i> una especie de tradición china --
IV-476	AA:	<(risas)>
IV-477	P75:	dormir I dormir II...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO G (IV-470/IV-477): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer los domingos por la mañana?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴⁷⁴	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴⁷⁵	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴⁷⁶
IV-470	P75 vacila unos instantes y formula una pregunta epistémico referencial a una aprendiente que mira.	avanzar actividad de corrección invitar a hablar	I1	P75:	... I eh:: I ¿qué te gusta hacer los domingos por la	P75 sentado en la esquina de su mesa, con las manos unidas, mira de lado su libro y mira a la siguiente aprendiente.
IV-471					mañana? /	
IV-472	La aprendiente, no identificada, tras siete segundos responde a la pregunta de P75 dando la misma información que la aprendiente anterior.	participar (+contenido/+forma)	R2	A?:	<(??)> me gusta dormir _	P75 permanece estático mirando a la aprendiente, que está sentada en la tercera fila.
IV-473	P75 manifiesta acuerdo.	aceptar	F3	P75:	también _	P75 mira su libro.
IV-474	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R4	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
IV-475	P75 hace un comentario sobre la respuesta repetitiva de la aprendiente.	captar atención	I5	P75:	debe ser una especie de tradición china --	P75 asiente con la cabeza.
IV-476	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R6	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75.
IV-477	P75 termina su comentario.	dar por finalizado	(I5)	P75:	dormir I dormir II...	P75 mira a A?, estático.

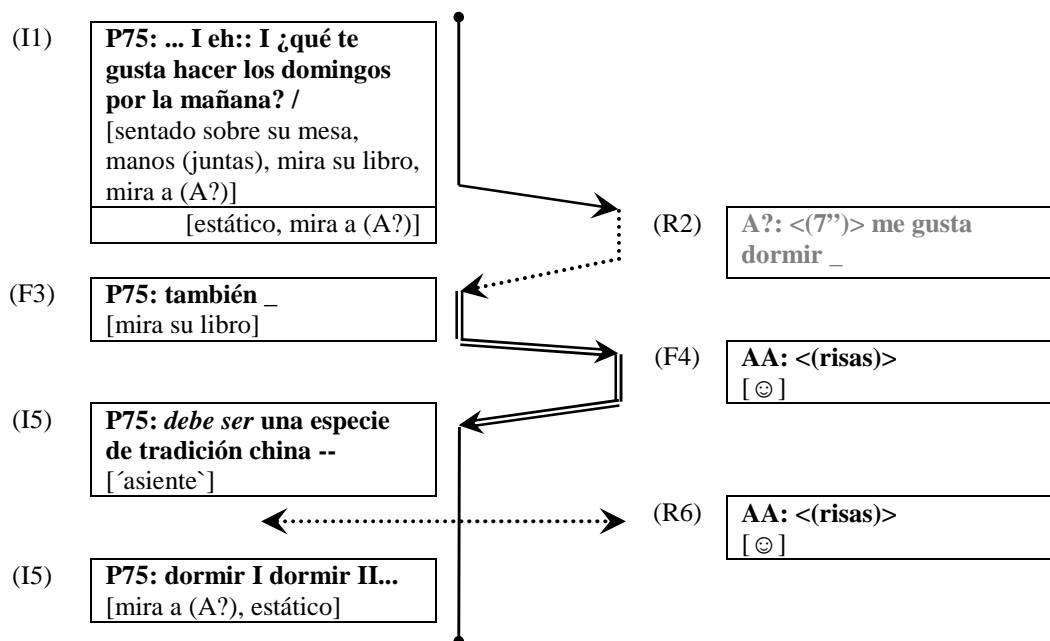
⁴⁷⁴ E: EMISOR.

⁴⁷⁵ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴⁷⁶ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO G (IV-470/IV-477): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer los domingos por la mañana?



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO G (IV-470/IV-477): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer los domingos por la mañana?

El episodio G de [A-75]-IV-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de invitación a la conversación sobre las actividades diarias que les GUSTA hacer a los aprendientes, realizado anteriormente en clase de forma oral y por parejas.

El episodio consta de seis movimientos repartidos en seis turnos que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación de un aprendiente no identificado A?, seleccionado por P75 gestualmente con la mirada. Estos movimientos se agrupan en dos intercambios, siguiendo uno de ellos el esquema de interacción I-R, y el otro I-R-F-F.

P75 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección de este ejercicio, donde se repasa la construcción del verbo GUSTAR+infinitivo, de manera indirecta: a través de la invitación a la conversación por medio de una pregunta (pregunta epistémico referencial) que formula al aprendiente seleccionado, pidiendo información personal sobre lo que hace en un momento concreto del día, en (I1): ... **I eh:: I ¿qué te gusta hacer los domingos por la mañana?** /. La respuesta de A? a la pregunta que le hace P75 es correcta tanto en forma, como en contenido, y P75 la acepta mediante el marcador de aceptación **también** en (F3).

El episodio termina con las risas de los aprendientes ante un comentario que hace P75 en (I5) a modo de broma, lo que se puede interpretar como una muestra de atención por parte del grupo a lo que se está diciendo en ese momento.

Para terminar, de todo la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación para practicar la estructura del verbo GUSTAR+infinitivo, no se observa actividad metalingüística; 2. El control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo, a través del tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁴⁷⁷ se puede caracterizar de **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴⁷⁸, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de

⁴⁷⁷ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴⁷⁸ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-3: provocación**. [No hay rectificaciones; se da un intento de conversación espontánea].

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 82:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-400/IV-598): 12:50 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN, a partir de un ejercicio del libro, sobre el uso de la estructura GUSTAR+infinitivo (realización: parejas/oral; corrección: P75-individual/oral).

El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y, ahora, la clase se encuentra realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 pide la corrección del apartado que toca revisar al aprendiente que le corresponde por orden de fila: **EPISODIO H (IV-477/IV-482):** Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer antes de acostarte?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO H (IV-477/IV-482): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer antes de acostarte?

IV-477	P75:	... II ¿qué te gusta hacer I <u>antes</u> de acostarte? /
IV-478	A23:	eh:: I mi:: <...> eh:: I <i>lio</i> --
IV-479	P75:	leer un libro I también II dos cosas que hacen I es leer y dormir I
IV-480		dormir y leer _
IV-481	AA:	<(risas)>
IV-482	P75:	bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO H (IV-477/IV-482): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer antes de acostarte?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴⁷⁹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴⁸⁰	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴⁸¹
IV-477	P75 hace una pregunta epistémico referencial a la siguiente aprendiente que toca por orden de fila.	avanzar actividad de corrección invitar a hablar	I1	P75:	... II ¿qué te gusta hacer I antes de acostarte? /	P75 sentado en la esquina de su mesa, con las manos unidas, mira de lado su libro y mira a la siguiente aprendiente.
IV-478	La aprendiente responde a la pregunta de P75 con ciertas dificultades.	participar (+contenido/-forma)	R2	A23:	eh:: I mi:: <...> eh:: I lio --	
IV-479	P75 repite la respuesta de la aprendiente rectificadora y hace un comentario sobre la misma.	hacer rectificación (nivel morfosintáctico) captar atención	F3+I4	P75:	leer un libro I también II dos cosas que hacen I es leer y dormir I	P75 mira a la aprendiente y asiente. P75 mueve la mano izquierda a derecha y a izquierda repetidas veces.
IV-480					dormir y leer _	
IV-481	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R5	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75.
IV-482	P75 manifiesta acuerdo.	dar por finalizado	F6	P75:	bien I...	P75 mira su libro.

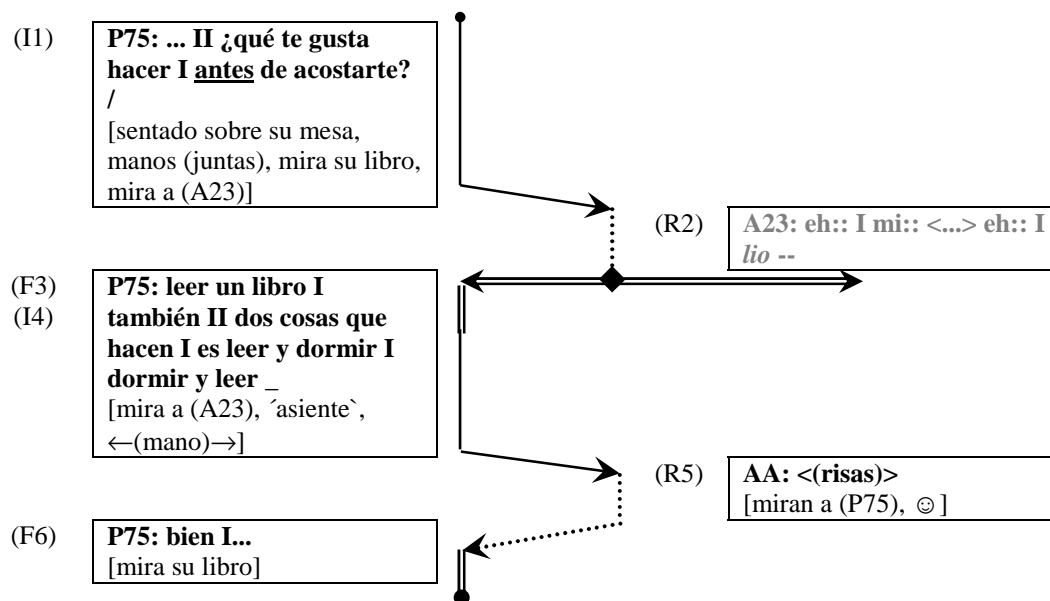
⁴⁷⁹ E: EMISOR.

⁴⁸⁰ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴⁸¹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO H (IV-477/IV-482): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer antes de acostarte?



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO H (IV-477/IV-482): Corrección del ejercicio: ¿Qué te gusta hacer antes de acostarte?

El episodio H de [A-75]-IV-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de invitación a la conversación sobre las actividades diarias que les GUSTA hacer a los aprendientes, realizado anteriormente en clase de forma oral y por parejas.

El episodio consta de seis movimientos repartidos en cinco turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación de una aprendiente identificada como A23, seleccionada por P75 gestualmente con la mirada. Estos movimientos se agrupan en dos intercambios que se ajustan perfectamente al esquema del discurso docente I-R-F.

P75 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección de este ejercicio, donde se repasa la construcción del verbo GUSTAR+infinitivo, de manera indirecta: a través de la invitación a la conversación por medio de una pregunta (pregunta epistémico referencial) que formula a la aprendiente seleccionada, pidiendo información personal sobre lo que hace en un momento concreto del día, en (I1): ... **II ¿qué te gusta hacer I antes de acostarte? /**. La aprendiente A23 seleccionada responde a la pregunta en (R2): **eh:: I mi:: <...> eh:: I lio --**, con problemas en la estructura empleada y P75 le interrumpe antes de terminar su turno para rectificar su respuesta, indirectamente: diciendo la forma correcta del verbo, seguida del marcador de aceptación también, en (F3): **leer un libro I también II...**

El episodio lo termina P75 manifestando acuerdo, por medio del marcador: bien en (F6), tras las risas de los aprendientes sobre un comentario hecho por P75 en (I4) a modo de broma, lo que se puede interpretar como una muestra de atención por parte del grupo a lo que se está diciendo en ese momento.

Para terminar, de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación para practicar la estructura del verbo GUSTAR+infinitivo, se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **gustar+infinitivo**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y la aprendiente A23 en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁴⁸²; 2. El control de la interacción a lo

⁴⁸² Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

largo de la corrección en este episodio lo tiene P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)⁴⁸³ se puede caracterizar de **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴⁸⁴, debemos señalar que en este episodio pese a que hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema, el resultado es que la interacción acaba orientada más hacia la actividad y menos al tema, lo que nos hace tener que considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁴⁸³ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴⁸⁴ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 83:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-400/IV-598): 12:50 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN, a partir de un ejercicio del libro, sobre el uso de la estructura GUSTAR+infinitivo (realización: parejas/oral; corrección: P75-individual/oral).

El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y, ahora, la clase se encuentra realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 pide la corrección del apartado que toca revisar al aprendiente que le corresponde por orden de fila: **EPISODIO J (IV-486/IV-497):** Corrección del ejercicio: ¿Te gusta comer fuera de casa?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO J (IV-486/IV-497): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta comer fuera de casa?

IV-486	P75:	... II ¿te gusta I comer I fuera de casa? /
IV-487	A19:	sí \
IV-488	P75:	¿dónde comes? /
IV-489	A19:	¡ah! I no \
IV-490	P75:	II ¿no te gusta comer fuera de casa? /
IV-491	A19:	no \
IV-492	P75:	¿por qué? /
IV-493	A19:	porque I no I tengo dinero _
IV-494	AA:	<(risas)>
IV-495	P75:	eso es que no puedes I pero te gusta _
IV-496	AA:	<(risas)>
IV-497	P75:	vale I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO J (IV-486/IV-497): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta comer fuera de casa?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴⁸⁵	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴⁸⁶	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴⁸⁷
IV-486	P75 hace una pregunta epistémico referencial (cerrada) a un aprendiente seleccionado, sobre información personal.	avanzar actividad de corrección invitar a hablar	I1	P75:	... II ¿te gusta I comer I fuera de casa? /	P75 sentado en la esquina de su mesa, con las manos unidas, mira de lado su libro y mira al siguiente aprendiente.
IV-487	El aprendiente seleccionado responde afirmativamente.	confirmar	R2	A19:	sí \	A19, sentado en la tercera fila, justo en el rincón, permanece reclinado sobre su brazo.
IV-488	P75 le formula otra pregunta epistémico referencial para saber más de su respuesta.	invitar a hablar	I3	P75:	¿dónde comes? /	P75 mira atentamente a A19.
IV-489	A19 exclama y responde negativamente.	mostrar disconformidad (rechazar información)	R4	A19:	¡ah! I no \	A19 se ríe y se incorpora en su asiento. Se coloca recto.
IV-490	P75 transforma la respuesta del aprendiente en forma de pregunta eco.	pedir confirmación	I5	P75:	II ¿no te gusta comer fuera de casa? /	P75 mira al aprendiente y niega con la cabeza.
IV-491	A19 responde negativamente.	confirmar	R6	A19:	no \	A19 se vuelve a apoyar la cara sobre la mano y mira su libro.
IV-492	P75 hace una pregunta epistémico referencial al aprendiente sobre su respuesta dada.	pedir justificación	I7	P75:	¿por qué? /	P75 mira, estático, a A19.

⁴⁸⁵ E: EMISOR.

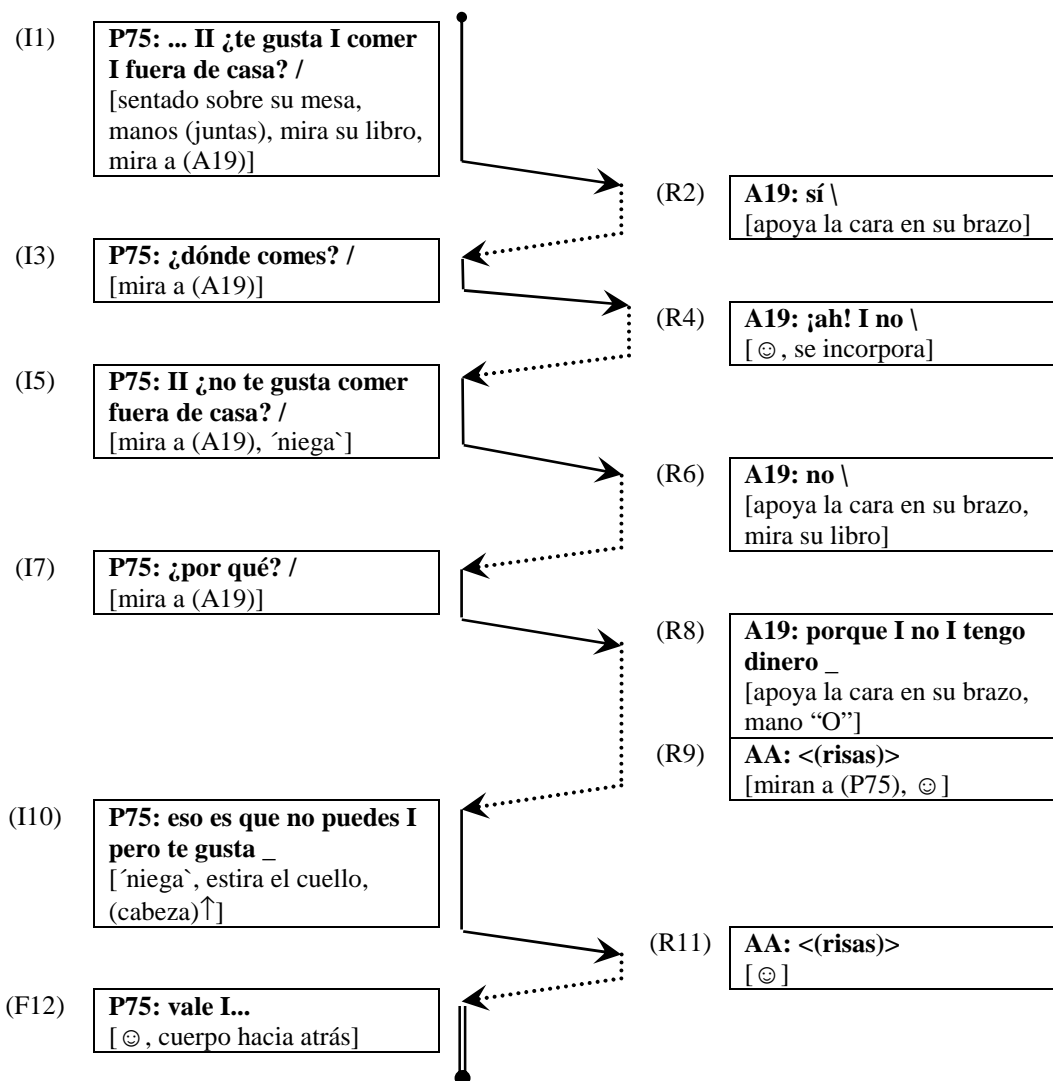
⁴⁸⁶ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴⁸⁷ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-493	El aprendiz responde a la pregunta de P75.	justificar	R8	A19:	porque I no I tengo dinero –	A19 con la cara apoyada en la mano derecha, mueve la otra mano mientras habla.
IV-494	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R9	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75 y se ríen.
IV-495	P75 hace un comentario aclaratorio sobre el sentido de la respuesta del aprendiz.	captar atención	I10	P75:	eso es que no puedes I pero te gusta _	P75 niega con la cabeza y estira el cuello hacia arriba.
IV-496	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R11	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
IV-497	P75 manifiesta acuerdo.	dar por finalizado	F12	P75:	vale I...	P75 sonrío y se inclina hacia atrás.

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO J (IV-486/IV-497): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta comer fuera de casa?



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO J (IV-486/IV-497): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta comer fuera de casa?

El episodio J de [A-75]-IV-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de invitación a la conversación sobre las actividades diarias que les GUSTA hacer a los aprendientes, realizado anteriormente en clase de forma oral y por parejas.

P75 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección de este ejercicio, donde se repasa la construcción del verbo GUSTAR+infinitivo, de manera indirecta: a través de la invitación a la conversación por medio de una pregunta (pregunta epistémico referencial) que formula a un aprendiente, seleccionado por P75 gestualmente con la mirada, pidiendo información personal sobre lo que hace en un momento concreto del día, en (I1): ... **II ¿te gusta I comer I fuera de casa? /**. A partir de esta pregunta se inicia la conversación entre P75 y el aprendiente A19 seleccionado, de forma relajada, a lo largo de doce movimientos repartidos en doce turnos. Estos movimientos se agrupan en cinco intercambios, siguiendo tres de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-R, y un intercambio se ajusta al esquema del discurso docente I-R-F.

P75 es quien dirige y controla la interacción a través de preguntas que formula a A19 (preguntas epistémico referenciales), dirigidas a la obtención de información personal e invitación a la conversación del aprendiente seleccionado, en (I3, I5, I7), a su vez, todas ellas motivadas por las respuestas que el propio aprendiente ofrece en sus turnos de respuesta (R2, R4, R6 y R8). También se observa la participación del grupo que, en forma de risas en (R9 y R11), se muestra atento a la conversación que se está desarrollando.

P75 finaliza el episodio manifestando acuerdo con el marcador: vale, en (F12) tras las risas de los aprendientes a un comentario realizado en (I10) a modo de broma.

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación para practicar la estructura del verbo GUSTAR+infinitivo, no se observa estrictamente actividad metalingüística; 2. El control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo, en general a través del tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁴⁸⁸ se puede caracterizar de **monológica**; 3. En

⁴⁸⁸ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴⁸⁹, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-3: provocación**. [No hay rectificaciones; se da un intento de conversación espontánea].

⁴⁸⁹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:
Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 84:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-400/IV-598): 12:50 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN, a partir de un ejercicio del libro, sobre el uso de la estructura GUSTAR+infinitivo (realización: parejas/oral; corrección: P75-individual/oral).

El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y, ahora, la clase se encuentra realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 pide la corrección del apartado que toca revisar al aprendiente que le corresponde por orden de fila: **EPISODIO L (IV-502/IV-507):** Corrección del ejercicio: ¿Te gusta salir por las noches?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO L (IV-502/IV-507): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta salir por las noches?

IV-502	P75:	eh:: I ¿te gusta salir por las noches? /
IV-503		II ¿sí? I ¿mucho? /
IV-504		II ¿sales mucho por la noche? /
IV-505		II ¿sales? I ¿todos los días I los fines de semana? /
IV-506	A21:	no I eh:: I fines de semana _
IV-507	P75:	fines de semana I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO L (IV-502/IV-507): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta salir por las noches?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴⁹⁰	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴⁹¹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴⁹²
IV-502	P75 vacila y formula una pregunta epistémico referencial (cerrada) a una aprendiente seleccionada con la mirada.	avanzar actividad de corrección invitar a hablar	I1	P75:	eh:: I ¿te gusta salir por las noches? /	P75 sentado en la esquina de su mesa, con las manos unidas, mira a la siguiente aprendiente.
	La aprendiente no responde, pero gesticula.	*(confirmar)	*(R2)	A21:	∅	A21, sentada en la segunda fila, tiene la cara apoyada en su mano derecha. A21 asiente.
IV-503	P75 repite la respuesta de la aprendiente en forma interrogativa y le hace otra pregunta epistémico referencial para ampliar la respuesta anterior.	invitar a hablar	I3	P75:	II ¿sí? I ¿mucho? /	P75 mira a A21, estático.
	La aprendiente responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/+forma)	R4	A21:	un poco \	En la grabación audio no se oye la respuesta de la aprendiente, pero en vídeo se registra a A21 diciendo: un poco \ A21 ladea la cabeza y mueve la mano izquierda en vertical a un lado y al otro.

⁴⁹⁰ E: EMISOR.

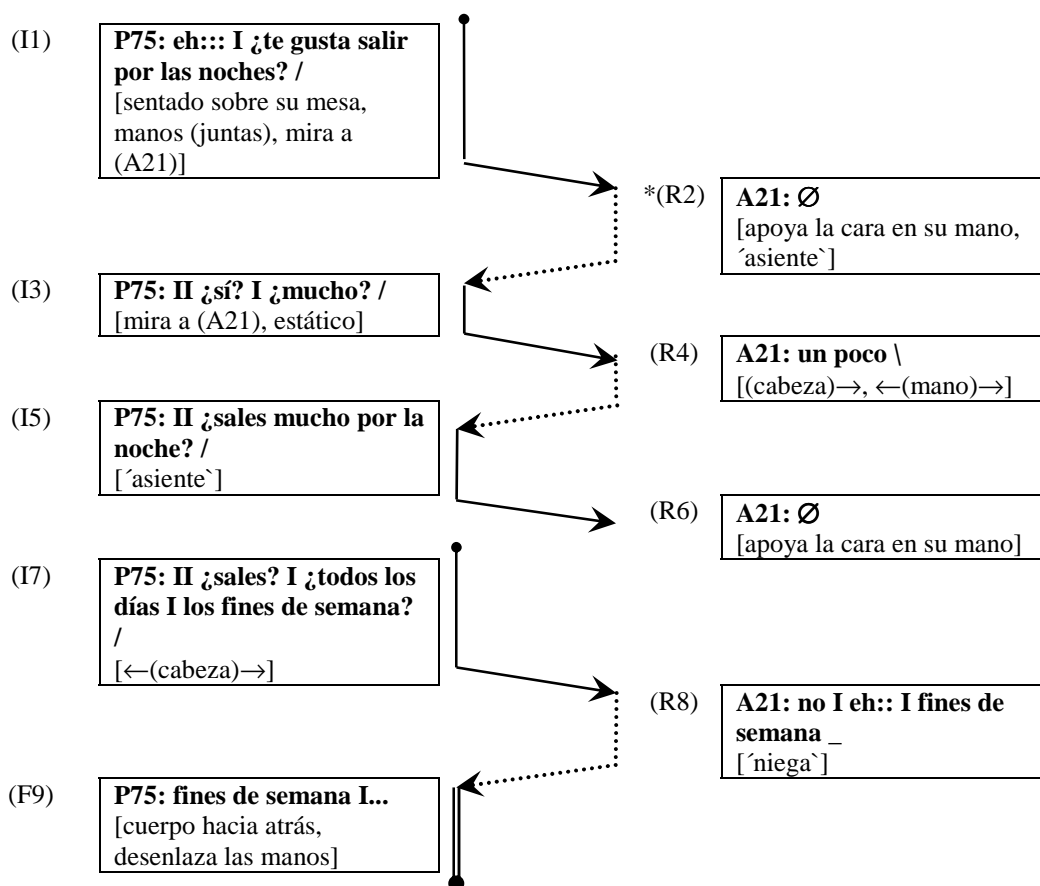
⁴⁹¹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴⁹² Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-504	P75 le formula la pregunta anterior de otro modo a la misma aprendiente.	invitar a hablar	I5	P75:	II ¿sales mucho por la noche? /	P75 asiente con la cabeza.
	La aprendiente no responde.	(vacío)	R6	A21:	∅	La aprendiente permanece estática con la cara apoyada en su mano.
IV-505	P75 le ofrece alternativas de respuesta en forma interrogativa.	ofrecer ayuda (alternativa) invitar a hablar	I7	P75:	II ¿sales? I ¿todos los días I los fines de semana? /	P75 mueve la cabeza a derecha y a izquierda.
IV-506	La aprendiente responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/+forma)	R8	A21:	no I eh:: I fines de semana	A21 niega con la cabeza.
IV-507	P75 repite la respuesta dada por la aprendiente.	aceptar dar por finalizado	F9	P75:	fines de semana I..	P75 se inclina hacia atrás y desenlaza las manos.

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO L (IV-502/IV-507): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta salir por las noches?



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO L (IV-502/IV-507): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta salir por las noches?

El episodio L de [A-75]-IV-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de invitación a la conversación sobre las actividades diarias que les GUSTA hacer a los aprendientes, realizado anteriormente en clase de forma oral y por parejas.

El episodio consta de nueve movimientos repartidos en nueve turnos que se dan entre P75 y una aprendiente identificada como A21, seleccionada por P75 gestualmente con la mirada. Estos movimientos se agrupan en cuatro intercambios, siguiendo tres de ellos el esquema de interacción I-R, y uno el esquema del discurso docente I-R-F.

P75 inicia el episodio continuando con la actividad de corrección de este ejercicio, donde se repasa la construcción: GUSTAR+infinitivo, de manera indirecta: a través de la invitación a la conversación por medio de una pregunta (pregunta epistémico referencial) que formula a la aprendiente seleccionada, pidiendo información personal sobre lo que hace en un momento concreto del día, en (I1): **eh:: I ¿te gusta salir por las noches? /**.

La aprendiente A21 seleccionada responde a la pregunta, gestualmente, en *(R2): Ø, y P75 continúa la interacción con A21 por medio de preguntas (preguntas epistémico referenciales (cerradas)), dirigidas a la invitación a la conversación, en (I4, I5, I7) a las que A21 responde en (R4, R6, R8), respuestas breves y de carácter nominal, permaneciendo en silencio el resto del grupo.

P75 con la repetición de la última respuesta ofrecida por la aprendiente, finaliza el episodio, en (F9): **fin de semana I...**

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación para practicar la estructura del verbo GUSTAR+infinitivo, no se observa estrictamente actividad metalingüística; 2. El control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta, a través del tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁴⁹³ se puede caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier

⁴⁹³ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

(1988)⁴⁹⁴, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-3: provocación**. [No hay rectificaciones; se da un intento de conversación espontánea].

⁴⁹⁴ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:
Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 85:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-400/IV-598): 12:50 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN, a partir de un ejercicio del libro, sobre el uso de la estructura GUSTAR+infinitivo (realización: parejas/oral; corrección: P75-individual/oral).

El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y, ahora, la clase se encuentra realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 pide la corrección del apartado que toca revisar al aprendiente que le corresponde por orden de fila: **EPISODIO N (IV-510/IV-544):** Corrección del ejercicio: ¿Te gusta dormir?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO N (IV-510/IV-544): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta dormir?

IV-510	P75:	<...> eh:: I ¿te gusta dormir? /
IV-511	A6:	<...> sí \
IV-512	P75:	eh:: --
IV-513	A1:	es china _
IV-514	P75:	II ¿comen mucho los chinos? /
IV-515		<...> dormir I comer I y beber _
IV-516	AA:	<(risas)>
IV-517	P75:	o sea I cultura II descanso y alimentación _
IV-518	AA:	<(risas)>
IV-519	P75:	los principios --
IV-520	A6:	¿y vosotros I no? /
IV-521	P75:	¿no comemos? I no I yo no como \
IV-522	A6:	¿no <i>dormir</i> ? /
IV-523	P75:	yo duermo muy poco _
IV-524	A6:	¿por qué? /
IV-525	P75:	¿por qué? I porque tengo muchas cosas que hacer _
IV-526	AA:	<(risas)>
IV-527	P75:	tengo que estudiar I preparar clases _
IV-528	AA:	<(risas)>
IV-529	A6:	pero: I ¿los <i>finas semana</i> ? /
IV-530	P75:	los fines de semana I eh:: I haber normalmente durante la semana I me
IV-531		eh:: I acuesto a la una I y me levanto a las siete menos cuarto I durante
IV-532		la semana II el fin de semana I me acuesto a las dos I dos y media I y
IV-533		me levanto a las nueve <...> duermo I seis horas _
IV-534	A6:	porque I somos diferentes _
IV-535	P75:	claro I somos diferentes _
IV-536	AA:	<(risas)>
IV-537	P75:	yo soy <...> más viejo I más calvo _
IV-538	AA:	<(risas)>
IV-539	A6:	los viejos duermen poco --
IV-540	P75:	duermen poco _
IV-541	A6:	si son <i>joven</i> --
IV-542	P75:	duermen mucho I claro I porque tienen que crecer y --
IV-543	AA:	<(risas)>
IV-544	P75:	descansar I mucha energía II bueno I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO N (IV-510/IV-544): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta dormir?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁴⁹⁵	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁴⁹⁶	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁴⁹⁷
IV-510	Tras una breve pausa, P75 hace una pregunta epistémico referencial (cerrada) a una aprendiente seleccionada.	avanzar actividad de corrección invitar a hablar	I1	P75:	<...> eh:: I ¿te gusta dormir? /	P75 sentado en la esquina de su mesa, con las manos unidas, mira a la siguiente aprendiente.
IV-511	La aprendiente, después de tres segundos, responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/+forma)	R2	A6:	<...> sí \	A6, sentada en la segunda fila, mira de reojo a P75 y responde con una sonrisa en la cara.
IV-512	P75 comienza a decir algo vacilante y pierde el turno.		I3	P75:	eh:: --	P75 cruza los brazos.
IV-513	A1 dice algo respecto a la respuesta de la aprendiente.	captar atención	I4	A1:	es china _	A1 mira a P75.
IV-514	P75 formula a la aprendiente seleccionada otra pregunta epistémico referencial (cerrada).	invitar a hablar	(I3)	P75:	II ¿comen mucho los chinos? /	P75 mira a A6.
	La aprendiente no responde.	(vacío)	R5	A6:	∅	A1 se está sonando con un pañuelo y señala con la mano a A6.
IV-515	P75, tras tres segundos, dice algo respecto a lo que está preguntando a modo de broma.	captar atención	I6	P75:	<...> dormir I comer I y beber _	P75 mira a A1 y señala a A6 con los dedos número uno, dos y tres.

⁴⁹⁵ E: EMISOR.

⁴⁹⁶ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁴⁹⁷ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

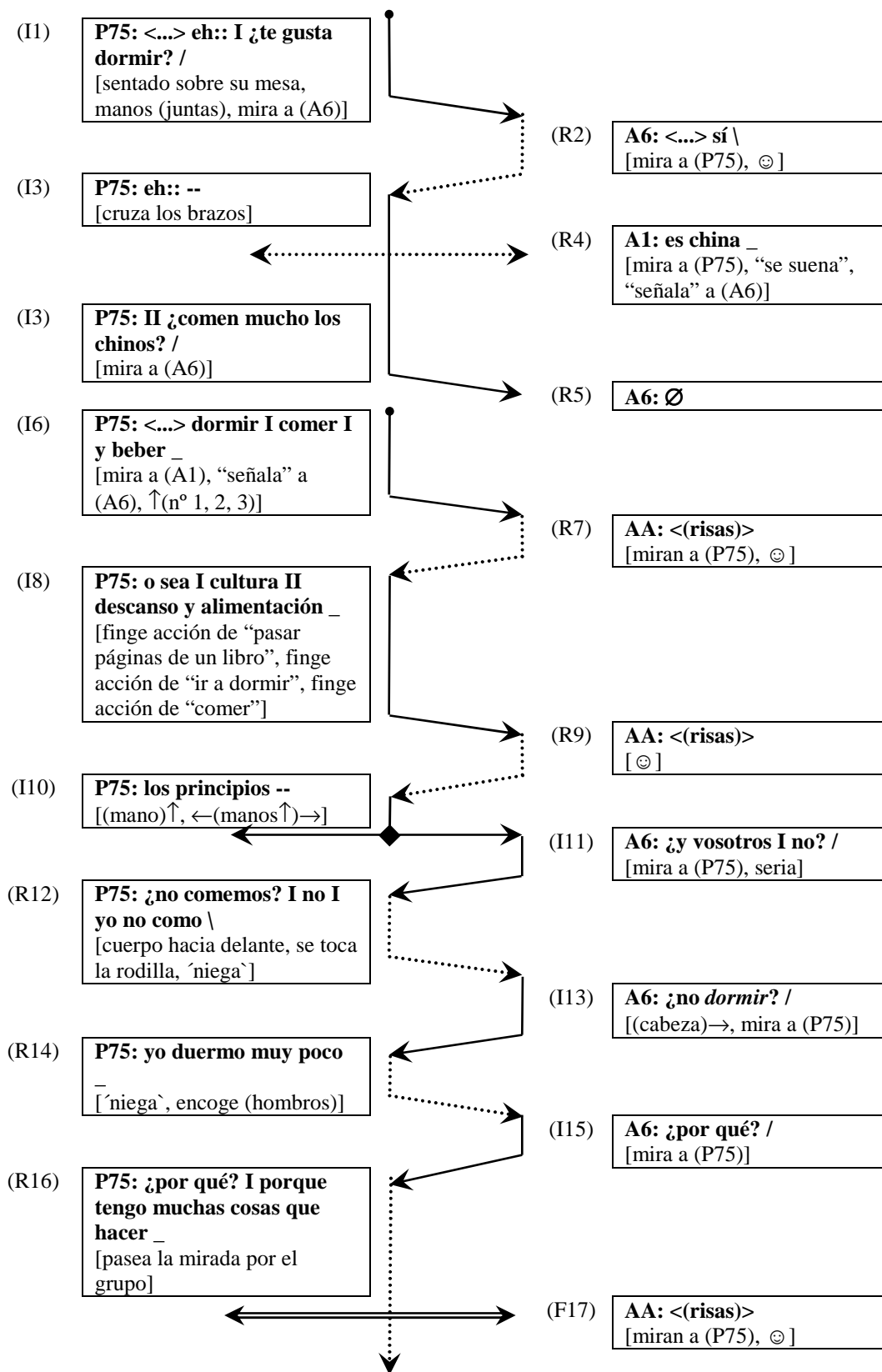
IV-516	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R7	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75 y se ríen.
IV-517	P75 aclara lo que acaba de decir de otro modo.	hacer aclaración	I8	P75:	o sea I cultura II descanso y alimentación _	P75 hace un gesto con las manos como si pasara las páginas de un libro; junta las manos y se las pone al lado de la oreja e inclina la cabeza y mueve las manos hacia la boca como si comiera algo.
IV-518	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R9	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
IV-519	P75 comienza a decir algo, pero su turno queda interrumpido.		I10	P75:	los principios --	P75 sube las manos y las agita en el aire.
IV-520	La aprendiente seleccionada anteriormente hace una pregunta eco a P75.	pedir confirmación	I11	A6:	¿y vosotros I no? /	A6 muy seria mira a P75.
IV-521	P75 completa la pregunta de A6 y la responde.	mostrar disconformidad (rechazar información)	R12	P75:	¿no comemos? I no I yo no como \	P75 se inclina hacia delante, se toca la rodilla y niega con la cabeza.
IV-522	A6 formula a P75 otra pregunta epistémico referencial relacionada.	invitar a hablar	I13	A6:	¿no dormir? /	A6 ladea la cabeza y mira a P75 insistentemente.
IV-523	P75 responde a la pregunta de la aprendiente.	participar	R14	P75:	yo duermo muy poco _	P75 niega con la cabeza y se encoge de hombros.
IV-524	A6 formula una pregunta epistémico referencial a P75 sobre su respuesta dada.	pedir justificación	I15	A6:	¿por qué? /	A6 mira a P75.
IV-525	P75 repite la pregunta de la aprendiente y la responde.	justificar	R16	P75:	¿por qué? I porque tengo muchas cosas que hacer _	P75 mira a todo el grupo, estático.
IV-526	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	F17	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75 y se ríen.
IV-527	P75 continúa respondiendo a la pregunta de la aprendiente.	ampliar	R18	P75:	tengo que estudiar I preparar clases _	P75 marca el ritmo con la cabeza mientras habla.
IV-528	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	F19	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75.

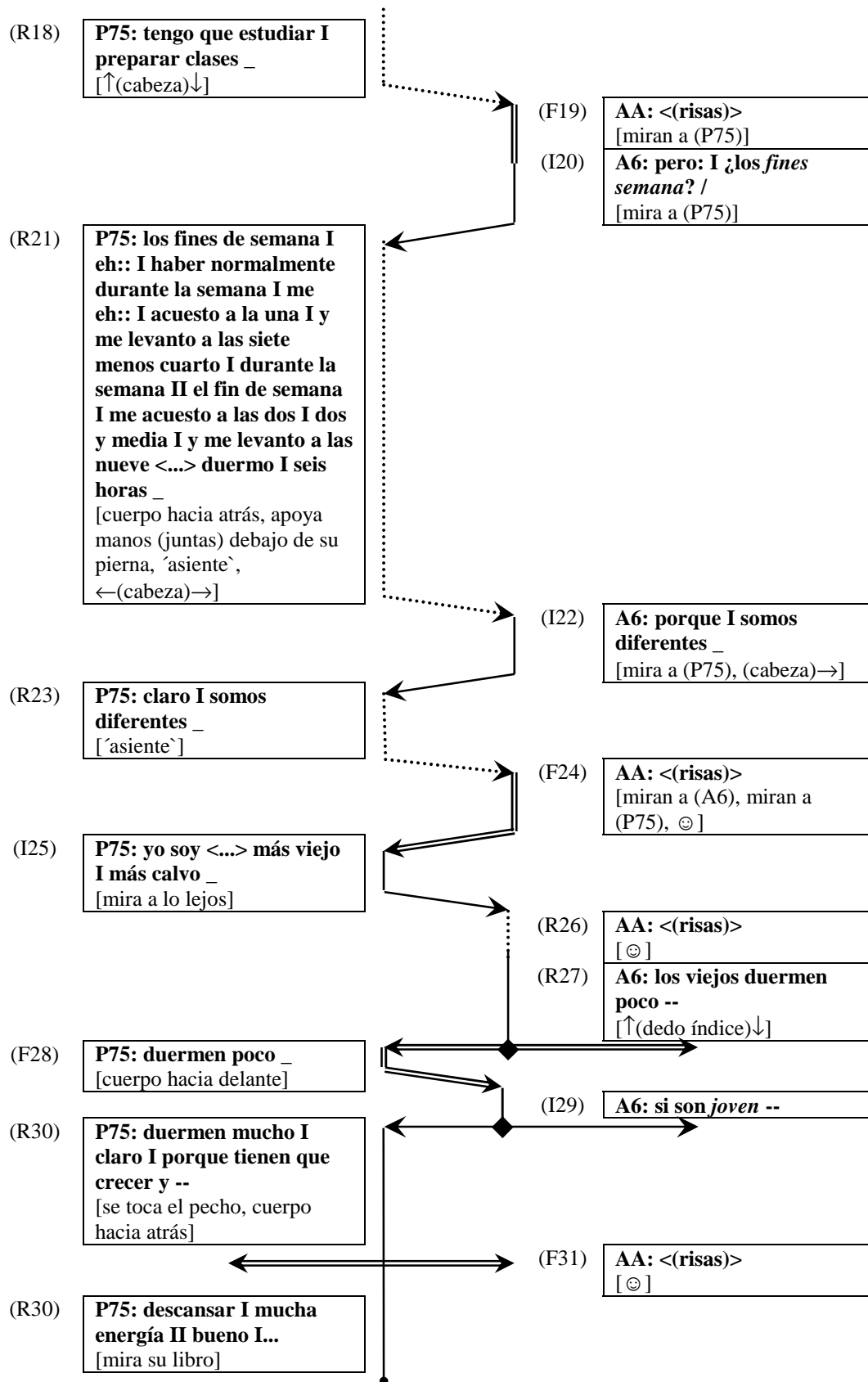
IV-529	A6 hace otra pregunta epistémico referencial a P75.	invitar a hablar	I20	A6:	pero: I ¿los fines semana? /	A6 mira a P75.
IV-530	P75 responde a la pregunta de la aprendiente ampliamente.	rectificar (nivel morfosintáctico) hacer aclaración	R21	P75:	los fines de semana I eh:: I haber normalmente durante la semana I me	P75 se inclina hacia atrás y pone sus manos enlazadas debajo de la pierna que se apoya sobre la mesa.
IV-531					eh:: I acuesto a la una I y me levanto a las siete menos cuarto I durante	P75 asiente con la cabeza y cabecea a un lado y al otro.
IV-532					la semana II el fin de semana I me acuesto a las dos I dos y media I y	P75 marca el ritmo con la cabeza mientras habla y la mueve a un lado y al otro.
IV-533					me levanto a las nueve <...> duermo I seis horas _	
IV-534	A6 dice algo para justificar su respuesta.	dar por finalizado	I22	A6:	porque I somos diferentes _	A6 mira a P75 con la cabeza ladeada.
IV-535	P75 manifiesta acuerdo y repite lo dicho por la aprendiente.	aceptar	R23	P75:	claro I somos diferentes _	P75 afirma con la cabeza.
IV-536	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	F24	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a A6 y a P75.
IV-537	P75 introduce una nueva información relacionada con el tema.	ampliar	I25	P75:	yo soy <...> más viejo I más calvo _	P75 se queda mirando en un punto en el infinito.
IV-538	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R26	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
IV-539	La aprendiente seleccionada dice algo respecto al comentario de P75.	participar (+contenido/+forma)	R27	A6:	los viejos duermen poco --	A6 mueve el dedo índice arriba y abajo.
IV-540	P75 repite la información de la aprendiente.	aceptar	F28	P75:	duermen poco _	P75 se inclina hacia delante.
IV-541	A6 introduce otra idea.	participar (+contenido/-forma)	I29	A6:	si son joven --	

IV-542	P75 termina lo que está diciendo A6 y manifiesta acuerdo. P75 continúa justificando la información.	confirmar justificar	R30	P75:	duermen mucho I claro I porque tienen que crecer y --	P75 se toca con las manos el pecho, se echa hacia atrás...
IV-543	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	F31	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
IV-544	P75 termina su explicación y manifiesta acuerdo.	dar por finalizado	(R30)	P75:	descansar I mucha energía II bueno I...	P75 mira su libro.

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO N (IV-510/IV-544): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta dormir?





– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO N (IV-510/IV-544): **Corrección del ejercicio: ¿Te gusta dormir?**

El episodio N de [A-75]-IV-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de invitación a la conversación sobre las actividades diarias que les GUSTA hacer a los aprendientes, realizado anteriormente en clase de forma oral y por parejas.

P75 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección de este ejercicio, donde se repasa la construcción del verbo GUSTAR+infinitivo, de manera indirecta: a través de la invitación a la conversación por medio de una pregunta (pregunta epistémico referencial) que formula a la aprendiente A6, seleccionada con la mirada, pidiendo información personal sobre lo que le gusta hacer en un momento concreto del día, en (I1): <...> **eh:: I ¿te gusta dormir? /**. A partir de este momento, se desarrolla la interacción entre P75 y A6, a lo largo de treinta y un movimientos repartidos en treinta y un turnos, destacando también la participación brevemente de A1 y del grupo. Estos movimientos se agrupan en once intercambios, siguiendo cinco de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-R, uno I-I-R, dos I-R-F, uno I-R-F+(R-F), y uno I-R-R-F.

Desde el movimiento (I1) hasta el movimiento (I10), el control de la interacción lo tiene P75 que, por medio de preguntas (pregunta epistémico referencial) en (I1, I3) y a través de comentarios dando información (a modo de broma) en (I6, I8), hace avanzar la interacción entre P75 y A6, escuchándose la participación del grupo en forma de risas en (R7, R9).

P75 comienza a decir algo en (I10): **los principios --**, pero su turno se ve truncado por A6 quien desde este momento dirige la interacción hasta el final. A partir de los comentarios realizados P75 sobre su respuesta dada en (R2), la aprendiente A6 formula una serie de preguntas a P75 pidiéndole información sobre su cultura (pregunta epistémico referencial), en forma de conversación espontánea, a través de los turnos (I11, I13, I15, I20, I22, I29), a lo que P75 va respondiendo en (R12, R14, R16, R18, R21, R23, R30), informaciones que provocan risas en el grupo (F17, F24, F31).

A lo largo de la interacción se observan ciertas dificultades de tipo morfosintáctico, en los turnos de la aprendiente A6, como en (I13): **¿no dormir? /**; (I20): **pero: I ¿los fines semana? /**; (I29): **si son joven --**; pero excepto en la pregunta que se formula en (I20) donde P75 responde en (R21): **los fines de semana I eh:: I haber normalmente...**, diciendo el marcador temporal corregido, en el resto de casos no hay rectificación de sus intervenciones.

La conversación avanza y tras la respuesta que P75 da en (R30): **duermen mucho I claro I porque tienen que crecer y -- descansar I mucha energía II bueno I...**, junto con las risas que provoca en los aprendientes, concluye este episodio.

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación para practicar la estructura del verbo GUSTAR+infinitivo, no se observa estrictamente actividad metalingüística; 2. El control de la interacción a lo largo de este episodio está repartido entre P75 y la aprendiente A6, que dominan la interacción a través del tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁴⁹⁸ se puede caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁴⁹⁹, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-3: provocación**. [No hay rectificaciones; se da un intento de conversación espontánea].

⁴⁹⁸ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁴⁹⁹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 86:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-400/IV-598): 12:50 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN, a partir de un ejercicio del libro, sobre el uso de la estructura GUSTAR+infinitivo (realización: parejas/oral; corrección: P75-individual/oral).

El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y, ahora, la clase se encuentra realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 pide la corrección del apartado que toca revisar al aprendiente que le corresponde por orden de fila: **EPISODIO O (IV-544/IV-548):** Corrección del ejercicio: ¿Te gusta vivir sola?

– Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO O (IV-544/IV-548): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta vivir sola?

IV-544	P75:	... I eh:: I ¿te gusta eh:: I vivir sola? /
IV-545	A13:	<...> eh:: I no tengo eh:: I familia I compañero I bien --
IV-546	P75:	bueno _
IV-547	A13:	bueno I eh:: --
IV-548	P75:	mejor sola I muy bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO O (IV-544/IV-548): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta vivir sola?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵⁰⁰	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵⁰¹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵⁰²
IV-544	P75 vacila unos instantes y hace una pregunta epistémico referencial (cerrada) a una aprendiente seleccionada.	avanzar actividad de corrección invitar a hablar	I1	P75:	... I eh:: I ¿te gusta eh:: I vivir sola? /	P75 sentado en la esquina de su mesa, con las manos unidas, mira a la siguiente aprendiente.
IV-545	La aprendiente, tras tres segundos, responde a la pregunta, pero su turno queda interrumpido.	participar (+contenido/-forma)	R2	A13:	<...> eh:: I no tengo eh:: I familia I compañero I bien --	En el vídeo sólo vemos la mano de la aprendiente que la mueve haciendo círculos hacia delante.
IV-546	P75 interrumpe el turno de la aprendiente.	ofrecer ayuda (nivel morfosintáctico)	I3	P75:	bueno _	P75 mira a A13.
IV-547	La aprendiente continúa su respuesta rectificándola, pero vacila y pierde su turno.	rectificar	(R2)	A13:	bueno I eh:: --	
IV-548	P75 termina la respuesta de la aprendiente y manifiesta acuerdo.	ofrecer ayuda (dar solución) dar por finalizado	R4+F5	P75:	mejor sola I muy bien I...	P75 mira a A13, estático.

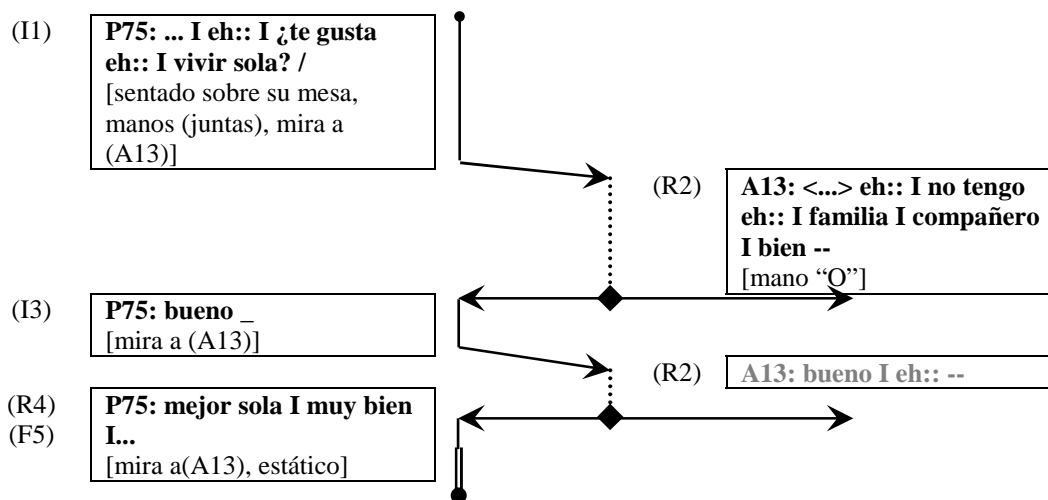
⁵⁰⁰ E: EMISOR.

⁵⁰¹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵⁰² Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO O (IV-544/IV-548): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta vivir sola?



– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO O (IV-544/IV-548): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta vivir sola?**

El episodio O de [A-75]-IV-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de invitación a la conversación sobre las actividades diarias que les GUSTA hacer a los aprendientes, realizado anteriormente en clase de forma oral y por parejas.

El episodio consta de cinco movimientos repartidos en cuatro turnos que se dan entre P75 y una aprendiente identificada como A13, seleccionada gestualmente por P75 mediante la mirada. Estos movimientos se agrupan en un intercambio que sigue el esquema del discurso I-R-I+(R)-R-F.

P75 inicia el episodio continuando con la actividad de corrección de este ejercicio, donde se repasa la construcción: GUSTAR+infinitivo, de manera indirecta: a través de la invitación a la conversación por medio de una pregunta (pregunta epistémico referencial) que formula a la aprendiente seleccionada, pidiendo información personal sobre lo que hace en un momento concreto del día, en (I1): ... **I eh:: I ¿te gusta eh:: I vivir sola? /**. La aprendiente A13 seleccionada responde a la pregunta en (R2): <...> **eh:: I no tengo eh:: I familia I compañero I bien --** con algunas dificultades (uso del adverbio **bien**) y P75 le ayuda a continuar con su frase, indirectamente: diciendo la forma correcta (nivel morfosintáctico) que corresponde para ese caso, en (I3): **bueno** _ sin más aclaración. La aprendiente A13 prosigue con su respuesta anterior utilizando la forma ofrecida por P75, en (R2): **bueno I eh:: --**, pero de nuevo vacila y pierde su turno. P75 interrumpe el turno de A13 y completa su frase, dando por finalizado el episodio con el marcador muy bien, en (R4+F5): **mejor sola I muy bien I...**

Para concluir, de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación para practicar la estructura del verbo GUSTAR+infinitivo, se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **bien/ bueno**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y la aprendiente A13 seleccionada en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁵⁰³; 2. El control de la

⁵⁰³ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta, a través del tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁵⁰⁴ se puede caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵⁰⁵, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-3: provocación**. [No hay rectificaciones, sólo ayuda; se da un intento de conversación espontánea].

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁵⁰⁴ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵⁰⁵ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 87:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 4 (IV-400/IV-598): 12:50 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN, a partir de un ejercicio del libro, sobre el uso de la estructura GUSTAR+infinitivo (realización: parejas/oral; corrección: P75-individual/oral).

El tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y, ahora, la clase se encuentra realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 pide la corrección del apartado que toca revisar al aprendiente que le corresponde por orden de fila: **EPISODIO P (IV-548/IV-550):** Corrección del ejercicio: ¿Te gusta acostarte tarde?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO P (IV-548/IV-550): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta acostarte tarde?

IV-548	P75:	... I eh:: I ¿te gusta acostarte tarde? /
IV-549	A3:	I no me gusta I pero:: I hago _
IV-550	P75:	pero lo hago I muy bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO P (IV-548/IV-550): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta acostarte tarde?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵⁰⁶	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵⁰⁷	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵⁰⁸
IV-548	P75 vacila unos instantes y hace una pregunta epistémico referencial (cerrada) a una aprendiente seleccionada.	avanzar actividad de corrección invitar a hablar	I1	P75:	... I eh:: I ¿te gusta acostarte tarde? /	P75 sentado en la esquina de su mesa, con las manos unidas, mira a la siguiente aprendiente.
IV-549	La aprendiente seleccionada responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/-forma)	R2	A3:	I no me gusta I pero:: I hago _	
IV-550	P75 repite la segunda parte de la respuesta de la aprendiente y manifiesta acuerdo.	hacer rectificación (nivel morfosintáctico) dar por finalizado	F3	P75:	pero lo hago I muy bien I...	P75 asiente con la cabeza, sonrío y mira su libro.

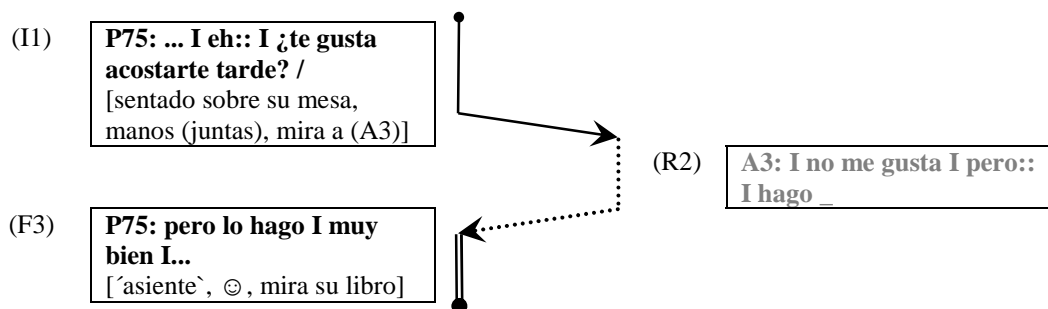
⁵⁰⁶ E: EMISOR.

⁵⁰⁷ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵⁰⁸ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO P (IV-548/IV-550): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta acostarte tarde?



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 4, EPISODIO P (IV-548/IV-550): Corrección del ejercicio: ¿Te gusta acostarte tarde?

El episodio P de [A-75]-IV-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de invitación a la conversación sobre las actividades diarias que les GUSTA hacer a los aprendientes, realizado anteriormente en clase de forma oral y por parejas.

Se trata de un episodio muy breve, que consta únicamente de tres movimientos repartidos en tres turnos que se dan entre P75 y una aprendiente identificada como A3, seleccionada gestualmente por P75 mediante la mirada. Estos movimientos se agrupan en un intercambio que se ajusta perfectamente al esquema del discurso docente I-R-F.

P75 inicia el episodio continuando con la actividad de corrección de este ejercicio, donde se repasa la construcción: GUSTAR+infinitivo, de manera indirecta: a través de la invitación a la conversación por medio de una pregunta (pregunta epistémico referencial) que formula a la aprendiente seleccionada, pidiendo información personal sobre lo que hace en un momento concreto del día, en (I1): ... **I eh:: I ¿te gusta acostarte tarde?** /. La respuesta que da la aprendiente A3, en (R2): **I no me gusta I pero:: I hago _**, tiene problemas de estructura (nivel morfosintáctico). A continuación, P75 valida la respuesta de la aprendiente al mismo tiempo que la rectifica en su turno de *feedback*, de forma indirecta: mediante la repetición de la estructura completada y el uso del marcador: muy bien, en (F3): **pero lo hago I muy bien I...**, finalizando el episodio.

Para finalizar, de toda la interpretación detallada de este episodio podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de invitación a la conversación para practicar la estructura del verbo GUSTAR+infinitivo, se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **lo**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y la aprendiente A13 seleccionada en forma de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁵⁰⁹; 2. En general, la interacción a lo largo

⁵⁰⁹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

de este breve episodio se encuentra dirigida y controlada por P75 en el tipo de intercambio I-R-F lo que, según Coyle (2000)⁵¹⁰ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵¹¹, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción tanto hacia la actividad como al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-3: provocación**. [Aunque se observa rectificación].

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁵¹⁰ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵¹¹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 88:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 5 (IV-599/IV-679): 13:20 h.: Actividad de **COMPRESIÓN ORAL** (vídeo) con apoyo textual (fotocopia*): *Niño* (realización: individual/escrito y parejas/oral).

Los aprendientes han terminado de corregir un ejercicio del libro sobre las actividades diarias que hacen ellos durante la semana ([A-75]-IV-T4) y, a continuación, P75 reparte una fotocopia a cada aprendiente con la siguiente tarea. Se trata de un texto con huecos que tienen que completar con la información que extraigan de la proyección de un vídeo. Es un ejercicio para repasar acciones habituales. Después de completar el texto, los aprendientes tienen que comparar las respuestas con su compañero.

En este episodio, el tiempo de realización del ejercicio ha terminado y P75 inicia la corrección del mismo: **EPISODIO B (IV-609/IV-616):** P75 inicia la corrección: Me levanto.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 5, EPISODIO B (IV-609/IV-616): P75 inicia la corrección: Me levanto.

IV-609	P75:	vale I vamos a ver ahora entre:: I entre todos <...> ANA I ¿empiezas
IV-610		tú? I a ver eh:: <(9'')> vamos a hacer dos cosas I ¿eh? I una es eh:: I tú
IV-611		explicas lo que hace este niño II ¿eh? I y:: II vale I ¿qué has puesto? I
IV-612		venga I después I después hacemos otra cosa ANA I ¿todas las
IV-613		mañanas? /
IV-614	A12:	todas las mañanas I me levanto a las ocho _
IV-615	P75:	vale I me levanto I ¿de acuerdo? /
IV-616		<...> <(suena escritura en pizarra)> --

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 5, EPISODIO B (IV-609/IV-616): P75 inicia la corrección: Me levanto.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵¹²	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵¹³	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵¹⁴
IV-609	P75 manifiesta acuerdo y expresa idea de plan. Tras tres segundos de pausa, P75 solicita a una aprendiente, que llama por su nombre, empezar la corrección del ejercicio.	captar atención iniciar actividad de corrección	II	P75:	vale I vamos a ver ahora entre:: I entre todos <...> ANA I ¿empiezas	P75 está en el centro de la clase y se dirige a su mesa. P75 se sienta en la esquina de su mesa, con las manos unidas, y mira a A12.
IV-610		CONTINUADOR			tú? I a ver eh:: <(9'')> vamos a hacer dos cosas I ¿eh? I una es eh:: I tú	P75 mira el libro y se queda callado. P75 mira a A12, le señala con la mano y le muestra la fotocopia sobre la que han trabajado.
IV-611	P75 le dice a la aprendiente lo que tiene que hacer; manifiesta acuerdo y formula a la aprendiente una pregunta epistémico demostrativa sobre el ejercicio.	dar instrucciones CONTINUADOR dar por finalizado (explicación) iniciar actividad de corrección			explicas lo que hace este niño II ¿eh? I y:: II vale I ¿qué has puesto? I	P75 se queda pensativo y vuelve otra vez, moviendo las manos desordenadamente, y cabeceando.
IV-612					venga I después I después hacemos otra cosa ANA I ¿todas las	P75 coge la hoja en las manos, la mira y señala a la aprendiente con el dedo índice.
IV-613					mañanas? /	

⁵¹² E: EMISOR.

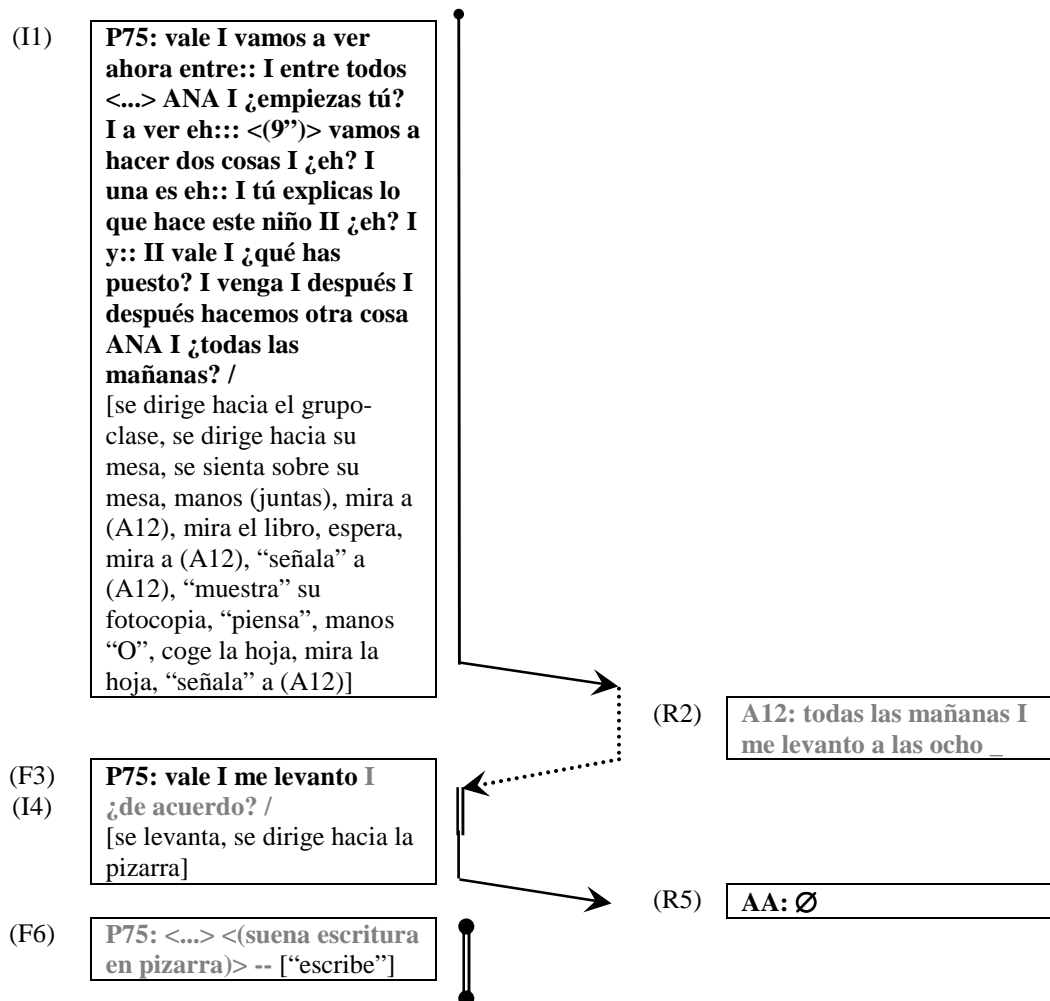
⁵¹³ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵¹⁴ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-614	La aprendiente seleccionada responde a la pregunta de P75.	corregir ejercicio (+contenido/+forma)	R2	A12:	todas las mañanas I me levanto a las ocho _	
IV-615	P75 manifiesta acuerdo y repite la respuesta. P75 formula una pregunta eco al grupo mientras escribe en la pizarra.	aceptar pedir confirmación ofrecer ayuda (pizarra)	F3+I4	P75:	vale I me levanto I ¿de acuerdo? /	P75 se levanta de la mesa y se dirige a la pizarra.
	Los aprendientes no responden a la pregunta.	(vacío)	R5	AA:	∅	
IV-616	P75 anota la respuesta del apartado en la pizarra.	ofrecer ayuda (pizarra)	*(F6)	P75:	<...> <(suena escritura en pizarra)> --	[NOTA DE CAMPO: P75 anota en la pizarra: “me levanto”].

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 5, EPISODIO B (IV-609/IV-616): P75 inicia la corrección: Me levanto.



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 5, EPISODIO B (IV-609/IV-616): P75 inicia la corrección: **Me levanto.**

El episodio B de [A-75]-IV-T5, iniciado y terminado por P75, consiste en el comienzo de la actividad de corrección de un ejercicio de comprensión oral (texto con huecos para completar con la información extraída de un vídeo que han visto en clase).

Los aprendientes han completado el texto, individualmente y por escrito, y se encuentran comparando sus respuestas con las de sus compañeros. En este episodio, se da por finalizado el tiempo destinado a la discusión/ comparación del ejercicio entre los aprendientes y P75 comienza la corrección del mismo, de manera indirecta: por medio del **marcador: vale** y de una pregunta (**pregunta** epistémico demostrativa) dirigida a la comprobación de conocimiento, que formula a una aprendiente, seleccionada gestual y verbalmente, en (I1): **vale I vamos a ver ahora entre:: I entre todos <...> ANA I ¿empiezas tú? I a ver eh:: <(9’)> vamos a hacer dos cosas I ¿eh? I una es eh:: I tú explicas lo que hace este niño II ¿eh? I y:: II vale I ¿qué has puesto? I venga I después I después hacemos otra cosa ANA I ¿todas las mañanas? /**. A partir de este momento, comienza la interacción entre P75 y el grupo, dándose la revisión de la información correcta para el primer hueco del texto que hay que completar, a lo largo de seis movimientos repartidos en cinco turnos, que se agrupan en dos intercambios en la forma I-R-F.

La información que ofrece la aprendiente A12 seleccionada para el apartado que toca corregir, en (R2): **todas las mañanas I me levanto a las ocho _**, es recogida por P75 quien la valida, indirectamente: manifestando acuerdo a través del **marcador: vale**, **repitiendo** la respuesta de A12, en (F3): **vale I me levanto...**, y por la que pide confirmación al grupo (**pregunta** eco), en (I4): **I ¿de acuerdo? /**. Los aprendientes no responden a la pregunta, y P75 finaliza el episodio con una respuesta no verbal: **anotando** la información clave (el hueco completado) en la pizarra.

Para finalizar todo este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de comprensión oral con apoyo textual (para completar huecos), no se observa estrictamente actividad metalingüística, si bien se da la corrección del primer hueco y este conocimiento se valida por medio de la interacción entre P75 y la aprendiente A12; 2. En general, la interacción a lo largo de este episodio se encuentra dirigida y controlada por P75 en el tipo de intercambio I-R-F lo que, según Coyle (2000)⁵¹⁵ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de

⁵¹⁵ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: ‘initiation, response, feedback’)

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

interacción según Van Lier (1988)⁵¹⁶, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁵¹⁶ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:
Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 89:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 9 de abril de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: IV

TAREA N° 8 (IV-905/IV-1061): 13:55 h.: INSTRUCCIONES: Explicación de deberes (realización: P75/oral).

Faltan cinco minutos para terminar la clase y P75 se dispone a explicar lo que tienen que hacer los aprendientes de deberes para las vacaciones de Semana Santa. P75 reparte una fotocopia a cada aprendiente donde tienen que completar un texto con los verbos en paréntesis en su forma adecuada; este ejercicio es una continuación de la tarea anterior ([A-75]-IV-T7). También, tienen que: escribir una composición explicando lo que hacen, habitualmente, en un día normal; leer un libro en español titulado *El vecino del quinto*; y, además, escribir un poema, inventado o traducido de su idioma, sobre amor.

En este episodio, P75 explica los deberes que tienen que hacer los AA en vacaciones: **EPISODIO A** (IV-905/IV-999): Instrucciones: 1. Poner los verbos en tercera persona; 2. Composición; 3. Lectura del libro.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 8, EPISODIO A (IV-905/IV-999): Instrucciones: 1. Poner los verbos en tercera persona; 2. Composición; 3. Lectura del libro.

IV-905	P75:	... I pues:: I aquí tenéis el texto II y:: I eh:: <(9'')> vamos a
IV-906		ver I quedan II cinco minutos I ¿vale? /
IV-907		<...> para después de vacaciones I o sea I para el día veintidós I <i>tenís</i>
IV-908		<u>bastantes</u> deberes II ¿eh? I un deber es I poner los verbos I bien I aquí
IV-909		II ¿de acuerdo? I el verbo está I en infinitivo I acostarse I levantarse I
IV-910		comer I y ponéis el verbo en la persona I en tercera persona I no es
IV-911		muy difícil <...> vale I este es el primer deber I el segundo deber I es
IV-912		que me tenéis que escribir un texto I tenéis I <u>muchos</u> días I ¿eh? I
IV-913		hablando I explicando I qué I hacéis I vosotros I o vosotras I en un día
IV-914		I normal II me levanto I pronto I me levanto a las nueve I <i>me</i> desayuno
IV-915		I me ducho I me afeitado I me visto I me lavo I me peino II eh:: I hago
IV-916		pipí I hago caca I lo mismo --
IV-917	AA:	<(risas)>
IV-918	P75:	escribís I un poco I lo que hacéis I durante un día normal I duermo I
IV-919		ceno I doy clases I estudio I lo que queráis I ¿eh? I pero <u>no</u> I un
IV-920		telegrama I ¿eh? I eh:: no :: I me levanto I <i>stop</i> I como I <i>stop</i> I ceno I
IV-921		<i>stop</i> I me acuerdo I punto I no I ¿eh? I un poco eh:: I tenéis <u>muchos</u>
IV-922		días I y podéis hacer un texto I más o menos bonito II tercera cosa I
IV-923		tenéis un <u>libro</u> para leer I ¿eh? I que se llama El vecino del:: --
IV-924	A?:	del quinto _
IV-925	P75:	del quinto I ¿eh? I después de vacaciones I haremos eh:: I después de
IV-926		vacaciones I el <u>jueves</u> II tenemos clase martes I miércoles y jueves II el
IV-927		jueves haremos un trabajo sobre este libro II ¿vale? I eh:: I si os fijáis
IV-928		en el libro I ¿alguien tiene el libro aquí? /
IV-929	A?:	no \
IV-930	P75:	¿eh? I ¿me lo dejáis un momento? /
IV-931		<...> el libro I si os fijáis <...> es esto I lo que tenéis que hacer durante
IV-932		las vacaciones I leer y contestar I a estas preguntas II ¿de acuerdo? /
IV-933		II ¿de acuerdo? I ¿eh? I y cuando volvamos I haremos un pequeño
IV-934		trabajo I por favor I leer vosotros I ¿eh? I no cojáis I el libro del amigo
IV-935		I copiáis las preguntas y ya está II ¿eh? I por favor I leéis vosotros I
IV-936		¿de acuerdo? /
IV-937		II porque aquí --
IV-938	A4:	¿cómo se llama? /
IV-939	P75:	El vecino del quinto \
IV-940	A?:	¿dónde comprar? /
IV-941	P75:	eh:: I en la librería de abajo I eh:: I en una librería:: I en otras librerías I
IV-942		pero aquí abajo se puede comprar II o si:: I si ella lo compra I te lo
IV-943		puede dejar I ¿eh? I pero I por favor I <u>esto</u> lo hacéis II o sea I a mí no
IV-944		me importa I si el libro I lo compra ella y se lo deja a sus amigas I no
IV-945		me importa I yo no gano dinero I pero <u>esto</u> de aquí detrás I esto <u>sí</u> que
IV-946		tenéis que hacerlo cada uno II ¿eh? I podéis pasar el libro I pero no I
IV-947		eh:: I fotocopiáis esto I y:: I hace ella I y los demás fotocopiáis I y lo
IV-948		tenéis todos I ¿eh? I ¿está claro? /
IV-949		II bien I no I dentro de quince días II después de vacaciones I o sea I
IV-950		mañana jueves II el jueves que viene fiesta I el otro jueves I en quince
IV-951		días I hacemos el libro I ¿de acuerdo? I y otra cosa <...> más --
IV-952	A9:	¿por qué I por qué eh:: dice quince días I para dos semanas? /
IV-953	P75:	porque <u>siempre</u> decimos quince días I dos semanas I quince días I son
IV-954		dos semanas I son catorce pero siempre decimos quince días I eh:: II
IV-955		pero son quince días I porque hoy es viernes I ¿mhm? I es I a ver
IV-956		normalmente decimos I dos semanas quince días I pero hoy es

IV-957		miércoles y:: I el jueves es dentro de quince días I ¿eh? I exactamente I
IV-958		pero bueno I sí normal I decimos dos semanas I quince días II vale I
IV-959	P75:	eh:: I otra cosa I eh:: I sabéis que el día veintitrés hay clase I es San
IV-960		Jorge I ya os expliqué un poco I que es la fiesta de los enamorados I
IV-961		¿eh? I los chicos regalan una flor I roja I una rosa roja a las chicas I y
IV-962		las chicas regalan un libro a los chicos I los chicos somos intelectuales
IV-963		I y las mujeres sois I flores _
IV-964	AA:	<(risas)>
IV-965	P75:	¿vale? I eh:: I pero bueno I dejando este tema I os voy a pedir un
IV-966		pequeño favor I es que I eh:: I como ahora I hay guerra I y no sé si os
IV-967		gusta I o no os gusta la guerra I es igual I pero para el día veintitrés II
IV-968		eh:: por favor I todos I traéis I una pequeña I poesía _
IV-969	A6:	<...> ¿de España I o:: --
IV-970	P75:	sobre:: I amor II sobre:: I la guerra I si es sobre la guerra en Holanda I
IV-971		mejor I pero si no I sobre amor I una pequeña poesía _
IV-972	A6:	en España I ¿en español? /
IV-973	P75:	vale I si es posible I en español I bien I por ejemplo I imagínate I yo
IV-974		qué sé I eh:: I ellos tres I cuatro I que son I que son marroquí I ¿vale?
IV-975		I y hay algún poeta marroquí I que está traducido al español I ¿hay
IV-976		alguno? /
IV-977	A14:	sí \
IV-978	P75:	¿sí? I pues coge la poesía en eh:: I en marroquí I o en árabe I y si puede
IV-979		trae la traducción en español I ¿vale? I por ejemplo I eh:: <...> yo qué
IV-980		sé I eh::: NAO y:: I y:: I ¿hay algún poeta I canadiense? I ¿hay algún
IV-981		poeta canadiense? /
IV-982	A17:	sí \
IV-983	P75:	que escribe en inglés o en francés I y I si es posible la traducción en
IV-984		español II algún poeta chino I ¿hay alguien en chino que escribe
IV-985		poesías? /
IV-986		II ¿sí? /
IV-987	A?:	sí \
IV-988	P75:	¿hay alguna traducción de chino a español de poesías? /
IV-989		II seguro I si no encontráis en español I en chino II ¿vale? I en chino I
IV-990		no pasa nada I pero si es posible en español I en chino y en español I
IV-991		en árabe y en español I eh::: I en turco y en español I eh::: I en ruso I
IV-992		en ucraniano I o lo que sea I y en español I en alemán I y en español I
IV-993		¿no? /
IV-994		II en:: I aragonés y en español II ¿vale? I a ver I no una poesía I no sé I
IV-995		de:: I schissss I de veinte páginas I ¿eh? I una poesía I más o menos I
IV-996		corta I de amor I de amor o de paz II ¿eh? I no quiero poesía de burrrr
IV-997		II ¿eh? I de amor o de paz _
IV-998	AA:	<(murmullo)> (11")
IV-999	P75:	¿vale? I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 8, EPISODIO A (IV-905/IV-999): Instrucciones: 1. Poner los verbos en tercera persona; 2. Composición; 3. Lectura del libro.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵¹⁷	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵¹⁸	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵¹⁹
IV-905	P75 expresa idea de plan y formula una pregunta eco al grupo.	introducir actividad pedir confirmación	I1	P75:	... I pues:: I aquí tenéis el texto II y:: I eh:: <(9'')> vamos a	P75 coge unas fotocopias de la mesa.
IV-906					ver I quedan II cinco minutos I ¿vale? /	P75 se acerca al grupo y les muestra las hojas.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P75.	(vacío)	R2	AA:	∅	
IV-907	P75, tras una breve pausa, comienza a explicar lo que tienen que hacer los aprendientes de deberes.	dar instrucciones	I3	P75:	<...> para después de vacaciones I o sea I para el día veintidós I tenis	P75 con los pies cruzados, permanece en el centro agitando las fotocopias, un montón en cada mano.
IV-908		CONTINUADOR			bastantes deberes II ¿eh? I un deber es I poner los verbos I bien I aquí	
IV-909					II ¿de acuerdo? I el verbo está I en infinitivo I acostarse I levantarse I	
IV-910					comer I y ponéis el verbo en la persona I en tercera persona I no es	

⁵¹⁷ E: EMISOR.

⁵¹⁸ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵¹⁹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

IV-911	P75 manifiesta acuerdo y continúa diciendo lo que tienen que hacer los aprendientes de deberes.	dar por finalizado (explicación) dar instrucciones			muy difícil <...> vale I este es el primer deber I el segundo deber I es	P75 deja las fotocopias sobre su mesa.
IV-912		CONTINUADOR			que me tenéis que escribir un texto I tenéis I muchos días I ¿eh? I	P75 vuelve al centro y mueve las manos arriba y abajo.
IV-913					hablando I explicando I qué I hacéis I vosotros I o vosotras I en un día	
IV-914	P75 pone un ejemplo de lo que tienen que hacer los aprendientes.	ofrecer ayuda (ejemplo)			I normal II me levanto I pronto I me levanto a las nueve I me desayuno	P75 camina por la clase con las manos en los bolsillos.
IV-915					I me ducho I me afeitó I me visto I me lavo I me peino II eh:: I hago	
IV-916	P75 termina el ejemplo haciendo una broma.	captar atención			pipí I hago caca I lo mismo --	[NOTA DE CAMPO: P75 hace una broma].
IV-917	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R4	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen.
IV-918			(I3)	P75:	escribís I un poco I lo que hacéis I durante un día normal I duermo I	P75 mueve la mano derecha en círculos hacia delante.
IV-919		CONTINUADOR			ceno I doy clases I estudio I lo que queráis I ¿eh? I pero no I un	
IV-920	P75 sigue diciendo cómo tienen que hacer la tarea que está explicando.	CONTINUADOR			telegrama I ¿eh? I eh:: no :: I me levanto I stop I como I stop I ceno I	P75 simula que escribe en el aire.
IV-921		COTINUADOR			stop I me acuesto I punto I no I ¿eh? I un poco eh:: I tenéis muchos	P75 pone la mano derecha hueca hacia arriba y la mueve a los lados.
IV-922					días I y podéis hacer un texto I más o menos bonito II tercera cosa I	

IV-923		CONTINUADOR			tenéis un libro para leer I ¿eh? I que se llama El vecino del:: --	P75 se acerca al grupo, se inclina y cruza los pies.
IV-924	Un aprendiente no identificado se adelanta a P75 y completa su frase.	colaborar	R5	A?:	del quinto _	
IV-925	P75 continúa su turno diciendo lo que tienen que hacer de deberes los aprendientes.	CONTINUADOR dar instrucciones	(I3)	P75:	del quinto I ¿eh? I después de vacaciones I haremos eh:: I después de	
IV-926					vacaciones I el jueves II tenemos clase martes I miércoles y jueves II el	
IV-927					jueves haremos un trabajo sobre este libro II ¿vale? I eh:: I si os fijáis	P75 se acerca con las manos en los bolsillos.
IV-928	P75 hace una pregunta eco al grupo sobre el libro.	pedir confirmación			en el libro I ¿alguien tiene el libro aquí? /	P75 se encoge de hombros y mira al grupo.
IV-929	A14 responde afirmativamente.	confirmar	R6	A14:	sí \	
IV-930	P75 hace otra pregunta eco al grupo.	pedir confirmación	I7	P75:	¿eh? I ¿me lo dejáis un momento? /	P75 se acerca hacia la aprendiente.
	Los aprendientes no responden, pero una aprendiente hace un gesto.	*(confirmar)	*(R8)	AA:	∅	P75 coge el libro de la aprendiente y vuelve al centro.
IV-931	P75 explica lo que tienen que trabajar los aprendientes con el libro de deberes.	dar instrucciones	I9	P75:	<...> el libro I si os fijáis <...> es esto I lo que tenéis que hacer durante	P75 lo abre, pasa páginas y lo muestra al grupo.
IV-932	P75 termina haciendo una pregunta eco al grupo.	pedir confirmación			las vacaciones I leer y contestar I a estas preguntas II ¿de acuerdo? /	
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R10	AA:	∅	Los aprendientes toman notas y miran a P75.

IV-933	P75 continúa dando consejos de cómo trabajar las actividades del libro.	dar instrucciones mostrar preocupación	I11	P75:	II ¿de acuerdo? I ¿eh? I y cuando volvamos I haremos un pequeño	P75 mueve la mano en círculos.
IV-934		CONTINUADOR			trabajo I por favor I leer vosotros I ¿eh? I no cojáis I el libro del amigo	
IV-935		CONTINUADOR			I copiáis las preguntas y ya está II ¿eh? I por favor I leéis vosotros I	P75 hace gesto con las manos como de pasar hojas.
IV-936	P75 hace una pregunta eco al grupo sobre todo lo explicado.	pedir confirmación			¿de acuerdo? /	
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R12	AA:	∅	Los aprendientes miran a P75.
IV-937	P75 continúa hablando del libro, pero queda interrumpido su turno.	justificar	I13	P75:	II porque aquí --	P75 muestra el libro abierto al grupo.
IV-938	A4 hace una pregunta epistémico referencial a P75.	pedir aclaración	I14	A4:	¿cómo se llama? /	
IV-939	P75 responde a la pregunta del aprendiente.	hacer aclaración	R15	P75:	El vecino del quinto \	P75 levanta el libro hacia arriba.
IV-940	Una aprendiente no identificada hace una pregunta epistémico referencial a P75.	pedir aclaración	I16	A?:	¿dónde comprar? /	
IV-941	P75 responde a la pregunta de la aprendiente.	hacer aclaración	R17	P75:	eh:: I en la librería de abajo I eh:: I en una librería:: I en otras librerías I	P75 tiene el libro en las manos y lo abre, lo cierra, le da la vuelta.
IV-942					pero aquí abajo se puede comprar II o si:: I si ella lo compra I te lo	P75 señala con la mano "abajo". P75 señala a la aprendiente y muestra el libro.
IV-943	P75 vuelve a repetir el objetivo de la lectura del libro, nuevamente, y avanza en sus explicaciones.	CONTINUADOR dar instrucciones	I18		puede dejar I ¿eh? I pero I por favor I esto lo hacéis II o sea I a mí no	

IV-944					me importa I si el libro I lo compra ella y se lo deja a sus amigas I no	P75 señala a otra aprendiente y muestra el libro.
IV-945					me importa I yo no gano dinero I pero esto de aquí detrás I esto sí que	P75 muestra el libro.
IV-946		CONTINUADOR			tenéis que hacerlo cada uno II ¿eh? I podéis pasar el libro I pero no I	
IV-947					eh:: I fotocopiáis esto I y:: I hace ella I y los demás fotocopiáis I y lo	P75 señala a una aprendiente del fondo.
IV-948	P75 hace una pregunta eco para confirmar que todo se ha entendido.	pedir confirmación			tenéis todos I ¿eh? I ¿está claro? /	
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R19	AA:	∅	Los aprendientes miran a P75.
IV-949	P75 manifiesta acuerdo y aclara para qué día son los deberes que está mandando.	dar por finalizado (explicación) hacer aclaración	I20	P75:	II bien I no I dentro de quince días II después de vacaciones I o sea I	P75 le devuelve el libro a la aprendiente que se lo ha prestado.
IV-950					mañana jueves II el jueves que viene fiesta I el otro jueves I en quince	P75 estira el brazo y dibuja círculos en el aire.
IV-951		CONTINUADOR			días I hacemos el libro I ¿de acuerdo? I y otra cosa <...> más --	
IV-952	Un aprendiente hace una pregunta epistémico referencial a P75 sobre el uso de una expresión.	pedir aclaración (nivel pragmático)	I21	A9:	¿por qué I por qué eh:: dice quince días I para dos semanas? /	
IV-953	P75 responde a la pregunta del aprendiente.	hacer aclaración	R22	P75:	porque siempre decimos quince días I dos semanas I quince días I son	

IV-954					dos semanas I son catorce pero siempre decimos quince días I eh:: II	
IV-955		CONTINUADOR			pero son quince días I porque hoy es viernes I ¿mhm? I es I a ver	
IV-956	P75 vuelve a explicar la duda del aprendiz de otro modo.	insistir ofrecer ayuda (ejemplo)			normalmente decimos I dos semanas quince días I pero hoy es	
IV-957		CONTINUADOR			miércoles y:: I el jueves es dentro de quince días I ¿eh? I exactamente I	
IV-958	P75 manifiesta acuerdo.	dar por finalizado (explicación)			pero bueno I sí normal I decimos dos semanas I quince días II vale I	P75 mueve las dos manos a derecha y a izquierda.
IV-959	P75 manifiesta acuerdo y retoma su idea interrumpida anteriormente.		I23		eh:: I otra cosa I eh:: I sabéis que el día veintitrés hay clase I es San	
IV-960	P75 explica el sentido de la festividad de San Jorge.	introducir actividad			Jorge I ya os expliqué un poco I que es la fiesta de los enamorados I	P75 se acerca al grupo con las manos enlazadas.
IV-961		CONTINUADOR			¿eh? I los chicos regalan una flor I roja I una rosa roja a las chicas I y	P75 sube y baja las manos cogidas, mientras se mueve adelante y atrás.
IV-962					las chicas regalan un libro a los chicos I los chicos somos intelectuales	
IV-963					I y las mujeres sois I flores	
IV-964	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R24	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75 y ríen.

IV-965	P75 explica a los aprendientes lo que tienen que hacer de deberes con motivo de dicha festividad.	dar instrucciones	I25	P75:	¿vale? I eh:: I pero bueno I dejando este tema I os voy a pedir un	P75 mueve las manos desordenadamente.
IV-966					pequeño favor I es que I eh:: I como ahora I hay guerra I y no sé si os	
IV-967					gusta I o no os gusta la guerra I es igual I pero para el día veintitrés II	
IV-968					eh:: por favor I todos I traéis I una pequeña I poesía _	
IV-969	A6 hace una pregunta a P75 que queda interrumpida.	pedir aclaración	I26	A6:	<...> ¿de España I o:: --	A6 mira a P75 con la cabeza ladeada.
IV-970	P75 responde, pero no contesta a la pregunta de la aprendiente.	hacer aclaración	(I25)	P75:	sobre:: I amor II sobre:: I la guerra I si es sobre la guerra en Holanda I	
IV-971					mejor I pero si no I sobre amor I una pequeña poesía _	P75 se toca con la mano el corazón.
IV-972	A6 termina de formular su pregunta interrumpida anteriormente (pregunta epistémico referencial).	pedir aclaración (continuación)	(I26)	A6:	en España I ¿en español? /	A6 mueve la mano.
IV-973	P75 manifiesta acuerdo y responde a la pregunta de la aprendiente.	hacer aclaración	R27	P75:	vale I si es posible I en español I bien I por ejemplo I imagínate I yo	P75 señala a los aprendientes con la mano.
IV-974	P75 pone un ejemplo para explicar la duda de A6.	ofrecer ayuda (ejemplo)			qué sé I eh:: I ellos tres I cuatro I que son I que son marroquí I ¿vale?	
IV-975	P75 hace una pregunta epistémico referencial al grupo-	invitar a hablar	I28		I y hay algún poeta marroquí I que está traducido al español I ¿hay	

IV-976					alguno? /	
IV-977	A4 responde a la pregunta de P75.	participar	R29	A4:	sí \	
IV-978	P75 repite la respuesta en forma interrogativa y avanza en su explicación.	aceptar hacer aclaración	I30	P75:	¿sí? I pues coge la poesía en eh:: I en marroquí I o en árabe I y si puede	
IV-979		CONTINUADOR			trae la traducción en español I ¿vale? I por ejemplo I eh:: <...> yo qué	
IV-980	P75 continúa dando otros ejemplos y formula una pregunta epistémico referencial.	ofrecer ayuda (ejemplo) invitar a hablar			sé I eh::: NAO y:: I y:: I ¿hay algún poeta I canadiense? I ¿hay algún poeta canadiense? /	P75 señala a la aprendiente.
IV-981						
IV-982	A17 responde a la pregunta de P75.	participar	R31	A17:	sí \	A17 asiente.
IV-983	P75 continúa su explicación y, de nuevo, formula otra pregunta epistémico referencial.	invitar a hablar	I32	P75:	que escribe en inglés o en francés I y I si es posible la traducción en	
IV-984					español II algún poeta chino I ¿hay alguien en chino que escribe	
IV-985		pedir confirmación			poesías? /	
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R33	AA:	Ø	Los aprendientes miran a P75; algunos están hablando entre ellos.
IV-986	P75 hace una pregunta eco al grupo.	pedir confirmación	I34	P75:	II ¿sí? /	
IV-987	Un aprendiente no identificado responde afirmativamente.	confirmar	R35	A?:	sí \	
IV-988	P75 hace una pregunta epistémico referencial sobre el tema del que están hablando.	invitar a hablar	I36	P75:	¿hay alguna traducción de chino a español de poesías? /	

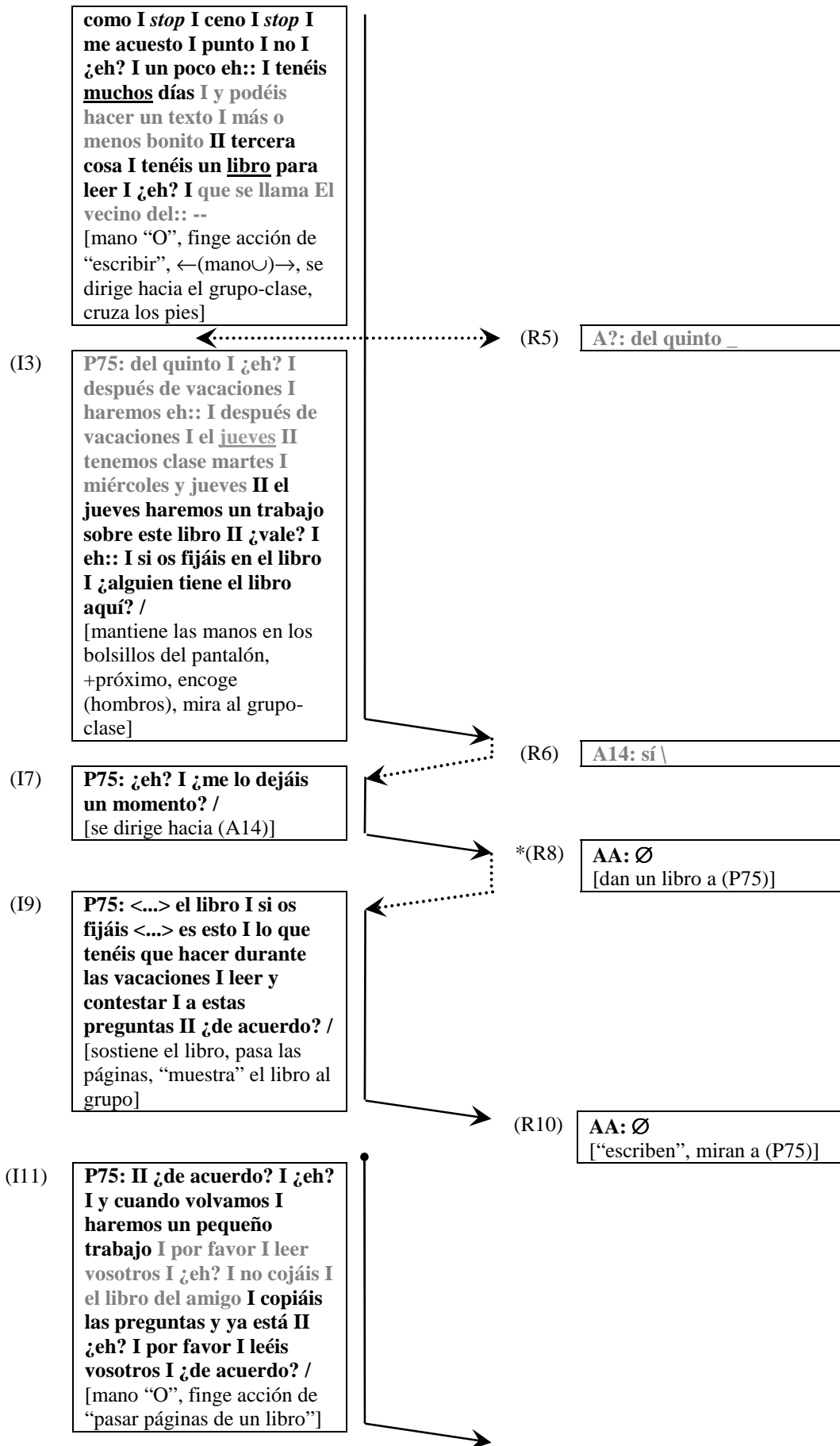
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R37	AA:	∅	
IV-989	P75 responde por los aprendientes y pone varios ejemplos.	hacer aclaración	R38	P75:	II seguro I si no encontráis en español I en chino II ¿vale? I en chino I	P75 mueve una mano arriba y abajo y después la otra.
IV-990		ofrecer ayuda (ejemplo)			no pasa nada I pero si es posible en español I en chino y en español I	P75 mueve las manos a un lado y al otro.
IV-991					en árabe y en español I eh:: I en turco y en español I eh:: I en ruso I	
IV-992					en ucraniano I o lo que sea I y en español I en alemán I y en español I	
IV-993	P75 hace una pregunta eco para confirmar que están claras las instrucciones.	pedir confirmación	I39		¿no? /	
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P75.	(vacío)	R40	AA:	<(murmullo)>	Los aprendientes hablan animadamente.
IV-994	P75 continúa con la explicación haciendo un comentario que incluye a la observadora.	captar atención CONTINUADOR hacer aclaración	I41	P75:	II en:: I aragonés y en español II ¿vale? I a ver I no una poesía I no sé I	[NOTA DE CAMPO: P75 hace broma]. P75 señala hacia la observadora.
IV-995	P75 explica la extensión que debe tener la poesía y el tema que debe tratar.				de:: I schissss I de veinte páginas I ¿eh? I una poesía I más o menos I	
IV-996					corta I de amor I de amor o de paz II ¿eh? I no quiero poesía de burrrr	
IV-997					II ¿eh? I de amor o de paz	P75 hace un movimiento brusco con las manos.
IV-998	Los aprendientes hablan entre ellos, pero no se entiende lo que dicen.	(vacío)	R42	AA:	<(murmullo)> (11'')	Los aprendientes hablan entre ellos y comienzan a cerrar sus cuadernos.

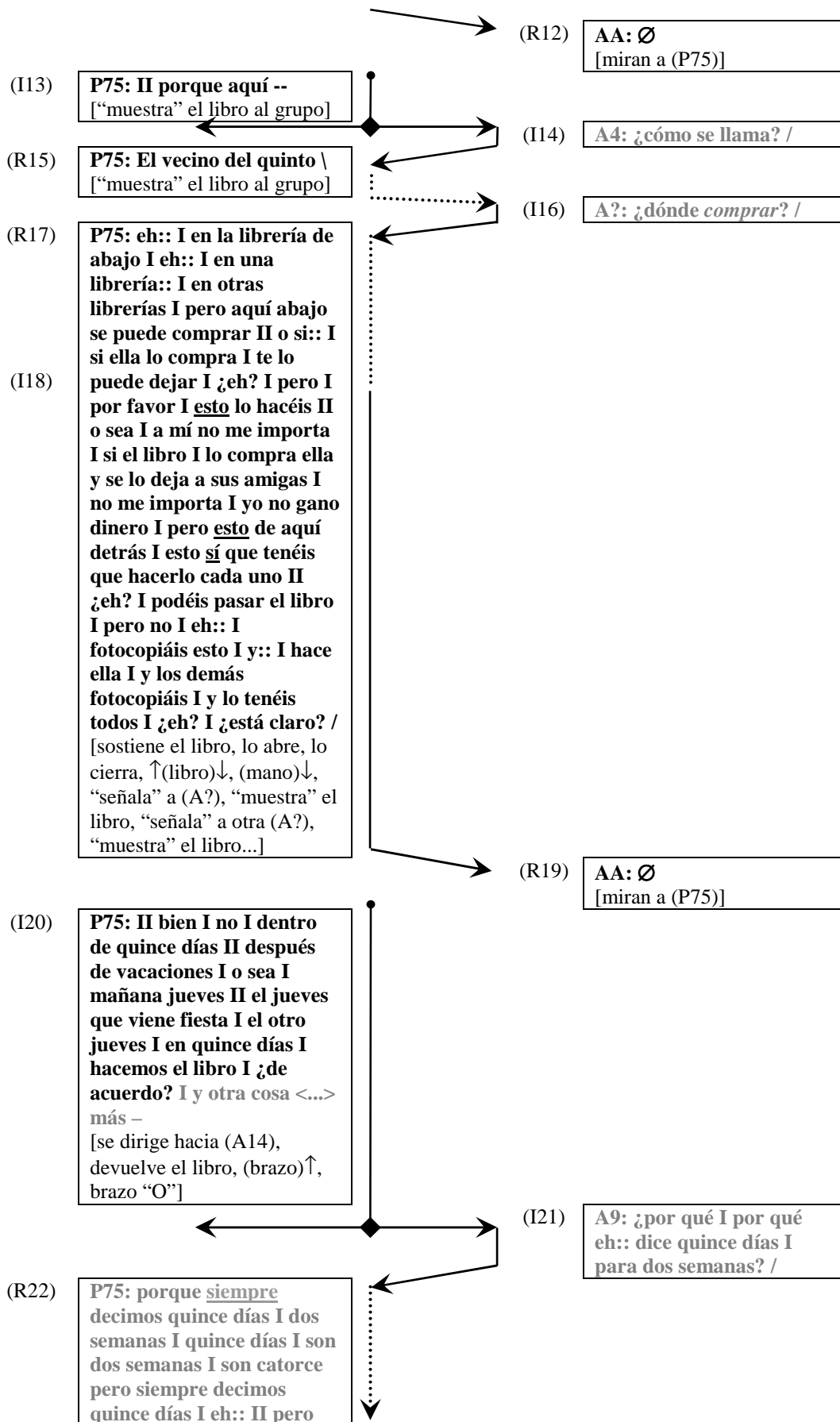
IV-999	P75 hace una pregunta eco a los aprendientes.	pedir confirmación	I43	P75:	¿vale? I...	P75 mira al grupo.
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R44	AA:	<(murmullo)>	Los aprendientes hablan entre ellos.

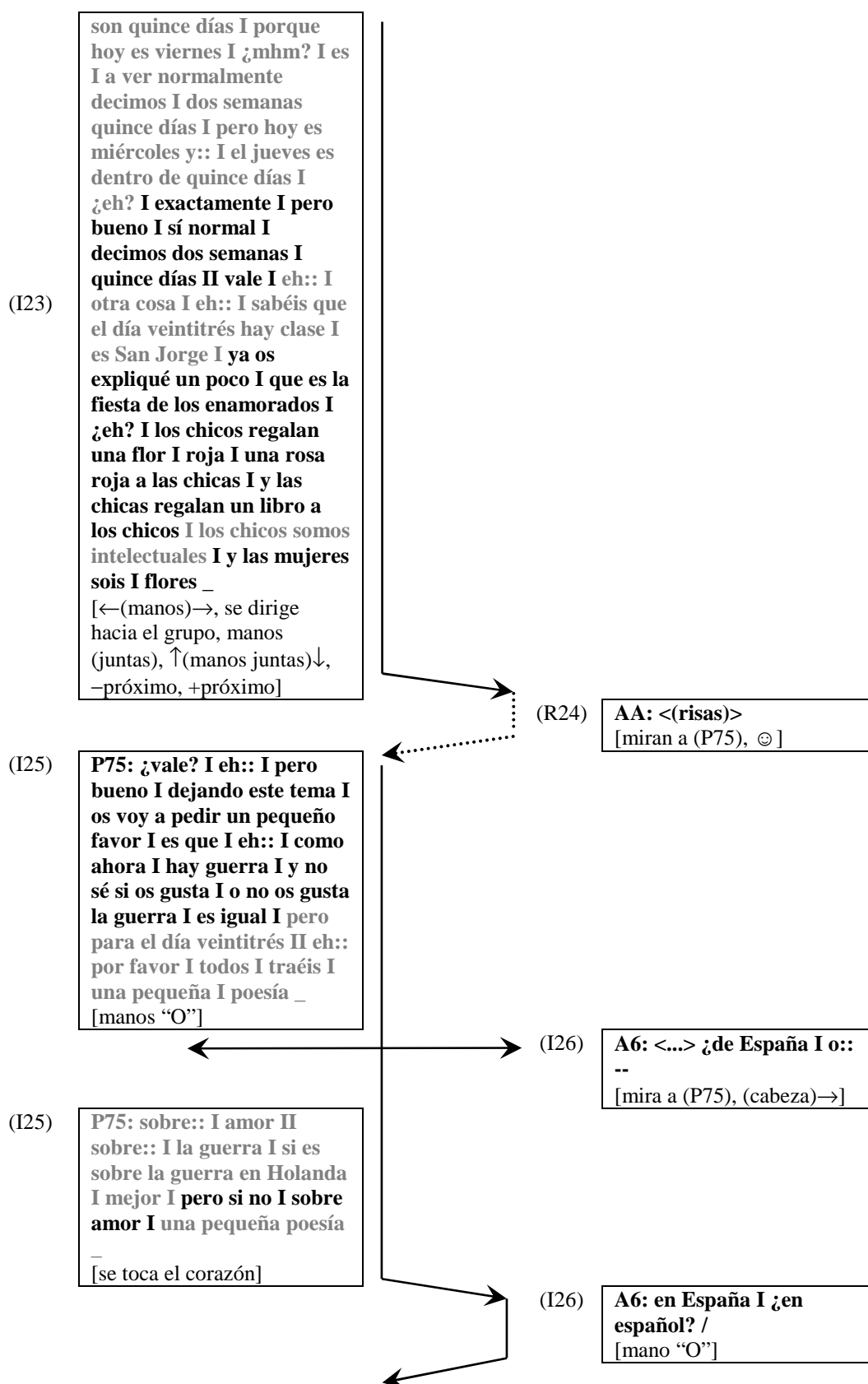
- Esquema analítico del fragmento:

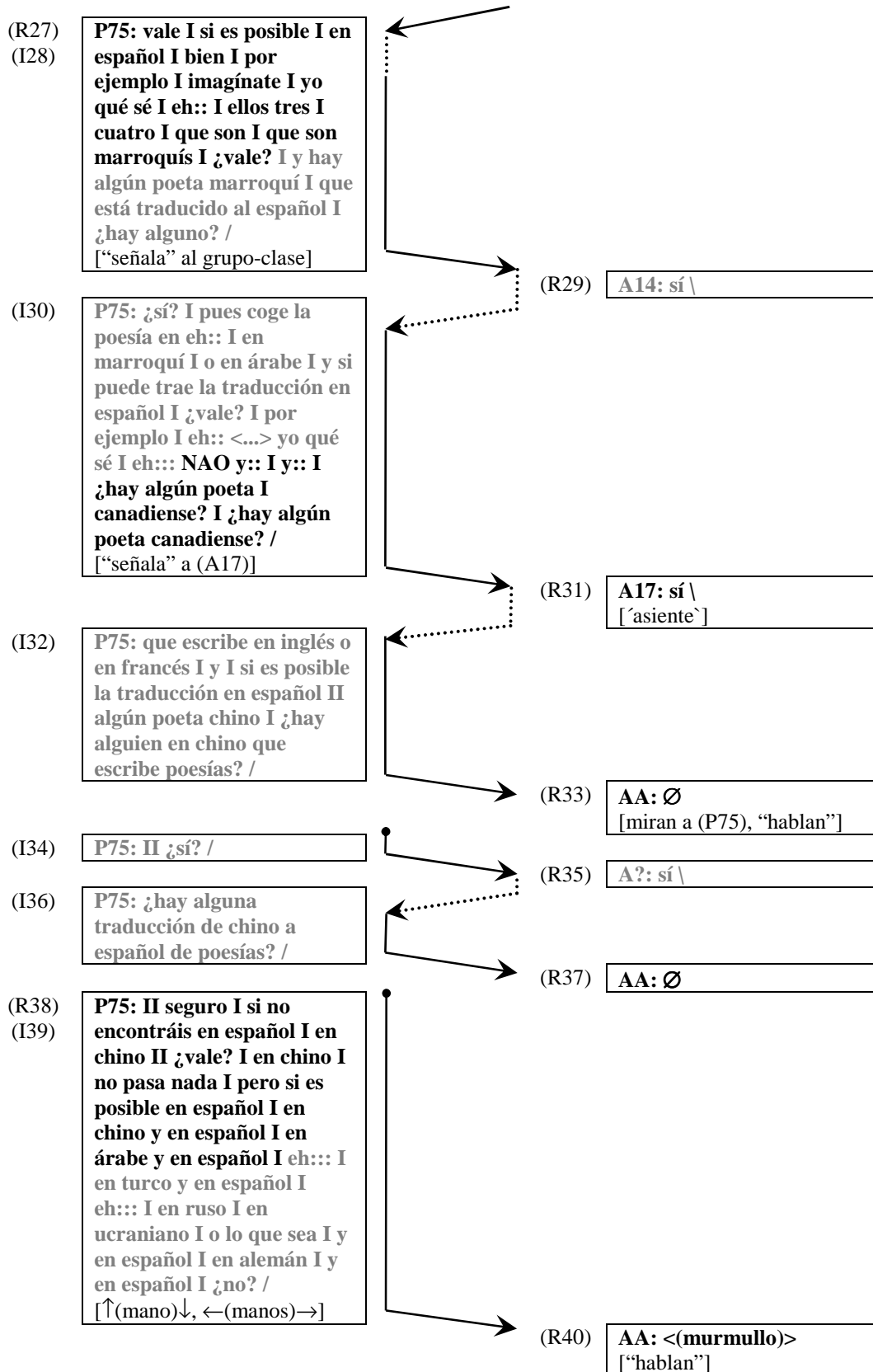
[A-75]-IV, TAREA 8, EPISODIO A (IV-905/IV-999): Instrucciones: 1. Poner los verbos en tercera persona; 2. Composición; 3. Lectura del libro.

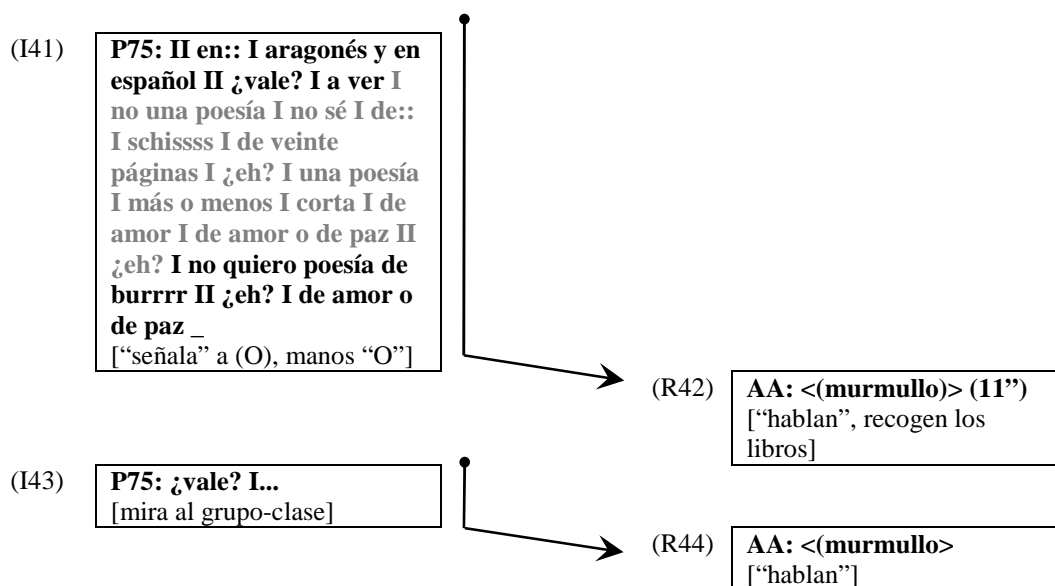












– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-IV, TAREA 8, EPISODIO A (IV-905/IV-999): Instrucciones: 1. Poner los verbos en tercera persona; 2. Composición; 3. Lectura del libro.

El episodio A de [A-75]-IV-T8, iniciado por P75 y terminado con el murmullo del grupo, consiste en dar las instrucciones de los ejercicios que tienen que hacer los aprendientes de deberes durante las vacaciones de Semana Santa: 1. Completar un texto con los verbos en la forma correspondiente; 2. Composición; 3. Lectura del libro *El vecino del quinto*.

El episodio consta de cuarenta y cuatro movimientos repartidos en cuarenta turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A4, A6, A9, A14, A17 y A?. Estos movimientos se agrupan en diecinueve intercambios que siguen catorce de ellos el esquema de interacción I-R, tres I-I-R, uno I-R-R-R, y uno I-R-R.

En este episodio P75 explica los deberes que tienen que hacer los aprendientes durante las vacaciones de Semana Santa y señala los objetivos de las diferentes actividades que deben realizar, de manera directa: utilizando metalenguaje específico; y de manera indirecta: a través del ejemplo, en (I3): <...> **para después de vacaciones I o sea I para el día veintidós I *tenís bastantes deberes* II ¿eh? I un deber es I poner los verbos I bien I aquí II ¿de acuerdo? I el verbo está I en infinitivo I acostarse I levantarse I comer I y ponéis el verbo en la persona I en tercera persona I no es muy difícil <...> vale I este es el primer deber I el segundo deber I es que me tenéis que escribir un texto I tenéis I muchos días I ¿eh? I hablando I explicando I qué I hacéis I vosotros I o vosotras I en un día I normal II me levanto I pronto I me levanto a las nueve I *me* desayuno I me ducho I me afeito I me visto I me lavo I me peino II eh:: I hago pipí I hago caca I lo mismo -- escribís I un poco I lo que hacéis I durante un día normal I duermo I ceno I doy clases I estudio I lo que queráis I ¿eh? I pero no I un telegrama I ¿eh? I eh:: no :: I me levanto I *stop* I como I *stop* I ceno I *stop* I me acuesto I punto I no I ¿eh? I un poco eh:: I tenéis muchos días I y podéis hacer un texto I más o menos bonito II tercera cosa I tenéis un libro para leer I ¿eh? I que se llama El vecino del:: -- del quinto I ¿eh? I después de vacaciones I haremos eh:: I después de vacaciones I el jueves II tenemos clase martes I miércoles y jueves II el jueves haremos un trabajo sobre este libro II ¿vale? I eh:: I si os fijáis en el libro I ¿alguien tiene el libro aquí? /**

Las instrucciones de P75 se ven interrumpidas momentáneamente por las preguntas que formulan dos aprendientes, A4 y A?, sobre el título y el precio del libro, respectivamente. La primera pregunta, formulada por A4, en (I14): es respondida por P75 acompañada de movimiento gestual; y la pregunta de A?, en (I16): *¿dónde comprar? /*, es respondida por P75 en su turno de respuesta (R17): **eh:: I en la librería de abajo I eh:: I en una librería:: I en otras librerías I pero aquí abajo se puede comprar II o si:: I si ella lo compra I te lo puede dejar I ¿eh? I...** sin rectificar la estructura morfosintáctica de la pregunta introducida por el aprendiente.

P75 retoma el control de la interacción en (I18) y continúa dando instrucciones sobre la forma de trabajar la lectura del libro y sobre el plazo de entrega de las actividades en (I20), pero un aprendiente A9 le interrumpe su turno e introduce una duda (nivel léxico-semántico/ pragmático) sobre el uso de una expresión temporal, de forma indirecta: a través de una pregunta dirigida a la petición de justificación (**pregunta** epistémico demostrativa) que le formula a P75, en (I21): **¿por qué I por qué eh:: dice quince días I para dos semanas? /**. P75 responde a la pregunta del aprendiente, aclarando su duda, indirectamente: a través de la **definición** y la **repetición** de ideas, y de forma directa: utilizando metalenguaje específico, en (R22): **porque siempre decimos quince días I dos semanas I quince días I son dos semanas I son catorce pero siempre decimos quince días I eh:: II pero son quince días I porque hoy es viernes I ¿mhm? I es I a ver normalmente decimos I dos semanas quince días I pero hoy es miércoles y:: I el jueves es dentro de quince días I ¿eh? I exactamente I pero bueno I sí normal I decimos dos semanas I quince días II vale I eh:: I...**

Tras esta aclaración, P75 continúa la interacción con el grupo en (I23), introduciendo información que justifica la siguiente de las actividades de deberes y que amplía en (I25), hasta que la aprendiente A6 introduce una duda sobre la realización de la actividad (**pregunta** epistémico referencial), en (I26): **<...> ¿de España I o:: -- en España I ¿en español? /**. Desde este momento, hasta el final del episodio, P75 se propone aclarar su duda y lo hace, indirectamente: a través de la invitación a la conversación de los aprendientes por medio de preguntas dirigidas a la obtención de información sobre sus culturas (**pregunta** epistémico referencial) a modo de ejemplos, en (I28, I30, I32, I39, I41), y que los aprendientes van **respondiendo** en sus turnos de respuestas según sus nacionalidades, en (R29, R31, R33, R35, R37, R40, R42).

La petición de confirmación (**pregunta** eco) que P75 formula en (I43): **¿vale? I...**, acompañada de su **mirada** al grupo, hacen que este episodio se de por finalizado.

Para terminar todo este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de las instrucciones que da P75 para los deberes que tienen que realizar los aprendientes durante vacaciones de Semana Santa, se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **quince días/ dos semanas**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el aprendiente identificado como A9 que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁵²⁰, podemos considerar de **contingencia asimétrica**; 2. En general, la

⁵²⁰ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

interacción a lo largo de este episodio se encuentra dirigida y controlada por P75 quien domina la información que proporciona al grupo a través del intercambio en forma I-R, es decir, se trata de una interacción **monológica**, siguiendo la propuesta de Coyle (2000)⁵²¹; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵²², podemos señalar que en este caso el propósito de P75 consiste en orientar y dirigir la interacción más hacia el tema y menos hacia la actividad lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-2: telling**.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁵²¹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵²² Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 90:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 3 (VII-41/VII-133): 12:35 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre acciones habituales (VERBOS), a partir de preguntas y respuestas (realización: P75-individual/oral).

P75 acaba de explicar cómo es el sistema de evaluación para pasar de curso en la Escuela Oficial de Idiomas ([A-75]-VII-T2) y, seguidamente, comienza una actividad de repaso de verbos, en forma de conversación informal con los aprendientes, que dirige en todo momento a través de una serie de preguntas.

En el episodio anterior (E/A), P75 ha explicado el funcionamiento del ejercicio y, en este episodio, P75 inicia la actividad de conversación (repaso): **EPISODIO B** (VII-59/VII-100): Inicio de actividad: ¿Qué haces todos los días?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 3, EPISODIO B (VII-59/VII-100): Inicio de actividad: ¿Qué haces todos los días?

VII-59	P75:	... II bien I pues vamos a ver I venga I empezamos II (nombre?) me
VII-60		puedes I explicar I ¿qué haces tú I más o menos I todos los días? /
VII-61	A8:	<...> repite I por favor _
VII-62	P75:	¿puedes I decir I qué haces I más o menos I todos los días? I ¿a qué
VII-63		hora te levantas I desayunas I qué haces? /
VII-64	A8:	normalmente I me:: I <i>levantarse</i> II ¿sí? I me levanta I <i>levantávido</i> I
VII-65		levan --
VII-66	P75:	a ver --
VII-67	AA:	<(risas)>
VII-68	P75:	vamos a ver I { (suena escritura en pizarra) el verbo I es el verbo I le-
VII-69		van-tar-se } I es un verbo reflexivo I ¿vale? /
VII-70	A8:	¡ah! /
VII-71	P75:	pero es yo --
VII-72	A8:	me levanto _
VII-73	P75:	¿cómo? /
VII-74		II ¿otra vez? I ¿me? /
VII-75	A8:	levan- I levanto _
VII-76	P75:	vale I <(suena escritura en pizarra)> ¿a qué hora? /
VII-77	A8:	ah:: II <i>son</i> las diez y media _
VII-78	AA:	<(risas)>
VII-79	A8:	a las diez y media _
VII-80	P75:	¡ojo! I ¿sabes qué hora es? I <i>son</i> I las I diez I ¿vale? <(suena escritura
VII-81		en pizarra)> vale I ¿qué más? /
VII-82	A8:	y:: <(5")> <i>me</i> :: I desayuno I a las eh:: I once _
VII-83	P75:	vale I ¿qué I qué verbo es? I ¿el verbo? /
VII-84	A4:	desayuno _
VII-85	A8:	desayuno I desayunar _
VII-86	P75:	¿desayunar o desayunarse? /
VII-87	A8:	<i>desayunarse</i> II ¡no I no I no! /
VII-88	AA:	<(risas)>
VII-89	A8:	desayuno I ¿sí? /
VII-90	P75:	vale <(suena escritura en pizarra)> ya sé que esto es hace I tres
VII-91		semanas I y ahora el:: I el cerebro funciona mal <(suena escritura en
VII-92		pizarra)> vale I muy bien I ¿qué más? /
VII-93	A8:	<(7")> tomar:: I el I metro _
VII-94	P75:	vale I tomar el metro <(suena escritura en pizarra)> --
VII-95	A8:	eh: <(5")> --
VII-96	P75:	me levanto I desayuno --
VII-97	A8:	tomo _
VII-98	P75:	tomo I muy bien <(suena escritura en pizarra)> ¿qué más? /
VII-99	A8:	<(10")> yo <...> ir _
VII-100	P75:	ir <(suena escritura en pizarra)> bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 3, EPISODIO B (VII-59/VII-100): Inicio de actividad: ¿Qué haces todos los días?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵²³	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵²⁴	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵²⁵
VII-59	P75 manifiesta acuerdo, expresa idea de plan y formula una pregunta epistémico referencial a una aprendiente que llama por su nombre.	captar atención iniciar actividad invitar a hablar	II	P75:	... II bien I pues vamos a ver I venga I empezamos II (nombre?) me	
VII-60					puedes I explicar I ¿qué haces tú I más o menos I todos los días? /	P75 se acerca a su mesa, se sienta en la esquina con las manos cruzadas y mira a una aprendiente de la tercera fila.
VII-61	La aprendiente, después de tres segundos, le da una instrucción a P75.	pedir repetición	R2>I3	A8:	<...> repite I por favor _	[NOTA DE CAMPO: La pregunta de P75 ha cogido desprevenida a la aprendiente y le pide que la repita cortésmente].
VII-62	P75 repite su pregunta y la amplía con ejemplos.	repetir ofrecer ayuda (ejemplo)	R4>I5	P75:	¿puedes I decir I qué haces I más o menos I todos los días? I ¿a qué hora te levantas I desayunas I qué haces? /	P75 asiente con la cabeza, mira a la aprendiente y mueve la mano izquierda arriba y abajo.
VII-63						

⁵²³ E: EMISOR.

⁵²⁴ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵²⁵ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

VII-64	La aprendiente responde a la pregunta de P75 con ciertas dificultades en la forma del verbo.	participar (+contenido/-forma)	R6	A8:	normalmente I me:: I levantarse II ¿sí? I me levanta I levantávido I	
VII-65					levan --	
VII-66	P75 interrumpe el turno de la aprendiente para expresar idea de plan.	ofrecer ayuda	I7	P75:	a ver --	P75 mira a A8 y sonrío.
VII-67	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R8	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75.
VII-68	P75 expresa idea de plan, anota en la pizarra el verbo donde ha tenido problemas A8 y lo clasifica.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico) ofrecer ayuda (pizarra)	(I7)	P75:	vamos a ver I {(suena escritura en pizarra) el verbo I es el verbo I le-	P75 levanta el dedo índice y se dirige a la pizarra. [NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “el VERBO es: levantarse”].
VII-69	P75 hace una pregunta eco al grupo.	pedir confirmación			van-tar-se} I es un verbo reflexivo I ¿vale? /	
VII-70	A8 exclama.	mostrar entendimiento	R9	A8:	¡ah! /	
VII-71	P75 introduce el comienzo de una contraposición a lo anterior, pero queda interrumpido.	hacer aclaración (nivel morfosintáctico)	I10	P75:	pero es yo --	
VII-72	A8 dice la forma correcta.	participar/ colaborar (+contenido/+forma)	R11	A8:	me levanto _	
VII-73	P75 hace una pregunta eco a la aprendiente.	pedir repetición	I12	P75:	¿cómo? /	
	La aprendiente no responde.	(vacío)	R13	A8:	∅	
VII-74	P75 le formula una pregunta eco para que repita su respuesta.	pedir repetición invitar a completar respuesta	I14	P75:	II ¿otra vez? I ¿me? /	
VII-75	La aprendiente vacila y responde a la pregunta de P75.	repetir (+contenido/+forma)	R15	A8:	levan- I levanto _	

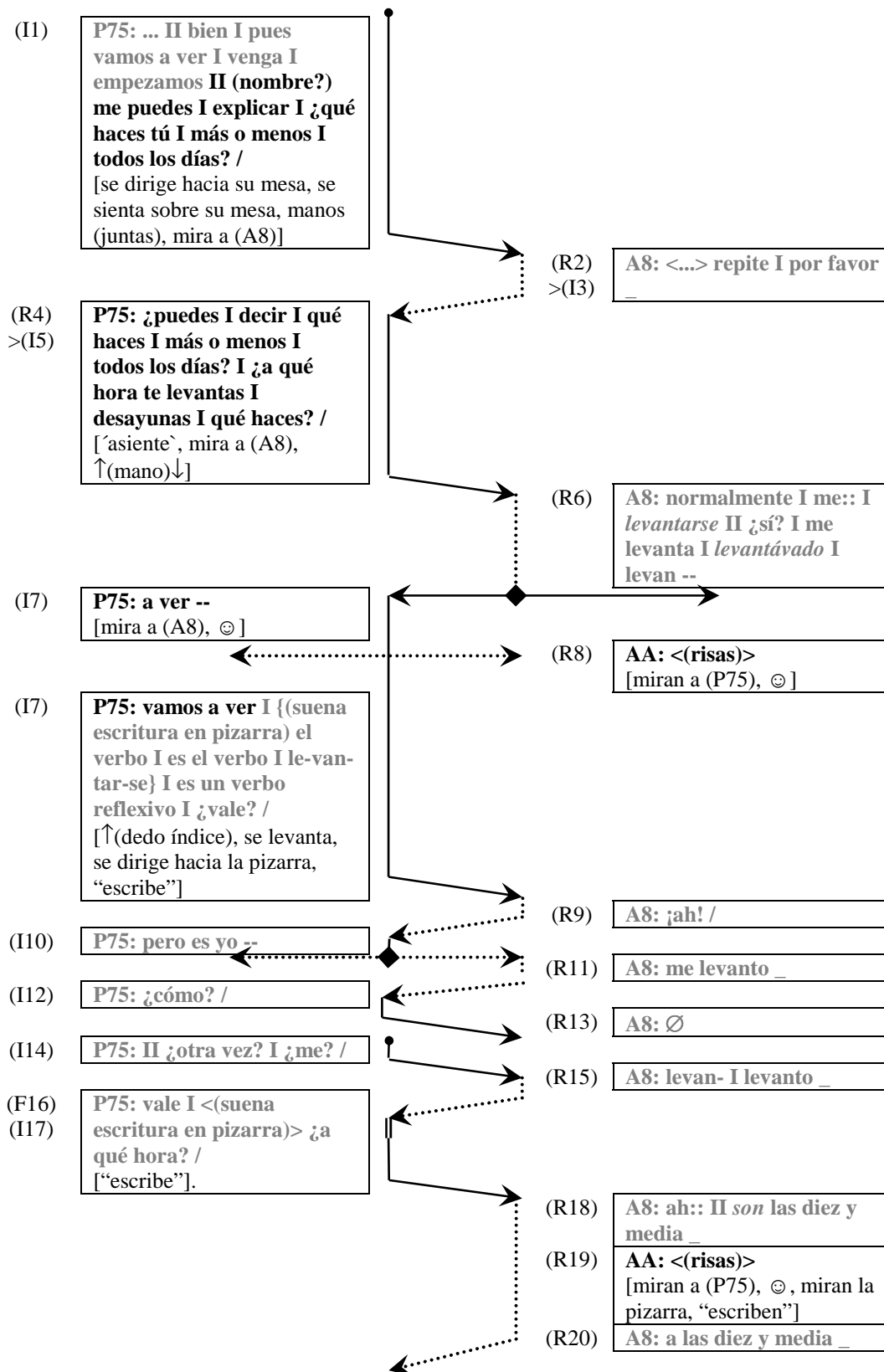
VII-76	P75 manifiesta acuerdo, anota la respuesta en la pizarra y continúa haciendo una pregunta epistémico referencial a la aprendiente.	aceptar invitar a hablar	F16+I17	P75:	vale I <(suena escritura en pizarra)> ¿a qué hora? /	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “me levanto”]. Los aprendientes miran la pizarra y algunos toman notas.
VII-77	La aprendiente responde a la pregunta con alguna dificultad en la estructura.	participar (+contenido/-forma)	R18	A8:	ah:: II <i>son las diez y media</i> –	
VII-78	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R19	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75.
VII-79	La aprendiente responde de nuevo a la pregunta de P75.	rectificar (nivel morfosintáctico)	R20	A8:	a las diez y media _	
VII-80	P75 exclama y retoma la respuesta anterior dada por A8, diciendo la pregunta que le correspondería para que fuera correcta. P75 hace una pregunta eco y escribe en la pizarra.	advertir dificultad (nivel morfosintáctico) ofrecer ayuda (pizarra)	F21	P75:	¡ojo! I ¿sabes qué hora es? I <u>son</u> I las I diez I ¿vale? <(suena escritura	P75 sube y baja el dedo índice.
VII-81	P75 manifiesta acuerdo y continúa haciendo una pregunta epistémico referencial a la aprendiente.	dar por finalizado invitar a hablar	I22		en pizarra)> vale I ¿qué más? /	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “a las diez y media”].
VII-82	A8 responde a la pregunta de P75 con problemas en la forma del verbo.	participar (+contenido/-forma)	R23	A8:	y:: <(5’)> me:: I desayuno I a las eh:: I once _	
VII-83	P75 manifiesta acuerdo y hace una pregunta epistémico demostrativa sobre el verbo empleado.	aceptar comprobar conocimiento/ hacer reflexionar (nivel léxico-semántico)	F24+I25	P75:	vale I ¿qué I qué verbo es? I ¿el verbo? /	P75 se acerca hacia el grupo, mira a la aprendiente y se toca la boca con la mano.
VII-84	A4 responde a la pregunta de P75.	mostrar conocimiento (+contenido/-forma)	R26	A4:	desayuno _	
VII-85	A8 responde a la pregunta de P75.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R27	A8:	desayuno I desayunar _	

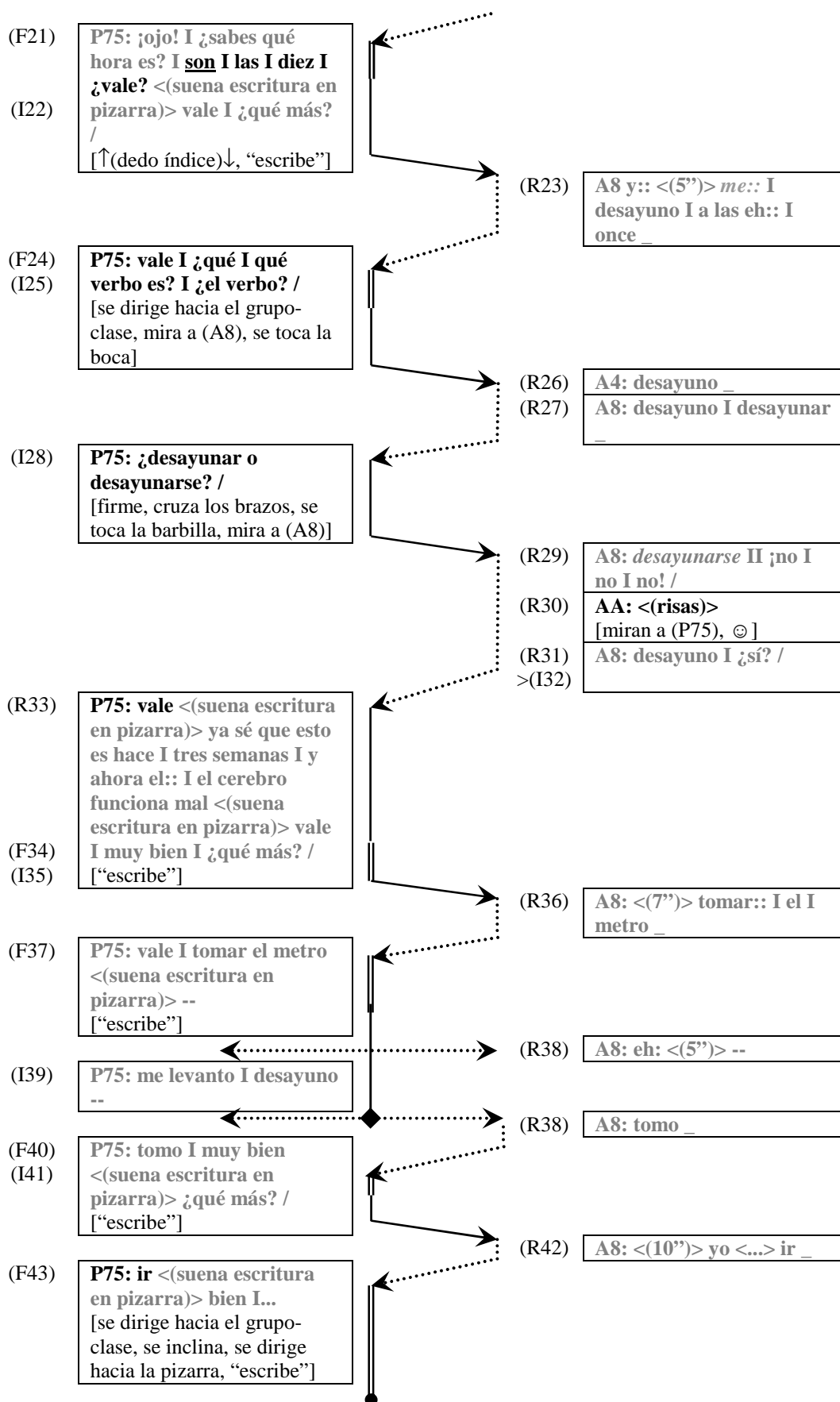
VII-86	P75 formula una pregunta epistémico demostrativa ofreciendo dos alternativas.	comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico) ofrecer ayuda (alternativa)	I28	P75:	¿desayunar o desayunarse? /	P75 permanece estático en el centro de la clase, con los brazos enlazados tocándose la barbilla con la mano izquierda, y mira a A8.
VII-87	A8 responde a la pregunta de P75 y seguidamente lo niega.	mostrar conocimiento (+contenido/-forma) mostrar disconformidad	R29	A8:	desayunarse II ¡no I no I no! /	
VII-88	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R30	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75.
VII-89	A8 responde nuevamente a la pregunta de P75 y formula una pregunta eco.	rectificar (nivel morfosintáctico) pedir confirmación	R31>I32	A8:	desayuno I ¿sí? /	
VII-90	P75 manifiesta acuerdo y hace un comentario sobre el paso del tiempo.	aceptar	R33	P75:	vale <(suena escritura en pizarra)> ya sé que esto es hace I tres	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “desayunar”].
VII-91					semanas I y ahora el:: I el cerebro funciona mal <(suena escritura en	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “desayuno”].
VII-92	P75 anota en la pizarra la respuesta de la aprendiente, manifiesta acuerdo y le hace otra pregunta epistémico referencial.	ofrecer ayuda (pizarra) dar por finalizado invitar a hablar	F34 I35		pizarra)> vale I muy bien I ¿qué más? /	
VII-93	A8 responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/+forma)	R36	A8:	<(7’)> tomar:: I el I metro	
VII-94	P75 manifiesta acuerdo y repite la respuesta dada por la aprendiente. P75 la anota en la pizarra.	aceptar ofrecer ayuda (pizarra)	F37	P75:	vale I tomar el metro <(suena escritura en pizarra)> --	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “tomar el metro”].
VII-95	La aprendiente comienza a decir algo, pero se detiene y pierde su turno.	participar	R38	A8:	eh: <(5’)> --	
VII-96	P75 repite las formas para los verbos dichos anteriormente, y su turno queda interrumpido.	relacionar contenidos/ ofrecer ayuda (nivel morfosintáctico)	I39	P75:	me levanto I desayuno --	

VII-97	A8 dice la forma correcta para el verbo que toca.	rectificar (nivel morfosintáctico)	R38	A8:	tomo _	
VII-98	P75 repite el verbo dicho por la aprendiente y manifiesta acuerdo. P75 le hace otra pregunta epistémico referencial.	aceptar invitar a hablar	F40+I41	P75:	tomo I muy bien <(suena escritura en pizarra)> ¿qué más? /	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “tomo el metro”].
VII-99	A8, tras diez segundos de pausa, responde dando el verbo en infinitivo.	participar (+contenido/-forma)	R42	A8:	<(10’)> yo <...> ir _	
VII-100	P75 repite el infinitivo dado por la aprendiente, anota la forma correcta en la pizarra y manifiesta acuerdo.	aceptar *rectificar (nivel morfosintáctico) dar por finalizado	F43	P75:	ir <(suena escritura en pizarra)> bien I..	P75 se acerca al grupo y se inclina hacia delante. [NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “ir: voy”].

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 3, EPISODIO B (VII-59/VII-100): Inicio de actividad: ¿Qué haces todos los días?





– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 3, EPISODIO B (VII-59/VII-100): Inicio de actividad: ¿Qué haces todos los días?

El episodio B de [A-75]-VII-T3, iniciado y terminado por P75, consiste en una actividad oral de repaso de verbos (acciones habituales), en forma de conversación informal con los aprendientes, que P75 dirige a través de una serie de preguntas.

El episodio consta de cuarenta y tres movimientos repartidos en treinta y cinco turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de la aprendiente identificada como A8 seleccionada por P75 gestualmente con la mirada y llamándola por su nombre. Atendiendo al aspecto cualitativo de la interacción, observamos que los movimientos se agrupan en quince intercambios, siguiendo cinco de ellos el esquema de interacción I-R, dos I-R-R, uno I-R-R-R, seis I-R-F y uno I-R-R-R-F.

P75 inicia esta actividad de repaso de verbos sobre acciones habituales, de forma indirecta: seleccionando a una aprendiente con la mirada y formulándole una pregunta (pregunta epistémico referencial) de invitación a la conversación, dirigida a la obtención de información personal sobre lo que hace habitualmente, en (I1): ... **II bien I pues vamos a ver I venga I empezamos II (nombre?) me puedes I explicar I ¿qué haces tú I más o menos I todos los días? /**.

La aprendiente A8 seleccionada, tras la petición de repetición a P75 de su pregunta en (I3), responde con dificultades en la morfología del verbo empleado, en (R6): **normalmente I me:: I levantarse II ¿sí? I me levanta I levantávido I leván --**. P75 le interrumpe su turno y le ayuda a solucionar sus problemas (nivel morfosintáctico), de manera directa: empleando metalenguaje específico, en (I7): **a ver -- vamos a ver I {(suena escritura en pizarra) el verbo I es el verbo I le-van-tar-se} I es un verbo reflexivo I ¿vale? /**; y de forma indirecta: diciendo el pronombre al que le corresponde la acción, en (I10): **pero es yo--**. La aprendiente A8 rectifica la forma del verbo, diciendo la terminación correspondiente, en (R11, R13) y, P75 la valida, indirectamente: por medio del marcador de aceptación vale y anotando la forma en la pizarra, en su turno de *feedback* (F16): **vale I <(suena escritura en pizarra)>...**

P75 continúa la conversación con la aprendiente A8 seleccionada y le formula otra pregunta (pregunta epistémico referencial) de invitación a la conversación, sobre información personal, en (I17): ... **¿a qué hora? /**. Esta pregunta hace vacilar a A8 en su turno de repuesta, quien elige una estructura sintáctica incorrecta para dar la información, en (R18): **ah:: II son las diez y media _**. Los aprendientes notan el problema y sus risas hacen que A8 cambie su respuesta inmediatamente, y la rectifique, ofreciendo otra alternativa, en (R20): **a las diez y media _**. En este punto P75 detiene la conversación con A8, para explicar la diferencia entre cada una de las dos estructuras ofrecidas por la aprendiente en sus turnos de respuesta (R18) y (R20). Para ello, P75 hace una advertencia/ aclaración de sus diferencias, indirectamente: por medio de la exclamación, repetición y uso del énfasis de la información clave, y escribiendo en la pizarra la respuesta

correcta para su pregunta formulada anteriormente, en (F21): **¡ojo! I ¿sabes qué hora es? I son I las I diez I ¿vale?** <(suena escritura en pizarra)> vale I...

P75 retoma su interacción con A8, mediante otra pregunta de invitación a la conversación (pregunta epistémico referencial), que formula en (I22): ... **¿qué más?** / y la aprendiente vuelve a tener dificultades con la forma correcta del verbo utilizado (nivel morfosintáctico), en (R23): **y:: <(5'')> me:: I desayuno I a las eh:: I once _**. P75 ayuda a rectificar su respuesta, de forma directa: con metalingüaje específico, en (I25): ... **¿qué I qué verbo es? I ¿el verbo?** /, y de forma indirecta: ofreciendo dos alternativas de respuesta, en (I28): **¿desayunar o desayunarse?** /. La aprendiente A8 responde, en (R29): **desayunarse II ¡no I no I no!** /, pero las risas que provoca su respuesta en el grupo alertan a la aprendiente y hacen que cambie la opción elegida, diciendo la otra alternativa por la que pide confirmación a P75 (pregunta eco), en (R31+I32): **desayuno I ¿sí?** /. P75, tras un breve comentario (paréntesis), valida la información dada por A8, de forma indirecta: a través de los marcadores: bien y muy bien, y escribiendo en la pizarra la respuesta correcta, en (F34): ... <(suena escritura en pizarra)> vale I muy bien I...

P75 continúa la conversación con la aprendiente A8 seleccionada y, de nuevo, le formula una pregunta de invitación a la conversación (pregunta epistémico referencial), en (I35): ... **I ¿qué más?** /, a la cual, tras una pausa relativamente larga (siete segundos), responde la aprendiente A8 con dificultades en la forma del verbo escogido, en (R35): <(7'')> **tomar:: I el I metro _**. P75 ayuda a rectificar la respuesta de la aprendiente, de manera indirecta: a través del ejemplo de otros verbos conjugados en la forma correcta, en (I38): **me levanto I desayuno --**. A8 nota el error, e interrumpiendo el turno de P75, dice la forma correcta del verbo, en (R39): **tomo _**, que P75 valida, indirectamente: mediante la repetición, el uso del marcador muy bien, y su escritura en la pizarra, en (I40): **tomo I muy bien** <(suena escritura en pizarra)>...

P75 prosigue la interacción con la aprendiente A8 formulando otra vez la misma pregunta anterior de invitación a la conversación (pregunta epistémico referencial), en (I41): **¿qué más?** /, y a la que A8 responde nuevamente con el verbo en forma incorrecta, en (R42): <(10'')> **yo <...> ir _**. P75 valida la respuesta dada por A8, indirectamente: mediante la repetición al mismo tiempo que la rectifica escribiendo el verbo conjugado correctamente en la pizarra, acompañado del marcador de aceptación muy bien, con el que se concluye este episodio, en (F43): **ir** <(suena escritura en pizarra)> bien I...

Para finalizar todo este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de invitación a la conversación para la práctica de la habitualidad (verbos), se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **levantarse/ me levanto; desayunar/ *desayunarse; tomar/ tomo; ir/ voy; ¿A qué hora? A las.../ Son las...** Este conocimiento se genera fundamentalmente a través de la interacción entre P75 y la aprendiente A8 que, por la forma en que se desarrolla, podemos considerar de

contingencia mutua o de **contingencia asimétrica** según los casos, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁵²⁶; 2. En general, la interacción a lo largo de este episodio se encuentra dirigida y controlada por P75 en el tipo de intercambio I-R-F lo que, según Coyle (2000)⁵²⁷ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵²⁸, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁵²⁶ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁵²⁷ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵²⁸ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 91:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 3 (VII-41/VII-133): 12:35 h.: Actividad de INVITACIÓN a la CONVERSACIÓN sobre acciones habituales (VERBOS), a partir de preguntas y respuestas (realización: P75-individual/oral).

P75 está realizando una actividad de repaso de verbos, en forma de conversación informal con los aprendientes, que dirige en todo momento a través de una serie de preguntas.

En este episodio, P75 formula la última pregunta a una aprendiente para terminar la actividad de conversación-repaso: **EPISODIO D** (VII-114/VII-133): ¿Qué haces por la noche?

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 3, EPISODIO D (VII-114/VII-133): ¿Qué haces por la noche?

VII-114	P75:	... II vale I ¿qué haces por la noche? /
VII-115	A24:	eh:: I ah:: <(6'')> eh:: <(risas)> a las eh:: <...> ocho --
VII-116	P75:	¿cómo se llama el verbo I por la noche? /
VII-117	A4:	cenar _
VII-118	P75:	cenar I ¿vale? I si es cenar <(suena escritura en pizarra)> ceno I ¿vale?
VII-119		I ¿qué más? /
VII-120	A24:	eh:: <...> leo I li- I libro _
VII-121	P75:	vale I leer I leo I muy bien <(suena escritura en pizarra)> --
VII-122	A24:	a las eh:: I nueve _
VII-123	P75:	leo un libro I a las nueve I ¿qué más? /
VII-124	A24:	eh:: <i>leo</i> I televisión _
VII-125	P75:	II ¿lees la televisión? /
VII-126	A24:	¡no! /
VII-127	AA:	<(risas)>
VII-128	P75:	o sea I coges la televisión I y vas --
VII-129	AA:	<(risas)>
VII-130	P75:	II vas pasando páginas y leyendo la televisión _
VII-131	A24:	veo I veo _
VII-132	P75:	veo I muy bien I {(suena escritura en pizarra) es el verbo ver} II veo la
VII-133		televisión I ¿de acuerdo? I ¿está claro? I bien II vale I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 3, EPISODIO D (VII-114/VII-133): ¿Qué haces por la noche?

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵²⁹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵³⁰	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵³¹
VII-114	P75 manifiesta acuerdo y formula una pregunta epistémico referencial a una aprendiente que selecciona con un gesto.	captar atención invitar a hablar	I1	P75:	... II vale I ¿qué haces por la noche? /	P75 se acerca al grupo y señala, con la mano que sujeta la tiza, a una aprendiente de la tercera fila.
VII-115	La aprendiente vacila, se detiene seis segundos, se ríe y comienza a responder a la pregunta de P75 quedando su turno interrumpido.	mostrar inseguridad participar	R2	A24:	eh:: I ah:: <(6'')> eh:: <(risas)> a las eh:: <...> ocho --	
VII-116	P75 hace una pregunta epistémico demostrativa para obtener vocabulario.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I3	P75:	¿cómo se llama el verbo I por la noche? /	P75 se queda estático, mirando a la aprendiente. P75 mueve la mano derecha y se la lleva a la boca, como si comiera.
VII-117	Un aprendiente responde a la pregunta de P75.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R4	A4:	cenar _	
VII-118	P75 repite la respuesta ofrecida por el aprendiente y dice la forma correspondiente para la primera persona. P75 la anota en la pizarra, hace una pregunta eco y continúa preguntando a la aprendiente por más información.	aceptar relacionar contenidos (nivel morfosintáctico) ofrecer ayuda (pizarra)	F5+I6	P75:	cenar I ¿vale? I si es cenar <(suena escritura en pizarra)> ceno I ¿vale?	P75 se dirige a la pizarra. [NOTA DE CAMPO: P75 anota en la pizarra: “ceno”].

⁵²⁹ E: EMISOR.

⁵³⁰ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

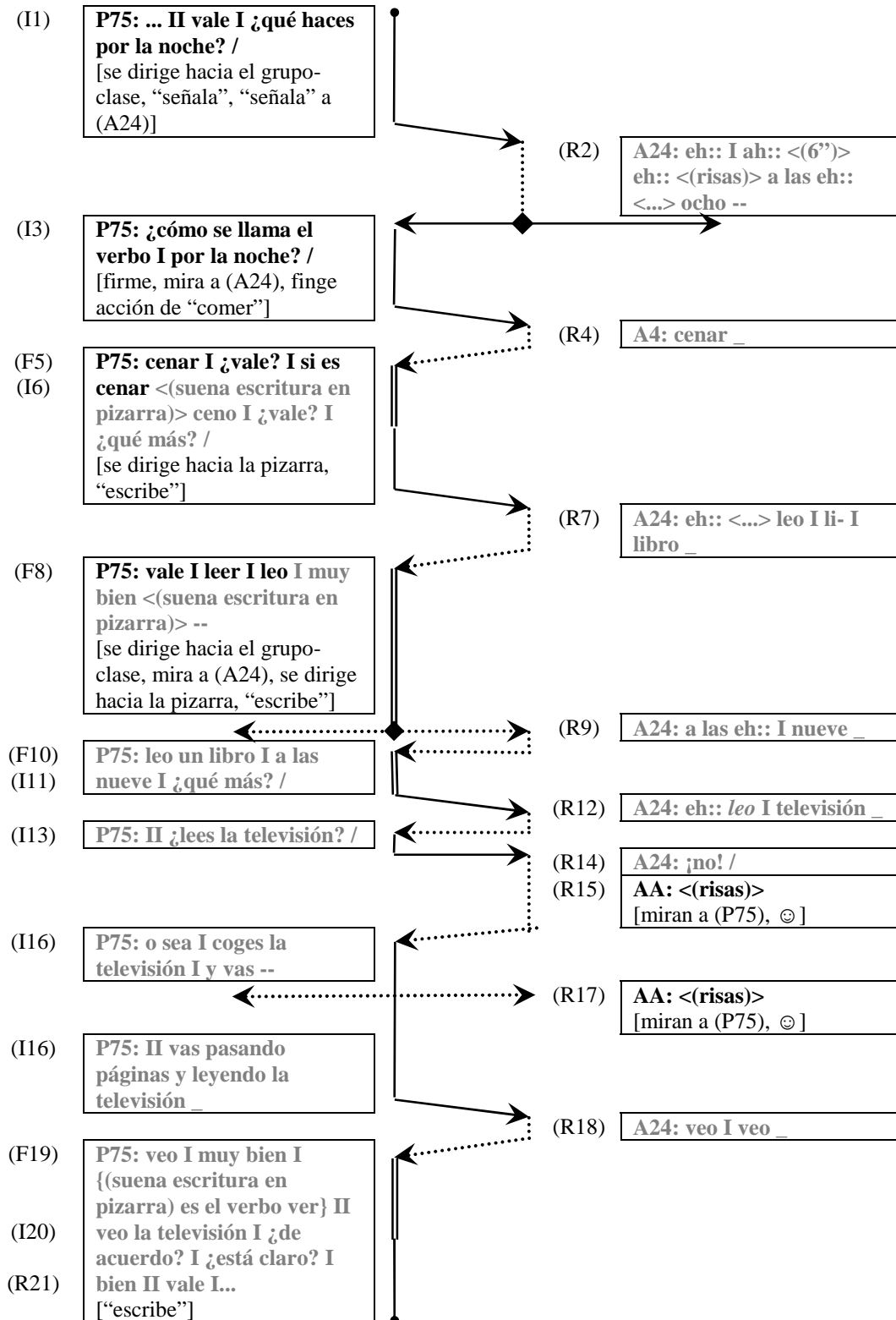
⁵³¹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

VII-119		invitar a hablar			I ¿qué más? /	
VII-120	La aprendiente vacila y responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/+forma)	R7	A24:	eh:: <...> leo I li- I libro _	
VII-121	P75 manifiesta acuerdo, dice el verbo en infinitivo y en la forma correspondiente para la primera persona. P75 lo anota todo en la pizarra y pierde el turno.	aceptar relacionar contenidos (nivel morfosintáctico) ofrecer ayuda (pizarra)	F8	P75:	vale I leer I leo I muy bien <(suena escritura en pizarra)> --	P75 se acerca al grupo y mira estático a la aprendiente. [NOTA DE CAMPO: P75 anota en la pizarra: “leer> leo”].
VII-122	A24 añade más información a la pregunta anterior de P75.	participar (+contenido/+forma)	R9	A24:	a las eh:: I nueve _	
VII-123	P75 repite toda la respuesta de la aprendiente y le hace otra pregunta epistémico referencial.	aceptar invitar a hablar	F10+I11	P75:	leo un libro I a las nueve I ¿qué más? /	
VII-124	A24 vacila y responde a la pregunta de P75 con alguna dificultad.	participar (+contenido/-forma)	R12	A24:	eh:: leo I televisión _	
VII-125	P75 repite la respuesta de la aprendiente en forma interrogativa (pregunta eco).	hacer reflexionar pedir confirmación	I13	P75:	II ¿lees la televisión? /	
VII-126	A24 exclama negación.	mostrar disconformidad darse cuenta	R14	A24:	¡no! /	
VII-127	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R15	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75. Algunos aprendientes se tapan la cara de la risa.
VII-128	P75 explica el significado de la respuesta de la aprendiente a modo de broma.	captar atención	I16	P75:	o sea I coges la televisión I y vas --	
VII-129	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R17	AA:	<(risas)>	Los aprendientes se ríen y miran a P75.
VII-130			(I16)	P75:	II vas pasando páginas y leyendo la televisión _	
VII-131	A24 dice el verbo correcto.	rectificar (nivel léxico-semántico)	R18	A24:	veo I veo _	

VII-132	P75 repite la respuesta de la aprendiente, manifiesta acuerdo, y relaciona la forma con su infinitivo. P75 anota todo en la pizarra, hace una pregunta eco y manifiesta acuerdo.	<p>aceptar</p> <p>relacionar contenidos (nivel morfosintáctico)</p> <p>ofrecer ayuda (pizarra)</p> <p>dar por finalizado</p>	F19+I20	P75:	veo I muy bien I {(suena escritura en pizarra) es el verbo ver} II veo la	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “ver> veo”].
VII-133			R21		televisión I ¿de acuerdo? I ¿está claro? I bien II vale I...	

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 3, EPISODIO D (VII-114/VII-133): ¿Qué haces por la noche?



– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-VII, TAREA 3, EPISODIO D (VII-114/VII-133): ¿Qué haces por la noche?**

El episodio D de [A-75]-VII-T3, iniciado y terminado por P75, consiste en una actividad oral de repaso de verbos (acciones habituales), en forma de conversación informal con los aprendientes, que P75 dirige y controla a través de una serie de preguntas que formula.

El episodio consta de veintiún movimientos repartidos en diecisiete turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A4 y A24, esta última aprendiente seleccionada por P75 gestualmente. Estos movimientos se agrupan en siete intercambios, siguiendo tres de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-R-F, uno I-R-F+(R-F), uno I-R-R, y uno I-R-R-F.

En este episodio P75 continúa el repaso de verbos de acciones habituales, de manera indirecta: a través de una pregunta (pregunta epistémico referencial) de invitación a la conversación, que formula a la aprendiente A24 seleccionada, dirigida a la obtención de información personal sobre lo que hace habitualmente, en (I1): ... **II vale I ¿qué haces por la noche? /**.

La aprendiente A24 seleccionada vacila al dar su respuesta, en (R2): **eh:: I ah:: <(6'')> eh:: <(risas)> a las eh:: <...> ocho --**, y pierde el turno. P75 le interrumpe para ofrecerle ayuda, directamente: formulando una pregunta (pregunta epistémico demostrativa) dirigida a la obtención de conocimiento (nivel léxico-semántico), en (I3): **¿cómo se llama el verbo I por la noche? /**, y cuya respuesta es ofrecida por el aprendiente identificado como A4, en (R4): **cenar _**. P75 acepta la respuesta de A4, de manera indirecta: mediante la repetición y la petición de confirmación al grupo (pregunta eco), en (F5): **cenar I ¿vale? I...**, y la completa haciendo una aclaración sobre la forma exacta del verbo (nivel morfosintáctico) para este caso, de manera indirecta: diciendo sin nombrar (primera persona) y escribiendo la forma en la pizarra, en (I6): **... I si es cenar <(suena escritura en pizarra)> ceno I ¿vale? I...**

P75 continúa la interacción con la aprendiente A24 seleccionada, a través de otra pregunta (pregunta epistémico referencial) de invitación a la conversación, en (I6): **... ¿qué más? /**, a la que la aprendiente A24 responde con problemas de contenido (nivel léxico-semántico), en (R12): **eh:: leo I televisión _**. P75 le ayuda a rectificar el verbo utilizado, haciendo notar el problema, indirectamente: a través de la petición de confirmación (pregunta eco), en (I13): **II ¿ lees la televisión? /**; y haciendo una broma con el sentido de la frase dada, en (I16): **o sea I coges la televisión I y vas -- II vas pasando páginas y leyendo la televisión _**.

A24 rectifica el verbo utilizado diciendo la forma corregida (bis), en (R18): **veo I veo _** y P75 la valida, indirectamente: mediante la repetición, escritura de la forma en la pizarra, y petición de confirmación al grupo (pregunta eco), en (F19+I20): **veo I muy bien I {(suena escritura en pizarra) es el verbo ver} II veo la televisión I ¿de acuerdo? I ¿está claro? I...; Es el mismo**

P75 quien responde a su petición de confirmación mediante los marcadores: bien y vale, finalizando el episodio y dando paso al siguiente, en (I21): ... **bien II vale I...**

Para finalizar todo este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de invitación a la conversación para la práctica de la habitualidad (verbos), se observa actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico y léxico-semántico: **cenar/ ceno**, y al nivel léxico-semántico: **leo la televisión/ veo la televisión**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo, destacando la participación de la aprendiente A24 seleccionada que, por la forma en que se desarrolla, podemos considerar de **contingencia asimétrica** en el primer caso y de **contingencia mutua** en el segundo, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁵³²; 2. En general, la interacción a lo largo de este episodio se encuentra dirigida y controlada por P75 en el tipo de intercambio I-R-F lo que, según Coyle (2000)⁵³³ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵³⁴, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁵³² Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁵³³ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵³⁴ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 92:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 4 (VII-133/VII-201): 12:40 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio de vocabulario a partir de una fotocopia*: *1. Agrupa estas palabras y expresiones en la columna correspondiente: actividades de tiempo libre, días de la semana, cosas que hacemos todos los días, adverbios de frecuencia* (realización: individual/escrito; corrección: P75-individual/oral+pizarra).

P75 ha repartido una fotocopia a cada aprendiente con varios ejercicios. En esta tarea los aprendientes tienen que hacer el primer ejercicio, individualmente y por escrito. El ejercicio consiste en clasificar en una tabla una serie de palabras y expresiones según su significado.

En este episodio, el tiempo de realización del ejercicio ha concluido y se encuentran corrigiendo uno de los apartados del mismo: **EPISODIO D** (VII-185/VII-197): Corrección del ejercicio: Cosas que hacemos todos los días.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 4, EPISODIO D (VII-185/II-197): Corrección del ejercicio: Cosas que hacemos todos los días.

VII-185	P75:	... <(6'')> ¿cosas que hacemos todos los días? /
VII-186	A6:	II levantarse I desayunar I comer I cenar I acostarse _
VII-187	P75:	¿todos los días? /
VII-188	A6:	sí \
VII-189	A13:	¿acostarse? /
VII-190	P75:	¿qué es acostarse? /
VII-191	A6:	por la noche eh:: dormir _
VII-192	A13:	¡ah! /
VII-193	P75:	¿sí? I todos los días I ¿no? I en la cama I ¿sí? /
VII-194	AA:	<(risas)>
VII-195	P75:	bueno I o:: I o:: fines de semana sólo _
VII-196	AA:	<(risas)>
VII-197	P75:	vale I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 4, EPISODIO D (VII-185/VII-197): Corrección del ejercicio: Cosas que hacemos todos los días.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵³⁵	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵³⁶	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵³⁷
VII-185	P75, tras seis segundos de pausa, hace una pregunta epistémico demostrativa al grupo sobre el ejercicio que toca corregir (para comprobar sus respuestas).	iniciar actividad de corrección	I1	P75:	... <(6'')> ¿cosas que hacemos todos los días? /	P75 está con los brazos cruzados en el centro de la clase.
VII-186	A6 responde a la pregunta de P75.	corregir (+contenido/+forma)	R2	A6:	II levantarse I desayunar I comer I cenar I acostarse _	A6 lee en su hoja y cuando termina mira a P75.
VII-187	P75 formula una pregunta eco sobre la respuesta dada por la aprendiente.	pedir confirmación	I3	P75:	¿todos los días? /	P75 mira a A6, estático con los brazos cruzados.
VII-188	La aprendiente responde afirmativamente.	confirmar	R4	A6:	sí \	A6 mira a P75 muy seria.
VII-189	Una aprendiente dice un verbo de la respuesta en forma interrogativa (pregunta epistémico demostrativa).	pedir aclaración (nivel léxico-semántico)	I5	A13:	¿acostarse? /	A13 mira a P75.
VII-190	P75 completa la pregunta de la aprendiente y la rebota al grupo (pregunta epistémico demostrativa).	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	R6>I7	P75:	¿qué es acostarse? /	P75 levanta la barbilla y mira al grupo.

⁵³⁵ E: EMISOR.

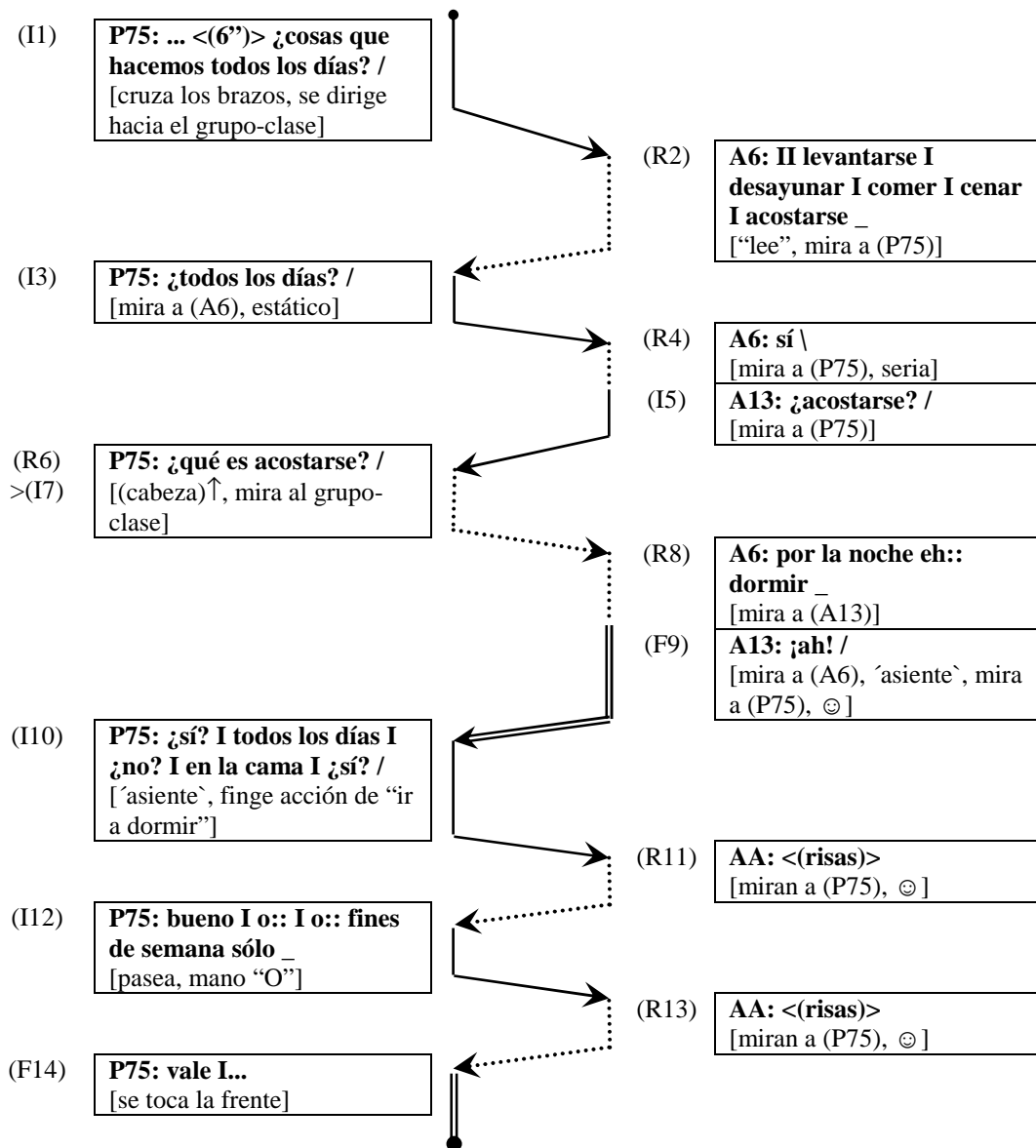
⁵³⁶ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵³⁷ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

VII-191	A6 responde a la pregunta de P75.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R8	A6:	por la noche eh:: dormir _	A6, compañera de A13, le mira directamente mientras explica el significado.
VII-192	A13 exclama.	mostrar entendimiento	F9	A13:	¡ah! /	A13 mira a A6 y asiente. A13 mira a P75 y sonríe.
VII-193	P75 continúa explicando el significado del verbo y formula una pregunta eco.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico) pedir confirmación	I10	P75:	¿sí? I todos los días I ¿no? I en la cama I ¿sí? /	P75 asiente con la cabeza y hace un gesto con las manos; las pone juntas al lado de la oreja, como si fuera a dormir.
VII-194	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R11	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75.
VII-195	P75 completa su comentario anterior haciendo una broma.	captar atención	I12	P75:	bueno I o:: I o:: fines de semana sólo _	P75 se desplaza y mueve la mano.
VII-196	Los aprendientes se ríen.	mostrar atención	R13	AA:	<(risas)>	Los aprendientes miran a P75.
VII-197	P75 manifiesta acuerdo.	dar por finalizado	F14	P75:	vale I...	P75 se toca la frente.

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 4, EPISODIO D (VII-185/VII-197): Corrección del ejercicio: Cosas que hacemos todos los días.



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 4, EPISODIO D (VII-185/VII-197): Corrección del ejercicio: Cosas que hacemos todos los días.

El episodio D de [A-75]-VII-T4, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática, realizado en clase individualmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: *1. Agrupa estas palabras y expresiones en la columna correspondiente: actividades de tiempo libre, días de la semana, cosas que hacemos todos los días, adverbios de frecuencia.*

El episodio consta de catorce movimientos repartidos en trece turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de las aprendientes identificadas como A6 y A13. Estos movimientos se agrupan en seis intercambios, siguiendo cuatro de ellos el esquema de interacción I-R, y los otros dos intercambios se ajustan perfectamente al esquema del discurso docente I-R-F.

Tras una breve pausa, P75 invita al grupo a la corrección de la columna que toca revisar, de manera indirecta: mediante la lectura del epígrafe en forma interrogativa y la posición del cuerpo en actitud de espera, hacia el grupo-clase, en (I1): ... <(6'')> **¿cosas que hacemos todos los días?** /.

La aprendiente A6 espontáneamente corrige la columna por la que pregunta P75, y lee las acciones correspondientes a dicho apartado, en (R2): **II levantarse I desayunar I comer I cenar I acostarse** . A6 termina de leer y mira a P75, quien le devuelve la mirada pidiéndole confirmación por la información dada, a través de una pregunta (pregunta eco) que le formula, en (I3): **¿todos los días?** /.

Tras la respuesta de A6 a la pregunta de P75, una aprendiente identificada como A13 introduce una duda léxico-semántica de manera indirecta: diciendo una palabra que no entiende en forma interrogativa, en (I5): **¿acostarse?** / . P75 contesta a la pregunta de A13, de forma indirecta: rebotando su pregunta completada (pregunta epistémico demostrativa) a toda la clase, en (R6>I7): **¿qué es acostarse?** / . A6 explica el significado, indirectamente: mediante la definición, en (R8): **por la noche eh:: dormir** . A13, por medio de su reacción en (F9) manifiesta entendimiento, comprensión, y P75 hace avanzar la interacción con el grupo, ampliando su definición en (I10, I12) utilizando la broma. Los aprendientes reaccionan con risas a sus comentarios y, por medio del marcador: vale, P75 concluye el episodio en (F14).

Como síntesis de todo este análisis global, podemos señalar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de actividad de corrección de un ejercicio sobre clasificación: *de actividades de tiempo libre, días de la semana, cosas que hacemos todos los días, adverbios de frecuencia*, se observa actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **acostarse**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo, destacando

la participación de la aprendiente A6 que, por la forma en que se desarrolla, podemos considerar de **contingencia asimétrica**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁵³⁸; 2. En general, la interacción a lo largo de este episodio se encuentra dirigida y controlada por P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo, a través del tipo de intercambio I-R en su mayoría, lo que según Coyle (2000)⁵³⁹ se puede caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵⁴⁰, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁵³⁸ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁵³⁹ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵⁴⁰ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation; provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 93:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 5 (VII-201/VII-313): 12:45 h.: GRAMÁTICA: Texto con huecos para completar con las formas correctas de los verbos. Fotocopia*: 2. *Completa el texto con las palabras de la lista: venir, salir, escuchar...* (realización: individual/escrito; corrección: P75-individual/oral+pizarra).

P75 ha repartido a los aprendientes una fotocopia que han comenzado a trabajar en la tarea anterior ([A-75]-VII-T4) haciendo el ejercicio número uno (sobre vocabulario). Ahora, el grupo sigue trabajando en el siguiente ejercicio, el número dos, que consiste en un texto para completar con las formas correctas de una lista de verbos dados.

En este episodio, el tiempo para la realización del ejercicio ha concluido y P75 inicia la corrección del mismo: **EPISODIO B** (VII-206/VII-211): Corrección del ejercicio: Me levanto.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO B (VII-206/VII-211): Corrección del ejercicio: Me
levanto.

VII-206	P75:	vale I ¿ya está I más o menos? /
VII-207		<...> ¿sí? I ¿menos que más? /
VII-208		II PED I venga _
VII-209	A10:	eh:: pues el domingo I es un día I muy tranquilo I normalmente: I me
VII-210		levanto bastante tarde _
VII-211	P75:	vale I me levanto bastante tarde I ¿de acuerdo? /

– Análisis del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO B (VII-206/VII-211): Corrección del ejercicio: Me levanto.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵⁴¹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵⁴²	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵⁴³
VII-206	P75 manifiesta acuerdo y hace una pregunta eco al grupo para comprobar cómo va el ejercicio.	captar atención pedir confirmación	I1	P75:	vale I ¿ya está I más o menos? /	P75 se acerca a su mesa y mira al grupo.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P75 y siguen trabajando.	*(mostrar disconformidad) (pedir más tiempo)	*(R2)	AA:	∅	Los aprendientes continúan haciendo el ejercicio.
VII-207	Tras una breve pausa, P75 repite la pregunta eco de modo similar.	captar atención pedir confirmación	I3	P75:	<...> ¿sí? I ¿menos que más? /	P75 se pasea de un lado a otro de la clase.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P75 y siguen trabajando.	*(mostrar disconformidad) (pedir más tiempo)	*(R4)	AA:	∅	Los aprendientes continúan haciendo el ejercicio.
VII-208	P75 llama a un aprendiente por su nombre y le da una instrucción.	captar atención iniciar actividad de corrección	I5	P75:	II PED I venga _	P75 se dirige hacia un lado de la clase y señala a un aprendiente de la última fila con la mano. P75 vuelve a su mesa.
VII-209	El aprendiente lee el apartado que toca corregir.	corregir (+contenido/+forma)	R6	A10:	eh:: pues el domingo I es un día I muy tranquilo I normalmente: I me levanto bastante tarde _	
VII-210						

⁵⁴¹ E: EMISOR.

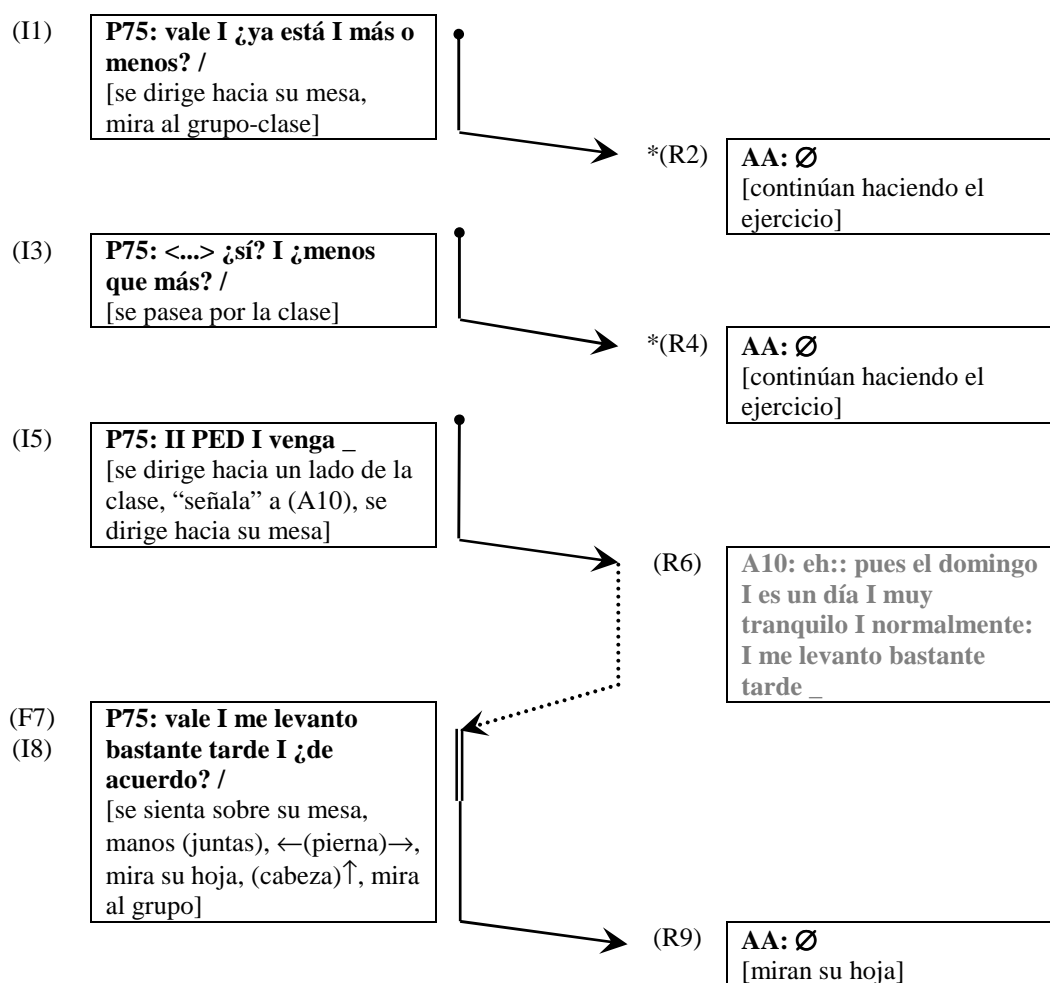
⁵⁴² Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵⁴³ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

VII-211	P75 manifiesta acuerdo, repite la respuesta del ejercicio y hace una pregunta eco al grupo.	aceptar pedir confirmación	F7+I8	P75:	vale I me levanto bastante tarde I ¿de acuerdo? /	P75 se sienta en la esquina de su mesa, con las manos juntas, balancea la pierna que apoya en la mesa y mira la hoja que tiene a su lado. P75 levanta la cabeza y mira a los aprendientes.
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R9	AA:	∅	Los aprendientes miran sus apuntes.

– Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO B (VII-206/VII-211): Corrección del ejercicio: Me levanto.



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO B (VII-206/VII-211): Corrección del ejercicio: Me levanto.

El episodio B de [A-75]-VII-T5, iniciado por P75 y terminado con el silencio de los aprendientes, consiste en el comienzo de la actividad de corrección de un ejercicio de gramática, realizado en clase individualmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: *2. Completa el texto con las palabras de la lista: venir, salir, escuchar...*

P75 da por finalizado el tiempo de realización del ejercicio en el que están trabajando todavía los aprendientes e invita al grupo a iniciar la corrección del mismo, de manera indirecta: mediante la petición de confirmación (pregunta eco) al grupo, en (I1): **vale I ¿ya está I más o menos? /**, y en (I3): **<...> ¿sí? I ¿menos que más? /;** y a través de la selección de un aprendiente llamándolo por su nombre al que le da una instrucción, en (I5): **II PED I venga _**. A partir de este momento, comienza la interacción en este episodio entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de A10, seleccionado por P75 gestualmente y llamándolo por su nombre, que se desarrolla a lo largo de nueve movimientos repartidos en ocho turnos. Estos movimientos se agrupan en cuatro intercambios, siguiendo tres de ellos el esquema de interacción I-R, y uno el esquema del discurso docente I-R-F.

El aprendiente A10 seleccionado corrige el apartado que toca revisar diciendo la respuesta completada, en (R6): **eh:: pues el domingo I es un día I muy tranquilo I normalmente: I me levanto bastante tarde _**. P75 valida la respuesta dada por A10 de forma indirecta: utilizando el marcador: vale y repitiendo la información clave necesaria para completar el texto (nivel morfosintáctico), en (F7): **vale I me levanto bastante tarde...** A continuación, con la petición de confirmación de P75 al grupo (pregunta eco) sobre la respuesta ofrecida por A10, en (I8), y el silencio del grupo a dicha petición, se da por finalizado este episodio.

Como síntesis de todo este análisis global, podemos apuntar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de actividad de corrección de un texto para completar con los verbos de una lista, no se observa estrictamente actividad metalingüística, si bien se da la corrección del apartado que toca revisar y este por medio de la interacción entre P75 y el aprendiente A10 seleccionado; 2. En general, la interacción a lo largo de este episodio se encuentra dirigida y controlada por P75 a través del tipo de intercambio I-R, lo que según Coyle (2000)⁵⁴⁴ se puede caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción

⁵⁴⁴ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

según Van Lier (1988)⁵⁴⁵, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵⁴⁵ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 94:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 5 (VII-201/VII-313): 12:45 h.: GRAMÁTICA: Texto con huecos para completar con las formas correctas de los verbos. Fotocopia*: 2. *Completa el texto con las palabras de la lista: venir, salir, escuchar...* (realización: individual/escrito; corrección: P75-individual/oral+pizarra).

P75 ha repartido a los aprendientes una fotocopia que han comenzado a trabajar en la tarea anterior ([A-75]-VII-T4) haciendo el ejercicio número uno (sobre vocabulario). Ahora, el grupo sigue trabajando en el siguiente ejercicio, el número dos, que consiste en un texto para completar con las formas correctas de una lista de verbos dados.

El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y ahora se encuentran comprobando las respuestas de los aprendientes.

En este episodio, P75 corrige el apartado que toca: **EPISODIO D** (VII-215/VII-264): Corrección del ejercicio: Tomo el vermú fuera.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO D (VII-215/VII-264): Corrección del ejercicio: Tomo el
vermú fuera.

VII-215	P75:	... II ¿siguiente? /
VII-216	A24:	eh:: I siempre eh:: vermú fuera I y luego como en un restaurante o
VII-217		(???) I ¿tomos? /
VII-218	P75:	vale <...> eh:: I ¿de acuerdo? /
VII-219	A13:	¿vermú? /
VII-220	P75:	vamos a ver I vermú es un::a pequeña bebida II antes de eh:: I comer I
VII-221		como el aperitivo I el vermú normalmente es una bebida alcohólica I
VII-222		Martini I o Cinzano I o:: I alguna bebida alcohólica I vamos a ver I
VII-223		¿estáis de acuerdo con lo que ha dicho ella? /
VII-224		II si yo digo I después <u>voy</u> a comprar el periódico I y <u>nos</u> damos una
VII-225		vuelta --
VII-226	A5:	vamos _
VII-227	P75:	o vamos I ¿esto qué es I singular o plural? /
VII-228	A5:	noso- I nosotros _
VII-229	P75:	nosotros I ¿vale? /
VII-230		II siempre II tomamos --
VII-231	AA:	=tomamos= _
VII-232	P75:	¿eh? I nosotros I el vermú fuera y luego --
VII-233	A5:	¿tomamos? /
VII-234	P75:	<u>comemos</u> --
VII-235	A5:	comemos _
VII-236	P75:	en algún restaurante I con nuestra familia I si fuera yo solo I diría <u>mi</u>
VII-237		familia I mi familia I ¿eh? I si es <u>nuestra</u> I es de nosotros I ¿de
VII-238		acuerdo? /
VII-239		II ¿está claro? /
VII-240	AA:	=sí= \
VII-241	P75:	(nombre?) I ¿sí? /
VII-242		II a ver I si yo digo <(suena borrado de pizarra)> --
VII-243	AA:	=(murmullo)=
VII-244	P75:	si yo digo I por ejemplo I {(suena escritura en pizarra) nuestra II clase}
VII-245		I de I ¿cuántas personas? /
VII-246		II ¿una o dos? /
VII-247	A5:	muchas _
VII-248	P75:	varias I ¿vale? I si yo digo I {(suena escritura en pizarra) mi II clase} I
VII-249		¿de cuántas personas? I mía I ¿vale? I si yo digo I {(suena escritura en
VII-250		pizarra) comer II con II nuestra II familia I ¿eh? I es la familia <...> de
VII-251		<...> --
VII-252	A4:	nosotros _
VII-253	P75:	nosotros} I ¿de acuerdo? /
VII-254		II ¿eh? I si yo comer con I {(suena escritura en pizarra) mi familia I es
VII-255		de II yo}II ¿vale? I o de mí I ¿vale? <(suena escritura en pizarra)> por
VII-256		lo tanto I aquí I sería I si es esto I {(suena escritura en pizarra) yo como
VII-257		I y si es esto <...> comemos} II ¿sí? /
VII-258	AA:	=sí= \
VII-259	P75:	vale I eh:: I fijaros en esto I porque esto es importante <(suena tiza en
VII-260		la pizarra)> eh:: I cuando estáis haciendo un ejercicio de examen I
VII-261		fijaros en estas cosas I porque estas cosas <(suena subrayado en
VII-262		pizarra)> ¿eh? I además de esto <(suena tiza en la pizarra)> fijaros
VII-263		también en lo que hay después I ¿eh? I porque si no I eh:: I no está
VII-264		bien I ¿vale? /

– Análisis del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO D (VII-215/VII-264): Corrección del ejercicio: Tomo el vermú fuera.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵⁴⁶	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵⁴⁷	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵⁴⁸
VII-215	P75 da una instrucción a una aprendiente que selecciona en forma interrogativa.	avanzar actividad de corrección	I1	P75:	... II ¿siguiente? /	P75 está sentado en la esquina de su mesa, con las manos juntas y balanceando la pierna que apoya sobre la mesa. P75 mira a la aprendiente que toca por orden de fila y mira la fotocopia que tiene a su lado.
VII-216	La aprendiente seleccionada dice el apartado que toca corregir, acabando con una pregunta.	corregir (+contenido/-forma) pedir aclaración (nivel morfosintáctico)	R2>I3	A24:	eh:: I siempre eh:: vermú fuera I y luego como en un restaurante o	
VII-217					(???) I ¿tomos? /	
VII-218	P75 manifiesta acuerdo, vacila y hace una pregunta eco al grupo.	aceptar pedir confirmación	F4+I5	P75:	vale <...> eh:: I ¿de acuerdo? /	P75 levanta la cabeza y mira al grupo.
VII-219	Una aprendiente hace una pregunta epistémico demostrativa a P75 sobre el significado de una palabra aparecida en la corrección.	pedir aclaración (nivel léxico-semántico)	R6>I7	A13:	¿vermú? /	A13 levanta la cabeza y mira P75.
VII-220	P75 manifiesta idea de plan y explica el significado de la palabra.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R8	P75:	vamos a ver I vermú es un::a pequeña bebida II antes de eh:: I comer I	P75, sentado en su mesa, levanta la mano colocando los dedos índice y pulgar paralelos.

⁵⁴⁶ E: EMISOR.

⁵⁴⁷ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵⁴⁸ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

VII-221					como el aperitivo I el vermicelli normalmente es una bebida alcohólica I	P75 junta las manos y asiente con la cabeza.
VII-222	P75 da un par de ejemplos para explicar el significado de la palabra por la que pregunta A13.	ofrecer ayuda (ejemplo)			Martini I o Cinzano I o::: I alguna bebida alcohólica I vamos a ver I	P75 levanta la mano e indica con la mano número uno, dos...
VII-223	P75 formula una pregunta eco al grupo sobre la respuesta dada por A24, anteriormente.	pedir confirmación	I9		¿estáis de acuerdo con lo que ha dicho ella? /	P75 mira al grupo y mira a su fotocopia.
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R10	AA:	∅	Los aprendientes miran sus notas. No hay CO entre los AA y P75.
VII-224	P75 repite la respuesta del apartado, quedando su turno interrumpido.	hacer reflexionar	I11	P75:	II si yo digo I después voy a comprar el periódico I y nos damos una	P75 lee en su hoja con las manos juntas.
VII-225					vuelta --	
VII-226	A5 añade una alternativa.	participar (+contenido/+forma)	R12	A5:	vamos _	
VII-227	P75 repite la respuesta de la aprendiente y hace una pregunta epistémica demostrativa al grupo.	aceptar comprobar conocimiento (nivel morfosintáctico)	F13 I14	P75:	o vamos I ¿esto qué es I singular o plural? /	P75 termina de leer y mira al grupo.
VII-228	A15 responde a la pregunta de P75, de forma implícita.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R15	A5:	noso- I nosotros _	
VII-229	P75 repite la respuesta de la aprendiente y hace una pregunta eco al grupo.	aceptar pedir confirmación	F16+I17	P75:	nosotros I ¿vale? /	P75 levanta la barbilla, mirando a la aprendiente A5, y asiente.
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R18	AA:	∅	Los aprendientes miran sus notas. No hay CO entre los AA y P75.
VII-230	P75 dice la forma verbal correcta que A24 en (I3) había dicho mal.	rectificar (nivel morfosintáctico)	I19	P75:	II siempre II tomamos --	P75 lee en su fotocopia.

VII-231	Los aprendientes repiten la respuesta de P75 interrumpiendo su turno.	aceptar	R20	AA:	=tomamos= _	Los aprendientes miran en sus notas.
VII-232	P75 continúa diciendo la respuesta para el apartado que toca corregir.		(I19)	P75:	¿eh? I nosotros I el vermú fuera y luego --	P75 lee en su hoja y levanta la cabeza.
VII-233	A5 formula una pregunta eco.	pedir confirmación	I21	A5:	¿tomamos? /	
VII-234	P75 avanza con su explicación.		(I19)	P75:	comemos --	P75 mira a A5.
VII-235	A5 repite la forma dicha por P75.	aceptar	R22	A5:	comemos _	
VII-236	P75 termina de decir la solución del apartado y explica la diferencia entre mi familia/ nuestra familia.		(I19)	P75:	en algún restaurante I con nuestra familia I si fuera yo solo I diría <u>mi</u>	P75 lee en su hoja. P75 mira al grupo y se toca el pecho con la mano.
VII-237		relacionar contenidos (nivel morfosintáctico)			familia I mi familia I ¿eh? I si es <u>nuestra</u> I es de nosotros I ¿de	P75 señala con la mano al grupo.
VII-238	P75 formula una pregunta eco para confirmar que se ha entendido.	pedir confirmación			acuerdo? /	
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R23	AA:	∅	Los aprendientes miran sus notas. No hay CO entre los AA y P75.
VII-239	P75 formula otra pregunta eco para confirmar que está claro.	pedir confirmación	I24	P75:	II ¿está claro? /	P75 mira al grupo con las manos cogidas.
VII-240	Los aprendientes responden a la pregunta de P75.	confirmar	R25	AA:	=sí= \	Los aprendientes miran sus notas y asienten con la cabeza.
VII-241	P75 llama a un aprendiente por su nombre y le hace una pregunta eco.	captar atención pedir confirmación	I26	P75:	(nombre?) I ¿sí? /	
	El aprendiente seleccionado no responde.	(vacío)	R27	A?:	∅	
VII-242	P75 manifiesta idea de plan y comienza de nuevo su explicación con un ejemplo.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico) ofrecer ayuda (pizarra, ejemplo)	I28	P75:	II a ver I si yo digo <(suena borrado de pizarra)> --	P75 se dirige a la pizarra.

VII-243				AA:	=(murmullo)=	Los aprendientes hablan entre ellos, sonrían...
VII-244			(I28)	P75:	si yo digo I por ejemplo I {(suena escritura en pizarra) nuestra II clase}	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “nuestra clase”].
VII-245	P75 hace una pregunta epistémico referencial.	invitar a hablar			I de I ¿cuántas personas? /	
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R29	AA:	∅	Algunos aprendientes miran la pizarra, otros miran su cuaderno.
VII-246	P75 reformula la pregunta ofreciendo alternativas.	invitar a hablar ofrecer ayuda (alternativa)	I30	P75:	II ¿una o dos? /	
VII-247	A5 responde a la pregunta anterior de P75.	participar (+contenido/+forma)	R31	A5:	muchas _	
VII-248	P75 responde a la pregunta, pide confirmación y avanza su explicación.	aceptar ofrecer ayuda (pizarra) hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	R32+I33	P75:	varias I ¿vale? I si yo digo I I {(suena escritura en pizarra) mi II clase} I	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “mi clase”].
VII-249					¿de cuántas personas? I mía I ¿vale? I si yo digo I {(suena escritura en	
VII-250					pizarra) comer II con II nuestra II familia I ¿eh? I es la familia <...> de	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “comer con nuestra familia”].
VII-251					<...> --	
VII-252	A4 dice algo.	colaborar	R34	A4:	nosotros _	
VII-253	P75 termina su explicación y formula una pregunta eco.	pedir confirmación	(I33)	P75:	nosotros} I ¿de acuerdo? /	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “comer con <u>nuestra</u> familia (de nosotros)”].

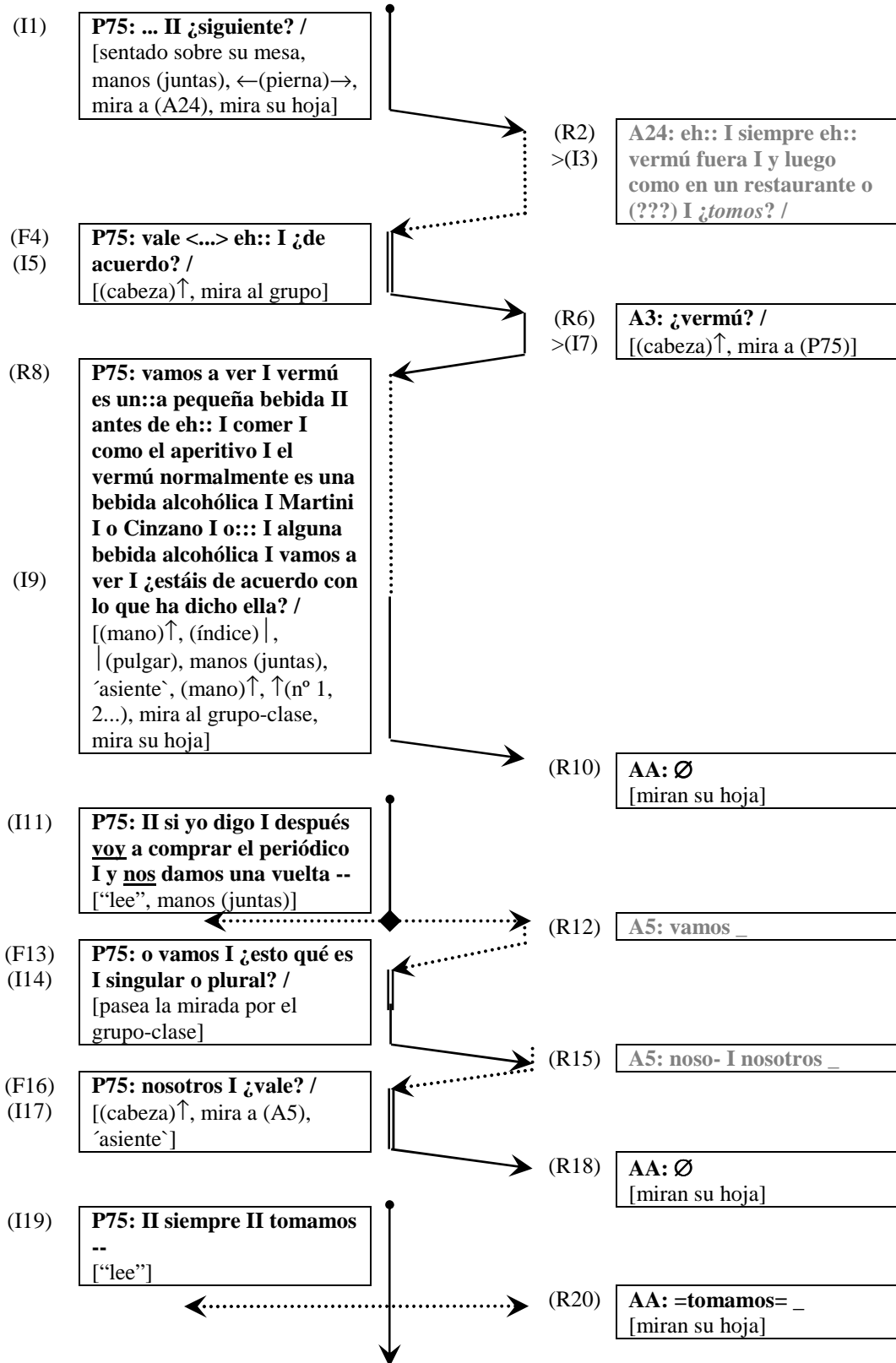
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R35	AA:	∅	Los aprendientes miran la pizarra.
VII-254	P75 pide confirmación y explica el significado de la forma “como” y el de la forma “comemos”.	hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	I36	P75:	II ¿eh? I si yo comer con I {(suena escritura en pizarra) mi familia I es	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “comer con <u>mi</u> familia (de yo)”].
VII-255					de II yo} II ¿vale? I o de mí I ¿vale? <(suena escritura en pizarra)> por	
VII-256					lo tanto I aquí I sería I si es esto I {(suena escritura en pizarra) yo como	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “como”].
VII-257	P75 hace una pregunta eco al grupo para comprobar que lo entienden.	pedir confirmación			I y si es esto <...> comemos} II ¿sí? /	[NOTA DE CAMPO: P75 escribe en la pizarra: “comemos”].
VII-258	Los aprendientes responden afirmativamente.	confirmar	R37	AA:	=sí= \	
VII-259	P75 manifiesta acuerdo, vacila y señala la importancia de lo que acaban de ver.	dar por finalizado advertir dificultad	I38	P75:	vale I eh:: I fijaros en esto I porque esto es importante <(suena tiza en	
VII-260					la pizarra)> eh:: I cuando estáis haciendo un ejercicio de examen I	
VII-261					fijaros en estas cosas I porque estas cosas <(suena subrayado en	[NOTA DE CAMPO: P75 dibuja en la pizarra flechas y recuadra las palabras].
VII-262					pizarra)> ¿eh? I además de esto <(suena tiza en la pizarra)> fijaros	
VII-263					también en lo que hay después I ¿eh? I porque si no I eh::: I no está	
VII-264	P75 hace una pregunta eco para confirmar lo explicado.	pedir confirmación			bien I ¿vale? /	

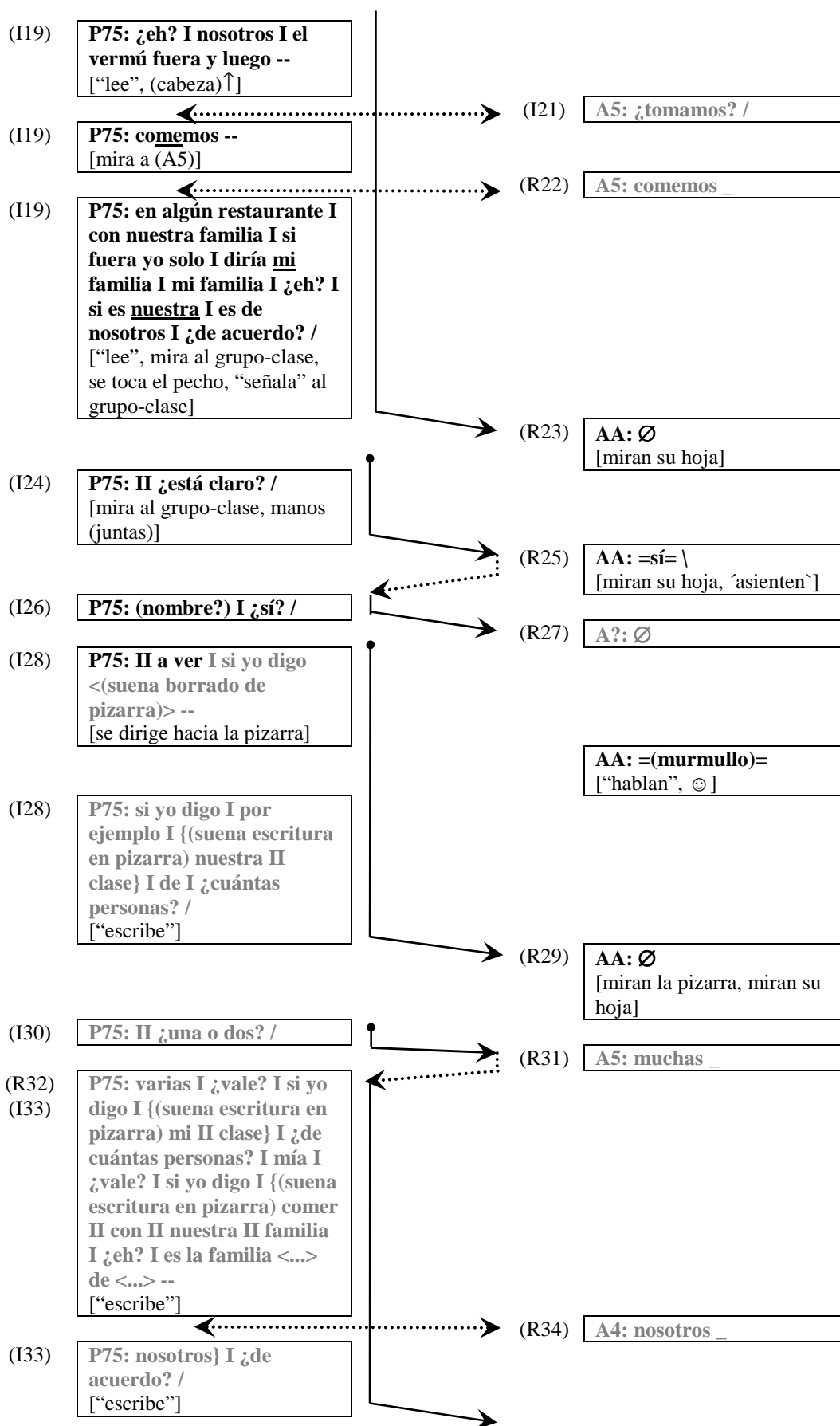
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R39	AA: Ø	Los aprendientes toman notas.
--	--------------------------------	---------	-----	-------	-------------------------------

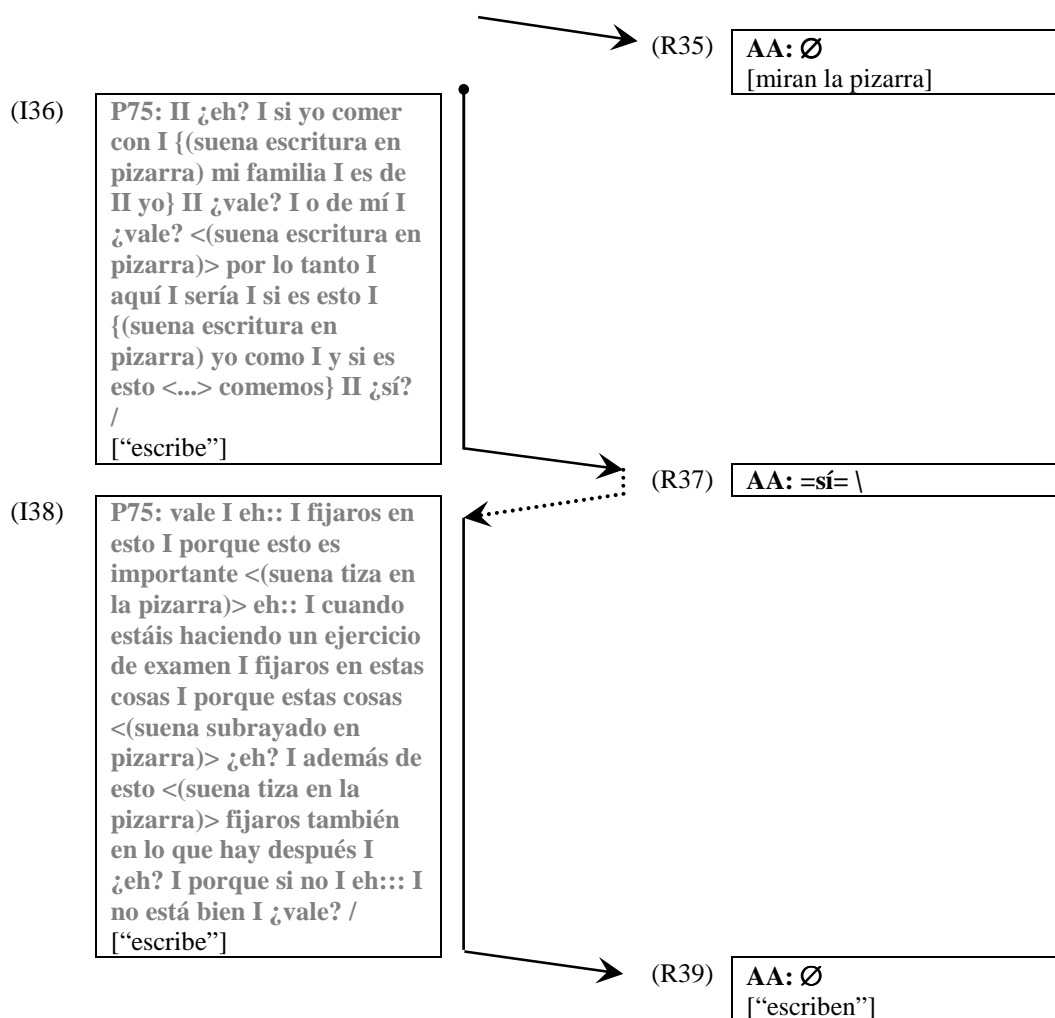
- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO D (VII-215/VII-264): Corrección del ejercicio: Tomo el

vermú fuera.







– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO D (VII-215/VII-264): Corrección del ejercicio: Tomo el vermú fuera.

El episodio D de [A-75]-VII-T5, iniciado por P75 y terminado con el silencio de los aprendientes, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática, realizado en clase individualmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: *2. Completa el texto con las palabras de la lista: venir, salir, escuchar...*

El episodio consta de treinta y nueve movimientos repartidos en treinta y dos turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A3, A4, A5, A24 y A? Estos movimientos se agrupan en diecisiete intercambios, siguiendo once de ellos el esquema de interacción I-R, dos I-R-F, uno I-F, y tres I-R-R.

P75 inicia este episodio haciendo avanzar la actividad de corrección del ejercicio, de manera indirecta: seleccionando a una aprendiente con la **mirada** y preguntándole por el siguiente apartado (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I1): **... II ¿siguiente? /**. La aprendiente A24 seleccionada corrige el apartado que toca revisar **diciendo** la respuesta completa, con alguna dificultad morfológica por la que pregunta, de manera indirecta: pidiendo confirmación a P75 (**pregunta** eco), en (R2>I3): **eh:: I siempre eh:: vermú fuera I y luego como en un restaurante o (???) I ¿tomos? /**.

Antes de responder a la pregunta de A24 se cruza una duda léxico-semántica de A3 que formula de manera indirecta: diciendo la palabra en **forma interrogativa**, en (I7): **¿vermú? /**. P75 aclara la duda de A3, indirectamente: mediante la **definición**, la **comparación** y el **ejemplo**, en (R8): **vamos a ver I vermú es un::a pequeña bebida II antes de eh:: I comer I como el aperitivo I el vermú normalmente es una bebida alcohólica I Martini I o Cinzano I o:: I alguna bebida alcohólica I...**

Resuelta la duda de vocabulario, P75 retoma la corrección del apartado y hace rectificar la respuesta dada por A24, de manera indirecta: a través de la petición de confirmación al grupo (**pregunta** eco), en (I9): **... I vamos a ver I ¿estáis de acuerdo con lo que ha dicho ella? /**; y mediante el **énfasis**, en (I11): **II si yo digo I después voy a comprar el periódico I y nos damos una vuelta --**. También hace reflexionar al grupo sobre la forma verbal correcta, de forma directa: utilizando metalenguaje específico en una pregunta que formula con dos alternativas dirigida a la comprobación de conocimiento (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I14): **o vamos I ¿esto qué es I singular o plural? /**. La **respuesta** que ofrece la aprendiente A5, en (R15): **noso- I nosotros** __, es correcta y P75 la acepta en (F16) mediante la **repetición**, continuando la interacción con el grupo a través de la petición de confirmación (**pregunta** eco), en (I17): **... I ¿vale? /**.

Finalmente, el apartado queda corregido en (I19): **II siempre II tomamos -- ¿eh? I nosotros I el vermú fuera y luego -- comemos -- en algún restaurante I con nuestra familia I si fuera yo solo I diría mi familia I mi familia I ¿eh? I si es nuestra I es de nosotros I ¿de acuerdo? /**

donde además P75 contesta indirectamente a la pregunta de A24 (nivel morfosintáctico) formulada anteriormente en (I3): **diciedo** P75 la forma correcta del verbo: ... **II siempre II tomamos --...**

La interacción prosigue y P75 insiste en comprobar que está clara la corrección para todos, pero el silencio de una aprendiente seleccionada a la que le pide confirmación (**pregunta** eco), en (I26): **(nombre?) I ¿sí? /**, hace que se reinicie el episodio nuevamente. P75 explica una vez más la diferencia entre la primera persona del singular y la del plural, indirectamente: por medio de **ejemplos** en (I28): **si yo digo I por ejemplo I {(suena escritura en pizarra) nuestra II clase} I de I ¿cuántas personas? /**; en (I33): **... I si yo digo I {(suena escritura en pizarra) mi II clase} I ¿de cuántas personas? I mía I ¿vale? I si yo digo I {(suena escritura en pizarra) comer II con II nuestra II familia I ¿eh? I es la familia <...> de <...> --;** y en (I36): **... I si yo comer con I {(suena escritura en pizarra) mi familia I es de II yo} II ¿vale? I o de mí I ¿vale? <(suena escritura en pizarra)> por lo tanto I aquí I sería I si es esto I {(suena escritura en pizarra) yo como I y si es esto <...> comemos} II ¿sí? /**.

P75 termina el episodio señalando la importancia de lo que acaba de explicar de forma indirecta: **diciedo** el objetivo gramatical sin llamarlo, y de forma directa: mediante metalenguaje específico, en (I38): **vale I eh:: I fijaros en esto I porque esto es importante <(suena tiza en la pizarra)> eh:: I cuando estáis haciendo un **ejercicio** de **examen** I fijaros en estas cosas I porque estas cosas <(suena subrayado en pizarra)> ¿eh? I además de esto <(suena tiza en la pizarra)> fijaros también en lo que hay después I ¿eh? I porque si no I eh:: I no está bien I ¿vale? /**.

El silencio de los aprendientes a la petición de confirmación de P75 concluye este episodio, en (R39).

Como síntesis de este análisis global, podemos destacar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de actividad de corrección de un texto para completar con los verbos de una lista, se puede señalar que se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **tomar/ tomo/ tomamos**, y al nivel léxico-semántico: **vermú**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁵⁴⁹,

⁵⁴⁹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

podemos considerar de **contingencia asimétrica** (en su mayoría); 2. En general, el control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)⁵⁵⁰ se puede caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵⁵¹, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁵⁵⁰ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵⁵¹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 95:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 5 (VII-201/VII-313): 12:45 h.: GRAMÁTICA: Texto con huecos para completar con las formas correctas de los verbos. Fotocopia*: 2. *Completa el texto con las palabras de la lista: venir, salir, escuchar...* (realización: individual/escrito; corrección: P75-individual/oral+pizarra).

P75 ha repartido a los aprendientes una fotocopia que han comenzado a trabajar en la tarea anterior ([A-75]-VII-T4) haciendo el ejercicio número uno (sobre vocabulario). Ahora, el grupo sigue trabajando en el siguiente ejercicio, el número dos, que consiste en un texto para completar con las formas correctas de una lista de verbos dados.

El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y ahora se encuentran comprobando las respuestas de los aprendientes.

En este episodio, P75 corrige el apartado que toca: **EPISODIO F** (VII-276/VII-290): Corrección del ejercicio: Vienen algunos amigos.

– Transcripción del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO F (VII-276/VII-290): Corrección del ejercicio: Vienen algunos amigos.

VII-276	P75:	... I vale I siguiente I ¿a veces? /
VII-277	A8:	a veces <i>viene</i> algunos --
VII-278	P75:	¿a veces? /
VII-279	A8:	amigos _
VII-280	P75:	otra vez I otra vez _
VII-281	A8:	a veces I <i>viene</i> --
VII-282	P75:	ami- <u>gos</u> I ¿vie? /
VII-283	A8:	vienen _
VII-284	P75:	vienen I vale \
VII-285	A8:	vienen algunos I amigos I con nosotros I a casa --
VII-286	P75:	<(suena escritura en pizarra)> --
VII-287	A8:	nuestra I nuestros I a <i>pasear</i> la tarde I con I nosotros --
VII-288	P75:	vale I ¿de acuerdo? I con I nosotros I ¿eh? I vie-nen I ¿eh? /
VII-289		II vienen I ¿no? I porque son amigos <(suena escritura en pizarra)>
VII-290		plural I vienen I ¿vale? /

– Análisis del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO F (VII-276/VII-290): Corrección del ejercicio: Vienen algunos amigos.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵⁵²	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵⁵³	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵⁵⁴
VII-276	P75 manifiesta acuerdo y pregunta por el apartado que toca corregir (pregunta epistémico demostrativa).	captar atención avanzar actividad de corrección	I1	P75:	... I vale I siguiente I ¿a veces? /	P75 está en el centro de la clase sujetando la fotocopia con las dos manos.
VII-277	A8 completa el apartado que toca corregir.	corregir (+contenido/-forma)	R2	A8:	a veces viene algunos --	
VII-278	P75 interrumpe a la aprendiente y le repite su respuesta parcialmente en forma interrogativa (pregunta eco).	pedir repetición	I3	P75:	¿a veces? /	P75 levanta la barbilla y mira a la aprendiente.
VII-279	A8 termina de dar la información para el apartado que está corrigiendo.	corregir (continuación)	(R2)	A8:	amigos _	
VII-280	P75 da una instrucción a la aprendiente.	pedir repetición	I4	P75:	otra vez I otra vez _	P75 mueve la mano derecha levantada en círculos hacia delante y se pone la mano en la oreja, inclinado hacia delante.
VII-281	A8 comienza a repetir la respuesta y queda interrumpido su turno.	repetir	R5	A8:	a veces I viene --	

⁵⁵² E: EMISOR.

⁵⁵³ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

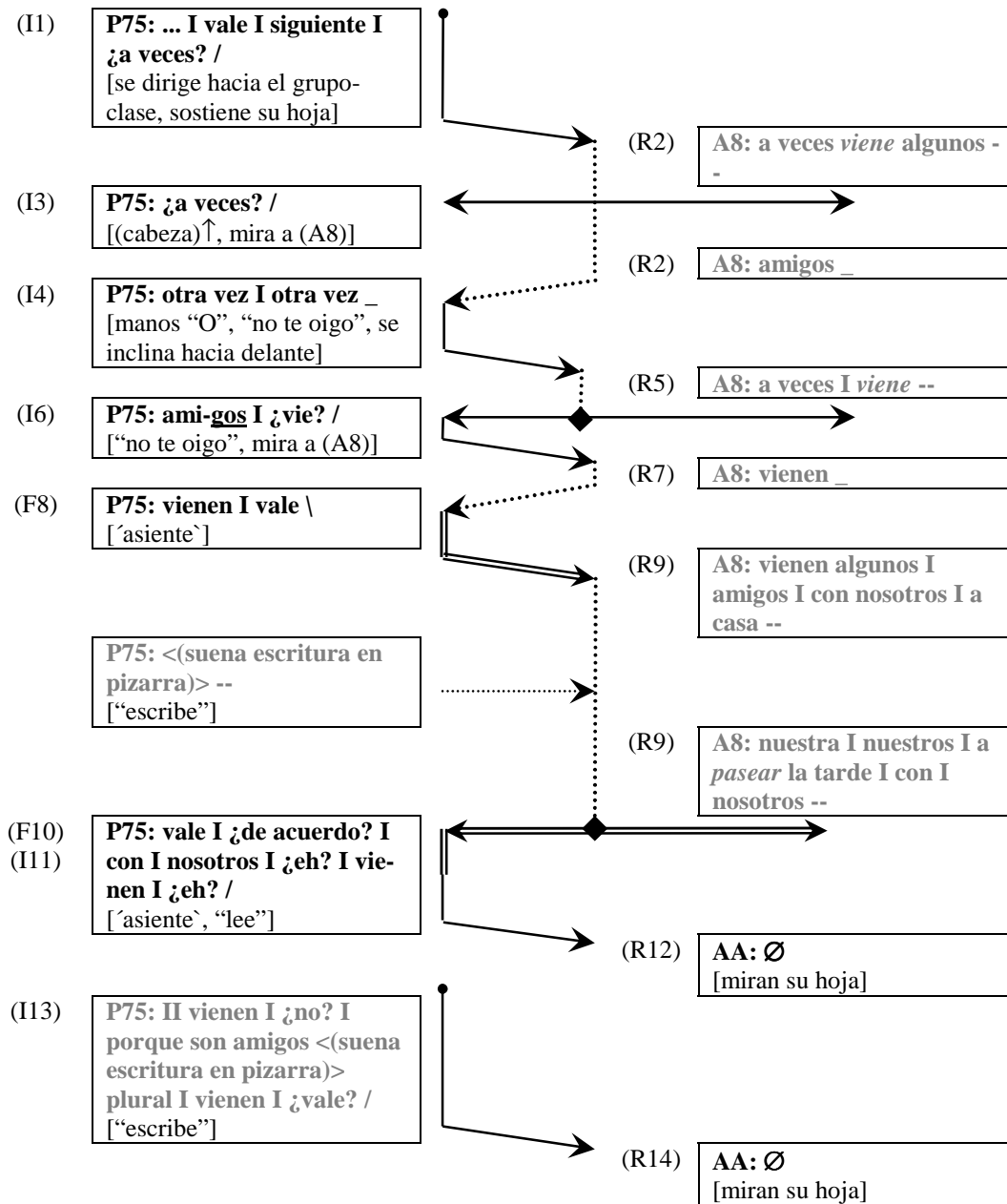
⁵⁵⁴ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

VII-282	P75 alerta de la terminación de la palabra amigos, enfatizando la sílaba final, y dice el comienzo del verbo en forma interrogativa (pregunta epistémico demostrativa).	hacer rectificar (nivel morfosintáctico) invitar a completar respuesta (nivel morfosintáctico)	I6	P75:	ami-gos I ¿vie? /	P75 con la mano en la oreja mira su hoja y mira a la aprendiente.
VII-283	A8 responde a la pregunta de P75.	rectificar (+contenido/+forma)	R7	A8:	vienen _	
VII-284	P75 repite la respuesta de la aprendiente y manifiesta acuerdo.	aceptar	F8	P75:	vienen I vale \	P75 afirma con la cabeza.
VII-285	A8 termina de dar la respuesta para el apartado que toca corregir.	corregir (+contenido/+forma)	R9	A8:	vienen algunos I amigos I con nosotros I a casa --	
VII-286	P75 anota en la pizarra mientras la aprendiente habla.	ofrecer ayuda (pizarra)		P75:	<(suena escritura en pizarra)> --	[NOTAS: P75 escribe en la pizarra: “PLURAL <u>vienen</u> ”].
VII-287			(R9)	A8:	nuestra I nuestros I a pasear la tarde I con I nosotros --	
VII-288	P75 manifiesta acuerdo, repite la información clave de la respuesta y formula una pregunta eco al grupo.	aceptar pedir confirmación	F10+I11	P75:	vale I ¿de acuerdo? I con I nosotros I ¿eh? I vie-nen I ¿eh? /	P75 afirma con la cabeza y lee en su hoja.
	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R12	AA:	∅	Los aprendientes miran sus notas. No hay CO entre los AA y P75.
VII-289	P75 explica el motivo por el que la forma del verbo es plural y hace una pregunta eco para confirmar que se entiende la explicación.	justificar pedir confirmación	I13	P75:	II vienen I ¿no? I porque son amigos <(suena escritura en pizarra)>	
VII-290					plural I vienen I ¿vale? /	[NOTAS: P75 escribe en la pizarra: “PLURAL amigos”].

	Los aprendientes no responden.	(vacío)	R14	AA:	∅	Los aprendientes miran sus notas. No hay CO entre los AA y P75.
--	--------------------------------	---------	-----	-----	---	---

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO F (VII-276/VII-290): Corrección del ejercicio: Vienen algunos amigos.



– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO F (VII-276/VII-290): Corrección del ejercicio: Vienen algunos amigos.**

El episodio F de [A-75]-VII-T5, iniciado por P75 y terminado con el silencio del grupo, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática, realizado en clase individualmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: 2. *Completa el texto con las palabras de la lista: venir, salir, escuchar...*

P75 inicia este episodio haciendo avanzar la actividad de corrección del ejercicio, de manera indirecta: captando la atención del grupo mediante el **marcador: vale** y dirigiendo a toda la clase una pregunta de invitación a completar el apartado que toca revisar (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I1): **... I vale I siguiente I ¿a veces? /**. A partir de este momento comienza la interacción en este episodio, que consta de catorce movimientos repartidos en trece turnos, entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de una aprendiente identificada como A8. Estos movimientos se agrupan en cinco intercambios, siguiendo tres de ellos el esquema de interacción I-R, uno I-I-R, y uno I-R-F+(R-F).

Espontáneamente, la aprendiente identificada como A8 **responde** a la pregunta inicial de P75 y corrige el apartado que toca revisar con ciertas dificultades morfológicas, en (R2): **a veces viene algunos -- amigos _**. P75 ayuda a A8 a rectificar la forma verbal utilizada haciéndole notar el error, de manera indirecta: a través de la petición de repetición (**pregunta** eco) de su respuesta, en (I3): **¿a veces? /**, y en (I4): **otra vez I otra vez _**; y por medio de la invitación a **completar** la respuesta junto con el **énfasis**, en (I6): **ami-gos I ¿vie? /**. La aprendiente A8 rectifica la forma verbal y dice la correcta, en (R7): **vienen _**, siendo aceptada por P75, indirectamente: mediante la **repetición** y el uso del **marcador: vale**, en (F8): **vienen I vale **.

A8 vuelve a **decir** la corrección completa para el apartado que toca revisar en (R9), mientras P75 insiste en la morfología del verbo, de manera indirecta: **escribiendo** en silencio la forma en la pizarra y **subrayando** la terminación verbal, junto con metalenguaje específico: [**PLURAL** **vienen**"].

P75 manifiesta acuerdo y prosigue la interacción con el grupo a través de la petición de confirmación sobre lo explicado (**pregunta** eco), en (I11): **¿de acuerdo? I con I nosotros I ¿eh? I vie-nen I ¿eh? /**, e insiste en la explicación de la morfología del verbo (objetivo de este ejercicio), a través de la **repetición**, en (I13): **II vienen I ¿no? I porque son amigos <(suena escritura en pizarra)> plural I vienen I ¿vale? /** y mediante metalenguaje específico que también **anota** en la pizarra: [**PLURAL** amigos"].

Con el silencio de los aprendientes a la petición de confirmación de P75 concluye este episodio, en (R14).

Para finalizar este análisis global, podemos destacar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de actividad de corrección de un texto para completar con los verbos de una lista, se puede señalar que se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **viene/ vienen**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y la aprendiente identificada como A8 que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁵⁵⁵, podemos considerar de **contingencia mutua**; 2. En general, el control de la interacción a lo largo de este episodio lo tiene P75 en forma de persona experta que domina la información que proporciona al grupo a través del tipo de intercambio I-R, lo que siguiendo la propuesta de Coyle (2000)⁵⁵⁶ se puede caracterizar de interacción **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵⁵⁷, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁵⁵⁵ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁵⁵⁶ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵⁵⁷ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 96:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N° 5 (VII-201/VII-313): 12:45 h.: GRAMÁTICA: Texto con huecos para completar con las formas correctas de los verbos. Fotocopia*: 2. *Completa el texto con las palabras de la lista: venir, salir, escuchar...* (realización: individual/escrito; corrección: P75-individual/oral+pizarra).

P75 ha repartido a los aprendientes una fotocopia que han comenzado a trabajar en la tarea anterior ([A-75]-VII-T4) haciendo el ejercicio número uno (sobre vocabulario). Ahora, el grupo sigue trabajando en el siguiente ejercicio, el número dos, que consiste en un texto para completar con las formas correctas de una lista de verbos dados.

El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y ahora se encuentran comprobando las respuestas de los aprendientes.

En este episodio, P75 corrige el último apartado del ejercicio: **EPISODIO G** (VII-291/VII-313): Corrección del ejercicio: Pero no salimos.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO G (VII-291/VII-313): Corrección del ejercicio: Pero no salimos.

VII-291	P75:	II siguiente II ¿pero no? /
VII-292	A?:	salimos _
VII-293	P75:	II pero no salimos II no nos gusta <u>nada</u> el ambiente de los domingos
VII-294		por la tarde I ¿está claro? /
VII-295	A4:	¿qué es ambiente? /
VII-296	P75:	eh:: I el ambiente es I la gente I por la calle I paseando I con los niños I
VII-297		etcétera I etcétera I el ambiente es I la:: I el ruido I la gente I todo en
VII-298		general --
VII-299	AA:	=(murmullo)=
VII-300	P75:	por ejemplo II ¿tú trabajas? /
VII-301	A4:	sí \
VII-302	P75:	¿dónde? /
VII-303	A4:	II <i>en</i> Puerto Olímpico _
VII-304	P75:	en el Puerto Olímpico I ¿dónde I en un bar I en una:: --
VII-305	A4:	en <i>restaurant</i> _
VII-306	P75:	en un restaurante I vale I eh:: I tú puedes decir I el restaurante es I por
VII-307		ejem- I schissss I es un restaurante I por ejemplo I muy bueno II ¿vale?
VII-308		I puede ser bueno por dos cosas I por la comida I o por el ambiente I el
VII-309		ambiente es I la gente I la música I el ambiente es la:: I sensación
VII-310		general I ¿de acuerdo? /
VII-311		II ¿sí? /
VII-312	A4:	sí \
VII-313	P75:	bien <(5'')> vale I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO G (VII-291/VII-313): Corrección del ejercicio: Pero no salimos.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵⁵⁸	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵⁵⁹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵⁶⁰
VII-291	P75 pregunta por el apartado que toca corregir diciendo la primera parte del mismo en forma interrogativa (pregunta epistémico demostrativa).	avanzar actividad de corrección	I1	P75:	II siguiente II ¿pero no? /	P75 está en el centro de la clase con la fotocopia en una mano y la tiza en la otra. P75 mira su hoja.
VII-292	Un aprendiente no identificado responde a la pregunta de P75.	corregir (+contenido/+forma)	R2	A?:	salimos _	
VII-293	P75 repite la respuesta del aprendiente y la amplía leyendo el resto del apartado. P75 hace una pregunta eco para confirmar que se entiende todo.	ampliar pedir confirmación	F3+I4	P75:	II pero no salimos II no nos gusta <u>nada</u> el ambiente de los domingos	P75 lee en su fotocopia, estático, y cuando termina mira al grupo.
VII-294					por la tarde I ¿está claro? /	
VII-295	Un aprendiente hace una pregunta epistémico demostrativa a P75 sobre el significado de una palabra aparecida en la corrección del apartado.	pedir aclaración (nivel léxico-semántico)	R5>I6	A4:	¿qué es ambiente? /	

⁵⁵⁸ E: EMISOR.

⁵⁵⁹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵⁶⁰ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

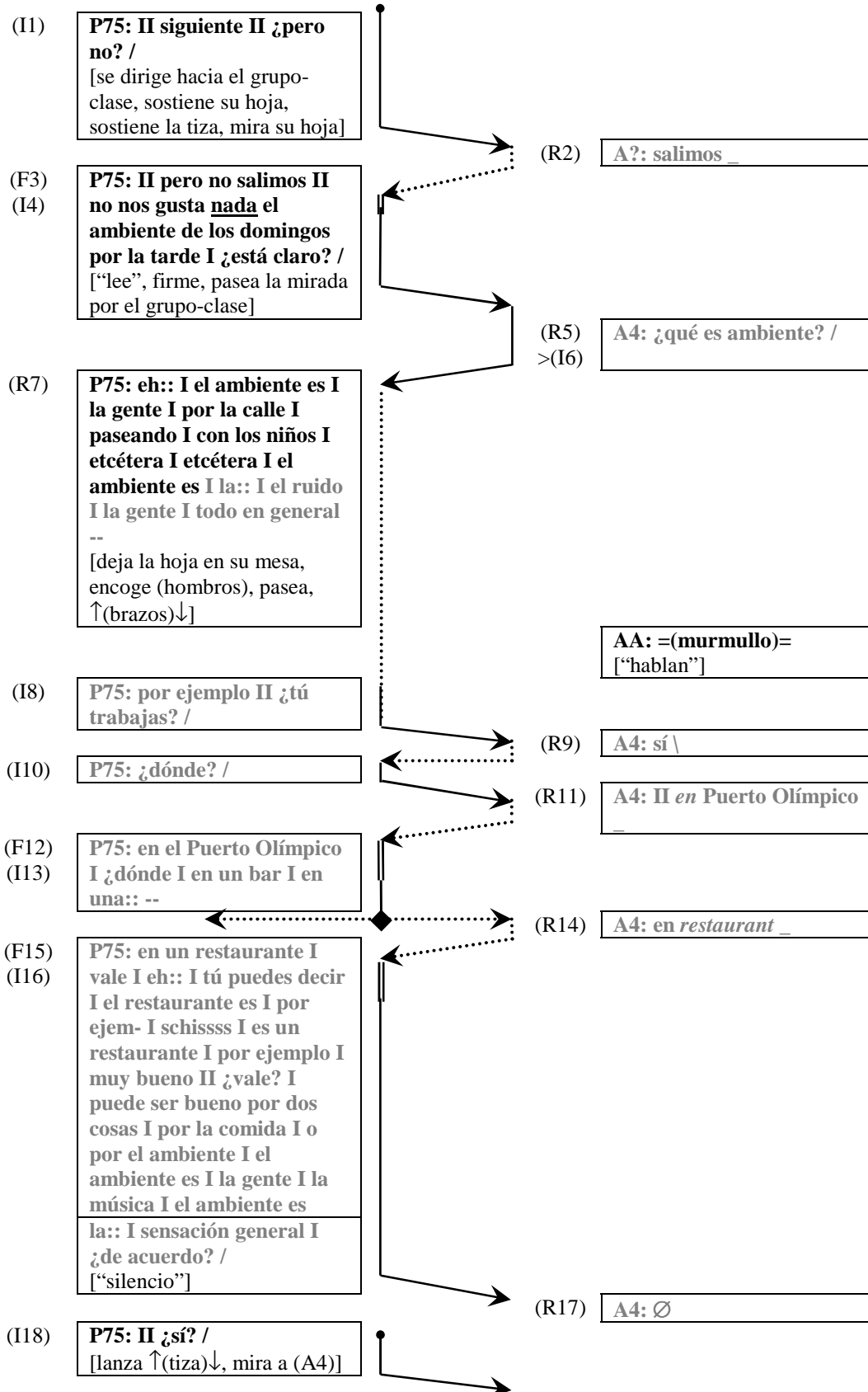
VII-296	P75 responde a la pregunta de A4.	aclarar (nivel léxico-semántico)	R7	P75:	eh:: I el ambiente es I la gente I por la calle I paseando I con los niños I	P75 deja la hoja en la mesa, se encoge de hombros y se desplaza moviendo los brazos arriba y abajo.
VII-297					etcétera I etcétera I el ambiente es I la:: I el ruido I la gente I todo en general --	
VII-298						
VII-299	Los aprendientes hablan entre ellos.	(no mostrar atención)		AA:	=(murmullo)=	Algunos aprendientes hablan entre ellos. Otros miran a P75.
VII-300	P75 aclara el significado de la palabra preguntada poniendo un ejemplo con información del aprendiente (pregunta epistémico referencial).	ofrecer ayuda (ejemplo) invitar a hablar	I8	P75:	por ejemplo II ¿tú trabajas? /	
VII-301	A4 responde afirmativamente.	confirmar	R9	A4:	sí \	
VII-302	P75 le formula a A4 otra pregunta epistémico referencial sobre información personal.	invitar a hablar	I10	P75:	¿dónde? /	
VII-303	A4 responde a la pregunta de P75.	participar (+contenido/-forma)	R11	A4:	II en Puerto Olímpico _	
VII-304	P75 rectifica la respuesta del aprendiente y le hace otra pregunta epistémico referencial que queda interrumpida.	rectificar (nivel morfosintáctico) aceptar invitar a hablar	F12+I13	P75:	en el Puerto Olímpico I ¿dónde I en un bar I en una:: --	
VII-305	A4 responde a la pregunta de P75, con dificultades en la pronunciación.	participar (+contenido/-forma)	R14	A4:	en restaurant _	

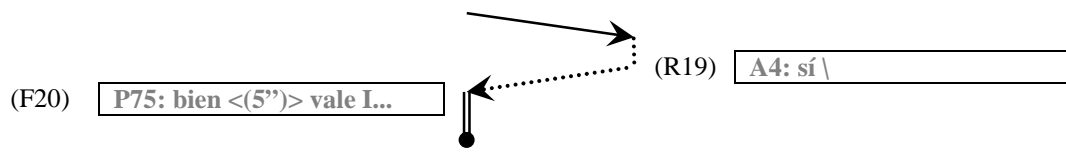
VII-306	P75 repite la respuesta del aprendiente rectificadora y manifiesta acuerdo. P75 continúa aclarando el significado de la palabra “ambiente” con una larga explicación.	rectificar (nivel fonético-fonológico) aceptar hacer aclaración (nivel léxico-semántico)	F15+I16	P75:	en un restaurante I vale I eh:: I tú puedes decir I el restaurante es I por	
VII-307					ejem- I schissss I es un restaurante I por ejemplo I muy bueno II ¿vale?	[NOTA DE CAMPO: P75 pide silencio a un grupo de aprendientes que están hablando].
VII-308					I puede ser bueno por dos cosas I por la comida I o por el ambiente I el	
VII-309					ambiente es I la gente I la música I el ambiente es la:: I sensación	
VII-310	P75 hace una pregunta eco para confirmar que se ha entendido.	pedir confirmación			general I ¿de acuerdo? /	
	El aprendiente no responde.	(vacío)	R17	A4:	∅	
VII-311	P75 le formula otra pregunta eco.	pedir confirmación	I18	P75:	II ¿sí? /	P75 lanza la tiza en su mano repetidas veces y mira a A4.
VII-312	A4 responde afirmativamente.	confirmar	R19	A4:	sí \	
VII-313	P75 manifiesta acuerdo.	aceptar dar por finalizado	F20	P75:	bien <(5'')> vale I..	

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO G (VII-291/VII-313): Corrección del ejercicio: Pero no

salimos.





– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 5, EPISODIO G (VII-291/VII-313): Corrección del ejercicio: Pero no salimos.

El episodio G de [A-75]-VII-T5, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática, realizado en clase individualmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: 2. *Completa el texto con las palabras de la lista: venir, salir, escuchar...*

P75 inicia este episodio haciendo avanzar la actividad de corrección del ejercicio, de manera indirecta: dando una **instrucción** y formulando al grupo una pregunta dirigida a la obtención de la información correspondiente para el apartado que toca revisar (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I1): **II siguiente II ¿pero no? /**. A partir de este momento, comienza la interacción entre P75 y los aprendientes A4 y A?, dirigida a la corrección del apartado, que se desarrolla a lo largo de veinte movimientos repartidos en dieciséis turnos, siendo la participación de A4 superior a la del aprendiente no identificado. Estos movimientos se agrupan en ocho intercambios, siguiendo cuatro de ellos el esquema de interacción I-R, y los otros cuatro el esquema I-R-F.

Un aprendiente no identificado A? responde a la pregunta inicial de P75, en (R2): **salimos _**, **diciendo** la forma verbal correspondiente para completar el texto, y P75 la acepta y la valida, de forma indirecta: por medio de la **repetición** y la petición de confirmación (**pregunta** eco) al grupo sobre la misma, en (F3+I4): **II pero no salimos II no nos gusta nada el ambiente de los domingos por la tarde I ¿está claro? /**.

Hasta aquí se da estrictamente la corrección del apartado que toca revisar, pero a propósito del contenido del texto un aprendiente identificado como A4 introduce una duda (nivel léxico-semántico), indirectamente: formulando una pregunta a P75 dirigida a la obtención de información (**pregunta** epistémico demostrativa), en (I6): **¿qué es ambiente? /**, comenzando en este punto un breve episodio lateral entre P75 y A4.

P75 responde a la duda de A4, de manera indirecta: a través de la **definición**, en (R7): **eh:: I el ambiente es I la gente I por la calle I paseando I con los niños I etcétera I etcétera I el ambiente es I la:: I el ruido I la gente I todo en general --**; y del **ejemplo** que construye con la información que el propio A4 le proporciona, a partir de las preguntas que le formula (**preguntas** epistémico referenciales), en (I8): **por ejemplo II ¿tú trabajas? /**, en (I10): **¿dónde? /**, y en (I13) **en el Puerto Olímpico I ¿dónde I en un bar I en una:: --**, dirigidas a la invitación a la conversación. El aprendiente A4 responde a todas las preguntas que le hace P75 para ayudarle a entender el significado de la palabra **ambiente**, en (R11): **II en Puerto Olímpico _**, y en (R14): **en restaurant _**, con algunos problemas en el nivel morfosintáctico y fonético-fonológico respectivamente; que P75 recoge, validando y rectificando las respuestas de A4 al mismo tiempo, de forma indirecta: mediante la **repetición** corregida, en (F12): **en el Puerto Olímpico I..** y en (F15): **en un restaurante I vale I..**

Tras la petición de confirmación (pregunta eco) de P75 al aprendiente A4, en (I16) y en (I18), P75 da por concluido el episodio con los marcadores: bien y vale, en (F20).

Como síntesis de este análisis global, podemos destacar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso de actividad de corrección de un texto para completar con los verbos de una lista, se puede señalar que se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **ambiente**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el aprendiente identificado como A4 que, por la forma en que se desarrolla y basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁵⁶¹, podemos considerar de **contingencia mutua**. También hay que destacar que a propósito de éste conocimiento léxico-semántico se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **en Puerto Olímpico/ en el Puerto Olímpico**, y al nivel fonético-fonológico: **restaurant/ restaurante**, que se genera entre P75 y A4 en forma de **contingencia asimétrica**, 2. El control de la interacción a lo largo de la corrección en este episodio lo tiene P75 repartido entre el tipo de intercambio I-R-F y el tipo I-R, lo que según Coyle (2000)⁵⁶² se puede caracterizar de interacción a camino entre **duológica** y **monológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵⁶³, debemos

⁵⁶¹ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁵⁶² Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵⁶³ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation; provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

FICHA DE ANÁLISIS N° 97:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N°: 6 (VII-313/VII-342): 12:58 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio a partir de una fotocopia*:
3. *Escribe las frases correspondientes (yo): todos los sábados, a veces...* (realización: individual/escrito; corrección: P75-individual/oral+pizarra).

P75 ha repartido a los aprendientes una fotocopia con varios ejercicios que han comenzado a trabajar en tareas anteriores. En la tarea 4 ([A-75]-VII-T4), han hecho el ejercicio número uno sobre vocabulario, y en la tarea 5 ([A-75]-VII-T5) han realizado el ejercicio número dos para completar con la forma correcta del verbo. En esta tarea, los aprendientes realizan el ejercicio número tres de esta fotocopia, que consiste en escribir frases con información personal sobre la frecuencia con que hacen ciertas acciones habituales.

En este episodio, P75 da por concluido el tiempo de realización del ejercicio y comienza la actividad de corrección del mismo: **EPISODIO B** (VII-316/VII-318): Corrección del ejercicio: Todos los sábados ceno fuera de casa.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6 EPISODIO B (VII-316/VII-318): Corrección del ejercicio: Todos los sábados ceno fuera de casa.

VII-316	P75:	vale I eh::: I MON \
Cinta audio: Cambio de cara A a cara B		
VII-317	A2:	<...> ah:: I todos I los I sábados I ceno I fuera: I de casa _
VII-318	P75:	vale I todos los sábados I ceno fuera de casa I muy bien I...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6 EPISODIO B (VII-316/VII-318): Corrección del ejercicio: Todos los sábados ceno fuera de casa.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵⁶⁴	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵⁶⁵	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵⁶⁶
VII-316	P75 manifiesta acuerdo y formula una pregunta eco al grupo sobre la realización del ejercicio.	captar atención pedir confirmación	I1	P75:	vale I ¿ya? /	P75 está en el centro de la clase y mira a la aprendiente. P75 vuelve a su mesa y se sienta en la esquina con las manos unidas.
	Los aprendientes no responden a la pregunta de P75 y siguen trabajando.	*(mostrar disconformidad) (pedir más tiempo)	*(R2)	AA:	∅	Los aprendientes siguen trabajando.
	P75 manifiesta acuerdo, vacila y llama a una aprendiente por su nombre.	captar atención iniciar actividad de corrección	I3	P75:	vale I eh::: I MON \	[NOTA DE CAMPO: La cinta audio ha saltado y se pierden un par de segundos mientras se cambia la cara. Esta intervención la extraemos de la grabación vídeo].
VII-317	La aprendiente seleccionada vacila y dice el apartado que toca corregir.	corregir (+contenido/+forma)	R4	A2:	<...> ah:: I todos I los I sábados I ceno I fuera: I de casa _	
VII-318	P75 manifiesta acuerdo, repite la respuesta dada por la aprendiente y vuelve a manifestar acuerdo.	aceptar dar por finalizado	F5	P75:	vale I todos los sábados I ceno fuera de casa I muy bien I...	P75 permanece estático, con los brazos cruzados, mirando a A4.

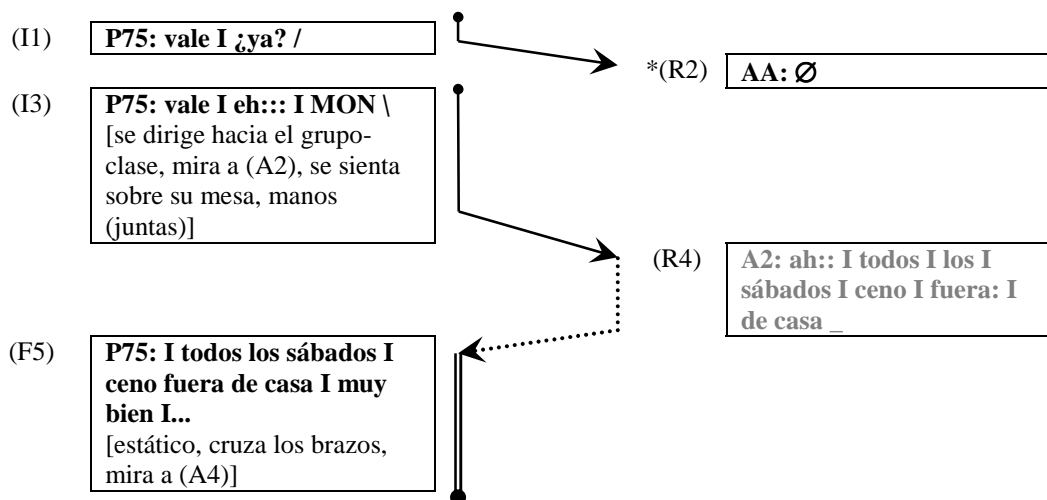
⁵⁶⁴ E: EMISOR.

⁵⁶⁵ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵⁶⁶ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6 EPISODIO B (VII-316/VII-318): Corrección del ejercicio: Todos los sábados cenó fuera de casa.



– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-VII, TAREA 6 EPISODIO B (VII-316/VII-318): Corrección del ejercicio: Todos los sábados cenó fuera de casa.**

El episodio B de [A-75]-VII-T6, iniciado y terminado por P75, consiste en el comienzo de la actividad de corrección de un ejercicio de gramática, realizado en clase individualmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: 3. *Escribe las frases correspondientes (yo): todos los sábados, a veces...*

El episodio consta de cinco movimientos repartidos en cinco turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de una aprendiente identificada como A2, seleccionada por P75 gestualmente mediante la mirada, y verbalmente llamándola por su nombre. Estos movimientos se agrupan en dos intercambios, siguiendo uno de ellos el esquema de interacción I-R, y el otro el esquema I-R-F.

P75 da por finalizado el tiempo de realización del ejercicio en el que están trabajando los aprendientes e invita al grupo a iniciar la corrección del mismo, indirectamente: captando la atención de la clase mediante el [marcador: vale] y formulando una petición de confirmación al grupo ([pregunta] eco), en (I1): **vale I ¿ya? /**. Los aprendientes siguen trabajando en el ejercicio y no responden a la petición de P75, en (R2), por lo que P75 nuevamente insiste en iniciar la actividad de corrección del ejercicio, indirectamente: a través del [marcador: vale] y [seleccionando] a una aprendiente, que llama por su nombre y mira, en (I3): **vale I eh:: I MON **.

La aprendiente A2 seleccionada corrige el apartado que toca revisar [diciendo] la respuesta correspondiente, en (R4): **ah:: I todos I los I sábados I cenó I fuera: I de casa _**. P75 la recoge y la valida, indirectamente: mediante la [repetición] y el uso del [marcador: muy bien], en (F5): **I todos los sábados I cenó fuera de casa I muy bien I...**, quedando resuelto este episodio.

Como síntesis de este análisis global, podemos destacar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de gramática sobre construcción de frases (habitualidad), no se observa estrictamente actividad metalingüística, si bien se da la corrección del apartado que toca revisar por medio de la interacción entre P75 y la aprendiente A2; 2. El control de la interacción a lo largo de la corrección en este episodio lo tiene P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)⁵⁶⁷ se puede caracterizar de

⁵⁶⁷ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵⁶⁸, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁵⁶⁸ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:
Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 98:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N°: 6 (VII-313/VII-342): 12:58 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio a partir de una fotocopia*:
3. *Escribe las frases correspondientes (yo): todos los sábados, a veces...* (realización: individual/escrito; corrección: P75-individual/oral+pizarra).

Los aprendientes han realizado el ejercicio número tres de esta fotocopia, que consistía en escribir frases con información personal sobre la frecuencia con que hacen ciertas acciones habituales. El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y ahora se encuentran realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 corrige el apartado que toca revisar: **EPISODIO C** (VII-318/VII-322):
Corrección del ejercicio: A veces voy al teatro.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO C (VII-318/VII-322): Corrección del ejercicio: A veces voy al teatro.

VII-318	P75:	... I ¿MIC? /
VII-319	A5:	a veces I voy al teatro _
VII-320	P75:	¿a? /
VII-321	A5:	a <i>veses</i> I ve-ces I voy al teatro _
VII-322	P75:	vale I voy al teatro II...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO C (VII-318/VII-322): Corrección del ejercicio: A veces voy al teatro.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵⁶⁹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵⁷⁰	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵⁷¹
VII-318	P75 dice el nombre de una aprendiente en forma interrogativa.	avanzar actividad de corrección	I1	P75:	... I ¿MIC? /	P75 está sentado en su mesa, con los brazos cruzados y balanceando la pierna que apoya sobre la mesa. P75 mira a la aprendiente que le toca. [NOTA DE CAMPO: Los aprendientes tienen muy interiorizado el sistema de corrección de los ejercicios en clase].
VII-319	La aprendiente seleccionada dice el apartado que toca corregir.	corregir (+contenido/+forma)	R2	A5:	a veces I voy al teatro _	
VII-320	P75 repite el comienzo de la respuesta en forma de pregunta eco.	pedir repetición	I3	P75:	¿a? /	P75 se inclina un poco y mira a A5.
VII-321	A5 repite el apartado que toca corregir con ciertas dificultades en la pronunciación.	repetir mostrar inseguridad	R4	A5:	a veces I ve-ces I voy al teatro _	
VII-322	P75 manifiesta acuerdo y repite el final del apartado.	aceptar	F5	P75:	vale I voy al teatro II...	P75 asiente con la cabeza y mira la fotocopia que la tiene a su lado sobre la mesa.

⁵⁶⁹ E: EMISOR.

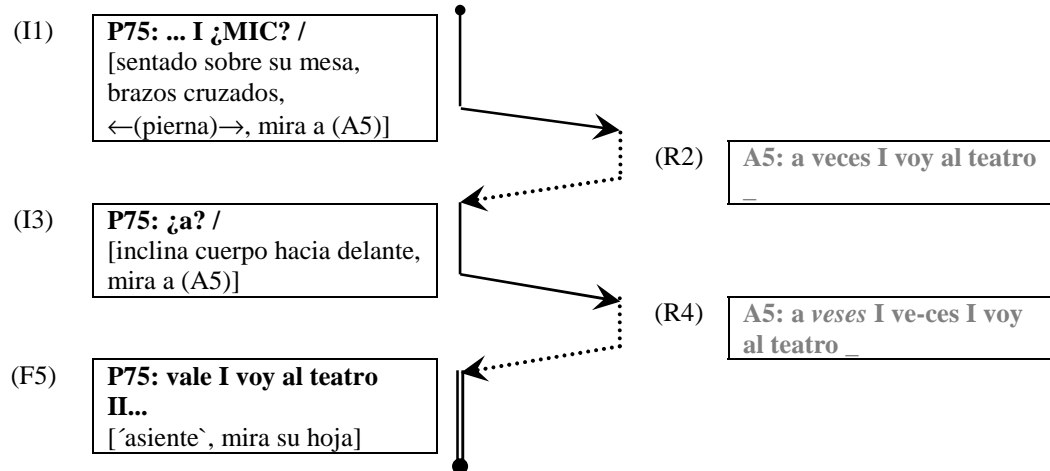
⁵⁷⁰ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵⁷¹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO C (VII-318/VII-322): Corrección del ejercicio: A veces

voy al teatro.



– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO C (VII-318/VII-322): Corrección del ejercicio: A veces voy al teatro.**

El episodio C de [A-75]-VII-T6, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática, realizado en clase individualmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: 3. *Escribe las frases correspondientes (yo): todos los sábados, a veces...*

El episodio consta de cinco movimientos repartidos en cinco turnos, que se dan entre P75 y una aprendiente identificada como A5, seleccionada por P75 gestualmente mediante la mirada, y verbalmente llamándola por su nombre. Estos movimientos se agrupan en dos intercambios, siguiendo uno de ellos el esquema de interacción I-R, y el otro se ajusta al esquema del discurso docente I-R-F.

P75 inicia este episodio haciendo avanzar la actividad de corrección, de forma indirecta: seleccionando a una aprendiente con la **mirada** y **llamándola** por su nombre en forma interrogativa, en (I1): ... **I ¿MIC? /**. Sin más instrucción, la aprendiente A5 seleccionada corrige el apartado que toca revisar **diciendo** la respuesta correspondiente, en (R2): **a veces I voy al teatro _**. P75 insiste en la corrección y vuelve a formular una pregunta a la aprendiente A5 seleccionada, dirigida a la obtención de repetición (**pregunta** eco incompleta), en (I3): **¿a? /**. Esta pregunta hace vacilar a la aprendiente en su respuesta, (R4): **a veces I ve-ces I voy al teatro _** que, P75 recoge y valida, de forma indirecta: mediante el uso del **marcador: vale** y la **repetición** parcial de su respuesta (sin más aclaración sobre la pronunciación del marcador), en (F5): **vale I voy al teatro II...**, finalizando este episodio.

Para terminar este análisis global, podemos destacar que de la interpretación de este episodio se desprende lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de gramática sobre construcción de frases (habitualidad), se observa brevemente una oportunidad de actividad metalingüística referida al nivel fonético-fonológico: **a veces/ a veces**, que se desaprovecha; 2. En general, el control de la interacción a lo largo de la corrección en este episodio lo tiene P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)⁵⁷² se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵⁷³, debemos señalar que en

⁵⁷² Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵⁷³ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 99:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N°: 6 (VII-313/VII-342): 12:58 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio a partir de una fotocopia*:
3. *Escribe las frases correspondientes (yo): todos los sábados, a veces...* (realización:
individual/escrito; corrección: P75-individual/oral+pizarra).

Los aprendientes han realizado el ejercicio número tres de esta fotocopia, que consistía en escribir frases con información personal sobre la frecuencia con que hacen ciertas acciones habituales. El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y ahora se encuentran realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 corrige el apartado que toca revisar: **EPISODIO D** (VII-322/VII-324):
Corrección del ejercicio: Todos los domingos como en casa.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO D (VII-322/VII-324): Corrección del ejercicio: Todos los domingos como en casa.

VII-322	P75:	... II ¿siguiente? /
VII-323	A11:	todos los domingos I como en casa _
VII-324	P75:	vale _

– Análisis del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO D (VII-322/VII-324): Corrección del ejercicio: Todos los domingos como en casa.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵⁷⁴	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵⁷⁵	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵⁷⁶
VII-322	P75 da una instrucción a una aprendiente seleccionada gestualmente (pregunta epistémico demostrativa).	avanzar actividad de corrección	I1	P75:	... II ¿siguiente? /	P75 está sentado en su mesa, con los brazos cruzados y balanceando la pierna que apoya sobre la mesa. P75 mira a la aprendiente que le toca. [NOTA DE CAMPO: Los aprendientes tienen muy interiorizado el sistema de corrección de los ejercicios en clase].
VII-323	La aprendiente seleccionada dice el apartado que toca corregir.	corregir (+contenido/+forma)	R2	A11:	todos los domingos I como en casa _	
VII-324	P75 manifiesta acuerdo.	aceptar	F3	P75:	vale _	P75 asiente con la cabeza y levanta la barbilla mirando a la siguiente aprendiente.

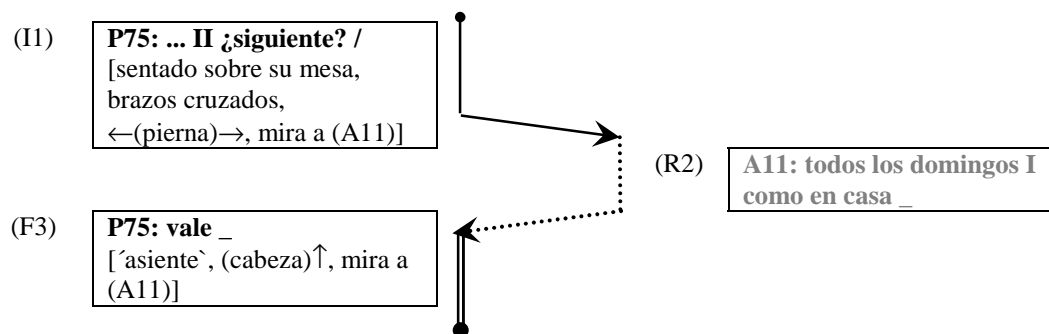
⁵⁷⁴ E: EMISOR.

⁵⁷⁵ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵⁷⁶ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO D (VII-322/VII-324): Corrección del ejercicio: Todos los domingos como en casa.



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO D (VII-322/VII-324): Corrección del ejercicio: Todos los domingos como en casa.

El episodio D de [A-75]-VII-T6, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática, realizado en clase individualmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: 3. *Escribe las frases correspondientes (yo): todos los sábados, a veces...*

El episodio sólo consta de tres movimientos repartidos en tres turnos, que se dan entre P75 y una aprendiente identificada como A11, seleccionada por P75 gestualmente mediante la mirada. Estos movimientos se agrupan en un intercambio que se ajusta perfectamente al esquema del discurso docente I-R-F.

P75 inicia este episodio haciendo avanzar la actividad de corrección, de forma indirecta: seleccionando a una aprendiente con la **mirada** y preguntando por el apartado que toca corregir (**pregunta** epistémico demostrativa) en forma de instrucción, en (I1): **... II ¿siguiente? /**. La aprendiente A11 seleccionada corrige el apartado que toca revisar **diciendo** la respuesta correspondiente, en (R2): **todos los domingos I como en casa _**. P75 retoma su respuesta y la valida, indirectamente: mediante el uso del **marcador: vale**, acompañado del movimiento **gestual** de asentimiento y mirada a la aprendiente, en (F3): **vale _**.

Para finalizar, de toda la interpretación detallada de este breve episodio se extrae lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de gramática sobre construcción de frases (habitualidad), no se observa estrictamente actividad metalingüística, si bien se da la corrección del apartado que toca revisar por medio de la interacción entre P75 y la aprendiente A11; 2. En general, el control de la interacción a lo largo de la corrección en este episodio lo tiene P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)⁵⁷⁷ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵⁷⁸, debemos señalar que en

⁵⁷⁷ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵⁷⁸ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

FICHA DE ANÁLISIS N° 100:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N°: 6 (VII-313/VII-342): 12:58 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio a partir de una fotocopia*:
3. *Escribe las frases correspondientes (yo): todos los sábados, a veces...* (realización: individual/escrito; corrección: P75-individual/oral+pizarra).

Los aprendientes han realizado el ejercicio número tres de esta fotocopia, que consistía en escribir frases con información personal sobre la frecuencia con que hacen ciertas acciones habituales. El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y ahora se encuentran realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 corrige el apartado que toca revisar: **EPISODIO E** (VII-324/VII-326):
Nunca salgo por la noche.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO E (VII-324/VII-326): Corrección del ejercicio: Nunca salgo por la noche.

VII-324	P75:	vale _
VII-325	A13:	nunca salgo por la noche _
VII-326	P75:	nunca <u>salgo</u> por la noche _

– Análisis del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO E (VII-324/VII-326): Corrección del ejercicio: Nunca salgo por la noche.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵⁷⁹	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵⁸⁰	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵⁸¹
VII-324	P75 manifiesta acuerdo y selecciona a una aprendiente con la mirada.	captar atención *(avanzar actividad de corrección)	*(I1)	P75:	vale _	P75 está sentado en su mesa, con los brazos cruzados y balanceando la pierna que apoya sobre la mesa. P75 mira a la aprendiente que le toca. [NOTA DE CAMPO: Los aprendientes tienen muy interiorizado el sistema de corrección de los ejercicios en clase].
VII-325	La aprendiente seleccionada dice el apartado que toca corregir.	corregir (+contenido/+forma)	R2	A13:	nunca salgo por la noche _	A13 lee en su cuaderno y mira a P75.
VII-326	P75 repite la respuesta dada por la aprendiente enfatizando el verbo.	aceptar advertir dificultad (nivel morfosintáctico)	F3	P75:	nunca <u>salgo</u> por la noche _	P75 mira a la aprendiente y asiente con la cabeza.

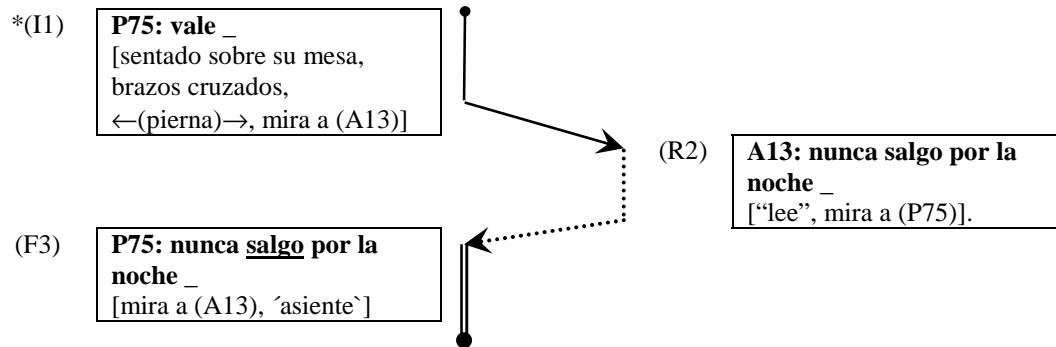
⁵⁷⁹ E: EMISOR.

⁵⁸⁰ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵⁸¹ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO E (VII-324/VII-326): Corrección del ejercicio: Nunca salgo por la noche.



– Interpretación global del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO E (VII-324/VII-326): Corrección del ejercicio: Nunca salgo por la noche.

El episodio E de [A-75]-VII-T6, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática, realizado en clase individualmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: 3. *Escribe las frases correspondientes (yo): todos los sábados, a veces...*

Se trata de un episodio muy breve constituido por tres movimientos repartidos en tres turnos, que se dan entre P75 y una aprendiente identificada como A13, seleccionada por P75 gestualmente mediante la mirada. Estos movimientos se agrupan en un intercambio que se ajusta perfectamente al esquema del discurso docente I-R-F.

P75 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección que se encuentran realizando, de forma indirecta: manifestando acuerdo con el [marcador: vale] y seleccionando a una aprendiente con la [mirada], en (I1): **vale** . La aprendiente A13 seleccionada corrige el apartado que toca revisar [diciendo] la respuesta correspondiente, en (R2): **nunca salgo por la noche** . Y P75 acepta la respuesta dada por A13, al mismo tiempo que señala la irregularidad del verbo utilizado (nivel morfosintáctico), de forma indirecta: a través de la [repetición] y el [énfasis], en (F3): **nunca salgo por la noche** .

Para finalizar, de toda la interpretación detallada de este episodio se extrae lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de gramática sobre construcción de frases (habitualidad), no se observa estrictamente actividad metalingüística, si bien se da la corrección del apartado que toca revisar por medio de la interacción entre P75 y A13 seleccionada; 2. El control de la interacción en este episodio de corrección lo tiene P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)⁵⁸² se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵⁸³, debemos señalar que en este episodio hay un intento

⁵⁸² Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵⁸³ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

FICHA DE ANÁLISIS N° 101:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N°: 6 (VII-313/VII-342): 12:58 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio a partir de una fotocopia*:
3. *Escribe las frases correspondientes (yo): todos los sábados, a veces...* (realización: individual/escrito; corrección: P75-individual/oral+pizarra).

Los aprendientes han realizado el ejercicio número tres de esta fotocopia, que consistía en escribir frases con información personal sobre la frecuencia con que hacen ciertas acciones habituales. El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y ahora se encuentran realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 corrige el apartado que toca revisar: **EPISODIO F** (VII-327/VII-330): Corrección del ejercicio: Juego a fútbol a menudo.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO F (VII-327/VII-330): Corrección del ejercicio: Juego a fútbol a menudo.

VII-327	A6:	juego a fútbol a menudo _
VII-328	P75:	¿está claro a menudo? /
VII-329	A?:	a veces _
VII-330	P75:	II frecuentemente I a veces <...>...

– Análisis del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO F (VII-327/VII-330): Corrección del ejercicio: Juego a fútbol a menudo.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵⁸⁴	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵⁸⁵	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵⁸⁶
VII-327	A6 dice el apartado que toca corregir directamente, sin ser invitada a ello.	corregir (+contenido/+forma)	R2	A6:	juego a fútbol a menudo _	A6 está en la segunda fila, y en este momento, la tapa en la grabación una aprendiente de la primera fila. [NOTA DE CAMPO: Los aprendientes tienen perfectamente interiorizado el sistema de corrección de los ejercicios en clase, estando el iniciador *(I1) implícito].
VII-328	P75 hace una pregunta epistémico demostrativa sobre el marcador de frecuencia aparecido en la corrección.	comprobar conocimiento (nivel léxico-semántico)	I3	P75:	¿está claro a menudo? /	P75, sentado en la esquina de su mesa balanceando la pierna, mira su fotocopia que la tiene al lado y mira a los aprendientes.
VII-329	Un aprendiente no identificado responde a la pregunta de P75 dando un sinónimo.	mostrar conocimiento (+contenido/+forma)	R4	A?:	a veces _	
VII-330	P75 da otro sinónimo y repite el dicho por el aprendiente no identificado.	aceptar ampliar	F5	P75:	II frecuentemente I a veces <...>...	P75 mira a los aprendientes con las manos enlazadas entre las piernas.

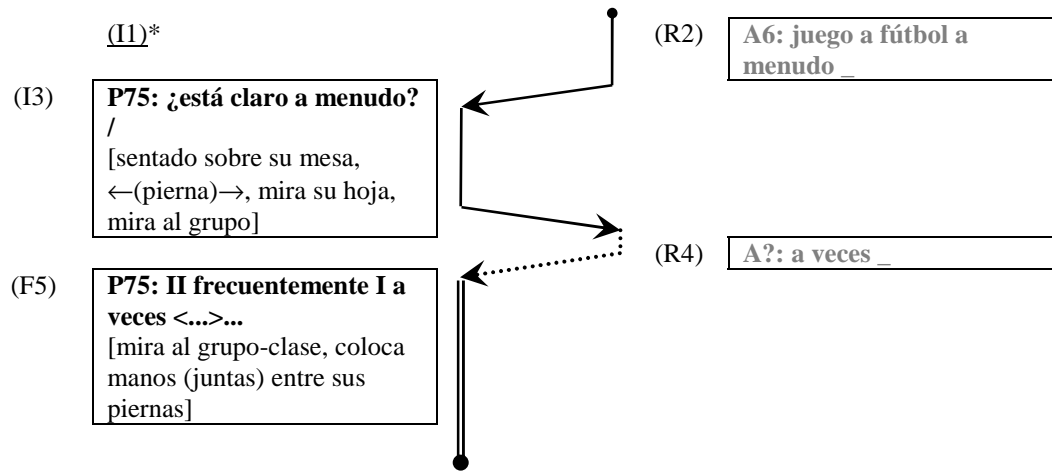
⁵⁸⁴ E: EMISOR.

⁵⁸⁵ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵⁸⁶ Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO F (VII-327/VII-330): Corrección del ejercicio: Juego a fútbol a menudo.



– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO F (VII-327/VII-330): Corrección del ejercicio: Juego a fútbol a menudo.**

El episodio F de [A-75]-VII-T6, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática, realizado en clase individualmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: 3. *Escribe las frases correspondientes (yo): todos los sábados, a veces...*

El episodio consta de cinco movimientos repartidos en cuatro turnos, que se dan entre P75 y el grupo, destacando la participación individual de los aprendientes identificados como A6 y A?. Estos movimientos se agrupan en dos intercambios, siguiendo uno de ellos el esquema de interacción I-R, y el otro el esquema del discurso docente I-R-F.

En este episodio, el avance de la actividad de corrección se da de forma espontánea. Los aprendientes tienen tan interiorizado el sistema de corrección de los ejercicios en clase: por orden de fila, un apartado cada uno, que en este episodio la aprendiente que tiene que corregir este apartado no espera a ser invitada a ello. El movimiento iniciador *(I1) se supone o queda implícito en ese momento, y la aprendiente A6 corrige el apartado que toca revisar **[diciendo]** la respuesta correspondiente, en (R2): **juego a fútbol a menudo** _.

P75 prosigue la interacción con el grupo introduciendo una duda (nivel léxico-semántico), indirectamente: a través de una pregunta dirigida a la comprobación de conocimiento (**[pregunta]** epistémico demostrativa), que formula en (I2): **¿está claro a menudo?** /. La pregunta de P75 es resuelta por un aprendiente A? que responde dando un **[sinónimo]**, en (R4): **a veces** _. P75 ofrece otro **[sinónimo]** para contestar a su pregunta y valida la respuesta de A?, de forma indirecta: a través de la **[repetición]**, en (F4): **II frecuentemente I a veces <...>...**, finalizando este episodio.

Como síntesis de toda la interpretación detallada de este episodio, podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de gramática sobre construcción de frases (habitualidad), se observa cierta actividad metalingüística referida al nivel léxico-semántico: **a veces/ a menudo/ frecuentemente**. Este conocimiento se genera a través de la interacción entre P75 y el grupo en forma de **contingencia mutua**, basándonos en la clasificación de Jones y Gerard (1967)/ Van Lier (1996a)⁵⁸⁷; 2. En general, el control de la interacción en este episodio de

⁵⁸⁷ Desde el punto de vista de la actividad metalingüística Van Lier, a partir de la clasificación presentada por Jones y Gerard (1967), señala los siguientes tipos de **contingencia** (construcción de conocimiento) que se pueden encontrar a partir del estudio de la dinámica interactiva de los interlocutores:

Pseudo-contingencia: Consiste en un discurso en el que cada persona responde respecto a sus actitudes internas o planes sin preocuparse de lo que el otro hace. Es decir, A y B tienen un plan, posiblemente diferente, y los dos hablan sin escucharse entre ellos.

Contingencia asimétrica: Es el discurso que se genera entre dos personas, donde A se comporta de acuerdo a un patrón preestablecido independientemente de las respuestas de B, que responde. En este discurso A avanza en su plan siendo inflexible.

corrección lo tiene P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)⁵⁸⁸ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de interacción según Van Lier (1988)⁵⁸⁹, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

Contingencia reactiva: Esencialmente, se trata de pánico interpersonal. Cada interlocutor reacciona a lo que el otro dice sin pensar en las consecuencias. Ninguno tiene un plan y hablan sin tener un sentido claro de hacia dónde van.

Contingencia mutua: Es el tipo de discurso en el que cada persona contribuye al intercambio y recibe del mismo. Cada uno tiene un plan, pero escucha lo que dice el otro para continuar con su participación.

⁵⁸⁸ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

⁵⁸⁹ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:

Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)

Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)

Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)

Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

FICHA DE ANÁLISIS N° 102:

AULA OBSERVADA: [A-75]

FECHA DE OBSERVACIÓN: 19 de mayo de 2003.

TRANSCRIPCIÓN N°: VII

TAREA N°: 6 (VII-313/VII-342): 12:58 h.: GRAMÁTICA: Ejercicio a partir de una fotocopia*:
3. Escribe las frases correspondientes (yo): todos los sábados, a veces... (realización: individual/escrito; corrección: P75-individual/oral+pizarra).

Los aprendientes han realizado el ejercicio número tres de esta fotocopia, que consistía en escribir frases con información personal sobre la frecuencia con que hacen ciertas acciones habituales. El tiempo de realización del ejercicio ha concluido y ahora se encuentran realizando la corrección del mismo.

En este episodio, P75 corrige el apartado que toca revisar: **EPISODIO G** (VII-330/VII-332):
Corrección del ejercicio: Todos los fines de semana hago deporte.

- Transcripción del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO G (VII-330/VII-332): Corrección del ejercicio: Todos los fines de semana hago deporte.

VII-330	P75:	... <...> eh:: I ¿seis? /
VII-331	A16:	todos:: los fines de semana I hago:: I hago:: deporte _
VII-332	P75:	muy bien _

– Análisis del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO G (VII-330/VII-332): Corrección del ejercicio: Todos los fines de semana hago deporte.

Nº	<u>DESCRIPCIÓN INTERPRETATIVA (QUÉ HACEN)</u>	<u>FUNCIONES (PARA QUÉ LO HACEN)</u>	MOVE	E ⁵⁹⁰	<u>PROCEDIMIENTOS (CÓMO LO HACEN)</u>	
					COMUNICACIÓN VERBAL ⁵⁹¹	COMUNICACIÓN NO VERBAL ⁵⁹²
VII-330	P75 vacila unos segundos y dice el número del apartado que toca corregir.	avanzar actividad de corrección	I1	P75:	... <...> eh:: I ¿seis? /	P75 está sentado en su mesa, con las manos enlazadas y balanceando la pierna que apoya sobre la mesa. P75 mira su hoja y mira al aprendiente que le toca.
VII-331	El aprendiente seleccionado dice la respuesta para el apartado correspondiente.	corregir (+contenido/+forma)	R2	A16:	todos:: los fines de semana I hago:: I hago:: deporte _	A16 lee en su cuaderno y mira a P75.
VII-332	P75 manifiesta acuerdo.	aceptar	F3	P75:	muy bien _	P75 mira su fotocopia.

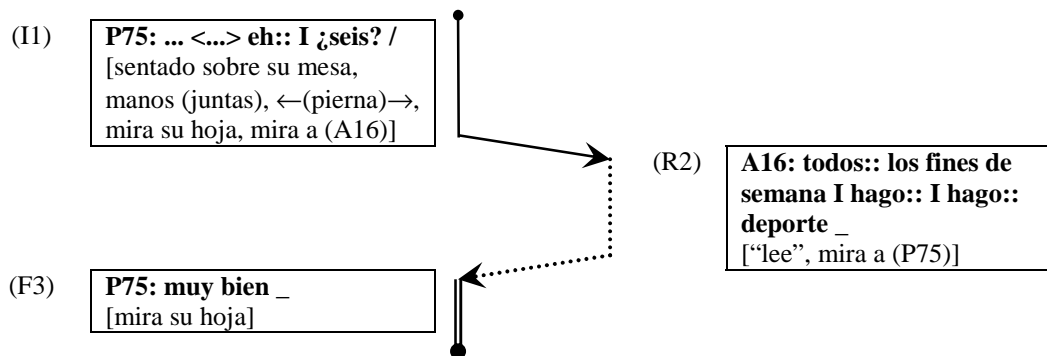
⁵⁹⁰ E: EMISOR.

⁵⁹¹ Comunicación verbal lingüística (LENGUAJE) y no lingüística (PARALENGUAJE).

⁵⁹² Comunicación no verbal (KINÉSICA: gestos +posturas/ PROXÉMICA: uso del espacio).

- Esquema analítico del fragmento:

[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO G (VII-330/VII-332): Corrección del ejercicio: Todos los fines de semana hago deporte.



– Interpretación global del fragmento:**[A-75]-VII, TAREA 6, EPISODIO G (VII-330/VII-332): Corrección del ejercicio: Todos los fines de semana hago deporte.**

El episodio G de [A-75]-VII-T6, iniciado y terminado por P75, consiste en la corrección del apartado que toca revisar de un ejercicio de gramática, realizado en clase individualmente y por escrito, cuyo enunciado dice así: 3. *Escribe las frases correspondientes (yo): todos los sábados, a veces...*

El episodio consta únicamente de tres movimientos repartidos en tres turnos, que se dan entre P75 y un aprendiente identificado como A16, seleccionado por P75 gestualmente mediante la mirada. Estos movimientos se agrupan en un intercambio que se ajusta perfectamente al esquema del discurso docente I-R-F.

P75 inicia el episodio haciendo avanzar la actividad de corrección que se encuentran realizando, de forma indirecta: diciendo el número de apartado que toca corregir en forma interrogativa (pregunta epistémico demostrativa) a un aprendiente que selecciona con la mirada, en (I1): ... <...> **eh:: I ¿seis?** /. El aprendiente A16 seleccionado corrige el apartado que toca revisar diciendo la respuesta correspondiente, en (R2): **todos:: los fines de semana I hago:: I hago:: deporte** _, que por el alargamiento final del adjetivo indefinido, y por la repetición y alargamiento vocálico de la forma verbal en su turno de respuesta, se observa que ha habido cierta reflexión sobre la concordancia del marcador temporal y la morfología del verbo **hacer**.

Sin más explicación, P75 valida la corrección de este apartado mediante el empleo del marcador: muy bien en (F3), finalizando el episodio.

Para terminar, de toda la interpretación detallada de este episodio, podemos señalar lo siguiente: 1. En este caso, a propósito de la corrección de un ejercicio de gramática sobre construcción de frases (habitualidad), se observa brevemente una oportunidad de actividad metalingüística referida al nivel morfosintáctico: **todos los días/ hago**, que se desaprovecha; 2. En general, el control de la interacción en este episodio de corrección lo tiene P75 en el tipo de intercambio I-R-F, lo que según Coyle (2000)⁵⁹³ se puede caracterizar de interacción **duológica**; 3. En cuanto al tipo de

⁵⁹³ Coyle (2000) diferencia los siguientes movimientos pedagógicos en el discurso docente:

Monológico: el experto controla el discurso como transmisor de información.

Duológico: el experto controla el discurso en su interacción con el menos experto; es la secuencia I-R-F (Sinclair y Coulthard, 1975: 'initiation, response, feedback')

Contingencia explorativa: discurso instruccional transaccional en un proceso bidireccional impuesto por el más experto: profesor-aprendiente, aprendiente-aprendiente.

Contingencia conversacional: interacción transformativa y co-constructiva de eventos a través de un discurso contingente no impuesto; auto-control del aprendiente.

interacción según Van Lier (1988)⁵⁹⁴, debemos señalar que en este episodio hay un intento por parte de P75 de orientar y dirigir la interacción más hacia la actividad y menos al tema lo que nos permite considerarla de tipo: **IT-4a: ritual**.

⁵⁹⁴ Atendiendo a la estructura de participación, según si la actividad está centrada en el **tema** (*topic*) o en la **actividad** (*activity*), Van Lier (1988: 155) clasifica la interacción en cuatro tipos diferentes:
Interacción menos orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 1 (conversación)
Interacción más orientada al tema/ menos orientada a la actividad: IT 2 (telling)
Interacción más orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 3 (elicitation: provocación)
Interacción menos orientada al tema/ más orientada a la actividad: IT 4a (ritual); IT 4b (trabajo en grupo).

ANÁLISIS DE LOS DATOS COMPLEMENTARIOS
GRUPO [A-59] Y GRUPO [A-75]

SEGUNDA PARTE

CORPUS DE DATOS COMPLEMENTARIOS:

TRATAMIENTO DE LOS DATOS COMPLEMENTARIOS:

DIARIO DEL APRENDIENTE (1): RESPUESTAS DE LOS APRENDIENTES⁵⁹⁵

APRENDIENTES	
[A-59]	[A-75]
1. After these seven weeks of class, how do you feel? Are you satisfied with all you have learnt? What is your impression about what you are doing in class? [Después de siete semanas de clase, ¿cómo te sientes? ¿Estás satisfecho con lo que has aprendido? ¿Qué impresión tienes sobre lo que haces en clase?]	
1. Satisfecho con mi progreso, aunque un poco decepcionado por la dificultad para consolidar la lengua; estoy todo el día trabajando en inglés.	6. Contento, satisfecho, clase gradual y variada.
2. Satisfecho (pero frustrado por no tener más conversación).	7. Divertido, satisfecho, he aprendido mucho.
3. Contento, satisfecho.	8. Satisfecho (desearía más actividades en grupo y especialmente actividades de conversación).
4. He aprendido mucho (pero me gustaría más actividades de conversación).	9. Satisfecho (ritmo lento pero lo prefiero ya que me permite aprender en clase).
5. Mejor que antes (pero falta práctica de conversación).	10. Contento, más seguro de mí mismo.
	11. Satisfecho.
	12. Muy bien, contento.
2. Which objectives do you think your teacher wanted you to achieve during these first weeks of class? [¿Qué objetivos piensas que quería tu profesor que alcanzaras durante las primeras semanas de clase?]	
1. Confianza en hablar, escuchar y leer. Principalmente en escuchar. Hemos aprendido <i>the basics</i> , presentado de manera estructurada, relacionado con el libro de texto.	6. Aprender los verbos principales; preguntas simples y respuestas.
2. Mejorar nuestras habilidades gramaticales y el vocabulario.	7. Uso práctico del español; vocabulario, escribir, hablar, escuchar; animarnos a usar el español.
3. Aumentar nuestro vocabulario.	8. El entendimiento básico de la lengua para que no sea tan duro para nosotros vivir nuestras vidas diarias.
4. Aprender/mejorar nuestro vocabulario y conocimiento general del español.	9. Introducirnos en el mundo de las cosas cotidianas de todos los días; no sólo enseñar lengua, también especialidades de la vida en España.
5. Sentirnos cómodos aprendiendo la lengua. Entender <i>the basics</i> y aprender el vocabulario básico.	10. Proporcionarnos algunos <i>basics</i> . Enseñarnos muchos nombres; ayudarnos con las situaciones en las que nos podemos encontrar.
	11. Las bromas de P ayudan a entender las cosas de una manera sencilla.
	12. Vocabulario; gramática básica; conversación básica.

⁵⁹⁵ Respuestas traducidas de las originales. El número que antecede a cada respuesta es el número asignado a cada aprendiente. Es decir, todas las respuestas con el mismo número corresponden a un único aprendiente. Mantenemos algunas expresiones en inglés.

3. In general, regarding all you have been doing in class, what did you like the most, and the least? Why? [En general, respecto a todo lo que has hecho en clase, ¿qué es lo que más te ha gustado y lo que menos? ¿Por qué?]			
Lo que más...	Lo que menos...	Lo que más...	Lo que menos...
1. Audiciones (cuando sí entiendes).	1. Audiciones (cuando no entiendes nada).	6. Trabajar en grupos, hablar.	6. Vocabulario (tenemos diccionario).
2. Conversación con los compañeros.	2. Deberes y audiciones.	7. ---	7. Ritmo lento; más deberes; comportamiento abrupto de P.
3. Conversación, y actividades de relacionar objetos con vocabulario.	3. Listas de vocabulario, conversación entre el profesor y aprendiente respondiendo a preguntas que no tienen que ver con el objetivo de la clase.	8. Actividades sobre cultura.	8. ---
4. La forma de enseñar de P; todo parece fácil aunque sea difícil.	4. ---	9. Vocabulario; audiciones y gramática.	9. Actividades donde no hay posibilidades de hablar (es necesario más ejercicios de audición; más ejercicios orales; más deberes).
5. ---	5. Situación de confusión, a veces, cuando P da los deberes. Se hace muy rápido y no estoy seguro de qué tengo que hacer. También el hecho de que algunos aprendientes (ingleses) rompan el ritmo natural de la clase traduciendo palabras.	10. Gramática usada en ejercicios orales o escritos.	10. Ejercicios orales de toda la clase, o sesión de <i>feedback</i> entre todos; es muy lento.
		11. ---	11. Gramática (aburrida y difícil, pero igual que en todas las lenguas).
		12. Gramática.	12. Trabajar en grupos.
4. Which of all the activities done in class till now do you think has helped you most to learn Spanish? Why? [¿Cuál de todas las actividades que has hecho hasta ahora en clase piensas que te ha ayudado más para aprender español? ¿Por qué?]			
1. Escuchar y mirar a P; porque es muy útil ver cómo una persona puede expresar con unos mínimos el significado y sentido de palabras usadas correctamente.		6. Escuchar a P cuando habla; audiciones y ejercicios sobre las audiciones.	

1. Actividades visuales (por ej.: ver la TV) porque ayudan a mejorar la comprensión.	7. Gramática (entender las reglas pero no memorizarlas).
2. Actividades de vocabulario (relacionar objetos con sus nombres). Verbos y ejercicios de gramática.	8. Ejercicios de conversación (fuerzan a encontrar la forma de explicar lo que se quiere decir; además conversación es lo más usado fuera de clase).
3. Escuchar a P cuando habla.	9. Audiciones; conversación y comprensión; vocabulario.
4. Escuchar a P cuando habla.	10. Audiciones y conversación.
5. ---	11. No sé qué actividades porque P lo hace todo; nosotros sólo escribimos y escuchamos mientras P hace el trabajo; pero las bromas ayudan a entender la gramática.
	12. Verbos principales y ejercicios de gramática.
5. Which activity done in class would you like to do again? [¿Qué actividad hecha en clase te gustaría volver a hacer?]	
1. Audiciones.	6. Más ejercicios con preposiciones; y menos vocabulario formal.
2. Ejercicios de role, ejercicios de ordenar informaciones.	7. Actividades de audición, diferenciación de acentos; ejercicios para completar, pero más rápido.
3. Leer en voz alta.	8. Más actividades donde el profesor escucha a cada aprendiente hablar, uno a uno, y ayuda, corrige acentos...
4. Leer más en voz alta para mejorar pronunciación y ganar confianza.	9. Más ejercicios orales, corregidos por P no sólo por nuestro inexperto compañero; más tests de gramática para aprender; constante repetición de todo lo visto, al mismo tiempo que se introduce nueva información.
5. Ejercicio en el laboratorio.	10. Audiciones; ejercicios de conversación en pequeños grupos, y con otros compañeros con los que no sueles hablar.
	11. Ejercicios de completar, fotocopias, (pero no ejercicios donde tienes que moverte por la clase preguntando a los otros).
	12. No lo sé.
6. When you have had problems in class, because you did not understand something, you had doubts about how to answer an activity, you did not understand the instructions of an exercise... what did you do to solve them? [Cuando tienes problemas en clase, porque no has entendido algo, tienes dudas sobre cómo responder a una actividad, no has entendido las instrucciones de un ejercicio... ¿qué haces para solucionarlos?]	
1. Pensar sobre el problema y consultar el libro; preguntar a mis dos hijos adolescentes (que llegaron a España en septiembre sin saber nada de español, y ahora pueden hablar con sus compañeros); mirar en el diccionario o en un libro de texto; mirar de nuevo en el libro de texto.	6. Preguntar al profesor; mirar en el libro.
2. Preguntar al profesor para que lo repita o que amplíe la explicación.	7. Preguntar al profesor; preguntar a mis compañeros; preguntar a algún hablante español que haya en clase; intentar resolver el problema en casa por mi mismo; adivinar.
3. Preguntar al profesor; preguntar al compañero; buscar en el diccionario.	8. El profesor es la principal fuente de información.

4. Preguntar al profesor.	9. Preguntar a mis compañeros (no en español, desafortunadamente); esperar al primer ejemplo y utilizarlo como modelo para continuar con el resto del ejercicio; preguntar al profesor.
5. Preguntar; a veces, traducir al inglés con ayuda de otros compañeros.	10. Preguntar al profesor; preguntar a mi compañero; mirar en el diccionario; en casa, preguntar a mi compañero de piso.
	11. Preguntar al profesor; preguntar a otras personas de la clase.
	12. Preguntar a mis compañeros; preguntar al profesor.

DIARIO DEL APRENDIENTE (2): RESPUESTAS DE LOS APRENDIENTES⁵⁹⁶

APRENDIENTES	
[A-59]	[A-75]
1. In general, how do you ask in class? [En general, ¿cómo preguntas en clase?]	
1. Levanto la mano y pregunto a P directamente.	7. ¿Qué es? ¿Qué significa? ¿Cómo se escribe?
2. ¿Qué significa...?	8. En español (tanto a toda la clase como individualmente).
3. Perdona, no entiendo. ¿Qué significa...?	9. A mis compañeros.
4. (Reflexiona con la observadora sobre esta pregunta porque no sabía que poner y finalmente dice en inglés: levanto la mano, uso un gesto, pero todo en español).	10. A mis compañeros; intento en español, pero si no sé la palabra hablo en inglés.
5. Intento resolver el problema, muevo la mano un poco, levanto la mano.	11. En español a P, y en inglés a mis compañeros.
6. (Reflexiona conmigo y dice en inglés: levanto la mano, señala "aquí", en español).	
2. What do you do when you do not know the gender of a new word? [¿Qué haces cuando no sabes el género de una nueva palabra?]	
1. Adivinar mirando la terminación de la palabra; o mirar en el diccionario; o preguntar si estoy en clase.	7. Intentar deducirlo/adivinarlo usando las reglas que sabemos o mirando en el diccionario.
2. Si tengo diccionario lo utilizo, si no pregunto a P por el significado.	8. Miro en el diccionario. Pregunto.
3. Pregunto a P o miro en el diccionario.	9. Pregunto a P o acudo al diccionario.
4. Nada, prefiero intentar comunicarme y ya aprenderé el género más tarde.	10. Intento adivinarlo, o si tengo tiempo lo compruebo en el diccionario.
5. Adivinar.	11. Preguntando a P y mirando en el diccionario; volviendo a preguntar a mis amigos e intentando adivinar.
6. Adivinar. Estoy sorprendido de la cantidad de veces que lo acierto, unas veces por el propio formato de la palabra, otras porque "me suena bien".	
3. How do you ask for the meaning of a word when you do not understand it, or how do you request for more information about an exercise when the instructions are not clear enough? [¿Cómo preguntas por el significado de una palabra cuando no la entiendes, o cómo solicitas más información sobre un ejercicio cuando las instrucciones no están suficientemente claras?]	
1. Pregunto: ¿Cómo se dice? Pregunto a los otros miembros del grupo; espero que estemos haciéndolo bien.	7. Pregunto en voz alta, delante de toda la clase.
2. ¿Qué significa? ¡No e[í]ntiendo!	8. Pregunto a P.
3. Un[a] pregunta por favor. (see nº 1)	9. Pregunto: "¿Qué significa...?" o miro en el diccionario.
4. [¿] Qué significa...?; No entiendo....; Un[a] pregunta por favor.	10. Compruebo que lo estoy haciendo bien (pero no he estado en una situación de estas).
5. Lo dejaré para el final de la clase e intentaré pedirle ayuda a P.	11. Pregunto a P; y busco más información en libros y en el diccionario. Pido que me lo expliquen mis amigos.
6. Pregunto: ¿Qué significa...? Pido a P que lo explique otra vez.	
4. How does your teacher correct the exercises? [¿Cómo corrige los ejercicios tu profesor?]	

⁵⁹⁶ Respuestas traducidas de las originales. El número que antecede a cada respuesta es el número asignado a cada aprendiente. Es decir, todas las respuestas con el mismo número corresponden a un único aprendiente. Mantenemos algunas expresiones en inglés.

1. P señala nuestros errores y nos anima si lo hacemos bien.	7. Señala las palabras incorrectas y o las corrige, o las subraya.
2. En la pizarra, intenta resolver todos los ejercicios en clase para que los podamos entender mejor.	8. A toda la clase; individualmente; esperando a que alguien cambie la respuesta si está mal; dejando a otros que corrijan.
3. En clase preguntando a los aprendientes las respuestas. P escribe la forma correcta en la pizarra.	9. Directamente en clase o P se lleva los ejercicios y los devuelve unos días más tarde.
4. P pide a los aprendientes las respuestas de toda la clase (a veces las escribe en la pizarra); o los aprendientes dan respuestas a las preguntas.	10. Con boli rojo; acentos, errores de gramática; todo lo que está mal.
5. Da consejos y muestra nuestros errores.	11. Ejercicios orales: directamente. Ejercicios escritos: en clase por mí mismo; o P en casa (composiciones).
6. Con tinta azul. Señalando los errores básicos, y por lo que parece, con alguna intención desde el punto de vista de la corrección o de la naturaleza del error.	
5. What does the teacher do when one student's answer is right? [¿Qué hace el profesor cuando la respuesta de un aprendiente es correcta?]	
1. Les dice: "Bien", "Muy bien" y repite la respuesta, quizá añadiendo alguna otra frase alternativa.	7. Le felicita e indica a la clase la respuesta correcta para que todos puedan aprender.
2. Se asegura de que todos los aprendientes lo han entendido.	8. P les felicita.
3. P dice: " <i>Well done</i> " y pasa a la siguiente pregunta.	9. Dice: Yes that is right. Yes very good, en español.
4. Lo escribe en la pizarra. Felicita al aprendiente: Muy bien, etc.	10. Dice: Muy bien.
5. P les da un "chupa chups" [el aprendiente me explica que quieres decir (en inglés): <i>keep going!</i> , <i>It is very good.</i> ; es una broma].	11. Anima o confirma la respuesta correcta. Enfatiza (a veces) los errores.
6. P dice: "Muy bien". Repite la respuesta y la escribe en la pizarra.	
6. How does the teacher warn a student that there is a mistake in the answer? [¿Cómo alerta el profesor a un aprendiente de que hay un error en su respuesta?]	
1. Repite la respuesta y después la cuestiona.	7. P se lo dice; pregunta si algún aprendiente sabe la respuesta correcta y si nadie lo sabe entonces la da él.
2. Corrige la respuesta y muestra al aprendiente donde estaba el error.	8. P repite las frases Mira con cara de "confused" y da tiempo al aprendiente para que se corrija.
3. Anima a dar una respuesta diferente; pone cara de confusión; pregunta a otros aprendientes por su opinión.	9. Dice la respuesta correcta y, a veces, la escribe en la pizarra y la repite.
4. Pregunta a otro estudiante.	10. Nos ayuda dando una pista. O, simplemente, repite la forma correcta.
5. P dice: ¡Cuidado!	11. Llama la atención sobre la forma incorrecta, y hacemos las correcciones por nosotros mismos.
6. Diciendo claramente que el estudiante se ha equivocado; que hay un error. Y que la respuesta apropiada sería...	
7. How does the teacher help you to use all that you know? [¿Cómo te ayuda el profesor a utilizar todo lo que sabes?]	
1. Estando P delante del estudiante/ clase y esperando pacientemente, mientras anima u	7. Mandando deberes donde se usan las palabras y gramática que se da en clase.

ofrece pistas que pueden ayudarlo a poner todo junto y construir una respuesta. Simplemente, esperando.	
2. Construyendo sobre lo visto en las primeras lecciones.	8. Cuando tenemos que escribir un texto. (pero directamente en clase es bastante difícil porque somos muchos estudiantes).
3. ----	9. Escribiendo ejercicios; haciendo ejercicios de conversación; usando P la lengua.
4. Haciendo ejercicios varios.	10. P construye sobre lo que ya sabemos y hace ejercicios para que practiquemos lo que ya hemos visto.
5. Si no sé cómo usar un significado de forma correcta en una frase pido ayuda a P.	11. Siguiendo sus indicaciones.
6. Aprendemos algo nuevo en cada clase. En la siguiente clase se repite el nuevo vocabulario y gramática vista incorporándose al nuevo material del día.	
8. How does the teacher encourage you to keep learning the language? [¿Cómo te anima el profesor para que sigas aprendiendo la lengua?]	
1. Cuanto más hablamos entre nosotros, más animado estamos.	7. Usando la lengua donde P sabe que no entendemos todas las palabras para obligarnos a aprender por nosotros mismos.
2. Poniendo vídeos y mostrando lo importante que es para mí saber la lengua.	8. Animándonos. Haciendo las lecciones divertidas.
3. Dando muchos deberes.	9. P hace muchas bromas y esto hace que sea divertido aprender la lengua.
4. ¿Deberes? (nos anima a que los hagamos); hablando solamente español con nosotros.	10. Intenta hacer las cosas de manera divertida, así nos lo pasamos bien y aprendemos más rápido. También es más fácil recordar cuando las traducciones que hace P están "out of rules".
5. Animándonos a leer, y a conocer gente en intercambios.	11. Mostrando la necesidad de su uso en la vida diaria; enfatizando casos especiales.
6. Cambiando los temas que se tratan; dando nuevo material. Cambiando la manera de trabajar el contenido; nuevos métodos y habilidades. Fijando lo que es relevante directamente, y mandando deberes. [*]	
9. How do you interact with the class? [¿Cómo interactúas con la clase?]	
1. Cambia: en inglés (con los ingleses), en español (con los orientales, con dificultad mayormente producido por el <i>gender, class & culture as language</i>); en español y "spanglish" (una combinación de los dos, muy útil, pienso que aprendemos mucho porque no es serio, bien/mal, pero hace pensar sobre la lengua misma) con P; en español excepto cuando quiero asegurarme de que lo que estoy haciendo lo estoy haciendo bien. Uso el inglés para comprobar mi español.	7. Intento hablar en español.
2. Mayormente hablo en inglés con otros ingleses; ¡Lo siento!	8. Si no preguntamos a P, preguntamos a otro compañero en inglés o en español.
3. Pregunto a la profesora y hablo con mis compañeros durante las pausas, pero normalmente en inglés!	9. En español, quizás con demasiado inglés.
4. Me comunico con P en español hasta que me equivoco, entonces en inglés. Sólo me comunico con compañeros ingleses y normalmente en inglés.	10. A través de ejercicios orales, preguntando información personal usando.

5. Considero que todos son mis amigos e intento ayudarlos y que ellos me ayuden a mí.	11. ---
6. Intentamos hablar español, pero por supuesto con otros aprendientes ingleses es muy fácil hablar inglés.	
10. How do you think your teacher is helping you to get the new knowledge? [¿Cómo piensas que tu profesor te está ayudando a conseguir nuevos conocimientos?]	
1. Haciendo las clases interesantes, escuchando audiciones, leyendo un libro.	7. Haciendo las lecciones interesantes y explicando muy claro.
2. Desde su corazón y con buenos propósitos.	8. Intentando introducir diferentes temas para conversación y enriqueciendo nuestro vocabulario.
3. Escribo mucho en la pizarra. Mucho vocabulario y género.	9. Animándonos a trabajar por nosotros mismos.
4. Nuevo vocabulario en la pizarra, <i>handouts</i> , ejercicios...	10. P escribe, dibuja o muestra los significados de las palabras.
5. Dándome confianza para que siga.	11. Dándonos muchos ejercicios, poniendo transparencias, dándonos fotocopias con dibujos. Y haciéndolo divertido.
6. <i>See 8. [*]</i>	

TRATAMIENTO DE LOS DATOS COMPLEMENTARIOS:

DIARIO DEL PROFESOR (1): RESPUESTAS DE LOS PROFESORES⁵⁹⁷

PROFESORES	
[P59]	[P75]
1. ¿Cómo te sientes después de las clases que llevas dadas en este curso? ¿Cuál es tu sensación?	
<p>En conjunto mi sensación es positiva. Creo que es un buen grupo de alumnos. Hay un alto porcentaje de orientales, con dificultades en el aprendizaje, pero la mayoría son repetidores, lo cual los acerca mucho más al nivel de los nuevos alumnos occidentales.</p>	<p>La verdad es que me siento más o menos cómodo. En un principio, como siempre, me costó coger el ritmo, que los estudiantes se acostumbraran a la situación del aula, que se acostumbraran a sus compañeros, que se adaptaran al ritmo del profesor y a la dinámica de clase. Ahora creo que todo esto está más o menos controlado. Pienso que el ritmo de la clase, el clima ya está más o menos creado y que los estudiantes y yo nos encontramos bien con los que hacemos. Claro que podría ir mejor, siempre puede ir mejor, pero hay que tener en cuenta la diferencia de intereses y recursos de los estudiantes.</p>
2. ¿Estás satisfecho/-a con lo que has hecho en las clases hasta ahora? ¿Cómo de satisfecho/-a estás?	
<p>En general, sí. Aunque no todos los días salgo con el mismo grado de satisfacción. Creo que la mayoría de los alumnos del grupo está aprendiendo y asimilando bien los contenidos que hemos dado hasta ahora. En clase, me siento especialmente satisfecha cuando los alumnos intervienen y preguntan, cuanto tengo la oportunidad de aclarar dudas y puntos que quieren saber en aquel momento.</p>	<p>Sí, por qué no. Creo, quizás, que falta homogeneizar un poco más los intereses de los alumnos. Hay algunos que por sus características, por sus conocimientos previos, por su realidad comunicativa en Barcelona, quizás requerirían otro ritmo de clase. A veces no es fácil compaginar estos intereses y necesidades. Como sabes hay personas que viven o conviven con españoles y por tanto pueden practicar la lengua cuando lo deseen, otras sólo se relacionan con su propio entorno, con gente de su país y su lengua y por tanto tienen un proceso de aprendizaje-adquisición más ralentizado. Puede que no sea objetivo pero la prueba de evaluación que han hecho la han superado todos los estudiantes. Sí, es cierto que lo enseñado hasta ahora es relativamente sencillo y que las diferencias generalmente se manifiestan a partir de ahora. Bueno en resumen, creo que las cosas van más o menos bien.</p>
3. ¿Cuáles eran los objetivos que tenías programados para las clases de estas primeras semanas?	

⁵⁹⁷ Respuestas copiadas literalmente del documento original entregado por cada profesor. El símbolo [...] es nuestro. Hay que destacar que las respuestas tanto de [P59] como de [P75] las han escrito a ordenador. El diario (1) de [P59] se ha entregado el día 20 de marzo de 2003. El de [P75] el día 14 de marzo de 2003.

<p>Que aprendieran los contenidos básicos de las primeras unidades: saludar y despedirse, a identificarse, aprender los recursos de control de comunicación necesarios para la clase, formas de los verbos regulares e irregulares más usado (SER, TENER, TRABAJAR, COMER, etc.), etc., etc. También tenía como objetivo que se conocieran y me conocieran y que se creara una dinámica agradable en el grupo que hiciera más fácil y relajado el curso. Que cogieran confianza para intervenir, preguntar y participar en clase, sin inhibiciones. Este último objetivo parece que se ha logrado, aunque el mérito es suyo. En cualquier caso, es una buena base para el trabajo en el aula.</p>	<p>Los objetivos de las dos primeras semanas, como se puede ver por el contenido del programa, era que los estudiantes se conocieran y adquirieran los recursos mínimos para poder interactuar con los compañeros y con los otros alumnos de la escuela. También que se estableciera el ritmo de clase, que los alumnos se acostumbraran al funcionamiento, al ritmo, a mi estilo de trabajo. Las primeras semanas se dedican a organizar la dinámica. Ahora, ya es diferente, creo que esta dinámica está creada y ahora toca trabajar más los contenidos del programa. El objetivo ahora es sistematizar y consolidar lo visto hasta este momento y dotarles del conocimiento de la lengua que les permita, en cierta medida, poder ser más autónomos y gestores de su propio proceso de aprendizaje.</p>
<p>4. ¿Qué crees que es lo que más y lo que menos les ha gustado de las clases a los alumnos, en general? ¿Por qué?</p>	
<p>Me resulta difícil decirlo, también porque supongo que entre ellos tampoco estarían de acuerdo. Tengo la sensación [de] que a muchos de ellos (de los no repetidores) lo que más les gusta [es] la presentación de temas nuevos, de cosas que no saben y que quieren saber. También creo que les gustan las actividades en grupo que les obliga a producir y les permite darse cuenta de hasta qué punto han asimilado lo que tienen anotado. De todos modos, es evidente que el trabajo en grupo no gusta igual a todos. Algunos tienen muchas reticencias y no es fácil conseguir que creen el hábito.</p>	<p>Creo que lo que más les satisface en las primeras etapas del curso, en las primeras etapas de aprendizaje, es cuando descubren que la lengua que están adquiriendo no es tan imposible e indescifrable como pensaron en los primeros días. Están satisfechos cuando ven la lógica del español, cuando a partir de lo que ya conocen pueden comprender y acceder a otros conocimientos nuevos. No es tanto lo que yo haya podido hacer en clase sino la sensación que ellos tienen de que pueden llegar a entender y comunicarse con esta lengua.</p>
<p>5. ¿Cuál de todas las actividades que has hecho hasta ahora en clase piensas que es la que más les ayuda a aprender la lengua y por qué? ¿Cuál de todas ellas te parece que les gustaría volver a hacer?</p>	
<p>En principio, creo que todas son útiles, si no fuera así, no las haría. Es evidente que no todas son de la misma utilidad para todos por igual. En general, creo que las más útiles son las que les obliga a producir y a poner a prueba lo que saben. Porque para aprender hay que “hacer” las cosas. Pero, para ello, todas las actividades previas también son necesarias. Trabajar en grupo escribiendo en transparencias y luego hacer la corrección en el retro [proyector] me parece que gusta a la mayoría de la clase. También tengo la sensación de que les gustó el laboratorio. (Porque en primero el trabajo de laboratorio es importante). También sé que las actividades con vídeo acostumbran a gustar, y seguramente querrían hacer más de las que hacemos.</p>	<p>Yo, quizás, hablaría de actividades concretas. Creo que cada estudiante ve como interesantes aquellas que se adaptan más a su forma de aprendizaje. No creo que se pueda generalizar. Los alumnos son de diversos países, tienen diversos estilos de aprendizaje, etc. por tanto cada uno de ellos verá como más interesante aquello que le ayude en su proceso. Creo que cada alumno/a se siente satisfecho con aquellas actividades que le han permitido descubrir la estructura de la lengua, que le ayudan a construir sus esquemas mentales sobre esta lengua.</p>

6. ¿Qué has hecho tú cuando los alumnos cuando han necesitado ayuda porque no entendían algo, tenían dudas para hacer una actividad, no comprendían las instrucciones...? ¿Cómo has percibido que había problemas? ¿Cómo lo has notado?	
<p>Siempre intento explicarlo de nuevo con todos los medios de que dispongo (en español usando palabras sencillas, con gestos, en otro idioma que hablo, utilizando a un compañero para que le traduzca lo que digo). En general, doy yo oralmente las instrucciones y, si es necesario hago aclaraciones en la pizarra, antes de que empiecen el ejercicio. Uno de los motivos de mi insatisfacción en clase es darme cuenta, a veces, de que no lo he aclarado lo suficiente y de que algunos se ven delante de la actividad sin haber entendido bien las instrucciones. Intento estar pendiente de sus caras, pero no puedo asegurar que me dé cuenta de todo lo que no comprenden. De todos modos, afortunadamente, antes de que yo me dé cuenta de que no han entendido algo, la mayoría de ellos me lo pregunta directamente. Creo que el tema de las instrucciones es muy importante en las primeras semanas de primero.</p>	<p>Depende de los problemas que hayan surgido. Normalmente son ellos los que han dicho o mostrado que no entendían alguna cosa. Dependiendo de la dificultad o de las dudas, he vuelto a repetir lo que había intentado explicar sin éxito, les he puesto ejemplos que les pudieran facilitar la comprensión, les he hecho buscar alguna cosa en el diccionario, preguntarle a algún compañero que lo hubiera entendido. No sé he usado diversas estrategias.</p> <p>En las ocasiones [en las] que ellos no lo han manifestado, quizás se me haya pasado por alto que no entendían alguna cosa. Pero cuando explicas algo y la mayoría de alumnos te miran con cara de alucinados puedes pensar, con una alta probabilidad de no equivocarte, que todo lo que has hecho o dicho ha sido totalmente incomprensible para ellos.</p>

DIARIO DEL PROFESOR (2): RESPUESTAS DE LOS PROFESORES⁵⁹⁸

PROFESORES	
[P59]	[P75]
1. ¿Cómo preguntan los alumnos en clase, en general?	
Esponáneamente.	Depende del tipo de preguntas que deseen hacer. En general, pregunta directamente si se está realizando una actividad en la que todos los alumnos pueden participar. Cuando trabajan por parejas, o en pequeños grupos, me señalan que quieren hablar conmigo y entonces yo me acerco y atiendo a lo que me solicitan. Lo que sí que está pactado es cuando cualquier alumno desee hacer una pregunta relacionada con lo que se está trabajando lo puede hacer.
2. ¿Qué hacen los alumnos cuando no saben el género del nuevo vocabulario que va apareciendo?	
Si son conscientes de ello, lo preguntan. Pero a menudo lo usan sin ser conscientes de que no lo saben.	Si no saben, generalmente, se aventuran a hacer hipótesis en función de las reglas que han estudiado. Está claro que en ocasiones se equivocan si atienden únicamente a la terminación de la palabra. Generalmente cuando se introduce nuevo vocabulario suele ir (o pretendo que así sea) acompañado del artículo correspondiente lo que les facilita la tarea de distinguir cuál es el género de las palabras. Por otra parte hay una extraordinaria herramienta que creo que deban acostumbrarse a ir utilizando que es el diccionario donde por regla general se señala cuál es el género de la palabra.
3. ¿Cómo explicas que una actividad la tiene que hacer en parejas, en grupos, individualmente...?	
Lo digo y les indico, mediante gestos, cómo tienen que sentarse para que puedan trabajar cómodamente.	Se lo digo, y ya está. Siempre, antes de cualquier actividad, se dan las instrucciones de cómo realizarla y después de un tiempo no suelen surgir problemas de comprensión de cómo se tiene que hacer y de qué espero que hagan los alumnos.
4. ¿Cómo das las explicaciones de los ejercicios que tienen que hacer en clase o en casa?	
Explicando y repitiendo, si es necesario, las instrucciones. A menudo, si me parece necesario, hacemos un modelo o el inicio del ejercicio conjuntamente en clase.	Como he dicho en la pregunta anterior, se pacta una serie de reglas de funcionamiento de la clase. Les digo que tienen que hacer un ejercicio; cómo tienen que hacerlo: individual, parejas, grupos; si tienen alguna dificultad, se pone un ejemplo para que vean cómo tiene que hacerse, etc.
5. ¿Cómo piden el significado de palabras que no entienden o cómo solicitan más información cuando no comprenden las instrucciones de una actividad?	

⁵⁹⁸ Respuestas copiadas literalmente del documento original entregado por cada profesor. Hay que destacar que las respuestas de [P59] se han entregado escritas a mano, cambiando de color de bolígrafo a mitad de diario. [P75] las ha escrito a ordenador. No se ha puesto fecha exacta para devolver el diario (2).

<p>Creo que me preguntan con espontaneidad. Si se trata de las instrucciones de una actividad en grupos, me llaman para que lo explique al grupo de trabajo.</p>	<p>Como he dicho antes no tienen más que preguntar. Pueden preguntármelo a mí, pueden preguntárselo a algún compañero/ a. Cuando se trata del significado de una palabra pueden recurrir a otras herramientas: diccionario, amigos, etc.</p>
<p>6. ¿Cómo haces las correcciones de las actividades que hacen los alumnos?</p>	
<p>De diferentes maneras, según el tipo de actividad. En muchos casos, hago muchas correcciones pasando grupo por grupo. Los errores que detecto que son comunes, los explico a toda la clase con ayuda de la pizarra en la puesta en común.</p>	<p>Si son expresiones escritas señalo lo que considero que no está bien y ellos posterior lo corrigen. Aquellas estructuras que por su nivel no pueden o deben conocer, se las corrijo yo para que tengan la forma. Además, a pie de página, les indico cuáles son los errores más frecuentes o que deben corregir (contenidos que se les exigirá en primero) que pueden hacer, etc.</p> <p>En las expresiones orales corrijo aquello que considero importante en relación con la actividad que se está haciendo o aquello que puede interferir en la comprensión o comunicación. Las correcciones puede ser gestuales, haciéndoles una pregunta (la intención es que en la medida de lo posible se auto-corrijan) o dando yo la respuesta correcta.</p> <p>No hay normas fijas y dependen de qué y del cómo se está haciendo.</p> <p>Creo que la actividad de corregir no es función exclusiva del profesor y pueden ser los propios compañeros los que la realicen.</p>
<p>7. ¿Cómo confirmas las respuestas de los alumnos cuando son correctas?</p>	
<p>Suelo decir: "Muy bien", "perfecto", etc. En algunos casos implico a los demás alumnos preguntándoles a ellos si les parece correcta la respuesta.</p>	<p>Nada, pues se lo digo.</p>
<p>8. ¿Cómo le adviertes a un alumno que ha cometido un error o hay un problema en su respuesta?</p>	
<p>Depende del error. Si se trata de lo que estamos trabajando en el curso, pregunto a toda la clase si es correcto o, incluso, lo escribo en la pizarra. Muchas veces, repito yo la frase deteniéndome en el error para que lo corrijan ellos mismo (en el caso de las concordancias, por ejemplo, porque me interesa insistir en la corrección).</p>	<p>Como he dicho antes, cuando he contestado a la pregunta de las correcciones, depende. Se lo señalo para que se auto-corrija, espero que sus compañeros se lo señalen, se lo digo, le corrijo yo, etc.</p>
<p>9. ¿Cómo haces para que los alumnos sistematicen y consoliden los conocimientos que enseñas?</p>	
<p>Intento hacerles trabajar en ejercicios comunicativos más libres (orales) y hacer expresión escrita para que tengan que producir lo que han trabajado. También suelo volver a tomar los temas que ya se han trabajado, tratándolos de otro modo o desde otro punto de vista.</p>	<p>Como soy un poco vygotskiano creo que funciona la teoría del andamiaje y la construcción de conocimiento.</p>
<p>10. ¿Cómo haces para que los alumnos pongan a prueba lo que saben?</p>	

<p>Ejercitando las habilidades de producción orales y escritas.</p>	<p>En el aula, desearía que dándoles oportunidad de ponerlo en práctica en clase en situaciones que aunque pocas veces puedan ser reales sean lo más verídicas posible. Fuera del aula me gustaría animarles a que experimentaran e intentaran hacer sus propias hipótesis para aplicar lo que se hace en clase a su realidad cotidiana.</p>
<p>11. ¿Cómo animas a los alumnos?</p>	
<p>Intentando que la clase sea amena y que no les resulta aburrida. También es importante que vean que todo lo que hacemos en clase no es sólo teórico, sino que es útil para aprender el uso práctico de la lengua.</p>	<p>Pues creo que de ninguna manera especial. Desearía que fueran conscientes que aprender una lengua no es tan difícil, que deben sentirse relajados ante ella, que debe experimentar y poner en práctica sus conocimientos previos y que no deben temer al error. Creo que la mejor manera de conocer una lengua es usándola, convirtiéndola en herramienta de comunicación cotidiana.</p>
<p>12. ¿Cómo interaccionas con la clase? ¿Cómo haces para que haya comunicación entre tú y tus alumnos?</p>	
<p>Intento fomentar la espontaneidad, que puedan preguntar y hablar con naturalidad en clase. Aún así, es difícil con treinta alumnos, a veces resulta difícil. La comunicación directa resulta más fácil cuando trabajan en grupos. Resulto, como profesora, más accesible.</p>	<p>Creo, o desearía que así fuera, que los alumnos se encuentran cómodos en el aula y por tanto se puede establecer una interacción normal. Claro está, no nos engañemos, que estamos en un aula, que tenemos unos roles y una función cada uno de nosotros.</p>
<p>13. ¿Cómo haces para que los alumnos accedan a conocimientos nuevos?</p>	
<p>Me resulta muy difícil contestar esta pregunta de metodología en tres líneas. Podemos hablarlo en la entrevista oral.</p>	<p>Desearía que fuera a partir de los conocimientos previos que ya tienen. Que la nueva información se fuera construyendo a partir de lo que ya saben.</p>
<p>14. Ante un fallo concreto de concordancia, ¿qué haces normalmente lo ignoras o lo corriges? En caso de corregirlo, ¿Cómo lo corriges? Asimismo, ¿cómo insistes en las terminaciones verbales?</p>	
<p>Ante un fallo concreto de concordancia, insisto mucho en la corrección, porque es importante evitar que se fosilicen errores básicos de este tipo. (v. respuesta nº 8).</p>	<p>Lo corrijo si creo que es una cosa que deberían saber según el programa del curso y les puede facilitar su progresión. Los errores (y muchos) se van a producir, hay que tener en cuenta que están en primero y que tienen un conocimiento limitado de la lengua. Están en una etapa de interlengua, los errores son parte del proceso de aprendizaje.</p>

TRATAMIENTO DE LOS DATOS COMPLEMENTARIOS:

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA FINAL CON LOS APRENDIENTES. GRUPO [A-59]

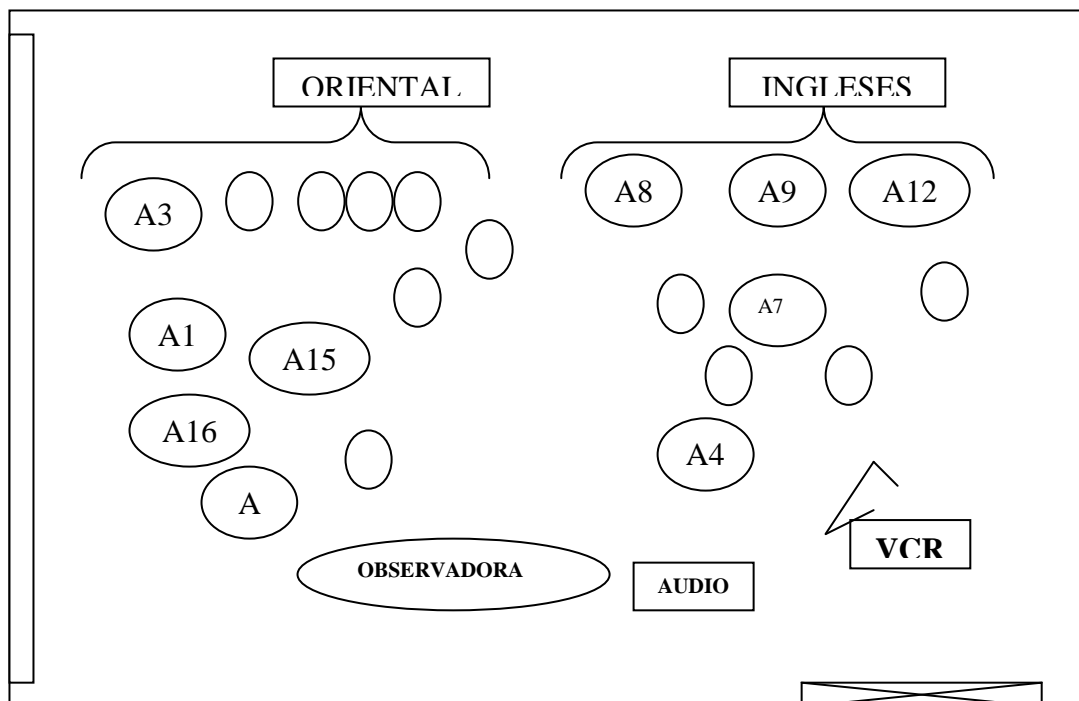


Figura 1: Distribución de los aprendientes en la clase durante la entrevista colectiva

Transcripción de la entrevista

1. **O:** Hola, eh... ¿me hacéis caso un minuto? Solamente os quería decir adiós y
2. daros las gracias porque... (P59 sale de clase) ¡Gracias!
3. **AA:** (risas)
4. **O:** ¿Vale? Daros las gracias porque yo he estado aquí, en clase, todos los días, con
5. la cámara de vídeo..., con... esto, y bueno es un poco... incómodo. ¿Vale?
6. Entonces a mí me gustaría hablar un poco, ¿sí? todos para deciros adiós y...
7. **AA:** (risas) (estoy sacando las cajas de galletas)
8. **O:** Y me gustaría invitaros, ¿sí? a unas galletas para daros las gracias. Pero eh... si
9. es posible me gustaría que nos pusiéramos en círculo cinco minutos, ¿sí? con las
10. sillas para poder ver a los compañeros, ¿sí? ¿Todos podemos girar la silla, así,
11. un poco? ¿Me entendéis? ¿Sí? ¿Podemos hacer un círculo? Y yo así, os veo a
12. toda la gente, ¿vale?, ¿sí?
13. **AA:** (ruido de sillas, murmullo, se me acaba la cinta audio y aprovecho para cambiar
14. de cara la cinta).
15. **O:** Vela, va acercaros. Esto son galletas típicas españolas (desenvuelvo las cajas). A
16. ver, gracias. ¿Vale? ¡Chicos! Acercaros, haced círculo, ¿sí?, ¿vale? Y vais pasando
17. las galletas. Sí tú coge pasas... ¿vale? ¡Son para todos! Pasáis para allá, ¿vale?
18. (sigue oyéndose murmullo) Eh... chicos para los que son... musulmanes, no sé si
19. hay, no tiene cerdo, ¿vale? Jogh, yogh, no, ¿vale? Es vegetal. Yo busco, ¿sí?, ¿vale?
20. Buenos estáis muy lejos. Vale. Yo... simplemente quería preguntaros, ¿sí?, ¿qué tal
21. las clases? ¿Qué tal? ¿Cómo estáis? ¿Estáis contentos? ¿Habláis mucho español
22. ahora? ¿Entendéis? ¿Qué tal? ¿Bien, mal? ¿Qué pensáis?

23. **AA:** (no reaccionan)
24. **A1:** ¡Mucho!
25. **O:** Sí, muy bien.
26. **A15:** Yo entiendo un poquito más.
27. **O:** Un poquito más.
28. **A15:** Hablo más.
29. **O:** ¿Sí?
30. **A15:** Hablo más
31. **AA:** (risas).
32. **O:** Ahora, ¿sí? ¿Vale? Y, ¿qué pensáis? ¡Chicos! ¿Pensáis que es muy difícil el español, normal, yo... puedo hablar? ¿Qué pensáis? ¿Pensáis que es muy difícil?
- 33.
34. **A6:** Un poco difícil tiempo.
35. **O:** ¿Sí?
36. **A6:** Tiempo pasado.
37. **O:** El tiempo pasado un poco difícil, ¿es diferente en vuestro idioma? ¿En vuestro idioma es diferente? ¿Es más sencillo?
- 38.
39. **A6:** No diferente.
40. **O:** ¿No? ¿Es también pasado, presente, futuro? ¿Sí?
41. **AA:** (murmullo)
42. **O:** A ver que no sé quién no tiene. ¿Vale? Pasad, por favor. De nada.
43. **A16:** Bastante diferente (rusa).
44. **O:** Bastante diferente, ¿sí?
45. **A15:** Español es... muy... pasado es muy difícil.
46. **O:** ¿Sí? ¿Muy, muy difícil?
47. **A16:** Bastante diferente pasado.
48. **AA:** (risas)
49. **A?:** Pasado muy diferente.
50. **O:** Vale. Y de lo que habéis hecho en clase, ¿sí? de todo lo que hemos hecho en clase, ¡chicos! ¡hey! un minuto, ¿sí? (risas) de todo lo que hemos hecho en clase, ¿qué actividad, qué cosa es lo más interesante? Hacer ejercicios en el cuaderno..., hablar con mi compañero..., escuchar la televisión... ¿Qué? ¿Qué cosa es... la...?
- 51.
- 52.
- 53.
54. **A7:** Hablar compañeros.
55. **O:** ¿Hablar?
56. **A7:** Sí, y..., eh...
57. Hacer.
58. Ejercicios.
59. **O:** ¿Hacer ejercicios?
60. **A7:** No *tengo* todo.
61. **O:** ¿Sí?
62. **A9:** O... hablar con la profesora.
63. **O:** ¿También?
64. **A9:** Ver si hay preguntas (risas).
65. **O:** ¡Vale! Cuando yo tengo una pregunta, no entiendo, ¿qué hago? ¿Qué hago? ¿Pregunto en español o... simplemente hago uh, uh, uh o...? (risas) ¿Qué? ¿Normalmente, intento en español?
- 66.
- 67.
68. **AA:** Sí.
69. **O:** ¿Sí?
70. **A9:** Pregunto... *el* profesor.
71. **O:** ¿Sí? ¿En español? (risas)
72. **A9:** Pregunto.
73. **AA:** Sí, sí.
74. **O:** ¿Sí?
75. **A9:** En español, sí.
76. **O:** Sí, es posible. ¿Vale?
77. **A12:** Sí.
78. **O:** ¿Sí?

79. **A12:** Sí es posible.
 80. **O:** Sí es posible en español. ¿Y sólo pregunto a la profesora? ¿O busco en el
 81. libro...?
 82. **A7:** Busco en el libro.
 83. **AA:** Sí.
 84. **O:** También.
 85. **A7:** *Dictionary*.
 86. **O:** ¿En el diccionario?
 87. **A7:** Sí.
 88. **O:** ¿Sí?
 89. **AA:** (murmullo)
 90. **A?:** Otro libro.
 91. **O:** O en el libro, ¿sí?
 92. **AA:** (risas)
 93. **O:** Y fuera, fuera, ¿en la calle, en la calle yo hablo?
 94. **AA:** Sí.
 95. **O:** ¿Hablo con gente?
 96. **AA:** No.
 97. **AA:** Sí.
 98. **O:** ¿Sí? ¿Dónde? ¿Dónde?
 99. **AA:** (murmullo)
 100. **A16:** Eh... mercado por ejemplo.
 101. **O:** ¿En el mercado? ¿Sí? ¿Es posible en el supermercado... sí? Cuando yo
 102. compro pan o... ¿sí?
 103. **A15:** Necesito. ¡No necesito hablar! (risas)
 104. **O:** ¿No? ¿Qué haces? ¿Qué haces? Sólo uh, uh...
 105. **A15:** (risas) ¡No, no, no!
 106. **O:** ¡Ah!
 107. **A9:** Un café con leche (risas)
 108. **O:** ¿Sí?
 109. **A15:** Yo cojo.
 110. **O:** ¿Cojo? ¿Sí? ¿Vale? ¡Chicos! ¿Habláis español fuera? ¿Fuera de clase? ¿Sí?
 111. **A3:** Un poco.
 112. **O:** ¿Un poco? ¿Vale?
 113. **A?:** En casa. Vale.
 114. **A7:** Pero... *todo mi amigos*.
 115. **O:** ¿Sí?
 116. **A7:** Español.
 117. **O:** ¿Sí?
 118. **A7:** Eh... hablan...
 119. **A12:** Español.
 120. **A7:** Espa... eh... inglés.
 121. **O:** Entonces
 122. **A7:** Muy, muy bien. Lo mejor eh... españoles.
 123. **O:** Entonces.
 124. **A7:** Entonces no es posible hablar inglés.
 125. **O:** Inglés.
 126. **A7:** Sí.
 127. **O:** Entonces tú no hablas mucho español, ellos hablan inglés.
 128. **A7:** Sí.
 129. **A9:** Porque normalmente.
 130. **O:** Es más cómodo
 131. **A7:** Sí.
 132. **O:** Vale.
 133. **A7:** Es más fácil.
 134. **O:** Vale. ¿Y de todos los ejercicios, de todas las actividades cuál pensáis que es

135. más útil, para mí para aprender español? ¿Sí? Yo sé que escribiendo aprendo
 136. mucho, o yo sé que viendo la televisión aprendo mucho, ¿qué actividad para mí
 137. es la...?
 138. **A15:** Para mí todo.
 139. **O:** ¿Todo en general? ¿Sí? Y para los demás, ¿qué ¿Qué es mejor, hablar,
 140. escribir por parejas...?
 141. **A6:** Por parejas, ¡no!
 142. **A7:** Hablar.
 143. **A3:** Hablar.
 144. **O:** ¿No? ¿Por qué?
 145. **A16:** A mí, sí.
 146. **O:** ¿A ti sí? Vale, simplemente es por que diferente, ¿sí?
 147. **A6:** Si una pareja te entiende más me gusta. Si una pareja no entiende nada no
 148. me gusta.
 149. **AA:** (risas)
 150. **O:** ¿No? ¿Porque tú eres la profesora?
 151. **A6:** Me gusta más con profesora hablar.
 152. **O:** ¿Sí? ¿Vale? ¿Sí? ¿Y los que están tan callados, qué? ¿Qué chicas? ¿Qué es
 153. mejor hablar, escribir, estudiar en mi casa vocabulario...?
 154. **A1:** Todo... todos bien. Hablar es fácil
 155. **O:** ¿Todo?
 156. **A3:** Hablar.
 157. **O:** Todo sirve. Todo es útil, ¿sí? ¿Veis la televisión en casa?
 158. **AA:** Sí.
 159. **O:** ¿Sí?
 160. **A15:** Yo no.
 161. **O:** ¿No? ¿Por qué?
 162. **A20:** Un poco.
 163. **O:** ¿Un poco?
 164. **A15:** No tengo, no tengo...
 165. **O:** ¿Sí?
 166. **A15:** No tengo... eh...
 167. **O:** ¿Tele?
 168. **A15:** Tele, tele.
 169. **O:** ¿No? ¿Pero es útil, no?
 170. **A15:** Eh... *antene* no (risas)
 171. **O:** No funciona la antena.
 172. **A9:** Pue, puedo entender eh... no puedo hablar.
 173. **O:** Vale.
 174. **A9:** Puedo entender.
 175. **O:** ¿Sí?
 176. **A9:** Cuando...
 177. **O:** La tele.
 178. **A9:** Una película o... pero no puedo... hablar.
 179. **O:** Bueno, poco a poco, ¿no? ¿Sí?
 180. **AA:** Sí.
 181. **A7:** *Mi puedo con subtelitos.*
 182. **A9:** *Subtittles.*
 183. **O:** ¿Con subtítulos, sí?
 184. **A7:** A7: En español.
 185. **O:** Sí, yo puedo leer
 186. **A7:** Sí.
 187. **O:** Es más fácil. ¿Y qué tal? ¿Qué más? No sé, ¿qué os gusta más el
 188. vocabulario... vocabulario, por ejemplo, el cuerpo, cara, boca, mano, pie, o... o
 189. eso es mucho?
 190. **A?:** *Liar.*

191. **O:** ¿Leer mejor?
192. **A7:** Leer, sí. Ya sí.
193. **O:** Y si tengo problemas, diccionario, ¿sí? ¿Vale?
194. **AA:** Sí.
195. **O:** Una pregunta más.
196. **AA:** (risas)
197. **O:** Bueno, dos, ¿sí? ¡Gracias! Un momento, eh... que se me olvida.
198. **A15:** Y tú. Tú estado, está, ¿tú está...?
199. **A16:** acabado.
200. **A15:** ¿*Estudia, estudias es finito?*
201. **O:** Más o menos.
202. **AA:** (risas)
203. **O:** ¿Sí? Siempre hay que estudiar. Es un problema. Siempre estudias más y más,
204. ¿sí? ¡Una cosa! Cuando yo tengo un problema en mi ejercicio, ¿sí? y pregunto a
205. ROS, ¡ROS tengo un problema! ROS, ¿qué hace? ¿Cómo dice que está mal...
206. está bien...?
207. **A16:** Muy bien.
208. **AA:** Muy bien.
209. **O:** Muy bien, ¿sí? ¿Qué hace? ¿Marca en mi cuaderno, en la pizarra...?
210. **AA:** En la pizarra.
211. **O:** En la pizarra.
212. **A16:** Me gusta.
213. **O:** ¿Sí?
214. **AA:** (risas)
215. **O:** ¿Vale? ¿Y qué hace, repite, más ejemplos...?
216. **A9:** Más ejemplos.
217. **O:** Más ejemplos, ¿sí? Y otra vez, otra vez. Vale. Y si pregunto, ¿qué es
218. “hacer”? ¿Qué es “hacer”?
219. **A16:** ¿Qué es hacer?
220. **O:** Sí, ¿me podéis decir qué es? ¿Hacer, qué es?
221. **A?:** Eh...
222. **A7:** Verbo.
223. **O:** ¡Un verbo!
224. **A?:** ¡Ah!
225. **O:** ¿Sí? ¿Y...? Un verbo. Y...”lavarse”, “peinarse”, ¿qué es?
226. **A3:** Verbo.
227. **A1:** Verbo.
228. **AA:** Verbo.
229. **O:** Verbo, también.
230. **A6:** Verbo, pero... ¿Cómo se llama en español?
231. **O:** No sé.
232. **A9:** Adjetivo.
233. **O:** Es diferente, ¿no?
234. **A7:** Reflexivo.
235. **O:** ¡Es reflexivo! Vale. ¿Cómo sé que es un verbo? ¿Cómo sé que es un verbo
236. reflexivo? ¿Cómo sé que se llama reflexivo?
237. **A16:** Es que... que hago con se.
238. **O:** Sí.
239. **A16:** Es reflexivo, eh...
240. **O:** Pero, ¿por qué? ¿Por qué? ¿Por qué es reflexivo? ¿Por qué yo conozco el
241. nombre?
242. **A3:** Eh...
243. **O:** Lo leo en la gramática. Yo he visto verbo reflexivo. O ROS dice ¡verbo
244. reflexivo!, ¡verbo reflexivo! O porque es igual en mi idioma, ¿es igual en chino?
245. ¿En chino?
246. **AA:** ¡No!

247. **O:** Y por qué, ¿por qué sé que es reflexivo? ¿Por qué?
248. **A20:** Al del profesor dice ¡porque sí!, ¡porque sí!
249. **AA:** (risas)
250. **A20:** ¡Porque sí!
251. **O:** Vale. Y yo digo sí guana, sí guana, ¿sí? ¿Vale? Y yo veo en el libro es
252. reflexivo, y ya está, ¿sí?
253. **AA:** Sí.
254. **O:** Y si yo digo... ¿qué es él?, ¿qué es ella?, ¿qué es nosotros?, ¿qué es?,
255. ¿sabemos?
256. **AA:** (murmullo) pronombres.
257. **O:** ¡Pronombres! ¿Igual en mi idioma? ¿Es un pronombre?
258. **AA:** ¡No!
259. **A1:** En francés, sí.
260. **O:** ¿En chino? ¿Son pronombres?
261. **AA:** No.
262. **O:** ¡No! Y yo sé que en español es un pronombre, ¿por qué? ¿Por qué ROS dice?
263. **A20:** Porque dice sí.
264. **O:** Dice sí y punto. Bueno. ¿Vais estudiar más español?
265. **AA:** Sí.
266. **O:** ¿Sí? ¿Al año próximo más, y más?
267. **AA:** Sí.
268. **O:** ¿Sí? ¿Os gusta? ¿Os parece interesante?
269. **AA:** Sí, mucho.
270. **O:** Sí.
271. **AA:** (risas)
272. **O:** ¡Bien! Bueno, muchísimas gracias.
273. **A6:** Una profesora muy buena.
274. **O:** Muy buena, sí.
275. **AA:** (risas)
276. **O:** Los alumnos también, ¿no? Hacen deberes, preguntan, todos los días...
277. **AA:** (risas)
278. **O:** Las dos cosas. Bueno, pues hoy para mí es el último día, ¿sí? Ya no... no os
279. veo más (palmada). ¡Muchas gracias por todo!
280. **A15:** De nada.
281. **O:** ¿Sí? Y... suerte, ¿vale? Y ¡hablad!
282. **AA:** ¡Igualmente!
283. **O:** ¡Vale! ¡Pausa! Gracias a vosotros. Tenéis pausa cinco minutos, seis. Muchas
284. gracias⁵⁹⁹.

⁵⁹⁹ **NOTA:** Cuando termina la entrevista, varios alumnos se acercan a la observadora para seguir hablando sobre las preguntas surgidas en la entrevista. Son los alumnos A7, A8, A9 y A12, que se sientan habitualmente al lado de la observadora. Entre español, inglés y gestos nos dicen lo siguiente:

- Piensan que es necesaria más CONVERSACIÓN en clase, hablar más en general. A8 se queja de que pueden pasar semanas sin que diga nada en clase.
- Una idea que les gusta para hablar es el tipo de ejercicio por parejas en el que tienen informaciones diferentes y hay que hacer preguntas al otro, OBLIGATORIAMENTE, para poder completar la tarea.
- A12 piensa que sería bueno tener un programa o esquema del curso, con el orden que se va a seguir, los ejercicios que hay que hacer de cada lección, porque el hecho de faltar un día a clase supone una pérdida doble. Se pierde el día que no se ha ido, más parte del día siguiente porque durante la primera parte de clase se trabaja sobre los deberes, y uno se siente muy perdido hasta que no se inicia materia o actividades nuevas. Propone como una posible solución informar de los deberes de cada día vía Internet.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA FINAL CON LOS APRENDIENTES. GRUPO [A-75]

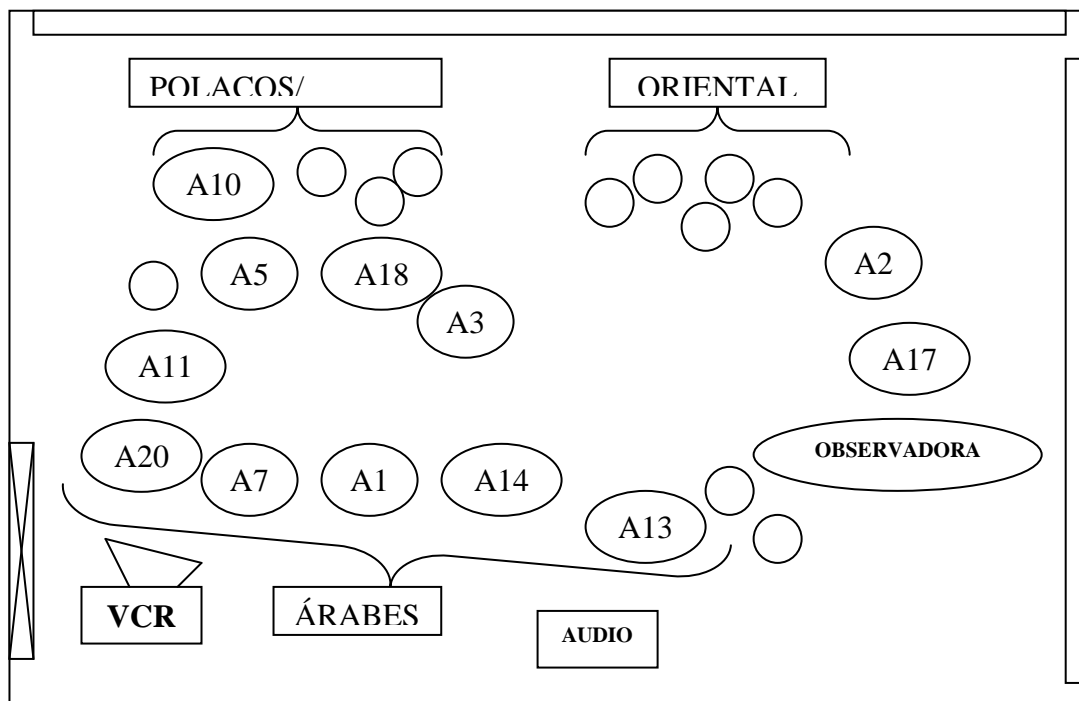


Figura 1: Distribución de los aprendientes en la clase durante la entrevista colectiva

Transcripción de la entrevista

1. O: Vale. Eh... La última cosa, ¿sí? Y ya termino. Los primero de todo, daros las gracias por haberme dejado estar aquí con la cámara de vídeo... con
- 2.
3. AA: De nada.
4. O: Con el radiocasete, ¿vale?, porque ha sido...
5. AA: De nada.
6. O: Un poco pesado, ¿vale? Eh... lo segundo, me gustaría para... daros las gracias invitaros a unas galletas, ¿sí?
- 7.
8. AA: Gracias.
9. O: De nada.
10. AA: (murmullo)
11. O: ¡Pero! Pero, necesitaría también hablar un poquito, ¿sí? Nada, diez minutos con todos vosotros a cambio de las galletas, ¿vale?
- 12.
13. AA: (risas)
14. O: Eh... si es posible, me gustaría que las, las sillas, ¿sí? nos pusiéramos en círculo, ¿vale? para poder ver las caras de mis compañeros, ¿es posible?
- 15.
16. AA: Sí.
17. O: ¿Sí? Ponemos las sillas así.
18. AA: (murmullo)
19. O: Yo mientras...
20. AA: (ruido de sillas)
21. O: Más o menos, ¿sí? Para poder hablar. Gracias. (???) pasando las galletas, ¿sí?, que vaya circulando.
- 22.
23. A?: Vale.
24. O: ¿Sí? Pero tú puedes coger, ¿eh? (risas)
25. A13: Uno. Sólo uno.
26. O: Eh... Los las personas que son musulmanas no tiene cerdo, ¿sí? ¡No! ¿Vale? Yo

27. miro. ¿Vale?
28. **A13:** (???) ¿Todo?
29. **O:** No, no tiene cerdo, ¿vale? ¡No! No, no tiene cerdo. No cerdo, no, natural, todo,
30. ¿vale?
31. **AA:** (risas, murmullo)
32. **A13:** Eh... ¿uno o dos?
33. **O:** O tres.
34. **A13:** ¡Tres!
35. **O:** O cuatro (risas) pero es para todos, ¿sí? Tienen que llegar, ¿vale? Podéis ir
36. pasando, ¿vale? Para que giren. Un momento la cámara, sólo un momento
37. necesito ver la cámara, a ver un momento, ¿sí?, no sé cómo ponerlo.
38. **AA:** (murmullo, risas)
39. **O:** ¡Vale! Bueno, eh... me gustaría preguntaros, ¿qué tal? ¿Qué tal el curso? ¿Qué
40. tal las clases? ¿Cómo os sentís? ¿Os sentís bien, mal, es muy difícil? ¿Qué tal?
41. ¿Habéis aprendido mucho? ¿Podéis entender? ¿Más o menos?
42. **AA:** Sí. Todo.
43. **O:** ¿Sí?
44. **AA:** Sí.
45. **O:** ¿Ahora, estáis mejor que antes?
46. **AA:** ¡Sí! ¡Sí!
47. **O:** Y hablar, ¿qué tal?
48. **AA:** ¡No!
49. **O:** ¿Hablamos poco?
50. **AA:** (risas)
51. **A?:** Un poco más.
52. **O:** Pero, ¿un poco más sí?
53. **AA:** Sí.
54. **O:** ¿Dónde? ¿Dónde hablo normalmente, cuando voy al metro... supermercado...?
55. **AA:** Sí.
56. **O:** ¿Sí? Hablo...
57. **A21:** En el trabajo.
58. **A14:** En trabajo.
59. **A3:** Y en casa.
60. **O:** En ca-
61. **A3:** En clase.
62. **O:** ¿En clase sólo?
63. **A3:** Sí.
64. **O:** ¿Sí?
65. **A21:** En mi piso.
66. Con vecino.
67. **A14:** En trabajo, donde trabajo. Yo hablo aquí.
68. **O:** O sea que, ¿en el trabajo también?
69. **A14:** Sí.
70. **O:** ¿Sí?
71. **A21:** En mi piso.
72. **O:** ¿En tu piso?
73. **A21:** Sí. Porque yo vivo con itali-a-nas.
74. **O:** Con italianas. ¿Y necesitas español?
75. **A21:** Sí.
76. **O:** Vale. ¿Sí? Y... ¿qué pensáis eh... os parece difícil el español, pensáis que es
77. difícil o... no, está... bien?
78. **A17:** El idioma es difícil, pero nivel uno.
79. **O:** ¿El nivel uno pachín-pachán?
80. **AA:** (risas)
81. **A17:** Sí, pero el idioma, ¡claro! en general es difícil.
82. **O:** ¿Sí? ¿Pensáis que es difícil?
83. **A14:** Un poco.
84. **AA:** No, no.
85. **A11:** Hablo mucho.
86. **A7:** No mucho.

87. **A17:** Hablar bien.
 88. **A7:** Inteligente.
 89. **O:** ¿Inteligente?
 90. **AA:** (risas)
 91. **A11:** Hablo como mano es...
 92. **O:** Vale, yo puedo con las manos o... dibujo, ¿vale?
 93. **AA:** (risas)
 94. **O:** Y de todas las cosas que hacemos en clase, ¿sí? De todas las, ejercicios,
 95. actividades, ¿qué es lo que más me gusta? ¿Me gusta trabajar con mi pareja, me
 96. gusta escribir, me gusta escuchar la televisión, me gusta vocabulario? ¿Qué es lo
 97. que más?
 98. **AA:** Hablar. Hablar.
 99. **O:** ¿Hablar?
 100. **A14:** Con compañero.
 101. **O:** ¿Con compañero?
 102. **A20:** Escuchar.
 103. **A11:** (levanta una hoja de ejercicios para completar huecos).
 104. **O:** ¿Esos ejercicios también? ¿Sí? ¿Y escuchar?
 105. **A7:** Sí.
 106. **AA:** No.
 107. **O:** ¿Qué?
 108. **A3:** Me gusta mundo estudiando (???) tiempo... (???)
 109. **O:** ¿Sí?
 110. **A20:** Hablar.
 111. **O:** ¿Vale? ¿Y qué es mejor escuchar el vídeo o escuchar al profesor?
 112. **AA:** Todo.
 113. **A14:** Escuchar todo.
 114. **A3:** Escuchar el profesor.
 115. **A21:** Escuchar el vídeo es muy rápido.
 116. **O:** ¿Es muy rápido?
 117. **A21:** Profesor.
 118. **A1:** No porque el profesor es mejor.
 119. **O:** ¿Es mejor, sí?
 120. **AA:** Sí.
 121. **O:** Vale. ¿Y hace gestos?
 122. **A11:** Profesor muy bueno.
 123. **AA:** Sí.
 124. **O:** ¿Muy bueno?
 125. **AA:** (risas)
 126. **A3:** Vídeo es muy *exado* (gesticula con la mano; la mueve en horizontal).
 127. **A11:** (???)
 128. **O:** ¿Muy fijo? ¿El vídeo? Sí, es *plash* (muevo la mano en horizontal)
 129. **AA:** Sí.
 130. **O:** Vale.
 131. **A3:** El profesor es eh...
 132. **A14:** Más divertido.
 133. **A17:** Es más interesante porque una persona es...
 134. **O:** ¿Sí?
 135. **AA:** (risas)
 136. **O:** Vale. Tú puede, tú puedes ver la cara.
 137. **A17:** Sí.
 138. **O:** ¿Vale? Y para aprender español, ¿sí? para yo aprender español, ¿qué es lo
 139. que mejor funciona para mí personal, estudiar en mi casa la gramática?
 140. **A7:** ¡No!
 141. **AA:** No.
 142. **O:** ¿O hablar con la gente?
 143. **AA:** Sí.
 144. **A20:** Hablar con la gente.
 145. **A14:** Hablar con *extranjero estudioantes*.
 146. **O:** ¿Sí?

147. **A14:** Mejor.
148. **O:** Pero estudiar, ¿también? ¿En mi casa?
149. **AA:** Sí.
150. **O:** ¿O no?
151. **AA:** ¡No!
152. **A7:** No mucho.
153. **AA:** (???)
154. **A14:** Practicar más.
155. **O:** ¡Vale! Es mejor practicar.
156. **A11:** Informar, información cultural.
157. **O:** Vale.
158. **A11:** Mejor.
159. **O:** Sí, hay más información.
160. **A11:** Sí, es posible.
161. **O:** ¿Sí? ¿Estudiáis mucho en casa?
162. **AA:** ¡No! (risas)
163. **A7:** ¡Nada!
164. **O:** ¿Sí? ¿Un poco sí, no?
165. **A14:** Yo no. Yo no.
166. **AA:** No.
167. **O:** ¿Entonces?
168. **A11:** No tiempo.
169. **A3:** Yo quiero pero, yo no tengo tiempo.
170. **A21:** Un poco.
171. **O:** Vale. Entonces sólo práctica. ¿Práctica es suficiente? ¿Hablar, ejercicios...?
172. **AA:** Sí.
173. **O:** ¿Sí?
174. **AA:** Sí.
175. **O:** ¿Vale?
176. **A5:** Y cuando examen.
177. **O:** Cuando examen, ¿un poco?
178. **AA:** (risas)
179. **A1:** Palabras, verbos, sólo eso.
180. **O:** ¿Sólo eso? ¿Sí? ¿Significados?
181. **A1:** Sí.
182. **O:** ¿Sí? Y cuando yo tengo problemas porque no entiendo en clase, ¿sí?, no sé,
183. ¿cómo pregunto a, pregunto al profesor?
184. **AA:** Sí.
185. **O:** ¿Miro en el diccionario? ¿Normalmente, qué, pregunto a mi compañero?
186. **A3:** ¡ASU! (risas)
187. **A14:** Primero pienso y luego hablo a mi eh... profesor.
188. **O:** ¿Con el profesor?
189. **A14:** Sí.
190. **A10:** Yo, ¡ASU!
191. **O:** ¿En español?
192. **A14:** Sí.
193. **O:** Sí, PED ¡ASU, ASU, ASU! (risas) Y qué, ¿en español o... o en mi idioma?
194. ¿Cómo pregunto?
195. **A14:** Español.
196. **A7:** Español.
197. **AA:** Español.
198. **O:** En español, ¿sí?
199. **A3:** En otro idioma.
200. **O:** ¿En otro idioma?
201. **A3:** Sí.
202. **O:** Vale.
203. **A3:** Que eh..., en *ca*, cuando no *tiengo* tiempo.
204. **O:** Sí.
205. **A3:** Un *otro* idioma que es para mí inglés.
206. **O:** Es más rápido.

207. **A3:** Sí. Para eh... es posible a veces.
208. **O:** Es posible a veces, ¿sí? Vale. Más cosas, mmm...
209. **AA:** (risas)
210. **O:** ¡Vale! Cuando... hago un ejercicio y está mal, ¿vale?
211. **AA:** Sí. ¡Ajá!
212. **O:** Hay problemas. Eh... el profesor, ¿cómo dice que está mal? ¿Cómo dice?
213. **O:** Dice ¡mal!, o...
214. **AA:** ¡No!
215. **O:** Ayuda. Da solución.
216. **AA:** ¡No!
217. **A14:** Necesitas más eh...
218. **A21:** Perfecto sistema de hablar.
219. **O:** ¿Sí? ¿Y qué dice? Dice, ¡cuidado!
220. **AA:** ¡No! cho, cho, cho. (sonido de negación con la boca)
221. **O:** Aquí.
222. **A1:** Bromas.
223. **O:** ¿Con bromas? ¿Sí?
224. **AA:** (risas)
225. **O:** Vale.
226. **A?:** Ríe.
227. **O:** ¿Ríe?
228. **AA:** Sí.
229. **O:** Y pregunta a otros, ¿quizás? Dice, ¿qué, qué pasa aquí?
230. **A3:** Acuerdo. De acuerdo.
231. **O:** ¿De acuerdo?
232. **AA:** (???)
233. **O:** Vale. Y pregunta a todos, ¿no?
234. **AA:** Sí.
235. **A?:** No.
236. **O:** No dice... ¡esto no!
237. **AA:** ¡No!
238. **O:** Vale.
239. **A13:** Dice, ¡mira!, ¡dime!
240. **O:** Mira, y ¿dice aquí no?
241. **A13:** Explica si (???) escribe.
242. **O:** ¿Escribe?
243. **A13:** Sí.
244. **O:** Vale. Si yo pregunto, ¿qué es por ejemplo hacer? ¿Hacer, jugar, cantar, estudiar... me podéis decir qué es?
245. **O:** Vale.
246. **A3:** Un verbo.
247. **AA:** Verbos.
248. **O:** ¿Verbo? ¿Y si yo digo lavarse, peinarse, levantarse...?
249. **AA:** Reflexivo.
250. **O:** ¿Verbos reflexivos?
251. **AA:** (risas)
252. **O:** ¿En vuestros idiomas conocéis qué es un verbo reflexivo?
253. **A3:** Yo *teango*.
254. **O:** ¿Tú tienes en tu idioma? ¿Y los demás? ¿Tenéis en vuestro idioma?
255. **A3:** Ruso.
256. **AA:** ¡No!
257. **O:** En ruso, ¿sí?
258. **A17:** En francés.
259. **O:** En alemán, francés, ¿en inglés no?
260. **AA:** ¡No!
261. **O:** ¿En chino?
262. **AA:** ¡No!
263. **O:** ¡No! Entonces, ¿cómo sé que es un verbo reflexivo? ¿Cómo sé?
264. **A3:** Depende (???) de persona.
265. **O:** ¿Depende?
266. **A3:** De persona que...

267. **AA:** Sí.
268. **A3:** Dices este artículo.
269. **O:** Vale. Pero... ¿yo escucho en clase, o miro en un libro de gramática? ¿O
270. dónde, dónde, dónde aprendo que es un verbo reflexivo?
271. **A?:** (???)
272. **O:** ¡Ah!
273. **A1:** En turco *todos verbos* eh... reflexivos.
274. **O:** ¿Todos los verbos?
275. **A1:** Sí. Todos.
276. **AA:** (risas)
277. **A1:** No tenemos *mucho*.
278. **O:** Son todos reflexivos.
279. **A1:** Sí.
280. **O:** Vale. ¿Y el profesor dice verbo, verbo reflexivo normalmente?
281. **AA:** Sí.
282. **O:** ¿Sí?
283. **A18:** Pero la... la... pero el otro el se...
284. **O:** Sí. Con se yo sé que es reflexivo, ¿vale?
285. **A3:** Y eh... en casos eh... parece es reflexivo y en otros...
286. **O:** Y en otros casos no. Y cuando y no sé busco en la gramática, en un libro o en
287. un diccionario... ¿sí?
288. **AA:** Sí.
289. **O:** ¿Uso el diccionario normalmente?
290. **AA:** Sí.
291. **A14:** Yo, nunca.
292. **A1:** Siempre en *bolsa*.
293. **A14:** Yo no tengo diccionario.
294. **O:** ¿Siempre? En el bolso, ¿sí?
295. **AA:** (risas)
296. **O:** El bolso. Ya sí, bueno bolsa, eso es medio medio, ¿sí? El bolso es sólo para
297. mujer, ¿vale? Los chicos no tienen bolso.
298. **AA:** (risas)
299. **O:** Pero tienen bolsa, ¿vale? Todos tenemos bolsa. Bueno y... después de este
300. curso de español, ¿qué? ¿Más español?
301. **AA:** Sí.
302. **O:** ¿El año próximo más?
303. **AA:** Sí.
304. **O:** ¿Sí? Bueno, pues daros las gracias. Muchísimas gracias por todo. Mucha suerte el
305. lunes en vuestro examen (risas), ¿vale?
306. **AA:** Gracias.
307. **O:** Y bueno, pausa cinco minutos, ¿vale? Bueno las galletas con el café...
308. **AA:** Gracias.
309. **O:** ¡Gracias!

TRATAMIENTO DE LOS DATOS COMPLEMENTARIOS:

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA FINAL A [P-59]

1. **O:** Bueno, pues nada eh... en teoría me habría tocado hacer el diario
2. número tres.
3. **P59:** Sí.
4. **O:** Pero, no sé si te diste cuenta, que el diario dos lo hice muy largo.
5. **P59:** Sí.
6. **O:** ¿Vale? Era un poco porque como venía la profesora de prácticas y no
7. iba a quedar mucho tiempo después eh... hacer un diario sobre dos
8. semanas que era más repaso y tal.
9. **P59:** Sí, sí.
10. **O:** Pues, preferí que todas las preguntas como van a ser las mismas
11. divididas en dos, las pasé todas juntas
12. **P59:** Ah, de acuerdo.
13. **O:** ¿Vale?
14. **P59:** Sí.
15. **O:** En teoría, me tocaría hacer una entrevista eh... visionando vídeo, que
16. era como habíamos planteado al principio.
17. **P59:** ¡Claro! Es cierto.
18. **O:** ¿Vale? Pero eh... elegir un episodio que sea representativo me
19. supone muchísimo trabajo.
20. **P59:** Claro, eso es (???)
21. **O:** Entonces, para volver a preguntar sobre cosas que a lo mejor no son
22. las más interesantes y volver a repetir porque va a ser básicamente
23. repetir y repetir
24. **P59:** Sí.
25. **O:** Pues, bueno, hemos pensado Olga y yo eh... transformar
26. simplemente en una entrevista haciendo... preguntas que me hacen
27. falta confirmar de aquí
28. **P59:** Sí.
29. **O:** Y bueno, si en caso de que... haciendo después la selección de
30. material, en septiembre hiciera falta
31. **P59:** Claro.
32. **O:** Algo muy puntual, muy puntual
33. **P59:** Claro que lo podemos hacer luego.
34. **O:** Pediría
35. **P59:** Cuando tú ya hayas
36. **O:** Otra vez ayuda.
37. **P59:** Cuando tú ya hayas trabajado.
38. **O:** Claro. Pero es que tengo que transcribir el material
39. **P59:** Claro.
40. **O:** Y hacer una selección así...
41. **P59:** Claro es muy difícil.
42. **O:** Era horrible. Entonces, bueno, como también tenéis alguna cinta
43. vosotros
44. **P59:** Claro.
45. **O:** Que no sé, pues si a lo mejor queréis comentar algo.
46. **P59:** ¡Ay! No se las he pasado a JUA.
47. **O:** Bueno, pero que si hay algo
48. **P59:** Casi no las he *mirao*, por cierto
49. **O:** Sí, es que hay que tener tiempo.
50. **P59:** Por que es bastante aburrido, es bastante aburrido (risas). Y tengo
51. que pasarle al menos, que pasársela, hay una que sólo es suya, tengo
52. **O:** Es que... están grabadas y no sé cómo están
53. **P59:** Sí.
54. **O:** La verdad es que...
55. **P59:** Claro. De todos modos eh...
56. **O:** Y encima la calidad no es muy allá.

57. **P59:** No importa... si hacemos las entrevistas cuando tú veas las cintas,
58. también puede ser
59. **O:** Que en teoría no haría falta, pero si yo me pongo a analizar y veo que
60. tengo un problema muy gordo
61. **P59:** Sí, no hay ningún problema.
62. **O:** Pues entonces para no dejarlo colgado
63. **P59:** Es que no hay ningún problema.
64. **O:** Y bueno, como vienen las vacaciones.
65. **P59:** Claro. Es que además, luego, con la cinta puesta eh... mmm... está
66. bien porque nosotros habríamos tenido la pausa y no nos acordamos,
67. pero al verlo podemos hablarlo, y a lo mejor, esto sí que sirve más.
68. **O:** Ya, no sé.
69. **P59:** Sí, entonces, sí.
70. **O:** Bueno, yo simplemente es de lo que hemos contestado en el diario
71. número uno pues... simplemente insistir un poco
72. **P59:** Sí.
73. **O:** ¿Vale? Entonces yo... he hecho una selección de alguna pregunta y e
74. por ejemplo en la pregunta número uno, yo te pregunto cómo
75. preguntan los alumnos en clase
76. **P59:** Sí.
77. **O:** Y tú me dices espontáneamente.
78. **P59:** Sí.
79. **O:** Me gustaría que me aclararas un poco ese espontáneamente. Eh... o
80. sea, cómo, qué hacen, qué dicen
81. **P59:** Es que... es que...
82. **O:** ¿Qué es para ti espontáneamente? Por que... me repites
83. espontáneamente en tres respuestas
84. **P59:** Claro.
85. **O:** ¿Vale? En la cuatro pide, ¿cómo piden los significados de las ti
86. palabras que no entienden? Que es relacionada con cómo preguntan y
87. también me dices preguntan con espontaneidad. Bueno, no es la
88. cuatro es la... cinco para
89. **P59:** Ah... no es la cuatro.
90. **O:** ¿Vale? Me preguntan con espontaneidad. Entonces la relaciono con
91. esto.
92. **P59:** Claro.
93. **O:** Que está relacionado, y después, hay otra más.
94. **P59:** mhm...
95. **O:** Simplemente es para, para preguntarte
96. **P59:** Sí, sí, sí.
97. **O:** ¿Cómo interaccionas con las clase? Eh... que es la número doce
98. **P59:** Ahá.
99. **O:** Y también me dices.
100. **P59:** Es cierto, es cierto.
101. **O:** Intento fomentar la espontaneidad.
102. **P59:** Sí (risas)
103. **O:** No, simplemente me gustaría
104. **P59:** Está claro que lo escribí muy espontáneamente
105. **O:** ¡No, no! Pero sí es que es eso
106. **P59:** Vale
107. **O:** Entonces, yo te quiero preguntar
108. **P59:** Vale
109. **O:** Que, qué significa para ti espontaneidad
110. **P59:** Ya, bueno. En el primer caso, eh... tampoco entendí muy bien por
111. dónde iba tu pregunta. ¿Cómo pregunta? Pues cómo pregunta, yo
112. quería decir que... que... no tienen ningún problema en preguntar.
113. Lo que hace falta
114. **O:** Vale.
115. **P59:** Cuando hace falta. Y a veces, es una cosa que no es exactamente lo
116. que estamos trabajando, pero ellos sueltan lo que

117. **O:** Vale.
118. **P59:** Lo que, en aquel momento, libremente, lo que en aquel momento a ellos les hace falta.
- 119.
120. **O:** Vale.
121. **P59:** Al menos yo tengo esa sensación. A lo mejor no es cierta, pero yo tengo la sensación de que... en este sentido están muy libres en clase.
- 122.
123. O sea que... que me utilizan bastante para lo que... yo quiero que me utilicen, que cuando tienen una duda
- 124.
125. **O:** Vale.
126. **P59:** La sueltan
127. **O:** Vale. Sea de vocabulario
128. **P59** Exacto, de lo que sea
129. **O:** Vale.
130. **P59:** ¿Eh? Esto es lo que yo quería decir con espontáneamente. Ahora, la verdad es que tampoco no puse más, porque este de cómo preguntan, no sabía este cómo, si querías, *sa*, si tí (risas) qué querías tú
- 131.
- 132.
133. **O:** Cómo
134. **P59:** Cómo
135. **O:** ¿Qué haces? Preguntan..., levantan la mano, hacen un gesto, preguntan en su idioma, preguntan en español
- 136.
137. **P59:** Bue... ¡ah!
138. **O:** Te señalan, generalmente
139. **P59:** General
140. **O:** ¿Qué sensación tienes tú?
141. **P59:** Yo creo que generalmente, algunos levantan la mano, pero muy poco.
- 142.
143. **O:** Sí.
144. **P59:** Generalmente, lo que hacen
145. **O:** ¿Lanzan?
146. **P59:** Lo lanzan, la pregunta
147. **O:** Vale.
148. **P59:** Eh...
149. **O:** ¿Qué idioma?
150. **P59:** Normalmente, intentan hablar en español, pero esto ya ha tenido sus...
- 151.
152. **O:** Vale.
153. **P59:** Hay algún alumno que, sobre todo los ingleses, porque tienen esta seguridad de que todos sabemos un poco de inglés, me imagino, por un lado, y por otro, porque también son un poco más... cuadraditos.
- 154.
- 155.
156. Les cuesta más
157. **O:** Ya.
158. **P59:** Eh... muchas veces lo sueltan en inglés, ¿eh? y...
159. **O:** Vale.
160. **P59:** Y a veces, cuando dicen en su lengua son un poco más tímidos y no gritan tanto. No lo dicen con la voz tan alta, pero, pero en general el resto de los alumnos se esfuerzan por decirlo en... en
- 161.
- 162.
163. **O:** En el idioma
164. **P59:** En el idioma.
165. **O:** ¿Y has observado si formulan alguna pregunta o simplemente cuestionan el problema? Por ejemplo, yo quiero saber el significado de gato, dicen: ¿qué significa gato? o tienden a decir ¿gato?
- 166.
- 167.
168. **P59:** Tienden a decir ¿gato?, ¿qué, qué, qué? Y si les sale, ¿qué quiere decir? o ¿qué significa? lo dicen, pero muchas veces no, muchas veces no
- 169.
- 170.
171. **O:** Y si no..., y si no piden ayuda
172. **P59:** Es cierto que a principio de curso hacemos todas estas preguntas y... yo, a veces, no sé si lo hago siempre, intento repetir la pregunta con la estructura que conviene, que, que...
- 173.
- 174.
175. **O:** Sí.
176. **P59:** Para

177. **O:** Para... seguir machacando
178. **P59:** Para seguir machacando. Pero, pero, pero, no, no lo hacen siempre
179. **O:** No, claro.
180. **P59:** ¡Qué va! No. O... te dicen simplemente no entiendo tal
181. **O:** Y ya.
182. **P59:** Y ya.
183. **O:** Vale.
184. **P59:** ¿Eh? Creo eh...
185. **O:** Sí, sí, sí.
186. **P59:** Creo. Porque luego, si observo
187. **O:** ¡No! Es qué sensación tenemos
188. **P59:** Y es otra cosa
189. **O:** O que... qué es lo que creemos que pasa.
190. **P59:** Sí.
191. **O:** ¿Vale? Y... bueno, en la número dos que aquí es, sí, ¿qué hacen los
192. alumnos cuando no saben el género del nuevo vocabulario que van,
193. que va apareciendo? Tú me dices, si son conscientes de ello lo
194. preguntan y yo quiero saber, otra vez, ¿cómo lo preguntan? ¿Lo
195. preguntan en español, lo preguntan... qué dicen, cómo lo dicen?
196. **P59:** ¡Ah....!
197. **O:** Dicen, ¿qué género tiene?
198. **P59:** ¡No! No dicen qué género tiene
199. **O:** Entonces
200. **P59:** Creo eh, pero ahora tengo que recordar porque no lo sé, pero dicen
201. ¿él o ella? Normalmente, o ¿el o la? Si preguntan.
202. **O:** Si preguntan
203. **P59:** La palabra género
204. **O:** Nada, ¿no?
205. **P59:** Nada, no aparece.
206. **O:** Ahá.
207. **P59:** Eh... algunas veces es masculino y femenino.
208. **O:** Y también dicen ¿masculino?
209. **P59:** ¿Masculino?, ¿eh? o ¿femenino? o... ¿el?
210. **O:** Vale.
211. **P59:** Y ya no... y ya, no dicen el siguiente
212. **O:** O sea que dan una pista.
213. **P59:** Dan una pista.
214. **O:** Para
215. **P59:** Normalmente, en... en primero, en otros niveles, a veces, preguntan
216. más claro, femenino, masculino, pero la palabra género no.
217. **O:** Nada. Y crees que les preocupa mucho, en lo del género o no
218. **P59:** Yo creo que no mucho, yo creo que les preocupa cuando eh...
219. acabamos de hacer concordancias, les he corregido algo
220. **O:** Vale.
221. **P59:** Tienen (???)
222. **O:** (???) Han visto el problema
223. **P59:** Han visto el problema, insistimos mucho en este tema, como lo
224. tienen fresco porque hemos
225. **O:** Ya.
226. **P59:** Insistido en clase, entonces preguntan, pero si no... no son
227. conscientes de que es importantísimo para construir una frase o para
228. hablar o para escribir el género, creo, ¿eh?
229. **O:** Ahá.
230. **P59:** En general, o sea en este, es un problema, es un tema que hay que
231. insistir, en el que hay que insistir mucho.
232. **O:** Mucho.
233. **P59:** Sí. Porque las concordancias no...
234. **O:** No les preocupan, ¿no?
235. **P59:** No les preocupan, no... no son conscientes de que son, de lo
236. importantes que son en la lengua

237. **O:** No captan el...
238. **P59:** Aunque lo haces en la... en la segunda unidad pero... tienes que continuar
239. *trabajándole*
240. **O:** Ya.
241. **P59:** El tema de las concordancias.
242. **O:** Vale. Vale, perfecto. Eh..., luego hay dos preguntas que también he
243. juntado, eh... ¿cómo haces las correcciones de las actividades?
244. **P59:** ¡Ah, sí!
245. **O:** Aquí, y la he juntado con otra mhm... ante un fallo de concordancia,
246. ¿qué haces normalmente?
247. **P59:** Ya.
248. **O:** Cuando lo corriges ¿sí? Eh..., bueno, son las dos muy próximas.
249. **P59:** Sí.
250. **O:** Tú me dices que... bueno, pues están trabajando en grupos, pasas por
251. los grupos y si el error es muy general o... se repite
252. **P59:** Sí.
253. **O:** Lo colocas en la pizarra. Vale.
254. **P59:** Sí.
255. **O:** Cuando tú ves el error, ¿qué haces? Eh... la *correc*, la forma correcta
256. directamente, les haces pensar y les dices ¡eh cuidado!, les pones un
257. ejemplo paralelo para que vean la relación, ¿qué tiendes a hacer?
258. **P59:** A ver. Si es lo que estamos trabajando y es pasando por los grupos,
259. suelo decir ¡cuidado! Muchas veces lo que hago, muchas veces
260. primero
261. **O:** Alertas.
262. **P59:** No siempre, ¿eh? Alerto o cojo bolígrafo rojo y les marco, vuélvete a
263. mirar esto, esto y esto.
264. **O:** Vale, para que ellos
265. **P59:** Para mirarlo, estudiarlo. Sí, para que piensen. Esto si es lo que
266. estamos trabajando. Si es un tema que no quiero, eh... en el que no
267. quiero perder tiempo porque sé que aquel alumno falla, pero los
268. demás no, normalmente, lo digo muy rápido o lo corrijo yo.
269. **O:** Vale.
270. **P59:** O, o... le digo que lo vuelva a mirar sólo a un alumno.
271. **O:** Ahá.
272. **P59:** Si es un tema más complejo de explicar y creo que es parar toda la
273. clase
274. **O:** Entonces ya
275. **P59:** Le digo, ¡espera un momento! que esto lo vamos a ver entre todos,
276. pero si es un tema corto que quiero decir a toda la clase, muchas
277. veces se lo, se lo comento si ellos preguntan, al grupo, y luego, lo
278. vuelvo a explicar en la pizarra para todos
279. **O:** Vale, y les das tiempo para que ellos
280. **P59:** Pero es que... claro las correcciones depende mucho y... toda,
281. todo...
282. **O:** Sí, no siempre son igual.
283. **P59:** Todas... no son siempre igual
284. **O:** Depende de la marcha
285. **P59:** Depende de la marcha, depende del tipo de error, depende del tiempo
286. que tienes, depende de
287. **O:** Ya, pero...
288. **P59:** De los alumnos
289. **O:** Pero tu sensación, crees que tiendes a hacer que ellos se planteen
290. que...
291. **P59:** Esto es lo que yo quiero
292. **O:** Eso es lo que...
293. **P59:** Esto es lo que yo quiero, y creo que hay que hacer en la menor, en la
294. mayor parte de los casos
295. **O:** Sí.
296. **P59:** Es lo que... muchas veces es lo que hago.

297. **O:** Vale.
298. **P59:** Pero no siempre.
299. **O:** Ya, por cuestiones de tiempo, de...
300. **P59:** Sí, sí, pero... en general, sobre todo si están trabajando en grupo, y
301. esto, claro, lo hago siempre cuando eh... con los primeros que han
302. terminado. O sea
303. **O:** Claro, lo ganadores.
304. **P59:** Porque tienen tiempo, los primeros, voy allí, me lo miro y como veo
305. que tienen tiempo, que son los mejores, no marco nada y les digo hay
306. tres errores, buscarlos. Si son los últimos
307. **O:** Ya.
308. **P59:** Muchas veces lo marco, pero ya, inmediatamente voy a la pizarra.
309. No tienen tiempo de pensarlo.
310. **O:** Ahá.
311. **P59:** Lo que pasa en la vida, los últimos continúan siendo los últimos
312. pero... cuando tienes veinticinco o treinta en clase, no tienes tiempo
313. de todo, ¿no?
314. **O:** Ya.
315. **P59:** Y depende, depende del tipo de error, depende de si han hecho
316. muchos o han hecho pocos, depende del tipo de grupo, si en el grupo
317. hay un lidere que ya veo que, que por mucho que haga él es el que lo
318. va a hacer y los demás no, depende de esto, a veces, le digo a uno
319. que lo piense y al otro que espere.
320. **O:** Ya.
321. **P59:** Depende, ¿no? (???) Porque no todos son iguales.
322. **O:** Vale, ya estamos casi. Bueno, esto es una pregunta, simplemente,
323. porque tú me contestas, las preguntas que salen en este diario surgen
324. de las respuestas que me distéis en el diario uno
325. **P59:** ¡Ah!
326. **O:** ¿Eh? Entonces, esta pregunta sale de una respuesta que dio JUA, que
327. es la de ¿cómo haces para que los alumnos accedan a conocimientos
328. nuevos? (???)
329. **P59:** ¡Ah!
330. **O:** Vale. Es una pregunta que me parece un poco difícil.
331. **P59:** Sí.
332. **O:** Pero... es que yo en el diario uno pregunté y JUA me contestó que él
333. hacía actividades para que los alumnos accedieran a conocimientos
334. nuevos.
335. **P59:** Ahá.
336. **O:** Entonces, como me parecía muy complicada la transformé y le
337. pregunté cómo hacía no, cómo lo hacía. Entonces, he visto que tú me
338. contestabas que lo podíamos hablar en la entrevista oral. Eh...
339. bueno...
340. **P59:** Sí, porque... porque... a ver, es que esto es un poco, un... muy
341. complicado
342. **O:** Es que más es un poco porque JUA es lo que contestó y me gustaría
343. saber
344. **P59:** Ya, vale. No. A ver, yo cuando leí esta pregunta, ¿cómo haces para
345. que los alumnos reaccionen a conocimientos nuevos? Bueno,
346. depende de los conocimientos nuevos a los que tenga que acceder.
347. Según el tipo de, de... de tema que hay que, que, que, tienen que, les
348. tienes que presentar, se lo presentas de una manera o de otra.
349. **O:** Pero normalmente, tiendes a conectar con lo anterior, a presentar el
350. tema
351. **P59:** No.
352. **O:** Y que sean ellos los que descubran la información
353. **P59:** Sí. Normalmente, intento que sean ellos los que vayan descubriendo
354. la información.
355. **O:** Vale. Que sean ellos los que se les plantee el problema
356. **P59:** Sí. Esto... de entrada. Mhm... normalmente, intento siempre atarlo

357. con lo que se ha hecho anteriormente.
358. **O:** Vale, pero no es llegar a la pizarra y... ¡pasado!
359. **P59:** No, exacto. Esto es lo que intento no hacer. ¿Eh?
360. **O:** Vale.
361. **P59:** Esto es lo que intento no hacer, y así, de esta manera, yo creo que no,
362. no lo he hecho nunca, creo.
363. **O:** Vale.
364. **P59:** Después, ¿quién sabe?
365. **O:** ¡No, no, no! Que... bueno
366. **P59:** No, pero en principio, lo que yo, lo que, con los conocimientos
367. nuevos, lo que pasa es que
368. **O:** Intentas poner una excusa o una situación (???)
369. **P59:** Claro, una situación en la que (???). Entonces, puede ser una audio,
370. si hay un audio, que es un material perfecto porque creo que les está
371. dando todo lo que ya conoces más lo nuevo
372. **O:** Ahá.
373. **P59:** Y ellos pueden deducir lo de todo lo que... lo que... el contexto del
374. audio, es una posibilidad. En algunos casos, este curso no lo he
375. hecho, pero en segundo lo hago muchas veces, es hablar yo, contarles
376. una historia, por ejemplo, para representar los pasados. Esta mañana,
377. pa, pa... les cuento lo que he hecho. Entonces yo les digo, ¿y tú qué
378. has hecho?
379. **O:** Ya y es cuando les sale
380. **P59:** Y entonces, entonces antes de mhm... hablar para nada de formas,
381. paradigmas, teoría de cómo se usa, sino para ver si lo han cogido,
382. escoges
383. **O:** Si han captado el sentido, y eso, ¿no?
384. **P59:** Eso es. En ese caso para... las primeras respuestas escoges a los
385. mejores alumnos. A los mejores alumnos
386. **O:** Que sepas que te van a dar (???)
387. **P59:** A ver si lo han, si lo han pescado. Mhm, normalmente, hacer una
388. actividad ellos solos, esto lo haces ya en una segunda fase
389. **O:** Ahá.
390. **P59:** Desde luego, por eso no es una actividad, no, no, no, para acceder a
391. conocimientos nuevos, tienen... hay un proceso, hay un proceso, sí,
392. pero, porque tienes que pautarlo mucho, y dirigirlos mucho pero sin
393. que sea...
394. **O:** Vale, pero sin que se note... tú vas llevándolos
395. **P59:** Exacto, lo ideal es que no se note, y que sean ellos los que, los que
396. deduzcan y que cuando tú expliques de qué va digan, ¡ah! era esto,
397. pero... ya lo hemos sabido hacer, ¿eh?
398. **O:** Vale.
399. **P59:** Pero también, depende, depende, porque si tú presentas por ejemplo,
400. formas del imperativo es algo mucho más gramatical.
401. **O:** Sí, claro.
402. **P59:** Que si estás hablando... del pasado. Porque el pasado, ... el perfecto
403. por ejemplo, los pescan mucho más fácil
404. **O:** Sí (???)
405. **P59:** Lo saben decir, los verbos fáciles no les cuesta, en cambio, ... el
406. imperfecto, eh... el imperativo son *mucho* formas
407. **O:** Que... (???)
408. **P59:** Exacto, tienen que ver el uso del imperativo, pero el, la..., enseguida
409. llegas a las formas. Hay que aprenderlas y...
410. **O:** Ya.
411. **P59:** Depende un poco de lo que..., de cuál sea el conocimiento nuevo.
412. **O:** Vale. Perfecto.
413. **P59:** ¿Es eso?
414. **O:** Sí, sí, sí. Era más para ahí, lo que pasa bueno, que me sorprendió la
415. respuesta y dije voy a replantearla
416. **P59:** No, porque claro aquí me vi pues incapaz de, de

417. **O:** Claro.
418. **P59:** De contestar eso en tan poco espacio y pensé pues que depende de
419. los conocimientos nuevos, depende de, de lo que se está tratando
420. **O:** Es que todo depende.
421. **P59:** Claro.
422. **O:** Depende del grupo, depende del tiempo
423. **P59:** Claro.
424. **O:** Depende incluso de... el calor que haga. Vale, y la última.
425. **P59:** Sí.
426. **O:** Muy directa, esta no está aquí, ¿usas metalenguaje en clase?
427. **P59:** Metalenguaje quieres decir lenguaje gramatical
428. **O:** De... sí, o sea, llamas al verbo, verbo, presente, presente, pretérito
429. imperfecto
430. **P59:** Sí, sí.
431. **O:** ¿Sí?
432. **P59:** Cada vez, cada vez, te iba a decir, cada vez más. ¡No! No es que lo
433. use más
434. **O:** Pero llamas a las cosas por su nombre sin miedo
435. **P59:** Pero... pero llamo a las cosas por su nombre sin miedo, y creo, a ver,
436. y porque creo que hay que hacerlo
437. **O:** Ahá.
438. **P59:** Es muy importante, pero sin..., a ver, sin mhm..., eh..., de una , de
439. una forma simple. Hay, hay muchas expresiones que no son
440. necesarias. Yo creo que hay expresiones gramaticales como
441. terminología gramatical que no es necesaria
442. **O:** Vale.
443. **P59:** No hay que cargarlos con eso, en absoluto. Yo creo, pero
444. **O:** Ahá.
445. **P59:** Sí, creo que tienen que saber que el pasado de esta mañana se llama
446. pretérito perfecto, porque si hay una gramática tienen que saber cómo
447. se llama. Tienen que saber eh... yo creo que para aprender un idioma
448. es útil, un adulto, saber lo que es un verbo, lo que es un nombre, lo
449. que es un adjetivo. Muchos no lo saben, muchas veces lo utilizo y
450. soy consciente que el cincuenta por ciento de la clase no sabe lo que
451. es, pero yo creo que el otro cincuenta por ciento eh... me lo agradece
452. porque..., los, los que tienen la escolaridad gramatical, en su lengua
453. que han estudiado un poquito en su idioma
454. **O:** Les puede servir.
455. **P59:** Por ejemplo, cuando tú haces trabajo de pronombres es muy difícil
456. explicar el uso del lo y el le sin hablarles
457. **O:** Sin llamarlo
458. **P59:** De complementos directos e indirectos. Es muy difícil. Y no vale la
459. pena complicarse tanto la vida. Es mejor primero explicar qué quiere
460. decir complemento directo, qué quiere decir indirecto
461. **O:** Y después usar
462. **P59:** Y después usarlo
463. **O:** Ahá.
464. **P59:** Y yo creo que... que esto, que es importante no tener miedo a utilizar
465. terminología gramatical, pero no hay que abusar en absoluto, ¿eh?, si
466. se puede evitar
467. **O:** Se evita, pero si hace falta llamar
468. **P59:** Se evita
469. **O:** Se llama, ¿no?
470. **P59:** Pero, pero es que es mucho más práctico que vayan viendo que se
471. llama verbo a lo que son las acciones y tal..., y no lo confundan con
472. el nombre
473. **O:** Sí, porque luego en la instrucción de un ejercicio
474. **P59:** Exacto
475. **O:** Ahí, lo nombran
476. **P59:** Es que si no te pasas la vida buscando explicaciones complicadísimas

477. **O:** Ya.
478. **P59:** Esto no quiere decir que siempre haya una parte de alumnos que quedan mucho fuera de...
- 479.
480. **O:** Ellos creen que usan metalenguaje en sus preguntas cuando piden información
- 481.
482. **P59:** Depende del alumno
483. **O:** Pero hay alumnos...
484. **P59:** Depende mucho de la escolarización que han tenido en su lengua
485. **O:** Crees que los orientales no hablan nunca de verbos o de infinitivos o...
- 486.
487. **P59:** Los orientales, primero tienen otro tipo de... de lengua
488. **O:** Ahá.
489. **P59:** Y... y yo creo que hablan menos de verbos, pero también, claro, es que los orientales tienen, tienen otra
- 490.
491. **O:** Otra estructura
492. **P59:** Otra estructura, otra..., primero. Y después, en general, los orientales que nos llegan a nosotros, especialmente los chinos, tienen un nivel cultural muchísimo más bajo. Esto hay que decirlo. Es que muchos no han llegado a la secundaria. La gran mayoría no ha llegado a la secundaria
- 493.
- 494.
- 495.
- 496.
497. **O:** ¿Y no es un requisito para entrar en la escuela de idiomas?
498. **P59:** Sí, pero... con los extranjeros, a veces, eh... es muy
499. **O:** Se falsifica o se... cambian
500. **P59:** Es muy difícil. Sí. Es muy difícil y somos conscientes que tenemos muchos orientales que no tienen el nivel
- 501.
502. **O:** Mínimo.
503. **P59:** Que tendrían que tener. Y aunque lo tengan, eh... tampoco sabemos la escolarización allí cómo es. Ah... cómo es el concepto de gramática, todo, todo, todo, es muy muy muy diferente
- 504.
- 505.
506. **O:** Sí, y todo lo que les rodea, y el fin, del por qué están aquí aprendiendo
- 507.
508. **P59:** Exacto
509. **O:** Qué es lo que hacen después de clase
510. **P59:** En cambio, un estudiante alemán, o sueco, que pregunta mucho con terminología gramatical, porque a ellos les facilita, y si tú le dices eh... te dicen el le, pero aquí el le, ¿no es directo o no es acusativo? que dicen ellos. Tú dices, ¡no!, aquí es dativo por eso y por eso, y ya está
- 511.
- 512.
- 513.
- 514.
515. **O:** O sea que les facilita al que le ayuda y al que no pues...
516. **P59:** Claro, claro, ¿por qué? Porque esto lo tienen sabidísimo por su lengua. Porque su lengua estos conceptos los han utilizado desde que tienen seis años. Es que...
- 517.
- 518.
519. **O:** Entonces si utiliza la lengua materna el alumno, ¿sí le facilita?
520. **P59:** Claro, si...
521. **O:** ¡Ole!
522. **P59:** Ellos lo traducen. No, no quiere decir que, que utilicen su lengua, quiere decir *utilizan* los conceptos
- 523.
524. **O:** Sí.
525. **P59:** Porque el concepto de acusativo para el alemán es muy importante porque lo han aprendido en su gramática
- 526.
527. **O:** Ya.
528. **P59:** Claro, un chino el complemento directo no es un concepto, seguro, no es un concepto de la lengua como el nuestro. Porque esto es... (???) es otro mundo, otra cosa. En fin, me he enrollado un poco.
- 529.
- 530.
531. **O:** ¡No, no, no!
532. **P59:** A veces, tampoco lo sé, pero lo que sí te digo es que esto de la terminología gramatical eh... en la clase eres consciente de que tienes gente de todo tipo y que para algunos es bueno
- 533.
- 534.
535. **O:** Puede ser útil.
536. **P59:** Y para otros no.

537. **O:** Entonces, es también una forma de simplificar, ¿no?
538. **P59:** Exacto.
539. **O:** Dices, bueno.
540. **P59:** Sí, sí.
541. **O:** Vale.
542. **P59:** Sí, y que a veces no importa perder veinte minutos para... para
543. explicar. Para que quede bien claro lo que es un verbo. Y a veces lo
544. demás te miran que deben de decir esto ya lo sabíamos, pero si hay
545. tres o cuatro que no, y son gente que viene a clase y tal...
546. **O:** Puede ser bueno para poder recuperar
547. **P59:** Sí, exacto
548. **O:** Vale. Pues yo ya.
549. **P59:** ¿Ya estás? Muy bien.
550. **O:** Muchísimas gracias.
551. **P59** No, gracias a ti.

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA FINAL A [P-75]

1. **O:** (...) Bueno, este es tu diario número dos, ¿vale?
2. **P75:** Ah, ¿sí?
3. **O:** Sí.
4. **P75:** Puede ser. Pero esos subrayados no los hecho yo.
5. **O:** No el subrayado lo hice, lo, lo he hecho yo. Entonces lo que quiero,
6. bueno lo primero de todo es que nos tocaría hacer un diario número
7. tres... (...) Simplemente, es volver a preguntar porque... a veces, no
8. se han contestado del todo a la preguntas, y... bueno, también porque
9. la redacción no está clara, entonces la pregunta número uno, ¿cómo “
10. preguntan los alumnos en clase en general? Tú me contestas
11. directamente”, ¿vale? Y relacionado con la uno hay otra cosa, ¿cómo
12. piden el significado de palabras que no entienden? Y también me
13. contestas “preguntan”, ¿vale? Yo lo que quiero saber es cómo
14. preguntan eh... levantan la mano, ...
15. **P75:** Ah, lo que quieres saber (entra un profesor al departamento y JUA
16. dice: corta porque si no, ahora no vas a poder grabar mucho)
17. **O:** Más es lo hacen en español, preguntan con alguna pregunta tipo,
18. ¿qué significa? o...
19. **P75:** Preguntan directamente qué significa, que es lo que más o menos te
20. **O:** Escribiste
21. **P75:** Te he puesto aquí. O... en todo caso eh... si quieren llamar la
22. atención, pues otra, otra forma que hacen es levantar la mano
23. **O:** Ahá.
24. **P75:** Levantan la mano y entonces, claro, supongo que si levantan la mano
25. es porque quieren preguntar alguna cosa
26. **O:** Ahá.
27. **P75:** Y es una... una... una forma que todos utilizamos cuando queremos
28. preguntar, y entonces, o levantan la mano o... preguntan
29. directamente sin..., sin tener que... ¡hombre! si yo estoy haciendo
30. una explicación esperan a que
31. **O:** Esperan, ¿no?
32. **P75:** Esperan a que acabe la explicación. Pero si no estoy haciendo
33. ninguna explicación y hemos acabado el ejercicio y hay alguna duda,
34. normalmente, preguntan directamente
35. **O:** ¿Y preguntan en español o utilizan también su idioma?
36. **P75:** Eh... preguntan en español porque yo no sé ningún otro idioma
37. **O:** Vale.
38. **P75:** Y... en clase sólo se puede utilizar el español
39. **O:** Ahá.
40. **P75:** O sea que... quizás a principio de curso había un par de alumnos que
41. preguntaban en inglés
42. **O:** Ahá.
43. **P75:** Como pueden ser NAT o... la JEN, pero como no les contestaba
44. porque no hablo inglés... pues entonces...
45. **O:** Han tenido que adaptarse, ¿no?
46. **P75:** Han tenido que hablar español
47. **O:** Vale. Y cuando preguntan por el significado, de yo qué sé, casa,
48. hacen una pregunta completa ¿qué significa bla, bla, bla? o dicen
49. simplemente, ¿casa?, y cuestionan el problema.
50. **P75:** *Dependen*, pueden decir ¿casa? eh... ¿qué es casa?, eh... o sea, ¿qué
51. significa casa? normalmente no...
52. **O:** No hacen, no lo utilizan toda la forma
53. **P75:** Pero ¿qué es casa?, que es perfectamente castellano, pues... sí que lo
54. pueden utilizar.
55. **O:** Ahá.
56. **P75:** O casa, ¿qué es?, o... o, a veces, simplemente, la palabra, o sea con
57. interrogativa
58. **O:** La... en interrogantes y ya está

59. **P75:** Quiero decir, ¿casa?
60. **O:** Directamente. Vale. Ah. Bueno, relacionado también con esto, eh...
61. en esta pregunta es que me parece interesante, cuando los alumnos no
62. saben el género de una palabra, vale, eh... ¿qué es lo que hacen? Tú
63. me dices “me consultan”, pero... ¿qué?, ¿te dicen, qué género tiene?
64. **P75:** ¡No!
65. **O:** ¿Masculino, femenino?
66. **P75:** ¿Masculino, femenino...? a veces, si estamos trabajando, les falta el
67. artículo, y no saben qué artículo es
68. **O:** ¿Dicen?
69. **P75:** Bien, o sea, yo creo, a ver, una parte sí les interesa saber si es
70. masculino o femenino por, por el hecho de saber si, si...
71. **O:** ¿Crees que les preocupa?
72. **P75:** Eh... sí, porque insistimos mucho en el tema del artículo.
73. **O:** Claro.
74. **P75:** Entonces, claro eh... a veces, dejan de poner el artículo porque no
75. saben si la palabra es masculina o femenina
76. **O:** ¿Y lo omiten?
77. **P75:** Entonces, simplemente eh... patata, y... necesita (???) masculino o
78. femenino, y entonces lo que hacen es preguntar uno, una o el o la
79. **O:** Directamente.
80. **P75:** Quiero decir, por ejemplo, cuando escribes por ejemplo, léxico en la
81. pizarra y en algún momento te dejas de poner el artículo
82. **O:** Sí.
83. **P75:** Que generalmente solemos ponerlo para que sepan es *masculina* o
84. femenino, lo que te preguntan es, si estás trabajando el o la, eh..., te
85. dicen, ¿el, la? o... ¿un, una? directamente, entonces con eso, ya
86. saben si es masculino o femenino. Pero no hace falta que pregunten
87. es *mascu*, a veces sí que preguntan, depende que... que alumno, si es
88. masculino o femenino, pero te lo dicen (???) preguntarte el artículo
89. **O:** Y cuando tienen problemas sólo preguntan, o también observas si
90. buscan en el diccionario o...
91. **P75:** Buscan mucho en el diccionario
92. **O:** ¿Sí? ¿Utilizan el diccionario?
93. **P75:** Lo que pasa es que hay diccionarios que no explican si es masculino
94. o femenino. O sea, hay muchos diccionarios que solamente te dicen
95. si..., si... el significado de la palabra, la traducción de la palabra
96. **O:** No pone si es...
97. **P75:** Y... no te pone si es un artículo o no es un artículo, si es masculino,
98. si es femenino, muchos diccionarios no lo ponen.
99. **O:** ¡Ah!
100. **P75:** Muchos diccionario nuestros, español español, tampoco, te lo... te lo
101. pondrían.
102. **O:** ¡Ah! Vale. Y... otra, eh... Es que como he cambiado los números
103. aquí, ¿cómo das las explicaciones de los ejercicios que tienen que
104. hacer o en clase o en casa? Y tú me dices “se lo digo y ya está”.
105. ¿Español, utilizas gestos, pones algún ejemplo como modelo, les
106. preguntas el primero...?
107. **P75:** Vale, si es un ejercicio para clase y..., le digo lo que tienen que
108. hacer, por ejemplo, yo que sé, si es un trabajo por parejas, pues
109. “ahora juntos por parejas” y...
110. **O:** ¿Y lo explicas o lees las instrucciones?
111. **P75:** No, lo explico, lo explico.
112. **O:** Con tus propias palabras.
113. **P75:** Sí, ... porque a ver eh... cada... cada libro de ejercicios tiene unas
114. instrucciones diferentes, algunos utilizan imperativo, otros utilizan, a
115. veces, subjuntivo, y cosas de esas que en principio no han estudiado
116. **O:** Entonces, te parece más complicado
117. **P75:** Entonces lo que hago, claro, hay una especie de normas de...
118. funcionamiento de lo que tienen que hacer que es que son la que más

119. o menos se han ido no pactando, sino que se han ido dando dentro del
 120. cursillo y se han acostumbrado a que haya esas claves de qué quieres
 121. que hagan, ¿no? Y entonces pues simplemente recurro a explicar lo
 122. que quiero que hagan
 123. **O:** ¿Y cuando tienen que trabajar en clase explicas mucho o entregas y
 124. directamente empiezan?
 125. **P75:** Depende, depende qué tipo de actividad. Si es una actividad que yo
 126. creo que es complicada, explico lo que tienen que hacer. Si es una
 127. actividad, por ejemplo, de rellenar huecos pues digo, bueno, aquí
 128. ponéis la palabra que falta y ya está
 129. **O:** Ahá.
 130. **P75:** Y no hace falta dar más instrucciones. Si el ejercicio es complicado
 131. eh... o e suna cosa que estamos haciendo por primera vez pues...
 132. quizás eh... la primera frase o el primer ejercicio o la primera
 133. actividad
 134. **O:** Sí, el primero
 135. **P75:** Se... se hace conjuntamente para que vean cómo funciona o qué
 136. tienen que hacer en concreto, y después ya... he... sí, después ellos
 137. eh... lo hacen ya independientemente
 138. **O:** Vale.
 139. **P75:** Depende lo que..., es decir, claro es que el problema es que no se
 140. puede generalizar (???) el tipo de actividad
 141. **O:** Bueno ya, pero más o menos la tendencia que...
 142. **P75:** Lo general eh... si sabe de qué va o sabe cómo se hace o lo hacen, se
 143. les da el ejercicio directamente, según qué tipo de actividades se
 144. explica... se pone ejemplos, se hace un modelo, depende
 145. **O:** Vale. Otra relacionada con esto
 146. **P75:** Aunque, tú esto lo puedes ver con la observación, ¿eh?
 147. **O:** Ya, pero yo... necesito confirmar.
 148. **P75:** Vale.
 149. **O:** ¿Vale? No vaya a ser que yo no vea lo que tú...
 150. **P75:** No, no, vale.
 151. **O:** Vale.
 152. **P75:** No sea que yo diga lo que yo no hago.
 153. **O:** No, no, es que necesito tu información.
 154. **P75:** Vale, vale, por eso te lo digo.
 155. **O:** Vale. Eh... relacionado con cómo confirmas (entra un profesor al
 156. departamento y paro la cinta) Bueno que... que cuando pregunto
 157. cómo confirmas cuando la respuesta está bien... ¿vale? "Se lo digo",
 158. ¿en español, y está, sí?
 159. **P75:** Sí, si... dicen no sé
 160. **O:** ¡Bien!
 161. **P75:** ¡Vale! ¡Bien! o lo repito
 162. **O:** ¿Repites la forma?
 163. **P75:** O repito la forma o repito el verbo, si es un verbo, o repito la frase si
 164. es una frase, o les digo bien o... o depende, depende que... que están
 165. haciendo en concreto. Y si, si está bien, sí.
 166. **O:** Vale.
 167. **P75:** O lo repito tal cual lo han dicho ellos
 168. **O:** Repites la forma como una forma de confirmar que está bien
 169. **P75:** Que está bien. O simplemente digo, vale, siguiente.
 170. **O:** Vale. ¿Y cuando se equivocan?
 171. **P75:** cuando se equivocan, normalmente, eh... les repito lo que han dicho
 172. mal y... pongo cara de... de sorprendido o... hago una pregunta,
 173. digo...
 174. **O:** O sea que alertas.
 175. **P75:** ¿Estuve?
 176. **O:** Ahá. Alertas para que les
 177. **P75:** Sí, pero no... lo que no hago normalmente, a no ser que sea una cosa
 178. muy complicada

179. **O:** Ahá.
180. **P75:** Es decir la forma correcta.
181. **O:** Vale, o sea que les das tiempo para que ellos
182. **P75:** Les señalo que es incorrecto y que después ellos lo... lo rectifican si
183. lo pueden rectificar, o si una persona no lo sabe paso al siguiente
184. para que el siguiente si lo sabe lo diga
185. **O:** Vale, o preguntas a otro, les das tiempo
186. **P75:** Pero normalmente no les doy la respuesta correcta
187. **O:** Vale. Y cuando vas pasando por entre los alumnos cuando están
188. trabajando en silencio y les pides el boli, ¿qué haces señaldas?
189. **P75:** Señalo lo que está mal
190. **O:** Pero no les corriges
191. **P75:** Eh... según, si es una cosa que, que puede ser, por ejemplo, el
192. acento, sí. Como los acentos no los hemos trabajado, eh... si son
193. cosas que yo pienso que no... que no llegan a conocer
194. **O:** Vale, ayudas.
195. **P75:** Les ayudo, ¿vale? Lo que sí es normalmente, es, es si... señalo el
196. tipo de error que tienen el... me, pues les dejo una raya delante de...
197. **O:** Indicando que ahí falta algo
198. **P75:** Del verbo, indicando que falta algo. O les pongo un tic de estos para
199. que vean que falta alguna cosa, si les falta el artículo lo mismo, si es
200. un problema de... de diptongación en el verbo, pues se les subrayo
201. por ejemplo, en duele, *dormo*
202. **O:** Donde está el problema
203. **P75:** Duerme. ¡No! les hago una rayita abajo, para que vena que es la o,
204. sencillamente, les señalo dónde está el error
205. **O:** Pero no les corriges, ¿no?
206. **P75:** Normalmente, no.
207. **O:** Bueno, si no es una cosa...
208. **P75:** Normalmente, no. O sea... lo que sí que hago es, a veces, eh... hago
209. la primera vuelta, y señalo donde están los errores, vuelvo al cabo de
210. un... un poco de tiempo, y si veo que no lo han solucionado, pues
211. entonces, sí que ya... les doy la respuesta si ellos no la han
212. encontrado. Lo que pasa es que claro, si..., pueden mirar en el
213. diccionario, pueden preguntar al compañero..., quiero decir que... yo
214. lo único que hago es señalar que hay un error, y después, en todo
215. caso ya... ya tienen sus estrategias durante el curso para... para
216. solucionarlo, o preguntando al compañero o mirando en el
217. diccionario, o mirando en el libro o en última instancia
218. preguntándome a mí. Para eso me pagan.
219. **O:** ¿Sí? (risas) Y... hay otra pregunta, eh... bueno, que me dista la
220. respuesta en el diario uno, y yo la reformulé, ¿vale?, ¿cómo haces
221. para que los alumnos accedan a conocimientos nuevo, sí? Entonces,
222. tú me dices: "desearía que fuera a partir de los conocimientos previos
223. que ya tienen. Desearías, pero, realmente, qué haces cuando tú
224. introduces un nuevo contenido gramatical o... o nueva información,
225. lo presentas directamente en la pizarra, das una situación y que a
226. partir de la situación surja el problema, te pregunten...
227. **P75:** Depende de...
228. **O:** ¿Los guías?
229. **P75:** Eh... es que claro, depende de lo que quiera explicar y cómo lo
230. quiera explicar
231. **O:** (risas)
232. **P75:** Es que..., claro, cuando digo que eh...
233. **O:** Es que como aquí pones desearía, yo no sé, realmente...
234. **P75:** Desearía, es que yo no sé si se cumple o no se cumple
235. **O:** Pero... qué tiendes a hacer
236. **P75:** Lo que yo... no puedo pretender es que..., a ver, desearía porque
237. muchas veces los..., eh..., por ejemplo, cuando te digo conocimiento
238. de conocimientos previos en el sentido de conocimientos del

239. funcionamiento del mundo, ¿vale? Es decir, el primer día de clase,
 240. los alumnos no tienen ni idea, absolutamente ni idea del español,
 241. probablemente, no han estudiado nunca español, y entro en clase y
 242. les digo: “buenos días y... me llamo JUA”. Eh... presupongo, que en
 243. cualquier cultura o en casi todas las culturas cuando una persona
 244. entra por primera vez en un sitio que no suele conocer, lo primero
 245. que hace es presentarse
 246. **O:** Ahá.
 247. **P75:** ¿Vale? Entonces cuando hablo de conocimientos no... no me refiero
 248. solamente a conocimientos lingüísticos, sino a los conocimientos del
 249. mundo
 250. **O:** Vale.
 251. **P75:** Se supone que... eh... si yo llego a clase y señalo y digo JUA, eh...
 252. lo primero que digo es JUA y me señalo a mí, eh... no estoy diciendo
 253. eh... llevo un escapulario de la virgen del Pilar, ¿vale? Se supone que
 254. estoy señalando, estoy señalando eh... mi nombre, ¿no? (risas)
 255. **O:** O no, porque a mí me ha pasado, ¿eh? ASU, y hacer así los demás,
 256. ASU y repetir ¿eh?
 257. **P75:** No, claro, claro eh... pero es normal, pero quiero decir, si eh...,
 258. supone que estás creando una situación en la cual tú
 259. **O:** ¿Y que todas las clases funcionan igual?
 260. **P75:** En la que te estás presentando, ¿no? Lo normal es que igual, o no,
 261. pero lo normal es que te presentes, digas, buenos días, son más o
 262. menos las mismas normas culturales. Claro que, que no sabes cuál es
 263. la cultura en China, eh... en Japón y no sé qué, pero al menos sabes
 264. que en Occidente eh... normalmente lo que hacemos es presentarnos
 265. **O:** Vale.
 266. **P75:** El primer días de clase, lo que es, normalmente, lo que hace el
 267. profesor
 268. **O:** Entonces utilizas los conocimientos que ellos tienen en general, ¿no?
 269. **P75:** Los conocimientos previos no solamente...
 270. **O:** De lengua
 271. **P75:** De lengua, sino del conocimiento del mundo, que se supone (???) del
 272. mundo
 273. **O:** Vale.
 274. **P75:** Cuando te digo que desearía partir de conocimientos previos, es que
 275. si por ejemplo yo en clase introduzco alguna eh... alguna cosa nueva,
 276. eh... se supone que todo esto estaría relacionado con lo que se ha
 277. dado el día anterior
 278. **O:** Vale.
 279. **P75:** ¿Vale? Entonces, cuando digo que desearía se supone que lo que
 280. expliqué el día anterior lo han entendido. Porque claro, si tengo que
 281. partir de una cosa que expliqué el lunes, el martes la sigo ampliando
 282. y el lunes algún alumno no estuvo en clase es muy difícil que
 283. **O:** Parar, repetir.
 284. **P75:** Parar hace lo que conociera el día anterior. Entonces, normalmente, e
 285. lo que hago eh... cada vez que introduzco alguna cosa retomo
 286. brevemente lo que se ha explicado respecto a este tema anteriormente
 287. **O:** ¿Cómo lo retomas?
 288. **P75:** Pues... por ejemplo, utilizamos ejercicios de léxico, os acordáis que
 289. ayer hablamos de no sé qué o... por ejemplo, no sé si estás hablando
 290. de, de dolores, pues se supone que eh... (???) bueno, ahora vamos a
 291. hablar de me duele no sé qué, os acordáis de las partes del cuerpo,
 292. venga, pues que nos puede doler
 293. **O:** ¿Haces resúmenes o esquemas en la pizarra?
 294. **P75:** Eh... a veces sí y a veces no. A veces, son simplemente orales y a
 295. veces son (???)
 296. **O:** ¿Pero tienes a esquematizar?
 297. **P75:** Ya... a veces, en la pizarra sí que escribo cosas, claro
 298. **O:** Ahá.

299. **P75:** Entonces eh... se *supo*, cuando digo que pretendo
300. **O:** Vale, depende de mucho.
301. **P75:** Lo que desearía a partir, a partir de lo que se *supon*, se pone que ellos
302. conocen del mundo y se supone que se ha dado en clase y, por tanto,
303. se intenta retomar eh... estos, estos conocimientos
304. **O:** Vale, entonces tomas lo de antes como una excusa para continuar
305. **P75:** Efectivamente.
306. **O:** No entras, ¡pretérito perfecto!, pitipín
307. **P75:** Lo que aquí llamaría andamiaje o... otros I+1
308. **O:** ¿Scaffolding?
309. **P75:** Sí, por ejemplo.
310. **O:** Vale, muy bien.
311. **P75:** Zonas de desarrollo próximo, y esas cosas.
312. **O:** Y la última, ¿usas metalenguaje en clase?
313. **P75:** Sí.
314. **O:** Sí.
315. **P75:** Sí.
316. **O:** Mhm, vale (risas). Vale, es que normalmente es... ¿te parece útil?
317. **P75:** Sí.
318. **O:** ¿Te facilita?
319. **P75:** Eh... facilita cuando ellos saben el que quiero decir con ese
320. metalenguaje
321. **O:** ¿Y cómo haces para que lo sepan, lo que quieres decir?
322. **P75:** Eh... pues... desde el principio... del curso eh... les explico, por
323. ejemplo, lo que es un artículo, lo que es un adjetivo, lo que es un
324. verbo...
325. **O:** O sea que en el momento en el que aparece explicas
326. **P75:** Sí, por ejemplo eh... no sé si... trabajamos eh... léxico, al principio de clase,
327. por ejemplo, eh... los adjetivos
328. **O:** Ahá.
329. **P75:** ¿Eh? Sale masculino, femenino, singular y plural.
330. **O:** Y tú lo utilizas y....
331. **P75:** Y yo lo utilizo. Eh... saben lo que es nombre o sustantivo o como
332. quieras llamarlo, cuando trabaja adjetivo sabe el término adjetivo,
333. que el adjetivo, normalmente, en español va
334. **O:** Delante, detrás...
335. **P75:** Detrás del sustantivo, que el artículo va delante, se dice que es
336. artículo. Para (???) trabajar el verbo gustar, pues se dice el verbo
337. gustar va con sustantivo, o sea, o con nombre o con un infinitivo y
338. que entonces que el infinitivo es el nombre del verbo eh...
339. **O:** Sí, infinitivo, reflexivo, pretérito...
340. **P75:** Sí, sí, todos estos términos se utilizan.
341. **O:** ¿Y aún así y todo, la actividad puede ser comunicativa? Aunque tú
342. estés utilizando
343. **P75:** Sí, yo creo que una cosa no quita la otra
344. **O:** No quita la otra.
345. **P75:** Quiero decir si... el..., si para ellos conocen, o sea, el problema es
346. que a ver, eh... quizás en sus idiomas no existen estos conceptos
347. **O:** Ahá.
348. **P75:** O cuando ellos han estudiado lengua no, no distinguen lo que es un
349. adjetivo, un adverbio, porque no les interesa. Lo que les interesa es
350. hablar el idioma. Pero sí, en un momento determinado les puede
351. facilitar eh... que sepan que si tienen que poner un verbo detrás del
352. verbo gustar eh... ese verbo es un infinitivo con lo cual las ahorras
353. eh..., les haces una formulita, pues yo creo que les facilita, ¿no?
354. **O:** Aunque ellos no sepan lo que es en su idioma un verbo.
355. **P75:** Eh... tú antes me has preguntado que cuando..., que cuando no sabes
356. su una cosa es masculino o femenino, ellos miran el diccionario
357. **O:** Ahá.
358. **P75:** Supongo que porque tú suponías que en los diccionario utilizan

359. artículo masculino, femenino... verbo, adjetivo y cosas de estas.
360. **O:** Sí, claro ponen categorías.
361. **P75:** Entonces, si lo van a encontrar en el diccionario, ¿es fácil que... es
362. interesante
363. **O:** Lo que pasa es que está en abreviatura y no quiere decir que...
364. **P75:** Pero es interesante que sepan lo que... lo que se van a encontrar en el
365. diccionario
366. **O:** ¿Sí?
367. **P75:** Entonces yo
368. **O:** ¿O en un libro de gramática mismamente?
369. **P75:** Sí, sí. No, no quiero decir que utilizar el metalenguaje, o incluso,
370. utilizar la gramática, no como clases de gramática, (???) gramática de
371. clase, de primero el artículo, después el adjetivo, después el
372. sustantivo
373. **O:** Les puede servir.
374. **P75:** Yo creo que no tiene, o sea que no tiene que dejar de ser
375. comunicativa la clase
376. **O:** ¿Y ellos creen que usan metalenguaje?
377. **P75:** Ellos usan metalenguaje porque, a veces, te preguntan si... es
378. masculino o femenino
379. **O:** ¿Sí o no?
380. **P75:** Si es eh... si es un infinitivo, si...
381. **O:** Vale.
382. **P75:** Si es un pretérito perfecto, porque claro si ellos en un momento
383. determinado
384. **O:** Ellos simplemente lo llaman, tampoco
385. **P75:** Lo llaman, pero no, por ejemplo, si ahora estamos trabajando pasados
386. y ellos quieren saber si... esta mañana me levanté o me he levantado,
387. y si es indefinido o perfecto, si te preguntan si es pasado, les dirás
388. que sí. Para que sepan si es eh... perfecto o indefinido tienen que
389. preguntar si es perfecto o indefinido
390. **O:** ¿Y creen que lo han aprendido en clase, en los libros de gramática,
391. porque te lo han oído a ti?
392. **P75:** Lo han aprendido en clase porque... se llama diferente en su idioma
393. y ...
394. **O:** O sea que en teoría es el profesor el que está enseñando también a
395. llamarlo
396. **P75:** Sí eh..., por ejemplo, a lo mejor el adjetivos es lo mismo en todos los
397. idiomas, o casi todos los idiomas, pero... los nombres de los verbos
398. no, porque... o sea, el pretérito anterior, pasado compuesto y esas
399. cosas y....
400. **O:** Bueno en chino, no sé si...
401. **P75:** Y entonces, pues quizás los que hablan chino como que no. pero...
402. hay marcadores del pasado
403. **O:** Sí, porque es curioso que ellos cuando tienen que escribir, escriben
404. todo en infinitivo
405. **P75:** Sí, sí hay marcadores de pasado
406. **O:** Y, y tienen... es que yo no sé chino
407. **P75:** Creo que (???)
408. **O:** Es que me gustaría mirar a ver si tienen conjugación
409. **P75:** (???) por ejemplo, dices comer, comer dices hoy, comer dices ayer,
410. comer dices mañana, estás diciendo
411. **O:** Vale, pero con un marcador, no que la..., no (???)
412. **P75:** Con un marcador, con un marcador temporal
413. **O:** Vale.
414. **P75:** El marcador temporal es el que determina
415. **O:** Pero el verbo lo dejan...
416. **P75:** El verbo lo dejan igual
417. **O:** Porque... es como un reflejo, cuando ellos están en español es que
418. son... patapán

419. **P75:** Y también dejarían igual, pues fíjate que insisten mucho en si se
420. utiliza no se utiliza el yo, o tú, el pronombre, porque... también
421. muchas veces tienen marcador de persona, es decir que el verbo no
422. cambiaría
423. **O:** Y lo..., la información la añadiría la palabra
424. **P75:** Y la información la daría la palabra, por ejemplo yo comer, tú comer,
425. o sea yo hoy comer y... tú... mañana comer. Entonces, supongo
426. que... no sé exactamente, pero hay marcadores de persona,
427. marcadores de... de tiempo
428. **O:** Ahá.
429. **P75:** Temporales, que son los que determinarían pasado, futuro o... o a
430. quién, a quién se está refiriendo. Quiero decir, juega mucho más con,
431. con marcadores de persona que nosotros, pero con, con mucha más,
432. ¡menos! elaboración que nosotros
433. **O:** Tienen otras... formas
434. **P75:** Tienen otra estructura gramatical
435. **O:** Vale.
436. **P75:** ¿Ya?
437. **O:** ¿Algo más?
438. **P75:** (risas) No, no hay nada más.
439. **O:** Muy bien, yo ya.
440. **P75:** ¿Tú ya estás?
441. **O:** Sí.
442. **P75:** Pues venga.
443. **O:** Muchísimas gracias.

TRATAMIENTO DE LOS DATOS COMPLEMENTARIOS:

Tras el volcado de toda la información extraída de la aplicación del **diario** y de la **entrevista cualitativa** hemos realizado una recopilación por temas de las respuestas proporcionadas tanto por profesores y aprendientes a las cuestiones preguntadas. El resultado de todos estos datos nos ha proporcionado suficiente información para contestar a la segunda pregunta general de investigación planteada en este estudio: **2. ¿Lo que el profesor hace coincide con lo que el aprendiente percibe?** y, además, nos ha servido para poder cotejar con los resultados obtenidos del análisis de los datos principales.

1. ATENDIENDO AL CONTENIDO:

¿Qué tipo de conocimiento se ha gestionado durante las clases de español/ L2?

En general, a través de las respuestas tanto de profesores como aprendientes descubrimos referencias a un doble objetivo perseguido en las clases de español/ L2: por un lado, conseguir el objetivo que hemos denominado “conocimiento del grupo” y, por otro, alcanzar el objetivo propio del curso, es decir, el conocimiento específico sobre la lengua.

Para P59 el objetivo programado para el curso de español/ L2 ha sido fundamentalmente aprender los **contenidos básicos de la lengua** como: saludar, despedirse, identificarse, recursos de control de comunicación para la clase, verbos..., pero también apunta como objetivo de sus clases que los aprendientes se conocieran entre ellos, conocieran al profesor y cogieran **confianza**. En cuanto al grupo [A-59], los aprendientes han identificado los mismos objetivos que su profesora. Por un lado, aumentar su **confianza** para hablar, escuchar y leer, y sentirse **cómodos** aprendiendo la lengua y, por otro, aprender “*the basics*”.

En cuanto a P75, éste ha citado como contenidos básicos programados para conseguir en sus clases dar los **recursos mínimos** para que los aprendientes puedan interaccionar en clase con los otros compañeros y, también, que se **conocieran** los aprendientes, se estableciera un **ritmo** de trabajo y se acostumbraran al funcionamiento de las clases. Los aprendientes del grupo [A-75] por su parte han coincidido con su profesor señalando: aprender a escribir, hablar y escuchar, aprender algunos “*basics*”, y **animarse** a usar el español.

Parece que todos coinciden en que crear un ambiente, una atmósfera de trabajo cómoda y dotar al grupo de unos mínimos recursos para comenzar a usar la lengua desde el primer día han sido para todos los miembros del grupo los objetivos principales de las clases en el contexto investigado.

2. ATENDIENDO A LA FORMA:

En general, ¿cómo se ha generado o se ha gestionado todo este conocimiento a lo largo de las clases?

Podemos señalar que principalmente a través de la motivación, la realización de actividades y la conversación.

A través de la motivación, ¿de qué forma se ha animado a los aprendientes para seguir aprendiendo la lengua y cómo han percibido ellos este estímulo?

Mientras que para P59 la motivación en clase es importante y es consciente de cómo la fomenta: *“Intentando que la clase sea **amena**, que no resulte aburrida, que vean que lo que hacemos en clase no es sólo teórico, sino que es útil para aprender el **uso práctico** de la lengua”*, a P75 parece que es algo que no le llama especialmente la atención como se desprende de su respuesta: *“[No animo] de ninguna manera especial”*.

En cuanto a los aprendientes, el grupo [A-59] apunta como maneras que fomentan la motivación: *Hablar entre ellos, ver vídeos, que P59 les anime a usar la lengua, cambiar de temas y de forma de trabajar el contenido*. El grupo [A-75] coincide en considerar como formas de motivación: *Usar la lengua, que P75 les anime a usar la lengua, a través de las bromas de P75, por medio de clases amenas y divertidas*.

Observamos que la percepción que tienen los aprendientes de ambos grupos sobre las formas que les animan y motivan a seguir aprendiendo nuevos conocimientos son coincidentes con las de la P59: usando la lengua y haciendo las clases amenas y divertidas. P75 no responde a esta pregunta, pero en el fondo, se puede interpretar que las respuestas que proporcionan los aprendientes de su grupo son un reflejo de lo que hace en realidad el profesor en sus clases para lograr esta motivación, aunque quizás de forma inconsciente o sin pensarlo.

A través de ciertas actividades, ¿coinciden los gustos y preferencias del grupo a propósito de las actividades para trabajar en clase con las de los profesores?

A P59 le resulta difícil responder a esta pregunta y anota lo siguiente: *“Difícil decirlo; presentación de temas nuevos; actividades en grupo que les obligan a **producir** y les permiten **darse cuenta** de hasta qué punto han asimilado lo que tienen anotado”*. P75 más que hablar de actividades prefiere hablar de sensaciones y apunta: *“No es tanto lo que han hecho sino la sensación que tienen cuando ven que pueden entender y comunicarse; ninguna actividad concreta; actividades que en general les permiten **descubrir** la estructura de la lengua, y **ayudan a construir** sus esquemas mentales”*.

En cuanto a los aprendientes y a diferencia de los profesores, tenemos que señalar que sus respuestas son mucho más concretas y precisas y diferencian claramente lo que más les ha gustado de lo que menos.

El grupo [A-59] apunta como las actividades de clase que más les han gustado: *las audiciones (cuando las entienden), la conversación con los compañeros, las actividades de relacionar, la forma de enseñar de P59*. Respecto a las que menos les han gustado [A-59] señala: *las audiciones (cuando no las entienden), los deberes, las listas de vocabulario, las conversaciones entre profesor y alumno respondiendo a preguntas que no tienen que ver con el objetivo de la clase, cuando algunos alumnos rompen el ritmo natural de la clase traduciendo palabras a inglés*.

En cuanto a lo que más les ha gustado a los aprendientes del grupo [A-75] destacan: *trabajar en grupos, hablar, hacer actividades sobre cultura, el vocabulario, las audiciones, los ejercicios de gramática orales o escritos*. Paralelamente, lo que menos ha gustado al grupo [A-75] ha sido: *el vocabulario (tenemos diccionario), pocos deberes, el comportamiento abrupto de P75, las actividades donde no hay posibilidades de hablar, los ejercicios orales con toda la clase porque resulta muy lento, la gramática, trabajar en grupos*.

En general, las respuestas que dan los profesores a esta pregunta son más abstractas, más teóricas que las que proporcionan los aprendientes. Entre sus ideas anotadas destacan los conceptos: producir, notar, descubrir y ayudar a construir. En cambio los aprendientes parecen tener más claro lo que les gusta y lo que no les gusta referido a actividades realizadas en clase. En algunos casos lo que a un aprendiente le gusta a otro no, pero en general de los dos grupos observados destaca que entre sus preferencias se encuentran las actividades para hablar y las de escuchar (audiciones).

En cuanto al tipo de actividades que menos les gusta hacer a los aprendientes, es significativo que ninguno de los dos profesores señale ninguna. Quizás, podemos interpretar que para los profesores todo lo que se hace en clase es útil e interesante. En cambio, se observa que los aprendientes tienen más claro lo que no les gusta hacer en clase y, en general, destacan: las listas de vocabulario y uso del inglés para el caso del grupo [A-59]; las listas de vocabulario y actividades orales en grupo grande para el grupo [A-75].

A través de la comunicación entre profesor y aprendientes, ¿de qué forma se establece esta comunicación?

Realmente esta pregunta ha quedado sin contestar por parte de los dos profesores seleccionados. Observamos cierta dificultad en ambos casos para verbalizar y explicar de qué forma consiguen establecer la comunicación con el grupo, aunque ninguno de los dos profesores parece dudar de que en sus clases no haya comunicación.

En el caso de P59, obtenemos información sobre lo qué hace para fomentar la comunicación, pero sólo hace referencia a la comunicación verbal: *“Intento fomentar la espontaneidad, que puedan preguntar y hablar con naturalidad en clase. Es difícil con treinta alumnos. La comunicación directa resulta más fácil cuando trabajan en grupos. Resulto, como profesora, más accesible”*. Intuye que hay problemas en este punto y los justifica por el elevado número de aprendientes que hay en el grupo. Según P59, la comunicación con los aprendientes es más fácil en los momentos en que se trabaja en pequeños grupos, sin embargo, de los cincuenta y un episodios analizados en esta investigación para [A-59], sólo hay un caso (ficha 39) en que la realización de la actividad se haga

en pequeños grupos. Todos los demás episodios se realizan por parejas (veintiséis) o individualmente (veinticuatro).

En cuanto a P75, éste considera que la interacción en el grupo se da por un conocimiento implícito que todos los participantes tienen del funcionamiento de una clase: “*Creo que se encuentran cómodos. Pero tenemos unos roles, y una función cada uno de nosotros*”. Es decir, P75 considera que el grupo interactúa y se comunica porque todos sabemos cómo funciona una clase. Intuimos que para P75 la comunicación en el grupo forma parte de nuestros deberes y obligaciones por el hecho de formar parte de la clase; parece ser algo inherente al contexto de instrucción formal.

Los aprendientes, sin embargo, parecen ser más conscientes y tener más claro cómo funciona la comunicación en el aula, aunque todas las referencias que apuntan se centran en la comunicación verbal y en el idioma escogido. En general, según los datos de que disponemos los aprendientes distinguen entre la forma de comunicarse con el profesor y la forma en que lo hacen con sus compañeros.

Respecto a la comunicación con el profesor, el grupo [A-75] enfatiza que sólo lo hace en **español**, mientras que en el caso del grupo [A-59] además de en **español** recurren en ocasiones (*cuando quieren confirmar o verificar que han entendido una explicación, una instrucción, etc. o hasta que se equivocan o tienen dificultades*) al empleo del **inglés**.

En cuanto a la interacción con el grupo, ambos grupos señalan que se da bien en **inglés** bien en **español**, y lo que determina utilizar una u otra lengua es la nacionalidad del compañero con el que hablan. Si el compañero es occidental recurren al inglés, si es oriental u árabe utilizan el español. A veces, incluso se habla “*spanglish*”: una combinación “*muy útil*”. Es significativo notar que enfatizan que cuando más hablan con sus compañeros es durante las pausas.

Centrados en el uso del español/ L2 como objeto de estudio ¿de qué forma se ha gestionado el conocimiento referido a la actividad de rectificación?

Ambos profesores coinciden en que la actividad de corrección depende de la actividad de que se trate y del tipo de error cometido. En síntesis, P59 ha señalado la **explicación**, la **escritura** en la pizarra y la **pregunta** al grupo como formas más habituales empleadas para este propósito. En cuanto a P75, **hacer notar** para que los aprendientes corrijan el error o **decir directamente** la corrección son las formas señaladas como más frecuentes.

En cuanto a los aprendientes, el grupo [A-59] considera que la **pregunta**, la **corrección directamente** por parte del profesor y la **escritura en la pizarra** son las formas más utilizadas. El grupo [A-75] destaca: la **pregunta** al grupo, la **corrección directa** por parte del profesor y destacando o **haciendo notar** el error.

¿Cómo se ha introducido el nuevo conocimiento de la lengua?

En general, el nuevo conocimiento P59 anota que lo introduce **diciendo**, recurriendo al **apoyo gestual**, **repitiendo** la información y **ejemplificando**, principalmente. P75 apunta por su parte: **diciendo** la información y **ejemplificando** en caso de problemas. Además, P75 señala su deseo de que “*que la nueva información se fuera construyendo a partir de lo que ya saben*”. Y ambos profesores coinciden en que intentan **dar oportunidades** para que los aprendientes puedan poner en práctica y producir en situaciones lo más verídicas posibles los nuevos conocimientos introducidos. P75 anota: “*Utilizo la teoría del **andamiaje** y la **construcción del conocimiento**”.*

En cuanto a los aprendientes, el grupo [A-59] señala que el nuevo conocimiento de la lengua se introduce, por un lado, a través de la **motivación** y de la **captación del interés** de los aprendientes y, por otro, **escuchando**, **leyendo**, **escribiendo** y **haciendo** ejercicios sobre la lengua. El grupo [A-75] señala del mismo modo como formas de conseguir acceder al nuevo conocimiento: fomentando la **motivación**, la **diversión** y el **interés**, y a través de las **explicaciones**, la **conversación**, la **escritura** y los **ejercicios**. Es significativo que ambos grupos señalan que el conocimiento se **construye** sobre lo que ya saben.

¿Cómo han resuelto los aprendientes sus dudas sobre la lengua?

Ambos profesores observados coinciden en que cada vez que los aprendientes tienen problemas o dificultades con la lengua recurren al **profesor** pidiéndole asistencia bien de forma verbal bien de forma gestual. Gestualmente, a través de *un gesto en sus caras* bien a través de *una señal* (levantan la mano, por ejemplo). Verbalmente, mediante la **pregunta** que formulan al profesor de forma *espontánea*, según P59, y *directamente*, según P75. De aquí se desprende que la comunicación verbal no es la única forma de interacción entre profesor y grupo, y que el contacto ocular entre el profesor y los aprendientes es muy importante puesto que permite al profesor comprobar la marcha y buen funcionamiento del grupo. También podemos interpretar que tanto P59 como P75 consideran que el aprendiente siente al profesor como un facilitador que le ayuda en la consecución de sus objetivos y se convierte en la principal fuente de información sobre la lengua objeto de estudio.

En cuanto a los aprendientes, en general ambos grupos coinciden con los profesores en que cuando tienen problemas recurren al empleo de la **pregunta** que formulan al profesor, del tipo: *¿Qué es?* *¿Qué significa?* *¿Cómo se escribe?*, pero éste no es el único procedimiento que utilizan. En el grupo de aprendientes [A-59] en la misma proporción descubrimos el empleo de la **pregunta al profesor**, la **pregunta a un compañero** y el **uso del libro de texto**. En el caso del grupo [A-75], la **pregunta al profesor** se convierte en el recurso más utilizado seguido prácticamente en igual número de veces la **pregunta a un compañero**. Esto significa, que el aprendiente no considera como única fuente de ayuda e información al profesor. La ayuda que le proporciona un no-experto es valorada positivamente, del mismo modo que la búsqueda por sí mismo de las respuestas a sus preguntas (autonomía) también se cita como forma recurrente en la clase.

¿De qué forma ha asistido o ha ayudado el profesor a los aprendientes en los momentos de dificultades?

Según P59 su manera que tiene de ayudar a los aprendientes en momentos de dificultad se basa en la **repetición** (simplificando el discurso, utilizando otro idioma, gestos) y la utilización de la **pizarra** como apoyo al discurso oral. Literalmente P59 ha contestado a esta pregunta: *Explicarlo de nuevo (en español usando palabras sencillas, con gestos, en otro idioma, utilizando a un compañero para que lo traduzca)*. En el caso del P75, del mismo modo, señala como procedimientos de asistencia la **repetición** y además añade la utilización de **ejemplos**, el uso del **diccionario** y el **rebote** de la duda al grupo. Copiamos su respuesta: *Repetir, dar ejemplos; mandarles buscar en el diccionario; preguntar a algún compañero que lo haya entendido*.

Si nos detenemos en las respuestas proporcionadas por cada uno de los profesores observados, parece que la forma de asistencia de P75 está dirigida o busca la autonomía del aprendiente en mayor medida que P59.

En ambos grupo, los aprendientes perciben que la asistencia que proporciona el profesor está basada en la **repetición**, la **ampliación** de la explicación y el **ejemplo**.

En general, ¿el sentimiento del grupo sobre el funcionamiento de las clases ha coincidido con el de los profesores?

Los dos profesores responden *estar satisfechos* con su trabajo realizado en clase. Tanto P59 como P75 parecen tener una *sensación positiva* y expresan *sentirse bien y cómodos* con su grupo correspondiente. P59 además añade que se encuentra especialmente satisfecha en aquellos momentos *“cuando los alumnos intervienen y preguntan, cuando tengo la oportunidad de aclarar dudas y puntos que quieren saber en aquel momento”*.

Por su parte los aprendientes de ambos grupos también indican estar *satisfechos* y *contentos* con las clases, aunque con algunas matizaciones. En el grupo [A-59], pese a existir en general un sentimiento positivo sobre su progreso se reclaman *“más actividades de conversación”*. En [A-75] igualmente todos parecen estar satisfechos con su progreso pero anotamos un caso que dice: *“desearía más actividades en grupo y especialmente actividades de conversación”* y otro que indica: *“ritmo lento pero lo prefiero ya que me permite aprender en clase”*.

En general, el sentimiento existente entre aprendientes y profesores sobre la marcha y funcionamiento de las clases es coincidente por ambas partes. Todos los miembros del grupo consideran que el progreso de la clase es bueno, la sensación de trabajo es positiva y el nivel de satisfacción es alto, sin olvidar las peticiones y comentarios señalados que hacen algunos aprendientes.